叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 山姆船长：1814年的童子军(captain Sam The Boy Scouts Of 1814) 000001

2. 山姆船长：1814年的童子军(captain Sam The Boy Scouts Of 1814) 000002

3. 山姆船长：1814年的童子军(captain Sam The Boy Scouts Of 1814) 000003

4. 山姆船长：1814年的童子军(captain Sam The Boy Scouts Of 1814) 000004

5. 山姆船长：1814年的童子军(captain Sam The Boy Scouts Of 1814) 000005

6. 山姆船长：1814年的童子军(captain Sam The Boy Scouts Of 1814) 000006

7. 山姆船长：1814年的童子军(captain Sam The Boy Scouts Of 1814) 000007

8. 山姆船长：1814年的童子军(captain Sam The Boy Scouts Of 1814) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

山姆船长：1814年的童子军(Captain Sam The Boy Scouts of 1814)

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ]['deɪvɪd] ['edwədz] , ['sɑːŋkɑːr] [vɪsˈwɑːnɑːθən] ,
E - text prepared by David Edwards , Sankar Viswanathan ,
E - 文本 准备 经过 大卫 爱德华兹 , 桑卡尔 维斯瓦纳坦 ,

电子文本由David Edwards、Sankar Viswanathan编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [ˌɒnˈlaɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] /)
(http : / / www . pgdp . net /)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /)

(http://www.pgdp.net/)

[frɒm; frəm] [skænd] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [də'meɪn] [mə'tɪəriəl]
from scanned images of public domain material
从 扫描 图片 的 民众 领域 材料

来自公共领域材料的扫描图像

['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['guːgl] [bʊks] ['laɪbrəri] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
generously made available by the Google Books Library Project
慷慨地 制成 可用的 经过 这 谷歌 图书 图书馆 项目

由谷歌图书图书馆项目慷慨提供

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [bʊks] . ['guːgl] . [kɒm] / [ɪntl] / [ɪn] / [guːgəlbʊks] / ['laɪbrəri] . [ˌeɪtʃ tiː em 'el])
(http : / / books . google . com / intl / en / googlebooks / library . html)
(http : / / 图书 . 谷歌 . com / 国际 / 英文 / 谷歌图书 / 图书馆 . html)

(http://books.google.com/intl/en/googlebooks/library.html)

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] [ðə; ði][ðə; ði] ['guːgl] [bʊks]
Note : Images of the original pages are available through the the Google Books
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 这 这 谷歌 图书
['laɪbrəri] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
Library Project .
图书馆 项目 .

注：原始页面的图像可通过 Google 图书图书馆项目获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [bʊks] . ['guːgl] . [kɒm] / [bʊks] ? vid=LCCN04016133 & [ˌaɪ 'diː]
See http : / / books . google . com / books ? vid=LCCN04016133 & id
看 http : / / 图书 . 谷歌 . com / 图书 ? vid=LCCN04016133 & ID

请参阅 http://books.google.com/books?vid=LCCN04016133&id

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [ɪz] [nɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] .
The Table of Contents is not part of the original book .
这 桌子 的 内容 是 不是 部分 的 这 原来的 书 .

目录并非原书的一部分。

[ðə; ði] [bɪg] ['brʌðə(r)] ['sɪəriːz] .
THE BIG BROTHER SERIES .
这 大的 兄弟 系列 .

老大哥系列。

['kæptɪn]	[sæm]
CAPTAIN	**SAM**
队长	萨姆

山姆上尉

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[ðə; ði]	[bɔɪ]	[skaʊts]	[ɒv; əv]	-
THE	**BOY**	**SCOUTS**	**OF**	**1814**
这	男生	侦察兵	的	-

1814年的童子军

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔːdʒ]	['keəri]	['ɛgəlˌstən]
GEORGE	**CARY**	**EGGLESTON**
乔治	凯瑞	埃格尔斯顿

乔治·卡里·埃格尔斯顿

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	"	[ðə; ði]	[bɪg]	['brʌðə(r)]	,	"	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
Author	**of**	**"**	**The**	**Big**	**Brother**	**,**	**"**	**etc**	**.**	**,**	**etc**	**.**
作者	的	"	这	大的	兄弟	,	"	ETC	.	,	ETC	.

《老大哥》等作品的作者

[njuː]	[jɔːk]	:
NEW	**YORK**	**:**
新的	约克	:

纽约:

[dʒiː]	.	[piː]	.	['pʊtnəmz]	[sʌnz]	,
G	**.**	**P**	**.**	**PUTNAM'S**	**SONS**	**,**
G	.	P	.	普特南	儿子们	,

GP 普特南的儿子们

-	[fɪfθ]	['ævənjuː]	.	-	.
182	**Fifth**	**Avenue**	**.**	**1876**	**.**
-	第五	大街	.	-	.

第五大道182号，1876年。

['kɒpiraɪt]	.
Copyright	**.**
版权	.

版权。

[dʒiː]	.	[piː]	.	['pʊtnəmz]	[sʌnz]	.	-	.
G	**.**	**P**	**.**	**PUTNAM'S**	**SONS**	**.**	**1876**	**.**
G	.	P	.	普特南	儿子们	.	-	.

GP PUTNAM'S SONS.1876年。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]	[peɪdʒ]
CHAPTER	**PAGE**
章	页

章节页

[ai][ə; eɪ] ['mjuːtəni] . ['sɛvən]
I A MUTINY . 7
我 一个 兵变 . 7

IA 叛变.7

[ˌaɪ 'aɪ] ['getɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] . -
II GETTING EVEN IN THE DARK . 15
二 获得 甚至 在 这 黑暗的 . -

二、在黑暗中复仇。15

[θriː] [rɪ'vendʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːt] . -
III REVENGE OF A DIFFERENT SORT . 28
三、 复仇 的 一个 不同的 种类 . -

第三章 另一种复仇.28

[ˌaɪ 'viː][ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] . -
IV A CERTIFICATE OF CHARACTER . 46
第四 一个 证书 的 特点 . -

四、品行证明。46

[viː][sæm] [leɪz] [hɪz; ɪz] [plænz] . -
V SAM LAYS HIS PLANS . 51
V 萨姆 躺下 他的 计划 . -

V 山姆制定计划。51

['sɪksθ] ['kæptɪn] [sæm] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] . -
VI CAPTAIN SAM BEGINS HIS MARCH . 59
六年级 队长 萨姆 开始 他的 行进 . -

VI 萨姆上尉开始了三月。59

[sevn] [sæmz] ['trævəlɪŋ] ['fæktri; 'fæktəri] . -
VII SAM'S TRAVELLING FACTORY . 64
七 山姆的 旅行 工厂 . -

第七章 山姆的流动工厂。64

[eɪtθ][ə; eɪ] ['məʊʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] . -
VIII A MOTION WHICH WAS NOT IN ORDER . 72
八 一个 运动 哪个 曾是 不是 在 命令 . -

第八项动议不符合程序。72

[ɪks] [dʒeɪk] ['eliət] [gets] ['iːv(ə)n] [wɪð] [sæm] . -
IX JAKE ELLIOTT GETS EVEN WITH SAM . 82
第九章 杰克 埃利奥特 获得 甚至 和 萨姆 . -

IX 杰克·艾略特报复了山姆.82

[eks][ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [ɪn] [kæmp] . -
X A DISTURBANCE IN CAMP . 88
X 一个 干扰 在 营 . -

XA营地骚乱.88

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] ['bækwʊdz] [dʒi'ɒmətri] . -
XI BACKWOODS GEOMETRY . 95
十一 偏远地区 几何学 . -

XI 乡村几何.95

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [haʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] '' [lɒŋ] [hed] . '' -
XII HOW TO HAVE A '' LONG HEAD . '' 101
十二 如何 到 有 一个 '' 长的 头 . '' -

十二、如何拥有“长脑袋”。101

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [wɒt] [dʌz] [sæm] [miːn] ? -
XIII WHAT DOES SAM MEAN ? 107
十三 什么 做 萨姆 意思是 ? -

XIII 山姆是什么意思？107

[ˌɛksˌaɪ'viː][sæm] [kliə] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] . -

XIV	SAM	CLEARS	UP	THE	MYSTERY	.	113
十四	萨姆	清除	向上	这	神秘	.	-

第十四章 山姆揭开谜团。113

['ɛks'viː][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ʃɪp] [jɑːd] . -

XV	A	FOREST	SHIP	YARD	.	119
十五	一个	森林	船	院子	.	-

XV A 森林造船厂。119

[ˌɛks'viː'aɪ] ['kæptɪn] [sæm] [pleɪz] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skɪpə(r)] . -

XVI	CAPTAIN	SAM	PLAYS	THE	PART	OF	A	SKIPPER	.	129
十六	队长	萨姆	演出	这	部分	的	一个	船长	.	-

第十六任船长萨姆扮演船长的角色。129

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] - . -

XVII	THLUCCO	.	141
十七	-	.	-

XVII THLUCCO.141

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] " ['ɪndʒən][nəʊ] [fuːl] . " -

XVIII	"	INJUN	NO	FOOL	.	"	149
十八	"	印第安人	不	傻子	.	"	-

XVIII “INJUN NO FOOL.”149

[ˌɛksˌaɪ'ɛks][sæm] [siːk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] . -

XIX	SAM	SEEKS	INFORMATION	IN	THE	DARK	.	156
十九	萨姆	寻找	信息	在	这	黑暗的	.	-

十九、萨姆在黑暗中寻求信息。156

['eks 'eks][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [ə'kʌrəns] . -

XX	A	SUSPICIOUS	OCCURRENCE	.	168
xx	一个	可疑的	发生	.	-

XX 一起可疑事件。168

[ˌɛks'ɛks'aɪ][dʒeɪk] ['eliət] [meɪks] [ə'nʌðə(r)] ['efət] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] . -

XXI	JAKE	ELLIOTT	MAKES	ANOTHER	EFFORT	TO	GET	EVEN	.	180
二十一	杰克	埃利奥特	制作	其他	努力	到	得到	甚至	.	-

杰克·艾略特再次尝试复仇。180

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ][ðə; ði] [siː] [faɪt] . -

XXII	THE	SEA	FIGHT	.	191
二十二	这	海	斗争	.	-

第二十二届海战.191

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] ['kæptɪn] [sæm] . -

XXIII	CAPTAIN	SAM	.	202
二十三	队长	萨姆	.	-

二十三号上尉 SAM.202

[tuː; tə][maɪ] [bɔɪ] - [frend]

To	my	Boy	-	Friend
到	我的	男生	-	朋友

致我的男朋友

['mɒntəgjuː] ['dʌgləs] ,

MONTAGUE	DOUGLAS	,
蒙塔古	道格拉斯	,

蒙塔古·道格拉斯

[ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænli] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] ['meməri]

IN	RECOGNITION	OF	HIS	MANLY	CHARACTER	,	AND	IN	MEMORY
在	认出	的	他的	男子气概	特点	,	和	在	记忆

为表彰他英勇的品格，并缅怀他

[ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] - ['dʒɜːrniz] [wiː; wi] [meɪd] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] ,

OF	THE	FOOT	-	JOURNEYS	WE	MADE	TOGETHER	A	YEAR	AGO	,
的	这	脚	-	旅程	我们	制成	一起	一个	年	前	,

一年前我们一起进行的徒步旅行，

[aɪ] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] [bʊk] . [['sɛvən]]

I	DEDICATE	THIS	BOOK	.	[	7	]
我	奉献	这	书	.	[	7	]

我将这本书献给[7]

['kæptɪn] [sæm] .

CAPTAIN	SAM	.
队长	萨姆	.

山姆上尉。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ə; eɪ] ['mjuːtəni] .

A	MUTINY	.
一个	兵变	.

叛变。

[ef][juː; jʊ]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ə'gen] , [aɪl] [draɪv] [maɪ] [fɪst] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] !

f	you	open	your	mouth	again	,	I'll	drive	my	fist	down	your	throat	!
f	你	打开	你的	嘴	再次	,	患病的	驾驶	我的	拳头	向下	你的	喉	!

你再敢张嘴，我就把拳头塞进你的喉咙！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɔː(r)] [bɔɪ] ['rɑːðə(r)] , — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ,

"	The	young	man	,	or	boy	rather	,	—	for	he	was	not	yet	eighteen	years	old	,
"	这	年轻的	男人	,	或者	男生	相当	,	—	为了	他	曾是	不是	然而	十八	年	老的	,

“这个年轻人，或者更确切地说，是个男孩——因为他当时还不到十八岁，

— [huː] [meɪd] [ðɪs] ['veri] [ɪm'fætɪk] [rɪ'mɑːk] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːlwət] , [wel] - [bɪlt] [juːθ] , [laɪð]

—	who	made	this	very	emphatic	remark	,	was	a	stalwart	,	well	-	built	youth	,	lithe
—	WHO	制成	这	非常	强调	评论	,	曾是	一个	坚定的	,	出色地	-	建造	青年	,	轻盈

[ɒv; əv] [lɪm] , [ɪ'læstɪk] [ɪn] ['muːvmənt] ,

of	limb	,	elastic	in	movement	,
的	肢	,	松紧带	在	移动	,

——说出这番掷地有声的话的人，是一位身材魁梧、四肢灵活、动作敏捷的年轻人。

['slendə(r)] , [streɪt] , [tɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [θɪn] [feɪs] ,

slender	,	straight	,	tall	,	with	a	rather	thin	face	,
苗条	,	直的	,	高的	,	和	一个	相当	薄的	脸	,

身材苗条，体态挺拔，个子高挑，脸型偏瘦削。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [bɪəd] , [haɪ] [tʃiːk] [bəʊnz] ,

upon	which	there	was	as	yet	no	trace	of	coming	beard	,	high	cheek	bones	,
之上	哪个	那里	曾是	作为	然而	不	痕迹	的	未来	胡须	,	高的	脸颊	骨头	,

脸上还未见丝毫胡须的迹象，颧骨很高。

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [siːmd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [i'mɪt] [spɑːks] [ɒv; əv]['faɪə(r)][æz; əz][ðeə(r)] [lɪdz] [snæpt]

and	eyes	that	seemed	almost	to	emit	sparks	of	fire	as	their	lids	snapped
和	眼睛	那	似乎	几乎	到	发射	火花	的	火	作为	他们的	盖子	啪啪

['ræpɪdli] [tə'geðə(r)] .

rapidly	together	.
快速	一起	.

他们的眼睑快速闭合时，眼睛仿佛要迸发出火花。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

He	spoke	in	a	low	tone	,	without	a	sign	of	anger	in	his	voice	,
他	辐	在	一个	低的	语气	,	没有	一个	符号	的	愤怒	在	他的	嗓音	,

他说话的声音很低，语气中没有一丝怒意。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['ɜːnɪstnəs] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kən'vɪnst] [ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə]

but	with	a	look	of	earnestness	which	must	have	convinced	the	person	to
但	和	一个	看	的	认真	哪个	必须	有	确信	这	人	到

[huːm] [hiː; hi][æd] [[eit]]

whom	he	ad	[	8	]
谁	他	广告	[	8	]

但他那认真的神情一定说服了听他讲话的人[8]

[drest] [hɪz; ɪz][nɒt] ['veri] [swɑːv] [rɪ'mɑːk] , [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [ment] [tuː; tə][duː; də] [prɪ'saɪsli] [wɒt]

dressed	his	not	very	suave	remark	,	that	he	really	meant	to	do	precisely	what
穿着	他的	不是	非常	温文尔雅	评论	,	那	他	真的	意思是	到	做	恰恰	什么

[hiː; hi] ['θret(ə)nd] .

he	threatened	.
他	威胁	.

他掩饰了自己不太委婉的言论，表明他确实打算做他威胁要做的事情。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['ʌðərz] ['ʃəʊldə(r)] ,

As	he	spoke	he	laid	his	left	hand	upon	the	other's	shoulder	,
作为	他	辐	他	铺设	他的	左边	手	之上	这	其他的	肩膀	,

说话间，他将左手搭在了对方的肩膀上。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æz; əz][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt]

and	placed	his	face	as	near	to	his	companion's	as	was	possible	without
和	放置	他的	脸	作为	靠近	到	他的	同伴的	作为	曾是	可能的	没有

['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)]['nəʊzɪz]['ɪntuː]['æktʃuəl]['kɒntækt] ;

bringing	their	noses	into	actual	contact	;
带来	他们的	鼻子	进入	实际的	接触	;

他尽可能地将脸靠近同伴，但又不让他们的鼻子真正接触；

[bʌt; bət][hiː; hi]['naɪðə(r)] [klentʃt] [nɔː(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] .

but	he	neither	clenched	nor	shook	his	fist	.
但	他	两者都不	紧握	也不	摇晃	他的	拳头	.

但他既没有握紧拳头，也没有挥动拳头。

[p'ɜːsənz] [huː] ['menʃ(ə)n] ['wepənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['riːəli] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə][juːz] ,

Persons	who	mention	weapons	which	they	really	have	made	up	their	minds	to	use	,
人	WHO	提到	武器	哪个	他们	真的	有	制成	向上	他们的	思想	到	使用	,

那些提及自己确实已决定要使用的武器的人，

[duː; də] [nɒt] [dɪ'spleɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['mænə(r)] .

do	not	display	them	in	a	threatening	manner	.
做	不是	展示	他们	在	一个	威胁	方式	.

不要以威胁的方式展示它们。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] ['bʊliz] [huː] [θɪŋk] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðeə(r)] ['ædvəs(ə)riz] [baɪ][ðə; ðɪ]

That	is	the	device	of	bullies	who	think	to	frighten	their	adversaries	by	the
那	是	这	设备	的	欺凌者	WHO	思考	到	吓唬	他们的	对手	经过	这

['θretnɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][baɪ][ðeə(r)] ['θretnɪŋ] [wɜːdz] .

threatening	exhibition	as	they	do	by	their	threatening	words	.
威胁	展览	作为	他们	做	经过	他们的	威胁	字	.

这是欺凌者的惯用伎俩，他们以为通过恐吓性的展示就能像用恐吓性的言语一样吓唬对手。

[sæm] ['hɑːrdˌwɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['bʊli] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['enibɒdi] .

Sam	Hardwicke	was	not	a	bully	,	and	he	did	not	wish	to	frighten	anybody	.
山姆	哈德威克	曾是	不是	一个	欺负	,	和	他	做过	不是	希望	到	吓唬	任何人	.

萨姆·哈德威克不是一个欺凌弱小的人，他也不想吓唬任何人。

[hiː; hi] ['mɪəli] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [həʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

He	merely	wished	to	make	the	boy	hold	his	tongue	,
他	仅仅	希望	到	制作	这	男生	抓住	他的	舌头	,

他只是想让那男孩闭嘴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

and	he	meant	to	do	that	in	any	case	,
和	他	意思是	到	做	那	在	任何	案件	,

而且他本来就打算这么做。

['juːzɪŋ] [wɒt'evə(r)] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ðæt] [end] .

using	whatever	measure	of	violence	he	might	find	necessary	to	that	end	.
使用	任何	措施	的	暴力	他	可能	寻找	必要的	到	那	结尾	.

他会不惜一切手段达到目的。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz][fɪst] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][juːz] [ðæt] ['wepən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

He	mentioned	his	fist	merely	because	he	meant	to	use	that	weapon	if	it
他	提及	他的	拳头	仅仅	因为	他	意思是	到	使用	那	武器	如果	它

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nesəsəri] .

should	be	necessary	.
应该	是	必要的	.

他提到自己的拳头，只是因为他打算在必要时使用这件武器。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [sɔː] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

His	companion	saw	his	determination	,	and	remained	silent	.
他的	伴侣	锯	他的	决心	,	和	剩余	沉默的	.

他的同伴看出了他的决心，便保持沉默。

" [naʊ] , " [ri'zjuːmd] [sæm] , " [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

"	Now	,	"	resumed	Sam	,	"	I	wish	to	say	something	to	all	of	you	,
"	现在	,	"	恢复	山姆	,	"	我	希望	到	说	某物	到	全部	的	你	,

“现在，”萨姆继续说道，“我想对大家说几句话。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [tuː; tə]['səʊldʒəz][ɒn][ə; eɪ]

and	I	will	say	it	to	you	as	an	officer	should	talk	to	soldiers	on	a
和	我	将要	说	它	到	你	作为	一个	官	应该	讲话	到	士兵	在	一个

['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [[naɪn]]

subject	of	[	9	]
主题	的	[	9	]

我将以军官的身份向你们讲述[9]

[ðɪs] [sɔːt] .

this	sort	.
这	种类	.

这种类型。

[fɔːl] ['ɪntuː][laɪn] !

Fall	into	line	!
落下	进入	线	!

排好队！

[raɪt] [dres] !

Right	dress	!
正确的	裙子	!

合适的裙子！

['stedi] , [frʌnt] !

steady	,	front	!
稳定的	,	正面	!

稳住，前面！

" [ðə; ðiˌ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [laɪn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kəˈmɑːndə(r)] [stʊd] [æt; ət] [sɪks] [ˈpeɪsɪz]
" The boys were drawn up in line , and their commander stood at six paces
" 这 男孩们 是 绘制 向上 在 线 , 和 他们的 指挥官 站立 在 六 步幅
[frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
from them .
从 他们 .

“男孩们排成一列，他们的指挥官站在离他们六步远的地方。

" [əˈtenʃ(ə)n] !
" Attention !
" 注意力 !

“注意力！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn]
" he cried , " I wish you to know and remember that we are engaged in
" 他 哭 , " 我 希望 你 到 知道 和 记住 那 我们 是 已订婚的 在
[nəʊ] [tʃaɪldz] [pleɪ] .
no child's play .
不 孩子的 玩 .

他喊道：“我希望你们知道并记住，我们不是在玩儿戏。”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsəʊldʒəz] .
We are soldiers .
我们 是 士兵 .

我们是战士。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [biːn] [ˈmʌstə] [ˈɪntuː] [ˈsɜːvɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsəʊldʒəz]
You have not yet been mustered into service , it is true , but you are soldiers
你 有 不是 然而 到过 集结 进入 服务 , 它 是 真的 , 但 你 是 士兵
,
,
,

你们虽然还没有正式入伍，但你们已经是士兵了。

[ˌnevəðəˈles] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [əˈbeɪ] [æz; əz] [sʌtʃ] .
nevertheless , and you shall obey as such .
尽管如此 , 和 你 将 服从 作为 这样的 .

然而，你必须服从。

[ˈlɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [nəʊn] [ɪn] [ðə; ðiˌ] [ˈneɪbəhʊd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [dʒɔɪn]
When it became known in the neighborhood that I had determined to join
什么时候 它 成为 已知 在 这 邻里 那 我 有 决定 到 加入
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdʒæksən] [ænd; ənd] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsəʊldʒə(r)] [juː; jʊ] [bɔɪz] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
General Jackson and serve as a soldier you boys proposed to go with me .
一般的 杰克逊 和 服务 作为 一个 士兵 你 男孩们 建议的 到 去 和 我 .

当邻里得知我决定加入杰克逊将军的队伍，成为一名士兵时，你们几个男孩提议和我一起去。

[aɪ] [əˈgriːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] , [ænd; ənd] [ðæt] [kənˈdɪʃn] [wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːgənaɪz]
I agreed , with a condition , and that condition was that we should organize
我 同意 , 和 一个 状况 , 和 那 状况 曾是 那 我们 应该 组织
[ɑːˈselvz] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] ,
ourselves into a company ,
我们自己 进入 一个 公司 ,

我同意了，但有一个条件，那就是我们必须组织成一家公司。

[ɪ'lekt] [ə; eɪ] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [kæmp] ['dʒæksən] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,

elect	a	captain	,	and	march	to	Camp	Jackson	under	his	command	,
选	一个	队长	,	和	行进	到	营	杰克逊	在下面	他的	命令	,

选出一名队长，在他的指挥下向杰克逊营地进军。

[nɒt] [gəʊ] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [skuːl] - [bɔɪz] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [biː; bi]

not	go	there	like	a	parcel	of	school	-	boys	or	a	flock	of	sheep	and	be
不是	去	那里	喜欢	一个	包裹	的	学校	-	男孩们	或者	一个	群	的	羊	和	是

[sent] [həʊm] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [peɪnz] .

sent	home	again	for	our	pains	.
发送	家	再次	为了	我们的	疼痛	.

不要像一群小学生或一群绵羊一样去那里，然后因为费力而被迫回家。

[juː; jʊ] [laɪkt] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [feə(r)] ['bɑːgən] .

You	liked	the	notion	,	and	we	made	a	fair	bargain	.
你	喜欢	这	概念	,	和	我们	制成	一个	公平的	便宜货	.

你喜欢这个想法，我们也达成了公平的交易。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['redɪ] [tuː; tə] [sɜːv] ['ʌndə(r)] ['enibɒdi] [juː; jʊ] [maɪt] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] .

I	was	ready	to	serve	under	anybody	you	might	choose	for	captain	.
我	曾是	准备好	到	服务	在下面	任何人	你	可能	选择	为了	队长	.

我随时准备为您挑选的任何一位队长效力。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	didn't	ask	you	to	elect	me	,	but	you	did	it	.
我	没有	问	你	到	选	我	,	但	你	做过	它	.

我没有请求你们选举我，但你们却这样做了。

[juː; jʊ] ['vəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ['evə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['kæptɪn] .

You	voted	for	me	,	ever	one	of	you	,	and	made	me	Captain	.
你	投票	为了	我	,	曾经	一	的	你	,	和	制成	我	队长	.

你们每个人都投票给了我，让我当上了队长。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] . [-]

From	that	moment	I	have	been	responsible	for	everything	.	[	10	]
从	那	片刻	我	有	到过	负责任的	为了	一切	.	[	-	]

从那一刻起，我就对一切负有责任。[10]

" [aɪ] [liːd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [prə'veɪd] ['nesəsəri] [fuːd] .

"	I	lead	you	and	provide	necessary	food	.
"	我	带领	你	和	提供	必要的	食物	.

“我带领你们，并提供必要的食物。”

[aɪ] [plæn] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .

I	plan	everything	and	am	responsible	for	everything	.
我	计划	一切	和	是	负责任的	为了	一切	.

所有事情都由我计划，所有事情都由我负责。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌmɪsbɪ'heɪv] [æz; əz] [juː; jʊ] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [held] [tuː; tə] [bleɪm]

If	you	misbehave	as	you	go	through	the	country	I	shall	be	held	to	blame
如果	你	行为不端	作为	你	去	通过	这	国家	我	将	是	握住	到	责备

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tuː; tə] [bleɪm] .

and	I	shall	be	to	blame	.
和	我	将	是	到	责备	.

如果你在穿越这个国家时行为不端，我将承担责任，我将受到谴责。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ˌmɪsbɪ'heɪv] .

But	not	a	man	of	you	shall	misbehave	.
但	不是	一个	男人	的	你	将	行为不端	.

但你们当中任何人都不可行为不端。

[ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːndə(r)] , [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt][ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	your	commander	,	you	made	me	that	,	and	you	can't	undo	it	.
我	是	你的	指挥官	,	你	制成	我	那	,	和	你	不能	撤销	它	.

我是你们的指挥官，这是你们选出来的，你们无法改变这个事实。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [kæmp] ['dʒæksən] [ai] [miːn] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðɪs] ['kʌmpəni] ,

Until	we	get	to	Camp	Jackson	I	mean	to	command	this	company	,
直到	我们	得到	到	营	杰克逊	我	意思是	到	命令	这	公司	,

在抵达杰克逊营地之前，我打算指挥这个连队。

[ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪn'fɔːsɪŋ] [wɒt] [ai]['ɔːdə(r)] .

and	I'll	find	means	of	enforcing	what	I	order	.
和	患病的	寻找	方法	的	强制执行	什么	我	命令	.

我会找到办法来执行我的命令。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

That	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

[raɪt] [feɪs] !

Right	face	!
正确的	脸	!

右边!

[breɪk] [ræŋks] !

Break	ranks	!
休息	排名	!

打破常规!

" [ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp] , [ɪn] [rɪ'plaɪ] .

"	A	shout	went	up	,	in	reply	.
"	一个	喊	去	向上	,	在	回复	.

一声喊声回应道。

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] [sæm] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	Good	for	Captain	Sam	!	"	cried	the	boys	.
"	好的	为了	队长	山姆	!	"	哭	这	男孩们	.

“萨姆船长真棒！”男孩们喊道。

" [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kæptɪn] ! "

"	Three	cheers	for	our	captain	!	"
"	三	干杯	为了	我们的	队长	!	"

“为我们的船长欢呼三声！”

" [hə'zɑː] ! [hə'zɑː] ! [hə'zɑː] !

"	Huzza	!	Huzza	!	Huzza	!
"	好耶	!	好耶	!	好耶	!

“万岁！万岁！万岁！”

" [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] , — [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ʃaʊt] ,

"	All	the	boys	,	—	there	were	about	a	dozen	of	them	—	joined	in	this	shout	,
"	全部	这	男孩们	,	—	那里	是	关于	一个	打	的	他们	—	加入	在	这	喊	,

[ɪk'sept] [dʒeɪk] ['eliət] ,

except	Jake	Elliott	,
除了	杰克	埃利奥特	,

“所有男孩——大约有十几个——都加入了喊叫的行列，除了杰克·艾略特。”

[ðə; ði][ˌmjuːtəˈnɪə(r)] , [huː] [hæd; həd] [prəˈvoʊkt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪnz] ['æŋgə(r)][baɪ] [ɪnˈsɪstɪŋ] [əˈpɒn]

the	mutineer	,	who	had	provoked	the	young	captain's	anger	by	insisting	upon
这	叛变者	,	WHO	有	挑衅	这	年轻的	船长的	愤怒	经过	坚持	之上

[kwɪtɪŋ] [ðə; ði][kæmp] [wɪˈðaʊt] [pəˈmɪʃ(ə)n] ,

quitting	the	camp	without	permission	,
辞职	这	营	没有	允许	,

那名叛乱者因为坚持未经允许就离开营地，激怒了年轻的队长。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['θret(ə)nd] [sæm] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [kəˈmɑːndə(r)] [beɪd] [hɪm] [rɪˈmeɪn]

and	had	even	threatened	Sam	when	the	young	commander	bade	him	remain
和	有	甚至	威胁	山姆	什么时候	这	年轻的	指挥官	巴德	他	保持

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

where	he	was	.
在哪里	他	曾是	.

当年轻的指挥官萨姆命令他待在原地时，他甚至还威胁了萨姆。

[ðə; ði][rɪˈvəʊlt][wɒz; wəz] [ɪˈfektʃuəli] [kwel] .

The	revolt	was	effectually	quelled	.
这	反叛	曾是	有效地	平息	.

叛乱被有效镇压。

[ðə; ði][ˌmjuːtəˈnɪə(r)][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [skuːl] - [meit] ,

The	mutineer	had	found	a	master	in	his	former	school	-	mate	,
这	叛变者	有	成立	一个	掌握	在	他的	以前的	学校	-	伴侣	,

叛乱者在他的前同学身上找到了一位导师。

[ænd; ənd] [fɔrbɔr] [tuː; tə] [prəˈvəʊk] [ðə; ði] ['θret(ə)nd] ['kɔːpərəl] ['pʌnɪʃmənt] ['fɜːðə(r)] . [-]

and	forebore	to	provoke	the	threatened	corporal	punishment	further	.	[	11	]
和	前缘	到	惹	这	威胁	下士	惩罚	更远	.	[	-	]

并且没有进一步挑衅，以免受到体罚。[11]

[ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [wʊdz] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]

The	camp	was	in	the	edge	of	a	strip	of	woods	on	the	bank	of	the
这	营	曾是	在	这	边缘	的	一个	条	的	树林	在	这	银行	的	这

[ˌælə'bæmə]['rɪvə(r)] ,

Alabama	river	,
阿拉巴马州	河	,

营地位于阿拉巴马河岸边一片狭长树林的边缘。

[ðə; ði] [taɪm] , [ˌɑːftəˈnuːn] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] - .

the	time	,	afternoon	,	in	the	autumn	of	the	year	1814	.
这	时间	,	下午	,	在	这	秋天	的	这	年	-	.

时间是1814年秋季的一个下午。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [θruː] ['keɪnˌbreɪk] , [ænd; ənd] [swɒmps] ,

The	boys	had	marched	for	three	days	through	canebrakes	,	and	swamps	,
这	男孩们	有	行军	为了	三	天	通过	甘蔗丛	,	和	沼泽	,

男孩们在芦苇丛和沼泽地里行军了三天。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [mɑːtʃ] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] .

and	had	still	a	long	march	before	them	.
和	有	仍然	一个	长的	行进	前	他们	.

他们面前还有很长的路要走。

[sæm][hæd; həd] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðæt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

Sam	had	called	a	halt	earlier	than	usual	that	day	for	reasons	of	his	own
山姆	有	称为	一个	停止	早些时候	比	通常	那	天	为了	原因	的	他的	自己的

,

,

,

那天，萨姆因为一些自己的原因，比平时更早地结束了行程。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊz] .

which	he	did	not	explain	to	his	fellows	.
哪个	他	做过	不是	解释	到	他的	伙伴们	.

他没有向同伴们解释这一点。

[dʒeɪk] [ˈeliət] [hæd; həd][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əbˈdʒekʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [pəˈremptrəli]

Jake	Elliott	had	objected	,	and	his	objection	being	peremptorily
杰克	埃利奥特	有	反对	,	和	他的	异议	存在	专断地

[ˌəʊvəˈruːld] [baɪ][sæm] ,

overruled	by	Sam	,
否决	经过	山姆	,

杰克·艾略特提出了反对意见，但他的反对意见被萨姆断然驳回。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndəˈteɪkən] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [əˈləʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]

he	had	undertaken	to	go	on	alone	to	the	point	at	which	he	wished	to
他	有	已	到	去	在	独自的	到	这	观点	在	哪个	他	希望	到

[pɑːs] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

pass	the	remainder	of	the	day	,
经过	这	余	的	这	天	,

他决定独自一人走到他想消磨余生的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] .

and	the	night	.
和	这	夜晚	.

还有夜晚。

[sæm][hæd; həd] [ˈɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] .

Sam	had	ordered	him	to	remain	within	the	lines	of	the	camp	.
山姆	有	订购	他	到	保持	之内	这	线条	的	这	营	.

山姆命令他待在营地的警戒线内。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈplaɪd] [ˈɪnsələntli] [wɪð] [ə; eɪ] [θret] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hɪmˈself] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

He	had	replied	insolently	with	a	threat	that	he	would	himself	take	charge	of
他	有	回复	傲慢地	和	一个	威胁	那	他	会	他自己	拿	收费	的

[ðə; ði][kæmp] ,

the	camp	,
这	营	,

他傲慢地回应说，他要亲自接管营地。

[æz; əz][ðə; ði][ˈəʊldɪst][ˈpɜːs(ə)n][ðeə(r)] , [wen] [sæm] [kwel] [ðə; ði][ˈmjuːtəni][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈmænə(r)] [ɔːlˈredi]

as	the	oldest	person	there	,	when	Sam	quelled	the	mutiny	after	the	manner	already
作为	这	最老	人	那里	,	什么时候	山姆	平息	这	兵变	后	这	方式	已经

[set] [fɔːθ] .

set	forth	.
放	前进	.

作为那里年纪最大的人，山姆按照事先约定的方式平息了叛乱。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪˈfektʃuəli] [pʊt] [daʊn] , [hiː; hi] [bruːd] [ˈsʌlkɪli] , [ˈmedɪteɪtɪŋ] [rɪˈvendʒ] .

Now	that	he	was	effectually	put	down	,	he	brooded	sulkily	,	meditating	revenge	.
现在	那	他	曾是	有效地	放	向下	,	他	沉思	闷闷不乐	,	冥想	复仇	.

如今他已被彻底消灭，便闷闷不乐地闷闷不乐，一心想着复仇。

[æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɒn] , [ðə; ði][kæmp][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv] [pɪtʃ] [paɪn] [θruː] [ə; eɪ] [ˈrʌdi] [gləʊ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]

As	night	came	on	,	the	camp	fire	of	pitch	pine	threw	a	ruddy	glow	over	the
作为	夜晚	来了	在	,	这	营	火	的	沥青	松树	扔	一个	红润	辉光	超过	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

夜幕降临，松木篝火在树梢投下一片红晕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , ['wɪəri] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] ['mɑːrtʃɪŋ] , ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

and	the	boys	,	weary	as	they	were	with	marching	,	gathered	around	the
和	这	男孩们	,	厌倦	作为	他们	是	和	行军	,	聚集	大约	这

['bleɪzɪŋ] [lɒgz] ,

blazing	logs	,
炽烈	日志	,

男孩们虽然行军疲惫，却还是聚集在燃烧的木柴旁。

[ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [sæŋ] ['merəli] , [dʒeɪk] ['eliət] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['sʌlən] [θruː]

and	laughed	and	sang	merrily	,	Jake	Elliott	was	silent	and	sullen	through
和	笑了	和	唱	兴高采烈地	,	杰克	埃利奥特	曾是	沉默的	和	忧郁	通过

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [-]

it	all	,	[	12	]
它	全部	,	[	-	]

众人欢笑歌唱，而杰克·艾略特却始终沉默不语，闷闷不乐。[12]

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][sæm] ['ɔːdəd] [ɔːl][tuː; tə][ðeə(r)] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

and	when	at	last	Sam	ordered	all	to	their	rest	for	the	night	,
和	什么时候	在	最后的	山姆	订购	全部	到	他们的	休息	为了	这	夜晚	,

最后，山姆命令所有人休息过夜。

[dʒeɪk] [krept] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [kæmp] ['lɪmɪts] [ænd; ənd]

Jake	crept	off	to	a	tree	near	the	edge	of	the	prescribed	camp	limits	and
杰克	悄悄地爬	离开	到	一个	树	靠近	这	边缘	的	这	规定	营	限制	和

[θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ðeə(r)] .

threw	himself	down	there	.
扔	他自己	向下	那里	.

杰克悄悄溜到营地边界附近的一棵树下，纵身跳了下去。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [dʒɔɪnd] [hɪm] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

Presently	a	companion	joined	him	,	a	boy	not	more	than	fourteen	years	of	age	,
目前	一个	伴侣	加入	他	,	一个	男生	不是	更多的	比	十四	年	的	年龄	,

这时，一个不超过十四岁的男孩加入了他的行列。

[huː] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɔːd] [baɪ][sæmz] ['stɜːnnəs] ,

who	was	greatly	awed	by	Sam's	sternness	,
WHO	曾是	非常	敬畏	经过	山姆的	严厉	,

他被山姆的严厉深深震慑住了。

[ænd; ənd] [huː] ['nætʃ(ə)rəli] [sɔːt] [tuː; tə] [drɔː] [dʒeɪk]['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

and	who	naturally	sought	to	draw	Jake	into	conversation	on	the	subject	.
和	WHO	自然	寻求	到	画	杰克	进入	对话	在	这	主题	.

于是，他自然而然地想把杰克拉进关于这个话题的谈话中。

" [jʊr; jər] [æz; əz][bɪg][æz; əz][sæm][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	You're	as	big	as	Sam	is	,	"	he	said	after	a	while	,
"	你是	作为	大的	作为	山姆	是	,	"	他	说	后	一个	尽管	,

“你和萨姆一样高大，”过了一会儿，他说道。

" [ænd; ənd][aɪ]['wʌndə(r)][juː; jʊ][let] [hɪm] [tɔːk][səʊ] [ʃɑːp] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	and	I	wonder	you	let	him	talk	so	sharp	to	you	.
"	和	我	想知道	你	让	他	讲话	所以	锋利的	到	你	.

“我很好奇你为什么会让他对你说话这么尖刻。”

[jʊr; jər] [ə'freɪd] [əʊ] - [hɪm] , [eɪnt] [juː; jʊ] ? "

You're	afraid	o	'	him	,	aint	you	?	"
你是	害怕的	o	-	他	,	不是	你	?	"

你怕他，对吧?

" [nəʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "

"	No	,	but	you	are	.	"
"	不	,	但	你	是	.	"

“不，但你是。”

" [jes] [ai][ˌeɪ 'em] .
" Yes I am .
" 是的 我 是 .

“我是。

[aɪm] [ə'freɪd] [əʊ] - [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [tuː] , [ænd; ənd] [hiːz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪm] , [ɔː(r)] [aɪm] [mɪ'steɪkən] . "
I'm afraid o ' the lightning too , and he's got it in him , or I'm mistaken . "
我是 害怕的 o - 这 闪电 也 , 和 他是 得到 它 在 他 , 或者 我是 错误 . "

我也怕闪电，他肯定有这种能力，除非我弄错了。

" [jes] - [en] - [juː; jʊ] ['feloʊz] [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , - [kɔːz] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [stænd] [ʌp]
" Yes ' n ' you fellows hurrahed for him , ' cause you was afraid to stand up
" 是的 - n - 你 伙伴们 欢呼 为了 他 , - 原因 你 曾是 害怕的 到 站立 向上
[fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] . "
for yourselves . "
为了 你们自己 . "

“是啊，你们这些家伙都为他欢呼，因为你们不敢维护自己。”

" [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [miːn] , [dʒeɪk] .
" To stand up for you , you mean , Jake .
" 到 站立 向上 为了 你 , 你 意思是 , 杰克 .

“你是说要为你挺身而出吗，杰克？”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['aʊə(r)] ['kwɒrəl] .
It wasn't our quarrel .
它 不是 我们的 争吵 .

那不是我们之间的争吵。

[wiː; wi] [laɪk] [sæm] , [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [əʊ] - [hɪm] ,
We like Sam , if we are afraid o ' him ,
我们 喜欢 山姆 , 如果 我们 是 害怕的 o - 他 ,

如果我们害怕山姆，那我们就会喜欢他。

[æn; ən] - [bɪ'twiːn] [hɪm] [æn; ən] - [juː; jʊ] [ðeə(r)] - [nəʊ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] [teɪk] [saɪdz]
an ' between him an ' you there wa'nt no call for us to take sides
一个 - 之间 他 一个 - 你 那里 - 不 称呼 为了 我们 到 拿 侧面
[ə'genst] [hɪm] .
against him .
反对 他 .

你和他之间，我们没有必要站队反对他。

[bɪ'saɪdz] [wɪr] ['səʊldʒəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [æn; ən] - [hiː] ['kæptən] . "
Besides we're soldiers , you know , an ' he's capt'n . "
除了 是 士兵 , 你 知道 , 一个 - 他是 船长 . "

“再说，我们都是军人，而且他是上尉。”

" [ə; eɪ] ['pɜːrti] ['kæptən] [hiː; hi] [ɪz] , [eɪnt] [hiː; hi] , [æn; ən] - [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['pɜːrti] ['səʊldʒə(r)] , [eɪnt] [juː; jʊ] .
" A purty capt'n he is , aint he , an ' you're a purty soldier , aint you .
" 一个 漂亮 船长 他 是 , 不是 他 , 一个 - 你是 一个 漂亮 士兵 , 不是 你 .

“他真是个英俊的船长，不是吗？你也是个英俊的士兵，不是吗？”

[ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ['əʊnɪŋ] [ʌp] [ðæt] [hiːz] [ə'freɪd] , " [sed] [dʒeɪk] ['tɑːntɪŋli] . [-]
A soldier owning up that he's afraid , " said Jake tauntingly . [13]
一个 士兵 拥有 向上 那 他是 害怕的 , " 说 杰克 嘲讽地 . [-]

“一个士兵承认自己害怕，”杰克嘲讽地说。[13]

" [wel] , [jʊr; jər] [ə'freɪd] [tuː] , [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,
" Well , you're afraid too , you know you are ,
" 出色地 , 你是 害怕的 也 , 你 知道 你 是 ,

“其实你也害怕，你知道的。”

[els] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] - [ə; eɪ] - [ʃʌt] [ʌp] [ðæt] [wei] [laɪk] [ə; eɪ]['tɜːt(ə)l] [wen] [hiː; hi][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] . "

else	you	wouldn't	'	a	'	shut	up	that	way	like	a	turtle	when	he	told	you	to	.	"
别的	你	不会	-	一个	-	关闭	向上	那	方式	喜欢	一个	龟	什么时候	他	讲述	你	到	.	"

否则，他让你闭嘴的时候，你就不会像乌龟一样乖乖闭嘴了。

" [nəʊ] , [ai] [eɪnt] [ə'freɪd] , ['naɪðə(r)] , [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] - [fɔː(r)] [jʊr; jər] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	I	aint	afraid	,	neither	,	and	you'll	find	it	out	'	fore	you're	done	with	it	.
"	不	,	我	不是	害怕的	,	两者都不	,	和	你会	寻找	它	出去	-	前	你是	完毕	和	它	.

“不，我也不害怕，你做完之后就会明白的。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [tʃuːz] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðen] , [bʌt; bət] [aɪl] [get]['iːv(ə)n] [wɪð] [sæm] ['hɑːrdˌwɪk] [jet] ,

I	didn't	choose	to	say	anything	then	,	but	I'll	get	even	with	Sam	Hardwicke	yet	,
我	没有	选择	到	说	任何事物	然后	,	但	患病的	得到	甚至	和	山姆	哈德威克	然而	,

当时我选择什么也没说，但我总有一天会找萨姆·哈德威克算账的。

[juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ai][doʊnt] . "

you	see	if	I	don't	.	"
你	看	如果	我	不	.	"

你看看如果我不这么做会怎么样。

" [mɑːs] - [dʒeɪk] ,

"	Mas	'	Jake	,
"	马斯	-	杰克	,

“杰克老爹，

" [sed] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

"	said	a	lump	of	something	which	had	been	lying	quietly	a	little	way	off	all	this	time	,
"	说	一个	块	的	某物	哪个	有	到过	说谎	悄悄	一个	小的	方式	离开	全部	这	时间	,

“一个一直静静地躺在不远处的东西说道，”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [reɪzd] [ɪt'self] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [blæk] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][dʒəʊ] ,

but	which	now	raised	itself	up	and	became	a	black	boy	by	the	name	of	Joe	,
但	哪个	现在	提高	本身	向上	和	成为	一个	黑色的	男生	经过	这	姓名	的	乔	,

但现在它站了起来，变成了一个名叫乔的黑人男孩。

[huː] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [ə'kʌmpəniɪŋ] [sæm][ɪn][hɪz; ɪz] [kæm'peɪnz] ; " [mɑːs] - [dʒeɪk] ,

who	had	insisted	upon	accompanying	Sam	in	his	campaigns	;	"	Mas	'	Jake	,
WHO	有	坚持	之上	随同	山姆	在	他的	竞选活动	;	"	马斯	-	杰克	,

他一直坚持要陪伴山姆参加战役；“杰克老爹，

[aɪz] [dʌn] [noʊd] [mɑːs] - [sæm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['bɛtərən] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ,

I'se	dun	know'd	Mas	'	Sam	a	good	deal	better'n	you	know	him	,
伊塞	逼债	知道	马斯	-	山姆	一个	好的	交易	比	你	知道	他	,

我比你更了解马斯·萨姆。

[æn; ən] - [aɪz] [dʌn] [siːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [traɪ][tuː; tə][gɪt]['iːv(ə)n][wɪd] [hɪm] , - [fɔː(r)] [naʊ] ;

an	'	I'se	dun	seed	a	good	many	things	try	to	git	even	wid	him	,	'	fore	now	;
一个	-	伊塞	逼债	种子	一个	好的	许多	事物	尝试	到	git	甚至	宽	他	,	-	前	现在	;

我已经做了很多事情来报复他，直到现在；

['ɪndʒən] , ['wɔːtə(r)] , ['faɪə(r)] , ['sʌnʃaɪn] , ['fiːvə(r)] - [en]['eɪdʒə(r)] ,

Injuns	,	water	,	fire	,	sunshine	,	fever	'	n	ager	,
印第安人	,	水	,	火	,	阳光	,	发烧	-	n	老年人	,

印第安人、水、火、阳光、发烧和衰老

['bʊlɪt] [æn; ən] - [stɑː'veɪʃ(ə)n] [ɔːl] [dʌn] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['ʌndə(r)][maɪ] [aɪz] ,

bullets	an	'	starvation	all	dun	try	it	right	under	my	eyes	,
子弹	一个	-	饥饿	全部	逼债	尝试	它	正确的	在下面	我的	眼睛	,

子弹和饥饿都没能在我的眼前夺走我的生命。

[æn; ən] - [bles] [maɪ] [səʊl] [nʌn] [ɒn] - [ɪm] ['evə(r)] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['jɪt] . "

an	'	bless	my	soul	none	on	'	em	ever	managed	it	yit	.	"
一个	-	保佑	我的	灵魂	没有任何	在	-	呃	曾经	管理	它	yit	.	"

谢天谢地，他们当中没有一个人做到过。

" [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] [blæk] ['rɑːskl] , " [wɒz; wəz][ðə; ðiˈ]['əʊnli][rɪ'plaɪ] [vautʃ'seif] [ðə; ðiˈ] ['kʌləd] [bɔɪ] .

"	You	shut	up	,	you	black	rascal	,	"	was	the	only	reply	vouchsafed	the	colored	boy	.
"	你	关闭	向上	,	你	黑色的	恶棍	,	"	曾是	这	仅有的	回复	担保	这	有色	男生	.

“你闭嘴，你这个黑鬼！”这是那个黑人男孩唯一能说出口的话。

" [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [əʊ] , [aɪl] [ʃʌt] [ʌp] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	Me	?	"	he	asked	,	"	oh	,	I'll	shut	up	,	of	course	,
"	我	?	"	他	问	,	"	哦	,	患病的	关闭	向上	,	的	课程	,

“我？”他问，“哦，我当然会闭嘴。”

[bʌt; bətˈ][aiˈ][dʒɪst] [θɔːt] [aɪˈd] [tel] [juː; jʊ] - [kɔːz] [juː; jʊ] [mait] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [əʊ] - - -

but	I	jist	thought	I'd	tell	you	'	cause	you	might	make	a	sort	o	'	'	zastrous
但	我	要点	想法	ID	告诉	你	-	原因	你	可能	制作	一个	种类	o	-	-	-

[mis'teik] [juː; jʊ] [nəʊ] .

mistake	you	know	.
错误	你	知道	.

但我只是想告诉你，因为你可能会犯一个“灾难性的错误”。

['ʌðə(r)] [fəʊks] [dʌn] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r)] [naʊ] , ['traɪɪn] - [tuː; tə][gɪt]['iːv(ə)n][wɪd][mɑːs] - [sæm] . " [-]

Other	folks	dun	dun	it	fore	now	,	tryin	'	to	git	even	wid	Mas	'	Sam	.	"	[	14	]
其他	各位	逼债	逼债	它	前	现在	,	尝试	-	到	git	甚至	宽	马斯	-	山姆	.	"	[	-	]

其他人现在还没这么做，想报复一下马斯·萨姆。[14]

" [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [juː; jʊ] ['rɑːskl] , " [rɪ'plaɪd] [dʒeɪk] , " [ɔː(r)] [aɪl] [skɪn] [juː; jʊ] [ə'laɪv] .

"	Go	to	sleep	,	you	rascal	,	"	replied	Jake	,	"	or	I'll	skin	you	alive	.
"	去	到	睡觉	,	你	恶棍	,	"	回复	杰克	,	"	或者	患病的	皮肤	你	活	.

“去睡觉吧，你这小混蛋，”杰克回答说，“否则我就把你活剥了皮。”

" [dʒəʊ] [snɔː] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][dʒeɪks] [kəm'pænjən] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi] [krept] [ə'weɪ] [tə'wɔːd]

"	Joe	snored	immediately	and	Jake's	companion	laughed	as	he	crept	away	toward
"	乔	打鼾	立即地	和	杰克的	伴侣	笑了	作为	他	悄悄地爬	离开	朝向

[ðə; ðiˈ]['faɪə(r)] .

the	fire	.
这	火	.

乔立刻打起了鼾，杰克的同伴笑着悄悄地朝火堆走去。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ðiˈ][kæmp][wɒz; wəz] ['slʌmbə] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ðiˈ] ['stɑːlaɪt] ,

An	hour	later	the	camp	was	slumbering	quietly	in	the	starlight	,
一个	小时	之后	这	营	曾是	沉睡	悄悄	在	这	星光	,

一小时后，营地在星光下静静沉睡。

[sæm] ['sliːpɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ɒn][ðə; ðiˈ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðiˈ][kæmp]

Sam	sleeping	by	himself	under	a	clump	of	bushes	on	the	side	of	the	camp
山姆	睡眠	经过	他自己	在下面	一个	丛	的	灌木丛	在	这	边	的	这	营

['ɒpəzɪt] [ðæt] ['tʃəʊzn] [baɪ][dʒeɪk] ['eliət] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['restɪŋ] - [pleɪs] . [-]

opposite	that	chosen	by	Jake	Elliott	for	his	resting	-	place	.	[	15	]
对面的	那	选定	经过	杰克	埃利奥特	为了	他的	休息	-	地方	.	[	-	]

山姆独自一人在营地一侧的一丛灌木下睡觉，而杰克·艾略特则选择在那里休息。[15]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['getɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ðiˈ] [dɑːk] .

GETTING	EVEN	IN	THE	DARK	.
获得	甚至	在	这	黑暗的	.

在黑暗中复仇。

[ˌeɪ 'em] ['hɑːrdˌwɪk] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self] [daʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] , [æz; əz][aɪ]

am	Hardwicke	had	thrown	himself	down	under	a	clump	of	bushes	,	as	I
是	哈德威克	有	抛掷	他自己	向下	在下面	一个	丛	的	灌木丛	,	作为	我

[hæv; həv] [sed] ,

have	said	,
有	说	,

正如我所说，哈德威克先生已经趴倒在一丛灌木下。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

a	little	apart	from	the	rest	of	the	boys	.
一个	小的	除	从	这	休息	的	这	男孩们	.

他和其他男孩有点疏远。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tɒm] , [ə; eɪ] [læd] [ə'baʊt] [twelv] [jˈiəz]

Before	he	went	to	sleep	,	however	,	his	brother	Tom	,	a	lad	about	twelve	years
前	他	去	到	睡觉	,	然而	,	他的	兄弟	汤姆	,	一个	小伙子	关于	十二	年

[ɒv; əv][eɪdʒ] ,

of	age	,
的	年龄	,

然而，在他入睡之前，他的弟弟汤姆，一个大约十二岁的男孩，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [jˈiəz] , [keɪm] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

but	rather	large	for	his	years	,	came	and	lay	down	by	his	side	,
但	相当	大的	为了	他的	年	,	来了	和	躺	向下	经过	他的	边	,

虽然年纪不小，但体型却相当大，他走过来躺在他身边。

[ðə; ði] [tuː] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

the	two	falling	at	once	into	conversation	.
这	二	坠落	在	一次	进入	对话	.

两人立刻攀谈起来。

" [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ]['faɪə(r)] [ʌp] [səʊ] [kwɪk] [wɪð] [dʒeɪk] ['eliət] , [sæm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [bɔɪ] .

"	What	made	you	fire	up	so	quick	with	Jake	Elliott	,	Sam	?	"	asked	the	younger	boy	.
"	什么	制成	你	火	向上	所以	快的	和	杰克	埃利奥特	,	山姆	?	"	问	这	年轻	男生	.

“萨姆，你为什么这么快就和杰克·艾略特闹翻了？”小男孩问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bʊli] [huː] [wʊd] [gɪv] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [deəd] .

"	Because	he	is	a	bully	who	would	give	trouble	if	he	dared	.
"	因为	他	是	一个	欺负	WHO	会	给	麻烦	如果	他	敢于	.

因为他是个恶霸，如果他敢的话，就会惹出麻烦。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [hɪm]

I	didn't	want	to	have	a	fight	with	him
我	没有	想	到	有	一个	斗争	和	他

我不想和他吵架。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm] [ðə; ði]

and	so	I	thought	it	best	to	take	the	first	opportunity	of	teaching	him	the
和	所以	我	想法	它	最好的	到	拿	这	第一的	机会	的	教学	他	这

[fɜːst] ['djuːti][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,

first	duty	of	a	soldier	,
第一的	责任	的	一个	士兵	,

所以我认为最好抓住机会，教他一名士兵的第一项职责。

— [ə'biːdiəns] . "

—	obedience	.	"
—	服从	.	"

-服从。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] ['riːzənd] [wɪð] [hɪm] , [æz; əz][juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli][duː; də] [wɪð] ['piːp(ə)l] . "
" But you might have reasoned with him , as you generally do with people . "
" 但 你 可能 有 有理智的 和 他 , 作为 你 一般来说 做 和 人们 . "
[-]
[16]
[-]

“但是你可以像平时对待别人那样和他讲道理。[16]

" [nəʊ][ai] ['kʊd(ə)nt] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] .
" No I couldn't , " replied Sam .
" 不 我 不能 , " 回复 山姆 .

“不，我做不到，”萨姆回答道。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [tɒm] [ɑːskt] .
" Tom asked .
" 汤姆 问 .

汤姆问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['riːznəbl] .
" Because he isn't reasonable .
" 因为 他 不是 合理的 .

因为他不讲道理。

[hiːz] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] [huː] [niːdz] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][tuː; tə] [seɪ] - [duː; də] - [ænd; ənd] - [doʊnt] . -
He's the sort of person who needs a master to say ' do ' and ' don't . '
他是 这 种类 的 人 WHO 需求 一个 掌握 到 说 - 做 - 和 - 不 . -

他属于那种需要有人指导他“该做什么”和“不该做什么”的人。

['riːzənɪŋ] [ɪz] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ɒn][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] . "
Reasoning is thrown away on some people . "
推理 是 抛掷 离开 在 一些 人们 . "

有些人根本不讲道理。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)nz] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['stɒpɪŋ] [hɪə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
" But you had good reasons , didn't you , for stopping here instead of
" 但 你 有 好的 原因 , 没有 你 , 为了 停止 这里 反而 的
['gəʊɪŋ] [ɒn] ['fɜːðə(r)] ?
going on further ?
去 在 更远 ?

“但是你选择停在这里而不是继续前进，肯定有充分的理由，对吧？”

" [ɑːskt] [tɒm] .
" asked Tom .
" 问 汤姆 .

汤姆问道。

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['mæki] [haʊs] [faɪv] [maɪlz] [ə'hed] ,
There's the Mackey house five miles ahead ,
有 这 麦基 房子 五 英里 前方 ,

麦基家就在前方五英里处，

[ænd; ənd] [ɪf] [wɪd] [gɒn] [ɒn][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [stɒpt] [nɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [naɪt] ? "

and	if	we'd	gone	on	we	must	have	stopped	near	it	to	night	?	"
和	如果	我们会	已消失	在	我们	必须	有	停止	靠近	它	到	夜晚	?	"

如果我们继续前行，今晚应该会在附近停下来吧?

" [wel] , [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ? "

"	Well	,	what	of	that	?	"
"	出色地	,	什么	的	那	?	"

“那又怎样呢？”

" [dʒeɪk] ['eliət] [wʊd] [hæv; həv] ['pɪlfəd] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] . "

"	Jake	Elliott	would	have	pilfered	something	there	.	"
"	杰克	埃利奥特	会	有	偷窃	某物	那里	.	"

“杰克·埃利奥特肯定从那里偷了点东西。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? " [ɑːskt] [tɒm] [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['pɒzətɪvnəs]

"	How	do	you	know	?	"	asked	Tom	in	some	surprise	at	his	brother's	positiveness
"	如何	做	你	知道	?	"	问	汤姆	在	一些	惊喜	在	他的	兄弟	积极性

.

:

.

“你怎么知道？”汤姆有些惊讶于哥哥的乐观态度，问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [sæm] [rɪ'plaɪd] , " [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [sʌm; səm] [egz] [lɑːst] [naɪt] [æt; ət] -

"	Because	,	"	Sam	replied	,	"	he	tried	to	steal	some	eggs	last	night	at	Bungay's
"	因为	,	"	山姆	回复	,	"	他	尝试	到	偷	一些	鸡蛋	最后的	夜晚	在	-

.

:

.

“因为，”萨姆回答说，“他昨晚试图在邦盖家偷一些鸡蛋。”

[ai] [stɒpt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ai] [tʃuːz] [tuː; tə][kæmp] ['evri] [naɪt] [aʊt][ɒv; əv][hɑːrmz] [wei] ,

I	stopped	him	,	and	that's	why	I	choose	to	camp	every	night	out	of	harm's	way	,
我	停止	他	,	和	那就是	为什么	我	选择	到	营	每一个	夜晚	出去	的	伤害	方式	,

我阻止了他，所以我才选择每晚都去露营，远离危险。

[ænd; ənd] [kiːp] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] [strɪkt] ['lɪmɪts] .

and	keep	all	of	you	within	strict	limits	.
和	保持	全部	的	你	之内	严格的	限制	.

并严格限制你们所有人的行为。

[ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv]['piːp(ə)l] [seɪ] [wɪr] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [θiːvz] .

I	don't	mean	to	have	people	say	we're	a	set	of	thieves	.
我	不	意思是	到	有	人们	说	是	一个	放	的	窃贼	.

我不想让别人说我们是一群小偷。

[bɪ'saɪdz] , [dʒeɪk] ['eliət] [hæz; həz] [ment] [tuː; tə] [gɪv] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ðiː][fɜːst] ,

Besides	,	Jake	Elliott	has	meant	to	give	trouble	from	the	first	,
除了	,	杰克	埃利奥特	有	意思是	到	给	麻烦	从	这	第一的	,

此外，杰克·埃利奥特从一开始就打算制造麻烦。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['əʊnli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [daʊn] .

and	I	have	only	waited	for	a	chance	to	put	him	down	.
和	我	有	仅有的	等待	为了	一个	机会	到	放	他	向下	.

我一直在等待一个机会让他安乐死。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['sætɪsfaɪd] [-]

He	isn't	satisfied	[	17	]
他	不是	使满意	[	-	]

他并不满意[17]

[jet] , [bʌt; bət] [hiːz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [sniːk] .

yet	,	but	he's	afraid	to	do	anything	but	sneak	.
然而	,	但	他是	害怕的	到	做	任何事物	但	潜行	.

然而，他除了偷偷摸摸之外，什么都不敢做。

[hiːl] [traɪ] [sʌm; səm] [trɪk] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] ['prɪti] [suːn] . "

He'll	try	some	trick	to	get	even	with	me	pretty	soon	.	"
地狱	尝试	一些	诡计	到	得到	甚至	和	我	漂亮的	很快	.	"

他很快就会想办法报复我。

" [əʊ] , [sæm] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [ðen] , " [kraɪd] [tɒm] [ɪn] [əˈlɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

"	Oh	,	Sam	,	you	must	look	out	then	,	"	cried	Tom	in	alarm	for	his	brother	.
"	哦	,	山姆	,	你	必须	看	出去	然后	,	"	哭	汤姆	在	警报	为了	他的	兄弟	.

“哦，萨姆，那你可要小心了！”汤姆惊恐地为弟弟喊道。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [send] [hɪm] [bæk] [həʊm] ? "

"	Why	don't	you	send	him	back	home	?	"
"	为什么	不	你	发送	他	后退	家	?	"

“为什么不把他送回家？”

" [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['riːz(ə)nz] .

"	For	two	or	three	reasons	.
"	为了	二	或者	三	原因	.

“原因有两三个。”

[ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [pleɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['dʒæksən] [niːdz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˌvɔlən'tiəz] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] . "

In	the	first	place	General	Jackson	needs	all	the	volunteers	he	can	get	.	"
在	这	第一的	地方	一般的	杰克逊	需求	全部	这	志愿者	他	能	得到	.	"

首先，杰克逊将军需要尽可能多的志愿者。

" [wel] , [wɒt] [els] ? "

"	Well	,	what	else	?	"
"	出色地	,	什么	别的	?	"

“还有什么呢？”

" [ðæts] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðə(r)] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

"	That's	enough	,	but	there's	another	good	reason	.
"	那就是	足够的	,	但	有	其他	好的	原因	.

“这就足够了，但还有另一个很好的理由。”

[ɪf] [aɪ] [let] [hɪm] [gəʊ] [əˈweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kænt] ['mænɪdʒ] [hɪm] ,

If	I	let	him	go	away	it	would	be	saying	that	I	can't	manage	him	,
如果	我	让	他	去	离开	它	会	是	说	那	我	不能	管理	他	,

如果我让他走，就等于承认我管不住他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɒri] [kənˈfeʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [tuː; tə] [meɪk] .

and	that	would	be	a	sorry	confession	for	a	soldier	to	make	.
和	那	会	是	一个	对不起	忏悔	为了	一个	士兵	到	制作	.

对于一名士兵来说，这将是一个令人痛心的坦白。

[aɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [hɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] , [tuː] . "

I	can	manage	him	,	and	I	will	,	too	.	"
我	能	管理	他	,	和	我	将要	,	也	.	"

我可以管教他，而且我也会这么做。

" [bʌt; bət] [sæm] , [hiːl] [duː; də] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [hɑːm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] . "

"	But	Sam	,	he'll	do	you	some	harm	or	other	.	"
"	但	山姆	,	地狱	做	你	一些	伤害	或者	其他	.	"

“但是萨姆，他迟早会伤害你的。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wɪl] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪsk] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] . "

"	Of	course	he	will	if	he	can	,	but	that	is	a	risk	I	have	to	take	.	"
"	的	课程	他	将要	如果	他	能	,	但	那	是	一个	风险	我	有	到	拿	.	"

“如果他能做到，他当然会这么做，但这是我必须承担的风险。”

" [wel] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [hɪə(r)] [baɪ] [juː; jʊ] , ['eni] [haʊ] , " [sed] [tɒm] .

"	Well	,	I'm	going	to	sleep	here	by	you	,	any	how	,	"	said	Tom	.
"	出色地	,	我是	去	到	睡觉	这里	经过	你	,	任何	如何	,	"	说	汤姆	.

“好吧，反正我今晚就睡在你旁边了。”汤姆说。

" [nəʊ] [juː; jʊ] ['mʌsnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['eldə(r)] [bɔɪ] .

"	No	you	mustn't	,	"	replied	the	elder	boy	.
"	不	你	不得	,	"	回复	这	长老	男生	.

“不，你不能，”年纪较大的男孩回答道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [sliːp] [ðeə(r)] . "

"	You	must	go	over	by	the	fire	where	the	other	boys	are	,	and	sleep	there	.	"
"	你	必须	去	超过	经过	这	火	在哪里	这	其他	男孩们	是	,	和	睡觉	那里	.	"

“你必须到其他男孩所在的火堆旁去，在那里睡觉。”

" [waɪ] , [sæm] ? " [-]

"	Why	,	Sam	?	"	[	18	]
"	为什么	,	山姆	?	"	[	-	]

“为什么，山姆？”[18]

" [wel] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ɪf] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn] [wɪts] [fɔː(r); fə(r)] [dʒeɪk] ['eliət] ,

"	Well	,	in	the	first	place	,	if	I'm	not	a	match	in	wits	for	Jake	Elliott	,
"	出色地	,	在	这	第一的	地方	,	如果	我是	不是	一个	匹配	在	智慧	为了	杰克	埃利奥特	,

“首先，如果我的智力不如杰克·埃利奥特，

[aɪv] [nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['kæptɪn] ,

I've	no	business	to	continue	captain	,
我已经	不	商业	到	继续	队长	,

船长，我没有理由继续待下去了。

[ænd; ənd] [aɪv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ʃɜːk] ['eni] ['traɪəl] [ɒv; əv] [skɪl] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [meɪk] .

and	I've	no	right	to	shirk	any	trial	of	skill	that	he	may	choose	to	make	.
和	我已经	不	正确的	到	推脱	任何	审判	的	技能	那	他	可能	选择	到	制作	.

我无权逃避他可能选择进行的任何技能考验。

[bɪ'saɪdz] [jʊr; jər] [maɪ] ['brʌðə(r)] ,

Besides	you're	my	brother	,
除了	你是	我的	兄弟	,

而且你是我哥哥，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [θɪŋk] [aɪm] ['pɑːʃ(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	it	will	make	the	other	boys	think	I'm	partial	if	you	stay	here	with	me	.
和	它	将要	制作	这	其他	男孩们	思考	我是	部分的	如果	你	停留	这里	和	我	.

如果你留在这里陪我，其他男生会觉得我偏袒你。

[gəʊ] [bæk] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [sliːp] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

Go	back	there	and	sleep	by	the	fire	.
去	后退	那里	和	睡觉	经过	这	火	.

回去吧，在火堆旁睡觉。

[aɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [maɪ'self] . "

I'll	take	care	of	myself	.	"
患病的	拿	关心	的	我	.	"

我会照顾好自己。

" [bʌt; bət] [sæm] — " [bɪ'gæn] [tɒm] .

"	But	Sam	—	"	began	Tom	.
"	但	山姆	—	"	开始	汤姆	.

“可是萨姆——”汤姆刚开口。

" [juːv] [siːn] [ˌem ˈiː] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪˈself][ɪn] [ˈtaɪtə] [ˈpleɪsɪz][ðæn; ðən][ˈeni] [ðæt][hiː; hi][kæn; kən]
" You've seen me take care of myself in tighter places than any that he can
" 你已经 已见 我 拿 关心 的 我 在 更紧 地方 比 任何 那 他 能
[pʊt][ˌem ˈiː][ɪn] ,
put me in ,
放 我 在 ,

“你见过我在比他能把我置于的任何困境中都更艰难的情况下如何照顾自己。”

[ˈhævnt] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [sæm] .
haven't you ? " asked Sam .
还没有 你 ? " 问 山姆 .

“难道不是吗？”萨姆问道。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ruːt] [ˈfɔːtrəs] [wɪˈðɪn] [ten] [fiːt] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] .
" There's the root fortress within ten feet of us .
" 有 这 根 堡垒 之内 十 脚 的 我们 .

“我们十英尺之内就有一座根基堡垒。”

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [fəˈgɒtn] [ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv][juː; jʊ] ? "
You haven't forgotten it have you ? "
你 还没有 被遗忘的 它 有 你 ? "

你还没忘记吧?

" [nəʊ] , " [sed] [tɒm] , [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][gəʊ] , " [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] [suːn] ;
" No , " said Tom , rising to go , " and I don't think I shall forget it soon ;
" 不 , " 说 汤姆 , 上升 到 去 , " 和 我 不 思考 我 将 忘记 它 很快 ;

“不，”汤姆说着站起身要走，“而且我想我不会很快忘记这件事；

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt][laɪk][tuː; tə][let][maɪ] - [bɪg] [ˈbrʌðə(r)] - [sliːp] [hɪə(r)][əˈləʊn] [wɪð] [dʒeɪk] [ˈeliət] [əˈraʊnd] . "
but I don't like to let my ' Big Brother ' sleep here alone with Jake Elliott around . "
但 我 不 喜欢 到 让 我的 - 大的 兄弟 - 睡觉 这里 独自的 和 杰克 埃利奥特 大约 . "

但我不想让我的“大哥”独自一人睡在这里，杰克·艾略特也在附近。

" [ˈnevə(r)][maɪnd][ˌem ˈiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
" Never mind me , I tell you , but go to the boys and go to sleep .
" 绝不 头脑 我 , 我 告诉 你 , 但 去 到 这 男孩们 和 去 到 睡觉 .

“别理我，你去找孩子们睡觉吧。”

[aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪˈself] .
I'll take care of myself .
患病的 拿 关心 的 我 .

我会照顾好自己。

" [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ˈsepəreɪtɪd] , [tɒm] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
" With that the two boys separated , Tom walking away to the fire ,
" 和 那 这 二 男孩们 分开 , 汤姆 步行 离开 到 这 火 ,

“说完，两个男孩就分开了，汤姆走向火堆。”

[ænd; ənd][sæm] [ˈrəʊlɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [sliːp] .
and Sam rolling himself up in his blanket for a quiet sleep .
和 山姆 滚动 他自己 向上 在 他的 毯子 为了 一个 安静的 睡觉 .

山姆把自己裹在毯子里，安静地睡着了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [buːts] , [kəʊt][ænd; ənd][hæt] , [ænd; ənd] [θrəʊn] [ðem; ðəm]
He had already removed his boots , coat and hat , and thrown them
他 有 已经 已移除 他的 靴子 , 外套 和 帽子 , 和 抛掷 他们
[təˈgeðə(r)] [ɪn][ə; eɪ][paɪl] ,
together in a pile ,
一起 在 一个 桩 ,

他已经脱下靴子、外套和帽子，扔到一起堆放着。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['evri] [naɪt] [-]

as	he	had	done	every	night	[	19	]
作为	他	有	完毕	每一个	夜晚	[	-	]

就像他每晚所做的那样[19]

[sɪns] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [bɪ'gæn] ,

since	the	march	began	,
自从	这	行进	开始	,

自游行开始以来，

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['betə(r)][tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ðə; ði] [lɪmz] [æz; əz]

partly	because	he	knew	that	it	is	always	better	to	sleep	with	the	limbs	as
部分	因为	他	知道	那	它	是	总是	更好的	到	睡觉	和	这	四肢	作为

[friː] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

free	as	possible	from	pressure	of	any	kind	,
自由的	作为	可能的	从	压力	的	任何	种类	,

部分原因是他知道睡觉时最好让四肢尽可能不受任何压力。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['sʌfəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] ,

and	partly	because	he	suffered	a	little	from	an	old	wound	in	the	foot	,
和	部分	因为	他	遭受	一个	小的	从	一个	老的	伤口	在	这	脚	,

部分原因是他的脚上旧伤复发，身体有些不适。

[rɪ'siːvd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [ə'sɔːlt] [ə'pɒn] [fɔːt] ['sɪŋkwɛˌfiːld] , [ænd; ənd] [faʊnd]

received	about	a	year	before	in	the	Indian	assault	upon	Fort	Sinquefield	,	and	found
已收到	关于	一个	年	前	在	这	印度	突击	之上	堡	辛克菲尔德	,	和	成立

[ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ,

it	more	comfortable	,
它	更多的	舒服的	,

大约一年前在印第安人进攻辛克菲尔德堡时收到的，觉得更舒适。

['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [buːts] .

after	walking	all	day	,	to	remove	his	boots	.
后	步行	全部	天	,	到	消除	他的	靴子	.

走了一整天后，他脱掉了靴子。

[ðə; ði][kæmp] [gruː] ['kwaɪət]['əʊnli][baɪ] [dɪ'griːz] .

The	camp	grew	quiet	only	by	degrees	.
这	营	生长	安静的	仅有的	经过	学位	.

营地里的安静是逐渐消散的。

[bɔɪz] [hæv; həv][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

Boys	have	so	many	things	to	talk	about	that	when	they	are	together	they	are
男孩们	有	所以	许多	事物	到	讲话	关于	那	什么时候	他们	是	一起	他们	是

['prɪti] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ,

pretty	certain	to	talk	a	good	while	before	going	to	sleep	,
漂亮的	肯定	到	讲话	一个	好的	尽管	前	去	到	睡觉	,

男孩们有很多话题可以聊，所以他们聚在一起的时候，几乎肯定会聊很久才会睡觉。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [səʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] ,

and	especially	so	when	they	are	lying	in	the	open	air	,	under	the	starlight	,
和	尤其	所以	什么时候	他们	是	说谎	在	这	打开	空气	,	在下面	这	星光	,

尤其当他们躺在露天，沐浴着星光时，更是如此。

[nɪə(r)][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['bleɪzɪŋ] [lɒgz] .

near	a	pile	of	blazing	logs	.
靠近	一个	桩	的	炽烈	日志	.

在一堆燃烧的木头附近。

[ðeɪ] [ɔːl] [stretʃt] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['wɪəri] [wɪð] [ðeə(r)] [deɪz] [mɑːtʃ] ,

They	all	stretched	themselves	out	on	the	ground	,	weary	with	their	day's	march	,
他们	全部	拉伸	他们自己	出去	在	这	地面	,	厌倦	和	他们的	天	行进	,

他们都疲惫地躺在地上，一天的行军让他们筋疲力尽。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [sli:p] ,

and	determined	to	go	at	once	to	sleep	,
和	决定	到	去	在	一次	到	睡觉	,

并决心立刻入睡。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [i:tʃ] [wʌn] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:]

but	somehow	each	one	found	something	that	he	wanted	to	say	and	so	it
但	不知何故	每个	一	成立	某物	那	他	通缉	到	说	和	所以	它

[wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] [kwaɪt] [stɪl] .

was	more	than	an	hour	before	the	camp	was	quite	still	.
曾是	更多的	比	一个	小时	前	这	营	曾是	相当	仍然	.

但不知何故，每个人都找到了自己想说的话，所以一个多小时后，营地才安静下来。

[ðen] ['evri] [wʌn] [slept] [ɪk'sept] [dʒeɪk] ['eliət] .

Then	every	one	slept	except	Jake	Elliott	.
然后	每一个	一	睡着了	除了	杰克	埃利奥特	.

除了杰克·艾略特之外，所有人都睡着了。

[hi:; hi] [leɪ] ['kwaɪətli][baɪ][ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sli:pɪŋ] ['saʊndli] [ɪ'nʌf] ,

He	lay	quietly	by	a	tree	,	and	seemed	to	be	sleeping	soundly	enough	,
他	躺	悄悄	经过	一个	树	,	和	似乎	到	是	睡眠	稳固地	足够的	,

他静静地躺在树旁，看起来睡得很香。

[bʌt; bət][ɪn][fækt][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt]['i:v(ə)n]['dəʊzɪŋ] .

but	in	fact	he	was	not	even	dozing	.
但	在	事实	他	曾是	不是	甚至	打盹	.

但事实上他甚至没有打瞌睡。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [plænz] .

He	was	laying	plans	.
他	曾是	躺下	计划	.

他正在筹划。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [sæm] ['hɑ:rdˌwɪk] , [æz; əz][wi:; wi] [nəʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri]

He	had	a	grudge	against	Sam	Hardwicke	,	as	we	know	,	and	was	very
他	有	一个	怨恨	反对	山姆	哈德威克	,	作为	我们	知道	,	和	曾是	非常

[-]

[	20	]

[-]

我们知道，他对萨姆·哈德威克怀恨在心，而且非常[20]

['bɪzɪli] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] .

busily	thinking	what	he	could	do	by	way	of	revenge	.
忙碌地	思维	什么	他	可以	做	经过	方式	的	复仇	.

他忙着思考该如何报复。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [naɪt] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] ,

He	meant	to	do	it	at	night	,	whatever	it	might	be	,
他	意思是	到	做	它	在	夜晚	,	任何	它	可能	是	,

他打算晚上做这件事，不管是什么事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə] [ə'tempt] ['eni] [θɪŋ] ['əʊpənli] , [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]

because	he	was	afraid	to	attempt	any	thing	openly	,	which	would	bring	on	a
因为	他	曾是	害怕的	到	试图	任何	事物	公然	,	哪个	会	带来	在	一个

['kɒnflɪkt] [wɪð] [sæm] ,

conflict	with	Sam	,
冲突	和	山姆	,

因为他害怕公开尝试任何事情，那样会和山姆发生冲突。

[ɒv; əv] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['hɑ:tɪli] [ə'freɪd] .

of	whom	he	was	very	heartily	afraid	.
的	谁	他	曾是	非常	衷心地	害怕的	.

他非常害怕这个人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ə'nɔɪ] [sæm] , [haʊ'evə(r)] [miːn] [ˌaɪ 'tiː]

He	was	ready	to	do	any	thing	that	would	annoy	Sam	,	however	mean	it
他	曾是	准备好	到	做	任何	事物	那	会	烦人	山姆	,	然而	意思是	它

[mait] [biː; bi] ,

might	be	,
可能	是	,

他准备做任何能惹恼萨姆的事，哪怕是卑鄙无耻的事。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] [siːkɪŋ] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] ['kaʊədɪs] [ɪz][səʊ] [miːn] [ə; eɪ]

for	he	was	a	coward	seeking	revenge	,	and	cowardice	is	so	mean	a
为了	他	曾是	一个	懦夫	寻求	复仇	,	和	怯懦	是	所以	意思是	一个

[θɪŋ] [ɪt'self] ,

thing	itself	,
事物	本身	,

因为他是个懦夫，一心只想复仇，而懦弱本身就是一件极其卑鄙的事情。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [ðə; ði] ['miːnɪst] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ɔː(r)]

that	it	always	keeps	the	meanest	kind	of	company	in	the	breasts	of	boys	or
那	它	总是	保持	这	最卑鄙的	种类	的	公司	在	这	乳房	的	男孩们	或者

[men] [huː] ['hɑːbə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

men	who	harbor	it	.
男人	WHO	港口	它	.

它总是与最卑鄙的东西为伍，而那些怀有这种想法的男孩或男人，心中总是充满这种想法。

[bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [meɪk] [mɪ'steɪks] [ə'baʊt] ['kaʊədɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][men] [tuː]

Boys	are	apt	to	make	mistakes	about	cowardice	,	however	,	and	men	too
男孩们	是	易于	到	制作	错误	关于	怯懦	,	然而	,	和	男人	也

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,

for	that	matter	,
为了	那	事情	,

男孩容易对懦弱做出错误的判断，男人也一样。

[kən'faʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] ['nɜːvəsnəs] ,

confounding	it	with	timidity	and	nervousness	,
混淆	它	和	胆怯	和	紧张	,

将其与胆怯和紧张混淆，

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [feɪs] [ˌʌn'nəʊn] ['deɪndʒə(r)]['bəʊldli][ɪz] ['kʌrɪdʒ] .

and	imagining	that	the	ability	to	face	unknown	danger	boldly	is	courage	.
和	想象	那	这	能力	到	脸	未知	危险	大胆地	是	勇气	.

并且认为勇敢面对未知危险的能力就是勇气。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['greɪtə(r)] [mɪs'teɪk] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə]

There	could	be	no	greater	mistake	than	this	,	and	it	is	worth	while	to
那里	可以	是	不	更大的	错误	比	这	,	和	它	是	值得	尽管	到

[kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] .

correct	it	.
正确的	它	.

这是最大的错误，值得纠正。

[ðə; ði] ['breɪvɪst] [mæn][aɪ]['evə(r)] [njuː] [wɒz; wəz][səʊ]['tɪmɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)]

The	bravest	man	I	ever	knew	was	so	timid	that	he	shrunk	from	a	shower
这	最勇敢的	男人	我	曾经	知道	曾是	所以	胆小	那	他	缩小	从	一个	淋浴

[bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːl] [ɪf] ['eni] [wʌn] [klæpt] [hændz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

bath	and	jumped	like	a	girl	if	any	one	clapped	hands	suddenly	behind	him	.
洗澡	和	跳了起来	喜欢	一个	女孩	如果	任何	一	鼓掌	双手	突然	在后面	他	.

我认识的最勇敢的人却非常胆小，他害怕淋浴，如果有人突然在他身后拍手，他就会像个女孩一样跳起来。

['kaʊədɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

Cowardice	is	a	matter	of	character	.
怯懦	是	一个	事情	的	特点	.

懦弱是一种性格问题。

[breɪv] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [feɪs] ['deɪndʒə(r)] ['kuːlli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,

Brave	men	are	they	who	face	danger	coolly	when	it	is	their	duty	to	do	so	,
勇敢的	男人	是	他们	WHO	脸	危险	冷静地	什么时候	它	是	他们的	责任	到	做	所以	,

勇敢的人是指那些在履行职责时能够冷静面对危险的人。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] ['deɪndʒə(r)] [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ]

not	because	they	do	not	fear	danger	but	because	they	will	not	run	away
不是	因为	他们	做	不是	害怕	危险	但	因为	他们	将要	不是	跑步	离开

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['djuːti] .

from	a	duty	.
从	一个	责任	.

不是因为他们不怕危险，而是因为他们不会逃避责任。

['kauəd] ['ɒf(ə)n] [gəʊ] ['ɪntuː] ['deɪndʒə(r)] ['bəustfəli] [ænd; ənd] [wɪð] [-]

Cowards	often	go	into	danger	boastfully	and	with	[	21	]
懦夫	经常	去	进入	危险	自豪地	和	和	[	-	]

懦夫常常趾高气扬地进入危险境地[21]

[aʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [keə(r)] [ə; eɪ] [fɪg] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

out	seeming	to	care	a	fig	for	it	,
出去	似乎	到	关心	一个	如图	为了	它	,

似乎对此毫不在意，

['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [fɔːlt] [ænd; ənd] [ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmbədi]

merely	because	they	are	conscious	of	their	own	fault	and	afraid	that	somebody
仅仅	因为	他们	是	有意识的	的	他们的	自己的	过错	和	害怕的	那	某人

[wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

will	find	it	out	.
将要	寻找	它	出去	.

仅仅是因为他们意识到自己的错误，害怕别人发现。

['kauəd] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ɔː(r)] ['wɪmɪn] [ɔː(r)] [bɔɪz] , [huː] [læk] ['kærəktə(r)] ,

Cowards	are	men	or	women	or	boys	,	who	lack	character	,
懦夫	是	男人	或者	女性	或者	男孩们	,	WHO	缺少	特点	,

懦夫是缺乏品格的男人、女人或男孩。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['kaʊəd] [ɪz] ['veri] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['kærəktə(r)] [ɪn]

and	a	genuine	coward	is	very	sure	to	show	his	lack	of	moral	character	in
和	一个	真的	懦夫	是	非常	当然	到	展示	他的	缺少	的	道德	特点	在

['ʌðə(r)] [weɪz] [ðæn; ðən] [baɪ] ['ʃʌnɪŋ] ['deɪndʒə(r)] .

other	ways	than	by	shunning	danger	.
其他	方式	比	经过	回避	危险	.

而真正的懦夫一定会通过其他方式来表现出他缺乏道德品质，而不是逃避危险。

[ðeɪ] [laɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [fɪə(r)] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

They	lie	,	because	they	fear	to	tell	the	truth	,
他们	说谎	,	因为	他们	害怕	到	告诉	这	真相	,

他们撒谎，是因为他们害怕说出真相。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] ['sʌmtaɪmz] .

which	is	a	thing	that	requires	a	good	deal	of	moral	courage	sometimes	.
哪个	是	一个	事物	那	需要	一个	好的	交易	的	道德	勇气	有时	.

这有时需要相当大的道德勇气。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'vendʒf(ə)l] , [tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [rɪ'zent] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz]

They	are	apt	to	be	revengeful	,	too	,	because	they	resent	other	people's
他们	是	易于	到	是	复仇的	,	也	,	因为	他们	怨恨	其他	人们的

[suːˌpɪərɪ'ɒrəti] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

superiority	to	themselves	,
优势	到	他们自己	,

他们也容易记仇，因为他们憎恨别人比自己优越。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ˈmænlinəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒenərəs] .

and	are	not	strong	enough	in	manliness	to	be	generous	.
和	是	不是	强的	足够的	在	男子气概	到	是	慷慨的	.

而且他们的男子气概不够强大，无法慷慨大方。

[ðeɪ] [siːk] [rɪˈvendʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpeti] [rɔŋ, rɔːŋ] , [ˈriːəl][ɔː(r)][ɪˈmædʒɪnəri] , [ɪn][slaɪ] , [ˈsniːkɪŋ] ,

They	seek	revenge	for	petty	wrongs	,	real	or	imaginary	,	in	sly	,	sneaking	,
他们	寻找	复仇	为了	小气	错误	,	真实的	或者	假想	,	在	狡猾	,	鬼鬼祟祟	,

他们会偷偷摸摸地为一些琐碎的冤屈（无论真实与否）寻求报复。

[ˈkaʊədlɪ] [weɪz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] — [wel] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkauəd] .

cowardly	ways	because	—	well	because	they	are	cowards	.
胆小	方式	因为	—	出色地	因为	他们	是	懦夫	.

他们采取懦弱的方式，因为——嗯，因为他们是懦夫。

[dʒeɪk] [ˈeliət] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] .

Jake	Elliott	was	a	boy	of	this	sort	.
杰克	埃利奥特	曾是	一个	男生	的	这	种类	.

杰克·艾略特就是这样的男孩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈbʊli] ,

He	was	always	a	bully	,
他	曾是	总是	一个	欺负	,

他一直是个欺凌弱小的人。

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ˈkʌrɪdʒ] [ɪz] [best] [ʃəʊn] [baɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblʌstərɪŋ] ,

and	people	who	imagined	that	courage	is	best	shown	by	fighting	and	blustering	,
和	人们	WHO	想象	那	勇气	是	最好的	所示	经过	斗争	和	虚张声势	,

以及那些认为勇气最好通过战斗和虚张声势来展现的人，

[θɔːt] [dʒeɪk][ə; eɪ] [ˈveri] [breɪv] [ˈfeləʊ] .

thought	Jake	a	very	brave	fellow	.
想法	杰克	一个	非常	勇敢的	同伴	.

我觉得杰克是个非常勇敢的人。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] [ˈsʌmwɒt] [ˈbetə(r)] ,

If	they	could	have	known	him	somewhat	better	,
如果	他们	可以	有	已知	他	有些	更好的	,

如果他们能更了解他一些的话，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ˈmɪəli] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði]

they	would	have	discovered	that	all	his	fighting	was	done	merely	to	conceal	the
他们	会	有	发现	那	全部	他的	斗争	曾是	完毕	仅仅	到	隐藏	这

[fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [faɪt] .

fact	that	he	was	afraid	to	fight	.
事实	那	他	曾是	害怕的	到	斗争	.

他们本会发现，他所有的战斗行为都只是为了掩盖他害怕战斗的事实。

[hiː; hi] [ˈmeʒəd] [hɪz; ɪz] [ˈædvəs(ə)riz] [ˈprɪti] [ˈækjərətli] , [ænd; ənd][ɪn][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [hiː; hi]

He	measured	his	adversaries	pretty	accurately	,	and	in	ordinary	circumstances	he
他	测量	他的	对手	漂亮的	准确	,	和	在	普通的	情况	他

[wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] [sæm] ,

would	have	fought	Sam	,
会	有	战斗	山姆	,

他对对手的评估相当准确，在正常情况下他会和山姆交手。

[wen] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [tɔːkt] [tuː; tə] [-]

when	that	young	man	talked	to	[	22	]
什么时候	那	年轻的	男人	谈话	到	[	-	]

当那个年轻人和[22]交谈时

[hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .

him	as	he	did	in	the	beginning	of	this	story	.
他	作为	他	做过	在	这	开始	的	这	故事	.

他像故事开头那样对待他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [sæmz] ['beərɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

There	was	that	in	Sam's	bearing	,	however	,
那里	曾是	那	在	山姆的	轴承	,	然而	,

然而，萨姆的举止中确实有这一点。

[wɪtʃ] [meɪd] [dʒeɪk] [ə'freɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəs] [wɪl] [ðæt] [ə'sɜːtɪd] [ɪt'self] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði]

which	made	Jake	afraid	to	resist	the	imperious	will	that	asserted	itself	more	in	the
哪个	制成	杰克	害怕的	到	抵抗	这	专横	将要	那	断言	本身	更多的	在	这

['kwaɪət] [təʊn] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [wɜːdz] .

quiet	tone	than	in	the	threatening	words	.
安静的	语气	比	在	这	威胁	字	.

这使得杰克不敢反抗这种专横的意志，这种意志更多地体现在平静的语气中，而不是威胁的言辞中。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sæmz] [fʊl] ['iːkwəl] ['fɪzɪkli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [kweil] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

He	was	Sam's	full	equal	physically	,	but	he	had	quailed	before	him	,
他	曾是	山姆的	满的	平等的	身体	,	但	他	有	畏缩	前	他	,

他的体格与山姆不相上下，但他却在山姆面前畏缩不前。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [dɪ'tɜːmɪn] [waɪ] .

and	he	could	scarcely	determine	why	.
和	他	可以	几乎	决定	为什么	.

他几乎无法确定原因。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [hɪm] ['sɔːli] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [laʊd] ['tʃɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .

It	annoyed	him	sorely	as	he	remembered	the	loud	cheering	of	the	boys	.
它	恼怒	他	非常	作为	他	记得	这	大声	欢呼	的	这	男孩们	.

一想到男孩们的大声欢呼，他就感到非常恼火。

[hiː; hi] [tʃeɪft] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] , [ænd; ənd] ['dredɪd] ,

He	chafed	under	the	consciousness	of	defeat	,	and	dreaded	,
他	擦伤	在下面	这	意识	的	击败	,	和	令人恐惧的	,

他因失败的念头而感到痛苦，并且恐惧不已。

[ðə; ði] [hɪnts] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['bʊli] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

the	hints	he	was	sure	to	receive	whenever	he	should	bully	any	of	his
这	提示	他	曾是	当然	到	收到	每当	他	应该	欺负	任何	的	他的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

每当他欺负同伴时，他肯定会收到暗示。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [stɪl] [ʌn'setld] [wɪð] [sæm] ['hɑːrdˌwɪk] .

that	he	had	a	score	still	unsettled	with	Sam	Hardwicke	.
那	他	有	一个	分数	仍然	不安的	和	山姆	哈德威克	.

他和萨姆·哈德威克之间还有未了的恩怨。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

He	knew	that	he	was	a	coward	,	and	that	the	other	boys	had	found	it
他	知道	那	他	曾是	一个	懦夫	,	和	那	这	其他	男孩们	有	成立	它

[aʊt] ,

out	,
出去	,

他知道自己是个懦夫，而且其他男孩也发现了这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlməʊst] [grəʊn] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd] ['dɑːknəs] ,

and	he	almost	groaned	as	he	lay	there	in	the	silence	and	darkness	,
和	他	几乎	呻吟	作为	他	躺	那里	在	这	沉默	和	黑暗	,

['medɪteɪtɪŋ] [rɪ'vendʒ] .

meditating	revenge	.
冥想	复仇	.

他躺在寂静黑暗中，想着复仇，几乎呻吟出声。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi][gɒt][ʌp]['saɪləntli][ænd; ənd] [krept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk][tuː; tə]

A	little	after	midnight	he	got	up	silently	and	crept	along	the	river	bank	to
一个	小的	后	午夜	他	得到	向上	默默	和	悄悄地爬	沿着	这	河	银行	到

[ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [weə(r)] [sæm] [leɪ] ['saʊndli] ['sliːpɪŋ] .

the	clump	of	bushes	where	Sam	lay	soundly	sleeping	.
这	丛	的	灌木丛	在哪里	山姆	躺	稳固地	睡眠	.

午夜刚过，他悄无声息地起身，沿着河岸蹑手蹑脚地走到萨姆熟睡的灌木丛旁。

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə][dʒʌmp][ə'pɒn][ðə; ði]['sliːpə(r)][ænd; ənd] [faɪt] [hɪm] [wɪð] [æn; ən]

His	first	impulse	was	to	jump	upon	the	sleeper	and	fight	him	with	an
他的	第一的	冲动	曾是	到	跳	之上	这	轨枕	和	斗争	他	和	一个

[ʌn'feə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

unfair	advantage	,
不公平	优势	,

他的第一反应是扑向睡着的人，利用不公平的优势与他搏斗。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][sæmz] [aɪ] [ænd; ənd]

but	he	was	not	yet	free	from	the	restraining	influence	of	Sam's	eye	and
但	他	曾是	不是	然而	自由的	从	这	限制	影响	的	山姆的	眼睛	和

[vɔɪs] [səʊ]['riːs(ə)ntli] [brɔːt] [tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn][hɪm] .

voice	so	recently	brought	to	bear	upon	him	.
嗓音	所以	最近	带来	到	熊	之上	他	.

但他仍然没有摆脱萨姆的目光和声音对他施加的约束性影响。

[nəʊ] , [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [ə'tæk] [sæm]['iːv(ə)n] [wɪð] [səʊ] [-]

No	,	he	dared	not	attack	Sam	even	with	so	[	23	]
不	,	他	敢于	不是	攻击	山姆	甚至	和	所以	[	-	]

不，他甚至不敢攻击山姆[23]

[greɪt] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] .

great	an	advantage	.
伟大的	一个	优势	.

巨大的优势。

[hiː; hi][mʌst; məst]['ɪndʒə(r)][hɪm] ['siːkrətli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də] .

He	must	injure	him	secretly	as	he	had	determined	to	do	.
他	必须	损伤	他	偷偷	作为	他	有	决定	到	做	.

他必须按照自己的计划，秘密地伤害他。

['kriːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə'pɒn] [ɔːl] - [fɔːz] , [hiː; hi] [felt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sæmz] [buːts] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ]

Creeping	along	upon	all	-	fours	,	he	felt	about	for	Sam's	boots	,	and	finding
爬行	沿着	之上	全部	-	四	,	他	毛毡	关于	为了	山姆的	靴子	,	和	寻找

[ðem; ðəm][æt; ət][lɑːst] ,

them	at	last	,
他们	在	最后的	,

他四肢着地，匍匐前进，摸索着寻找山姆的靴子，最后终于找到了。

[wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] [sæm] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] .

was	just	about	to	move	away	with	them	when	Sam	turned	over	.
曾是	只是	关于	到	移动	离开	和	他们	什么时候	山姆	转向	超过	.

正当他准备和他们一起离开时，萨姆翻了个身。

[dʒeɪk][sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] ['lɪsnd] ,

Jake	sank	down	into	the	sand	and	listened	,
杰克	沉没	向下	进入	这	沙	和	听着	,

杰克蹲在沙滩上，侧耳倾听。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [swet] ['stændɪŋ] [ɪn] [greɪt] [drɒps] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

his	heart	beating	and	the	sweat	standing	in	great	drops	on	his	forehead	.
他的	心	殴打	和	这	汗	常设	在	伟大的	滴	在	他的	前额	.

他心跳加速，额头上渗出大颗大颗的汗珠。

[sæm][dɪd] [nɒt] [muːv] [ə'gen] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət] [siːmd] [stɪl] [tuː; tə] [sliːp] .

Sam	did	not	move	again	,	however	,	but	seemed	still	to	sleep	.
山姆	做过	不是	移动	再次	,	然而	,	但	似乎	仍然	到	睡觉	.

然而，萨姆没有再动，似乎还在睡觉。

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [dʒeɪk] [krept] [ə'weɪ] ['nɔɪzləsli] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

After	waiting	a	long	time	Jake	crept	away	noiselessly	,	as	he	had	come	.
后	等待	一个	长的	时间	杰克	悄悄地爬	离开	无声	,	作为	他	有	来	.

等了很久，杰克像来时一样悄无声息地溜走了。

['slɪpɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [sænd][bæŋk][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvərz] [edʒ] [wɪð] [ðə; ði] [buːts]

Slipping	down	over	the	low	sand	bank	he	stood	by	the	river's	edge	with	the	boots
滑倒	向下	超过	这	低的	沙	银行	他	站立	经过	这	河流的	边缘	和	这	靴子

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

in	his	hand	.
在	他的	手	.

他滑下低矮的沙堤，站在河边，手里拿着靴子。

" [naʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ai] [ges] [aɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n] [wɪð] - ['kæptɪn] [sæm] . -

"	Now	,	"	he	muttered	to	himself	,	"	I	guess	I'll	be	even	with	'	Captain	Sam	.	'
"	现在	,	"	他	低声说道	到	他自己	,	"	我	猜测	患病的	是	甚至	和	-	队长	山姆	.	-

“现在，”他喃喃自语道，“我想我和‘山姆船长’扯平了。”

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] ['maːtʃiz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['beəfʊt] [wɪð] [ðæt] [geɪm] [fʊt] [əʊ] - [hɪzn] ,

By	the	time	he	marches	a	day	or	two	barefoot	with	that	game	foot	o	'	his'n	,
经过	这	时间	他	游行	一个	天	或者	二	赤脚	和	那	游戏	脚	o	-	他的	,

等他光着脚，用他那只擅长奔跑的脚走了一两天之后，

[ai] [ges] [hiːl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] [kwaɪt] [səʊ] ['sæsi] .

I	guess	he'll	begin	to	wish	he	hadn't	been	quite	so	sassy	.
我	猜测	地狱	开始	到	希望	他	之前没有	到过	相当	所以	俏皮的	.

我想他会开始后悔自己当初那么傲慢无礼。

" ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [buːts] [wɪð] [sænd][hiː; hi] [swʌŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,

"	Filling	the	boots	with	sand	he	swung	them	back	and	forth	,
"	填充	这	靴子	和	沙	他	摇摆	他们	后退	和	前进	,

他往靴子里灌满沙子，然后来回甩动靴子。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [tɒs] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑː(r)] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

meaning	to	toss	them	as	far	out	into	the	river	as	he	could	.
意义	到	折腾	他们	作为	远的	出去	进入	这	河	作为	他	可以	.

意思是要把它们尽可能地扔到河里去。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [kwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [θɔːt]

Just	as	he	was	about	quitting	his	hold	of	them	,	a	terrifying	thought
只是	作为	他	曾是	关于	辞职	他的	抓住	的	他们	,	一个	恐怖	想法

[siːzd] [hɪm] .

seized	him	.
查获	他	.

正当他要松开手的时候，一个可怕的念头攫住了他。

[ðə; ði][sænd] - [fɪld] [buːts] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [-]

The	sand	-	filled	boots	would	make	a	[	24	]
这	沙	-	已填	靴子	会	制作	一个	[	-	]

装满沙子的靴子会变成[24]

[gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ɪn] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

good	deal	of	noise	in	striking	the	water	,
好的	交易	的	噪音	在	引人注目	这	水	,

击打水面时发出很大的噪音，

[ænd; ənd][sæm][ɒn][ðə; ði][bæŋk] [ə'bʌv] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] .

and	Sam	on	the	bank	above	would	be	sure	to	hear	.
和	山姆	在	这	银行	多于	会	是	当然	到	听到	.

而站在河岸上的山姆肯定会听到。

[dʒeɪk][wɒz; wəz] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][sæm] ,

Jake	was	ready	enough	to	injure	Sam	,
杰克	曾是	准备好	足够的	到	损伤	山姆	,

杰克当时已经做好了伤害萨姆的准备。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] ['redi] [tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)] [ðæt] [pə'tɪkjələli] [kuːl] [ænd; ənd]

but	he	was	not	by	any	means	ready	to	encounter	that	particularly	cool	and
但	他	曾是	不是	经过	任何	方法	准备好	到	遇到	那	特别	凉爽的	和

[dɪ'tɜːmɪnd] [juːθ] ,

determined	youth	,
决定	青年	,

但他丝毫没有做好与那个格外冷静果断的年轻人交手的准备。

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [ˌsʌrəp'tɪʃəs] ['ɪndʒəri] .

while	engaged	in	the	act	of	doing	him	a	surreptitious	injury	.
尽管	已订婚的	在	这	行为	的	正在做	他	一个	偷偷摸摸的	受伤	.

在暗中对他进行伤害的过程中。

[hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ]['haɪə(r)] [ʌp][ðə; ði] [striːm] [bɪ'fɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

He	must	go	higher	up	the	stream	before	putting	his	purpose	into	execution	.
他	必须	去	更高	向上	这	溪流	前	推杆	他的	目的	进入	执行	.

他必须先溯流而上，才能将自己的计划付诸实施。

[ðə; ði][bæŋk][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt][wɒz; wəz] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ɒv; əv][drɪft] [wʊd] ,

The	bank	at	this	point	was	crowned	with	a	great	pile	of	drift	wood	,
这	银行	在	这	观点	曾是	加冕	和	一个	伟大的	桩	的	漂移	木头	,

此处河岸顶部堆积着一大堆漂流木。

[ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['meni] [flʌdz] ,

the	accumulation	of	many	floods	,
这	积累	的	许多	洪水	,

多次洪水累积造成的

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [baɪ] [tuː] [greɪt] [triːz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

which	had	been	caught	and	held	in	its	place	by	two	great	trees	from	the
哪个	有	到过	捕捉	和	握住	在	它是	地方	经过	二	伟大的	树木	从	这

[ruːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] ['grædʒuəli] [wɒʃt] [ðə; ði][sænd] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [triːz]

roots	of	which	the	water	had	gradually	washed	the	sand	away	until	the	trees
根	的	哪个	这	水	有	逐步地	洗过	这	沙	离开	直到	这	树木

[ðəm'selvz] [stʊd] [ʌp] [ə'pɒn] [greɪt] [ruːt] [legz] ,

themselves	stood	up	upon	great	root	legs	,
他们自己	站立	向上	之上	伟大的	根	腿	,

它被两棵大树固定住，水流逐渐从树根处冲走沙子，直到树木本身靠着巨大的根腿直立起来。

[ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [lɒŋ] .

fifteen	feet	long	.
十五	脚	长的	.

十五英尺长。

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [drɪft] [paɪl][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [sæm] ['hɑːrdˌwɪk] [hæd; həd]

The	trees	and	the	drift	pile	were	the	same	in	which	Sam	Hardwicke	had
这	树木	和	这	漂移	桩	是	这	相同的	在	哪个	山姆	哈德威克	有

['hɪd(ə)n] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

hidden	his	little	party	a	year	before	,
隐	他的	小的	派对	一个	年	前	,

这些树木和积雪堆与一年前萨姆·哈德威克藏匿他的小队藏身的地方一模一样。

[wen] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [wɔː(r)][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm] , [wɪð] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

when	the	fortunes	of	Indian	war	had	thrown	him	,	with	Tom	and	his	sister	,
什么时候	这	财富	的	印度	战争	有	抛掷	他	,	和	汤姆	和	他的	姐姐	,

当印第安战争的命运将他抛在脑后时，汤姆和他的妹妹……

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [dʒəʊ] , [ə'pɒn][ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['hɔːntɪd] ['fɒrɪst] .

and	the	black	boy	Joe	,	upon	their	own	resources	in	the	Indian	haunted	forest	.
和	这	黑色的	男生	乔	,	之上	他们的	自己的	资源	在	这	印度	闹鬼的	森林	.

还有黑人男孩乔，他们靠自己的力量在印第安人出没的森林里生存。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][təʊld][ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] . [[wʌn]] [sæmz] ['restɪŋ] [pleɪs] [dʒʌst]

The	story	is	told	in	a	former	volume	of	this	series	.	[	1	]	Sam's	resting	place	just
这	故事	是	讲述	在	一个	以前的	体积	的	这	系列	.	[	1	]	山姆的	休息	地方	只是

[naʊ] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [-]

now	was	within	[	25	]
现在	曾是	之内	[	-	]

这个故事在本系列的前一卷中讲述过。[1] 山姆刚才的安息之地就在[25]

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [triː] [ruːts] , [bʌt; bət][sæm][wɒz; wəz][nɒt] ['sliːpɪŋ] [ðeə(r)] ,

a	few	feet	of	the	great	tree	roots	,	but	Sam	was	not	sleeping	there	,
一个	很少	脚	的	这	伟大的	树	根	,	但	山姆	曾是	不是	睡眠	那里	,

离大树根只有几英尺远，但山姆并没有睡在那里。

[æz; əz][dʒeɪk] ['eliət] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

as	Jake	Elliott	supposed	.
作为	杰克	埃利奥特	据称	.

正如杰克·艾略特所预料的那样。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [waɪd] [ɪ'nʌf] [ə'weɪk] , ['evə(r)] [sɪns] [dʒeɪk][fɜːst] ['stɑːtld] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv] [sliːp] ,

He	had	been	wide	enough	awake	,	ever	since	Jake	first	startled	him	out	of	sleep	,
他	有	到过	宽的	足够的	醒	,	曾经	自从	杰克	第一的	惊慌	他	出去	的	睡觉	,

自从杰克第一次把他从睡梦中惊醒后，他就一直保持着清醒的状态。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['saɪləntli] [əb'zɜːvd] [ðæt] [wɝːðiːz] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

and	he	had	silently	observed	that	worthy's	manœuvres	through	the	bushes	.
和	他	有	默默	观察到	那	沃西的	机动	通过	这	灌木丛	.

他默默地观察着沃西在灌木丛中的行动。

[dʒeɪk] [krept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɪft] [paɪl] [tuː; tə] [ɪts] ['fɜːðə(r)] [end] ,

Jake	crept	along	the	edge	of	the	drift	pile	to	its	further	end	,
杰克	悄悄地爬	沿着	这	边缘	的	这	漂移	桩	到	它是	更远	结尾	,

杰克沿着雪堆边缘悄悄地爬到了另一端。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [tɒs] [ðə; ði] [buːts] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

intending	to	toss	the	boots	into	the	river	as	soon	as	he	should	be
意图	到	折腾	这	靴子	进入	这	河	作为	很快	作为	他	应该	是

[sə'fɪʃntli] [fɑː(r)][frɒm; frəm][sæm][fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .

sufficiently	far	from	Sam	for	safety	.
足够	远的	从	山姆	为了	安全	.

他打算一旦远离山姆足够远，确保安全后，就把靴子扔进河里。

[æz; əz][hiː; hi] [went] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [ə'weɪkənd] ['kɔːʃ(ə)n] [gruː] [ə'pɒn] [hɪm] .

As	he	went	,	however	,	his	awakened	caution	grew	upon	him	.
作为	他	去	,	然而	,	他的	觉醒	警告	生长	之上	他	.

然而，随着他不断前行，他逐渐觉醒的谨慎之心也越来越强烈。

[hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [sæm] [wʊd] [səˈspekt] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [hɪz; ɪz] [buːts] [ðə; ði] [nekst]
He **reflected** **that** **Sam** **would** **suspect** **him** **when** **he** **should** **miss** **his** **boots** **the** **next**
他 反映 那 山姆 会 怀疑 他 什么时候 他 应该 错过 他的 靴子 这 下一个
['mɔːnɪŋ] ,
morning **,**
早晨 ,

他心想，如果第二天早上山姆没带靴子，他肯定会怀疑他。

[ænd; ənd] [mait] [siː] [fɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['æbsəns] .
and **might** **see** **fit** **to** **call** **him** **to** **account** **for** **their** **absence** **.**
和 可能 看 合身 到 称呼 他 到 帐户 为了 他们的 缺席 .

并可能认为有必要追究他缺席的责任。

[hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['staʊtli] [tuː; tə] [dɪˈnaɪ] [ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈfeə(r)] ,
He **intended** **,** **in** **that** **case** **,** **stoutly** **to** **deny** **all** **knowledge** **of** **the** **affair** **,**
他 故意的 , 在 那 案件 , 坚定地 到 否定 全部 知识 的 这 事务 ,

在这种情况下，他打算坚决否认对此事知情。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [ɪn] [ədˈvɑːns] [prɪˈsaɪsli] [haʊ] [pəˈsɪstənt]
but **he** **could** **not** **tell** **in** **advance** **precisely** **how** **persistent**
但 他 可以 不是 告诉 在 进步 恰恰 如何 执着的

但他无法事先准确地预知这种坚持会有多强烈。

[sæmz] [-]
Sam's **[** **26** **]**
山姆的 [-]

山姆的[26]

[səˈspɪʃ(ə)n] [mait] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] ['betə(r)] [tuː; tə] [liːv] [hɪmˈself] [ə; eɪ] " [həʊl]
suspicion **might** **be** **,** **and** **it** **seemed** **to** **him** **better** **to** **leave** **himself** **a** **"** **hole**
怀疑 可能 是 , 和 它 似乎 到 他 更好的 到 离开 他自己 一个 " 洞
[tuː; tə] [krɔːl] [θruː] ,
to **crawl** **through** **,**
到 爬行 通过 ,

怀疑或许会存在，而且他觉得最好给自己留个“可以钻出去的洞”。

" [æz; əz] [hiː; hi] [freɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
" **as** **he** **phrased** **it** **,** **if** **the** **necessity** **should** **come** **.**
" 作为 他 措辞 它 , 如果 这 必要性 应该 来 .

正如他所说，“如果必要的话”。

[hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [buːts] [əˈweɪ] ,
He **resolved** **,** **therefore** **,** **that** **instead** **of** **throwing** **the** **boots** **away** **,**
他 已解决 , 所以 , 那 反而 的 投掷 这 靴子 离开 ,

因此，他决定不把靴子扔掉，

[hiː; hi] [wʊd] [haɪd] [ðem; ðəm] [səʊ] [sɪˈkjʊəli] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [els] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [faɪnd] [ðem; ðəm] .
he **would** **hide** **them** **so** **securely** **that** **no** **one** **else** **could** **possibly** **find** **them** **.**
他 会 隐藏 他们 所以 安全地 那 不 一 别的 可以 可能 寻找 他们 .

他会把它们藏得非常隐蔽，以至于其他人根本不可能找到。

" [ðen] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [ɪf] [ðə; ði] [wɜːst] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːst] [ai] [kæn; kən] [faɪnd] - [ɪm] ,
" **Then** **,** **"** **thought** **he** **,** **"** **if** **the** **worst** **comes** **to** **the** **worst** **I** **can** **find** **'** **em** **,**
" 然后 , " 想法 他 , " 如果 这 最差 来 到 这 最差 我 能 寻找 - 呃 ,

“然后，”他心想，“如果情况变得最糟，我还能找到他们。”

[ænd; ənd] [stɪl] [stɪk] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ai] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] - [ɪm] [əˈweɪ] .
and **still** **stick** **to** **it** **that** **I** **didn't** **take** **'** **em** **away** **.**
和 仍然 戳 到 它 那 我 没有 拿 - 呃 离开 .

仍然坚持说我没有把它们拿走。

" [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [drɪft] - [wʊd] [dʒʌst][æt; ət][hænd] , [wɒz; wəz] [sə'dʒestɪv] ,

"	An	opening	in	the	pile	of	drift	-	wood	just	at	hand	,	was	suggestive	,
"	一个	开幕	在	这	桩	的	漂移	-	木头	只是	在	手	,	曾是	暗示性的	,

“旁边那堆浮木上的一个开口，颇具暗示性。”

[ænd; ənd][dʒeɪk] [krept] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [lɒg] [ðæt] [leɪ] ['leŋθwaɪz] [dʒʌst]['əʊvə(r)]

and	Jake	crept	into	it	passing	under	a	great	log	that	lay	lengthwise	just	over
和	杰克	悄悄地爬	进入	它	通过	在下面	一个	伟大的	日志	那	躺	纵向	只是	超过

[ðə; ði] ['entrəns] .

the	entrance	.
这	入口	.

杰克蹑手蹑脚地溜了进去，从入口上方横卧的一根巨大的原木下钻了过去。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [drɪft] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [wʌn]

The	passage	way	through	the	drift	was	a	very	narrow	one
这	通道	方式	通过	这	漂移	曾是	一个	非常	狭窄的	一

穿过沙洲的通道非常狭窄。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lɒg][æz; əz][dʒeɪk]

but	it	did	not	come	to	an	end	at	the	end	of	the	great	log	as	Jake
但	它	做过	不是	来	到	一个	结尾	在	这	结尾	的	这	伟大的	日志	作为	杰克

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

had	expected	,
有	预期的	,

但事情并没有像杰克预想的那样，在大原木的尽头结束。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] ['fɜːðə(r)] .

and	he	felt	his	way	further	.
和	他	毛毡	他的	方式	更远	.

他摸索着继续前进。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɒn] , [dɑːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

The	passage	turned	and	twisted	about	,	but	he	went	on	,	dark	as	it	was
这	通道	转向	和	扭曲	关于	,	但	他	去	在	,	黑暗的	作为	它	曾是

.

:
.

通道蜿蜒曲折，但他仍然继续前行，尽管周围一片黑暗。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['tʃeɪmbə(r)]['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

After	a	while	he	found	himself	in	a	sort	of	chamber	under	one	of	the	great
后	一个	尽管	他	成立	他自己	在	一个	种类	的	房间	在下面	一	的	这	伟大的

[triːz] ,

trees	,
树木	,

过了一会儿，他发现自己身处一棵大树下的某个类似房间的地方。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ɪts] [greɪt] ['twɪstɪd] [ruːts] .

and	inside	the	line	of	its	great	twisted	roots	.
和	里面	这	线	的	它是	伟大的	扭曲	根	.

以及它那巨大而扭曲的根系内部。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,

He	did	not	know	where	he	was	,	however	,
他	做过	不是	知道	在哪里	他	曾是	,	然而	,

然而，他不知道自己身在何处。

[bʌt; bət][sæm][ɔː(r)] [tɒm] [ɔː(r)][dʒəʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] . [[wʌn]]

but	Sam	or	Tom	or	Joe	could	have	told	him	all	about	the	place	.	[	1	]
但	山姆	或者	汤姆	或者	乔	可以	有	讲述	他	全部	关于	这	地方	.	[	1	]

但山姆、汤姆或乔可以告诉他关于这个地方的一切。[1]

[ðə; ði][bɪg] ['brʌðə(r)] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz] .

The	Big	Brother	,	published	by	G	.	P	.	Putnam's	Sons	.
这	大的	兄弟	,	已发布	经过	G	.	P	.	普特南	儿子们	.

《老大哥》，由 GP Putnam's Sons 出版。

[ə; eɪ] [frend] [sə'dʒests] [ðæt] ['meni] ['nɔːðən] ['ridər] [meɪ] [daʊt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [triːz]

A	friend	suggests	that	many	northern	readers	may	doubt	the	existence	of	such	trees
一个	朋友	建议	那	许多	北方	读者	可能	怀疑	这	存在	的	这样的	树木

[æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ['briːfli] [hɪə(r)] ,

as	those	which	I	have	described	briefly	here	,
作为	那些	哪个	我	有	描述	简要地	这里	,

一位朋友指出，许多北方读者可能会怀疑我在这里简要描述的这类树木是否存在。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['fʊli] [ɪn] " [ðə; ði][bɪg] ['brʌðə(r)] .

and	more	fully	in	"	The	Big	Brother	.
和	更多的	完全	在	"	这	大的	兄弟	.

在《老大哥》中得到了更充分的展现。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , ['ðeəfɔː(r)] ,

"	I	think	it	right	to	explain	,	therefore	,
"	我	思考	它	正确的	到	解释	,	所以	,

“我认为有必要解释一下，因此……”

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] [sʌtʃ] [triːz] [wɪð] [ruːts] [ɪk'spəʊzd] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [dɪ'skraɪbd] ,

that	I	have	seen	many	such	trees	with	roots	exposed	in	the	manner	described	,
那	我	有	已见	许多	这样的	树木	和	根	裸露	在	这	方式	描述	,

我见过很多像这样根部裸露在外的树，

[ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

in	the	west	and	south	,
在	这	西方	和	南	,

在西部和南部，

[ænd; ənd][maɪ] ['feɪvərɪt] ['pleɪɪŋ] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [prɪ'saɪsli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triː] .

and	my	favorite	playing	place	as	a	boy	was	under	precisely	such	a	tree	.
和	我的	最喜欢的	玩耍	地方	作为	一个	男生	曾是	在下面	恰恰	这样的	一个	树	.

我小时候最喜欢的玩耍场所正是这样一棵树下。

[ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ] [triː] [kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ten][ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ɒv; əv]

Of	course	no	tree	could	stand	the	sudden	removal	of	ten	or	fifteen	feet	of
的	课程	不	树	可以	站立	这	突然	移动	的	十	或者	十五	脚	的

[ɜːθ] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ;

earth	from	beneath	it	;
地球	从	下面	它	;

当然，任何树木都无法承受突然从树下移除十到十五英尺厚的泥土；

[bʌt; bət][ðə; ði] [triːz] [dɪ'skraɪbd] [hæv; həv] ['grædʒuəli] [ˌʌndə'gɒn] [ðɪs] ['prəʊses] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːts]

but	the	trees	described	have	gradually	undergone	this	process	,	and	the	roots
但	这	树木	描述	有	逐步地	经历	这	过程	,	和	这	根

[hæv; həv] [strʌk] ['kɒnstəntli] [diːpə(r)] ,

have	struck	constantly	deeper	,
有	击	不断地	更深	,

但所描述的这些树木已经逐渐经历了这个过程，它们的根系不断向更深的地方扎入土壤。

[ðeə(r)][ɪk'spəʊzd] [pɑːts] ['grædʒuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ruːts] , [ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [sens] ,

their	exposed	parts	gradually	changing	from	roots	,	in	the	proper	sense	,
他们的	裸露	部分	逐步地	变化	从	根	,	在	这	恰当的	感觉	,

它们的裸露部分逐渐从根部（严格意义上的根部）发生变化

[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['daʊnwəd] - ['brɑːntʃɪŋ] [triː] [trʌŋk] .

to	something	like	a	downward	-	branching	tree	trunk	.
到	某物	喜欢	一个	向下	-	分枝	树	树干	.

就像向下分叉的树干一样。

['getɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

GETTING	EVEN	IN	THE	DARK	.
获得	甚至	在	这	黑暗的	.

在黑暗中复仇。

[hɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'fektʃuəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði]

Here	his	journey	seemed	to	be	effectually	interrupted	,	and	he	thrust	the
这里	他的	旅行	似乎	到	是	有效地	中断	,	和	他	推力	这

[buːts] , [æz; əz] [hiː; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

boots	,	as	he	supposed	,
靴子	,	作为	他	据称	,

他的旅程似乎就此中断，他随即把靴子塞了进去，他猜想.....

['ɪntuː] [ə; eɪ] [həʊl] , ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [fɔːs] [-]

into	a	hole	,	driving	them	with	some	little	force	[	27	]
进入	一个	洞	,	驾驶	他们	和	一些	小的	力量	[	-	]

将它们推入洞中，用一点力[27]

[θruː] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)ld] [net] [wɜːk] [ɒv; əv] [smɔːl] [ruːts] .

through	a	tangled	net	work	of	small	roots	.
通过	一个	纠缠不清	网	工作	的	小的	根	.

穿过错综复杂的细小根系。

[wɒt] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [duː; də] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [net] [wɜːk]

What	he	really	did	do	,	however	,	was	to	drive	them	through	a	net	work
什么	他	真的	做过	做	,	然而	,	曾是	到	驾驶	他们	通过	一个	网	工作

[ɒv; əv] [smɔːl] [ruːts] ,

of	small	roots	,
的	小的	根	,

但他真正做的，却是将它们驱赶到一张由细小根系构成的网络中。

[bɪ'twiːn] [tuː] [greɪt] [wʌnz] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [eə(r)] ,

between	two	great	ones	,	into	the	outer	air	,
之间	二	伟大的	一个	,	进入	这	外	空气	,

在两座巨像之间，进入外太空，

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [spɒt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðem; ðəm] .

at	the	very	spot	from	which	he	had	taken	them	.
在	这	非常	点	从	哪个	他	有	已采取	他们	.

就在他带走它们的地方。

[wen] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [həʊld] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [hiː; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

When	he	quitted	his	hold	of	them	,	leaving	them	,	as	he	supposed
什么时候	他	辞职	他的	抓住	的	他们	,	离开	他们	,	作为	他	据称

,

,

,

当他松开手，离开他们时，正如他所料，

['berid] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [drɪft] [paɪl] ,

buried	in	the	centre	of	a	great	drift	pile	,
埋葬	在	这	中心	的	一个	伟大的	漂移	桩	,

埋在一大堆漂砾的中央，

[ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [fækt] [baɪ] [sæmz] [kəʊt] [ænd; ənd] [hæt] ,

they	lay	in	fact	by	Sam's	coat	and	hat	,
他们	躺	在	事实	经过	山姆的	外套	和	帽子	,

实际上，它们就躺在山姆的外套和帽子旁边。

[raɪt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [leɪn] [wen] [sæm] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

right	where	they	had	lain	when	Sam	went	to	sleep	.
正确的	在哪里	他们	有	莱恩	什么时候	山姆	去	到	睡觉	.

就在山姆入睡时他们躺着的地方。

[sæm][hæd; həd]['saɪləntli] [əb'zɜ:vd] [hɪm][æz; əz][hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði][drɪft] [paɪl] ,

Sam	had	silently	observed	him	as	he	entered	the	drift	pile	,
山姆	有	默默	观察到	他	作为	他	进入	这	漂移	桩	,

山姆默默地观察着他走进雪堆。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] [hi:; hi] [si:zd] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)][ænd; ənd]

and	running	quickly	to	the	entrance	he	seized	a	stick	of	timber	and
和	跑步	迅速地	到	这	入口	他	查获	一个	戳	的	木材	和

[dru:] [ˌaɪ 'ti:] [tə'wɔ:d] [hɪm] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:s] .

drew	it	toward	him	with	all	his	force	.
画	它	朝向	他	和	全部	他的	力量	.

他迅速跑到门口，抓起一根木棍，使出浑身力气把它拉向自己。

[sæm] ['hɑ:rdˌwɪk] [hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] ['hæbɪt][ɒv; əv] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [nɒt]['əʊnli] [θɪŋz] [ðæt]

Sam	Hardwicke	had	an	excellent	habit	of	remembering	not	only	things	that
山姆	哈德威克	有	一个	出色的	习惯	的	记住	不是	仅有的	事物	那

[wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə] [nəʊ] ,

were	certainly	useful	to	know	,
是	当然	有用	到	知道	,

萨姆·哈德威克有个非常好的习惯，他不仅能记住那些肯定有用的知识，还能记住很多其他知识。

[bʌt; bət] [θɪŋz] ['ɔ:lsəʊ] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l] .

but	things	also	which	might	be	useful	.
但	事物	还	哪个	可能	是	有用	.

但也有些东西可能有用。

[wen] [dʒeɪk] ['entəd] [ðə; ði] [drɪft] [paɪl] , [sæm] [rɪ'membəd] [ðæt] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [əʊn] [steɪ] [ðeə(r)][ə; eɪ]

When	Jake	entered	the	drift	pile	,	Sam	remembered	that	during	his	own	stay	there	a
什么时候	杰克	进入	这	漂移	桩	,	山姆	记得	那	期间	他的	自己的	停留	那里	一个

[jɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ,

year	before	,
年	前	,

当杰克走进雪堆时，萨姆想起了自己一年前也曾待在那里的情景。

[hi:; hi][hæd; həd] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [greɪt] [lɒg] [wɪtʃ] [fɔ:md] [ðə; ði] ['ɑ:tʃweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	had	carefully	examined	the	great	log	which	formed	the	archway	of	the
他	有	小心	检查	这	伟大的	日志	哪个	形成	这	拱道	的	这

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

他仔细检查了构成入口拱门的那根巨大的原木，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kept] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ['əʊnli][baɪ] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [stɪk] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] ['æktɪŋ]

and	that	it	was	kept	in	its	place	only	by	this	single	stick	of	timber	acting
和	那	它	曾是	保留	在	它是	地方	仅有的	经过	这	单身的	戳	的	木材	表演

[æz; əz][ə; eɪ] [wedʒ] .

as	a	wedge	.
作为	一个	楔	.

而它之所以能保持原位，仅仅是因为有一根木棍起到了楔子的作用。

['pʊlɪŋ] [ðɪs] [aʊt] , ['ðeəfɔ:(r)] , [hi:; hi] [let] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tri:] [trʌŋk] [fɔ:l] ,

Pulling	this	out	,	therefore	,	he	let	the	farther	end	of	the	great	tree	trunk	fall	,
拉	这	出去	,	所以	,	他	让	这	更远	结尾	的	这	伟大的	树	树干	落下	,

于是，他把这根树枝抽了出来，任由大树干的另一端掉落下来。

[ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [blɒkt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wei] . [-]

and	completely	blocked	the	passage	way	.	[	28	]
和	完全地	已屏蔽	这	通道	方式	.	[	-	]

并完全堵塞了通道。[28]

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[rɪ'vendʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔ:t] .
REVENGE OF A DIFFERENT SORT .
复仇 的 一个 不同的 种类 .

另一种形式的复仇。

[əʊ]['mætə(r)] [weə(r)] [wʌn] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðeə(r)][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]
o matter where one begins to tell a story there is always something back of the
o 事情 在哪里 一 开始 到 告诉 一个 故事 那里 是 总是 某物 后退 的 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][təʊld][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][klɪə(r)] .
beginning that must be told for the sake of making the matter clear .
开始 那 必须 是 讲述 为了 这 清酒 的 制作 这 事情 清除 .

无论从哪里开始讲故事，总会有一些背景故事需要讲述，才能把事情讲清楚。

[wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ] [tel] ,
Whatever you tell ,
任何 你 告诉 ,

无论你说什么，

['sʌmθɪŋ] [els] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt]
something else must have happened before it and something else before that
某物 别的 必须 有 发生 前 它 和 某物 别的 前 那
[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] ,
and something else before that ,
和 某物 别的 前 那 ,

在那之前肯定发生过其他事情，在那之前还发生过其他事情，再往前再发生过其他事情。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['ri:əli] [nəʊ][end][tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] .
so that there is really no end to the beginnings that might be made .
所以 那 那里 是 真的 不 结尾 到 这 开端 那 可能 是 制成 .

所以，新的开始真的没有尽头。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [həʊl] ['stɔ:ri] [kʊd; kəd][bi:; bi][təʊld] [wʊd]
The only way I can think of by which a whole story could be told would
这 仅有的 方式 我 能 思考 的 经过 哪个 一个 所有的 故事 可以 是 讲述 会
[bi:; bi][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [bæk] [æt; ət]['ædəm][ænd; ənd] [i:v] [ænd; ənd] [wɜ:k] [ɒn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]
be to begin back at Adam and Eve and work on down to the present
是 到 开始 后退 在 亚当 和 前夕 和 工作 在 向下 到 这 展示
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

我能想到的唯一能完整讲述这个故事的方法，就是从亚当和夏娃开始，一直讲到现在；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] [ðə; ði]['stɔ:ri] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd]['nəʊbədi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɒfɪt]
and even then the story would not be finished and nobody but a prophet
和 甚至 然后 这 故事 会 不是 是 完成的 和 无人 但 一个 先知
['evə(r)][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .
ever could finish it .
曾经 可以 结束 它 .

即使到了那时，这个故事也不会结束，除了先知之外，没有人能够完成它。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðen] [ɪz][tu:; tə] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmweə(r)] [æz; əz][ai][dɪd]
The only way to tell a story then is to plunge into it somewhere as I did
这 仅有的 方式 到 告诉 一个 故事 然后 是 到 暴跌 进入 它 某处 作为 我 做过
[tu:] ['tʃæptəz] [bæk] ,
two chapters back ,
二 章节 后退 ,

那么，讲述故事的唯一方法就是像我在前两章那样，直接深入其中。

['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [bæk] [-]

follow	it	until	we	get	hold	of	it	,	and	then	go	back	[	29	]
跟随	它	直到	我们	得到	抓住	的	它	,	和	然后	去	后退	[	-	]

跟着它直到我们抓住它，然后返回[29]

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	explain	how	it	came	about	before	going	on	with	it	.
和	解释	如何	它	来了	关于	前	去	在	和	它	.

在继续进行之前，先解释一下事情是如何发生的。

[ai] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [dʒʌst] [naʊ] [huː] [ðiːz] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ,

I	must	tell	you	just	now	who	these	boys	were	,
我	必须	告诉	你	只是	现在	WHO	这些	男孩们	是	,

我现在必须告诉你这些男孩是谁。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] .

where	they	were	and	how	they	came	to	be	there	.
在哪里	他们	是	和	如何	他们	来了	到	是	那里	.

他们当时身在何处，以及他们如何来到这里。

[ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [təʊld] ['sʌmtaɪm] [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [təʊld] ['sʌmbədi] [ɔː(r)]

All	this	must	be	told	sometime	and	whenever	it	is	told	somebody	or
全部	这	必须	是	讲述	有时	和	每当	它	是	讲述	某人	或者

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [weɪt] ['sʌmweə(r)] ,

something	must	wait	somewhere	,
某物	必须	等待	某处	,

这一切总有一天要说出来，而无论何时说出来，总有人或事会在某个地方等待。

[ænd; ənd] [ai] ['riːəli] [θɪŋk] [dʒeɪk] ['eliət] [meɪ] [æz; əz] [wel] [weɪt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [drɪft] - [paɪl] [æz; əz] [nɒt] .

and	I	really	think	Jake	Elliott	may	as	well	wait	there	in	the	drift	-	pile	as	not	.
和	我	真的	思考	杰克	埃利奥特	可能	作为	出色地	等待	那里	在	这	漂移	-	桩	作为	不是	.

我真的觉得杰克·艾略特最好还是待在残骸堆里吧。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] .

He	deserves	nothing	better	.
他	值得	没有什么	更好的	.

他值得拥有更好的。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [waɪl] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

During	the	summer	of	the	year	1813	,	while	the	United	States	and	great	Britain
期间	这	夏天	的	这	年	-	,	尽管	这	团结的	各州	和	伟大的	英国

[wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wɔː(r)] ,

were	at	war	,
是	在	战争	,

1813年夏天，正值美国和英国交战期间，

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪndiən] [wɔː(r)] [keɪm] [ɒn] [wɪtʃ] [reɪdʒd] [wɪð] [ɪ'speʃl] ['vaɪələns] [ɪn] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd]

a	general	Indian	war	came	on	which	raged	with	especial	violence	in	middle	and
一个	一般的	印度	战争	来了	在	哪个	愤怒	和	特别的	暴力	在	中间	和

['sʌðən] [ˌælə'bæmə] .

southern	Alabama	.
南部	阿拉巴马州	.

一场印第安战争全面爆发，在阿拉巴马州中部和南部地区尤为惨烈。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [fɔːt] ['despərətli] , [bʌt; bət] ['dʒen(ə)rəl] ['dʒæksən] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðem; ðəm]

The	Indians	fought	desperately	,	but	General	Jackson	managed	to	conquer	them
这	印度人	战斗	绝望地	,	但	一般的	杰克逊	管理	到	征服	他们

['θʌrəli] .

thoroughly	.
彻底	.

印第安人进行了顽强抵抗，但杰克逊将军最终还是彻底征服了他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [emˈpaʊəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈtriːti] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

He	was	empowered	by	the	government	to	make	a	treaty	with	them	and
他	曾是	赋权	经过	这	政府	到	制作	一个	条约	和	他们	和

[hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈtriːti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈkiːpɪŋ] .

he	insisted	that	they	should	make	a	treaty	which	they	could	not	help	keeping	.
他	坚持	那	他们	应该	制作	一个	条约	哪个	他们	可以	不是	帮助	保持	.

他受政府授权与他们缔结条约，并且坚持要求他们缔结一项他们不得不遵守的条约。

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [gɪv] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][lænd] ,

He	made	them	give	up	a	large	part	of	their	land	,
他	制成	他们	给	向上	一个	大的	部分	的	他们的	土地	,

他迫使他们放弃了大片土地，

[ænd; ənd][səʊ] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [ˈbaʊndriz] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ˈpaʊələs] [fɔː(r); fə(r)]

and	so	arranged	the	boundaries	as	to	make	the	Indians	powerless	for
和	所以	安排	这	边界	作为	到	制作	这	印度人	无力	为了

[ˈfɜːðə(r)] [hɑːm] .

further	harm	.
更远	伤害	.

这样就划定了边界，使印第安人无力再造成更大的伤害。

[ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ˈhezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [saɪn] [ðə; ði] [ˈtriːti] ,

The	Indians	hesitated	a	long	time	before	they	would	sign	the	treaty	,
这	印度人	犹豫了一下	一个	长的	时间	前	他们	会	符号	这	条约	,

印第安人犹豫了很久才最终签署条约。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdʒæksənz] [wei] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [wɒtˈevə(r)] [hiː; hi] [ˌʌndəˈtʊk] ,

but	it	was	Jackson's	way	to	finish	whatever	he	undertook	,
但	它	曾是	杰克逊的	方式	到	结束	任何	他	承担	,

但这是杰克逊完成他所承担的任何任务的方式。

[ænd; ənd] [nɒt] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ˈəʊvə(r)] [əˈgen] .

and	not	leave	it	to	be	done	over	again	.
和	不是	离开	它	到	是	完毕	超过	再次	.

不要让它重做。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɔːdə(r)] [-]

As	the	people	of	the	border	[	30	]
作为	这	人们	的	这	边界	[	-	]

边境地区的人们[30]

[juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] " [left] [nəʊ][gæps][ɪn][ðə; ði] [ˈfensɪz] [bɪˈhaɪnd][hɪm] ,

used	to	say	,	he	"	left	no	gaps	in	the	fences	behind	him	,
用过的	到	说	,	他	"	左边	不	差距	在	这	栅栏	在后面	他	,

他过去常说，“他身后没有留下任何缺口，

" [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈtriːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [æt; ət][lɑːst] [saɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	and	so	he	insisted	upon	the	treaty	and	the	Indians	at	last	signed	it	.
"	和	所以	他	坚持	之上	这	条约	和	这	印度人	在	最后的	签名	它	.

于是他坚持要签订条约，印第安人最终也签署了条约。

[ˈmiːntaɪm] , [haʊˈevə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz] ,

Meantime	,	however	,	a	great	many	of	the	Indians	,
与此同时	,	然而	,	一个	伟大的	许多	的	这	印度人	,

然而，与此同时，许多印度人，

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðeə(r)][məʊst] [ˈsævɪdʒ] [tʃiːfs] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [tuː; tə]

and	among	them	several	of	their	most	savage	chiefs	had	escaped	to
和	之中	他们	一些	的	他们的	最多	野蛮的	酋长们	有	逃脱	到

[ˈflɒrɪdə] ,

Florida	,
佛罗里达	,

其中几个最残暴的首领逃往了佛罗里达。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [ˈspæniʃ] [ˈterətri] .

which	was	then	Spanish	territory	.
哪个	曾是	然后	西班牙语	领土	.

当时那里是西班牙的领土。

[ˈdʒæksən] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][kæmp][ɪn] [ˈsʌðən] [ˌælәˈbæmә] [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ɒv; əv] -

Jackson	remained	at	his	camp	in	southern	Alabama	through	the	summer	of	1814
杰克逊	剩余	在	他的	营	在	南部	阿拉巴马州	通过	这	夏天	的	-

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [tuː; tə] [tɜːmz] .

bringing	the	Indians	to	terms	.
带来	这	印度人	到	条款	.

1814 年整个夏天，杰克逊都待在阿拉巴马州南部的营地里，与印第安人谈判达成协议。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪˈpeərɪŋ] [æn; ən]

During	the	summer	it	became	evident	that	the	British	were	preparing	an
期间	这	夏天	它	成为	明显	那	这	英国	是	准备	一个

[ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ˈməʊbaɪl][ænd; ənd] [njuː] [ˈɔːrlənz] ,

expedition	against	Mobile	and	New	Orleans	,
远征	反对	移动的	和	新的	奥尔良	,

夏季期间，英国人准备远征莫比尔和新奥尔良的迹象越来越明显。

[ænd; ənd]['dʒæksən][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˌsaʊθ'west] ,

and	Jackson	was	placed	in	command	of	the	whole	southwest	,
和	杰克逊	曾是	放置	在	命令	的	这	所有的	西南	,

杰克逊被任命为整个西南地区的总司令。

[wɪð] [ɪnˈstrʌkʃənz] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

with	instructions	to	defend	that	part	of	the	country	.
和	指示	到	保卫	那	部分	的	这	国家	.

奉命保卫该国的那个地区。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] ['veri] [waɪz] , [tuː] ,

This	was	all	very	well	,	and	very	wise	,	too	,
这	曾是	全部	非常	出色地	,	和	非常	明智的	,	也	,

这一切都很好，也很明智。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [huː] [wɒz; wəz]['fɪtə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][fɔː(r); fə(r)]

for	there	was	no	man	in	the	country	who	was	fitter	than	he	for
为了	那里	曾是	不	男人	在	这	国家	WHO	曾是	钳工	比	他	为了

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə][duː; də] ;

the	kind	of	work	he	was	thus	called	on	to	do	;
这	种类	的	工作	他	曾是	因此	称为	在	到	做	;

因为全国没有比他更适合从事这项工作的人了；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['veri] ['sɪəriəs] ['ɒbstək(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

but	there	was	one	very	serious	obstacle	in	his	way	.
但	那里	曾是	一	非常	严肃的	障碍	在	他的	方式	.

但他面前却有一个非常严重的障碍。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi][hæd; həd] [fʊl] [ɔːˈθɒrəti] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] ;

He	had	his	commission	;	he	had	full	authority	to	conduct	the	campaign	;
他	有	他的	委员会	;	他	有	满的	权威	到	执行	这	活动	;

他已获得委任状，拥有开展此次行动的全部权力；

[hiː; hi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɪn][fækt] [ɪkˈsept] [æn; ən] ['ɑːmi] ,

he	had	everything	in	fact	except	an	army	,
他	有	一切	在	事实	除了	一个	军队	,

事实上，他拥有一切，唯独缺少一支军队。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ʃruːd] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [ges] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɪz][ə; eɪ]

and	it	does	not	require	a	very	shrewd	person	to	guess	that	an	army	is	a
和	它	做	不是	要求	一个	非常	精明	人	到	猜测	那	一个	军队	是	一个

['rɑːðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɛnərəlz] ['aʊtfɪt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fendɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['terətri] .

rather	important	part	of	a	general's	outfit	for	defending	a	large	territory	.
相当	重要的	部分	的	一个	将军的	全套服装	为了	防守	一个	大的	领土	.

不难猜到，军队是将军保卫大片领土的重要组成部分。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] [ænd; ənd] [ək'septɪd] ['eni] [kaɪnd] [ðæt] [keɪm] .

He	called	for	volunteers	and	accepted	any	kind	that	came	.
他	称为	为了	志愿者	和	公认	任何	种类	那	来了	.

他号召志愿者，并接受任何类型的志愿者。

[hiː; hi] [-]

He	[	31	]
他	[	-	]

他[31]

['iːv(ə)n] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] [friː] ['niːgrəuz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['θret(ə)nd] ['dɪstrɪkt]

even	published	a	special	address	to	the	free	negroes	within	the	threatened	district
甚至	已发布	一个	特别的	地址	到	这	自由的	黑人	之内	这	威胁	区

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['səʊldʒəz] ,

and	asked	them	to	become	soldiers	,
和	问	他们	到	变得	士兵	,

甚至还向受威胁地区内的自由黑人发表了特别讲话，呼吁他们参军。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['nəʊbədi][hæd; həd]['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] .

a	thing	that	nobody	had	ever	thought	of	before	.
一个	事物	那	无人	有	曾经	想法	的	前	.

这是以前从未有人想到过的事情。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] , ['hɑːti] ['feloʊz] , [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

The	boys	in	the	southwest	were	strong	,	hearty	fellows	,	used	to	the	woods	,
这	男孩们	在	这	西南	是	强的	,	爽朗	伙伴们	,	用过的	到	这	树林	,

西南地区的男孩们都是身强体壮的小伙子，他们习惯了在森林里生活。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hɑːdʃɪp] [ænd; ənd] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

accustomed	to	hardship	and	not	afraid	of	danger	.
习惯	到	困境	和	不是	害怕的	的	危险	.

习惯艰苦，不怕危险。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [fɔːt] ['breɪvli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɪndiən] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [wen]

Many	of	them	had	fought	bravely	during	the	Indian	war	,	and	when
许多	的	他们	有	战斗	勇敢地	期间	这	印度	战争	,	和	什么时候

['dʒæksən] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] ,

Jackson	called	for	volunteers	,
杰克逊	称为	为了	志愿者	,

他们中的许多人在印第安战争中英勇作战，当杰克逊号召志愿者参军时，

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] [dʒɔɪnd] [hɪm] ,

a	good	many	of	these	boys	joined	him	,
一个	好的	许多	的	这些	男孩们	加入	他	,

这些男孩中有不少人加入了他的队伍。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [mɪə(r)] [lædz] [dʒʌst] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)] [tiːnz] .

some	of	them	being	mere	lads	just	turning	into	their	teens	.
一些	的	他们	存在	仅仅	小伙子们	只是	转弯	进入	他们的	青少年	.

他们当中有些只是刚步入青少年的毛头小子。

[sæm] ['hɑːrdˌwɪk] , [wɒz; wəz]['nəʊtɪd][ɔːl] [θruː] [ðæt] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] .

Sam	Hardwicke	,	was	noted	all	through	that	country	for	several	reasons	.
山姆	哈德威克	,	曾是	著名的	全部	通过	那	国家	为了	一些	原因	.

萨姆·哈德威克因多种原因而闻名全国。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['veri] [faɪn] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [ʌn'juːʒuəl] [skɪl] [ɪn]

In	the	first	place	he	was	a	boy	of	very	fine	appearance	and	unusual	skill	in
在	这	第一的	地方	他	曾是	一个	男生	的	非常	美好的	外貌	和	异常	技能	在

[ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [help] [tuː; tə] [meɪk] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [mæn] ['pɒpjələ(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː]

all	the	things	which	help	to	make	either	a	boy	or	a	man	popular	in	a	new
全部	这	事物	哪个	帮助	到	制作	任何一个	一个	男生	或者	一个	男人	受欢迎的	在	一个	新的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

首先，他是一个相貌英俊、技艺非凡的男孩，他具备在异国他乡赢得人缘的各种能力。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [ʃɒt] [wɪð] ['raɪf(ə)l] [ɔː(r)] [ʃɒt] - [gʌn] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [suː'pɜːb]

He	was	a	capital	shot	with	rifle	or	shot	-	gun	;	he	was	a	superb
他	曾是	一个	首都	射击	和	步枪	或者	射击	-	枪	;	他	曾是	一个	高超

['hɔːsmən] , [ə; eɪ] ['taɪələs] ['wɔːkə(r)] ,

horseman	,	a	tireless	walker	,
骑手	,	一个	不知疲倦	沃克	,

他枪法极准，无论是步枪还是猎枪；他骑术精湛；他走路不知疲倦。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ekspɜːt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] .

and	an	expert	in	all	the	arts	of	the	hunter	.
和	一个	专家	在	全部	这	艺术	的	这	猎人	.

精通所有狩猎技艺。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ɒv; əv] ['bɒdi] ,

He	was	strong	and	active	of	body	,
他	曾是	强的	和	积极的	的	身体	,

他身体强壮，行动自如。

[ænd; ənd] ['betə(r)] [stɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['betə(r)] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['betə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

and	better	still	he	was	a	boy	of	better	intellect	and	better	education
和	更好的	仍然	他	曾是	一个	男生	的	更好的	智力	和	更好的	教育

[ðæn; ðən] [wɒz; wəz] ['kɒmən] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [æt; ət] [ðæt] ['ɜːli] [deɪ] [wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː]

than	was	common	in	that	country	at	that	early	day	when	there	were	few
比	曾是	常见的	在	那	国家	在	那	早期的	天	什么时候	那里	是	很少

[skuːlz] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] [wʌnz] .

schools	and	poor	ones	.
学校	和	贫穷的	一个	.

更难能可贵的是，在那个学校很少、条件很差的年代，他的智力和教育水平都比该国当时的大多数孩子要好得多。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [welθ] [-]

His	father	was	a	gentleman	of	wealth	[	32	]
他的	父亲	曾是	一个	绅士	的	财富	[	-	]

他的父亲是一位富裕的绅士[32]

[ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ˌælə'bæmə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

and	education	,	who	had	removed	to	Alabama	for	the	sake	of	his
和	教育	,	WHO	有	已移除	到	阿拉巴马州	为了	这	清酒	的	他的

[helθ] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

health	a	few	years	before	,
健康	一个	很少	年	前	,

还有一位受过良好教育的人，几年前为了健康原因搬到了阿拉巴马州。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['laɪbrəri] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['edʒukeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['veri]

bringing	a	large	library	with	him	,	and	he	had	educated	his	children	very
带来	一个	大的	图书馆	和	他	,	和	他	有	受过教育	他的	孩子们	非常

['keəfəli] ,

carefully	,
小心	,

他带来了一个藏书丰富的图书馆，而且他对孩子们进行了非常精心的教育。

['æktɪŋ] [æz; əz][ðeə(r)] ['ti:tʃə(r)] [hɪm'self] .

acting	as	their	teacher	himself	.
表演	作为	他们的	老师	他自己	.

他亲自担任他们的老师。

[sæm][wɒz; wəz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒlɪdʒ] ,

Sam	was	ready	for	college	,
山姆	曾是	准备好	为了	大学	,

山姆已经做好上大学的准备了。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)]['dʒæksənz] [kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [tru:ps] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei]

and	but	for	Jackson's	call	for	troops	he	would	have	been	on	his	way
和	但	为了	杰克逊的	称呼	为了	军队	他	会	有	到过	在	他的	方式

[tu:; tə][və'dʒɪniə] ,

to	Virginia	,
到	弗吉尼亚州	,

若非杰克逊下令征兵，他本该已经前往弗吉尼亚了。

[tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði][əʊld] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['meəri] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [ðeə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['aʊə(r)] ['stɔ:ri]

to	attend	the	old	William	and	Mary	University	there	,	at	the	time	our	story
到	出席	这	老的	威廉	和	玛丽	大学	那里	,	在	这	时间	我们的	故事

[bɪ'gɪnz] .

begins	.
开始	.

故事开始时，我去了那里的老威廉玛丽大学就读。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [nəʊn] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['kʌntri]

When	it	became	known	,	however	,	that	men	were	needed	to	defend	the	country
什么时候	它	成为	已知	,	然而	,	那	男人	是	需要	到	保卫	这	国家

[ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

against	the	British	,
反对	这	英国	,

然而，当人们得知需要男性来保卫国家免受英国人的侵略时，

[sæm] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz]['dju:ti][tu:; tə] [help] ,

Sam	thought	it	his	duty	to	help	,
山姆	想法	它	他的	责任	到	帮助	,

山姆认为帮助别人是他的责任。

[ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [pə'spəʊn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [kɔ:s]

and	reluctantly	resolved	to	postpone	the	beginning	of	his	college	course
和	勉强	已解决	到	推迟	这	开始	的	他的	大学	课程

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] .

for	another	year	.
为了	其他	年	.

他很不情愿地决定将大学课程的开始时间推迟一年。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [meɪd] [sæm] ['hɑ:rdˌwɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvərɪt] ,

All	these	things	made	Sam	Hardwicke	a	special	favorite	,
全部	这些	事物	制成	山姆	哈德威克	一个	特别的	最喜欢的	,

所有这些都使萨姆·哈德威克成为他特别喜爱的球员。

[ænd; ənd] [p'ɜ:sənz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['əʊldə][ðæn; ðən][hi:; hi][wɒz; wəz] , [held] [hɪm][ɪn] ['veri] [haɪ] [rɪ'gɑ:d] ,

and	persons	a	great	deal	older	than	he	was	,	held	him	in	very	high	regard	,
和	人	一个	伟大的	交易	老	比	他	曾是	,	握住	他	在	非常	高的	看待	,

比他年长许多的人也对他非常尊敬。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][su:'pɪəriə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

on	account	of	his	superior	education	,
在	帐户	的	他的	优越的	教育	,

由于他受过良好的教育，

[bʌt; bət][mɔ:(r)] [pə'tɪkjələli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:əl][su:ˌpɪəri'ɒrəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

but	more	particularly	on	account	of	the	real	superiority	which	was	the	result
但	更多的	特别	在	帐户	的	这	真实的	优势	哪个	曾是	这	结果

[ɒv; əv] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

of	that	education	;
的	那	教育	;

但更重要的是，正是因为这种教育所带来的真正优越性；

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [seɪ] , [raɪt] [hɪə(r)] ,

and	I	want	to	say	,	right	here	,
和	我	想	到	说	,	正确的	这里	,

我想在这里说，

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][mæn][ɔ:(r)] [bɔɪ] [hu:z] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bi:n] [gʊd] [ænd; ənd]

that	the	difference	between	a	man	or	boy	whose	education	has	been	good	and
那	这	不同之处	之间	一个	男人	或者	男生	谁	教育	有	到过	好的	和

[wʌn] [hu:] [hæz; həz][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

one	who	has	had	very	little	instruction	,
一	WHO	有	有	非常	小的	操作说明	,

受过良好教育的人和几乎没受过教育的人之间的区别，

[ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['meni] [p'ɜ:sənz] [θɪŋk] .

is	a	good	deal	greater	than	many	persons	think	.
是	一个	好的	交易	更大的	比	许多	人	思考	.

比许多人想象的要大得多。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [laɪz]['əʊnli][ɪn] [wɒt] [-]

It	is	a	mistake	to	suppose	that	the	difference	lies	only	in	what	[	33	]
它	是	一个	错误	到	认为	那	这	不同之处	谎言	仅有的	在	什么	[	-	]

认为区别仅仅在于什么[33]是错误的。

[wʌn][hæz; həz] ['lɜ:nɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hæz; həz][nɒt] .

one	has	learned	and	the	other	has	not	.
一	有	学习	和	这	其他	有	不是	.

一个已经学会了，另一个还没有。

[wɒt] [ju:; jʊ] [lɜ:n] [ɪn] [skuːl] [ɪz][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ju:; jʊ][get] [ðeə(r)] .

What	you	learn	in	school	is	the	smallest	part	of	the	good	you	get	there	.
什么	你	学习	在	学校	是	这	最小	部分	的	这	好的	你	得到	那里	.

你在学校学到的东西只是你在那里获得的诸多好处中最小的一部分。

[hɑ:f] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['wɜ:θləs] [æz; əz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʃʊə(r)]

Half	of	it	is	usually	worthless	as	information	,	and	much	of	it	is	sure
一半	的	它	是	通常	毫无价值	作为	信息	,	和	很多	的	它	是	当然

[tu:; tə][bi:; bi] [fə'gɒtn] ;

to	be	forgotten	;
到	是	被遗忘的	;

其中一半通常毫无价值，而且很多肯定会被遗忘；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

but	the	work	of	learning	it	is	not	thrown	away	on	that	account	.
但	这	工作	的	学习	它	是	不是	抛掷	离开	在	那	帐户	.

但学习它的努力并不会因此而白费。

[ɪn] ['lɜ:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [treɪn] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] ,

In	learning	it	you	train	and	discipline	and	cultivate	your	mind	,
在	学习	它	你	火车	和	纪律	和	培育	你的	头脑	,

学习它能训练、约束和培养你的心智。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [grəʊ] [bəuθ][ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd][ɪn][kə'pæsəti] ,

making	it	grow	both	in	strength	and	in	capacity	,
制作	它	生长	两个都	在	力量	和	在	容量	,

使其在力量和能力上都得到增长，

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][mæn][hæz; həz] ['riːəli] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] ['ɪntəlekt] [ðæn; ðən]

and	so	the	educated	man	has	really	a	stronger	and	better	intellect	than
和	所以	这	受过教育	男人	有	真的	一个	更强	和	更好的	智力	比

[hiː; hi]['evə(r)] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [wɪ'ðaʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

he	ever	would	have	had	without	education	.
他	曾经	会	有	有	没有	教育	.

因此，受过教育的人确实比没有受过教育的人拥有更强、更好的智力。

['meni] [p'ɜːsənz] [sə'pəʊz] , — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nəʊn] ['iːv(ə)n] ['kɒlɪdʒ] [prə'fesər] [huː] [meɪd]

Many	persons	suppose	,	—	and	I	have	known	even	college	professors	who	made
许多	人	认为	,	—	和	我	有	已知	甚至	大学	教授们	WHO	制成

[ðə; ði] [mɪs'teɪk] ,

the	mistake	,
这	错误	,

许多人都这样认为——我甚至认识一些犯过这种错误的大学教授——

— [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪz] [maɪnd][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [miːl] - [bæg] , [wɪtʃ] [wɪl] [həʊld][dʒʌst][səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd]

—	that	a	boy's	mind	is	like	a	meal	-	bag	,	which	will	hold	just	so	much	and
—	那	一个	男孩们	头脑	是	喜欢	一个	一顿饭	-	包	,	哪个	将要	抓住	只是	所以	很多	和

[niːdz] ['fɪlɪŋ] .

needs	filling	.
需求	填充	.

——男孩的思想就像一个饭袋，容量有限，需要不断填充。

[ðeɪ] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] [miːl] - [bæg] ,

They	fill	it	as	they	would	fill	the	meal	-	bag	,
他们	充满	它	作为	他们	会	充满	这	一顿饭	-	包	,

他们像装饭袋一样把它装满。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg] .

for	the	sake	of	the	meal	and	without	a	thought	of	the	bag	.
为了	这	清酒	的	这	一顿饭	和	没有	一个	想法	的	这	包	.

为了吃饭，完全没考虑过袋子的事。

[ɪn][fækt][ə; eɪ] [bɔɪz] [maɪnd][ɪz][mɔː(r)] [laɪk][ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] .

In	fact	a	boy's	mind	is	more	like	the	boy	himself	.
在	事实	一个	男孩们	头脑	是	更多的	喜欢	这	男生	他自己	.

事实上，男孩的内心世界更像男孩本身。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][duː; də][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm][baɪ] ['stʌfɪŋ] [miːt] [ænd; ənd]

It	will	not	do	to	try	to	make	a	man	out	of	him	by	stuffing	meat	and
它	将要	不是	做	到	尝试	到	制作	一个	男人	出去	的	他	经过	馅	肉	和

[bred] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

bread	down	his	throat	.
面包	向下	他的	喉	.

试图通过往他喉咙里塞肉和面包来把他变成一个真正的男人是行不通的。

[ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [bred] [fɪl] [hɪm] ['veri] ['kwɪkli] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['fʊli] - [grəʊn] [wen] [hiː; hi]

The	meat	and	bread	fill	him	very	quickly	,	but	he	isn't	fully	-	grown	when	he
这	肉	和	面包	充满	他	非常	迅速地	,	但	他	不是	完全	-	生长	什么时候	他

[ɪz] [fʊl] .

is	full	.
是	满的	.

肉和面包很快就让他饱了，但他吃饱后还没有完全长大。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪm][wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm] [fuːd] [ɪn]['prɒpə(r)] [k'wɒntɪtɪz] ,

To	make	a	man	of	him	we	must	give	him	food	in	proper	quantities	,
到	制作	一个	男人	的	他	我们	必须	给	他	食物	在	恰当的	数量	,

要让他成为真正的男人，我们必须给他适量的食物。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ'tiː][help] [hɪm][tuː; tə] [grəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [juː; jʊ] [lɜːn] [ɪn] [skuːl] [ɑː(r); ə(r)]

and	let	it	help	him	to	grow	,	and	the	things	you	learn	in	school	are
和	让	它	帮助	他	到	生长	,	和	这	事物	你	学习	在	学校	是

['tʃiːfli] ['væljuəb(ə)l] [-]

chiefly	valuable	[	34	]
主要	有价值的	[	-	]

并帮助他成长，你在学校里学到的东西主要是有价值的[34]

[æz; əz] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][maɪnd] .

as	food	for	the	mind	.
作为	食物	为了	这	头脑	.

作为精神食粮。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [meɪks] [ðə; ðɪ] ['ɪntəlekt] [grəʊ] [æz; əz]['truːli][æz; əz] [fuːd] [meɪks] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] [duː; də][səʊ] ;

Education	makes	the	intellect	grow	as	truly	as	food	makes	the	body	do	so	;
教育	制作	这	智力	生长	作为	真的	作为	食物	制作	这	身体	做	所以	;

教育使智力增长，正如食物使身体增长一样；

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [seɪ] [ðæt] [sæm] ['hɑːrdˌwɪks] [suːˌpɪəriˈbrəti][ɪn] ['ɪntəlekt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd]

and	so	I	say	that	Sam	Hardwicke's	superiority	in	intellect	to	the	boys	and
和	所以	我	说	那	山姆	哈德威克的	优势	在	智力	到	这	男孩们	和

['iːv(ə)n][tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] [əˈbaʊt] [hɪm] ,

even	to	most	of	the	men	about	him	,
甚至	到	最多	的	这	男人	关于	他	,

所以我认为，萨姆·哈德威克的智力远胜于那些男孩，甚至胜过他周围的大多数男人。

[kən'sistid] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mɪəli] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

consisted	of	something	more	than	merely	a	larger	stock	of	information	.
由……组成	的	某物	更多的	比	仅仅	一个	更大的	库存	的	信息	.

它不仅仅包含了更多的信息。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'lektʃuəli] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

He	was	intellectually	larger	than	they	,
他	曾是	智力方面	更大的	比	他们	,

他的才智比他们都强。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [bɔɪ] [huː] [riːdz] [ðɪs] [bʊk] [sə'pəuz] [ðæt] [ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] ['ɪntəlekt] [ɪz][ɒv; əv]

and	if	any	boy	who	reads	this	book	supposes	that	a	well	-	trained	intellect	is	of
和	如果	任何	男生	WHO	阅读	这	书	假设	那	一个	出色地	-	受过训练	智力	是	的

[nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['præktɪkl] [ə'feəz] [ɒv; əv][laɪf] ,

no	account	in	the	practical	affairs	of	life	,
不	帐户	在	这	实际的	事务	的	生活	,

如果任何读了这本书的男孩认为，训练有素的智力在实际生活中毫无用处，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [kə'rektɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['nəʊʃ(ə)nz] .

it	is	time	for	him	to	begin	correcting	some	very	dangerous	notions	.
它	是	时间	为了	他	到	开始	纠正	一些	非常	危险的	概念	.

他应该开始纠正一些非常危险的想法了。

[tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stɔːri] ,

To	get	back	to	the	story	,
到	得到	后退	到	这	故事	,

回到故事本身，

[aɪ][mʌst; məst] [stɒp] ['mɒrəlaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [wen] [sæm] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]

I	must	stop	moralizing	and	say	that	when	Sam	made	up	his	mind	to
我	必须	停止	道德说教	和	说	那	什么时候	山姆	制成	向上	他的	头脑	到

[ˌvɒlən'tɪə(r)] ,

volunteer	,
志愿者	,

我必须停止说教，并指出，当山姆决定自愿报名时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山姆船长：1814年的童子军(Captain Sam The Boy Scouts of 1814)
第2/8页

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

a	number	of	boys	in	the	neighborhood	determined	to	follow	his	example	,
一个	数字	的	男孩们	在	这	邻里	决定	到	跟随	他的	例子	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

附近一些男孩决心效仿他的做法，并且

[æz; əz][sæm][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] , ['ʌndə(r)] [sæmz]

as	Sam	has	already	explained	,	the	little	company	was	organized	,	under	Sam's
作为	山姆	有	已经	解释	,	这	小的	公司	曾是	组织	,	在下面	山姆的

[kə'mɑːnd] [æz; əz] ['kæptɪn] .

command	as	captain	.
命令	作为	队长	.

正如山姆已经解释过的，这个小公司是在山姆担任队长的指挥下组织的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [sæm][hæd; həd][nəʊ]['riːəl] ['mɪlətri] [ɔː'θɒrəti] ,

Of	course	Sam	had	no	real	military	authority	,
的	课程	山姆	有	不	真实的	军队	权威	,

当然，萨姆并没有真正的军事权力。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [sə'pəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv] [bɔɪz] [wʊd]

and	he	did	not	for	a	moment	suppose	that	his	little	band	of	boys	would
和	他	做过	不是	为了	一个	片刻	认为	那	他的	小的	乐队	的	男孩们	会

[biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɔː(r)][hiː; hi][æz; əz][ə; eɪ] ['kæptɪn] ,

be	recognized	as	a	company	or	he	as	a	captain	,
是	认可	作为	一个	公司	或者	他	作为	一个	队长	,

他丝毫没有想到，他这群小伙子会被人认作一个连队，或者他会被人认作一个队长。

[ɒn][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][kæmp]['dʒæksən] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] ['ʌndə(r)] [sæmz]

on	their	arrival	at	Camp	Jackson	;	but	they	had	agreed	to	march	under	Sam's
在	他们的	到达	在	营	杰克逊	;	但	他们	有	同意	到	行进	在下面	山姆的

[kə'mɑːnd] ,

command	,
命令	,

他们抵达杰克逊营地后，同意在山姆的指挥下行军。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ɔː'θɒrəti] , ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [held] [baɪ][səʊ]

and	he	knew	how	to	exercise	authority	,	even	when	it	was	held	by	so
和	他	知道	如何	到	锻炼	权威	,	甚至	什么时候	它	曾是	握住	经过	所以

[luːs] [ə; eɪ] [-]

loose	a	[	35	]
松动的	一个	[	-	]

他知道如何行使权力，即使权力掌握在如此松散的[35]人手中。

['tenjə(r)] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][mɪə(r)] [ə'griːmənt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [bɔɪz] .

tenure	as	that	of	mere	agreement	among	a	lot	of	boys	.
任期	作为	那	的	仅仅	协议	之中	一个	很多	的	男孩们	.

任期仅仅是许多男孩之间达成的协议。

[wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [drɪft] - [paɪl] .

We	now	come	back	to	the	drift	-	pile	.
我们	现在	来	后退	到	这	漂移	-	桩	.

现在我们回到雪堆那里。

[wen] [dʒeɪk][hæd; həd] ['keəfəli] ['hɪd(ə)n] [sæmz] [buːts] , [æz; əz][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

When	Jake	had	carefully	hidden	Sam's	boots	,	as	he	supposed	,
什么时候	杰克	有	小心	隐	山姆的	靴子	,	作为	他	据称	,

杰克以为他已经小心翼翼地把萨姆的靴子藏好了，

[diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [paɪl][ɒv; əv][lɒgz][ænd; ənd] [brʌʃ] [ænd; ənd] [ruːts] ,

deep	within	the	recesses	of	the	great	pile	of	logs	and	brush	and	roots	,
深的	之内	这	凹陷处	的	这	伟大的	桩	的	日志	和	刷子	和	根	,

在堆积如山的原木、灌木和树根深处，

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['grəʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['entrəns] .

he	began	groping	his	way	back	toward	the	entrance	.
他	开始	摸索	他的	方式	后退	朝向	这	入口	.

他开始摸索着往回走，朝入口方向走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːk] [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][baɪ] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ]

It	was	pitch	dark	of	course	,	but	by	walking	slowly	and	feeling	his	way
它	曾是	沥青	黑暗的	的	课程	,	但	经过	步行	缓慢地	和	感觉	他的	方式

['keəfəli] ,

carefully	,
小心	,

当然，当时一片漆黑，但他慢慢地走着，小心翼翼地摸索着前进。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [weɪ] .

he	managed	to	follow	the	passage	way	.
他	管理	到	跟随	这	通道	方式	.

他设法沿着通道走了下去。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] ['nɪəli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][den]

Just	as	he	began	to	think	that	he	must	be	pretty	nearly	out	of	the	den
只是	作为	他	开始	到	思考	那	他	必须	是	漂亮的	几乎	出去	的	这	丹

,

,
,

正当他开始认为自己应该快要逃出洞穴的时候，

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][æn; ən] [əb'strʌkʃn] .

however	,	he	came	suddenly	upon	an	obstruction	.
然而	,	他	来了	突然	之上	一个	梗阻	.

然而，他突然遇到了障碍。

['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] ['keəfəli] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [hæd; həd] [kʌm]

Feeling	about	carefully	he	found	that	the	passage	in	which	he	stood	had	come
感觉	关于	小心	他	成立	那	这	通道	在	哪个	他	站立	有	来

[tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

to	an	abrupt	termination	.
到	一个	突然	终止	.

他仔细摸索了一下，发现自己所站的通道已经突然终止了。

[wiː; wi] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [bʌt; bət][dʒeɪk][dɪd][nɒt] .

We	know	,	of	course	what	had	happened	,	but	Jake	did	not	.
我们	知道	,	的	课程	什么	有	发生	,	但	杰克	做过	不是	.

我们当然知道发生了什么，但杰克不知道。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][lɒg] [wɪtʃ] [sæm][hæd; həd] [θrəʊn] [daʊn] [tuː; tə]

He	had	come	to	the	end	of	the	log	which	Sam	had	thrown	down	to
他	有	来	到	这	结尾	的	这	日志	哪个	山姆	有	抛掷	向下	到

[stɒp] [ʌp][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [weɪ] ,

stop	up	the	passage	way	,
停止	向上	这	通道	方式	,

他走到了萨姆扔下来堵住通道的那根圆木的尽头。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] [nəʊ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][gəʊ] .

and	there	was	really	no	way	for	him	to	go	.
和	那里	曾是	真的	不	方式	为了	他	到	去	.

他真的没有别的路可走了。

[hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['wɔndə] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	supposed	,	of	course	,	that	he	had	somehow	wandered	out	of	his
他	据称	,	的	课程	,	那	他	有	不知何故	漫步	出去	的	他的

[wei] ,

way	,
方式	,

他当然认为自己不知怎么走错了路。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][meɪn] ['æli] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ][saɪd][wʌn][tuː; tə][ɪts][end] .

leaving	the	main	alley	and	following	a	side	one	to	its	end	.
离开	这	主要的	胡同	和	下列的	一个	边	一	到	它是	结尾	.

离开主巷，沿着一条小巷走到尽头。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɪz; ɪz][steps] , ['fiːlɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][went] ,

He	therefore	retraced	his	steps	,	feeling	,	as	he	went	,
他	所以	重走	他的	步骤	,	感觉	,	作为	他	去	,

因此，他原路返回，边走边感觉：

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ə'pɒn] [wʌn] [saɪd] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

for	an	opening	upon	one	side	or	the	other	.
为了	一个	开幕	之上	一	边	或者	这	其他	.

一侧或另一侧有开口。

[hiː; hi] [faʊnd] ['sevrəl] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd][hɪm] ['eni] [gʊd] .

He	found	several	,	but	none	of	them	did	him	any	good	.
他	成立	一些	,	但	没有任何	的	他们	做过	他	任何	好的	.

他找到了好几个，但都对他没有帮助。

['fɒl] [-]

Fol	[	36	]
福尔	[	-	]

第[36]页

['ləʊɪŋ] [iːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ɪts][end][ɪn][ðə; ði] ['mætɪd] [lɒgz] ,

lowing	each	a	little	way	he	came	to	its	end	in	the	matted	logs	,
低	每个	一个	小的	方式	他	来了	到	它是	结尾	在	这	哑光	日志	,

他一步一步地走着，最后停在了交错的树干里。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][traɪ] [ə'gen] .

and	had	to	try	again	.
和	有	到	尝试	再次	.

于是不得不重试。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

Presently	he	began	to	get	nervous	and	frightened	.
目前	他	开始	到	得到	紧张的	和	害怕	.

他开始变得紧张害怕。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][səʊ] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi]

He	imagined	all	sorts	of	things	and	so	lost	his	presence	of	mind	that	he
他	想象	全部	排序	的	事物	和	所以	丢失的	他的	在场	的	头脑	那	他

[fə'gɒt] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [drɪft] [paɪl] ,

forgot	the	outer	appearance	and	size	of	the	drift	pile	,
忘了	这	外	外貌	和	尺寸	的	这	漂移	桩	,

他胡思乱想，以至于失去了冷静，忘记了漂流堆的外观和大小。

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm'self] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [baɪ] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɪk'stend][fɔː(r); fə(r)]

and	frightened	himself	still	further	by	imagining	that	it	must	extend	for
和	害怕	他自己	仍然	更远	经过	想象	那	它	必须	延长	为了

[maɪlz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

miles	in	every	direction	,
英里	在	每一个	方向	,

他想象着它向四面八方延伸数英里，这让他更加恐惧。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['həʊpləsli] [lɒst] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [dɑːk] [meɪz] .

and	that	he	might	be	hopelessly	lost	within	its	dark	mazes	.
和	那	他	可能	是	绝望地	丢失的	之内	它是	黑暗的	迷宫	.

他或许会迷失在它黑暗的迷宫中，无法自拔。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] , [hiː; hi] ['hʌrid] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] , [æz; əz] ['nɜːvəs] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz]

When	he	became	frightened	,	he	hurried	his	footsteps	,	as	nervous	people	always
什么时候	他	成为	害怕	,	他	慌忙	他的	脚步声	,	作为	紧张的	人们	总是

[duː; də] ,

do	,
做	,

他感到害怕时，像所有紧张的人一样，加快了脚步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [blæk] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] ['bædli][baɪ] ['rʌnɪŋ]

and	the	result	was	that	he	blacked	one	of	his	eyes	very	badly	by	running
和	这	结果	曾是	那	他	变黑	一	的	他的	眼睛	非常	糟糕	经过	跑步

[ə'genst] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [piːs] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] .

against	a	projecting	piece	of	timber	.
反对	一个	投影	片	的	木材	.

结果，他撞到一根突出的木头上，眼睛被打得青一块紫一块的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪəri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] ,

He	was	weary	as	well	as	frightened	,
他	曾是	厌倦	作为	出色地	作为	害怕	,

他既疲惫又害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi] [deəd] [nɒt] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['efət] [tuː; tə][get] [aʊt] .

but	he	dared	not	give	up	his	effort	to	get	out	.
但	他	敢于	不是	给	向上	他的	努力	到	得到	出去	.

但他不敢放弃逃脱的努力。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊəz] [siːmd] [wiːks] [tuː; tə][hɪm] , — [hiː; hi] ['wɔndə] [bæk]

Hour	after	hour	—	and	the	hours	seemed	weeks	to	him	,	—	he	wandered	back
小时	后	小时	—	和	这	小时	似乎	周	到	他	,	—	他	漫步	后退

[ænd; ənd] [fɔːθ] ,

and	forth	,
和	前进	,

他一小时又一小时地来回徘徊——对他来说，那几个小时仿佛一个星期那么长。

[ə'freɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] ,

afraid	to	call	for	assistance	,
害怕的	到	称呼	为了	协助	,

不敢寻求帮助

[ænd; ənd] [ə'freɪd] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

and	afraid	above	everything	else	that	morning	would	come	and	that	he	would
和	害怕的	多于	一切	别的	那	早晨	会	来	和	那	他	会

[biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [drɪft] [paɪl] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] ,

be	forced	to	remain	there	in	the	drift	pile	while	the	boys	marched	away	,
是	强制	到	保持	那里	在	这	漂移	桩	尽管	这	男孩们	行军	离开	,

他最害怕的就是那天早晨的到来，害怕自己会被迫留在雪堆里，眼睁睁地看着男孩们列队离开。

[ɔː(r)][tuː; tə][kɔːl] [əˈlaʊd][fɔː(r); fə(r)] [əˈsɪstəns] [ænd; ənd][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊn] ['miːnnəs] [wɪ'ðaʊt]

or	to	call	aloud	for	assistance	and	be	caught	in	his	own	meanness	without
或者	到	称呼	大声	为了	协助	和	是	捕捉	在	他的	自己的	卑鄙	没有

[ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

the	power	to	deny	it	.
这	力量	到	否定	它	.

或者大声呼救，却因自己的卑鄙而无法自拔。

['faɪnəli] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [prɪ'peərɪŋ]

Finally	morning	broke	,	and	he	could	hear	the	boys	as	they	began	preparing
最后	早晨	打破	,	和	他	可以	听到	这	男孩们	作为	他们	开始	准备

[fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

for	breakfast	.
为了	早餐	.

终于天亮了，他听到男孩们开始准备早餐的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [-]

It	was	[	37	]
它	曾是	[	-	]

它是[37]

[hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə'griːmənt] , [tuː; tə] [kʌt] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd]

his	morning	,	according	to	agreement	,	to	cut	wood	for	the	fire	and
他的	早晨	,	根据	到	协议	,	到	切	木头	为了	这	火	和

[brɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

bring	water	,
带来	水	,

按照约定，他早上要去砍柴生火和打水。

[ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][wʌns] .

and	so	a	search	was	made	for	him	at	once	.
和	所以	一个	搜索	曾是	制成	为了	他	在	一次	.

于是立即展开了对他的搜寻。

[hiː; hi] [hɜːd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌŋz] .

He	heard	several	of	the	boys	calling	at	the	top	of	their	lungs	.
他	听到	一些	的	这	男孩们	呼叫	在	这	顶部	的	他们的	肺	.

他听到几个男孩扯着嗓子喊叫。

" [dʒeɪk] ['eliət] !

"	Jake	Elliott	!
"	杰克	埃利奥特	!

杰克·艾略特!

[dʒeɪk] !

Jake	!
杰克	!

杰克!

[jɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [keɪ 'iː] ! !

Ja	-	a	-	a	-	ke	!	!
是	-	一个	-	一个	-	ke	!	!

Ja-aa-ke!!

" [hiː; hi] [njuː] [ðen] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .

"	He	knew	then	that	his	time	had	come	.
"	他	知道	然后	那	他的	时间	有	来	.

“他当时就知道，他的死期到了。”

[wɒt] [hæd; həd][sæm] [biːn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?

What	had	Sam	been	doing	all	this	time	?
什么	有	山姆	到过	正在做	全部	这	时间	?

山姆这段时间都在做什么?

['sliːpɪŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] ,

Sleeping	**,**	**I**	**believe**	**,**	**for**	**the**	**most**	**part**	**,**
睡眠	,	我	相信	,	为了	这	最多	部分	,

我相信，大部分时间都在睡觉。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [prɪ'saɪsli] [wɒt]

but	**he**	**had**	**not**	**gone**	**to**	**sleep**	**without**	**making**	**up**	**his**	**mind**	**precisely**	**what**
但	他	有	不是	已消失	到	睡觉	没有	制作	向上	他的	头脑	恰恰	什么

[kɔːs] [tuː; tə] [pə'sjuː] .

course	**to**	**pursue**	**.**
课程	到	追求	.

但他入睡前已经下定决心要采取什么行动。

[wen] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][lɒg] [daʊn] ,

When	**he**	**threw**	**the**	**log**	**down**	**,**
什么时候	他	扔	这	日志	向下	,

当他把木头扔下去的时候，

[hiː; hi] [ment] ['mɪəli] [tuː; tə] [ʃʌt] [dʒeɪk] ['eliət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [buːts] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [seɪf] ['kiːpɪŋ]

he	**meant**	**merely**	**to**	**shut**	**Jake**	**Elliott**	**and**	**his**	**own**	**boots**	**up**	**for**	**safe**	**keeping**
他	意思是	仅仅	到	关闭	杰克	埃利奥特	和	他的	自己的	靴子	向上	为了	安全的	保持

,

,

,

他只是想把杰克·艾略特和他自己的靴子好好保管起来而已。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] , [wen] ['mɔːnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [tuː; tə] " [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aʊt]

and	**it**	**was**	**his**	**purpose**	**,**	**when**	**morning**	**should**	**come**	**,**	**to**	**"**	**have**	**it**	**out**
和	它	曾是	他的	目的	,	什么时候	早晨	应该	来	,	到	"	有	它	出去

" [wɪð] [ðə; ði] [buːt] [θiːf] ,

"	**with**	**the**	**boot**	**thief**	**,**
"	和	这	启动	贼	,

他的计划是，等到天亮，就要和偷靴子的贼“算账”。

[ɪn][wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [æz; əz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd][dʒeɪks]['tempə(r)]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [naɪts]

in	**one**	**way**	**or**	**another**	**,**	**as**	**circumstances**	**,**	**and**	**Jake's**	**temper**	**after**	**his**	**night's**
在	一	方式	或者	其他	,	作为	情况	,	和	杰克的	脾气	后	他的	夜晚

[əd'ventʃə(r)] , [mait] [dɪ'tɜːmɪn] .

adventure	**,**	**might**	**determine**	**.**
冒险	,	可能	决定	.

事情的走向，取决于具体情况，以及杰克在经历了一夜冒险之后的心情。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] [rest] ,

He	**walked**	**back**	**,**	**therefore**	**,**	**to**	**his**	**place**	**of**	**rest**	**,**
他	步行	后退	,	所以	,	到	他的	地方	的	休息	,

于是，他走回了休息的地方。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [blɒkt] [ʌp][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][drɪft] - [paɪl] ,

after	**he**	**had**	**blocked**	**up**	**the**	**entrance**	**of**	**the**	**drift**	**-**	**pile**	**,**
后	他	有	已屏蔽	向上	这	入口	的	这	漂移	-	桩	,

在他堵住沙堆入口之后，

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ə'gen] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

and	**threw**	**himself**	**down**	**again**	**under**	**the**	**bushes**	**.**
和	扔	他自己	向下	再次	在下面	这	灌木丛	.

然后他又一次趴倒在灌木丛下。

[ten] [ɔː(r)] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

Ten	or	fifteen	minutes	later	he	heard	a	slight	noise	at	the	root	of	the	great
十	或者	十五	分钟	之后	他	听到	一个	轻微	噪音	在	这	根	的	这	伟大的

[triː] [nɪə(r)] [hɪm] ,

tree	near	him	,
树	靠近	他	,

大约过了十分钟或十五分钟，他听到附近那棵大树的树根处传来轻微的响声。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] , [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt] [sə'praɪzɪŋli] [laɪk] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [buːts] ,

and	,	looking	,	saw	something	which	looked	surprisingly	like	a	pair	of	boots	,
和	,	寻找	,	锯	某物	哪个	看起来	出奇	喜欢	一个	一对	的	靴子	,

仔细一看，他发现一个看起来很像一双靴子的东西。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [ðəm'selvz] [aʊt] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spəʊzd] [ruːts] .

trying	to	force	themselves	out	between	two	of	the	exposed	roots	.
尝试	到	力量	他们自己	出去	之间	二	的	这	裸露	根	.

它们试图从两根裸露的根系之间挤出来。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [-]

Then	he	heard	[	38	]
然后	他	听到	[	-	]

然后他听到[38]

[rɪ'triːtɪŋ] ['fʊtsteps] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɪn'kləʊzd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ruːts] ,

retreating	footsteps	within	the	space	enclosed	by	the	circle	of	roots	,
撤退	脚步声	之内	这	空间	内	经过	这	圆圈	的	根	,

在根系环绕的空间里，传来阵阵退缩的脚步声。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

and	began	to	suspect	the	precise	state	of	affairs	.
和	开始	到	怀疑	这	精确的	状态	的	事务	.

并开始怀疑事情的真相。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [buːts] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

Examining	the	boots	he	discovered	that	they	were	his	own	,
检查	这	靴子	他	发现	那	他们	是	他的	自己的	,

他仔细查看靴子后发现，那是他自己的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kwɪkli] [gest] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [dʒeɪk] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] [frɒm; frəm]

and	he	quickly	guessed	the	truth	that	Jake	had	pushed	them	out	from
和	他	迅速地	猜对了	这	真相	那	杰克	有	推动	他们	出去	从

[ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ,

the	inside	,
这	里面	,

他很快就猜到真相：杰克是从内部把他们排挤出去的。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)]

under	the	impression	that	he	was	driving	them	into	a	hole	in	the	centre
在下面	这	印象	那	他	曾是	驾驶	他们	进入	一个	洞	在	这	中心

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [drɪft] .

of	the	tangled	drift	.
的	这	纠缠不清	漂移	.

他们以为他正把他们赶进乱麻丛中央的一个洞里。

[sæm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , [tuː] [breɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [vɪn'dɪktɪv] ,

Sam	was	a	brave	boy	,	too	brave	to	be	vindictive	,
山姆	曾是	一个	勇敢的	男生	,	也	勇敢的	到	是	报复心强的	,

山姆是个勇敢的男孩，勇敢到不会怀恨在心。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] ['kwɪkli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [buːts] [hiː; hi] [wʊd]

and	so	he	quickly	decided	that	as	he	had	recovered	his	boots	he	would
和	所以	他	迅速地	决定	那	作为	他	有	恢复	他的	靴子	他	会

['sʌbdʒɪkt][hɪz; ɪz] ['enəmi] ['əʊnli][tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri]

subject	his	enemy	only	to	so	much	punishment	as	he	thought	was	necessary
主题	他的	敌人	仅有的	到	所以	很多	惩罚	作为	他	想法	曾是	必要的

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] ['ɑːftəwəd] .

to	secure	his	good	behavior	afterward	.
到	安全的	他的	好的	行为	之后	.

因此，他很快决定，既然他已经找回了自己的靴子，那么他只会对敌人施加他认为必要的惩罚，以确保敌人日后的行为良好。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] ['tɔːment] [dʒeɪk] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [ɪf] [ðə; ði] [truː] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	knew	that	the	boys	would	torment	Jake	unmercifully	if	the	true	story	of	the
他	知道	那	这	男孩们	会	折磨	杰克	无情地	如果	这	真的	故事	的	这

[naɪts] [ɪk'splɔɪts] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

night's	exploits	should	become	known	to	them	,
夜晚	漏洞	应该	变得	已知	到	他们	,

他知道，如果当晚的真相被男孩们知道，他们一定会毫不留情地折磨杰克。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['les(ə)n] ,

and	while	he	knew	that	the	culprit	deserved	the	severest	lesson	,
和	尽管	他	知道	那	这	罪魁祸首	应得的	这	最严重	课	,

虽然他知道罪犯应该受到最严厉的惩罚，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mæg'nænɪməs] [tuː; tə]['sʌbdʒɪkt][hɪm] [tuː; tə][səʊ][sɔː(r)][ə; eɪ]['traɪəl] .

he	was	too	magnanimous	to	subject	him	to	so	sore	a	trial	.
他	曾是	也	坦荡	到	主题	他	到	所以	疮	一个	审判	.

他心胸宽广，不忍心让他遭受如此残酷的审判。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] , ['ðeəfɔː(r)] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði]

He	went	to	sleep	,	therefore	,	resolved	to	release	his	enemy	quietly	in	the
他	去	到	睡觉	,	所以	,	已解决	到	发布	他的	敌人	悄悄	在	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

于是他便睡下了，决心第二天早上悄悄释放他的敌人。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə'stɜː] .

before	the	other	boys	should	be	astir	.
前	这	其他	男孩们	应该	是	搅拌	.

在其他男孩动身之前。

[ʌn'lʌkɪli] [hiː; hi][ˌoʊvər'slept] [hɪm'self] ,

Unluckily	he	overslept	himself	,
不幸的是	他	睡过头了	他自己	,

不幸的是，他睡过头了。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][fɜːst] [hɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [laʊd] ['kɔːlɪŋ]

and	so	the	first	hint	of	the	dawn	he	received	was	from	the	loud	calling
和	所以	这	第一的	暗示	的	这	黎明	他	已收到	曾是	从	这	大声	呼叫

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪk] ['eliət] .

of	the	boys	for	Jake	Elliott	.
的	这	男孩们	为了	杰克	埃利奥特	.

于是，他听到的第一个黎明信号，就是男孩们大声呼喊杰克·艾略特的名字。

['fɔːtʃənətli] [dʒeɪk][hæd; həd][nɒt] [jet] [nɜːvd] [hɪm'self] [-]

Fortunately	Jake	had	not	yet	nerved	himself	[	39	]
幸运的是	杰克	有	不是	然而	神经质	他自己	[	-	]

幸运的是，杰克还没有鼓起勇气[39]

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt][ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] ,

up	to	the	point	of	answering	and	calling	for	assistance	,
向上	到	这	观点	的	回答	和	呼叫	为了	协助	,

直到接听电话并呼叫支援为止，

[ænd; ənd][səʊ][sæm][hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz][plæn] .

and	so	Sam	had	still	a	chance	to	execute	his	plan	.
和	所以	山姆	有	仍然	一个	机会	到	执行	他的	计划	.

所以山姆还有机会实施他的计划。

" ['nevə(r)][maɪnd] ['kɔːlɪŋ] [dʒeɪk] , " [hiː; hi][kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi][rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ɒv; əv]

"	Never	mind	calling	Jake	,	"	he	cried	,	as	he	rose	from	his	couch	of
"	绝不	头脑	呼叫	杰克	,	"	他	哭	,	作为	他	玫瑰	从	他的	长椅	的

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

“别给杰克打电话了，”他一边喊着，一边从灌木丛中站了起来。

" [bʌt; bət][rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] .

"	but	run	down	to	the	spring	and	bring	some	water	.
"	但	跑步	向下	到	这	春天	和	带来	一些	水	.

“但要赶紧跑到泉水边去打些水来。”

[aɪ][hæv; həv][dʒeɪk] [ɪn'geɪdʒd] [ˌels'weə(r)] .

I	have	Jake	engaged	elsewhere	.
我	有	杰克	已订婚的	别处	.

我已经安排杰克另有要事了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [sə'spektɪd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [sæm][ænd; ənd][dʒeɪk][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['praɪvət]

"	The	boys	suspected	at	once	that	Sam	and	Jake	had	arranged	a	private
"	这	男孩们	怀疑	在	一次	那	山姆	和	杰克	有	安排	一个	私人的

['bæt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɒnd] [kæmp][laɪnz] ,

battle	to	be	fought	somewhere	in	the	woods	beyond	camp	lines	,
战斗	到	是	战斗	某处	在	这	树林	超过	营	线条	,

男孩们立刻怀疑山姆和杰克已经安排了一场秘密战斗，地点在营地以外的树林里。

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪð] [fɪsts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːstəri] ,

a	battle	with	fists	for	the	mastery	,
一个	战斗	和	拳头	为了	这	精通	,

一场用拳头争夺霸主地位的战斗，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strɒŋli] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] ['kæptɪn] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp]

and	they	were	strongly	disposed	to	follow	their	captain	as	he	started	up
和	他们	是	强烈	处置	到	跟随	他们的	队长	作为	他	开始	向上

[ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	river	.
这	河	.

他们非常愿意跟随船长沿河而上。

" [stɒp] , " [kraɪd][sæm] .

"	Stop	,	"	cried	Sam	.
"	停止	,	"	哭	山姆	.

“住手！”萨姆喊道。

" [aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] [wɪð] [dʒeɪk] , [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .

"	I	have	business	with	Jake	,	which	will	not	interest	you	.
"	我	有	商业	和	杰克	,	哪个	将要	不是	兴趣	你	.

“我和杰克之间有生意往来，你不会感兴趣的。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][best] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] .

Besides	,	I	think	it	best	that	you	shall	remain	here	.
除了	,	我	思考	它	最好的	那	你	将	保持	这里	.

此外，我认为你最好留在这里。

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] , [æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Go	to	the	spring	,	as	I	tell	you	,	and	then	go	back	to	the	fire	,
去	到	这	春天	,	作为	我	告诉	你	,	和	然后	去	后退	到	这	火	,

照我说的去泉边，然后回到火堆旁。

[ænd; ənd][get] ['brekfəst] .

and	get	breakfast	.
和	得到	早餐	.

然后去吃早餐。

[dʒeɪk][ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

Jake	and	I	will	be	there	in	time	to	help	you	eat	it	.
杰克	和	我	将要	是	那里	在	时间	到	帮助	你	吃	它	.

我和杰克会及时赶到，帮你把它吃完。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [fˈɒləʊz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ai] — ['nevə(r)][maɪnd] ;

If	one	of	you	follows	me	a	foot	of	the	way	,	I	—	never	mind	;
如果	一	的	你	跟随	我	一个	脚	的	这	方式	,	我	—	绝不	头脑	;

如果你们当中有人跟着我走了一英尺，我——没关系；

[ai] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] .

I	tell	you	you	must	not	follow	me	,	and	you	shall	not	.
我	告诉	你	你	必须	不是	跟随	我	,	和	你	将	不是	.

我告诉你们，你们不可跟随我，也绝不可跟随我。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɜːbjələnt] , [bʌt; bət] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [rɪ'vəʊlt] ,

"	There	were	some	symptoms	of	a	turbulent	,	but	good	-	natured	revolt	,
"	那里	是	一些	症状	的	一个	湍流	,	但	好的	-	自然	反叛	,

[bʌt; bət] [sæmz] ['ɜːnɪstnəs] ['kwaiətid] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	Sam's	earnestness	quieted	it	,
但	山姆的	认真	安静	它	,

“虽然出现了一些动荡但良性反抗的迹象，但萨姆的认真态度平息了这场反抗。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'lʌktəntli] [druː] [bæk] . [-]

and	the	boys	reluctantly	drew	back	.	[	40	]
和	这	男孩们	勉强	画	后退	.	[	-	]

男孩们不情愿地退了回去。[40]

['pɑːsɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɪft] - [paɪl] ,

Passing	around	to	the	further	side	of	the	drift	-	pile	,
通过	大约	到	这	更远	边	的	这	漂移	-	桩	,

绕到雪堆的另一侧，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

more	than	a	hundred	yards	away	from	the	nearest	point	of	the	camp	,
更多的	比	一个	百	码	离开	从	这	最近的	观点	的	这	营	,

距离营地最近的地点超过一百码，

[sæm] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] : —

Sam	called	in	a	low	tone	:	—
山姆	称为	在	一个	低的	语气	:	—

山姆低声说道：——

" [dʒeɪk] ! [dʒeɪk] ! "

"	Jake	!	Jake	!	"
"	杰克	!	杰克	!	"

“杰克！杰克！”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [dʒeɪk] ['prez(ə)ntli] , [tremblɪŋ] [ɪn] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['trembld] [ɪn] [lɪm] ,

"	What	is	it	?	"	asked	Jake	presently	,	trembling	in	voice	as	he	trembled	in	limb	,
"	什么	是	它	?	"	问	杰克	目前	,	发抖	在	嗓音	作为	他	颤抖	在	肢	,

“怎么了？”杰克问道，他的声音和四肢都在颤抖。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['θʌrəli] ['brəʊkən][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

for	he	was	now	thoroughly	broken	and	frightened	.
为了	他	曾是	现在	彻底	破碎的	和	害怕	.

因为他现在彻底崩溃了，吓坏了。

[hiː; hi] ['dredɪd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð] [sæm] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['dredɪd] [ðə; ði]['terəb(ə)l]

He	dreaded	the	meeting	with	Sam	nearly	as	much	as	he	dreaded	the	terrible
他	令人恐惧的	这	会议	和	山姆	几乎	作为	很多	作为	他	令人恐惧的	这	糟糕的

[feɪt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['əʊnli] [ɔːl'tɜːnətɪv] ,

fate	which	seemed	to	him	the	only	alternative	,
命运	哪个	似乎	到	他	这	仅有的	选择	,

他害怕与萨姆见面，几乎和害怕那可怕的命运一样，因为在他看来，那似乎是唯一的出路。

['neɪmli] , [ðæt] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [drɪft] - [paɪl][tuː; tə] [stɑːv] .

namely	,	that	of	remaining	in	the	drift	-	pile	to	starve	.
即	,	那	的	其余的	在	这	漂移	-	桩	到	饿死	.

也就是说，留在漂流堆里饿死。

" [kʌm] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] , " [sed] [sæm] .

"	Come	down	this	way	,	"	said	Sam	.
"	来	向下	这	方式	,	"	说	山姆	.

“请跟我一起下来，”萨姆说。

" [wel] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒeɪk] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [tə'wɔːd] [sæm] .

"	Well	,	"	answered	Jake	when	he	had	moved	a	little	way	toward	Sam	.
"	出色地	,	"	回答	杰克	什么时候	他	有	已搬	一个	小的	方式	朝向	山姆	.

“嗯，”杰克朝萨姆走了一小段路后回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][tɒp] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ? " [ɑːskt] [sæm] .

"	Do	you	see	a	hole	in	the	top	,	just	above	your	head	?	"	asked	Sam	.
"	做	你	看	一个	洞	在	这	顶部	,	只是	多于	你的	头	?	"	问	山姆	.

“你看到头顶上方有个洞了吗？”萨姆问道。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] [siː] [ðə; ði][skaɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	,	but	I	can't	see	the	sky	through	it	.	"
"	是的	,	但	我	不能	看	这	天空	通过	它	.	"

“是的，但我透过它看不到天空。”

" ['nevə(r)][maɪnd] , [get][ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə] [buːst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

"	Never	mind	,	get	a	stick	to	boost	you	,	and	climb	up	into	it	.
"	绝不	头脑	,	得到	一个	戳	到	促进	你	,	和	爬	向上	进入	它	.

“没关系，找根棍子把自己撑起来，爬上去。”

" [dʒeɪk][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][duː; də] ,

"	Jake	did	as	he	was	told	to	do	,
"	杰克	做过	作为	他	曾是	讲述	到	做	,

杰克照做了。

[ænd; ənd][ə'pɒn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] [weɪ] ['rʌnɪŋ]

and	upon	climbing	up	found	that	there	was	a	sort	of	passage	way	running
和	之上	攀登	向上	成立	那	那里	曾是	一个	种类	的	通道	方式	跑步

['lætərəli] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmbə(r)] ,

laterally	through	the	upper	part	of	the	timber	,
横向	通过	这	上	部分	的	这	木材	,

爬上去之后发现，木材上部有一条横向的通道。

['krʊkɪd] [ænd; ənd][səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [skeəs] [-]

crooked	and	so	narrow	that	he	could	scarce	[	41	]
歪	和	所以	狭窄的	那	他	可以	稀少	[	-	]

弯曲且狭窄，以至于他几乎无法[41]

[ˌelˈwaɪ] [fɔːs] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

ly	force	his	way	through	it	.
ly	力量	他的	方式	通过	它	.

他强行穿过了那里。

['wɪðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][led] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə] , [bʌt; bət][hiː; hi] [əuˈbei] [sæmz] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [tuː; tə] ['fɒləʊ]

Whither	it	led	,	he	had	no	idea	,	but	he	obeyed	Sam's	injunction	to	follow
往哪里去	它	引领	,	他	有	不	主意	,	但	他	服从	山姆的	禁令	到	跟随

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

他不知道这条路会通向何方，但他还是听从了山姆的吩咐，走了过去。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][səʊ] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [æz; əz][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [stɪks] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei]

though	he	did	so	with	great	difficulty	,	as	in	many	places	sticks	were	in	the	way
尽管	他	做过	所以	和	伟大的	困难	,	作为	在	许多	地方	棍子	是	在	这	方式

,

,
,

虽然他克服了重重困难，因为很多地方都有树枝挡路。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəd] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] .

which	it	required	his	utmost	strength	to	remove	.
哪个	它	必需的	他的	极致	力量	到	消除	.

他费了九牛二虎之力才把它取下来。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [səʊ] ['peɪnfəli] ,

The	passage	through	which	he	was	crawling	so	painfully	,
这	通道	通过	哪个	他	曾是	爬行	所以	痛苦地	,

他痛苦地爬行过的那条通道，

[wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [sæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd] [meɪd] [baɪ][dɪnt][ɒv; əv] [greɪt] ['leɪbə(r)] ,

was	one	which	Sam	and	his	companions	had	made	by	dint	of	great	labor	,
曾是	一	哪个	山姆	和	他的	同伴	有	制成	经过	凹痕	的	伟大的	劳动	,

这是山姆和他的同伴们辛勤劳作建造的。

['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ruːt] ['kævən] [ə; eɪ][jɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] .

during	their	residence	in	the	tree	root	cavern	a	year	before	.
期间	他们的	住宅	在	这	树	根	洞穴	一个	年	前	.

一年前，它们就居住在树根洞穴里。

[ˌaɪ ˈtiː][led][frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['æli] [wei] [tuː; tə][ðeə(r)][pəʊst][ɒv; əv] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

It	led	from	the	main	alley	way	to	their	post	of	observation	on	top	of	the
它	引领	从	这	主要的	胡同	方式	到	他们的	邮政	的	观察	在	顶部	的	这

[paɪl] ,

pile	,
桩	,

它从主巷通向他们在土堆顶部的观察哨。

[ðeə(r)] [lʊk] - [aʊt] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]

their	look	-	out	,	from	which	they	had	been	accustomed	to	examine	the	country
他们的	看	-	出去	,	从	哪个	他们	有	到过	习惯	到	检查	这	国家

[əˈraʊnd] ,

around	,
大约	,

他们以前常常从瞭望台上观察周围的地形。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɪndiənz] [əˈbaʊt] ,

to	see	if	there	were	Indians	about	,
到	看	如果	那里	是	印度人	关于	,

看看附近有没有印第安人，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [ɪk'spəʊz] [ðəm'selvz] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['refju:dʒ] .

when	they	had	occasion	to	expose	themselves	outside	of	their	place	of	refuge	.
什么时候	他们	有	场合	到	暴露	他们自己	外部	的	他们的	地方	的	避难所	.

当他们有机会在避难所外暴露自己时。

[æz; əz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] ['ɪntu:] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [θru:] [ə; eɪ] " [blaɪnd] " [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['æli] [wei] ,

As	the	only	way	into	this	passage	was	through	a	"	blind	"	hole	in	the	roof	of	the	main	alley	way	,
作为	这	仅有的	方式	进入	这	通道	曾是	通过	一个	"	瞎的	"	洞	在	这	屋顶	的	这	主要的	胡同	方式	,

由于进入这条通道的唯一途径是通过主巷道屋顶上的一个“盲洞”，

[nəʊ] [wʌn] [wʊd] ['evə(r)] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

no	one	would	ever	have	suspected	its	existence	.
不	一	会	曾经	有	怀疑	它是	存在	.

谁也想不到它的存在。

['ɑ:ftə(r)] [ə'waɪl] [dʒeɪks] [hed] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drɪft] [paɪl] ,

After	awhile	Jake's	head	emerged	from	the	very	top	of	the	drift	pile	,
后	一会儿	杰克的	头	出现	从	这	非常	顶部	的	这	漂移	桩	,

过了一会儿，杰克的头从雪堆最顶端探了出来。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sɔ:] [sæm] ['laɪɪŋ] [flæt] [daʊn] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

and	he	saw	Sam	lying	flat	down	,	just	before	him	.
和	他	锯	山姆	说谎	平坦的	向下	,	只是	前	他	.

他看到山姆平躺在他面前。

[hi:; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃræŋk] [bæk] .

He	instinctively	shrank	back	.
他	本能地	缩小	后退	.

他本能地向后缩了缩。

" [kʌm] [ɒn] , " [sed] [sæm] ; " [bʌt; bət] [doʊnt] [raɪz] [ʌp] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [si:] [ˌju: 'es] .

"	Come	on	,	"	said	Sam	;	"	but	don't	rise	up	or	the	boys	will	see	us	.
"	来	在	,	"	说	山姆	;	"	但	不	上升	向上	或者	这	男孩们	将要	看	我们	.

“来吧，”萨姆说，“但是不要站起来，否则那些家伙会看到我们。”

[krɔ:l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [ni:z] . " [-]

Crawl	out	of	the	hole	and	then	follow	me	on	your	hands	and	knees	.	"	[	42	]
爬行	出去	的	这	洞	和	然后	跟随	我	在	你的	双手	和	膝盖	.	"	[	-	]

从洞里爬出来，然后手脚并用地跟着我走。[42]

[dʒeɪk] [əu'bei] ,

Jake	obeyed	,
杰克	服从	,

杰克服从了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] ['prez(ə)ntli] [dʒʌmpt] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌmək] ['fɜ:ðɪst] [frɒm; frəm] [kæmp] .

and	the	two	presently	jumped	down	to	the	ground	on	the	side	of	the	hummock	furthest	from	camp	.
和	这	二	目前	跳了起来	向下	到	这	地面	在	这	边	的	这	小丘	最远	从	营	.

于是两人跳到离营地最远的小丘一侧的地面上。

[dʒeɪks] [fɜ:st] [glɑ:ns] [rɪ'vi:ld] [sæm] ['fʊli] [drest] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['fɜ:mli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bu:ts] .

Jake's	first	glance	revealed	Sam	fully	dressed	,	and	standing	firmly	in	his	boots	.
杰克的	第一的	瞥一眼	揭晓	山姆	完全	穿着	,	和	常设	牢牢	在	他的	靴子	.

杰克第一眼看到山姆，发现他衣着整齐，靴子也穿得笔直。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	could	be	no	mistake	about	it	,
那里	可以	是	不	错误	关于	它	,

这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [əʊθ] [ðæt] [ðəʊz] ['veri] [buːts]

and	yet	a	moment	before	he	would	have	made	oath	that	those	very	boots
和	然而	一个	片刻	前	他	会	有	制成	誓言	那	那些	非常	靴子

[wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] ['həʊpləsli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dipɪst] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɪft] - [paɪl] .

were	hidden	hopelessly	within	the	deepest	recesses	of	the	drift	-	pile	.
是	隐	绝望地	之内	这	最深处	凹陷处	的	这	漂移	-	桩	.

然而就在一瞬间，他还信誓旦旦地说，那双靴子肯定已经无望地藏在雪堆的最深处了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] : —

He	could	not	restrain	the	exclamation	which	rose	to	his	lips	:	—
他	可以	不是	抑制	这	感叹	哪个	玫瑰	到	他的	嘴唇	:	—

他再也抑制不住脱口而出的惊呼：

" [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ][get][ðem; ðəm] [buːts] ? "

"	Where	DID	you	get	them	boots	?	"
"	在哪里	做过	你	得到	他们	靴子	?	"

“你从哪儿弄来的这双靴子？”

" ['nevə(r)][maɪnd] [weə(r)] , [ɔː(r)] [haʊ] .

"	Never	mind	where	,	or	how	.
"	绝不	头脑	在哪里	,	或者	如何	.

“别管在哪里，也别管怎么做。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	have	a	word	or	two	to	say	to	you	.
我	有	一个	单词	或者	二	到	说	到	你	.

我有几句话想对你说。

[juː; jʊ] [tʊk] [maɪ] [buːts] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]

You	took	my	boots	and	were	on	the	point	of	throwing	them	into	the
你	采取	我的	靴子	和	是	在	这	观点	的	投掷	他们	进入	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

你拿走了我的靴子，差点把它们扔进河里。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [wɒz; wəz] ['mænli] [ænd; ənd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]

If	you	think	such	an	act	by	way	of	revenge	was	manly	and	worthy	of
如果	你	思考	这样的	一个	行为	经过	方式	的	复仇	曾是	男子气概	和	值得	的

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,

a	soldier	,
一个	士兵	,

如果你认为这种复仇行为是男子气概的，是军人应有的行为，

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

I	will	not	dispute	the	point	.
我	将要	不是	争议	这	观点	.

我不会反驳这一点。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'tɜːmɪn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] . "

You	must	determine	that	for	yourself	.	"
你	必须	决定	那	为了	你自己	.	"

你必须自己做出判断。

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sæm] , " [bɪ'gæn][dʒeɪk][ɪn][æn; ən][əˌpɒlə'dʒetɪk] [vɔɪs] .

"	Let	me	tell	you	about	it	,	Sam	,	"	began	Jake	in	an	apologetic	voice	.
"	让	我	告诉	你	关于	它	,	山姆	,	"	开始	杰克	在	一个	道歉的	嗓音	.

“让我来告诉你这件事，萨姆，”杰克用歉意的语气说道。

" [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] ['nesəsəri] , " [rɪˈplaɪd] [sæm] .

"	No	,	it	isn't	necessary	,	"	replied	Sam	.
"	不	,	它	不是	必要的	,	"	回复	山姆	.

“不，没必要，”萨姆回答道。

" [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [help] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][laɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	know	all	about	it	,	and	it	will	not	help	the	matter	to	lie	about	it	.
"	我	知道	全部	关于	它	,	和	它	将要	不是	帮助	这	事情	到	说谎	关于	它	.

“我完全了解这件事，撒谎对事情没有任何帮助。”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Listen	to	me	.
听	到	我	.

听我说。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [buːts] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)]

You	were	about	to	throw	the	boots	into	the	river	;	but	you	changed	your
你	是	关于	到	扔	这	靴子	进入	这	河	;	但	你	已更改	你的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

你原本打算把靴子扔进河里，但你改变了主意。

[juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [waɪl] [aɪ][kæn; kən] [-]

You	know	why	,	of	course	,	while	I	can	[	43	]
你	知道	为什么	,	的	课程	,	尽管	我	能	[	-	]

当然，你知道为什么，趁我还能[43]

['əʊnli] [ges] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] .

only	guess	;	but	it	doesn't	matter	.
仅有的	猜测	;	但	它	不	事情	.

只是猜测；但这并不重要。

[juː; jʊ] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [drɪft] [paɪl] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [həʊl] [ðeə(r)] .

You	took	them	into	the	drift	pile	and	put	them	into	a	hole	there	.
你	采取	他们	进入	这	漂移	桩	和	放	他们	进入	一个	洞	那里	.

你把它们带到雪堆里，然后把它们放进那里的一个洞里。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ai][hæv; həv][ðem; ðəm][ɒn][maɪ] [fiːt] ,

The	next	thing	you	know	of	them	I	have	them	on	my	feet	,
这	下一个	事物	你	知道	的	他们	我	有	他们	在	我的	脚	,

等你回过神来，我已经把它们穿在脚上了。

[ænd; ənd][ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai] ['hævnt] [biːn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [drɪft] [paɪl] [sɪns] [juː; jʊ] ['entəd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	assure	you	I	haven't	been	inside	the	drift	pile	since	you	entered	it	.
和	我	保证	你	我	还没有	到过	里面	这	漂移	桩	自从	你	进入	它	.

我向你保证，自从你进入雪堆后，我就再也没有进去过。

[sɒlv] [ðæt] ['rɪd(ə)l] [ɪn] ['eni] [wei] [juː; jʊ] [tʃuːz] .

Solve	that	riddle	in	any	way	you	choose	.
解决	那	谜语	在	任何	方式	你	选择	.

你可以用任何你喜欢的方式解开这个谜题。

[ai] [blɒkt] [ʌp][ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai][hæv; həv][let][juː; jʊ][aʊt] .

I	blocked	up	the	entrance	,	and	this	morning	I	have	let	you	out	.
我	已屏蔽	向上	这	入口	,	和	这	早晨	我	有	让	你	出去	.

我堵住了入口，今天早上我放你出来了。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'feə(r)] , [ænd; ənd][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

Not	one	of	the	boys	knows	anything	about	this	affair	,	and	not	one	of	them
不是	一	的	这	男孩们	知道	任何事物	关于	这	事务	,	和	不是	一	的	他们

[ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ,

shall	know	,
将	知道	,

这些男孩中没有一个人知道这件事，而且他们以后也不会知道。

[ən'les] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][woʊnt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

unless	you	choose	to	tell	them	,	which	you	won't	,	of	course	.
除非	你	选择	到	告诉	他们	,	哪个	你	惯于	,	的	课程	.

除非你选择告诉他们，当然，你不会这么做的。

[naʊ] [kʌm] [ɒn][tuː; tə][kæmp][ænd; ənd][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

Now	come	on	to	camp	and	get	ready	for	breakfast	.
现在	来	在	到	营	和	得到	准备好	为了	早餐	.

现在请到营地来，准备吃早餐。

" [wɪð] [ðæt] [sæm][led][ðə; ði] [wei] .

"	With	that	Sam	led	the	way	.
"	和	那	山姆	引领	这	方式	.

“就这样，萨姆带头前进。”

['prez(ə)ntli] [dʒeɪk] ['hɔːltɪd] .

Presently	Jake	halted	.
目前	杰克	停止	.

杰克停了下来。

" [sæm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Sam	,	"	he	said	.
"	山姆	,	"	他	说	.

“萨姆，”他说。

" [wel] . "

"	Well	.	"
"	出色地	.	"

“出色地。”

" [maɪ] [aɪz] [ɔːl] [bʌŋ] [ʌp] .

"	My	eye's	all	bunged	up	.
"	我的	眼睛	全部	塞子	向上	.

我的眼睛堵住了。

['hwʌtəl] [ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] ? "

What'll	the	boys	say	?	"
什么会	这	男孩们	说	?	"

男孩们会怎么说?

" [aiˌ][doʊnt] [nəʊ] . "

"	I	don't	know	.	"
"	我	不	知道	.	"

“我不知道。”

" [wɒt] [mʌst; məst][ai] [tel] - [ɪm] ? "

"	What	must	I	tell	'	em	?	"
"	什么	必须	我	告诉	-	呃	?	"

我该怎么跟他们说呢?

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [tʃuːz] .

"	Anything	you	choose	.
"	任何事物	你	选择	.

“你选什么都行。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][maɪ][əˈfeə(r)] . "

It	is	not	my	affair	.	"
它	是	不是	我的	事务	.	"

这不关我的事。

" [ðel] [θɪŋk] [juːv] [wɪpt] [ˌem ˈiː] ? " [ɪkˈskleɪmd] [dʒeɪk][ɪn][əˈlɑːm] .

"	They'll	think	you've	whipped	me	?	"	exclaimed	Jake	in	alarm	.
"	他们会	思考	你已经	鞭打	我	?	"	惊呼	杰克	在	警报	.

“他们会以为你鞭打了我吗？”杰克惊恐地喊道。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] , ['hævnt] [aɪ] ? " [-]

"	Well	,	I	have	,	haven't	I	?	"	[	44	]
"	出色地	,	我	有	,	还没有	我	?	"	[	-	]

“嗯，我有，不是吗？”[44]

" [nəʊ] , [wiː; wi] [heɪnt] [fɪt][æt; ət][ɔːl] . "

"	No	,	we	hain't	fit	at	all	.	"
"	不	,	我们	没有	合身	在	全部	.	"

“不，我们根本不合适。”

" [jes] [wiː; wi][hæv; həv] , — [nɒt] [wɪð] ['aʊə(r)][fɪsts] , [bʌt; bət] [wɪð] ['aʊə(r)] ['kærəktəz] , [ænd; ənd][aɪ]

"	Yes	we	have	,	—	not	with	our	fists	,	but	with	our	characters	,	and	I
"	是的	我们	有	,	—	不是	和	我们的	拳头	,	但	和	我们的	人物	,	和	我

[hæv; həv] [wɪpt] [juː; jʊ] ['feəli] .

have	whipped	you	fairly	.
有	鞭打	你	相当	.

“是的，我们做到了——不是用拳头，而是用我们的品格，而且我公平地击败了你。”

['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] .

Never	mind	that	.
绝不	头脑	那	.

别在意这件事。

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][baɪ]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [truː] . "

You	can	say	you	did	it	by	accident	in	the	dark	,	which	will	be	true	.	"
你	能	说	你	做过	它	经过	事故	在	这	黑暗的	,	哪个	将要	是	真的	.	"

你可以说你是在黑暗中不小心做的，这倒也算实话。

" [bʌt; bət][sæm] ! " [sed] [dʒeɪk] , [əˈgen] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] .

"	But	Sam	!	"	said	Jake	,	again	halting	.
"	但	山姆	!	"	说	杰克	,	再次	停止	.

“可是萨姆！”杰克再次停顿了一下，说道。

" [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ? "

"	Well	,	what	is	it	now	?	"
"	出色地	,	什么	是	它	现在	?	"

“那现在又是什么情况呢？”

" [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [aʊt] [æn; ən] - [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] ? "

"	What	made	you	let	me	out	an	'	keep	the	secret	from	the	boys	?	"
"	什么	制成	你	让	我	出去	一个	-	保持	这	秘密	从	这	男孩们	?	"

“你为什么放我出去，还瞒着其他男生？”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [miːn] , [ʌnˈmænli] [ænd; ənd] [rɒŋ] [ɪn][ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk]

"	Because	I	thought	it	would	be	mean	,	unmanly	and	wrong	in	me	to	take
"	因为	我	想法	它	会	是	意思是	,	不男子气概	和	错误的	在	我	到	拿

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈvendʒ] . "

such	a	revenge	.	"
这样的	一个	复仇	.	"

“因为我觉得如果我采取这样的报复行动，那就太卑鄙、太没男子气概、太错误了。”

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] ['riːz(ə)n] ? "

"	**Is**	**that**	**the**	**only**	**reason**	**?**	**"**
"	是	那	这	仅有的	原因	?	"

“就只有这个原因吗？”

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['riːz(ə)n] . "

"	**Yes**	**,**	**that**	**is**	**the**	**only**	**reason**	**.**	**"**
"	是的	,	那	是	这	仅有的	原因	.	"

“是的，这是唯一的原因。”

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] - [kɔːz] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə'freɪd] ?

"	**You**	**didn't**	**do**	**it**	**'**	**cause**	**you**	**was**	**afraid**	**?**
"	你	没有	做	它	-	原因	你	曾是	害怕的	?

你不是因为害怕才不这么做的吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn'kredjələsli] .

"	**he**	**asked**	**,**	**incredulously**	**.**
"	他	问	,	难以置信地	.

他难以置信地问道。

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

"	**No**	**,**	**of**	**course**	**not**	**.**
"	不	,	的	课程	不是	.

“不，当然不是。”

[aɪm] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [dʒeɪk] . "

I'm	**not**	**in**	**the**	**least**	**afraid**	**of**	**you**	**,**	**Jake**	**.**	**"**
我是	不是	在	这	至少	害怕的	的	你	,	杰克	.	"

“我一点也不怕你，杰克。”

" [waɪ] [nɒt] ?

"	**Why**	**not**	**?**
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[aɪm] - [juː; jʊ] . "

I'm	**bigger'n**	**you**	**.**	**"**
我是	-	你	.	"

我比你块头大。

" [jes] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['kaʊəd] , [dʒeɪk] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən]

"	**Yes**	**,**	**but**	**you're**	**an**	**awful**	**coward**	**,**	**Jake**	**,**	**and**	**nobody**	**knows**	**it**	**better**	**than**
"	是的	,	但	你是	一个	可怕	懦夫	,	杰克	,	和	无人	知道	它	更好的	比

[ai][duː; də] , [ɪk'sept] [juː; jʊ] .

I	**do**	**,**	**except**	**you**	**.**
我	做	,	除了	你	.

“没错，但你是个十足的懦夫，杰克，除了你之外，没有人比我更清楚这一点。”

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [deə(r)][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][ˌem 'iː] .

You	**wouldn't**	**dare**	**to**	**lay**	**a**	**finger**	**on**	**me**	**.**
你	不会	敢	到	躺	一个	手指	在	我	.

你休想碰我一根手指头。

[ai][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ][laɪ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ænd; ənd] — [pʃɔː] !

I	**could**	**make**	**you**	**lie**	**down**	**before**	**me**	**and**	**—**	**Pshaw**	**!**
我	可以	制作	你	说谎	向下	前	我	和	—	呸	!

我可以让你躺在我面前，然后——呸!

[juː; jʊ] [nəʊ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . " [-]

you	**know**	**you're**	**a**	**coward**	**and**	**that's**	**enough**	**about**	**it**	**.**	**"**	**[**	**45**	**]**
你	知道	你是	一个	懦夫	和	那就是	足够的	关于	它	.	"	[	-	]

你知道你是个懦夫，这就够了。[45]

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][faɪnd] , [ðen] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]

"	Why	didn't	you	leave	me	for	the	boys	to	find	,	then	,	and	tell	the
"	为什么	没有	你	离开	我	为了	这	男孩们	到	寻找	,	然后	,	和	告诉	这

[həʊl] ['stɔːri] ? "

whole	story	?	"
所有的	故事	?	"

“那你为什么不把我留给那些男孩们，让他们发现我，然后把事情的来龙去脉都告诉他们呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][nɒt][ə; eɪ] ['kaʊəd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [sniːk] .

"	Because	I'm	not	a	coward	or	a	sneak	.
"	因为	我是	不是	一个	懦夫	或者	一个	潜行	.

因为我不是懦夫，也不是偷偷摸摸的人。

[aɪv] [təʊld][juː; jʊ][wʌns] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ; [kʌm] [ə'lɒŋ] .

I've	told	you	once	,	but	of	course	you	can't	understand	it	;	come	along	.
我已经	讲述	你	一次	,	但	的	课程	你	不能	理解	它	;	来	沿着	.

我跟你说过一次了，但你当然听不懂；跟我来。

[aɪm] ['hʌŋgri] . " [-]

I'm	hungry	.	"	[	46	]
我是	饥饿的	.	"	[	-	]

我饿了。[46]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

A	CERTIFICATE	OF	CHARACTER	.
一个	证书	的	特点	.

品行证明。

[hriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][dʒeɪk] ['ɛliəts] [rɪ'liːs] ,

hree	or	four	days	after	the	morning	of	Jake	Elliott's	release	,
三	或者	四	天	后	这	早晨	的	杰克	艾略特的	发布	,

杰克·艾略特获释后的三四天，

[sæm][led][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] ['ɪntuː][kæmp]['dʒæksən][ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

Sam	led	his	little	company	into	Camp	Jackson	and	reported	their	arrival	.
山姆	引领	他的	小的	公司	进入	营	杰克逊	和	据报道	他们的	到达	.

山姆带领他的小队进入杰克逊营地，并报告了他们的到达情况。

[æz; əz][sæm][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

As	Sam	had	anticipated	,
作为	山姆	有	预期	,

正如山姆预料的那样，

['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm]['əʊnli]

General	Jackson	decided	at	once	that	the	boys	could	become	useful	to	him	only
一般的	杰克逊	决定	在	一次	那	这	男孩们	可以	变得	有用	到	他	仅有的

[baɪ] [ˌvɑːlən'tɪrɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɔːl'redi] ['ɔːgənaɪzd] ,

by	volunteering	in	some	of	the	companies	already	organized	,
经过	志愿服务	在	一些	的	这	公司	已经	组织	,

杰克逊将军立即决定，这些男孩只有自愿加入已经组建好的连队才能对他有用。

[ænd; ənd][sæm][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] [tɒm]

and	Sam	began	to	look	about	for	a	company	in	which	he	and	Tom
和	山姆	开始	到	看	关于	为了	一个	公司	在	哪个	他	和	汤姆

[wʊd] [biː; bi][ək'septəb(ə)l] .

would	be	acceptable	.
会	是	可接受	.

于是，山姆开始四处寻找一家他和汤姆都能被接纳的公司。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

The	other	boys	were	of	course	free	to	choose	for	themselves	,
这	其他	男孩们	是	的	课程	自由的	到	选择	为了	他们自己	,

其他男孩当然可以自由选择。

[ænd; ənd] [sæm] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ækt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

and	Sam	declined	to	act	for	them	in	the	matter	.
和	山姆	拒绝	到	行为	为了	他们	在	这	事情	.

山姆拒绝在此事上代表他们。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [dʒəʊ] [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] , [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['juːsf(ə)l] [ɪn] ['eni] [kə'mɑːnd] ,

As	for	Joe	the	black	boy	,	he	knew	how	to	make	himself	useful	in	any	command	,
作为	为了	乔	这	黑色的	男生	,	他	知道	如何	到	制作	他自己	有用	在	任何	命令	,

至于黑人男孩乔，他知道如何在任何部队里发挥作用。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [sæmz] ['fɔːtʃənz] , [weər'evə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [liːd] . [-]

as	a	servant	,	and	he	was	resolved	to	follow	Sam's	fortunes	,	wherever	they	might	lead	.	[	47	]
作为	一个	仆人	,	和	他	曾是	已解决	到	跟随	山姆的	财富	,	无论	他们	可能	带领	.	[	-	]

作为一名仆人，他决心跟随山姆的命运，无论命运将他引向何方。[47]

" [juː; jʊ] [siː] [mɑːs] - [sæm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	see	Mas	'	Sam	,	"	he	said	,
"	你	看	马斯	-	山姆	,	"	他	说	,

“你看，是马斯·萨姆，”他说。

" - [mɑːs] - ['tɒmi] [maɪt] [gɪt] [jə(r)] [selvz] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [sɔːt] [əʊ] - [skreɪp] [ɔː(r)] ['ʌdə(r)] ,

"	you'n	Mas	'	Tommy	might	git	yer	selves	into	some	sort	o	'	scrape	or	udder	,
"	-	马斯	-	汤米	可能	git	你的	自我	进入	一些	种类	o	-	刮	或者	乳房	,

“你和汤米老爹可能会让自己陷入某种麻烦或困境，

[æn; ən] - [ðen] [jɜːz] [ʃəʊ] - [tuː; tə] [niːd] [dʒəʊ] [tuː; tə] [gɪt] [juː; jʊ] [aʊt] .

an	'	then	yer's	sho	'	to	need	Joe	to	git	you	out	.
一个	-	然后	你的	鞋子	-	到	需要	乔	到	git	你	出去	.

然后你就肯定需要乔来救你出去了。

['dɪd(ə)nt] [dʒəʊ] [gɪt] [juː; jʊ] [aʊt] - [en] [dæt] [ˌeɪ 'ɑː(r)] [fɪks] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [ɪn] [diː] - [mə'rɛn]

Didn't	Joe	git	you	out	'	n	dat	ar	fix	dar	in	de	drifpile	more'n
没有	乔	git	你	出去	-	n	数据	ar	使固定	达尔	在	德	-	更多

乔不是已经把你救出来了吗？而且那东西还在堆里等着你呢。

[ə; eɪ] [jeə] [ə'gəʊ] ?

a	yeah	ago	?
一个	是的	前	?

一年前？

[ˌhaʊsəm'ɛvər] , - [teɪnt] [bɪ'kʌmɪn] - [tuː; tə] [tɔːk] - [baʊt] [dæt] ,

Howsomever	,	'	taint	becomin	'	to	talk	'	bout	dat	,
然而	,	-	污点	成为	-	到	讲话	-	回合	数据	,

然而，谈论这件事“taint becoming”

- [kɔːz] [jɔː(r); jə(r)] - [hiː; hi] [dʌn] [peɪ] [ˌem 'iː] [fɜː] [dæt] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [dʒɒb] , [hiː; hi] [ɪz] .

'	cause	your	fathah	he	dun	pay	me	fer	dat	dar	job	,	he	is	.
-	原因	你的	-	他	逼债	支付	我	fer	数据	达尔	工作	,	他	是	.

因为你爸没付我那份工作的工资，就是这样。

[bʌt; bət] [jʊl] [niːd] [dʒəʊ] ['eni] [haʊ] , [æn; ən] - [wɑː] [juː; jʊ] [gəʊz] [dʒəʊ] [gəʊz] ,

But	you'll	need	Joe	any	how	,	an	'	wha	you	goes	Joe	goes	,
但	你会	需要	乔	任何	如何	,	一个	-	世界卫生大会	你	去	乔	去	,

但无论如何你都需要乔，而乔无论你去哪里都跟着你。

[æn; ən] - [deɪ] [eɪnt] [nəʊ] ['gɛtɪn] [raʊn] - [dæt] [ˌeɪ 'ɑː(r)] [fæk] , ['nəʊhaʊ] [jə(r)] [kɪn] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	dey	aint	no	gettin	roun	'	dat	ar	fac	,	nohow	yer	kin	fix	it	.
一个	-	戴	不是	不	获得	圆	-	数据	ar	脸	,	无论如何	你的	亲属	使固定	它	.

而且这个问题无法回避，无论你怎么解决都无济于事。

" [ɒn] [ðə; ði] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [sæmz] [ə'raɪv(ə)l] ,

"	On	the	very	morning	of	Sam's	arrival	,
"	在	这	非常	早晨	的	山姆的	到达	,

“就在萨姆抵达的当天早上，

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [kə'mɑːnd] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

as	he	was	beginning	his	search	for	a	suitable	command	in	which	to
作为	他	曾是	开始	他的	搜索	为了	一个	合适的	命令	在	哪个	到

[ɪn'lɪst] ,

enlist	,
入伍	,

当他开始寻找合适的部队加入时，

[hiː; hi] [met] ['tændi] ['wɔːkə(r)] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [gaɪd] [ænd; ənd] [skaʊt] ,

he	met	Tandy	Walker	,	the	celebrated	guide	and	scout	,
他	遇见	坦迪	沃克	,	这	著名	指导	和	侦察	,

他遇到了著名的向导兼童子军坦迪·沃克。

[huːz] ['meməri] [ɪz] [stɪl] ['fɒndli] ['tʃerɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ,

whose	memory	is	still	fondly	cherished	in	the	southwest	for	his	courage	,
谁	记忆	是	仍然	深情地	珍爱	在	这	西南	为了	他的	勇气	,

他的勇气至今仍被美国西南部人民深切缅怀。

[hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['taɪələs] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .

his	skill	and	his	tireless	perseverance	.
他的	技能	和	他的	不知疲倦	毅力	.

他的技能和他孜孜不倦的毅力。

['tændi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['lɪmpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [ruːd] [krʌtʃ] , [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['bændɪdʒd] [ʌp] .

Tandy	was	now	limping	along	on	a	rude	crutch	,	with	one	of	his	feet	bandaged	up	.
坦迪	曾是	现在	跛行	沿着	在	一个	粗鲁的	拐杖	,	和	一	的	他的	脚	包扎	向上	.

坦迪现在拄着一根简陋的拐杖一瘸一拐地走着，一只脚缠着绷带。

[sæm] ['griːtɪd] [hɪm] ['hɑːtɪli] [ænd; ənd] [ɑːskt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hɜːt] ,

Sam	greeted	him	heartily	and	asked	,	of	course	,	about	his	hurt	,
山姆	问候	他	衷心地	和	问	,	的	课程	,	关于	他的	伤害	,

山姆热情地向他问好，当然也询问了他的伤情。

[wɪtʃ] ['tændi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] ['reѕ(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [wɪð] [æn; ən] [æks] ,

which	Tandy	explained	as	the	result	of	"	a	wrestle	he	had	had	with	an	axe	,
哪个	坦迪	解释	作为	这	结果	的	"	一个	搏斗	他	有	有	和	一个	斧头	,

坦迪解释说，这是他“与一把斧头搏斗”的结果。

" ['miːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] ['tʃɒpɪŋ] [wʊd] .

"	meaning	that	he	had	cut	his	foot	in	chopping	wood	.
"	意义	那	他	有	切	他的	脚	在	切碎	木头	.

意思是说，他在砍柴的时候割伤了脚。

[hiː; hi] [ˈtæri] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [sæm] ,

He	tarried	but	a	moment	with	Sam	,
他	滞留	但	一个	片刻	和	山姆	,

他只在山姆身边停留了片刻，

[ɪkˈskjuːzɪŋ] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈhʌrid] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [-]

excusing	himself	for	his	hurried	departure	on	the	ground	that	he	had	[	48	]
借口	他自己	为了	他的	慌忙	离开	在	这	地面	那	他	有	[	-	]

他为自己匆忙离开辩解说，他有[48]

[biːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)][baɪ]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] .

been	sent	for	by	General	Jackson	.
到过	发送	为了	经过	一般的	杰克逊	.

被杰克逊将军召见。

['hævɪŋ] [hɜːd] [sæmz] ['stɔːri] [ænd; ənd][plænz] ['tændi] [limp] [ɒn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [ˈʌʃə]

Having	heard	Sam's	story	and	plans	Tandy	limped	on	,	and	was	soon	ushered
拥有	听到	山姆的	故事	和	计划	坦迪	跛行	在	,	和	曾是	很快	引导

['ɪntuː] ['dʒæksənz] ['ɪnə(r)] [əˈpɑːtmənt] .

into	Jackson's	inner	apartment	.
进入	杰克逊的	内	公寓	.

听完萨姆的故事和计划后，坦迪一瘸一拐地继续往前走，很快就被领进了杰克逊的公寓里。

[wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sɔː] [hɪm][hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] —

When	the	general	saw	him	he	exclaimed	—
什么时候	这	一般的	锯	他	他	惊呼	—

将军见到他时，惊呼道——

" [wɒt] , [jʊr; jər] [nɒt] [ɒn][ðə; ði] [sɪk] [lɪst] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['wɔːkə(r)] ? "

"	What	,	you're	not	on	the	sick	list	are	you	,	Walker	?	"
"	什么	,	你是	不是	在	这	生病的	列表	是	你	,	沃克	?	"

“什么？你没被列入病假名单吧，沃克？”

" [wel] [nəʊ] , [nɒt] - , - , [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] - [ə; eɪ]['wɔːkə(r)] [naʊ] , [fɜː(r)][ɔːl] [ðæts]

"	Well	no	,	not	adzac'ly	,	giner'l	,	but	I	ain't	adzac'ly	a	walker	now	,	fur	all	that's
"	出色地	不	,	不是	-	,	-	,	但	我	不是	-	一个	沃克	现在	,	毛皮	全部	那就是

[maɪ] [neɪm] . "

my	name	.	"
我的	姓名	.	"

“嗯，不，不是阿扎克利，吉纳利，但我现在可不是阿扎克利·沃克了，尽管我的名字叫阿扎克利。”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] ['dʒæksən] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Jackson	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	杰克逊	.

“出什么事了？”杰克逊问道。

" ['nʌθɪn] - , ['əʊnli] [aɪv] [dʌn] [splɪt] [maɪ] [fʊt] ['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ][æks] , - . "

"	Nothin	'	,	only	I've	dun	split	my	foot	open	with	a	axe	,	giner'l	.	"
"	什么也没有	-	,	仅有的	我已经	逼债	分裂	我的	脚	打开	和	一个	斧头	,	-	.	"

“没什么，只是我的脚被斧头劈开了，吉纳。”

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒæksən] , " ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] , [ɪn'diːd] . "

"	That	is	very	unfortunate	,	"	replied	Jackson	,	"	very	unfortunate	,	indeed	.	"
"	那	是	非常	不幸	,	"	回复	杰克逊	,	"	非常	不幸	,	的确	.	"

“那真是太不幸了，”杰克逊回答说，“确实非常不幸。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] - [wɒt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] ['lʌki] , - . "

"	Yes	,	it	aint	adzac'ly	what	you	might	call	lucky	,	giner'l	.	"
"	是的	,	它	不是	-	什么	你	可能	称呼	幸运的	,	-	.	"

“是的，这可算不上什么幸运，吉纳。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] ['ɪz(ə)nt] ! " [sed] ['dʒæksən] ,

"	It	certainly	isn't	!	"	said	Jackson	,
"	它	当然	不是	!	"	说	杰克逊	,

“当然不是！”杰克逊说道。

[ə; eɪ] [smaɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [vek'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

a	smile	for	a	moment	taking	the	place	of	the	look	of	vexation	which
一个	微笑	为了	一个	片刻	采取	这	地方	的	这	看	的	烦恼	哪个

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔː(r)] ;

his	face	wore	;
他的	脸	穿着	;

他脸上原本的恼怒表情瞬间被一丝微笑所取代；

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ['aɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [niːd] [juː; jʊ] [dʒʌst] [naʊ] . "

"	and	it	isn't	lucky	for	me	either	,	for	I	need	you	just	now	.	"
"	和	它	不是	幸运的	为了	我	任何一个	,	为了	我	需要	你	只是	现在	.	"

“对我来说也不是什么好事，因为我现在正需要你。”

" [aɪm] ['sɒri] , - , [ɪf] [θɜːrz] ['eni] [wɜːk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [maɪ] [laɪn] ,

"	I'm	sorry	,	giner'l	,	if	ther's	any	work	to	be	done	in	my	line	,
"	我是	对不起	,	-	,	如果	那里	任何	工作	到	是	完毕	在	我的	线	,

“对不起，giner'l，如果我的工作需要人手的话……”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [helpt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

but	it	can't	be	helped	,	you	know	.	"
但	它	不能	是	帮助	,	你	知道	.	"

但你也知道，这也没办法。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] ['tændi] ,

The	fact	is	Tandy	,
这	事实	是	坦迪	,

事实是坦迪，

[ai] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] [ðæt] [ai] [kænt] ['iːzəli] [faɪnd] ['eni] ['bɒdi] [els] [tuː; tə] [duː; də] .

I	want	something	done	that	I	can't	easily	find	any	body	else	to	do	.
我	想	某物	完毕	那	我	不能	容易地	寻找	任何	身体	别的	到	做	.

我想做一件我很难找到其他人来做的事情。

[aɪm] ['sætɪsfaɪd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [-]

I'm	satisfied	now	that	the	British	are	[	49	]
我是	使满意	现在	那	这	英国	是	[	-	]

我现在很满意英国人[49]

[æt; ət] [ˌpensə'koʊlə] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːmɪŋ] ['ɪndiənz] [ðeə(r)] ,

at	Pensacola	and	are	arming	Indians	there	,
在	彭萨科拉	和	是	武装	印度人	那里	,

在彭萨科拉，他们正在武装那里的印第安人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['spæniʃ] ['gʌvənə(r)] [ɪz] ['hɑːrbərɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['njuːtrəl]

and	that	the	treacherous	Spanish	governor	is	harboring	them	on	his	neutral
和	那	这	奸诈	西班牙语	州长	是	窝藏	他们	在	他的	中性的

['terətri] .

territory	.
领土	.

而且，奸诈的西班牙总督还在他的中立领土上窝藏他们。

[ai][hæv; həv] [pruːf] [ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] .

I	have	proof	of	that	now	.
我	有	证明	的	那	现在	.

我现在有证据了。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['raɪf(ə)l] [ðeə(r)] .

Look	at	that	rifle	there	.
看	在	那	步枪	那里	.

看那支步枪。

[ðæts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌnz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [tuː; tə] ['ɪndiənz] ,

That's	one	of	the	guns	they	have	given	out	to	Indians	,
那就是	一	的	这	枪支	他们	有	给定	出去	到	印度人	,

那是他们分发给印第安人的枪支之一。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['frendli] ['ɪndiən] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

and	a	friendly	Indian	brought	it	to	me	this	morning	.
和	一个	友好的	印度	带来	它	到	我	这	早晨	.

今天早上，一位友好的印度人把它送给了我。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , ['wɔːkə(r)] ; [ai] [kænt] [get] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

But	you	know	the	Indians	,	Walker	;	I	can't	get	anything	definite	out	of	them	.
但	你	知道	这	印度人	,	沃克	;	我	不能	得到	任何事物	定	出去	的	他们	.

但你知道印第安人队的脾气，沃克；我从他们那里得不到任何确切的消息。

[ai] [mʌst; məst] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'feə(r)] ,

I	must	find	out	all	about	this	affair	,
我	必须	寻找	出去	全部	关于	这	事务	,

我必须查明这件事的全部真相。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [ai] [kʊd; kəd] [trʌst] [wɪð] [ðə; ði] [tɑːsk] . "

and	you're	the	only	man	I	could	trust	with	the	task	.	"
和	你是	这	仅有的	男人	我	可以	相信	和	这	任务	.	"

你是唯一一个我能信任并委以重任的人。

" [ai] [bliːv] [ðæts] [dʒɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [lænd] [leɪz] , - , " [rɪ'plaɪd] ['tændi] ,

"	I	b'lieve	that's	jist	about	the	way	the	land	lays	,	giner'l	,	"	replied	Tandy	,
"	我	相信	那就是	要点	关于	这	方式	这	土地	躺下	,	-	,	"	回复	坦迪	,

“我相信这大概就是这片土地的现状，吉纳，”坦迪回答道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ;

"	but	I'll	tell	you	what	it	is	;
"	但	患病的	告诉	你	什么	它	是	;

但我会告诉你那是什么；

[ɪf] [θər] - [eɪnt] [ə; eɪ] [mæn] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [kɪn] [taɪ] [tuː; tə] [fɜː(r)] [ðæt] [sɔːt] [əʊ] - [wɜːk] ,

if	ther	'	aint	a	man	here	you	kin	tie	to	fur	that	sort	o	'	work	,
如果	那里	-	不是	一个	男人	这里	你	亲属	领带	到	毛皮	那	种类	o	-	工作	,

如果这里没有男人，你可以自己去干那种活。

[θɜːrz] [ə; eɪ] ['pɜːrti] [wel] [grəʊn] [bɔɪ] ['ðætl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɔː(r)]

ther's	a	purty	well	grown	boy	that'll	do	it	up	for	you	equal	to	me	or
那里	一个	漂亮	出色地	生长	男生	那将	做	它	向上	为了	你	平等的	到	我	或者

['enibɒdi] [els] ,

anybody	else	,
任何人	别的	,

有个长相俊俏、身材健壮的小伙子，他能像我或其他人一样为你服务。

[ɔː(r)][maɪ] [neɪm] [eɪnt] ['tændi] ['wɔːkə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [æt; ət] [həʊm] [kɔːlz]

or	my	name	aint	Tandy	Walker	,	and	that's	what	the	old	woman	at	home	calls
或者	我的	姓名	不是	坦迪	沃克	,	和	那就是	什么	这	老的	女士	在	家	呼叫

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

或者说，我的名字不是坦迪·沃克，而家里的老太太就是这么叫我的。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'ljuːd] [tuː; tə][wɒz; wəz]

"	A	little	further	conversation	revealed	the	fact	that	the	boy	alluded	to	was
"	一个	小的	更远	对话	揭晓	这	事实	那	这	男生	暗示	到	曾是

[nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [frend] [sæm] ['hɑːrdˌwɪk] .

none	other	than	our	friend	Sam	Hardwicke	.
没有任何	其他	比	我们的	朋友	山姆	哈德威克	.

“进一步交谈后发现，他提到的那个男孩不是别人，正是我们的朋友萨姆·哈德威克。”

['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] ['hezɪteɪtɪd] , [ɪk'spresɪŋ] [sʌm; səm] [daut] [ɒv; əv] [sæmz] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][səʊ]

General	Jackson	hesitated	,	expressing	some	doubts	of	Sam's	qualifications	for	so
一般的	杰克逊	犹豫了一下	,	表达	一些	疑虑	的	山姆的	资格	为了	所以

['delɪkət] [ə; eɪ][tɑːsk] .

delicate	a	task	.
精美的	一个	任务	.

杰克逊将军犹豫了一下，对萨姆是否有能力胜任这项棘手的任务表示怀疑。

[hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [maɪt] [læk] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn]

He	feared	that	so	young	a	person	might	lack	the	coolness	and	discretion
他	害怕	那	所以	年轻的	一个	人	可能	缺少	这	凉爽	和	审慎

['nesəsəri] , [ænd; ənd] [sed] [səʊ] .

necessary	,	and	said	so	.
必要的	,	和	说	所以	.

他担心如此年轻的人可能缺乏必要的冷静和谨慎，并表达了这种担忧。

[tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] ['tændi] [rɪ'plaɪd] : [-]

To	all	of	this	Tandy	replied	:	[	50	]
到	全部	的	这	坦迪	回复	:	[	-	]

坦迪对这一切回答说：[50]

" [jʊd] [trʌst] [ðə; ði][dʒɒb][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] , - ? "

"	You'd	trust	the	job	to	me	,	if	I	could	walk	,	wouldn't	you	,	giner'l	?	"
"	你会	相信	这	工作	到	我	,	如果	我	可以	走	,	不会	你	,	-	?	"

“如果我能走路，你肯定会把这份工作托付给我，对吧，吉娜？”

" ['sɜːt(ə)nli] ; [nəʊ]['ʌðə(r)][mæn] [wʊd] [biː; bi][hɑːf][səʊ] [gʊd] . "

"	Certainly	;	no	other	man	would	be	half	so	good	.	"
"	当然	;	不	其他	男人	会	是	一半	所以	好的	.	"

“当然；没有其他人能有他一半的优秀。”

" [wel] [ðen] , - , [lem] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [sæm] ['hɑːrdˌwɪk] [ɪz] ['tændi] ['wɔːkə(r)] , [spʌn]

"	Well	then	,	giner'l	,	lem	me	tell	you	,	that	Sam	Hardwicke	is	Tandy	Walker	,	spun
"	出色地	然后	,	-	,	柠檬	我	告诉	你	,	那	山姆	哈德威克	是	坦迪	沃克	,	旋转

['hɑːdə(r)][æn; ən] - [faɪnə] ,

harder	an	'	finer	,
更难	一个	-	更精细	,

“好吧，giner'l，让我告诉你，萨姆·哈德威克就是坦迪·沃克，只不过更精明、更出色。”

[meɪd] [aʊtn] ['betə(r)] [wʊl] , ['dʌbld] [æn; ən] - ['twɪstɪd] , [ænd; ənd] ['maɪti] [wækst] ['ɪntuː]

made	out'n	better	wool	,	doubled	an	'	twisted	,	and	mighty	keerfully	waxed	into
制成	外出	更好的	羊毛	,	双倍	一个	-	扭曲	,	和	强大的	谨慎地	打蜡	进入

[ðə; ði] ['bɑːgən] .

the	bargain	.
这	便宜货	.

用上等羊毛制成，加倍加捻，并精心打蜡。

[hiːz] [ə; eɪ] [smɑːt] [wʌn] , [ɪf] [ðeə(r)] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] .

He's	a	smart	one	,	if	there	ever	was	one	.
他是	一个	聪明的	一	,	如果	那里	曾经	曾是	一	.

他是个聪明人，这毋庸置疑。

[hiːz] - [tuː] , [æn; ən] - [nəʊz] [bʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] .

He's	edicated	too	,	an	'	knows	books	like	a	school	teacher	.
他是	-	也	,	一个	-	知道	图书	喜欢	一个	学校	老师	.

他也很敬业，对书籍的了解堪比学校老师。

[hiːz] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] ['felə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ai] ['evə(r)] [siːd] ,

He's	the	sharpest	feller	in	the	woods	I	ever	seed	,
他是	这	最锋利	伙计	在	这	树林	我	曾经	种子	,

他是我见过的最聪明的家伙，

[æn; ən] - [hiːz] [gɒt] [dʒɪst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] ['kiːnɪst] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn]

an	'	he's	got	jist	a	little	the	keenest	scent	for	the	right	thing	to	do	in
一个	-	他是	得到	要点	一个	小的	这	最热衷	香味	为了	这	正确的	事物	到	做	在

[ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] [ðæt] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siːd] [ɪn] [mæn] [ɔː(r)] [bɔɪ] .

a	tight	place	that	you	ever	seed	in	man	or	boy	.
一个	紧的	地方	那	你	曾经	种子	在	男人	或者	男生	.

而且，他拥有你在男人或男孩身上都从未见过的，在困境中做出正确决定的敏锐嗅觉。

['bɛtərən] [ɔːl] , [hiː; hi] ['nevə(r)] ['luːzɪz] [ðæt] [kuːl] [hed] [əʊ] - [hɪzn] [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] . "

Better'n	all	,	he	never	loses	that	cool	head	o	'	his'n	no	matter	what	happens	.	"
比	全部	,	他	绝不	失败	那	凉爽的	头	o	-	他的	不	事情	什么	发生	.	"

最重要的是，无论发生什么事，他都能保持冷静的头脑。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɑːti] [ˌrekəmen'deɪʃn] , ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

"	That	is	a	hearty	recommendation	,	certainly	,	"	said	the	general	.
"	那	是	一个	爽朗	推荐	,	当然	,	"	说	这	一般的	.

“这确实是一个诚挚的建议，”将军说道。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [send] [jʌŋ] ['hɑːrdˌwɪk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [ɒv; əv] [kɔːs] ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [sed]

"	Suppose	you	send	young	Hardwicke	to	me	;	of	course	nothing	must	be	said
"	认为	你	发送	年轻的	哈德威克	到	我	;	的	课程	没有什么	必须	是	说

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] . "

of	all	this	.	"
的	全部	这	.	"

“假设你把年轻的哈德威克送到我这里来；当然，这一切都不能说。”

" ['sɜːt(ə)nli] - .

"	Certainly	giner'l	.
"	当然	-	.

“当然是giner'l。

['nəʊbədi] ['evə(r)] [gɪts] ['eni] [njuːz] [aʊtn] [maɪ] [tɔːk] .

Nobody	ever	gits	any	news	out'n	my	talk	.
无人	曾经	git	任何	消息	外出	我的	讲话	.

从来没人能从我的谈话中得到任何消息。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['tændi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːkwəd] [baʊ; bəʊ] , [hɪz; ɪz] ['ɔːkwəd] [sə'luːt] , [ænd; ənd]

"	And	with	that	Tandy	made	his	awkward	bow	,	his	awkwarder	salute	,	and
"	和	和	那	坦迪	制成	他的	尴尬的	弓	,	他的	尴尬	礼炮	,	和

[limp] [ə'weɪ] . [-]

limped	away	.	[	51	]
跛行	离开	.	[	-	]

“坦迪说完，笨拙地鞠了一躬，又笨拙地敬了个礼，然后一瘸一拐地走了。[51]

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[sæm] [leɪz] [hɪz; ɪz] [plænz] .

SAM	LAYS	HIS	PLANS	.
萨姆	躺下	他的	计划	.

山姆制定计划。

[ælf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][sæm] ['hɑːrdˌwɪk] ['entəd] ['dʒen(ə)rəl]['dʒæksənz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] ,

alf	an	hour	later	Sam	Hardwicke	entered	General	Jackson's	private	office	,
阿尔夫	一个	小时	之后	山姆	哈德威克	进入	一般的	杰克逊的	私人的	办公室	,

半小时后，萨姆·哈德威克进入了杰克逊将军的私人办公室。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [kə'mændərz] [pɑːt] .

and	was	received	with	some	little	surprise	upon	the	commander's	part	.
和	曾是	已收到	和	一些	小的	惊喜	之上	这	指挥官的	部分	.

指挥官对此感到有些意外。

" [waɪ] , [jʊr; jər] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [jʌŋ] [rɪ'kruːts] ,

"	Why	,	you're	the	young	man	who	reported	in	command	of	some	young	recruits	,
"	为什么	,	你是	这	年轻的	男人	WHO	据报道	在	命令	的	一些	年轻的	新兵	,

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] ?

are	you	not	?
是	你	不是	?

“哎呀，你就是那个指挥一些新兵的年轻人，对吧？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[sæm] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

Sam	replied	that	he	was	.
山姆	回复	那	他	曾是	.

山姆回答说他确实是。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒæksən] , " [wen] ['wɔːkə(r)] [ˌrekə'mendɪd] [juː; jʊ]

"	I	didn't	understand	it	so	,	"	replied	Jackson	,	"	when	Walker	recommended	you
"	我	没有	理解	它	所以	,	"	回复	杰克逊	,	"	什么时候	沃克	受到推崇的	你

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɜːvɪs] .

for	this	service	.
为了	这	服务	.

“我当时没明白，”杰克逊回答说，“沃克推荐你做这项服务的时候，我怎么会这么想。”

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ðɪ]['betə(r)][səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vəʊʃn] ,

However	,	it	is	all	the	better	so	,	because	I	know	your	devotion	,
然而	,	它	是	全部	这	更好的	所以	,	因为	我	知道	你的	虔诚	,

然而，这样反而更好，因为我知道你的虔诚。

[ænd; ənd] ['tændi] [hæz; həz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɒmpɪtəns] .

and	Tandy	has	assured	me	of	your	competence	.
和	坦迪	有	保证	我	的	你的	权限	.

Tandy 也向我保证了你的能力。

[sɪt] [daʊn] , ['aʊə(r)] [tɔːk] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] .

Sit	down	,	our	talk	is	likely	to	be	a	long	one	.
坐	向下	,	我们的	讲话	是	可能	到	是	一个	长的	一	.

请坐，我们的谈话可能会比较长。

" [wen] [sæm][wɒz; wəz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['siːtɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [-]

"	When	Sam	was	comfortably	seated	,	with	his	[	52	]
"	什么时候	山姆	曾是	舒适地	坐着	,	和	他的	[	-	]

“当山姆舒服地坐着时，他的[52]

[hæt] " [hʌŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , " [æz; əz] ['tændi] ['wɔːkə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]

hat	"	hung	up	on	the	floor	,	"	as	Tandy	Walker	would	have	said	,	the	general
帽子	"	悬挂	向上	在	这	地面	,	"	作为	坦迪	沃克	会	有	说	,	这	一般的

[ri'zjuːmd] .

resumed	.
恢复	.

正如坦迪·沃克会说的那样，帽子“挂在了地板上”，将军继续说道。

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ai] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

"	You	understand	of	course	,	"	he	said	,	"	that	whatever	I	say	to	you	,
"	你	理解	的	课程	,	"	他	说	,	"	那	任何	我	说	到	你	,

“你当然明白，”他说，“无论我对你说什么，

[mʌst; məst] [biː; bi] [kept] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət] , [naʊ] [ænd; ənd] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,

must	be	kept	a	profound	secret	,	now	and	hereafter	,
必须	是	保留	一个	深刻的	秘密	,	现在	和	此后	,

必须永远保守这个秘密，现在如此，将来亦如此。

['weðə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ai] [hæv; həv] [ɪn] [maɪnd] [ɔː(r)] [nɒt] . "

whether	you	go	on	the	expedition	I	have	in	mind	or	not	.	"
无论	你	去	在	这	远征	我	有	在	头脑	或者	不是	.	"

无论你是否参加我设想的探险活动。

" [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [maɪ] [dɪ'skreʃn] , [sɜː(r)] .

"	You	may	depend	upon	my	discretion	,	sir	.
"	你	可能	依赖	之上	我的	审慎	,	先生	.

先生，您可以完全信任我的判断。

[ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['saɪlənt] . "

I	think	I	know	how	to	be	silent	.	"
我	思考	我	知道	如何	到	是	沉默的	.	"

我想我知道如何保持沉默。

" [duː; də] [juː; jʊ] ?

"	Do	you	?
"	做	你	?

“你?

[ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] [wel] .

Then	you	have	learned	a	good	lesson	well	.
然后	你	有	学习	一个	好的	课	出色地	.

看来你已经吸取了很好的教训。

[teɪk] [keə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

Take	care	that	you	never	forget	it	.
拿	关心	那	你	绝不	忘记	它	.

务必牢记在心。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtset] [ðæt] [ðə; ði] [tɑːsk] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ɪz] [ə; eɪ]

Let	me	tell	you	in	the	outset	that	the	task	I	want	you	to	undertake	is	a
让	我	告诉	你	在	这	开端	那	这	任务	我	想	你	到	承担	是	一个

['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wʌn] .

difficult	and	perhaps	a	dangerous	one	.
难的	和	也许	一个	危险的	一	.

首先我要告诉你，我希望你承担的任务既困难又危险。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] , [plʌk] , [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [tækt] .

It	will	require	patience	,	pluck	,	intelligence	and	tact	.
它	将要	要求	耐心	,	采摘	,	智力	和	策略	.

这需要耐心、勇气、智慧和技巧。

['tændi] ['wɔːkə(r)] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðiːz] ['kwɒlətiz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ,

Tandy	**Walker**	**tells**	**me**	**that**	**you**	**have**	**these**	**qualities**	**,**	**and**	**he**	**ought**	**to**	**know**	**,**
坦迪	沃克	讲述	我	那	你	有	这些	品质	,	和	他	应该	到	知道	,

[pə'hæps] ,

perhaps	**,**
也许	,

坦迪·沃克告诉我你具备这些品质，或许他应该很清楚这一点。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['tɔːkɪŋ] .

but	**I**	**shall**	**find**	**out**	**for**	**myself**	**before**	**we**	**have**	**done**	**talking**	**.**
但	我	将	寻找	出去	为了	我	前	我们	有	完毕	说	.

但在我们结束谈话之前，我会亲自查明真相。

[ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn]

I	**shall**	**tell**	**you**	**what**	**the**	**circumstances**	**are**	**and**	**what**	**I**	**wish**	**to**	**have**	**done**
我	将	告诉	你	什么	这	情况	是	和	什么	我	希望	到	有	完毕

.

:
.

我会告诉你事情的来龙去脉以及我希望采取的行动。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf]

Then	**you**	**must**	**decide**	**whether**	**or**	**not**	**you**	**wish**	**to**	**undertake**	**it**	**;**	**and**	**if**
然后	你	必须	决定	无论	或者	不是	你	希望	到	承担	它	;	和	如果

[juː; jʊ][duː; də] ,

you	**do**	**,**
你	做	,

然后你必须决定是否愿意承担这项任务；如果你愿意，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [wɒt] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

you	**must**	**take**	**what**	**time**	**you**	**wish**	**for**	**consideration**	**,**
你	必须	拿	什么	时间	你	希望	为了	考虑	,

您可以自行决定考虑的时间。

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][plænz][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ə'kʌmplɪʃmənt] .

and	**then**	**tell**	**me**	**what**	**your**	**plans**	**are**	**for**	**its**	**accomplishment**	**.**
和	然后	告诉	我	什么	你的	计划	是	为了	它是	成就	.

然后告诉我你实现这一目标的计划是什么。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [sək'siːd] .

I	**shall**	**then**	**be**	**able**	**to**	**judge**	**whether**	**or**	**not**	**you**	**are**	**likely**	**to**	**succeed**	**.**
我	将	然后	是	有能力的	到	法官	无论	或者	不是	你	是	可能	到	成功	.

届时我便能判断你是否有可能成功。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [kɔːs] ? " [-]

You	**understand**	**me**	**of**	**course**	**?**	**"**	**[**	**53**	**]**
你	理解	我	的	课程	?	"	[	-	]

你当然明白我的意思吧？[53]

" ['pɜːfɪktli] , [ai] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] .

"	**Perfectly**	**,**	**I**	**think**	**,**	**"**	**replied**	**Sam**	**.**
"	完美	,	我	思考	,	"	回复	山姆	.

“我觉得非常完美，”萨姆回答道。

" ['veri] [wel] [ðen] .

"	**Very**	**well**	**then**	**.**
"	非常	出色地	然后	.

“很好。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [kriːks] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] ['flɒrɪdə] ,

You	**know**	**that**	**a**	**good**	**many**	**of**	**the**	**worst**	**of**	**these**	**Creeks**	**escaped**	**to**	**Florida**	**,**
你	知道	那	一个	好的	许多	的	这	最差	的	这些	小溪	逃脱	到	佛罗里达	,

你知道，这些克里克人中有很多最恶劣的罪犯逃到了佛罗里达州。

['piːtə(r)] [mə'kwiːn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Peter	McQueen	among	them	.
彼得	麦昆	之中	他们	.

彼得·麦奎因也在其中。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [pə'sjuː] [ðem; ðəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['flɒrɪdə] [ɪz] ['spæniʃ] ['terətri] ,

I	could	not	pursue	them	beyond	the	border	,	because	Florida	is	Spanish	territory	,
我	可以	不是	追求	他们	超过	这	边界	,	因为	佛罗里达	是	西班牙语	领土	,

[ænd; ənd] [speɪn] [ɪz] ,

and	Spain	is	,
和	西班牙	是	,

我无法追击他们到边境以外，因为佛罗里达是西班牙领土，而西班牙是.....

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [prəu'fes] [tuː; tə][biː; bi] , ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

or	at	least	professes	to	be	,	friendly	to	the	United	States	,
或者	在	至少	声称	到	是	,	友好的	到	这	团结的	各州	,

或者至少声称对美国友好，

[ænd; ənd] ['njuːtrəl] [ɪn]['aʊə(r)][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

and	neutral	in	our	war	with	the	British	.
和	中性的	在	我们的	战争	和	这	英国	.

在与英国的战争中保持中立。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] ,

Now	,	however	,
现在	,	然而	,

然而，现在，

[ai][hæv; həv] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['gʌvənə(r)] [æt; ət][ˌpensə'koʊlə][ɪz]

I	have	good	authority	for	believing	that	the	Spanish	Governor	at	Pensacola	is
我	有	好的	权威	为了	相信	那	这	西班牙语	州长	在	彭萨科拉	是

['tretʃərəsli] ['eɪdɪŋ] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['ɪndiənz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɔːlsəʊ] .

treacherously	aiding	not	only	the	Indians	but	the	British	also	.
阴险地	协助	不是	仅有的	这	印度人	但	这	英国	还	.

我有充分的理由相信，彭萨科拉的西班牙总督不仅在暗中帮助印第安人，也在暗中帮助英国人。

[ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] , [ai][hɪə(r)] , [hæz; həz] ['lændɪd] [ðeə(r)] ,

A	force	of	British	,	I	hear	,	has	landed	there	,
一个	力量	的	英国	,	我	听到	,	有	登陆	那里	,

我听说，一支英国军队已经在那里登陆了。

[ænd; ənd] ['frendli] ['ɪndiənz] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːmɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [kriːks] ,

and	friendly	Indians	tell	me	that	they	are	arming	the	runaway	Creeks	,
和	友好的	印度人	告诉	我	那	他们	是	武装	这	逃跑	小溪	,

友好的印第安人告诉我，他们正在武装逃亡的克里克人。

['miːnɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

meaning	to	use	them	against	us	.
意义	到	使用	他们	反对	我们	.

意思是利用它们来对付我们。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [tel] [bɪg] ['stɔːriz] , [səʊ][bɪg] [ðæt] [ai][kæn; kən] [pleɪs] [nəʊ] [rɪ'laɪəns] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

The	Indians	tell	big	stories	,	so	big	that	I	can	place	no	reliance	upon	them	,
这	印度人	告诉	大的	故事	,	所以	大的	那	我	能	地方	不	依赖	之上	他们	,

印第安人讲的故事都很夸张，夸张到我根本无法相信他们。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [wɒnt] [ɪz] ['ækjərət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ə'feəz] [æt; ət][ˌpensə'koʊlə] .

and	what	I	want	is	accurate	information	about	affairs	at	Pensacola	.
和	什么	我	想	是	准确的	信息	关于	事务	在	彭萨科拉	.

我想要的是关于彭萨科拉事件的准确信息。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [fɔːs] [ðeə(r)] ,

If	there	is	a	British	force	there	,
如果	那里	是	一个	英国	力量	那里	,

如果那里驻扎着英军，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn]['məʊbaɪl][ɔː(r)] [njuː] ['ɔːrlənz] .

it	means	to	make	an	attack	on	Mobile	or	New	Orleans	.
它	方法	到	制作	一个	攻击	在	移动的	或者	新的	奥尔良	.

意思是袭击莫比尔或新奥尔良。

[ai][mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt][fækts] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [teɪk] ['prɒpə(r)]

I	must	know	the	exact	facts	,	whatever	they	are	,	so	that	I	may	take	proper
我	必须	知道	这	精确的	事实	,	任何	他们	是	,	所以	那	我	可能	拿	恰当的

[pri'kɔːʃənz] .

precautions	.
防范措施	.

我必须知道确切的事实真相，无论真相如何，以便采取适当的预防措施。

[ai][mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɪps] ,

I	must	know	the	size	of	the	force	,	the	number	of	their	ships	,
我	必须	知道	这	尺寸	的	这	力量	,	这	数字	的	他们的	船舶	,

我必须知道敌军的规模，他们的舰船数量，

[ænd; ənd][ɒn] [wɒt] [tɜːmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['spænjədz] .

and	on	what	terms	they	have	been	received	by	the	Spaniards	.
和	在	什么	条款	他们	有	到过	已收到	经过	这	西班牙人	.

以及他们被西班牙人以何种条件接待。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['welkəm] [æt; ət][ˌpensə'koʊlə] , [ænd; ənd][pə(r)] [-]

If	they	are	made	welcome	at	Pensacola	,	and	per	[	54	]
如果	他们	是	制成	欢迎	在	彭萨科拉	,	和	每	[	-	]

如果他们受到彭萨科拉的欢迎，并且[54]

[mɪt] [baɪ][ðə; ði] ['spænjədz] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [beɪs] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] [ə'genst]

mitted	by	the	Spaniards	to	make	that	a	convenient	base	of	operations	against
介意	经过	这	西班牙人	到	制作	那	一个	方便的	根据	的	运营	反对

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

西班牙人允许将此地作为对抗我们的便利行动基地。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [meɪ] [siː] [fɪt] [tuː; tə] ['ɔːθəraɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['hɔːrnəts] [nest] [bɪ'fɔː(r)]

the	government	may	see	fit	to	authorize	me	to	break	up	the	hornet's	nest	before
这	政府	可能	看	合身	到	授权	我	到	休息	向上	这	大黄蜂的	巢	前

[ðə; ði] [swɔːm] [gets] [tuː] [bɪg][tuː; tə][biː; bi] ['hændld] ['seɪfli] .

the	swarm	gets	too	big	to	be	handled	safely	.
这	蜂群	获得	也	大的	到	是	处理	安全	.

政府可能会认为有必要授权我在黄蜂窝变得太大而无法安全处理之前将其清除。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .

However	,	that	is	another	matter	.
然而	,	那	是	其他	事情	.

然而，那是另一回事。

[wɒt] [ai] [wɒnt] [ɪz] ['pɒzətɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt][fækts] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

What	I	want	is	positive	information	of	the	exact	facts	,	whatever	they	are	.
什么	我	想	是	积极的	信息	的	这	精确的	事实	,	任何	他们	是	.

我想要的是关于确切事实的积极信息，无论事实是什么。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] .

The	difficulties	in	the	way	are	great	.
这	困难	在	这	方式	是	伟大的	.

前进的路困难重重。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [piːs] [wɪð] [speɪn] , [ænd; ənd][mʌst; məst][duː; də][nəʊ]['hɒstaɪl][ækt][ə'pɒn]

We	are	at	peace	with	Spain	,	and	must	do	no	hostile	act	upon
我们	是	在	和平	和	西班牙	,	和	必须	做	不	敌对的	行为	之上

[hɜː(r); hə(r)][sɔɪl] .

her	soil	.
她	土壤	.

我们与西班牙保持和平关系，绝不能在西班牙领土上采取任何敌对行动。

[ai] ['kænɒt] ['iːv(ə)n][send][æn; ən] [ɑːmd] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːti] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ai] [niːd] .

I	cannot	even	send	an	armed	scouting	party	to	get	the	information	I	need	.
我	不能	甚至	发送	一个	武装	侦察	派对	到	得到	这	信息	我	需要	.

我甚至无法派出武装侦察队去获取我需要的情报。

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [ˌʌn'ɑːmd] ,

If	you	go	,	you	must	go	unarmed	,
如果	你	去	,	你	必须	去	徒手	,

如果你要去，就必须不携带武器。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [delt] ['hɑːdli] [wɪð] .

and	even	then	you	may	be	arrested	and	dealt	hardly	with	.
和	甚至	然后	你	可能	是	被捕	和	已处理	几乎	和	.

即使那样，你也可能会被捕并受到严厉的惩罚。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði]['ʌtməʊst] [dɪ'skreʃn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kʌrɪdʒ] , [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði]

It	will	require	the	utmost	discretion	as	well	as	courage	,	to	accomplish	the
它	将要	要求	这	极致	审慎	作为	出色地	作为	勇气	,	到	完成	这

[tɑːsk] ,

task	,
任务	,

完成这项任务需要极高的谨慎和勇气。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][duː; də]

and	I	have	no	wish	that	you	should	undertake	it	if	you	hesitate	to	do
和	我	有	不	希望	那	你	应该	承担	它	如果	你	犹豫	到	做

[səʊ] . "

so	.	"
所以	.	"

如果你犹豫不决，我并不希望你去做这件事。

" [ai][duː; də][nɒt] ['hezɪteɪt] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd][sæm] , " [ɪf] , ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [maɪ][plæn] ,

"	I	do	not	hesitate	,	sir	,	"	replied	Sam	,	"	if	,	after	hearing	my	plan	,
"	我	做	不是	犹豫	,	先生	,	"	回复	山姆	,	"	如果	,	后	听力	我的	计划	,

“先生，”萨姆回答说，“如果听完我的计划后，我毫不犹豫地……”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['kɒmpɪtənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] . "

you	think	me	competent	for	the	business	.	"
你	思考	我	胜任的	为了	这	商业	.	"

你认为我胜任这份工作吗?

" ['veri] [wel] [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

"	Very	well	then	,	"	replied	the	general	,
"	非常	出色地	然后	,	"	回复	这	一般的	,

“很好，”将军回答道。

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)][plæn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ? "

"	when	will	you	be	ready	to	lay	your	plan	before	me	?	"
"	什么时候	将要	你	是	准备好	到	躺	你的	计划	前	我	?	"

“你什么时候才能把你的计划告诉我？”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [naʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [sæm] ,

"	I	am	ready	now	,	sir	,	"	said	Sam	,
"	我	是	准备好	现在	,	先生	,	"	说	山姆	,

“我准备好了，先生，”萨姆说。

" [səʊ][fɑː(r)][æt; ət] [liːst] [æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plæn][ɪz] [kən'sɜːnd] ;

"	so	far	at	least	as	the	general	plan	is	concerned	;
"	所以	远的	在	至少	作为	这	一般的	计划	是	担心的	;

“至少就总体规划而言，目前是这样；

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪz] . " [-]

little	things	will	have	to	be	dealt	with	as	they	arise	.	"	[	55	]
小的	事物	将要	有	到	是	已处理	和	作为	他们	出现	.	"	[	-	]

小事需要到时候再处理。[55]

" ['sɜːt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][plæn][ɪn] ['aʊtlaɪn] ? "

What	is	your	plan	in	outline	?	"
什么	是	你的	计划	在	大纲	?	"

你的计划概要是什么?

" [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['flɒrɪdə] [ɒn][ə; eɪ] ['træpɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ɪk'skɜːʃn] .

"	To	go	to	Florida	on	a	trapping	and	fishing	excursion	.
"	到	去	到	佛罗里达	在	一个	诱捕	和	钓鱼	短途旅行	.

“去佛罗里达州进行一次捕猎和钓鱼之旅。”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [jet] , [ænd; ənd] [meɪ] [gəʊ] , [ɪf] [ai] [laɪk] ,

I	am	not	a	soldier	yet	,	and	may	go	,	if	I	like	,
我	是	不是	一个	士兵	然而	,	和	可能	去	,	如果	我	喜欢	,

我还不是军人，如果我愿意，也许会去。

['piːsfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frendli] ['neɪʃ(ə)n] .

peacefully	into	the	territory	of	a	friendly	nation	.
和平地	进入	这	领土	的	一个	友好的	国家	.

和平进入友好国家的领土。

[ai][kæn; kən] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [bɔɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][kæmp][baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)][saɪd] .

I	can	take	some	of	my	boys	with	me	,	and	camp	by	the	water	side	.
我	能	拿	一些	的	我的	男孩们	和	我	,	和	营	经过	这	水	边	.

我可以带几个儿子一起去，在水边露营。

[ai][kæn; kən] ['iːzəli] [gəʊ]['ɪntuː][ˌpensə'koʊlə][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][ðeə(r)] .

I	can	easily	go	into	Pensacola	and	find	out	what	is	going	on	there	.
我	能	容易地	去	进入	彭萨科拉	和	寻找	出去	什么	是	去	在	那里	.

我可以很方便地去彭萨科拉，了解那里正在发生的事情。

[ai] ['ʃudnt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][spaɪ] , ['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['skeəsli] [ðæt] , [ai] [θɪŋk] .

I	shouldn't	wish	to	be	a	spy	,	general	,	but	this	is	scarcely	that	,	I	think	.
我	不应该	希望	到	是	一个	间谍	,	一般的	,	但	这	是	几乎	那	,	我	思考	.

将军，我不应该想当间谍，但我认为这根本算不上间谍行为。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ]['paʊə(r)] [prəu'fes] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] .

The	enemy	has	been	received	by	a	power	professing	to	be	friendly	.
这	敌人	有	到过	已收到	经过	一个	力量	声称	到	是	友好的	.

敌人受到了自称友好的国家的接待。

[ðæt] ['paʊə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] ,

That	power	has	given	us	no	notice	of	hostility	,
那	力量	有	给定	我们	不	注意	的	敌意	,

那股势力没有向我们发出任何敌对信号。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [aɪ] [siː] [nəʊ] [ˌɪmprə'praɪəti] [ɪn] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['terətri] [fɔː(r); fə(r)]

and	until	that	is	done	I	see	no	impropriety	in	going	into	his	territory	for
和	直到	那	是	完毕	我	看	不	不当行为	在	去	进入	他的	领土	为了

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [nɒt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [æt; ət] [ɔːl] ,

information	not	about	his	affairs	at	all	,
信息	不是	关于	他的	事务	在	全部	,

在此事解决之前，我认为进入他的领地获取与他的事务无关的信息并无不妥。

[ən'les] [hiː; hi][ɪz] ['pruːvɪŋ] ['tretʃərəs] , [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'taɪt(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ,

unless	he	is	proving	treacherous	,	which	would	entitle	us	to	do	that	,
除非	他	是	证明	奸诈	,	哪个	会	标题	我们	到	做	那	,

除非他被证明是叛徒，那样的话我们就有权那样做。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmi] , [huːm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][æn; ən][ɪn'veɪdə(r)] ,

but	about	those	of	our	enemy	,	whom	he	should	regard	as	an	invader	,
但	关于	那些	的	我们的	敌人	,	谁	他	应该	看待	作为	一个	侵略者	,

但对于我们的敌人，他应该视他们为侵略者，

[haʊ'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'gɑːd] [hɪm] [ɪn][fækt] . "

however	he	may	regard	him	in	fact	.	"
然而	他	可能	看待	他	在	事实	.	"

然而，他实际上可能这样看待他。

" [juːv] [riːd] [sʌm; səm] [lɔː] , [aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	You've	read	some	law	,	I	see	,	"	said	the	general	.
"	你已经	读	一些	法律	,	我	看	,	"	说	这	一般的	.

“看来你读过一些法律啊，”将军说。

" [nəʊ][sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] , ['blʌʃɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spaʊndɪŋ] [tuː; tə]

"	No	sir	,	"	replied	Sam	,	blushing	to	think	how	he	had	been	expounding	to
"	不	先生	,	"	回复	山姆	,	脸红	到	思考	如何	他	有	到过	阐述	到

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

the	general	,
这	一般的	,

“不，长官，”萨姆回答道，想到自己刚才是如何向将军解释的，不禁脸红了。

[ə; eɪ] [naɪs] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ðæt] ['ɒfɪsə(r)][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .

a	nice	point	which	that	officer	must	understand	much	better	than	he	did	.
一个	好的	观点	哪个	那	官	必须	理解	很多	更好的	比	他	做过	.

这是一个很好的观点，那位警官应该比他自己更能理解这一点。

" [nəʊ][sɜː(r)] , [aɪ][hæv; həv] [riːd] [nəʊ] [lɔː] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔː(r)] [tuː] [ɒn][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] , [

"	No	sir	,	I	have	read	no	law	except	a	book	or	two	on	the	laws	of	nations	,	[
"	不	先生	,	我	有	读	不	法律	除了	一个	书	或者	二	在	这	法律	的	国家	,	[

-]

56	]
-	]

“不，先生，除了读过一两本关于国际法的书之外，我没有读过任何法律。”[56]

[wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] ['evri] ['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][fə'mɪliə(r)] [wɪð] . "

which	my	father	said	every	gentleman	should	be	familiar	with	.	"
哪个	我的	父亲	说	每一个	绅士	应该	是	熟悉的	和	.	"

我父亲说，每个绅士都应该熟悉这一点。

" [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['fɑːðə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒæksən] ,

"	A	very	wise	and	excellent	father	he	must	be	,	"	replied	Jackson	,
"	一个	非常	明智的	和	出色的	父亲	他	必须	是	,	"	回复	杰克逊	,

“他一定是一位非常睿智、非常优秀的父亲，”杰克逊回答说。

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [sʌn] . "

"	if	I	may	judge	of	him	by	the	training	he	has	given	his	son	.	"
"	如果	我	可能	法官	的	他	经过	这	训练	他	有	给定	他的	儿子	.	"

“如果我能以他教育儿子的方式来评判他的话。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] [sæm] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][best]
" Thank you , sir , in his name , " answered Sam , rising and making his best
" 感谢 你 , 先生 , 在 他的 姓名 , " 回答 山姆 , 上升 和 制作 他的 最好的
[baʊ; bəʊ] .
bow .
弓 .

“先生，请代我向他致谢。”萨姆回答道，起身鞠了一躬。

" [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] , " [ri'zjuːmd] ['dʒæksən] .
" To come back to the business in hand , " resumed Jackson .
" 到 来 后退 到 这 商业 在 手 , " 恢复 杰克逊 .

“让我们回到正题，”杰克逊继续说道。

" [jʊl] [niːd] [ə; eɪ][bəʊt][ænd; ənd][sʌm; səm][kæmp] [ɪkw'ɪpmənts] . "
" You'll need a boat and some camp equipments . "
" 你会 需要 一个 船 和 一些 营 设备 . "

“你需要一条船和一些露营装备。”

" [ə; eɪ][bəʊt] , [jes] , [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][kæmp] [ɪkw'ɪpmənts] , [ai][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [wɪ'ðaʊt]
" A boat , yes , but as for camp equipments , I can make out without
" 一个 船 , 是的 , 但 作为 为了 营 设备 , 我 能 制作 出去 没有
[ðem; ðəm] ['veri] [wel] .
them very well .
他们 非常 出色地 .

“船是需要的，但至于露营装备，没有它们我也能过得很好。”

[aɪv] [kæmpt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] . "
I've camped a good deal and I know how to manage . "
我已经 露营 一个 好的 交易 和 我 知道 如何 到 管理 . "

我露营经验丰富，知道怎么应对。

" ['veri] [wel] , [ðen] , [jʊl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['laɪtə(r)] .
" Very well , then , you'll be all the lighter .
" 非常 出色地 , 然后 , 你会 是 全部 这 打火机 .

“很好，那你就会轻松很多。”

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] [wɪl] [juː; jʊ] [niːd] ? "
How many of your boys will you need ? "
如何 许多 的 你的 男孩们 将要 你 需要 ? "

你需要几个男孩?

" [tuː] [ɔː(r)] [θriː] , — ['pɑːtli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæmp] ,
" Two or three , — partly to make a show of a camp ,
" 二 或者 三 , — 部分 到 制作 一个 展示 的 一个 营 ,

“两三个人——部分原因是想装模作样地搞个营地活动，

[bʌt; bət][mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][send][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bæk]
but more because it may be necessary to send some of them back
但 更多的 因为 它 可能 是 必要的 到 发送 一些 的 他们 后退
[wɪð] [njuːz] .
with news .
和 消息 .

但更重要的是，可能需要将其中一些人带回消息。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [tɒm] [ænd; ənd][maɪ] [blæk] [bɔɪ] , [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] . "
My brother Tom and my black boy , with one or two others will be enough . "
我的 兄弟 汤姆 和 我的 黑色的 男生 , 和 一 或者 二 其他的 将要 是 足够的 . "

我的兄弟汤姆和我的黑人儿子，再加上一两个其他成员就足够了。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

Now	you	must	be	off	as	soon	as	possible	.
现在	你	必须	是	离开	作为	很快	作为	可能的	.

你现在必须尽快离开。

[ai][ʃæl; ʃəl] [mɑːtʃ] [tuː; tə]['məʊbaɪl][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] ['ɔːgənaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] [ðeə(r)] .

I	shall	march	to	Mobile	in	a	day	or	two	,	and	organize	for	defence	there	.
我	将	行进	到	移动的	在	一个	天	或者	二	,	和	组织	为了	防御	那里	.

我将在一两天内进军莫比尔，并在那里组织防御。

[send] [jɔː(r); jə(r)] [njuːz] [ðeə(r)] .

Send	your	news	there	.
发送	你的	消息	那里	.

请将新闻发送至此处。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [mɑːtʃ] [də'rektli] [frɒm; frəm] [-]

You	had	better	march	directly	from	[	57	]
你	有	更好的	行进	直接地	从	[	-	]

你最好直接从[57]出发

[ðɪs] [pleɪs] , [səʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l] [wɪl] [ɪk'saɪt] [nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

this	place	,	so	that	your	arrival	will	excite	no	suspicion	.
这	地方	,	所以	那	你的	到达	将要	激发	不	怀疑	.

这个地方，这样你的到来就不会引起任何怀疑。

[ai] [wɪl] [prə'vaɪd] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

I	will	provide	you	with	a	map	of	the	country	.
我	将要	提供	你	和	一个	地图	的	这	国家	.

我会给你提供一份该国地图。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kʌmpəs] ? "

Have	you	a	compass	?	"
有	你	一个	罗盘	?	"

你有指南针吗?

" [jes] [sɜː(r)] , [ai] [brɔːt] [wʌn] [wɪð] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [həʊm] . "

"	Yes	sir	,	I	brought	one	with	me	from	home	.	"
"	是的	先生	,	我	带来	一	和	我	从	家	.	"

“是的，先生，我从家里带了一个过来。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [boʊts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [ai] [sə'pəʊz] ,

"	There	are	boats	enough	to	be	had	among	the	fishermen	,	I	suppose	,
"	那里	是	船	足够的	到	是	有	之中	这	渔民	,	我	认为	,

“我想，渔民们应该有足够的船只可供使用。”

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [juː; jʊ] [wɪð] [wʌn][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] ['prɒbləm] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [sɒlv]

but	how	to	provide	you	with	one	is	the	most	serious	problem	I	have	to	solve
但	如何	到	提供	你	和	一	是	这	最多	严肃的	问题	我	有	到	解决

[ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

in	this	matter	.
在	这	事情	.

但如何为你提供一个这样的工具，是我在这件事上必须解决的最严峻的问题。

[maɪ] ['ɑːmi] [tʃest] [ɪz] ['empti] , [ænd; ənd][maɪ]['pɜːsən(ə)l] [pɜːs] [ɪz] ['iːkwəli] [səʊ] . "

My	army	chest	is	empty	,	and	my	personal	purse	is	equally	so	.	"
我的	军队	胸部	是	空的	,	和	我的	个人的	钱包	是	同样地	所以	.	"

我的军用行李箱空空如也，我的私人钱包也同样空空如也。

" [ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ɔːl] [ðæt] , [sɜː(r)] ,

"	I	can	manage	all	that	,	sir	,
"	我	能	管理	全部	那	,	先生	,

“先生，这些我都能应付。”

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [æn; ən][æks][ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd][æn; ən] [ædz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɒp] [hɪə(r)] . "

if	I	may	take	an	axe	or	two	and	an	adze	from	the	shop	here	.	"
如果	我	可能	拿	一个	斧头	或者	二	和	一个	斧子	从	这	店铺	这里	.	"

“如果我可以从这家店里拿一两把斧子和一把锛子的话。”

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [baɪ] ['dɪgɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [kə'nuː] .

"	By	digging	out	a	canoe	.
"	经过	挖掘	出去	一个	独木舟	.

“挖出一艘独木舟。”

[aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ðɪ] [tuːlz] . "

I've	done	it	before	,	and	know	how	to	handle	the	tools	.	"
我已经	完毕	它	前	,	和	知道	如何	到	处理	这	工具	.	"

我以前做过，也知道怎么使用工具。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [nɒt] [læk] [ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'sɔːsɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kə'mɑːndə(r)] [niːdz] [ɪn]

"	You	certainly	do	not	lack	the	sort	of	resources	which	a	commander	needs	in
"	你	当然	做	不是	缺少	这	种类	的	资源	哪个	一个	指挥官	需求	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [æz; əz] [ðɪs] ,

such	a	country	as	this	,
这样的	一个	国家	作为	这	,

“你当然不缺乏一名指挥官在这个国家所需的各种资源。”

[weə(r)] [hiː; hi][mʌst; məst][fɜːst] [kri'eɪt] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːm][ænd; ənd] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]

where	he	must	first	create	his	army	and	then	arm	and	feed	it	without
在哪里	他	必须	第一的	创造	他的	军队	和	然后	手臂	和	喂养	它	没有

['mʌni] .

money	.
钱	.

他必须先组建自己的军队，然后在没有资金的情况下武装和供养它。

[jʊl] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [jet] , [aɪ] ['fænsi] . "

You'll	make	a	general	yet	,	I	fancy	.	"
你会	制作	一个	一般的	然而	,	我	想要	.	"

我认为你将来会成为一名将军。

" [æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['praɪvət] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] ,

"	At	present	I	am	not	even	a	private	,	"	replied	Sam	,
"	在	展示	我	是	不是	甚至	一个	私人的	,	"	回复	山姆	,

“我现在连列兵都不是，”萨姆回答说。

" [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['kæptɪn] [sæm] . "

"	though	the	boys	call	me	Captain	Sam	.	"
"	尽管	这	男孩们	称呼	我	队长	山姆	.	"

“虽然小伙子们都叫我山姆船长。”

" [duː; də] [ðeɪ] ?

"	Do	they	?
"	做	他们	?

真的吗？

[ðen] ['kæptɪn] [sæm][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kæm'peɪn] [bɪ'fɔː(r)]

Then	Captain	Sam	it	shall	be	,	and	I	wish	you	a	successful	campaign	before
然后	队长	山姆	它	将	是	,	和	我	希望	你	一个	成功的	活动	前

[ˌpensə'koʊlə] , ['kæptɪn] .

Pensacola	,	Captain	.
彭萨科拉	,	队长	.

那就由萨姆上尉来指挥吧，祝您在彭萨科拉战役中取得成功，上尉。

[get] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːsɪz] ['ɪntuː] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdə(r)] [æt; ət] [-]
Get your forces into marching order at [58]
得到 你的 力量 进入 行军 命令 在 [-]

在[58]处将你的部队列队行进

[wʌns] .
once .
一次 .

一次。

[teɪk] [ɔːl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] , [ən'les] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪn'lɪstɪd] ,
Take all of your boys , unless some of them have already enlisted ,
拿 全部 的 你的 男孩们 , 除非 一些 的 他们 有 已经 入伍 ,

带上你所有的儿子，除非他们中有人已经入伍了。

— [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [duː; də] [tuː; tə] [teɪk] ['æktʃuəl] ['səʊldʒəz] [wɪð] [juː; jʊ] , [æz; əz] [jɔːz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ]
— it won't do to take actual soldiers with you , as yours must be a
— 它 惯于 做 到 拿 实际的 士兵 和 你 , 作为 你的 必须 是 一个
['sɪtɪzənz] [kæmp] ,
citizen's camp ,
公民的 营 ,

——你不能带真正的士兵去，因为你的营地必须是平民营地。

— [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
— and march as early as you can .
— 和 行进 作为 早期的 作为 你 能 .

——并且尽早出发。

[aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tuːlz] [juː; jʊ] [niːd] . " [-]
I'll see that you are properly provided with the tools you need . " [59]
患病的 看 那 你 是 适当地 假如 和 这 工具 你 需要 . " [-]

我会确保你获得所需的工具。[59]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['kæptɪn] [sæm] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] .
CAPTAIN SAM BEGINS HIS MARCH .
队长 萨姆 开始 他的 行进 .

山姆上尉开始行军。

[tiː] [nuːn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [sæm] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
t noon the next day Sam marched away from the camp at the head of his
t 中午 这 下一个 天 山姆 行军 离开 从 这 营 在 这 头 的 他的
['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] ,
little company ,
小的 公司 ,

第二天中午，山姆率领他的小队离开了营地。

[rɪ'djuːst] [naʊ] [tuː; tə] [prɪ'saɪsli] [sɪks] [bɔɪz] [ɪn] [ɔːl] , ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlәd] [bɔɪ] [dʒəʊ] ,
reduced now to precisely six boys in all , counting the colored boy Joe ,
减少 现在 到 恰恰 六 男孩们 在 全部 , 计数 这 有色 男生 乔 ,

现在总共只剩下六个男孩了，包括那个黑人男孩乔。

[bʌt; bət] [nɒt] ['kaʊntɪŋ] ['kæptɪn] [sæm] [hɪm'self] .
but not counting Captain Sam himself .
但 不是 计数 队长 山姆 他自己 .

但不包括萨姆船长本人。

[dʒeɪk] ['eliət] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['rɑːðə(r)] [ə'genst] [sæmz] [wɪʃ] ,

Jake	Elliott	was	one	of	the	company	,	rather	against	Sam's	wish	,
杰克	埃利奥特	曾是	一	的	这	公司	,	相当	反对	山姆的	希望	,

杰克·艾略特是公司的一员，这违背了山姆的意愿。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] ,

but	he	had	begged	for	permission	to	go	,
但	他	有	乞求	为了	允许	到	去	,

但他曾恳求允许他去，

[ænd; ənd][sæm] [θɔːt] [hɪz; ɪz][saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] [mait] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][ɪn][sʌm; səm]

and	Sam	thought	his	size	and	strength	might	be	of	use	in	some
和	山姆	想法	他的	尺寸	和	力量	可能	是	的	使用	在	一些

[ɪ'mɜːdʒənsi] .

emergency	.
紧急情况	.

山姆认为，他的体型和力量或许在某些紧急情况下能派上用场。

['tɒmi] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Tommy	was	of	the	party	of	course	,
汤米	曾是	的	这	派对	的	课程	,

汤米当然也在派对上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪli] ['bʌŋkə(r)] — [kɔːld] ['bɪli] ['bəu,leg] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] ,

and	the	other	boys	were	Billy	Bunker	—	called	Billy	Bowlegs	by	the	boys	,
和	这	其他	男孩们	是	比利	掩体	—	称为	比利	罗圈腿	经过	这	男孩们	,

其他男孩还有比利·邦克——男孩们都叫他“鲍腿比利”。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][baʊ; bəʊ] - [legd] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ['bædli] [nɒk] -

because	he	was	not	bow	-	legged	at	all	but	on	the	contrary	badly	knock	-
因为	他	曾是	不是	弓	-	腿	在	全部	但	在	这	相反	糟糕	敲	-

[niːd] , — [bɒb] [ʃɑːp] ,

kneed	,	—	Bob	Sharp	,
膝盖	,	—	鲍勃	锋利的	,

因为他根本不是罗圈腿，反而严重膝外翻。——鲍勃·夏普

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['tɑːmiz] [saɪz][ænd; ənd][eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['sɪdni] ['rʌsəl] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv]

a	boy	of	about	Tommy's	size	and	age	,	and	Sidney	Russell	,	a	boy	of
一个	男生	的	关于	汤米的	尺寸	和	年龄	,	和	西德尼	罗素	,	一个	男生	的

[ˌθɜː'tiːn] ,

thirteen	,
十三	,

一个和汤米体型和年龄相仿的男孩，以及十三岁的西德尼·罗素，

[huː] [hæd; həd] " [rʌn] [tuː; tə] [legz] , " [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [sed] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['nɪəli] [sɪks]

who	had	"	run	to	legs	,	"	his	companions	said	,	and	was	already	nearly	six
WHO	有	"	跑步	到	腿	,	"	他的	同伴	说	,	和	曾是	已经	几乎	六

[fiːt] [haɪ] ,

feet	high	,
脚	高的	,

据他的同伴说，他“已经长出了双腿”，而且身高已经接近六英尺了。

[ænd; ənd][səʊ] [-]

and	so	[	60	]
和	所以	[	-	]

等等[60]

['slendə(r)] [ðæt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] [haɪt] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['laɪtɪst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]

slender	that	,	notwithstanding	his	extreme	height	,	he	was	the	lightest	boy	in	the
苗条	那	,	虽然	他的	极端	高度	,	他	曾是	这	最轻	男生	在	这

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

他身材纤细，尽管个子很高，却是公司里最轻的男孩。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪn'lɪstɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] .

The	rest	of	the	party	had	already	enlisted	and	could	not	go	.
这	休息	的	这	派对	有	已经	入伍	和	可以	不是	去	.

其余队员都已经应征入伍，无法前往。

[ðə; ði] ['aʊtfɪt] [wɒz; wəz] [kəm'pli:t] , ['ɑ:ftə(r)] [sæmz] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [kəm'pli:tnəs] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

The	outfit	was	complete	,	after	Sam's	notions	of	completeness	;	that	is	to	say	,
这	全套服装	曾是	完全的	,	后	山姆的	概念	的	完整性	;	那	是	到	说	,

按照萨姆对"完整"的定义，这身行头算是完整了；也就是说，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn'klu:dɪd] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] [ænd; ənd][nɒt][æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv]

it	included	every	thing	which	was	absolutely	necessary	and	not	an	ounce	of
它	包括	每一个	事物	哪个	曾是	绝对地	必要的	和	不是	一个	盎司	的

['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['seɪfli] [speəd] .

anything	that	could	be	safely	spared	.
任何事物	那	可以	是	安全	幸存	.

它包含了所有绝对必需的东西，没有一丝一毫可以舍弃的东西。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:lz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:] ['æksi:z] , [wɪð] ['rɑ:ðə(r)] [ʃɔ:t] ['hænd(ə)lz] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['hætʃɪt] ,

For	tools	they	had	two	axes	,	with	rather	short	handles	,	a	small	hatchet	,
为了	工具	他们	有	二	轴	,	和	相当	短的	把手	,	一个	小的	斧头	,

他们的工具包括两把斧子（手柄较短）和一把小手斧。

[ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ru:l] [ænd; ənd][æn; ən] [ædz] ; [tu:; tə] [ðɪs] [lɪst] [maɪt] [bi:; bi] ['ædɪd] [ðeə(r)] [lɑ:dʒ] ['pɒkɪt]

a	pocket	rule	and	an	adze	;	to	this	list	might	be	added	their	large	pocket
一个	口袋	规则	和	一个	斧子	;	到	这	列表	可能	是	额外	他们的	大的	口袋

[naɪvz] ,

knives	,
刀具	,

一把袖珍尺和一把斧子；此外，他们的大型折叠刀也应该列入其中。

[wɪtʃ] ['evri] [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ['kæriz] [hə'bɪtʃuəli] .

which	every	man	and	boy	on	the	frontier	carries	habitually	.
哪个	每一个	男人	和	男生	在	这	边境	携带	习惯性地	.

这是边疆地区每个男人和男孩都习惯性携带的东西。

[fɔ:(r); fə(r)][kæmp][ju:'tensɪlz] [i:tʃ] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][tɪn] [kʌp] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] ,

For	camp	utensils	each	boy	had	a	tin	cup	and	that	was	all	,
为了	营	餐具	每个	男生	有	一个	锡	杯子	和	那	曾是	全部	,

营地用具方面，每个男孩都分到了一个锡杯，仅此而已。

[ɪk'sept] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lait] ['skɪlɪt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] ['kæri] [ɔ:l'tɜ:nətli] ,

except	a	single	light	skillet	,	which	they	were	to	carry	alternately	,
除了	一个	单身的	光	煎锅	,	哪个	他们	是	到	携带	交替	,

除了一个轻便的平底锅，他们需要轮流携带之外，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [tu:lz] .

as	they	were	to	do	with	the	tools	.
作为	他们	是	到	做	和	这	工具	.

就像他们使用工具一样。

[i:tʃ] [bɔɪ] ['kærid] [ə; eɪ] ['blæŋkit] ['taɪtli] [rəʊld] [ʌp] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [hæd; həd] , [æt; ət][ðə; ði] [stɑ:t] ,

Each	boy	carried	a	blanket	tightly	rolled	up	,	and	each	had	,	at	the	start	,
每个	男生	携带	一个	毯子	紧紧	滚动	向上	,	和	每个	有	,	在	这	开始	,

每个男孩都带着一条卷得很紧的毯子，而且一开始，他们每个人都.....

[eɪt] [paʊndz] [ɒv; əv] [kɔːn] [miːl] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [paʊndz] [ɒv; əv] ['beɪkən] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [sæk] [ɒv; əv]

eight	**pounds**	**of**	**corn**	**meal**	**and**	**four**	**pounds**	**of**	**bacon**	**,**	**with**	**a**	**small**	**sack**	**of**
八	磅	的	玉米	一顿饭	和	四	磅	的	熏肉	,	和	一个	小的	解雇	的

[sɔːlt] [iːtʃ] ,

salt	**each**	**,**
盐	每个	,

八磅玉米粉和四磅培根，各配一小袋盐。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['kærid] [ɪn] ['eni] ['pɒkɪt] .

which	**could**	**be**	**carried**	**in**	**any**	**pocket**	**.**
哪个	可以	是	携带	在	任何	口袋	.

可以放在任何人的口袋里。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

This	**was**	**all**	**.**
这	曾是	全部	.

以上就是全部内容。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [nəʊ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

They	**had**	**no**	**arms**	**and**	**no**	**ammunition**	**.**
他们	有	不	武器	和	不	弹药	.

他们没有武器，也没有弹药。

[ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊlli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]

Their	**destination**	**and**	**the**	**purpose**	**of**	**their**	**journey**	**were**	**wholly**	**unknown**	**to**
他们的	目的地	和	这	目的	的	他们的	旅行	是	完全	未知	到

['enibɒdi] [ɪn] [ðə; ði] [-]

anybody	**in**	**the**	**[**	**61**	**]**
任何人	在	这	[	-	]

他们的目的地和旅行目的对[61]中的任何人都完全未知。

[kæmp] , [ɪk'sept] ['dʒen(ə)rəl] ['dʒæksən] [ænd; ənd] ['tændi] ['wɔːkə(r)] .

camp	**,**	**except**	**General**	**Jackson**	**and**	**Tandy**	**Walker**	**.**
营	,	除了	一般的	杰克逊	和	坦迪	沃克	.

除了杰克逊将军和坦迪·沃克之外，营地里的人都去了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz] ['enibɒdi] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

The	**boys**	**themselves**	**were**	**as**	**ignorant**	**as**	**anybody**	**on**	**this**	**subject**	**.**
这	男孩们	他们自己	是	作为	无知	作为	任何人	在	这	主题	.

男孩们对这个问题也和其他人一样一无所知。

[sæm] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

Sam	**had**	**enlisted**	**them**	**in**	**the**	**service**	**,**
山姆	有	入伍	他们	在	这	服务	,

山姆招募他们参军。

['mɪəli] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mait] [pruːv]

merely	**telling**	**them**	**that**	**he**	**was**	**going**	**on**	**an**	**expedition**	**which**	**might**	**prove**
仅仅	讲述	他们	那	他	曾是	去	在	一个	远征	哪个	可能	证明

['dɪfɪkəlt] ,

difficult	**,**
难的	,

只是告诉他们他要去参加一次可能很困难的探险，

['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['hɑːdʃɪp] .

dangerous	**and**	**full**	**of**	**hardship**	**.**
危险的	和	满的	的	困境	.

危险且充满艰辛。

[hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm] ['liːg(ə)l] ['səʊldʒəz] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] ,

He	**told**	**them**	**that**	**he**	**could**	**not**	**make**	**them**	**legal**	**soldiers**	**before**	**leaving**	**,**
他	讲述	他们	那	他	可以	不是	制作	他们	合法的	士兵	前	离开	,

他离开前告诉他们，他无法让他们成为合法士兵。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪm'plɪsɪt] [ə'bi:diəns] [wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] ,

but	that	implicit	obedience	was	absolutely	necessary	,
但	那	隐式	服从	曾是	绝对地	必要的	,

但这种绝对的服从是绝对必要的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [nəʊ] [bɔɪ] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] [hu:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [trʌst]

and	that	he	wanted	no	boy	to	go	with	him	who	was	not	willing	to	trust
和	那	他	通缉	不	男生	到	去	和	他	WHO	曾是	不是	愿意的	到	相信

[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ['æbsəlu:tli] [ænd; ənd] [ə'beɪ] ['ɔ:dərs] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [dʌz] ,

his	judgment	absolutely	and	obey	orders	as	a	soldier	does	,
他的	判断	绝对地	和	服从	订单	作为	一个	士兵	做	,

他不想让任何不愿意完全信任他的判断并像士兵一样服从命令的男孩跟他一起走。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɔ:(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ment] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] .

without	knowing	why	they	are	given	or	what	they	are	meant	to	accomplish	.
没有	会心	为什么	他们	是	给定	或者	什么	他们	是	意思是	到	完成	.

却不知道为什么会给予它们，也不知道它们的目的是什么。

[tu:; tə] [pʊt] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒn][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['beɪsɪs] , [hi:; hi] [dru:] [ʌp] [æn; ən] [ɪn'lɪstmənt] ['peɪpə(r)][æz; əz]

To	put	this	matter	on	a	proper	basis	,	he	drew	up	an	enlistment	paper	as
到	放	这	事情	在	一个	恰当的	基础	,	他	画	向上	一个	征募	纸	作为

[fɒləʊz] : —

follows	:	—
跟随	:	—

为了妥善处理此事，他拟定了一份入伍表格，内容如下：——

" [wi:; wi] , [hu:z] [nemz] [ɑ:(r); ə(r)] [saɪnd] [bɪ'ləʊ] , [ˌvɒlən'tɪə(r)] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] ['sæmjʊəl] ['hɑ:rdˌwɪk]

"	We	,	whose	names	are	signed	below	,	volunteer	to	go	with	Samuel	Hardwicke
"	我们	,	谁	姓名	是	签名	以下	,	志愿者	到	去	和	塞缪尔	哈德威克

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] ,

and	under	his	command	,
和	在下面	他的	命令	,

“我们，以下签名者，自愿跟随塞缪尔·哈德威克并在他的指挥下行动，

[ɒn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [ə'baʊt] [bɪ'gɪnɪŋ] .

on	the	expedition	which	he	is	about	beginning	.
在	这	远征	哪个	他	是	关于	开始	.

在他即将开始的探险中。

[wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['dju:li] [wɔ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd] ['hɑ:dʃɪps] [tu:; tə][bi:; bi]

We	have	been	duly	warned	of	the	dangers	and	hardships	to	be
我们	有	到过	正式地	警告	的	这	危险	和	艰辛	到	是

[ɪn'kaʊntəd] ;

encountered	;
遭遇	;

我们已事先被告知将会遇到的危险和困难；

[wi:; wi] ['fri:li] [ˌʌndə'teɪk] [tu:; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [wɪ'ðaʊt] [ʃrɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [feɪs]

we	freely	undertake	to	endure	the	hardships	without	shrinking	,	and	to	face
我们	自由	承担	到	忍受	这	艰辛	没有	收缩	,	和	到	脸

[ðə; ði]['deindʒəz][æz; əz]['səʊldʒəz] [ʃʊd; ʃəd] ;

the	dangers	as	soldiers	should	;
这	危险	作为	士兵	应该	;

我们自愿承受艰辛而不退缩，像士兵一样直面危险；

[ænd; ənd] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ə'bi:diəns] , [wi:; wi] ['prɒmɪs] ,

and	,	understanding	the	necessity	of	discipline	and	obedience	,	we	promise	,
和	,	理解	这	必要性	的	纪律	和	服从	,	我们	承诺	,

[i:tʃ] [ɒv; əv][ˌju: 'es][ə'pɒn] [-]

each	of	us	upon	[	62	]
每个	的	我们	之上	[	-	]

并且，我们理解纪律和服从的必要性，我们承诺，我们每个人都[62]

[hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] , ['fʊli] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] ['hɑ:rdˌwɪk] [æz; əz]['aʊə(r)]

his	honor	,	fully	to	recognize	the	authority	of	Samuel	Hardwicke	as	our
他的	荣誉	,	完全	到	认出	这	权威	的	塞缪尔	哈德威克	作为	我们的

['kæptɪn] , [ə'pɔɪntɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] ;

Captain	,	appointed	by	General	Jackson	;
队长	,	任命	经过	一般的	杰克逊	;

他的荣誉，充分承认塞缪尔·哈德威克作为杰克逊将军任命的我军上尉的权威；

[wi:; wi] ['prɒmɪs] [ə'pɒn] ['ɒnə(r)] , [tu:; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] , [æz; əz] [ɪm'plɪsɪti] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi]

we	promise	upon	honor	,	to	obey	his	command	,	as	implicity	as	if	we
我们	承诺	之上	荣誉	,	到	服从	他的	命令	,	作为	隐式	作为	如果	我们

[wɜ:(r); wə(r)] ['regjələli] [ɪn'lɪstɪd] ['səʊldʒəz] ,

were	regularly	enlisted	soldiers	,
是	经常	入伍	士兵	,

我们以荣誉起誓，将像正规军士兵一样，毫不犹豫地服从他的命令。

[ænd; ənd][hi:; hi][ə; eɪ] ['prɒpəli] [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)] .

and	he	a	properly	commissioned	officer	.
和	他	一个	适当地	委托	官	.

而且他是一名正式委任的军官。

" ([saɪnd] .)

"	(	Signed	.	)
"	(	签名	.	)

（签名）

[wen] [ðɪs] ['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [saɪnd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [blæk] [dʒəʊ] , [hu:] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn]

When	this	paper	was	signed	by	all	the	boys	,	including	black	Joe	,	who	insisted	upon
什么时候	这	纸	曾是	签名	经过	全部	这	男孩们	,	包括	黑色的	乔	,	WHO	坚持	之上

[ə'tætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [-]

attaching	his	[	63	]
连接	他的	[	-	]

当这份文件由所有男孩签署时，包括黑人乔，他坚持要附上他的[63]

[neɪm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['lɛtəz] [wɪtʃ] " ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['dʒu:di] " [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm] ,

name	to	it	in	the	printing	letters	which	"	little	Miss	Judie	"	had	taught	him	,
姓名	到	它	在	这	印刷	信件	哪个	"	小的	错过	朱迪	"	有	教授	他	,

用“小朱迪小姐”教他的印刷字体给它命名，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksənz] [hændz][fɔ:(r); fə(r)] ['ki:pɪŋ] , [ænd; ənd][sæm] ['mɑ:tʃt]

it	was	placed	in	General	Jackson's	hands	for	keeping	,	and	Sam	marched
它	曾是	放置	在	一般的	杰克逊的	双手	为了	保持	,	和	山姆	行军

[hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] [ə'weɪ] ,

his	party	away	,
他的	派对	离开	,

它被交由杰克逊将军保管，萨姆率领他的队伍离开了。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [fju:] [tru:ps] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][kæmp] .

amid	the	wondering	curiosity	of	the	few	troops	who	were	in	camp	.
之中	这	好奇	好奇心	的	这	很少	军队	WHO	是	在	营	.

在营地里少数士兵的好奇目光中。

[ðeɪ] [nju:] [ðæt] [ðɪs] ['pɑ:ti] [went] [aʊt] ['ʌndə(r)] ['ɔ:dərs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t] [frɒm; frəm] [hed] ['kwɔ:təz]

They	knew	that	this	party	went	out	under	orders	of	some	sort	from	head	quarters
他们	知道	那	这	派对	去	出去	在下面	订单	的	一些	种类	从	头	四分之一

,

,

,

他们知道这次外出是奉总部某种命令进行的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] ['wɪðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɔː(r)] [waɪ] .

but	they	could	not	imagine	whither	it	was	going	or	why	.
但	他们	可以	不是	想象	往哪里去	它	曾是	去	或者	为什么	.

但他们无法想象它会去往何方，也无法理解它为何要去往何方。

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ðəm'selvz] ,

Many	of	them	had	tried	to	get	information	from	the	boys	themselves	,
许多	的	他们	有	尝试	到	得到	信息	从	这	男孩们	他们自己	,

他们中的许多人曾试图直接从男孩们那里获取信息。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [njuː] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] [nəʊ]

but	as	the	boys	knew	absolutely	nothing	about	it	,	they	could	answer	no
但	作为	这	男孩们	知道	绝对地	没有什么	关于	它	,	他们	可以	回答	不

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

但由于这些男孩对此一无所知，他们无法回答任何问题。

[ɪk'sept] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['rɑːðə(r)] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['fɔːmjələ] " [aɪ] [də'nəʊ] . " [-]

except	with	the	rather	unsatisfactory	formula	"	I	dunno	.	"	[	64	]
除了	和	这	相当	不令人满意	公式	"	我	不知道	.	"	[	-	]

除了不太令人满意的"我不知道"这个说法之外。[64]

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[sæmz] ['trævəlɪŋ] ['fæktri; 'fæktəri] .

SAM'S	TRAVELLING	FACTORY	.
山姆的	旅行	工厂	.

山姆的流动工厂。

[hiː; hi] [bɔɪz] ['mɑːtʃt] ['stedəli] [ʌn'tɪl] ['sʌnset] ,

he	boys	marched	steadily	until	sunset	,
他	男孩们	行军	稳步	直到	日落	,

男孩们稳步行进到日落。

[wen] [sæm] [kɔːld] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

when	Sam	called	a	halt	and	selected	a	camping	place	for	the	night	.
什么时候	山姆	称为	一个	停止	和	已选	一个	野营	地方	为了	这	夜晚	.

山姆叫停了行程，并选定了一个露营地过夜。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [bɪlt] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ˌsjuːpərɪn'tend] [ðə; ðɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌpə(r)] ,

He	ordered	a	fire	built	and	himself	superintended	the	preparation	of	supper	,
他	订购	一个	火	建造	和	他自己	督导	这	准备	的	晚餐	,

他下令生火，并亲自监督晚餐的准备工作。

['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [fuːd] [kʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] ,

limiting	the	amount	of	food	cooked	for	each	member	of	the	party	,
限制	这	数量	的	食物	煮熟	为了	每个	成员	的	这	派对	,

限制每位聚会成员的食物量，

[ə; eɪ] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'fɔːst] ['strɪktli] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] [mɑːtʃ] ,

a	regulation	which	he	enforced	strictly	throughout	the	march	,
一个	规定	哪个	他	强制执行	严格	自始至终	这	行进	,

他在整个游行过程中都严格执行了这项规定。

[lest] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pruːdntli] [iːt] [ðeə(r)] ['ræʃ(ə)nz] [tuː] [fɑːst] , [wɪtʃ] ,

lest	any	of	the	boys	should	imprudently	eat	their	rations	too	fast	,	which	,
免得	任何	的	这	男孩们	应该	轻率地	吃	他们的	口粮	也	快速地	,	哪个	,

以免有男孩不慎过快地吃完口粮，

[æz; əz][ðeə(r)] [ruːt] [leɪ] [θruː] [wʊdz] [ænd; ənd] [swɒmps] [ɪn][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['skeəsli]

as	their	route	lay	through	woods	and	swamps	in	a	part	of	the	country	scarcely
作为	他们的	路线	躺	通过	树林	和	沼泽	在	一个	部分	的	这	国家	几乎

[æt; ət][ɔːl] ['set(ə)ld] ,

at	all	settled	,
在	全部	定居	,

因为他们的路线要穿过人烟稀少的森林和沼泽地，

[wʊd] [brɪŋ] [dɪ'zɑːstə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kɔːs] .

would	bring	disaster	upon	the	expedition	of	course	.
会	带来	灾难	之上	这	远征	的	课程	.

这当然会给探险队带来灾难。

[sæm][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] [mɑːtʃ] [tuː; tə][lɑːst] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] ,

Sam	had	calculated	the	march	to	last	about	ten	days	,
山姆	有	计算	这	行进	到	最后的	关于	十	天	,

山姆估计行军大约需要十天时间。

[bʌt; bət][hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['briːfə(r)] [taɪm] .

but	he	hoped	to	accomplish	it	within	a	briefer	time	.
但	他	希望	到	完成	它	之内	一个	简报	时间	.

但他希望能在更短的时间内完成这项任务。

[ðə; ði] [sə'plaɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʊd] [lɑːst] [ten] [deɪz] ,

The	supplies	they	had	would	last	ten	days	,
这	补给品	他们	有	会	最后的	十	天	,

他们拥有的物资足够维持十天。

[ænd; ənd][sæm] [həʊpt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] ['kɪlɪŋ] [geɪm] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

[fɔː(r); fə(r)][əl] [-]

and	Sam	hoped	to	add	to	them	by	killing	game	from	time	to	time	,
和	山姆	希望	到	添加	到	他们	经过	杀	游戏	从	时间	到	时间	,

for	al	[	65	]
为了	al	[	-	]

而山姆希望通过不时猎杀猎物来增加他们的数量，因为[65]

[ðəʊ] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'ɑːmd] , [sæm] [njuː] [weɪz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [geɪm] [wɪ'ðaʊt]

though	the	party	were	unarmed	,	Sam	knew	ways	of	getting	game	without
尽管	这	派对	是	徒手	,	山姆	知道	方式	的	获得	游戏	没有

['gʌnpaʊdə(r)] ,

gunpowder	,
火药	,

虽然一行人没有武器，但山姆知道不用火药也能猎取猎物的方法。

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['præktɪs] .

and	meant	to	put	some	of	them	in	practice	.
和	意思是	到	放	一些	的	他们	在	实践	.

并打算将其中一些付诸实践。

[tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [aʊt] ,

Toward	evening	of	the	first	day	out	,
朝向	晚上	的	这	第一的	天	出去	,

第一天外出临近傍晚时分，

[hiː; hi][hæd; həd] [stɒpt] [ɪn][ə; eɪ] ['keɪnˌbreɪk] [ænd; ənd] [kʌt] [θriː] [wel] ['siːz(ə)nd] [keɪnz] , [sɪ'lektɪŋ]

he	had	stopped	in	a	canebrake	and	cut	three	well	seasoned	canes	,	selecting
他	有	停止	在	一个	甘蔗树	和	切	三	出色地	经验丰富的	拐杖	,	选择

[streɪt] , [tɔːl] [wʌnz] ,

straight	,	tall	ones	,
直的	,	高的	一个	,

他停在一片甘蔗林里，砍了三根干燥的甘蔗，挑选的是笔直高大的。

[ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,
about **an** **inch** **in** **diameter** **,**
关于 一个 英寸 在 直径 ,

直径约一英寸，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['teɪpəd] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] ['regjələli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
and **taking** **care** **that** **they** **tapered** **as** **little** **and** **as** **regularly** **as** **possible** **.**
和 采取 关心 那 他们 锥 作为 小的 和 作为 经常 作为 可能的 .

并注意尽可能少地、有规律地减少剂量。

['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [æt; ət][bəuθ] [endz][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ]
Cutting **them** **off** **at** **both** **ends** **and** **leaving** **them** **about** **fifteen** **feet** **in** **length**
切割 他们 离开 在 两个都 结束 和 离开 他们 关于 十五 脚 在 长度

,
,
,

将它们两端切掉，留下大约十五英尺长。

[hiː; hi][nekst] [kʌt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [smɔːl] [keɪnz] , ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] [griːn] [wʌnz] , [wɪ'ðaʊt] [flɔː] .
he **next** **cut** **three** **or** **four** **small** **canes** **,** **very** **long** **and** **green** **ones** **,** **without** **flaw** **.**
他 下一个 切 三 或者 四 小的 拐杖 , 非常 长的 和 绿色的 一个 , 没有 缺陷 .

接下来，他砍下了三四根细小的藤蔓，这些藤蔓又长又绿，而且没有瑕疵。

[ðæt] [naɪt] ,
That **night** **,**
那 夜晚 ,

那天晚上，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [keɪnz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd]
as **soon** **as** **supper** **was** **over** **he** **brought** **his** **canes** **to** **the** **fire** **and**
作为 很快 作为 晚餐 曾是 超过 他 带来 他的 拐杖 到 这 火 和
[leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] ,
laid **them** **down** **,**
铺设 他们 向下 ,

晚饭后，他立刻把拐杖拿到火边放下。

[prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɜːk] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
preparatory **to** **beginning** **work** **upon** **them** **.**
预备 到 开始 工作 之上 他们 .

为开始着手处理这些工作做准备。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] [keɪnz] , [sæm] ? " [ɑːskt] ['bɪli]
" **What** **are** **you** **a** **goin** **'** **to** **do** **with** **them** **canes** **,** **Sam** **?** **"** **asked** **Billy**
" 什么 是 你 一个 去 - 到 做 和 他们 拐杖 , 山姆 ? " 问 比利
['bəu,leg] .
Bowlegs **.**
罗圈腿 .

“萨姆，你打算用这些拐杖做什么？”比利·鲍莱格斯问道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['bɪli] ? "
" **What** **do** **you** **think** **,** **Billy** **?** **"**
" 什么 做 你 思考 , 比利 ? "

“你觉得怎么样，比利？”

" [dɒg] - [gɒn] [ef][aɪ] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['bɪli] .
" **Dog** **-** **gone** **ef** **I** **know** **,** **"** **replied** **Billy** **.**
" 狗 - 已消失 ef 我 知道 , " 回复 比利 .

“我当然知道，”比利回答道。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kwɪt] ['seɪɪŋ] - [dɒg] - [gɒn] - ['bɪli] , " [sed] [sæm] .
" **Suppose** **you** **quit** **saying** **'** **dog** **-** **gone** **'** **Billy** **,** **"** **said** **Sam** **.**
" 认为 你 辞职 说 - 狗 - 已消失 - 比利 , " 说 山姆 .

“假设你不再说‘该死的’比利了，”萨姆说。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [juːv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːti] - [tuː] [taɪmz] [ðɪs]
" It isn't a very good thing to say , and you've said it thirty - two times this
" 它 不是 一个 非常 好的 事物 到 说 , 和 你已经 说 它 三十 - 二 时代 这
[ˌɑːftə'nuːn] . "
afternoon . "
下午 . "

“这话不太好说，而且你今天下午已经说了三十二遍了。”

" [hæv; həv][ai] ?
" Have I ?
" 有 我 ?

我有吗?

[wel] , [wʌts] [ðə; ði] [ɒdz] [ɪf] [ai][hæv; həv] ? "
well , what's the odds if I have ? "
出色地 , 是什么 这 赔率 如果 我 有 ? "

那如果我真的有的话，概率有多大?

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [kwɪt][ˌaɪ 'tiː] ,
" Well , it's a bad habit , and if you'll quit it ,
" 出色地 , 它是 一个 坏的 习惯 , 和 如果 你会 辞职 它 ,

“嗯，这是个坏习惯，如果你能戒掉它，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [keɪnz] [wen] [ai][get][ðem; ðəm] ['redi] . " [-]
I'll give you one of those canes when I get them ready . " [66]
患病的 给 你 一 的 那些 拐杖 什么时候 我 得到 他们 准备好 . " [-]

等我把拐杖准备好，就给你一根。[66]

" [wɒt] - [ɜː(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] ['ɪntuː] ? "
" What ' er you goin ' to make ' em into ? "
" 什么 - 呃 你 去 - 到 制作 - 呃 进入 ? "

“你打算把它们变成什么？”

" [gʌnz] , " [sed] [sæm] , ['wɜːkɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪð] [hɪz; ɪz][dʒæk] - [naɪf] .
" Guns , " said Sam , working away as hard as he could with his jack - knife .
" 枪支 , " 说 山姆 , 在职的 离开 作为 难的 作为 他 可以 和 他的 杰克 - 刀 .

“枪，”萨姆一边说着，一边拼命地用他的折叠刀切割着。

" [gʌnz] !
" Guns !
" 枪支 !

“枪！

[wɒt] [sɔːt] [əʊ] - [gʌnz] ?
what sort o ' guns ?
什么 种类 o - 枪支 ?

什么类型的枪支?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山姆船长：1814年的童子军(Captain Sam The Boy Scouts of 1814)
第3/8页

- [bɜːst] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wiː; wi] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ]['paʊdə(r)] . "

Powder'd	burst	'	em	in	a	minute	,	and	besides	we	aint	got	no	powder	.	"
-	爆裂	-	呃	在	一个	分钟	,	和	除了	我们	不是	得到	不	粉末	.	"

火药一分钟就能把他们炸成碎片，而且我们也没有火药。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [gʌnz] [aʊt][ɒv; əv] [ðiːz] [keɪnz] ,

"	No	,	but	I'm	going	to	make	guns	out	of	these	canes	,
"	不	,	但	我是	去	到	制作	枪支	出去	的	这些	拐杖	,

“不，但我打算用这些拐杖做枪。”

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː] . "

and	I'm	going	to	kill	something	with	them	too	.	"
和	我是	去	到	杀	某物	和	他们	也	.	"

我还要用它们杀点什么。”

" [wɒt] [sɔːt] [əʊ] - [gʌnz] ? "

"	What	sort	o	'	guns	?	"
"	什么	种类	o	-	枪支	?	"

“什么类型的枪？”

" [bləʊ] [gʌnz] . "

"	Blow	guns	.	"
"	吹	枪支	.	"

“吹箭。”

" [wʌts] [ə; eɪ] [bləʊ] [gʌn] , [mɑːs] . [sæm] ? " [ɑːskt] [dʒəʊ] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪd] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ðɪ]

"	What's	a	blow	gun	,	Mas	.	Sam	?	"	asked	Joe	,	becoming	interested	,	as	all	the
"	是什么	一个	吹	枪	,	马斯	.	山姆	?	"	问	乔	,	成为	感兴趣的	,	作为	全部	这

[bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] .

boy	were	now	.
男生	是	现在	.

“吹箭筒是什么，萨姆老爹？”乔问道，他和其他所有男孩一样，都对吹箭筒产生了兴趣。

[sæm][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][səʊ] [tɒm] ,

Sam	was	too	busy	to	answer	at	the	moment	and	so	Tom	,
山姆	曾是	也	忙碌的	到	回答	在	这	片刻	和	所以	汤姆	,

山姆当时太忙了，没空回答，所以汤姆也一样。

[huː] [hæd; həd] [siːn] [sæmz] [bləʊ] [gʌnz] [æt; ət] [həʊm] , ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

who	had	seen	Sam's	blow	guns	at	home	,	answered	for	him	.
WHO	有	已见	山姆的	吹	枪支	在	家	,	回答	为了	他	.

见过山姆家里的吹箭的人替他回答了这个问题。

" [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɜːn] [aʊt] [ðə; ðɪ][dʒɔɪnts][ænd; ənd] [ðen] [meɪk] ['ærəʊs] [wɪð] ['aɪən] [pɔɪnts] [ænd; ənd]

"	He's	going	to	burn	out	the	joints	and	then	make	arrows	with	iron	points	and
"	他是	去	到	烧伤	出去	这	关节	和	然后	制作	箭头	和	铁	积分	和

[sʌm; səm] ['ræbɪt] [fɜː(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [laɪt] [endz] .

some	rabbit	fur	around	the	light	ends	.
一些	兔子	毛皮	大约	这	光	结束	.

“他打算把箭杆的关节烧掉，然后用铁尖做成箭，在箭杆末端缠上兔毛。

[ðə; ðɪ][fɜː(r)] [fɪlz] [ʌp][ðə; ðɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪn] ,

The	fur	fills	up	the	hole	in	the	cane	,
这	毛皮	填充	向上	这	洞	在	这	甘蔗	,

毛皮填满了拐杖上的孔洞。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bləʊz] [ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ ˈtiː][sendz][ðə; ði] ['ærəʊ] [ɒf] [laɪk][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

and	when	he	blows	in	the	end	it	sends	the	arrow	off	like	a	bullet	.
和	什么时候	他	打击	在	这	结尾	它	发送	这	箭	离开	喜欢	一个	子弹	.

当他吹气时，箭就像子弹一样射了出去。

[bʌt; bət][sæm] !

But	Sam	!
但	山姆	!

但是萨姆！

" [hiː; hi][kraɪd] , ['sʌd(ə)nli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

"	he	cried	,	suddenly	thinking	of	something	.
"	他	哭	,	突然	思维	的	某物	.

他突然想到什么，叫了起来。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [wɪˈðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] . [-]

"	What	is	it	?	"	asked	the	elder	brother	without	looking	up	.	[	67	]
"	什么	是	它	?	"	问	这	长老	兄弟	没有	寻找	向上	.	[	-	]

“那是什么？”哥哥头也不抬地问道。[67]

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɜːn] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð] ? "

"	What	are	you	going	to	burn	them	out	with	?	"
"	什么	是	你	去	到	烧伤	他们	出去	和	?	"

你打算用什么来烧死他们?

" [wɪð] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [rɒd] , " ['ɑːnsə(r)d] [sæm] ,

"	With	that	little	rod	,	"	answered	Sam	,
"	和	那	小的	杆	,	"	回答	山姆	,

“用那根小棍子，”萨姆回答道。

['tɒsɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['aɪən] [ə'baʊt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

tossing	a	bit	of	iron	about	six	inches	long	towards	his	brother	,
抛掷	一个	少量	的	铁	关于	六	英寸	长的	向	他的	兄弟	,

他朝他哥哥扔了一段大约六英寸长的铁片，

" [aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˌem ˈiː][ɒn] ['pɜːpəs] . "

"	I	brought	it	with	me	on	purpose	.	"
"	我	带来	它	和	我	在	目的	.	"

“我是特意带来的。”

" [wel] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [riːtʃ] ; [juːv] [gɒt][tuː; tə] [riːtʃ] [ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪnts][juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	Well	,	but	it	won't	reach	;	you've	got	to	reach	all	the	joints	you	know	,
"	出色地	,	但	它	惯于	抵达	;	你已经	得到	到	抵达	全部	这	关节	你	知道	,

“但是它够不着；你知道，你得够到所有的关节。”

[ænd; ənd][ðə; ði][rɒd][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [keɪn] . "

and	the	rod	must	be	as	long	as	the	cane	.	"
和	这	杆	必须	是	作为	长的	作为	这	甘蔗	.	"

杆子必须和手杖一样长。

" [əʊ] [nəʊ] , [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] . "

"	Oh	no	,	not	by	any	means	.	"
"	哦	不	,	不是	经过	任何	方法	.	"

“哦不，绝不是。”

" [jes] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] , " [ɪkˈskleɪmd] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

"	Yes	it	must	,	of	course	it	must	,	"	exclaimed	all	the	boys	in	a	breath	.
"	是的	它	必须	,	的	课程	它	必须	,	"	惊呼	全部	这	男孩们	在	一个	气息	.

“是的，当然必须这样！”所有男孩异口同声地喊道。

" [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] ['bɜːnɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [paɪp] [stem] [wɪð] [ə; eɪ]['waɪə(r)] . "

"	It's	just	like	burning	out	a	pipe	stem	with	a	wire	.	"
"	它是	只是	喜欢	燃烧	出去	一个	管道	干	和	一个	金属丝	.	"

“这就像用铁丝烧断烟斗柄一样。”

" [nəʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] , " [rɪˈplaɪd][sæm] , ['smaɪlɪŋ] , " [bʌt; bət] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

"	No	it	is	not	,	"	replied	Sam	,	smiling	,	"	but	suppose	it	is	.
"	不	它	是	不是	,	"	回复	山姆	,	微笑	,	"	但	认为	它	是	.

“不，不是，”萨姆笑着回答，“但假设它是的话。”

[ai][kæn; kən] [bɜːn] [aʊt][ə; eɪ][paɪp] [stem] [wɪð] [ə; eɪ]['waɪə(r)][hɑːf][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [stem] . "

I	can	burn	out	a	pipe	stem	with	a	wire	half	as	long	as	the	stem	.	"
我	能	烧伤	出去	一个	管道	干	和	一个	金属丝	一半	作为	长的	作为	这	干	.	"

我可以用一根长度只有烟斗柄一半的铁丝烧断烟斗柄。

" [haʊ] ? " [ɑːskt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [bɔɪz] [æt; ət] [wʌns] .

"	How	?	"	asked	two	or	three	boys	at	once	.
"	如何	?	"	问	二	或者	三	男孩们	在	一次	.

“怎么做到的？”两三个男孩异口同声地问道。

" [baɪ] ['bɜːnɪŋ] [fɜːst][frɒm; frəm][wʌn][end][ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] . "

"	By	burning	first	from	one	end	and	then	from	the	other	.	"
"	经过	燃烧	第一的	从	一	结尾	和	然后	从	这	其他	.	"

“先从一端烧，再从另一端烧。”

" [jes] , [ðæts] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [sɪd] ['rʌsəl] ['sləʊli] ,

"	Yes	,	that's	so	,	"	answered	Sid	Russell	slowly	,
"	是的	,	那就是	所以	,	"	回答	西德	罗素	缓慢地	,

“是的，的确如此，”西德·罗素缓缓回答道。

['drɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][dræg][ðem; ðəm][ʌp] [θruː] [hɪz; ɪz] [lɒŋ]

drawling	his	words	out	as	if	he	had	to	drag	them	up	through	his	long
拖长音	他的	字	出去	作为	如果	他	有	到	拖	他们	向上	通过	他的	长的

[legz] ,

legs	,
腿	,

他拖长了声音，仿佛要用他那双长腿把字句从嘴里拽出来似的。

" [bʌt; bət] [ðæt] [doʊnt] [tel] [haʊ] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə][bɔː(r)] [aʊt] [ə; eɪ][bɪg] [keɪn] ,

"	but	that	don't	tell	how	you're	goin	'	to	bore	out	a	big	cane	,
"	但	那	不	告诉	如何	你是	去	-	到	钻孔	出去	一个	大的	甘蔗	,

但这并不能告诉你如何才能钻出一根大拐杖，

[ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪən][rɒd] [nɒt] [mɔː(r)] - [en][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] . "

fifteen	feet	long	with	a	little	iron	rod	not	more	'	n	six	or	eight	inches	long	.	"
十五	脚	长的	和	一个	小的	铁	杆	不是	更多的	-	n	六	或者	八	英寸	长的	.	"

十五英尺长，带一根不超过六到八英寸长的小铁棒。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ə; eɪ]['məʊmənt] , [aɪl] [ʃəʊ] [-]

"	Well	,	if	you	will	be	patient	a	moment	,	I'll	show	[	68	]
"	出色地	,	如果	你	将要	是	病人	一个	片刻	,	患病的	展示	[	-	]

“好吧，如果你能耐心等一会儿，我会展示[68]

[juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [sæm] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][bɪt][ɒv; əv]['aɪən] .

you	,	"	answered	Sam	,	picking	up	the	bit	of	iron	.
你	,	"	回答	山姆	,	挑选	向上	这	少量	的	铁	.

“是你，”萨姆回答道，一边捡起那块铁片。

['trɪmɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] [griːn] [keɪnz] ,

Trimming	off	the	end	of	one	of	his	small	green	canes	,
修剪	离开	这	结尾	的	一	的	他的	小的	绿色的	拐杖	,

他剪掉了一根绿色小拐杖的末端，

[sæm] ['meʒəd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ðɪ]['aɪən][rɒd][ænd; ənd] [trɪmd] [əˈgen] .

Sam	measured	it	by	the	iron	rod	and	trimmed	again	.
山姆	测量	它	经过	这	铁	杆	和	修剪过的	再次	.

山姆用铁杆量了一下，然后又修剪了一遍。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ðɪs] [ˈprəʊses] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['lɑːdʒə(r)]

He	continued	this	process	until	he	had	the	end	of	the	cane	a	trifle	larger
他	持续	这	过程	直到	他	有	这	结尾	的	这	甘蔗	一个	琐事	更大的

[ðæn; ðən][ðə; ði]['aɪən][wɒz; wəz] .

than	the	iron	was	.
比	这	铁	曾是	.

他继续这样做，直到手杖的末端比铁棒略粗一些。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [æn; ən]['aɪən] [tjuːb] [ɔː(r)][bænd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

Then	taking	an	iron	tube	or	band	out	of	his	pocket	,
然后	采取	一个	铁	管子	或者	乐队	出去	的	他的	口袋	,

然后他从口袋里掏出一根铁管或铁带，

[hiː; hi] [drəʊv] [ðə; ði]['aɪən][rɒd] ['fɜːmli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ]

he	drove	the	iron	rod	firmly	into	it	for	the	distance	of	about	half	an	inch
他	驾驶	这	铁	杆	牢牢	进入	它	为了	这	距离	的	关于	一半	一个	英寸

,

,

,

他将铁棒牢牢地插入其中，深度约为半英寸。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [tjuːb] ['əʊpən] .

leaving	the	other	end	of	the	tube	open	.
离开	这	其他	结尾	的	这	管子	打开	.

将管子的另一端保持敞开。

['ɪntuː] [ðɪs] [hiː; hi] [fɔːst] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [griːn] [keɪn] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːm]

Into	this	he	forced	the	end	of	the	small	green	cane	and	having	made	it	firm
进入	这	他	强制	这	结尾	的	这	小的	绿色的	甘蔗	和	拥有	制成	它	公司

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][rɒd] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [lɒŋ] .

he	had	a	rod	about	ten	feet	long	.
他	有	一个	杆	关于	十	脚	长的	.

他将那根绿色小手杖的一端塞进这个洞里，使其变硬后，就得到了一根大约十英尺长的棍子。

" [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	There	,	"	he	said	,
"	那里	,	"	他	说	,

“好了，”他说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][rɒd] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [weɪ] [θruː]

"	I	have	a	rod	long	enough	to	reach	a	good	deal	more	than	half	way	through
"	我	有	一个	杆	长的	足够的	到	抵达	一个	好的	交易	更多的	比	一半	方式	通过

['aɪðə(r)][wʌn][ɒv; əv][maɪ][bɪg] [keɪnz] .

either	one	of	my	big	canes	.
任何一个	一	的	我的	大的	拐杖	.

“我有一根足够长的鱼竿，可以伸到我的两根大鱼竿的一半以上。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['aɪən] [ɪkˈsept] [æt; ət][ðə; ði][end] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ,

It	isn't	iron	except	at	the	end	,	and	it	doesn't	need	to	be	,
它	不是	铁	除了	在	这	结尾	,	和	它	不	需要	到	是	,

除了末端以外，它本身并不含铁，而且也不需要含铁。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv]['aɪən]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə]

"	and	with	that	he	thrust	the	end	of	the	bit	of	iron	into	the	fire	to
"	和	和	那	他	推力	这	结尾	的	这	少量	的	铁	进入	这	火	到

[hiːt] .

heat	.
热	.

“说完，他就把那块铁的一端插进火里加热。”

" [naʊ] , [tɒm] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɜːn] [ðə; ði] [keɪnz] [aʊt] [waɪl] [ai][duː; də] ['sʌmθɪŋ]

"	Now	,	Tom	,	"	he	said	,	"	you	must	burn	the	canes	out	while	I	do	something
"	现在	,	汤姆	,	"	他	说	,	"	你	必须	烧伤	这	拐杖	出去	尽管	我	做	某物

[els] .

else	.
别的	.

“汤姆，”他说，“现在你必须把拐杖烧掉，而我则去做别的事情。”

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [bɔɪ] [huː] [niːdz] [ə; eɪ]['fʊlə(r)][ˌekspla'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ]

"	I	wonder	if	there	is	any	boy	who	needs	a	fuller	explanation	than	the	one	which
"	我	想知道	如果	那里	是	任何	男生	WHO	需求	一个	更丰满	解释	比	这	一	哪个

[sæm][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] ,

Sam	has	already	given	,
山姆	有	已经	给定	,

“我想知道是否还有哪个男孩需要比萨姆已经给出的解释更详尽的解释。”

[ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] .

of	what	was	going	forward	.
的	什么	曾是	去	向前	.

以及未来将要发生的事情。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [bɔɪz] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [nəʊ] , [huː] ['nevə(r)] [went] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]

There	may	be	boys	enough	,	for	aught	I	know	,	who	never	went	fishing	in	their
那里	可能	是	男孩们	足够的	,	为了	零	我	知道	,	WHO	绝不	去	钓鱼	在	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

据我所知，可能有很多男孩一辈子都没钓过鱼。

[ænd; ənd][səʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [-]

and	so	do	not	know	what	[	69	]
和	所以	做	不是	知道	什么	[	-	]

因此不知道[69]

[keɪnz] , [ɔː(r)] [riːdz] , [ɔː(r)] [keɪn] - [pəulz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veəriəsli] [kɔːld] , [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] .

canes	,	or	reeds	,	or	cane	-	poles	,	as	they	are	variously	called	,	are	like	.
拐杖	,	或者	芦苇	,	或者	甘蔗	-	杆子	,	作为	他们	是	各种各样的	称为	,	是	喜欢	.

手杖，或者芦苇，或者芦苇杆，正如它们被称作的各种东西一样，就像。

[ai][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [keɪnz] [wɪtʃ] [sæm] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [bɜːn] [aʊt] ,

I	must	explain	,	therefore	,	that	the	canes	which	Sam	proposed	to	burn	out	,
我	必须	解释	,	所以	,	那	这	拐杖	哪个	山姆	建议的	到	烧伤	出去	,

因此，我必须解释一下，山姆打算烧掉的那些拐杖，

[wɜː(r); wə(r)] [prɪ'saɪsli] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [juːst] [æz; əz] ['fɪʃɪŋ] [rɒdz] .

were	precisely	such	as	those	that	are	commonly	used	as	fishing	rods	.
是	恰恰	这样的	作为	那些	那	是	通常	用过的	作为	钓鱼	杆	.

正是那些常被用作钓鱼竿的物体。

[ðiːz] [keɪnz] [grəʊ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [saʊθ] , [ɪn][ðə; ði] [swɒmps] .

These	canes	grow	all	over	the	South	,	in	the	swamps	.
这些	拐杖	生长	全部	超过	这	南	,	在	这	沼泽	.

这些甘蔗在南方各地的沼泽地带都有生长。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [grɑːs] ,

They	are	,	in	fact	,	a	kind	of	gigantic	grass	,
他们	是	,	在	事实	,	一个	种类	的	巨大	草	,

它们实际上是一种巨型草。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][məʊst][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][duː; də] [nɒt] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

although	the	people	who	are	most	familiar	with	them	do	not	dream	of	the
虽然	这	人们	WHO	是	最多	熟悉的	和	他们	做	不是	梦	的	这

[fækt] .

fact	.
事实	.

尽管最了解他们的人做梦也想不到这一点。

[ðə; ðɪ] [ˈbɒtənɪst] [kɔːl][ðem; ðəm][ə; eɪ] [grɑːs] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbɒtənɪst] [nəʊ] .

The	botanists	call	them	a	grass	,	at	any	rate	,	and	the	botanists	know	.
这	植物学家	称呼	他们	一个	草	,	在	任何	速度	,	和	这	植物学家	知道	.

植物学家称它们为禾本科植物，至少植物学家是这么认为的。

[iːtʃ] [keɪn] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [streɪt] [rɒd] , [ˈteɪpərɪŋ] [ˈveri] [ˈdʒentli] , [wɪð] " [dʒɔɪnts] , " [æz; əz] [ðeɪ]

Each	cane	is	a	long	,	straight	rod	,	tapering	very	gently	,	with	"	joints	,	"	as	they
每个	甘蔗	是	一个	长的	,	直的	杆	,	逐渐变细	非常	轻轻地	,	和	"	关节	,	"	作为	他们

[ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ,

are	called	,
是	称为	,

每根手杖都是一根长长的直杆，逐渐变细，末端有所谓的“关节”。

[əˈbaʊt] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [ˈɪntʃɪz] [əˈpɑːt] .

about	eight	or	ten	inches	apart	.
关于	八	或者	十	英寸	除	.

大约相隔八到十英寸。

[ðiːz] [dʒɔɪnts][ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪmpli] [ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [keɪn] , [ˌaʊtˈsaɪd] ,

These	joints	are	simply	places	where	the	cane	,	outside	,
这些	关节	是	简单地	地方	在哪里	这	甘蔗	,	外部	,

这些关节只是拐杖外侧的连接处，

[ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈlɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈtwiːn] [dʒɔɪnts] ,

is	a	little	larger	than	it	is	between	joints	,
是	一个	小的	更大的	比	它	是	之间	关节	,

比关节间的距离略大一些，

[waɪl] [ˌɪnˈsaɪd] [iːtʃ] [dʒɔɪnt] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːd] [ˈwʊdi] [pɑːˈtɪʃ(ə)n] , [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [ˈhɒləʊ] [tjuːb] ,

while	inside	each	joint	consists	of	a	hard	woody	partition	,	across	the	hollow	tube	,
尽管	里面	每个	联合的	由	的	一个	难的	木质的	分割	,	穿过	这	空洞的	管子	,

每个接头内部都由一个坚硬的木质隔板隔开，横跨空心管。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈʌðəwaɪz] [kənˈtɪnjuəs] .

which	is	otherwise	continuous	.
哪个	是	否则	连续的	.

否则就是连续的。

[sæmz] [plæn][wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [bɜːn] [ðiːz] [paːˈtiʃənz] [əˈweɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [hɒt] [ˈaɪən] ,

Sam's	plan	was	simply	to	burn	these	partitions	away	with	a	hot	iron	,
山姆的	计划	曾是	简单地	到	烧伤	这些	分区	离开	和	一个	热的	铁	,

山姆的计划很简单，就是用热熨斗把这些隔板烧掉。

[wɪtʃ] [wʊd] [kənˈvɜːt] [ðə; ðɪ] [keɪn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ˈslendə(r)] , [ˈwʊdn] [tjuːb] , [ˈveri] [hɑːd] , [ˈveri]

which	would	convert	the	cane	into	a	long	,	slender	,	wooden	tube	,	very	hard	,	very
哪个	会	转变	这	甘蔗	进入	一个	长的	,	苗条	,	木制的	管子	,	非常	难的	,	非常

[laɪt] ,

light	,
光	,

这样就能把拐杖变成一根细长的木管，非常坚硬，非常轻便。

[ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] [ˈærəʊ] .

and	straight	as	an	arrow	.
和	直的	作为	一个	箭	.

笔直如箭。

[tɒm] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [bɜːn] [aʊt] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] ,

Tom	went	to	work	at	once	to	burn	out	the	joints	,
汤姆	去	到	工作	在	一次	到	烧伤	出去	这	关节	,

汤姆立刻开始工作，试图烧掉那些关节。

[ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] ,

a	work	which	occupied	a	good	deal	of	time	,
一个	工作	哪个	占领	一个	好的	交易	的	时间	,

一项耗时颇多的工作，

[æz; əz] [ðə; ði] ['aɪən] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɑːr 'iː] - ['hiːtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] .

as	the	iron	had	to	be	re	-	heated	a	great	many	times	.
作为	这	铁	有	到	是	关于	-	加热	一个	伟大的	许多	时代	.

因为铁器需要反复加热很多次。

[hiː; hi] [wɜːkt] ['veri] ['stedəli] , [haʊ'evə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪst] [-]

He	worked	very	steadily	,	however	with	the	assist	[	70	]
他	工作	非常	稳步	,	然而	和	这	协助	[	-	]

他工作非常稳定，不过有助手[70]

[eɪns] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

ance	of	two	or	three	of	the	boys	,
安斯	的	二	或者	三	的	这	男孩们	,

两三个男孩的性交，

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [fɜːst] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bləʊ] [gʌnz] [bɜːnd] [aʊt] .

and	managed	during	that	first	evening	to	get	two	of	the	blow	guns	burned	out	.
和	管理	期间	那	第一的	晚上	到	得到	二	的	这	吹	枪支	烧伤	出去	.

在当晚，他们就烧坏了两支吹箭筒。

['miːntaɪm] [sæm] [meɪd] [æn; ən] ['ærəʊ] , ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] ['əʊnli] [ə'baʊt] [ten] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,

Meantime	Sam	made	an	arrow	,	very	small	and	only	about	ten	inches	long	,
与此同时	山姆	制成	一个	箭	,	非常	小的	和	仅有的	关于	十	英寸	长的	,

与此同时，山姆做了一支箭，非常小，只有大约十英寸长。

[aʊt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [draɪ] ['siːdə(r)] .

out	of	some	dry	cedar	.
出去	的	一些	干燥	雪松	.

取自一些干燥的雪松木。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɒnt] [ðəʊz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['bɪzi] ['bɜːnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

"	Now	,	"	he	said	,	"	I	want	those	of	you	who	are	not	busy	burning	out	the
"	现在	,	"	他	说	,	"	我	想	那些	的	你	WHO	是	不是	忙碌的	燃烧	出去	这

[keɪnz] ,

canes	,
拐杖	,

“现在，”他说，“我要那些没忙着烧拐杖的人，

[tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] ['meɪkɪŋ] ['ærəus] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] , [waɪl] [aɪ] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [els] .

to	go	to	work	making	arrows	just	like	that	,	while	I	do	something	else	.
到	去	到	工作	制作	箭头	只是	喜欢	那	,	尽管	我	做	某物	别的	.

就这样，他去工作做箭，而我则去做别的事情。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] , [waɪl] [sæm] , ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['θɪkɪt] ,

"	The	boys	went	to	work	with	a	will	,	while	Sam	,	going	into	the	nearest	thicket	,
"	这	男孩们	去	到	工作	和	一个	将要	,	尽管	山姆	,	去	进入	这	最近的	灌木丛	,

“男孩们兴致勃勃地去干活，而萨姆则钻进了最近的灌木丛里，

[kʌt] [ə; eɪ] [griːn] [stɪk] [ə'baʊt] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] .

cut	a	green	stick	about	three	quarters	of	an	inch	in	diameter	.
切	一个	绿色的	戳	关于	三	四分之一	的	一个	英寸	在	直径	.

截取一根直径约四分之三英寸的绿色树枝。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] , [hiː; hi] [splɪt] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [stɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

Returning	to	the	fire	,	he	split	one	end	of	this	stick	for	a	little	way	,
返回	到	这	火	,	他	分裂	一	结尾	的	这	戳	为了	一个	小的	方式	,

他回到火堆旁，将这根木棍的一端劈开一小段。

[kən'vɜːrt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ruːd] ['pɪnsə(r)] .

converting	it	into	a	sort	of	rude	pincer	.
转换	它	进入	一个	种类	的	粗鲁的	钳子	.

将其变成一种粗暴的钳子。

[hiː; hi] [ðen] [ˌʌn'rəul] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] ,

He	then	unrolled	his	blanket	,
他	然后	展开	他的	毯子	,

然后他展开了毯子。

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [geɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['sevrəl] [paʊndz] [ɒv; əv]

and	revealed	to	the	astonished	gaze	of	his	companions	several	pounds	of
和	揭晓	到	这	惊讶	目光	的	他的	同伴	一些	磅	的

[hɔːs] [ʃuː] [neɪlz] .

horse	shoe	nails	.
马	鞋	指甲	.

他向同伴们展示了几磅重的马蹄钉，令他们惊讶不已。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] [hɔːs] [ʃuː] [neɪlz] ? " [ɑːskt]

"	What	on	earth	are	you	goin	'	to	do	with	them	horse	shoe	nails	?	"	asked
"	什么	在	地球	是	你	去	-	到	做	和	他们	马	鞋	指甲	?	"	问

['hɪli] ['bəu,leg] ,

Hilly	Bowlegs	,
丘陵	罗圈腿	,

“你到底打算用这些马蹄钉做什么？”希利·鲍莱格斯问道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['siːdə(r)] ['ærəʊ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] .

looking	up	from	the	cedar	arrow	on	which	he	was	working	.
寻找	向上	从	这	雪松	箭	在	哪个	他	曾是	在职的	.

他抬起头，目光从他正在制作的雪松木箭上移开。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['ærəʊ] [hedz] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " ['ɑːnsə(r)d] [sæm] ,

"	I'm	going	to	make	arrow	heads	out	of	them	,	"	answered	Sam	,
"	我是	去	到	制作	箭	头部	出去	的	他们	,	"	回答	山姆	,

“我要用它们做箭头，”山姆回答说。

['θrʌstɪŋ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][bed][ɒv; əv] [kəʊl] . [-]

thrusting	several	of	them	into	the	bed	of	coals	.	[	71	]
推进	一些	的	他们	进入	这	床	的	煤炭	.	[	-	]

将其中几人插入煤层中。[71]

[wɪð] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][æn; ən][æks][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ænvɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hætʃɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

With	the	side	of	an	axe	for	an	anvil	,	and	the	hatchet	for	a
和	这	边	的	一个	斧头	为了	一个	砧	,	和	这	斧头	为了	一个

['hæmə(r)] ,

hammer	,
锤	,

以斧刃为砧，以手斧为锤，

[sæm][wɒz; wəz] [suːn] ['veri] ['bɪzi] ['fɔːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɔːt] [neɪlz]['ɪntuː] [ʃɑːp] ['ærəʊ] [pɔɪnts] ,

Sam	was	soon	very	busy	forging	his	wrought	nails	into	sharp	arrow	points	,
山姆	曾是	很快	非常	忙碌的	锻造	他的	锻	指甲	进入	锋利的	箭	积分	,

山姆很快就忙着将锻好的钉子锻造成锋利的箭头。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði][hɒt]['aɪən][ɪn][hɪz; ɪz] ['wʊdn] ['pɪnsəz] .

holding	the	hot	iron	in	his	wooden	pincers	.
保持	这	热的	铁	在	他的	木制的	钳	.

他用木钳夹着烧红的铁块。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [sæm][hæd; həd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə] [lɜ:n] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

Among	the	things	that	Sam	had	thought	it	worth	while	to	learn	something	about
之中	这	事物	那	山姆	有	想法	它	值得	尽管	到	学习	某物	关于

, [wɒz; wəz] [b'læksmɪθɪŋ] ,

,	was	blacksmithing	,
,	曾是	铁匠	,

山姆认为值得学习的技能之一就是铁匠技艺。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['ri:əli] ['ekspɜ:t][ɪn][ðə; ði] ['sɪmplə] [a:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɪθ] .

and	he	was	really	expert	in	the	simpler	arts	of	the	smith	.
和	他	曾是	真的	专家	在	这	更简单	艺术	的	这	史密斯	.

他在铁匠的简单技艺方面确实非常精通。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ʃu:] [ə; eɪ] [hɔ:s] , " [pɔɪnt] " [ə; eɪ] [plaʊ] , [ɔ:(r)] [weld] ['aɪən][ɔ:(r)] [sti:l] , ['veri] [wel]

He	could	shoe	a	horse	,	"	point	"	a	plow	,	or	weld	iron	or	steel	,	very	well
他	可以	鞋	一个	马	,	"	观点	"	一个	犁	,	或者	焊接	铁	或者	钢	,	非常	出色地

[ɪn'di:d] .

indeed	.
的确	.

他能给马钉掌，能“拨动”犁，还能焊接铁或钢，而且焊接得非常好。

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ðɪs] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

He	had	learned	this	as	he	had	learned	a	good	many	other	things	,
他	有	学习	这	作为	他	有	学习	一个	好的	许多	其他	事物	,

他学会了这一点，就像他学会其他许多事情一样。

['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] ['evri] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:; də]

merely	because	he	thought	that	every	young	man	should	know	how	to	do
仅仅	因为	他	想法	那	每一个	年轻的	男人	应该	知道	如何	到	做

['tɒlərəbli] [wel] [wɒt'evə(r)] [hi:; hi] [maɪt] ['sʌmtaɪm] [ni:d] [tu:; tə][du:; də] ,

tolerably	well	whatever	he	might	sometime	need	to	do	,
勉强可以接受	出色地	任何	他	可能	有时	需要	到	做	,

仅仅因为他认为每个年轻人都应该知道如何胜任自己将来可能需要做的任何事。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [nju:] ['kʌntri] [weə(r)] [ʃɒps] [ɑ:(r); ə(r)] [skeəs] [ænd; ənd] ['wɜ:kmən] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt]

and	in	a	new	country	where	shops	are	scarce	and	workmen	are	not
和	在	一个	新的	国家	在哪里	商店	是	稀少	和	工人	是	不是

['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,

always	to	be	found	,
总是	到	是	成立	,

在一个商店稀少、工人也不一定容易找到的新国家，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [mə'kænɪkl] [ɑ:t] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [kən'vi:niənt] [tu:; tə] [nəʊ]

there	is	no	mechanical	art	which	it	is	not	sometimes	very	convenient	to	know
那里	是	不	机械的	艺术	哪个	它	是	不是	有时	非常	方便的	到	知道

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] .

something	about	.
某物	关于	.

没有哪门机械技艺是不需要了解一些相关知识的。

[sæm] [rɔ:t] [naʊ] [səʊ] ['ekspɜ:tli] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [sɪks]

Sam	wrought	now	so	expertly	that	within	less	than	an	hour	he	had	made	six
山姆	锻	现在	所以	熟练地	那	之内	较少的	比	一个	小时	他	有	制成	六

['ærəʊ] [pɔɪnts] .

arrow	points	.
箭	积分	.

山姆的技艺如此精湛，不到一个小时就制作了六个箭头。

[ði:z] [hi:; hi] ['fɪtɪd] [tu:; tə][sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['ærəus] ,

These	he	fitted	to	six	of	the	arrows	,
这些	他	适配	到	六	的	这	箭头	,

他将这些箭装配到六支箭上，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [səˈspendɪd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [mɑːkt] [ˈprəʊgres] [ɒn]

and	then	he	suspended	work	for	the	evening	,	and	marked	progress	on
和	然后	他	暂停	工作	为了	这	晚上	,	和	标记	进步	在

[hɪz; ɪz][mæp] ;

his	map	;
他的	地图	;

然后他停止了当晚的工作，并在地图上标记了进度；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

that	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[hiː; hi] [ˈprɪkt] [ɒn][hɪz; ɪz][mæp] [wɪð] [ə; eɪ][pɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ˈfɒləʊd] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

he	pricked	on	his	map	with	a	pin	the	course	followed	during	the	afternoon	,
他	刺痛	在	他的	地图	和	一个	别针	这	课程	随后	期间	这	下午	,

他用图钉在地图上标出了下午的路线。

[ˈestɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈtrævld] [æz; əz] [ˈækjərətli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] . [-]

estimating	the	distance	travelled	as	accurately	as	he	could	.	[	72	]
估算	这	距离	旅行	作为	准确	作为	他	可以	.	[	-	]

他尽可能准确地估算了行驶的距离。[72]

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ə; eɪ] [ˈməʊʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] .

A	MOTION	WHICH	WAS	NOT	IN	ORDER	.
一个	运动	哪个	曾是	不是	在	命令	.

一项不符合程序的动议。

[hiː; hi][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [riˈzjuːmd] ,

he	next	day	the	march	was	resumed	,
他	下一个	天	这	行进	曾是	恢复	,

第二天，游行队伍继续前进。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð] [sʌm; səm] [fɔː(r); fə(r)] [rest] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɑːk] ,

and	continued	with	some	haltings	for	rest	until	about	three	o'clock	,
和	持续	和	一些	停顿	为了	休息	直到	关于	三	点钟	,

然后继续前行，期间不时停下来休息，直到大约三点钟。

[wen] [sæm] [tʃəʊz] [ə; eɪ][kæmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

when	Sam	chose	a	camp	for	the	night	,
什么时候	山姆	选择	一个	营	为了	这	夜晚	,

当山姆选择当晚的露营地时，

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [meɪd] [ə; eɪ]['betə(r)] [mɑːtʃ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [plænd]

saying	that	they	had	already	made	a	better	march	than	he	had	planned
说	那	他们	有	已经	制成	一个	更好的	行进	比	他	有	计划

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] ,

for	that	day	,
为了	那	天	,

他说，他们当天的行军比他计划的还要顺利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [breɪk] [ðəmˈselvz] [daʊn] [baɪ]['gəʊɪŋ] ['fɜːðə(r)] .

and	that	there	was	no	occasion	to	break	themselves	down	by	going	further	.
和	那	那里	曾是	不	场合	到	休息	他们自己	向下	经过	去	更远	.

他们没有理由因为继续下去而自我毁灭。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz][æt; ət] [wʌns] [riˈzjuːmd] [əˈpɒn] [gʌnz] [ænd; ənd] [ˈærəus] ,

The	work	was	at	once	resumed	upon	guns	and	arrows	,
这	工作	曾是	在	一次	恢复	之上	枪支	和	箭头	,

战斗随即恢复，双方都使用了枪炮和弓箭。

[sæm] [bɪˈgɪnɪŋ] [baɪ] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈærəus] [ɔːlˈredi] [meɪd] .

Sam	beginning	by	finishing	the	arrows	already	made	.
山姆	开始	经过	精加工	这	箭头	已经	制成	.

山姆先完成了已经做好的箭。

[hiː; hi] [kʌt] [strɪps] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [herz] [skɪn] [wɪtʃ] [ˈtɒmi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [sæmz]

He	cut	strips	from	a	hare's	skin	which	Tommy	had	brought	with	him	at	Sam's
他	切	条状物	从	一个	野兔的	皮肤	哪个	汤米	有	带来	和	他	在	山姆的

[rɪˈkwest] ,

request	,
要求	,

他从一张野兔皮上割下几条，这张野兔皮是汤米应萨姆的要求带来的。

[ˈmeɪkɪŋ] [iːtʃ] [strɪp] [əˈbaʊt] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [ˈɪntʃɪz] [lɒŋ] ,

making	each	strip	about	four	or	five	inches	long	,
制作	每个	条	关于	四	或者	五	英寸	长的	,

每条长约四五英寸，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [waɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [miːt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈærəʊ] .

and	just	wide	enough	to	meet	around	the	end	of	an	arrow	.
和	只是	宽的	足够的	到	见面	大约	这	结尾	的	一个	箭	.

宽度刚好可以环绕箭尖。

[ˈbaɪndɪŋ] [ðiːz] [strɪps] [ˈfɜːmli] , [ðə; ði] [ˈærəus] [wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpliːt] .

Binding	these	strips	firmly	,	the	arrows	were	complete	.
结合	这些	条状物	牢牢	,	这	箭头	是	完全的	.

将这些纸条牢牢绑好，箭就做好了。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈslendə(r)] , [laɪt] [stɪk] [ɒv; əv] [ˈsiːdə(r)] , [ʃɒd] [æt; ət] [wʌn] [end] [wɪð] [ə; eɪ] [slɛn] [-]

Each	was	a	slender	,	light	stick	of	cedar	,	shod	at	one	end	with	a	slen	[	73	]
每个	曾是	一个	苗条	,	光	戳	的	雪松	,	鞋子	在	一	结尾	和	一个	斯伦	[	-	]

每一根都是细长的、轻盈的雪松木棍，一端绑着一根细长的[73]

[dɜːr] [ˈaɪən] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [baʊnd] [əˈraʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv] [ˈsevrəl]

der	iron	point	,	and	bound	around	at	the	other	,	for	a	distance	of	several
德尔	铁	观点	,	和	边界	大约	在	这	其他	,	为了	一个	距离	的	一些

[ˈɪntʃɪz] ,

inches	,
英寸	,

铁尖，另一端缠绕数英寸长。

[wɪð] [ðə; ði] [fɜː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heə(r)] .

with	the	fur	of	the	hare	.
和	这	毛皮	的	这	野兔	.

有着野兔的皮毛。

[ˈpʊʃɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [maʊθ] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bləʊ] [gʌn] ,

Pushing	one	of	these	into	the	mouth	end	of	his	blow	gun	,
推动	一	的	这些	进入	这	嘴	结尾	的	他的	吹	枪	,

把其中一个塞进吹箭筒的口子里，

[sæm] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ðæt] [ðə; ði] [fɜː(r)] [kəmˈpliːtli] [fɪld] [ðə; ði] [tjuːb] ,

Sam	showed	his	companions	that	the	fur	completely	filled	the	tube	,
山姆	显示	他的	同伴	那	这	毛皮	完全地	已填	这	管子	,

山姆向同伴们展示说，毛皮已经完全填满了管子。

[səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ðə; ði] ['ærəʊ] [wʊd] [biː; bi] ['drɪvn] [θruː] [ænd; ənd]

so	that	when	he	should	blow	in	the	end	the	arrow	would	be	driven	through	and
所以	那	什么时候	他	应该	吹	在	这	结尾	这	箭	会	是	驱动	通过	和

[aʊt] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːs] .

out	with	considerable	force	.
出去	和	大量	力量	.

这样，当他最后吹气时，箭就会以相当大的力量穿透并射出。

['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [triː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɒf] , [sæm] [bluː] ,

Pointing	the	gun	toward	a	tree	a	little	way	off	,	Sam	blew	,
指向	这	枪	朝向	一个	树	一个	小的	方式	离开	,	山姆	吹	,

山姆把枪口对准不远处的一棵树，扣动了扳机。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['ærəʊ] [wɒz; wəz] [siːn] ['stɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [triː] ,

and	in	a	moment	the	arrow	was	seen	sticking	in	the	tree	,
和	在	一个	片刻	这	箭	曾是	已见	粘性	在	这	树	,

片刻之后，只见箭插在了树上。

[ɪts] [hed] ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['həʊlli] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] ['sɒlɪd] [wʊd] .

its	head	being	almost	wholly	buried	in	the	solid	wood	.
它是	头	存在	几乎	完全	埋葬	在	这	坚硬的	木头	.

它的头几乎完全埋在实木里。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [njuː] [gʌnz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	boys	all	wanted	to	try	the	new	guns	,	of	course	,
这	男孩们	全部	通缉	到	尝试	这	新的	枪支	,	的	课程	,

当然，所有男孩都想试试这些新枪。

[ænd; ənd] [sæm] [pə'mɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , ['greɪtli] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɪ'laɪt] , [æz; əz] [lɒŋ]

and	Sam	permitted	them	to	do	so	,	greatly	to	their	delight	,	as	long
和	山姆	允许	他们	到	做	所以	,	非常	到	他们的	喜	,	作为	长的

[æz; əz] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['lɑːstɪd] .

as	the	daylight	lasted	.
作为	这	日光	持续	.

山姆允许他们这样做，这让他们非常高兴，直到天黑为止。

[ðen] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv] [njuː] ['ærəʊs] [bɪ'gæn] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['wɜːkɪŋ] ['ɜːnɪstli] [naʊ] ,

Then	the	manufacture	of	new	arrows	began	,	the	boys	working	earnestly	now	,
然后	这	生产	的	新的	箭头	开始	,	这	男孩们	在职的	切实	现在	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] .

because	they	were	interested	.
因为	他们	是	感兴趣的	.

然后，新箭的制造工作开始了，孩子们现在都认真地干活了，因为他们对此很感兴趣。

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [sæm] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mæp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['prɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

After	awhile	Sam	took	out	his	map	and	began	pricking	the	course	upon	it	.
后	一会儿	山姆	采取	出去	他的	地图	和	开始	刺	这	课程	之上	它	.

过了一会儿，萨姆拿出地图，开始在上面标记路线。

" [aɪ] [seɪ] , [sæm] , " [sed] [bɒb] [ʃɑːp] , " [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] [ðæt] ? "

"	I	say	,	Sam	,	"	said	Bob	Sharp	,	"	how	do	you	do	that	?	"
"	我	说	,	山姆	,	"	说	鲍勃	锋利的	,	"	如何	做	你	做	那	?	"

“我说，萨姆，”鲍勃·夏普说，“你是怎么做到的？”

" [haʊ] [duː; də] [aɪ] [duː; də] [wɒt] ?

"	How	do	I	do	what	?
"	如何	做	我	做	什么	?

我该怎么做?

[prɪk] [ðə; ði] [mæp] ? "

Prick	the	map	?	"
刺	这	地图	?	"

在地图上戳个洞?

" [nəʊ] , [ai] [miːn] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wei] [wiː; wi][gəʊ] ? "
" No , I mean how do you know where we are and which way we go ? "
" 不 , 我 意思是 如何 做 你 知道 在哪里 我们 是 和 哪个 方式 我们 去 ? "
[-]
[74]
[-]

“不，我的意思是，你怎么知道我们在哪里，我们要往哪个方向走呢？”[74]

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , " [sed] [sɪd] ['rʌsəl] .
" That's just what I want to know , " said Sid Russell .
" 那就是 只是 什么 我 想 到 知道 , " 说 西德 罗素 .

“这正是我想要知道的，”西德·罗素说道。

" [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [tuː] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['bɪli] ['bʌŋkə(r)][ænd; ənd][dʒeɪk] ['eliət] .
" And me , too , " chimed in Billy Bunker and Jake Elliott .
" 和 我 , 也 , " 齐声说道 在 比利 掩体 和 杰克 埃利奥特 .

“我也是，”比利·邦克和杰克·艾略特附和道。

" [wel] , [kʌm] [hɪə(r)] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] , " [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
" Well , come here , all of you , " replied Sam , " and I'll show you .
" 出色地 , 来 这里 , 全部 的 你 , " 回复 山姆 , " 和 患病的 展示 你 .

“好了，你们都过来，”萨姆回答说，“我带你们去看。”

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ðeə(r)] , [æt; ət][kæmp]['dʒæksən] , — [juː; jʊ] [siː] , [doʊnt][juː; jʊ] ,
We started there , at camp Jackson , — you see , don't you ,
我们 开始 那里 , 在 营 杰克逊 , — 你 看 , 不 你 ,

我们就是从杰克逊营地开始的——你看，对吧？

[weə(r)] [ðə; ði] ['kuːsə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtælə'puːsə] ['rɪvəz] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]
where the Coosa and the Tallapoosa rivers come together and we are going
在哪里 这 库萨 和 这 塔拉普萨 河流 来 一起 和 我们 是 去
[daʊn] [ðeə(r)] ,
down there ,
向下 那里 ,

库萨河和塔拉普萨河交汇处，我们正要往那里去。

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [spɒt] [ɒn][ðə; ði][mæp] , " [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
" pointing to a spot on the map , " to the sea ,
" 指向 到 一个 点 在 这 地图 , " 到 这 海 ,

指向地图上的一个点，“指向大海，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [nɪə(r)][ˌpensə'koʊlə] . "
or rather to the Bay near Pensacola . "
或者 相当 到 这 湾 靠近 彭萨科拉 . "

或者更确切地说，是到彭萨科拉附近的海湾。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] !
" Are we !
" 是 我们 !

“我们是吗！

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [siː] , " [sed] [sɪd] ['rʌsəl] ,
I never saw the sea , " said Sid Russell ,
我 绝不 锯 这 海 , " 说 西德 罗素 ,

“我从没见过大海，”西德·罗素说道。

['spiːkɪŋ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] [bɪ'fɔː(r)] .

speaking	faster	than	any	of	the	boys	had	ever	heard	him	speak	before	.
请讲	快点	比	任何	的	这	男孩们	有	曾经	听到	他	说话	前	.

他的语速比男孩们之前听过的任何一次都要快。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wɪr]

"	Yes	,	that	is	the	place	we're	going	to	,	and	presently	I'll	tell	you	what	we're
"	是的	,	那	是	这	地方	是	去	到	,	和	目前	患病的	告诉	你	什么	是

['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ;

going	for	;
去	为了	;

“是的，那就是我们要去的地方，马上我会告诉你我们去那里做什么；

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

but	one	thing	at	a	time	.
但	一	事物	在	一个	时间	.

但要一步一步来。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [kɔːs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [west] [ɒv; əv] [saʊθ] , ['nɪəli] [bʌt; bət][nɒt] [kwaɪt] [ˌsaʊθ'west] .

You	see	the	course	is	a	little	west	of	south	,	nearly	but	not	quite	southwest	.
你	看	这	课程	是	一个	小的	西方	的	南	,	几乎	但	不是	相当	西南	.

你看，这条路线略偏西偏南，几乎是西南方向，但又不完全是。

[ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɪn][æn; ən][eə(r)][laɪn][ɪz] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] :

The	distance	,	in	an	air	line	is	about	a	hundred	and	twenty	-	five	miles	:
这	距离	,	在	一个	空气	线	是	关于	一个	百	和	二十	-	五	英里	:

直线距离约为一百二十五英里：

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ˌpensə'koʊlə][ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] [saʊθ] [ðæn; ðən]

that	is	to	say	Pensacola	is	about	a	hundred	and	ten	miles	further	south	than
那	是	到	说	彭萨科拉	是	关于	一个	百	和	十	英里	更远	南	比

[kæmp]['dʒæksən] ,

camp	Jackson	,
营	杰克逊	,

也就是说，彭萨科拉比杰克逊营地往南大约一百一十英里。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] [west] . "

and	about	fifty	miles	further	west	.	"
和	关于	五十	英里	更远	西方	.	"

再往西大约五十英里。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [maɪlz] [ðen] , " [sed] ['bɪli] ['bəu,leg] .

"	That	would	be	a	hundred	and	sixty	miles	then	,	"	said	Billy	Bowlegs	.
"	那	会	是	一个	百	和	六十	英里	然后	,	"	说	比利	罗圈腿	.

“那将是一百六十英里，”比利·鲍莱格斯说道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪf] [wiː; wi] [went] [djuː] [-]

"	Yes	,	"	replied	Sam	,	"	it	would	if	we	went	due	[	75	]
"	是的	,	"	回复	山姆	,	"	它	会	如果	我们	去	到期的	[	-	]

“是的，”萨姆回答说，“如果我们按时[75]

[saʊθ] [ænd; ənd] [ðen] [djuː] [west] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪt]

south	and	then	due	west	,	taking	the	base	and	perpendicular	of	a	right
南	和	然后	到期的	西方	,	采取	这	根据	和	垂直	的	一个	正确的

['æŋg(ə)ld]['traɪæŋg(ə)l] ,

angled	triangle	,
倾斜的	三角形	,

向南，然后正西，以直角三角形的底边和垂边为界，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪts] [haɪ'pɒθɪnjuːz] . "

instead	of	its	hypothenuse	.	"
反而	的	它是	假设	.	"

而不是它的斜边。

" [hwjuː] , [wʌts] [ɔːl][ðem; ðəm] [wɜːdz] [ai]['wʌndə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] .
" Whew , what's all them words I wonder , " exclaimed Billy .
" 呼! , 是什么 全部 他们 字 我 想知道 , " 惊呼 比利 .

"呼，这些词都是什么意思呢？"比利惊呼道。

" [wel] , [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [miːn] , " [sed] [sæm] ,
" Well , I'll try to show you what I mean , " said Sam ,
" 出色地 , 患病的 尝试 到 展示 你 什么 我 意思是 , " 说 山姆 ,

"好吧，我试着向你解释一下我的意思，"萨姆说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd][ə; eɪ]['fɪgə(r)] [laɪk] [ðɪs] :
taking a stick and drawing in the sand a figure like this :
采取 一个 戳 和 绘画 在 这 沙 一个 数字 喜欢 这 :

拿一根棍子在沙地上画一个像这样的图案：

" [ðeə(r)] , " [sed] [sæm] , " [ðæts] [ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)ld]['traɪæŋg(ə)l] ,
" There , " said Sam , " that's a right angled triangle ,
" 那里 , " 说 山姆 , " 那就是 一个 正确的 倾斜的 三角形 ,

"看，"萨姆说，"那是一个直角三角形。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]
but you may call it a thingimajig if you like ; it doesn't matter about the
但 你 可能 称呼 它 一个 - 如果 你 喜欢 ; 它 不 事情 关于 这
[neɪm] .
name .
姓名 .

当然，你也可以叫它"小玩意儿"，名字并不重要。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [stɑːt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [left] [hænd]['ləʊə(r)]['kɔːnə(r)] ;
Suppose we start at the top to go to the left hand lower corner ;
认为 我们 开始 在 这 顶部 到 去 到 这 左边 手 降低 角落 ;

假设我们从顶部开始，走到左下角；

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd]
don't you see that it would be further to go straight down to the right hand
不 你 看 那 它 会 是 更远 到 去 直的 向下 到 这 正确的 手
['ləʊə(r)]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [hænd]['ləʊə(r)]['kɔːnə(r)] ,
lower corner and then across to the left hand lower corner ,
降低 角落 和 然后 穿过 到 这 左边 手 降低 角落 ,

难道你没看出，直接走到右下角，然后再横穿到左下角，距离会更远吗?

[ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][tuː; tə][ðə; ði] [left] [hænd]['ləʊə(r)]['kɔːnə(r)] . "
than to go straight from the top to the left hand lower corner . "
比 到 去 直的 从 这 顶部 到 这 左边 手 降低 角落 . "

而不是直接从顶部走到左下角。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] ['bɪli] , " [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [kæt][ə; eɪ] ['kɔːnəd] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [fiːld] . " [-]
" Certainly , " replied Billy , " it's just like going cat a cornered across a field . " [76]
" 当然 , " 回复 比利 , " 它是 只是 喜欢 去 猫 一个 被逼到绝境 穿过 一个 场地 . " [-]

"当然，"比利回答说，"就像被逼到田野角落的猫一样。"[76]

" [wel] , " [sed] [sæm] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ,
" Well , " said Sam , pointing with his finger ,
" 出色地 , " 说 山姆 , 指向 和 他的 手指 ,

"嗯，"萨姆说着，用手指着说道。

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][mæp] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][kæmp]['dʒæksən]
" if I were to draw a triangle here on the map beginning at camp Jackson
" 如果 我 是 到 画 一个 三角形 这里 在 这 地图 开始 在 营 杰克逊
[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [djuː] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ˌpensə'koʊlə] ,
and running due south to the line of Pensacola ,
和 跑步 到期的 南 到 这 线 的 彭萨科拉 ,

"如果我在地图上画一个三角形，从杰克逊营地开始，一直向南延伸到彭萨科拉线，

[ænd; ənd] [ðen] [djuː] [west] [tuː; tə][ˌpensəˈkoʊlə] [ɪtˈself] ,
and **then** **due** **west** **to** **Pensacola** **itself** **,**
和 然后 到期的 西方 到 彭萨科拉 本身 ,

然后一路向西到达彭萨科拉市。

[wɪð] [ə; eɪ] [θɜːd] [laɪn] [ˈrʌnɪŋ] - [kæt][ə; eɪ] [ˈkɔːnəd] - [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [frɒm; frəm][kæmp][ˈdʒæksən]
with **a** **third** **line** **running** **'** **cat** **a** **cornered** **'** **as** **you** **say** **,** **from** **camp** **Jackson**
和 一个 第三 线 跑步 - 猫 一个 被逼到绝境 - 作为 你 说 , 从 营 杰克逊
[streɪt] [tuː; tə][ˌpensəˈkoʊlə] ,
straight **to** **Pensacola** **,**
直的 到 彭萨科拉 ,

第三条线路正如你所说，是从杰克逊营地直奔彭萨科拉，就像“猫被逼到角落里一样”。

[ðə; ði] [laɪn] [djuː] [saʊθ] [wʊd] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [maɪlz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
the **line** **due** **south** **would** **be** **about** **a** **hundred** **and** **ten** **miles** **long** **and** **the**
这 线 到期的 南 会 是 关于 一个 百 和 十 英里 长的 和 这
[wʌn] [djuː] [west] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [maɪlz] [lɒŋ] ,
one **due** **west** **about** **fifty** **miles** **long** **,**
一 到期的 西方 关于 五十 英里 长的 ,

正南方向的线大约长一百一十英里，正西方向的线大约长五十英里。

[waɪl] [ðə; ði] - [kæt][ə; eɪ] [ˈkɔːnəd] - [laɪn] [wʊd] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [faɪv]
while **the** **'** **cat** **a** **cornered** **'** **line** **would** **be** **about** **a** **hundred** **and** **twenty** **five**
尽管 这 - 猫 一个 被逼到绝境 - 线 会 是 关于 一个 百 和 二十 五
[maɪlz] [lɒŋ] . "
miles **long** **.** **"**
英里 长的 . "

而“被逼到绝境”的路线大约有125英里长。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [lɑːst] , — [ðə; ði][kæt][ə; eɪ] [ˈkɔːnəd] [ˈlaɪnz] [leŋkθ; leŋθ] ? " [ɑːskt]
" **How** **do** **you** **find** **out** **that** **last** **,** **—** **the** **cat** **a** **cornered** **line's** **length** **?** **"** **asked**
" 如何 做 你 寻找 出去 那 最后的 , — 这 猫 一个 被逼到绝境 线 长度 ? " 问
[tɒm] .
Tom **.**
汤姆 .

“你怎么知道最后那只被逼到角落的猫的线长是多少呢？”汤姆问道。

" [aɪ] [kænt] [ɪkˈspleɪn] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [sæm] , " [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈstʌdid] [dʒiˈɒmətri] .
" **I** **can't** **explain** **that** **to** **you** **,** **"** **said** **Sam** **,** **"** **because** **you** **haven't** **studied** **geometry** **.**
" 我 不能 解释 那 到 你 , " 说 山姆 , " 因为 你 还没有 研究 几何学 .
"
"
"

“我没法向你解释，”萨姆说，“因为你没学过几何。”

" [əʊ] [wel] , [tel] [ˌjuː ˈes] [ˈenihaʊ] , [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [sɪd] [ˈrʌsəl] ,
" **Oh** **well** **,** **tell** **us** **anyhow** **,** **if** **we** **don't** **understand** **it** **,** **"** **said** **Sid** **Russell** **,**
" 哦 出色地 , 告诉 我们 无论如何 , 如果 我们 不 理解 它 , " 说 西德 罗素 ,

“哦，好吧，如果我们不明白的话，就告诉我们吧，”西德·罗素说道。

[huː] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈəʊpən] .
who **sat** **with** **his** **mouth** **open** **.**
WHO 卫星 和 他的 嘴 打开 .

他张着嘴坐着。

" [sɪd] [ˈwɒnts] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **Sid** **wants** **to** **find** **out** **how** **to** **tell** **how** **far** **it** **is** **from** **his** **head** **to** **his**
" 西德 想要 到 寻找 出去 如何 到 告诉 如何 远的 它 是 从 他的 头 到 他的
[hiːlz] ,
heels **,**
高跟鞋 ,

“西德想知道如何才能算出从头到脚的距离。”

[wɪ'ðaʊt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [wen] [hiːz] ['taɪəd] , " [sed] [bɒb] [ʃɑːp] ,
without having to make the trip when he's tired , " said Bob Sharp ,
没有 拥有 到 制作 这 旅行 什么时候 他是 疲劳的 , " 说 鲍勃 锋利的 ,

“这样他就不用在疲惫的时候长途跋涉了，”鲍勃·夏普说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pəʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət] [sɪdz] [lɒŋ] [legz] .
who was always poking fun at Sid's long legs .
WHO 曾是 总是 戳 乐趣 在 西德的 长的 腿 .

他总是取笑希德的大长腿。

" [wel] , " [sed] [sæm] ['smaɪlɪŋ] ,
" Well , " said Sam smiling ,
" 出色地 , " 说 山姆 微笑 ,

“嗯，”萨姆笑着说。

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [skweə(r)] [-]
" I know the length of that line because I know that the square [77]
" 我 知道 这 长度 的 那 线 因为 我 知道 那 这 正方形 [-]

“我知道那条线的长度，因为我知道正方形[77]

[dɪ'skraɪbd] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ'pɒθɪnjuːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)ld] ['traɪæŋg(ə)l] [ɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌm]
described on the hypothenuse of a right angled triangle is equal to the sum
描述 在 这 假设 的 一个 正确的 倾斜的 三角形 是 平等的 到 这 和
[ɒv; əv] [ðə; ði] [skˈweəz] [dɪ'skraɪbd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [saɪdz] . "
of the squares described on the other two sides . "
的 这 正方形 描述 在 这 其他 二 侧面 . "

直角三角形斜边上的面积等于另外两边面积的平方和。

" [hwjuː] !
" Whew !
" 呼！ !

呼！

[ˌaɪ 'tiː] ['feəli] [teɪks] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feləʊ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] ['ræt(ə)l] [ðæt] [ɒf] ,
it fairly takes the breath out of a fellow to hear you rattle that off ,
它 相当 需要 这 气息 出去 的 一个 同伴 到 听到 你 嘎嘎作响 那 离开 ,

你一口气说完这些，真让人喘不过气来。

" [rɪ'plaɪd] [sɪd] .
" replied Sid .
" 回复 西德 .

西德回答道。

" [kʌm] , " [rɪ'zjuːmd] [sæm] , " [wiː; wi] [ɑːrnt] ['getɪŋ] [ɒn] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi] [ˌʌndə'tʊk] .
" Come , " resumed Sam , " we aren't getting on with what we undertook .
" 来 , " 恢复 山姆 , " 我们 不是 获得 在 和 什么 我们 承担 .

“走吧，”萨姆继续说道，“我们没能完成我们着手的事情。”

[naʊ] [lʊk] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] .
Now look and listen .
现在 看 和 听 .

现在请仔细观看和聆听。

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [laɪn] [wiː; wi] [wʊd] ['fɒləʊ] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [streɪt] [frɒm; frəm] [kæmp] ['dʒæksən]
Here is the line we would follow if we could go straight from Camp Jackson
这里 是 这 线 我们 会 跟随 如果 我们 可以 去 直的 从 营 杰克逊
[tuː; tə] [ˌpensə'koʊlə] .
to Pensacola .
到 彭萨科拉 .

如果我们能从杰克逊营地直达彭萨科拉，我们将沿着以下路线行进。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	we	could	follow	it	,
如果	我们	可以	跟随	它	,

如果我们能遵循它，

[ai] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [ges] [haʊ] ['meni] [maɪlz] [wiː; wi] [mɑːtʃ] [iːtʃ] [deɪ] ,

I	would	only	have	to	guess	how	many	miles	we	march	each	day	,
我	会	仅有的	有	到	猜测	如何	许多	英里	我们	行进	每个	天	,

我只需要估算一下我们每天行军多少英里就行了。

[ænd; ənd] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][mæp] .

and	mark	it	down	on	the	map	.
和	标记	它	向下	在	这	地图	.

并在地图上标记出来。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [streɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [swɒmps] [ænd; ənd] [kriːks] [ænd; ənd] ['keɪnˌbreɪk]

But	we	can't	go	straight	,	because	of	swamps	and	creeks	and	canebrakes
但	我们	不能	去	直的	,	因为	的	沼泽	和	小溪	和	甘蔗丛

,

,

,

但我们不能直走，因为有沼泽、小溪和芦苇丛。

[səʊ][ai][mʌst; məst] [kiːp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['kʌmpəs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][wiː; wi][duː; də]

so	I	must	keep	looking	at	my	compass	to	find	out	what	direction	we	do
所以	我	必须	保持	寻找	在	我的	罗盘	到	寻找	出去	什么	方向	我们	做

[gəʊ] ;

go	;
去	;

所以我必须不停地看指南针，才能知道我们要往哪个方向走；

[ðen] [ai] [mɑːk] [ɒn][ðə; ði][mæp][ðə; ði] [ruːt] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɒləʊd] [iːtʃ] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

then	I	mark	on	the	map	the	route	we	have	followed	each	day	,	and	the
然后	我	标记	在	这	地图	这	路线	我们	有	随后	每个	天	,	和	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

然后我在地图上标记出我们每天走过的路线和距离，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [naɪts] [kæmp] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [njuː] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] . "

and	each	night's	camp	gives	me	a	new	starting	point	.	"
和	每个	夜晚	营	给予	我	一个	新的	开始	观点	.	"

每晚的露营都给了我一个新的起点。

" [jes] , [bʌt; bət][sæm] , " [sed] [tɒm] , ['sʌd(ə)nli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

"	Yes	,	but	Sam	,	"	said	Tom	,	suddenly	thinking	of	something	.
"	是的	,	但	山姆	,	"	说	汤姆	,	突然	思维	的	某物	.

“是的，但是萨姆，”汤姆突然想到了什么，说道。

" [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] ? "

"	Well	,	what	is	it	,	Tom	?	"
"	出色地	,	什么	是	它	,	汤姆	?	"

“到底是什么事，汤姆？”

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ges] [rɒŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] ['trævld] [iːtʃ] [deɪ] ? "

"	Suppose	you	guess	wrong	as	to	the	distance	travelled	each	day	?	"
"	认为	你	猜测	错误的	作为	到	这	距离	旅行	每个	天	?	"

“假设你猜错了每天行驶的距离呢？”

" [wel] , [sə'pəʊz] [ai][duː; də] ; [ai] [kænt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [fɑː(r)] . " [-]

"	Well	,	suppose	I	do	;	I	can't	miss	it	very	far	.	"	[	78	]
"	出色地	,	认为	我	做	;	我	不能	错过	它	非常	远的	.	"	[	-	]

“好吧，假设我真的错过了；我应该不会错过太远。”[78]

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɒŋ] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ,

"	No	,	but	it	gives	you	a	wrong	starting	-	point	for	the	next	day	,
"	不	,	但	它	给予	你	一个	错误的	开始	-	观点	为了	这	下一个	天	,

“不，但这会给你第二天的工作提供一个错误的起点。”

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mɪˈsteɪks] [wʊd] [θrəʊ] [juː; jʊ][klɪə(r)] [aʊt] . "

and	two	or	three	mistakes	would	throw	you	clear	out	.	"
和	二	或者	三	错误	会	扔	你	清除	出去	.	"

两三个失误就足以让你彻底出局。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪk] [kəˈrekʃnz] ['kɒnstəntli] .

"	Yes	,	but	I	make	corrections	constantly	.
"	是的	,	但	我	制作	更正	不断地	.

“是的，但我会不断进行修正。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][lɑːst] [naɪts] [kæmp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][ðə; ðɪ][mæp] . "

You	see	,	I	have	changed	the	place	of	last	night's	camp	a	little	on	the	map	.	"
你	看	,	我	有	已更改	这	地方	的	最后的	夜晚	营	一个	小的	在	这	地图	.	"

你看，我在地图上稍微改动了一下昨晚营地的位置。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [kəˈrekʃnz] ? "

"	How	do	you	make	corrections	?	"
"	如何	做	你	制作	更正	?	"

“如何进行纠错？”

" [baɪ][ðə; ðɪ] [kriːks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] .

"	By	the	creeks	and	rivers	.
"	经过	这	小溪	和	河流	.

“在小溪和河流边。”

[hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪz][ə; eɪ] [kriːk] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [krɒs] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ə'hed] .

Here	,	for	instance	,	is	a	creek	that	we	ought	to	cross	about	ten	miles	ahead	.
这里	,	为了	实例	,	是	一个	溪	那	我们	应该	到	叉	关于	十	英里	前方	.

例如，前方大约十英里处有一条小溪，我们应该要过河。

[ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , [ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi] ['fɜːðə(r)] [ɒf] ,

If	we	come	to	it	short	of	that	,	or	if	it	proves	to	be	further	off	,
如果	我们	来	到	它	短的	的	那	,	或者	如果	它	证明	到	是	更远	离开	,

如果我们未能达到目标，或者如果事实证明目标与目标相差甚远，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] - [naɪts] [kæmp] [pleɪst] [rɒŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][mæp] .

I	shall	know	that	I	have	got	to	-	night's	camp	placed	wrong	on	the	map	.
我	将	知道	那	我	有	得到	到	-	夜晚	营	放置	错误的	在	这	地图	.

我这才知道，我今晚在地图上把营地的位置标错了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [kəˈrekt] [maɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

I	shall	then	correct	my	estimate	.
我	将	然后	正确的	我的	估计	.

届时我将修正我的估算。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][nekst] [kriːk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ges] [stɪl] [mɔː(r)]

When	we	come	to	the	next	creek	I	shall	be	able	to	make	my	guess	still	more
什么时候	我们	来	到	这	下一个	溪	我	将	是	有能力的	到	制作	我的	猜测	仍然	更多的

['sɜːt(ə)n] ,

certain	,
肯定	,

到了下一条小溪边，我的猜测就会更加确定了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ˌpensə'koʊlə][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [mɑːtʃ] [mɑːkt]

and	by	the	time	we	get	to	Pensacola	I	shall	have	the	whole	march	marked
和	经过	这	时间	我们	得到	到	彭萨科拉	我	将	有	这	所有的	行进	标记

['prɪti] ['nɪəli] [raɪt] [ɒn][ðə; ði][mæp] . "

pretty	nearly	right	on	the	map	.	"
漂亮的	几乎	正确的	在	这	地图	.	"

等我们到达彭萨科拉的时候，我就能在地图上大致准确地标出整个行军路线了。

" [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɜːrti] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [hed] [əʊ] - [jʊrn] , [sæm] , " [sed] [sɪd] ['rʌsəl] .

"	I'd	give	a	purty	price	for	that	there	head	o	-	your'n	,	Sam	,	"	said	Sid	Russell	.
"	ID	给	一个	漂亮	价格	为了	那	那里	头	o	-	你的	,	山姆	,	"	说	西德	罗素	.

“萨姆，我愿意出高价买下你那颗脑袋，”西德·罗素说道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [sɪd] ,

"	It	isn't	for	sale	,	Sid	,
"	它	不是	为了	销售	,	西德	,

“它不出售，西德。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tʃiːpə] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv] ,

and	besides	it	will	be	a	good	deal	cheaper	to	use	the	one	you	have	,
和	除了	它	将要	是	一个	好的	交易	更便宜	到	使用	这	一	你	有	,

而且，使用你现有的那个会便宜得多。

['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['ɛniˌbɑːdiz] .

taking	care	to	make	it	as	good	as	anybody's	.
采取	关心	到	制作	它	作为	好的	作为	任何人的	.

尽心尽力，力求做到和任何人的作品一样好。

[naʊ] [let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [waɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌpensə'koʊlə] ,

Now	let	me	explain	to	all	of	you	why	we	are	going	to	Pensacola	,
现在	让	我	解释	到	全部	的	你	为什么	我们	是	去	到	彭萨科拉	,

现在让我向大家解释一下我们为什么要去彭萨科拉。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [sæm] ['entəd] [-]

"	and	with	that	Sam	entered	[	79	]
"	和	和	那	山姆	进入	[	-	]

于是，萨姆走了进去[79]

['ɪntuː][ðə; ði][plænz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [niːd] [nɒt][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [hɪə(r)] .

into	the	plans	which	we	know	all	about	already	,	and	which	need	not	be	repeated	here	.
进入	这	计划	哪个	我们	知道	全部	关于	已经	,	和	哪个	需要	不是	是	重复	这里	.

进入我们已经熟知的计划，这里就不赘述了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] [plaɪ] [hɪm] [wɪð] ['kwestʃənz] ,

When	he	had	finished	the	boys	plied	him	with	questions	,
什么时候	他	有	完成的	这	男孩们	合拢	他	和	问题	,

他说完后，男孩们连珠炮似地问了他一堆问题。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

which	he	answered	as	well	as	he	could	.
哪个	他	回答	作为	出色地	作为	他	可以	.

他尽其所能地回答了这个问题。

[dʒeɪk] ['eliət] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk] : —

Jake	Elliott	said	nothing	for	a	time	,	but	after	a	while	he	ventured	to	ask
杰克	埃利奥特	说	没有什么	为了	一个	时间	,	但	后	一个	尽管	他	冒险	到	问

: 二 : —

杰克·艾略特沉默了一会儿，但过了一会儿，他还是鼓起勇气问道：

" [doʊnt] [ðeɪ] [hæŋ] ['feloʊz] [ðeɪ] [ketʃ] [ɪn] [ðæt] [sɔːt] [əʊ] - ['bɪznəs] ? "
" Don't they hang fellows they ketch in that sort o ' business ? "
" 不 他们 悬挂 伙伴们 他们 双体帆船 在 那 种类 o - 商业 ? "

“他们难道不会把那些在这种勾当里抓到的人吊死吗？”

" [ðeɪ] [hæŋ] [spaɪz] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] ['skeəsli] [həʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]
" They hang spies , " replied Sam , " but they can scarcely hold us to be
" 他们 悬挂 间谍 , " 回复 山姆 , " 但 他们 能 几乎 抓住 我们 到 是
[spaɪz] ,
spies ,
间谍 ,

“他们会绞死间谍，”山姆回答说，“但他们很难指控我们是间谍。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frendli] ['njuːtrəl] ['neɪʃ(ə)n] ,
especially as we shall be in the territory of a friendly neutral nation ,
尤其 作为 我们 将 是 在 这 领土 的 一个 友好的 中性的 国家 ,

尤其是因为我们将进入一个友好中立国家的领土，

[weə(r)] [ðeə(r)] ['kænɒt] ['prɒpəli] [biː; bi][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [kæmp][æt; ət][ɔːl] . "
where there cannot properly be a British camp at all . "
在哪里 那里 不能 适当地 是 一个 英国 营 在 全部 . "

那里根本无法真正意义上设立英国营地。

" [wel] , [bʌt; bət]['meiənt] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['kæmpɪn] - [ðeə(r)]
" Well , but mayn't they do it anyhow , just as they are a campin ' there
" 出色地 , 但 可能不会 他们 做 它 无论如何 , 只是 作为 他们 是 一个 露营 - 那里
, ['enihaʊ] ? "
, anyhow ? "
, 无论如何 ? "

“但是，反正他们都要在那儿露营了，难道他们就不能照常做吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [meɪ] , [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] .
" Of course they may , but I do not think it likely .
" 的 课程 他们 可能 , 但 我 做 不是 思考 它 可能 .

“当然他们可能会这么做，但我认为可能性不大。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [wiː; wi] ['mʌsnt] [let][ðem; ðəm] [sə'spekt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ,
In the first place we mustn't let them suspect us , and in the second ,
在 这 第一的 地方 我们 不得 让 他们 怀疑 我们 , 和 在 这 第二 ,

首先，我们不能让他们怀疑我们；其次，

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] [wɒt] [lɔː] [ðeə(r)][ɪz] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'restɪd] . "
we must make use of what law there is if we should be arrested . "
我们 必须 制作 使用 的 什么 法律 那里 是 如果 我们 应该 是 被捕 . "

如果我们被捕，就必须利用现有的法律。

" [wel] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [feɪld] , [wɒt] [ðen] ? " [ɑːskt] [dʒeɪk] .
" Well , but if it all failed , what then ? " asked Jake .
" 出色地 , 但 如果 它 全部 失败的 , 什么 然后 ? " 问 杰克 .

“可是，如果一切都失败了，那又该怎么办呢？”杰克问道。

" [əʊ] , [ʃʌt] [ʌp][dʒeɪk] , " [kraɪd] ['bɪli] ['bəu,leg] .
" Oh , shut up Jake , " cried Billy Bowlegs .
" 哦 , 关闭 向上 杰克 , " 哭 比利 罗圈腿 .

“哦，杰克，闭嘴！”比利·鲍莱格斯喊道。

" [jʊr; jər] [ə'fɪəd] , [ðæts] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" You're afeard , that's what's the matter with you . "
" 你是 害怕 , 那就是 是什么 这 事情 和 你 . "

“你害怕，这就是你的问题所在。”

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] " [ðæt] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [rɪsk] [-]
" Well , " replied Sam " that is simply a risk [80]
" 出色地 , " 回复 山姆 " 那 是 简单地 一个 风险 [-]

“嗯，”萨姆回答说，“那确实是一种风险[80]”。

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [rʌn] , [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [rɪsk] [ɪn][wɔ:(r)] .
that we have to run , like any other risk in war .
那 我们 有 到 跑步 , 喜欢 任何 其他 风险 在 战争 .

我们必须承担这种风险，就像战争中的其他任何风险一样。

[ai][təʊld][ju:; jʊ][ɔ:l][ɪn] [əd'vɑ:ns] [ðæt] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæzədəs] [wʌn] . "
I told you all in advance that the expedition was a hazardous one . "
我 讲述 你 全部 在 进步 那 这 远征 曾是 一个 危险 一 . "

我事先告诉过你们，这次探险非常危险。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][dɪd] , [æn; ən] - [wʌts] [mɔ:(r)][ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [dʒeɪk] ['eliət] [tu:; tə] [kʌm]
" Of course you did , an ' what's more you didn't want Jake Elliott to come
" 的 课程 你 做过 , 一个 - 是什么 更多的 你 没有 想 杰克 埃利奥特 到 来
['aɪðə(r)] ,
either ,
任何一个 ,

“你当然想这么做，而且你也不想让杰克·艾略特来。”

" [sed] ['bɪli] ['bəu,leg] .
" said Billy Bowlegs .
" 说 比利 罗圈腿 .

“比利·鲍莱格斯说道。”

" [gəʊ]['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [həʊl] , [dʒeɪk] , [ɪf] [jʊr; jər] [skeəd] , " [sed] [bɒb] [ʃɑ:p] .
" Go into your hole , Jake , if you're scared , " said Bob Sharp .
" 去 进入 你的 洞 , 杰克 , 如果 你是 害怕的 , " 说 鲍勃 锋利的 .

“杰克，如果你害怕，就躲进你的洞里去吧。”鲍勃·夏普说道。

" [dʒeɪk] [eɪnt] [skeəd] , [hi:z] ['əʊnli] ['bæʃfl] , " [drɔ:l] [sɪd] ['rʌsəl] .
" Jake ain't scared , he's only bashful , " drawled Sid Russell .
" 杰克 不是 害怕的 , 他是 仅有的 害羞的 , " 拖长音 西德 罗素 .

“杰克不是害怕，他只是害羞，”西德·拉塞尔慢吞吞地说。

" [ai] [eɪnt] [ə'freɪd] [nəʊ] [mə'rɛn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , " [sed] [dʒeɪk] ,
" I ain't afraid no more'n the rest of you , " said Jake ,
" 我 不是 害怕的 不 更多 这 休息 的 你 , " 说 杰克 ,

“我并不比你们其他人更害怕，”杰克说。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ɔ:l] [fu:lz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rʌn] [jɔ:(r); jə(r)] [hedz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nu:s] . "
" but you're all fools enough to run your heads into a noose . "
" 但 你是 全部 傻瓜 足够的 到 跑步 你的 头部 进入 一个 套索 . "

“但你们都是蠢货，竟然会自寻死路。”

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? " [ɑ:skt] [sæm] ,
" What do you mean by that ? " asked Sam ,
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 问 山姆 ,

“你这话是什么意思？”萨姆问道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæp]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['pɔ:rɪŋ] .
looking up quickly from the map over which he had been poring .
寻找 向上 迅速地 从 这 地图 超过 哪个 他 有 到过 泡 .

他猛地从一直仔细研究的地图上抬起头来。

" [ai] [mi:n] [dʒʌst] [ðɪs] , " [rɪ'plaɪd] [dʒeɪk] ,
" I mean just this , " replied Jake ,
" 我 意思是 只是 这 , " 回复 杰克 ,

“我的意思是这样，”杰克回答道。

" [ðæt] [ðɪs] [hɪə(r)] ['bɪznəs] - ['el'el] [end] [ɪn] ['gɛtɪn] - [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [wəʊnt] [gɪt] [aʊt]
" that this here business ' ll end in gettin ' us into trouble that we wont git out
" 那 这 这里 商业 - 二 结尾 在 获得 - 我们 进入 麻烦 那 我们 惯于 git 出去
[ɒv; əv] [suːn] ,
of soon ,
的 很快 ,

“这件事最终会让我们陷入无法摆脱的麻烦之中。”

[æn; ən] - [ai] [muːv] [wiː; wi] [drɔː] [aʊtn] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] , [ə'fɔː] [ɪts] [tuː] [leɪt] .
an ' I move we draw out'n it right now , afore its too late .
一个 - 我 移动 我们 画 外出 它 正确的 现在 , 之前 它是 也 晚的 .

我提议我们现在就把它画出来，趁现在还来得及。

" [sæm] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
" Sam was on his feet in an instant .
" 山姆 曾是 在 他的 脚 在 一个 立即的 .

“萨姆立刻站了起来。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] , [sɜː(r)] ? "
" DO YOU KNOW WHAT YOU'RE SAYING , SIR ? "
" 做 你 知道 什么 你是 说 , 先生 ? "

先生，您知道自己在说什么吗?

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] [sɜː(r)] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Do you know what you're saying sir ? " he cried .
" 做 你 知道 什么 你是 说 先生 ? " 他 哭 .

“先生，您知道自己在说什么吗？”他喊道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [huː] [ɪz] ['mɑːstə(r)] [hɪə(r)] ?
" Do you understand who is master here ?
" 做 你 理解 WHO 是 掌握 这里 ?

“你明白谁才是这里的主人吗？”

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [nəʊ] ['məʊʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ?
Do you know that no motions are in order ?
做 你 知道 那 不 运动 是 在 命令 ?

你知道目前没有任何动议是合适的吗?

[let] [-]
Let [81]
让 [-]

令[81]

[ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ai] [wɪl] ['tɒləreɪt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['mjuːtənəs] [wɜːdz] [frɒm; frəm]
me tell you once for all that I will tolerate no further mutinous words from
我 告诉 你 一次 为了 全部 那 我 将要 容忍 不 更远 叛逆的 字 从
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我在此郑重声明，我绝不容忍你再说任何叛逆的话。

[ɪf] [ai] [hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ,
If I hear another word of the kind from you ,
如果 我 听到 其他 单词 的 这 种类 从 你 ,

如果你再说这种话，

[ɔː(r)] [siː] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌmɪs'kɒndʌkt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)]
or see a sign of misconduct on your part , I shall take measures for
或者 看 一个 符号 的 不当行为 在 你的 部分 , 我 将 拿 措施 为了
[jɔː(r); jə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .
your punishment .
你的 惩罚 .

如果发现你有任何不当行为，我将采取措施惩罚你。

[stɒp] !
Stop !
停止 !

停止!

[ai] [wɒnt] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
I want no answer .
我 想 不 回答 .

我不想得到任何答案。

[ai][hæv; həv] [wɔːnd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
I have warned you and that is enough .
我 有 警告 你 和 那 是 足够的 .

我已经警告过你了，这就够了。

" [sæmz] ['sʌd(ə)n] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] , [ɪn] [tɜːmz] [səʊ] [pə'remptəri] , [tʊk] [dʒeɪk]
" Sam's sudden assertion of his authority , in terms so peremptory , took Jake
" 山姆的 突然 断言 的 他的 权威 , 在 条款 所以 蛮横 , 采取 杰克
[kəm'pliːtli] [baɪ] [sə'praɪz] .
completely by surprise .
完全地 经过 惊喜 .

“萨姆突然以如此专断的语气确立自己的权威，让杰克完全措手不及。”

[sæm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['tempəd] ['feləʊ] ,
Sam was a good tempered fellow ,
山姆 曾是 一个 好的 淬火 同伴 ,

山姆是个脾气很好的人。

[ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] " [pʊt] [ɒn] [eəz] " [æz; əz] [bɔɪz] [seɪ] ,
and not at all disposed to " put on airs " as boys say ,
和 不是 在 全部 处置 到 " 放 在 播出 " 作为 男孩们 说 ,

而且一点也不像男孩子说的那样“装腔作势”。

[ænd; ənd] [hens] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æz; əz] ['iːzi] [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æz; əz]
and hence he had been as easy and familiar with his companions as
和 因此 他 有 到过 作为 简单的 和 熟悉的 和 他的 同伴 作为
[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['mɪəli] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [skuːl] [bɔɪz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ;
if they had been merely a lot of school boys out for a holiday ;
如果 他们 有 到过 仅仅 一个 很多 的 学校 男孩们 出去 为了 一个 假期 ;

因此，他与同伴们相处得非常轻松自在，就像他们是一群外出度假的学生一样；

[bʌt; bət] [wen] [dʒeɪk] ['eliət] [sə'dʒestid] [ə; eɪ][rɪ'vəʊlt] , [sæm] , [ðə; ði] [gʊd] [neɪˌtʃəd] [kəm'pænjən] ,
but when Jake Elliott suggested a revolt , Sam , the good natured companion ,
但 什么时候 杰克 埃利奥特 建议 一个 反叛 , 山姆 , 这 好的 自然 伴侣 ,
[bɪ'keɪm] ['kæptɪn] [sæm] ,
became Captain Sam ,
成为 队长 山姆 ,

但当杰克·艾略特提议起义时，心地善良的萨姆就成为了萨姆船长。

[ðə; ði] [stɜːn] [kə'mɑːndə(r)] , [æt; ət][wʌns] .
the stern commander , at once .
这 船尾 指挥官 , 在 一次 .

严厉的指挥官，立刻说道。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [sɔː] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'bjuːk] [hiː; hi]
The other boys saw at once the necessity and propriety of the rebuke he
这 其他 男孩们 锯 在 一次 这 必要性 和 礼 的 这 训斥 他
[hæd; həd] [əd'mɪnɪstəd] .
had administered .
有 管理 .

其他男孩立刻明白了他所施加的斥责的必要性和恰当性。

[ðeɪ] [bɪ'liːvd] [dʒeɪk] ['eliət] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊli] ,

They	believed	Jake	Elliott	to	be	a	coward	and	a	bully	,
他们	相信	杰克	埃利奥特	到	是	一个	懦夫	和	一个	欺负	,

他们认为杰克·艾略特是个懦夫和恶霸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] ['prɒpəli] [ænd; ənd] ['prɒmptli] [tʃekt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efət]

and	they	were	glad	to	see	him	properly	and	promptly	checked	in	his	effort
和	他们	是	高兴的	到	看	他	适当地	和	及时	已检查	在	他的	努力

[tuː; tə] [gɪv] ['trʌb(ə)l] .

to	give	trouble	.
到	给	麻烦	.

他们很高兴看到他因捣乱而被及时妥善地制止。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['prez(ə)ntli] [θruː] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [bedz]

It	was	growing	late	and	the	boys	presently	threw	themselves	down	on	their	beds
它	曾是	生长	晚的	和	这	男孩们	目前	扔	他们自己	向下	在	他们的	床

[ɒv; əv] [sɒft] [greɪ] [mɒs] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [saʊnd] [ə'sliːp] . [-]

of	soft	gray	moss	and	were	soon	sound	asleep	.	[	82	]
的	柔软的	灰色的	苔藓	和	是	很快	声音	睡着了	.	[	-	]

天色渐晚，男孩们很快就躺在柔软的灰色苔藓床上，很快就睡着了。[82]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[dʒeɪk] ['eliət] [gets] ['iːv(ə)n] [wɪð] [sæm] .

JAKE	ELLIOTT	GETS	EVEN	WITH	SAM	.
杰克	埃利奥特	获得	甚至	和	萨姆	.

杰克·艾略特报复了山姆。

[eɪk] ['eliət] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][klɪə(r)] [θruː] .

ake	Elliott	was	a	coward	all	over	,	and	clear	through	.
ake	埃利奥特	曾是	一个	懦夫	全部	超过	,	和	清除	通过	.

艾略特彻头彻尾是个懦夫。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['bʊli] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl]

He	had	always	been	a	bully	and	pretended	to	the	possession	of	unusual
他	有	总是	到过	一个	欺负	和	假装	到	这	拥有	的	异常

['kʌrɪdʒ] .

courage	.
勇气	.

他一直是个欺凌弱小的人，还假装自己拥有非凡的勇气。

[hiː; hi][hæd; həd] ['tɪrənaɪz] ['əʊvə(r)] [smɔːl] [bɔɪz] ,

He	had	tyrannized	over	small	boys	,
他	有	暴政	超过	小的	男孩们	,

他曾对幼童施以暴政，

['θret(ə)nd] [bɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪz][ænd; ənd] [sniə] [æt; ət] [bɔɪz] [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] ['eɪb(ə)l]

threatened	boys	of	his	own	size	and	sneered	at	boys	whom	he	thought	able
威胁	男孩们	的	他的	自己的	尺寸	和	冷笑	在	男孩们	谁	他	想法	有能力的

[tuː; tə][həʊld][ðeə(r)] [əʊn] [ə'genst] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] .

to	hold	their	own	against	him	in	a	fight	.
到	抓住	他们的	自己的	反对	他	在	一个	斗争	.

他威胁与自己体型相当的男孩，并嘲笑那些他认为能在打架中与他匹敌的男孩。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['meni] [faɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

He	had	had	many	fights	in	his	time	,
他	有	有	许多	战斗	在	他的	时间	,

他一生中经历过很多次打架，

[bʌt; bət][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði][best][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] ,

but	had	always	managed	to	get	the	best	of	his	opponents	,
但	有	总是	管理	到	得到	这	最好的	的	他的	对手	,

但他总能战胜对手。

[baɪ][ðə; ði] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['prəʊses] [ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

by	the	very	simple	process	of	choosing	for	the	purpose	,
经过	这	非常	简单的	过程	的	选择	为了	这	目的	,

通过非常简单的为目的而选择的过程，

[bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] .

boys	who	were	not	as	strong	as	he	was	.
男孩们	WHO	是	不是	作为	强的	作为	他	曾是	.

那些不如他强壮的男孩们。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

As	a	result	of	all	this	he	had	acquired	a	great	reputation	among	his
作为	一个	结果	的	全部	这	他	有	获得	一个	伟大的	名声	之中	他的

['feloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

因此，他在同龄人中赢得了极高的声誉。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə]

and	most	of	the	boys	in	his	neighborhood	were	very	careful	not	to
和	最多	的	这	男孩们	在	他的	邻里	是	非常	小心	不是	到

[prə'vəʊk] [hɪm] ;

provoke	him	;
惹	他	;

他所在街区的大多数男孩都非常小心，不敢招惹他；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kaʊəd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

but	he	was	a	great	coward	through	it	all	,
但	他	曾是	一个	伟大的	懦夫	通过	它	全部	,

但他从头到尾都是个十足的懦夫。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [keɪm] [ɪn] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [sæm] [-]

and	when	he	first	came	in	collision	with	Sam	[	83	]
和	什么时候	他	第一的	来了	在	碰撞	和	山姆	[	-	]

当他第一次与 Sam[83]发生碰撞时

['hɑːrdˌwɪk] [hɪz; ɪz] ['kaʊədɪs] [ʃəʊd] [ɪt'self] [tuː] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi][mɪ'steɪkən] .

Hardwicke	his	cowardice	showed	itself	too	plainly	to	be	mistaken	.
哈德威克	他的	怯懦	显示	本身	也	显然	到	是	错误	.

哈德威克的懦弱表现得太明显了，不容置疑。

[naʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['kauəd] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] .

Now	there	is	a	curious	thing	about	cowards	of	this	sort	.
现在	那里	是	一个	好奇的	事物	关于	懦夫	的	这	种类	.

这种懦夫身上确实有一件很奇怪的事。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][wʌns] [faʊnd] [aʊt] [ðeɪ] [luːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ]

When	they	are	once	found	out	they	lose	the	little	appearance	of	courage	that	they
什么时候	他们	是	一次	成立	出去	他们	失去	这	小的	外貌	的	勇气	那	他们

[hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə] [meɪn'teɪn] ,

have	taken	such	pains	to	maintain	,
有	已采取	这样的	疼痛	到	维持	,

一旦他们的伪装被揭穿，他们费尽心力维持的那点勇气就会荡然无存。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][məʊst]['æbdʒekt][ænd; ənd] ['ʃeɪmləs] ['dæstəd] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

and	become	at	once	the	most	abject	and	shameless	dastards	imaginable	.
和	变得	在	一次	这	最多	卑贱	和	不要脸	卑鄙小人	可以想象的	.

并立刻变成你能想象到的最卑鄙无耻的恶棍。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][dʒeɪk] ['eliət] .

That	was	what	happened	to	Jake	Elliott	.
那	曾是	什么	发生	到	杰克	埃利奥特	.

杰克·艾略特就遭遇了这样的事。

[wen] [sæm] ['kɔŋkə] [hɪm][səʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [buːt] ['stiːlɪŋ] ,

When	Sam	conquered	him	so	effectually	on	the	occasion	of	the	boot	stealing	,
什么时候	山姆	征服	他	所以	有效地	在	这	场合	的	这	启动	偷窃	,

在山姆成功制服他，阻止他偷靴子的那件事上，

[hiː; hi] [lɒst] [ɔːl][ðə; ði] [praɪd] [hiː; hi][hæd; həd][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['miːnnəs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

he	lost	all	the	pride	he	had	and	all	his	meanness	seemed	to	come	to
他	丢失的	全部	这	自豪	他	有	和	全部	他的	卑鄙	似乎	到	来	到

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

the	surface	.
这	表面	.

他失去了所有的骄傲，所有的卑鄙都显露了出来。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] ['mænlinəs] [ɪn][hɪm] ,

If	he	had	had	a	spark	of	manliness	in	him	,
如果	他	有	有	一个	火花	的	男子气概	在	他	,

如果他身上还有一丝男子气概的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [sæmz] [ˌdʒenə'rɒsəti][ɪn] ['speərɪŋ] [hɪm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

he	would	have	recognized	Sam's	generosity	in	sparing	him	at	that	time	,
他	会	有	认可	山姆的	慷慨	在	节省	他	在	那	时间	,

他当时一定会意识到山姆饶了他一命的慷慨。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [hɪm'self] ['betə(r)] ['ɑːftəwəd] .

and	would	have	behaved	himself	better	afterward	.
和	会	有	表现	他自己	更好的	之后	.

事后他应该会表现得更好。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] ['sɪmpli] ['tʃerɪʃt] [hɪz; ɪz] ['mælɪs] [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][duː; də][sæm][ɔːl]

As	it	was	he	simply	cherished	his	malice	and	resolved	to	do	Sam	all
作为	它	曾是	他	简单地	珍爱	他的	恶意	和	已解决	到	做	山姆	全部

[ðə; ði]['ɪndʒəri][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn] ['siːkrət] .

the	injury	he	could	in	secret	.
这	受伤	他	可以	在	秘密	.

事实上，他只是沉浸在自己的恶意中，决心暗中尽可能地伤害山姆。

[wen] [sæm] ['ɔːgənaɪzd] [hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][æt; ət][kæmp]['dʒæksən] , [dʒeɪk][hæd; həd] [tuː] ['moʊtɪvz] [ɪn]

When	Sam	organized	his	expedition	at	Camp	Jackson	,	Jake	had	two	motives	in
什么时候	山姆	组织	他的	远征	在	营	杰克逊	,	杰克	有	二	动机	在

['dʒɔɪnɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

joining	it	.
加入	它	.

当山姆在杰克逊营地组织探险队时，杰克加入探险队有两个动机。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] [lʊkt] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['dʒenjuɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

In	the	first	place	things	around	the	camp	looked	too	much	like	genuine	preparation
在	这	第一的	地方	事物	大约	这	营	看起来	也	很多	喜欢	真的	准备

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] ,

for	a	hard	fight	with	the	enemy	,
为了	一个	难的	斗争	和	这	敌人	,

首先，营地周围的一切看起来都像是真的在为与敌人进行一场艰苦的战斗做准备。

[ænd; ənd][dʒeɪk] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'lɪst] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [faɪt] ,

and	Jake	thought	that	if	he	should	enlist	he	would	be	forced	to	fight	,
和	杰克	想法	那	如果	他	应该	入伍	他	会	是	强制	到	斗争	,

杰克心想，如果他参军，就将被迫上战场。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə][duː; də] [ɪf] [hiː; hi] [-]

which	was	precisely	what	he	did	not	mean	to	do	if	he	[	84	]
哪个	曾是	恰恰	什么	他	做过	不是	意思是	到	做	如果	他	[	-	]

如果他[84]

[kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

could	help	it	.
可以	帮助	它	.

或许会有帮助。

[baɪ] ['dʒɔɪnɪŋ] [sæmz] ['pɑːti] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ɪn'lɪstɪŋ] ,

By	joining	Sam's	party	,	however	,	he	would	escape	the	necessity	of	enlisting	,
经过	加入	山姆的	派对	,	然而	,	他	会	逃脱	这	必要性	的	入伍	,

然而，加入山姆的队伍后，他就可以免于入伍。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bænd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['deɪndʒə(r)] [ɪn'sted]

and	he	thought	that	the	little	band	was	going	away	from	danger	instead
和	他	想法	那	这	小的	乐队	曾是	去	离开	从	危险	反而

[ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

of	going	into	it	.
的	去	进入	它	.

他认为这支小队伍是在远离危险，而不是走向危险。

[hiː; hi] [θɔːt] , [tuː] , [ðæt] [ɪf] ['eni] ['riːəl] ['deɪndʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , ['ʌndə(r)] [sæmz] ['liːdəʃɪp] ,

He	thought	,	too	,	that	if	any	real	danger	should	come	,	under	Sam's	leadership	,
他	想法	,	也	,	那	如果	任何	真实的	危险	应该	来	,	在下面	山姆的	领导	,

他也认为，如果真的出现任何危险，在萨姆的领导下，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [sniːk] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ,

he	could	run	away	from	it	,	or	sneak	out	in	some	way	,
他	可以	跑步	离开	从	它	,	或者	潜行	出去	在	一些	方式	,

他可以逃跑，或者想办法偷偷溜出去。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['regjələli] [ɪn'lɪstɪd] ['səʊldʒə(r)] , [nəʊ] ['pʌnɪʃmənt] [kʊd; kəd]

and	as	he	would	not	be	a	regularly	enlisted	soldier	,	no	punishment	could
和	作为	他	会	不是	是	一个	经常	入伍	士兵	,	不	惩罚	可以

['fɒləʊ] .

follow	.
跟随	.

由于他并非正式入伍士兵，因此不会受到任何惩罚。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['dʒɔɪnɪŋ] .

This	was	his	first	reason	for	joining	.
这	曾是	他的	第一的	原因	为了	加入	.

这是他加入的第一个原因。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [wʌn][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [ʌn'wɜːðɪ] .

His	second	one	was	still	more	unworthy	.
他的	第二	一	曾是	仍然	更多的	不配	.

他的第二个作品更加不堪入目。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bent] [ə'pɒn] ['duːɪŋ] [sæm][ɔːl][ðə; ði] ['siːkrət] ['ɪndʒəri][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	was	bent	upon	doing	Sam	all	the	secret	injury	he	could	,
他	曾是	弯曲	之上	正在做	山姆	全部	这	秘密	受伤	他	可以	,

他一心想对山姆造成各种秘密伤害，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] [riːk]

and	he	thought	that	by	going	with	him	he	would	have	opportunities	to	wreak
和	他	想法	那	经过	去	和	他	他	会	有	机会	到	破坏

[hɪz; ɪz] ['vendʒəns] ,

his	vengeance	,
他的	复仇	,

他认为，跟他一起走，就能有机会报仇雪恨。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [luːz] .

which	he	would	otherwise	lose	.
哪个	他	会	否则	失去	.

否则他就会失去这些。

[wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , ['wɪðə(r)] [sæm][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] ,

When	he	learned	,	as	we	have	seen	,	whither	Sam	was	leading	his	party	,
什么时候	他	学习	,	作为	我们	有	已见	,	往哪里去	山姆	曾是	领导	他的	派对	,

[ænd; ənd][ɒn] [wɒt] ['erənd] ,

and	on	what	errand	,
和	在	什么	差事	,

正如我们所见，当他得知山姆率领队伍前往何处，以及此行的目的是什么时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] ,

he	was	really	frightened	,
他	曾是	真的	害怕	,

他真的很害怕。

[ænd; ənd][sæmz] [ʃɑːp] [rɪ'bjuːk] [meɪd] [hɪm] [stɪl] ['bɪ.tə.ɹə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]

and	Sam's	sharp	rebuke	made	him	still	bitterer	in	his	feelings	toward	his	young
和	山姆的	锋利的	训斥	制成	他	仍然	更苦涩	在	他的	情怀	朝向	他的	年轻的

[kə'mɑːndə(r)] .

commander	.
指挥官	.

山姆的严厉斥责让他对这位年轻指挥官更加愤恨。

[ə; eɪ] ['kaʊəd] [wɪð] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ə'vendʒ] ['əʊpənli] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri]

A	coward	with	a	grudge	which	he	is	afraid	to	avenge	openly	,	is	a	very
一个	懦夫	和	一个	怨恨	哪个	他	是	害怕的	到	报仇	公然	,	是	一个	非常

['deɪndʒərəs] [fəʊ] .

dangerous	foe	.
危险的	敌人	.

一个心怀怨恨却不敢公开报复的懦夫，是非常危险的敌人。

[hiː; hi] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də]

He	will	do	anything	against	his	adversary	which	he	thinks	he	can	do
他	将要	做	任何事物	反对	他的	对手	哪个	他	思考	他	能	做

['seɪfli] , [baɪ] ['sniːkɪŋ] ,

safely	,	by	sneaking	,
安全	,	经过	鬼鬼祟祟	,

他会不择手段地对付他的对手，只要他认为这样做是安全的，比如偷偷摸摸地行动。

[ænd; ənd] [wen] [dʒeɪk] ['eliət] [θruː] [hɪm'self] [-]

and	when	Jake	Elliott	threw	himself	[	85	]
和	什么时候	杰克	埃利奥特	扔	他自己	[	-	]

杰克·埃利奥特投降时[85]

[daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][paɪl][ɒv; əv] [mɒs] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

down	on	his	pile	of	moss	he	did	not	mean	to	go	to	sleep	.
向下	在	他的	桩	的	苔藓	他	做过	不是	意思是	到	去	到	睡觉	.

他躺在苔藓堆上，原本并不打算睡觉。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [ɒn][sæm] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] ,

He	meant	to	revenge	himself	on	Sam	before	morning	,
他	意思是	到	复仇	他自己	在	山姆	前	早晨	,

他打算在天亮前报复萨姆。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [siːm] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][gəʊ]

and	at	the	same	time	to	make	it	impossible	for	the	expedition	to	go
和	在	这	相同的	时间	到	制作	它	不可能的	为了	这	远征	到	去

[ɒn] .

on	.
在	.

同时阻止探险队继续进行。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːs] [sæm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][kæmp]['dʒæksən] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

If	he	could	force	Sam	to	return	to	Camp	Jackson	,	he	said	to	himself	,
如果	他	可以	力量	山姆	到	返回	到	营	杰克逊	,	他	说	到	他自己	,

他心想，如果他能迫使山姆回到杰克逊营地就好了。

[hiː; hi] [wʊd] [hjuː'mɪlieɪt] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'jɒnd] [ɪn'djʊərəns] ,

he	would	humiliate	that	young	man	beyond	endurance	,
他	会	羞辱	那	年轻的	男人	超过	耐力	,

他会把那个年轻人羞辱到无法忍受的地步。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [get] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [sæm][wɒz; wəz]

and	at	the	same	time	get	himself	out	of	the	danger	into	which	Sam	was
和	在	这	相同的	时间	得到	他自己	出去	的	这	危险	进入	哪个	山姆	曾是

['liːdɪŋ] [hɪm] .

leading	him	.
领导	他	.

同时，他还要让自己脱离萨姆带给他的危险境地。

['evribɒdi] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət][sæm] , [ænd; ənd][kɔːl] [hɪm][ə; eɪ] ['kaʊəd] ,

Everybody	would	laugh	at	Sam	,	and	call	him	a	coward	,
大家	会	笑	在	山姆	,	和	称呼	他	一个	懦夫	,

所有人都会嘲笑山姆，说他是懦夫。

[ænd; ənd] [sə'spekt] [hɪm][ɒv; əv] ['feɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['pɜːpəsli] , [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [pliːz]

and	suspect	him	of	failing	in	his	expedition	purposely	,	all	of	which	would	please
和	怀疑	他	的	失败	在	他的	远征	故意	,	全部	的	哪个	会	请

[dʒeɪk] ['eliət] ['maɪtɪli] .

Jake	Elliott	mightily	.
杰克	埃利奥特	非常	.

并怀疑他是故意让探险失败，所有这些都会让杰克·艾略特非常高兴。

[haʊ] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒbləm] [wɪtʃ] [dʒeɪk] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɒlvd]

How	to	accomplish	all	this	was	a	problem	which	Jake	thought	he	had	solved
如何	到	完成	全部	这	曾是	一个	问题	哪个	杰克	想法	他	有	已解决

[baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

by	a	sudden	inspiration	.
经过	一个	突然	灵感	.

如何完成这一切，杰克觉得自己突然灵光一闪，已经解决了这个问题。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] [hɪz; ɪz][plæn][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [sæmz] [rɪ'bjuːk] ,

He	had	formed	his	plan	at	the	very	moment	of	receiving	Sam's	rebuke	,
他	有	形成	他的	计划	在	这	非常	片刻	的	接收	山姆的	训斥	,

就在他受到山姆斥责的那一刻，他已经制定了自己的计划。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [naʊ] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	waited	now	only	for	a	chance	to	execute	it	.
和	他	等待	现在	仅有的	为了	一个	机会	到	执行	它	.

他现在只等一个机会来执行这个计划。

[æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] ; [tuː] ['aʊəz] , [θriː] .

An	hour	passed	;	two	hours	,	three	.
一个	小时	通过了	;	二	小时	,	三	.

一小时过去了；两小时过去了，三小时过去了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɑːftə(r)] [ˈmɪdnaɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsliːpɪŋ] [ˈsaʊndli] .

It	was	after	midnight	,	and	all	the	boys	were	sleeping	soundly	.
它	曾是	后	午夜	,	和	全部	这	男孩们	是	睡眠	稳固地	.

当时已过午夜，所有男孩都睡得很香。

[dʒeɪk][əˈrəʊz] [ˈnɔɪzləsli] [ænd; ənd] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [æt; ət] [huːz] [ruːts] [sæm][hæd; həd][leɪd]

Jake	arose	noiselessly	and	crept	to	the	tree	at	whose	roots	Sam	had	laid
杰克	出现	无声	和	悄悄地爬	到	这	树	在	谁	根	山姆	有	铺设

[hɪz; ɪz] [ˈbægɪdʒ] .

his	baggage	.
他的	行李	.

杰克悄无声息地起身，蹑手蹑脚地走到山姆把行李放在树根处的那棵树旁。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈθɜːti] [fiːt] [ɔː(r)][mɔː(r)][frɒm; frəm] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

It	was	thirty	feet	or	more	from	any	of	the	boys	,
它	曾是	三十	脚	或者	更多的	从	任何	的	这	男孩们	,

它离所有男孩都有三十英尺或更远。

[ænd; ənd][dʒeɪk][wɒz; wəz][nɒt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈweɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	Jake	was	not	afraid	of	waking	them	.
和	杰克	曾是	不是	害怕的	的	醒来	他们	.

杰克并不怕吵醒他们。

[hiː; hi]['fʌmb(ə)ld] [ə'baʊt] [ɪn] [sæmz] ['bægɪdʒ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [-]

He	fumbled	about	in	Sam's	baggage	until	he	felt	[	86	]
他	笨手笨脚	关于	在	山姆的	行李	直到	他	毛毡	[	-	]

他在山姆的行李里摸索了一番，直到他感觉到[86]

['sʌmθɪŋ] [hɑːd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd][kəʊld] .

something	hard	and	round	and	cold	.
某物	难的	和	圆形的	和	寒冷的	.

坚硬、圆润、冰冷的东西。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːkjələ(r)] [brɑːs] [bɒks] [ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)]

He	drew	out	a	little	circular	brass	box	about	two	and	a	half	inches	in	diameter
他	画	出去	一个	小的	圆	黄铜	盒子	关于	二	和	一个	一半	英寸	在	直径

,

,

,

他拿出一个直径约两英寸半的小圆形黄铜盒子，

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [tɒp] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

with	a	glass	top	to	it	.
和	一个	玻璃	顶部	到	它	.

顶部是玻璃的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sæmz] ['kʌmpəs] .

It	was	Sam's	compass	.
它	曾是	山姆的	罗盘	.

那是山姆的指南针。

[hiː; hi] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [glɑːs] [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [bʌt; bət] [feɪld] .

He	tried	hard	to	raise	the	glass	in	some	way	,	but	failed	.
他	尝试	难的	到	增加	这	玻璃	在	一些	方式	,	但	失败的	.

他竭尽全力想举杯庆祝，但失败了。

['faɪnəli] , [wɪð] [mʌtʃ] [fɪə(r)] , [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪkən] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

Finally	,	with	much	fear	,	lest	he	should	awaken	some	of	the	boys	,
最后	,	和	很多	害怕	,	免得	他	应该	觉醒	一些	的	这	男孩们	,

最后，他非常害怕，生怕吵醒了几个男孩，

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [glɑːs] [wɪð] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hevi] [dʒæk] [naɪf] [ænd; ənd] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

he	struck	the	glass	with	the	end	of	his	heavy	Jack	knife	and	broke	it	.
他	击	这	玻璃	和	这	结尾	的	他的	重的	杰克	刀	和	打破	它	.

他用沉重的短刀刀尖击打玻璃，玻璃碎了。

[ðɪs] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

This	admitted	his	fingers	,
这	承认	他的	手指	,

这让他的手指露了出来，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [hiː; hi] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːf] [ɪn] [tuː] .

and	taking	out	the	needle	of	the	compass	he	broke	it	half	in	two	.
和	采取	出去	这	针	的	这	罗盘	他	打破	它	一半	在	二	.

他取出指南针的针尖，把它掰成两截。

[ðen] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [brɑːs] [lɪd] , ['liːvɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['ɪnstrəmənt] [ˌɪn'saɪd] ,

Then	replacing	the	brass	lid	,	leaving	all	the	pieces	of	the	ruined	instrument	inside	,
然后	替换	这	黄铜	盖	,	离开	全部	这	件	的	这	毁坏	乐器	里面	,

然后盖上黄铜盖，把所有损坏的乐器碎片都留在里面。

[hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [bæk] ['ɪntuː] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪs] [ænd; ənd] [krept] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed]

he	slipped	the	compass	back	into	its	original	place	and	crept	back	to	his	bed
他	滑倒了	这	罗盘	后退	进入	它是	原来的	地方	和	悄悄地爬	后退	到	他的	床

[baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

by	the	fire	.
经过	这	火	.

他把指南针放回原位，然后蹑手蹑脚地回到火炉旁的床上。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] " [aɪ] ['rekən] ['mɪstə(r)] . [sæm] ['hɑːrdˌwɪks] [lɒŋ] [hed] [wɪl] [biː; bi] ['pʌz(ə)ld] ,

"	Now	,	"	he	thought	"	I	reckon	Mr	.	Sam	Hardwicke's	long	head	will	be	puzzled	,
"	现在	,	"	他	想法	"	我	估计	先生	.	山姆	哈德威克的	长的	头	将要	是	困惑	,

“现在，”他心想，“我估计萨姆·哈德威克先生那颗长长的脑袋会感到困惑。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['rekən] [aɪl] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪm] , [wen] [hiː; hi] [gɪvz] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi] [kænt] [gəʊ] [ɒn] ,

and	I	reckon	I'll	be	even	with	him	,	when	he	gives	up	that	he	can't	go	on	,
和	我	估计	患病的	是	甚至	和	他	,	什么时候	他	给予	向上	那	他	不能	去	在	,

我想，等他放弃坚持下去的时候，我就能和他扯平了。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] ['dʒæksən] .

and	has	to	turn	back	to	Camp	Jackson	.
和	有	到	转动	后退	到	营	杰克逊	.

然后不得不返回杰克逊营地。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] [hiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] ,

A	pretty	story	he'll	have	to	tell	,
一个	漂亮的	故事	地狱	有	到	告诉	,

他得好好讲讲这个动人的故事了。

[ænd; ənd] [wəʊnt] ['piːp(ə)l] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [gɒt] [brəʊk] ?

and	wont	people	want	to	know	how	his	compass	got	broke	?
和	惯于	人们	想	到	知道	如何	他的	罗盘	得到	打破	?

人们难道不想知道他的指南针是怎么坏的吗?

[ðel] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kjʊəriəs] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] [wəʊnt] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː]

They'll	think	it	very	curious	,	and	maybe	they	wont	suspect	that	he	broke	it
他们会	思考	它	非常	好奇的	,	和	或许	他们	惯于	怀疑	那	他	打破	它

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他们会觉得很奇怪，也许不会怀疑是他自己弄坏的。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪkˈskjuːs] .

for	an	excuse	.
为了	一个	原谅	.

找个借口。

[əʊ] ! [wəʊnt] [ðeɪ] [ðəʊ] !

Oh	!	wont	they	though	!
哦	!	惯于	他们	尽管	!

哦！他们肯定不会！

" [hiː; hi] [ˈfeəli] [ˈtʃʌkl] [wɪð] [dɪˈlaɪt] , [ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sæmz] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] .

"	He	fairly	chuckled	with	delight	,	in	anticipation	of	Sam's	humiliation	.
"	他	相当	轻笑	和	喜	,	在	预期	的	山姆的	屈辱	.

“他欣喜若狂地轻笑起来，期待着萨姆出丑。”

[hiː; hi] [ŋjuː] [ðæt]

He	knew	that
他	知道	那

他知道这一点。

[ðə; ðɪ] [-]

the	[	87	]
这	[	-	]

[87]

[ˈkʌntri] [saʊθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ˈhəʊlli] [ʌnˈsetld] , [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈwɪldənəs] [ɒv; əv] [wʊdz]

country	south	of	them	was	wholly	unsettled	,	a	perfect	wilderness	of	woods
国家	南	的	他们	曾是	完全	不安的	,	一个	完美的	荒野	的	树林

[ænd; ənd] [ˈkeɪnˌbreɪk] [ænd; ənd] [swɒmps] ,

and	canebrakes	and	swamps	,
和	甘蔗丛	和	沼泽	,

他们以南的地区完全是人烟稀少的荒野，遍布树林、芦苇丛和沼泽。

[wɪtʃ] [ˈnəʊbədi][kʊd; kəd][gəʊ] [θruː] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [gaɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

which	nobody	could	go	through	without	some	guide	as	to	the	points	of	the
哪个	无人	可以	去	通过	没有	一些	指导	作为	到	这	积分	的	这

[ˈkʌmpəs] ,

compass	,
罗盘	,

如果没有指南针指引方向，任何人都无法通过。

[ænd; ənd] [hens] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sæmz] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz]

and	hence	he	was	satisfied	that	the	destruction	of	Sam's	instrument	was
和	因此	他	曾是	使满意	那	这	破坏	的	山姆的	乐器	曾是

[æn; ən] [ɪˈfektʃuəl] [wei] [ɒv; əv] [kəmˈpelɪŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['kæptɪn] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

an	effectual	way	of	compelling	the	young	captain	to	retreat	while	it	was
一个	有效的	方式	的	引人注目的	这	年轻的	队长	到	撤退	尽管	它	曾是

[stɪl] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [ðə; ðɪ][treɪl][ðə; ðɪ] ['pɑːti] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

still	possible	to	retrace	the	trail	the	party	had	made	in	coming	.
仍然	可能的	到	回溯	这	踪迹	这	派对	有	制成	在	未来	.

因此，他确信摧毁萨姆的仪器是迫使这位年轻船长撤退的有效方法，同时还能沿着队伍来时的路线返回。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] [ænd; ənd] ['aʊəz] [pɑːst] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi]

He	was	so	delighted	that	he	could	not	sleep	and	hours	passed	before	he
他	曾是	所以	高兴极了	那	他	可以	不是	睡觉	和	小时	通过了	前	他

[kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] . [-]

closed	his	eyes	.	[	88	]
关闭	他的	眼睛	.	[	-	]

他高兴得睡不着觉，过了好几个小时才闭上眼睛。[88]

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [ɪn] [kæmp] .
A DISTURBANCE IN CAMP .
一个 干扰 在 营 .

营地发生骚乱。

[eɪk] ['eliət] [gɒt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .
ake Elliott got very little sleep that night .
ake 埃利奥特 得到 非常 小的 睡觉 那 夜晚 .

那天晚上，艾略特几乎没睡。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['deɪlaɪt] [wen] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]
Indeed it was nearly daylight when he fell asleep and it was one of
的确 它 曾是 几乎 日光 什么时候 他 跌倒 睡着了 和 它 曾是 一 的
[sæmz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ruːlz] [tuː; tə] [mɑːtʃ] ['ɜːli] .
Sam's marching rules to march early .
山姆的 行军 规则 到 行进 早期的 .

事实上，他睡着的时候天都快亮了，而早起行军是萨姆的行军规则之一。

[hiː; hi] [weɪkt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [laɪt]
He waked the boys every morning as soon as it was sufficiently light
他 醒来 这 男孩们 每一个 早晨 作为 很快 作为 它 曾是 足够 光
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [prɪ'peərɪŋ] ['brekfəst] ,
for them to begin preparing breakfast ,
为了 他们 到 开始 准备 早餐 ,

每天早上，天刚亮，他就会叫醒孩子们开始准备早餐。

[ænd; ənd][baɪ] ['sʌnraɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] [deɪz] [mɑːtʃ] .
and by sunrise they were ready to begin their day's march .
和 经过 日出 他们 是 准备好 到 开始 他们的 天 行进 .

天亮时分，他们已经准备好开始当天的行军。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['klaʊdi] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [stɔːm]
This morning it was cloudy and there were symptoms of a coming storm
这 早晨 它 曾是 多云 和 那里 是 症状 的 一个 未来 风暴
.
:
.

今天早上阴天，有暴风雨来临的迹象。

[sæm][wɒz; wəz] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [deɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hʌrɪdli] [weɪkt] [ðə; ði]
Sam was up at the first breaking of day , and he hurriedly waked the
山姆 曾是 向上 在 这 第一的 打破 的 天 , 和 他 匆匆 醒来 这
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .

天刚亮，萨姆就起床了，他匆匆叫醒了孩子们。

" [kʌm] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Come , boys , " he said ,
" 来 , 男孩们 , " 他 说 ,

“来吧，孩子们，”他说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] [ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [krɒs] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] [ðæts] [ə'hed]

"	we	must	hurry	or	we	shall	be	too	late	to	cross	a	river	that's	ahead
"	我们	必须	匆忙	或者	我们	将	是	也	晚的	到	叉	一个	河	那就是	前方

[ɒv; əv][juː 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

我们必须抓紧时间，否则就来不及过前面的河了。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [raɪz] .

before	it	begins	to	rise	.
前	它	开始	到	上升	.

在它开始上升之前。

[get] ['brekfəst] ['əʊvə(r)][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['mʌsnt] [feɪl][tuː; tə] [meɪk]

Get	breakfast	over	as	quickly	as	possible	,	for	we	mustn't	fail	to	make
得到	早餐	超过	作为	迅速地	作为	可能的	,	为了	我们	不得	失败	到	制作

[ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

seventeen	miles	to	-	day	,
十七	英里	到	-	天	,

尽快吃完早餐，因为我们今天必须走完十七英里路程。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ['hevɪli] ['itl] [biː; bi][bæd] [-]

and	if	it	rains	heavily	it'll	be	bad	[	89	]
和	如果	它	雨	重度	它将	是	坏的	[	-	]

如果下大雨，那就糟了[89]

['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [swɒmp] .

marching	in	this	swamp	.
行军	在	这	沼泽	.

在这片沼泽地里行军。

[ðeəz; ðəz] ['haɪə(r)] [graʊnd] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

There's	higher	ground	ahead	of	us	for	to	-	morrow	,
有	更高	地面	前方	的	我们	为了	到	-	明天	,

明天我们将前往地势更高的地方。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn][hɪə(r)][baɪ] [haɪ] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [kriːks] .

but	we	mustn't	be	caught	in	here	by	high	water	in	the	creeks	.
但	我们	不得	是	捕捉	在	这里	经过	高的	水	在	这	小溪	.

但是我们不能被溪流中的高水位困在这里。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [spræŋ] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [heɪst] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['brekfəst] .

"	The	boys	sprang	up	quickly	and	made	all	haste	in	the	preparation	of	breakfast	.
"	这	男孩们	弹簧	向上	迅速地	和	制成	全部	匆忙	在	这	准备	的	早餐	.

男孩们迅速起身，抓紧时间准备早餐。

[dʒeɪk] ['eliət] [wɒz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] ['muːdi] .

Jake	Elliott	was	dull	and	moody	.
杰克	埃利奥特	曾是	乏味的	和	情绪化	.

杰克·艾略特性格沉闷，喜怒无常。

[ðə; ði][fækt][ɪz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sliːpi] [ænd; ənd]['taɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [naɪts] [ɪk'saɪtmənt] ,

The	fact	is	he	was	sleepy	and	tired	with	the	night's	excitement	,
这	事实	是	他	曾是	困	和	疲劳的	和	这	夜晚	激动	,

事实上，他因为昨晚的兴奋而感到困倦和疲惫。

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ] ['veri] [gʊd] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [mɑːtʃ] .

and	in	no	very	good	condition	to	march	.
和	在	不	非常	好的	状况	到	行进	.

而且身体状况也不太适合行军。

[hiː; hi] [drægd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] , [bʌt; bət] ['brekfəst] [wɒz; wəz] [suːn] ['əʊvə(r)] ,

He	dragged	with	his	share	of	the	work	,	but	breakfast	was	soon	over	,
他	拖拽	和	他的	分享	的	这	工作	,	但	早餐	曾是	很快	超过	,

他拖着疲惫的身体完成了自己那份工作，但早餐很快就结束了。

[ænd; ənd][sæm][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .

and	Sam	was	ready	to	start	.
和	山姆	曾是	准备好	到	开始	.

山姆准备开始了。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [raɪt] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Taking	out	his	compass	to	get	his	bearings	right	he	opened	it	,
采取	出去	他的	罗盘	到	得到	他的	轴承	正确的	他	打开	它	,

他拿出指南针来确定方位，然后打开了它。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['ruːɪn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [rɔːt] .

and	saw	the	ruin	that	had	been	wrought	.
和	锯	这	废墟	那	有	到过	锻	.

并目睹了造成的破坏。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [kɔːt] [dʒeɪk] ['ɛliəts] [aɪ] .

He	looked	up	in	surprise	and	caught	Jake	Elliott's	eye	.
他	看起来	向上	在	惊喜	和	捕捉	杰克	艾略特的	眼睛	.

他惊讶地抬起头，与杰克·艾略特的目光相遇。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [gest] [ðə; ði] [truːθ] .

In	an	instant	he	guessed	the	truth	.
在	一个	立即的	他	猜对了	这	真相	.

他瞬间就猜到了真相。

" [leɪ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)]['bʌnd(ə)lz] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] ['kænɒt] [stɑːt] [dʒʌst] [jet] . "

"	Lay	down	your	bundles	,	boys	,	"	he	said	,	"	we	cannot	start	just	yet	.	"
"	莱	向下	你的	捆绑	,	男孩们	,	"	他	说	,	"	我们	不能	开始	只是	然而	.	"

“孩子们，放下你们的包裹，”他说，“我们还不能开始。”

" [waɪ] [nɒt] , ['kæptɪn] [sæm] ? " [ɑːskt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

"	Why	not	,	Captain	Sam	?	"	asked	two	or	three	boys	in	a	breath	.
"	为什么	不是	,	队长	山姆	?	"	问	二	或者	三	男孩们	在	一个	气息	.

“为什么不行，萨姆船长？”两三个男孩异口同声地问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dʒeɪk] ['eliət] [hæz; həz]['brəʊkən]['aʊə(r)] ['kʌmpəs] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]

"	Because	Jake	Elliott	has	broken	our	compass	,	"	replied	Sam	,	looking	the
"	因为	杰克	埃利奥特	有	破碎的	我们的	罗盘	,	"	回复	山姆	,	寻找	这

[ə'fendə(r)] ['fɪksɪdli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

offender	fixedly	in	the	eye	.
罪犯	固定地	在	这	眼睛	.

“因为杰克·艾略特弄坏了我们的指南针，”萨姆回答道，目光死死地盯着肇事者。

" [ʃeɪm] [ɒn][ðə; ði] ['retʃɪd] ['kaʊəd] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	Shame	on	the	wretched	coward	,	"	exclaimed	the	boys	.
"	耻辱	在	这	可怜	懦夫	,	"	惊呼	这	男孩们	.

“真丢人，这个懦夫！”男孩们喊道。

" [lets] [dʌk] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] . "

"	Let's	duck	him	in	the	creek	.	"
"	我们来吧	鸭子	他	在	这	溪	.	"

“咱们把他扔进小溪里吧。”

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , [ænd; ənd] [huː'evə(r)] [sez] [aɪ] [brəʊk] [ðə; ði] ['kʌmpəs] — " [-]

"	I'm	not	a	coward	,	and	whoever	says	I	broke	the	compass	—	"	[	90	]
"	我是	不是	一个	懦夫	,	和	谁	说道	我	打破	这	罗盘	—	"	[	-	]

“我不是懦夫，谁要是说我弄坏了指南针——”[90]

" ['saɪləns] ! " [kraɪd] [sæm] [pə'remptrəli] .

"	Silence	!	"	cried	Sam	peremptorily	.
"	沉默	!	"	哭	山姆	专断地	.

“安静！”萨姆专横地喊道。

" [doʊnt] ['fɪnɪʃ] [ðæt] ['sentəns] , [dʒeɪk] .

"	Don't	finish	that	sentence	,	Jake	.
"	不	结束	那	句子	,	杰克	.

“杰克，别把话说完。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

It	isn't	a	wise	thing	to	do	.
它	不是	一个	明智的	事物	到	做	.

这样做并不明智。

[bɪ'saɪdz] [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [weɪ] .

Besides	there's	no	use	putting	it	in	that	way	.
除了	有	不	使用	推杆	它	在	那	方式	.

而且那样写也没用。

- [huː'evə(r)] [sez] , - [ɪz][ə; eɪ] [veɪg] [sɔːt] [ɒv; əv] [freɪz] .

'	Whoever	says	,	'	is	a	vague	sort	of	phrase	.
-	谁	说道	,	-	是	一个	模糊的	种类	的	短语	.

“无论谁说……”是一种含义模糊的说法。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [huː] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [brəʊk] [ðə; ði] ['kʌmpəs] .

You	know	very	well	who	said	that	you	broke	the	compass	.
你	知道	非常	出色地	WHO	说	那	你	打破	这	罗盘	.

你很清楚是谁说你弄坏了指南针。

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ; [sæm] ['hɑːrdˌwɪk] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][laɪ] .

I	said	it	;	Sam	Hardwicke	said	it	,	and	you	do	not	dare	to	say	that	I	lie	.
我	说	它	;	山姆	哈德威克	说	它	,	和	你	做	不是	敢	到	说	那	我	说谎	.

我说过了；萨姆·哈德威克也说过了，你不敢说我撒谎。

[doʊnt][traɪ][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] - [huː'evə(r)] [sez] . -

Don't	try	to	say	it	by	calling	me	'	whoever	says	.	'
不	尝试	到	说	它	经过	呼叫	我	-	谁	说道	.	-

不要用“谁说的”这种说法来表达。

[ðæt] ['ɪz(ə)nt][maɪ] [neɪm] .

That	isn't	my	name	.
那	不是	我的	姓名	.

那不是我的名字。

" [sæm][wɒz; wəz][æz; əz] [kuːl] [ænd; ənd]['kwaɪət][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

"	Sam	was	as	cool	and	quiet	as	possible	.
"	山姆	曾是	作为	凉爽的	和	安静的	作为	可能的	.

山姆尽可能地保持冷静和安静。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][nəʊ]['æŋgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .

There	was	no	sign	of	agitation	in	his	voice	,	and	no	anger	in	his	tone	.
那里	曾是	不	符号	的	搅动	在	他的	嗓音	,	和	不	愤怒	在	他的	语气	.

他的声音里没有一丝激动，语气里也没有一丝愤怒。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['fjʊəriəs] .

The	boys	,	however	,	were	furious	.
这	男孩们	,	然而	,	是	狂怒	.

然而，男孩们却非常愤怒。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ɜːnɪst] [ɪn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

They	were	in	earnest	in	this	expedition	,	and	they	supposed	,	of	course	,
他们	是	在	认真	在	这	远征	,	和	他们	据称	,	的	课程	,

他们对这次探险是认真的，而且他们当然也认为，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [wʊd] [fɔːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][kæmp] .

that	the	destruction	of	the	compass	would	force	them	to	return	to	camp	.
那	这	破坏	的	这	罗盘	会	力量	他们	到	返回	到	营	.

指南针的损毁将迫使他们返回营地。

[bɪ'saɪd] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] ['æŋgəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [dʒeɪk][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

Beside	this	,	it	angered	them	to	think	that	Jake	had	done	so	mean	a	thing	.
旁	这	,	它	愤怒	他们	到	思考	那	杰克	有	完毕	所以	意思是	一个	事物	.

除此之外，一想到杰克竟然做了这么卑鄙的事，他们就非常生气。

['bɪli] ['bəu,leg] , [ðə; ði] [smɔːlɪst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] , [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['fjʊərɪəs] .

Billy	Bowlegs	,	the	smallest	boy	in	the	party	,	was	especially	furious	.
比利	罗圈腿	,	这	最小	男生	在	这	派对	,	曾是	尤其	狂怒	.

比利·鲍莱格斯是聚会上个子最小的男孩，他尤其生气。

['wɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][dʒeɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪsts] [klentʃt] , [hiː; hi] [sed] :

Walking	up	to	Jake	with	his	fists	clenched	,	he	said	:
步行	向上	到	杰克	和	他的	拳头	紧握	,	他	说	:

他攥紧拳头走到杰克面前，说道：

" [dʒeɪk] ['eliət] , [jʊr; jər][ə; eɪ] [sniːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɛənt] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)]

"	Jake	Elliott	,	you're	a	sneak	and	a	coward	,	and	you	daren't	answer	for
"	杰克	埃利奥特	,	你是	一个	潜行	和	一个	懦夫	,	和	你	不敢	回答	为了

[jɔː'self] .

yourself	.
你自己	.

“杰克·艾略特，你是个卑鄙无耻的懦夫，你不敢为自己辩护。”

[dʒʌst][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] , [duː; də][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [soʊz] [ai][kæn; kən][bæt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .

Just	deny	it	please	,	do	deny	it	,	so's	I	can	bat	you	in	the	mouth	.
只是	否定	它	请	,	做	否定	它	,	所以也是	我	能	蝙蝠	你	在	这	嘴	.

请你否认，一定要否认，这样我就可以打你的嘴了。

[aɪm] ['hʌŋgri] [tuː; tə] ['wɒləp] [juː; jʊ] .

I'm	hungry	to	wallop	you	.
我是	饥饿的	到	重击	你	.

我真想揍你一顿。

[duː; də] [seɪ] [aɪ][laɪ] , [ɔː(r)] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [ɔː(r)] [lɪft][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [ɔː(r)] [-]

Do	say	I	lie	,	or	say	anything	,	open	your	head	,	or	lift	your	hand	,	or	[	91	]
做	说	我	说谎	,	或者	说	任何事物	,	打开	你的	头	,	或者	举起	你的	手	,	或者	[	-	]

别说我撒谎，或者说任何话，睁开你的头，或者举起你的手，或者[91]

[wɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] , [ɔː(r)] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ɔː(r)][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

wink	your	eye	,	or	look	at	me	,	or	do	something	.
眨眼	你的	眼睛	,	或者	看	在	我	,	或者	做	某物	.

眨眨眼，或者看着我，或者做点什么。

[dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv][ɪk'skjuːs][ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] , [naʊ]

Just	give	me	any	sort	of	excuse	and	I'll	give	you	what	you	deserve	,	now
只是	给	我	任何	种类	的	原谅	和	患病的	给	你	什么	你	应得	,	现在

[ænd; ənd][hɪə(r)] .

and	here	.
和	这里	.

只要你给我任何借口，我都会立刻让你尝尝应有的滋味。

" ['bɪli] [skriːmd] [ðɪs] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [əd'vɑːnsɪŋ] [ɒn][dʒeɪk] ['evri] ['məʊmənt]

"	Billy	screamed	this	out	at	the	top	of	his	voice	,	advancing	on	Jake	every	moment
"	比利	尖叫	这	出去	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,	前进	在	杰克	每一个	片刻

,

,

,

“比利扯着嗓子喊着这句话，每时每刻都向杰克逼近。”

[æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [druː] [bæk] .

as	the	latter	drew	back	.
作为	这	后者	画	后退	.

后者后退了。

" [wɒt] [kæn; kən][aɪ][seɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [faɪt] ?

"	What	can	I	say	to	make	you	fight	?
"	什么	能	我	说	到	制作	你	斗争	?

我该说什么才能让你反抗?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	he	continued	.
"	他	持续	.

他继续说道。

" [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ðæts] [miːn] .

"	I'll	call	you	anything	that's	mean	.
" 患病的	称呼	你	任何事物	那就是	意思是	.	

“我会用任何难听的话骂你。”

[dʒʌst] [seɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [sed] .

Just	say	what	it	shall	be	and	consider	it	said	.
只是	说	什么	它	将	是	和	考虑	它	说	.

你只要说出你的想法，就当已经说好了。

[woʊnt] ['eni] [θɪŋ] [meɪk] [juː; jʊ] [faɪt] ?

Won't	any	thing	make	you	fight	?
惯于	任何	事物	制作	你	斗争	?

难道没有什么事能让你打架吗?

[ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [naʊ] [meɪ] [biː; bi] [jʊl] [rɪ'zent] [ðæt] .

There	,	and	there	and	there	,	now	may	be	you'll	resent	that	.
那里	,	和	那里	和	那里	,	现在	可能	是	你会	怨恨	那	.

到处都是这样，现在你可能会对此感到不满。

" [ðə; ði] [wɜːdz] " [ðeə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] " [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [θriː]

"	The	words	"	there	and	there	and	there	"	were	accompanied	by	three
"	这	字	"	那里	和	那里	和	那里	"	是	伴随	经过	三

['vɪgərəs] [slæps] [wɪtʃ] ['bɪli] [leɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] [ɒn] [dʒeɪks] [tʃiːks] ,

vigorous	slaps	which	Billy	laid	with	a	will	on	Jake's	cheeks	,
蓬勃	掌掴	哪个	比利	铺设	和	一个	将要	在	杰克的	脸颊	,

“说着‘那里’、‘那里’、‘那里’，比利就狠狠地扇了杰克三巴掌，毫不留情。”

[ɪn][dɪ'speə(r)][pv; əv] [prə'vəʊkɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'zent] ['eniθɪŋ] [les] ['pɒzətɪv] .

in	despair	of	provoking	him	to	resent	anything	less	positive	.
在	绝望	的	挑衅	他	到	怨恨	任何事物	较少的	积极的	.

绝望的是，我害怕激怒他，让他对任何不那么积极的事情都心生怨恨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

It	was	all	done	in	a	moment	,
它	曾是	全部	完毕	在	一个	片刻	,

一切都发生在瞬间。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [sæm][hæd; həd] [brɔːt] ['bɪli] ['bəu,leg] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

and	in	another	instant	Sam	had	brought	Billy	Bowlegs	to	his	senses	,
和	在	其他	立即的	山姆	有	带来	比利	罗圈腿	到	他的	感官	,

转眼间，萨姆就把比利·鲍莱格斯唤醒了过来。

[baɪ]['kwaɪətli] ['liːdɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] .

by	quietly	leading	him	away	and	saying	.
经过	悄悄	领导	他	离开	和	说	.

悄悄地把他带走，然后说道。

" [let] [hɪm] [ə'ləʊn] , ['bɪli] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ]['kredɪt][ɪn] ['faɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊəd] .

"	Let	him	alone	,	Billy	;	there's	no	credit	in	fighting	such	a	coward	.
"	让	他	独自的	,	比利	;	有	不	信用	在	斗争	这样的	一个	懦夫	.

“别理他，比利；跟这种懦夫作对毫无荣耀可言。”

" [ɪ'nʌf] [hæd; həd] [ə'kɜːd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [dʒeɪk][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [skeəd] [baɪ]

"	Enough	had	occurred	,	however	,	to	show	that	Jake	was	thoroughly	scared	by
"	足够的	有	发生	,	然而	,	到	展示	那	杰克	曾是	彻底	害怕的	经过

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['vaɪələns] ,

the	little	fellow's	violence	,
这	小的	同伴们	暴力	,

然而，已经发生的事情足以表明，杰克被这个小家伙的暴力行为吓坏了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['θʌrəli] [wɪpt] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz]

and	he	could	not	have	been	more	thoroughly	whipped	than	he	was
和	他	可以	不是	有	到过	更多的	彻底	鞭打	比	他	曾是

[ɔːl'redi] . [-]

already	.	[	92	]
已经	.	[	-	]

他已经遭受了最彻底的鞭打。[92]

[wen] ['ɔːdə(r)][hæd; həd] [biːn] [rɪ'stɔːd] , [sæm] [sed] ['kwaɪətli] : —

When	order	had	been	restored	,	Sam	said	quietly	:	—
什么时候	命令	有	到过	恢复	,	山姆	说	悄悄	:	—

秩序恢复后，萨姆平静地说：

" [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mɪshæp] ,

"	The	breaking	of	the	compass	is	a	serious	mishap	,
"	这	打破	的	这	罗盘	是	一个	严肃的	意外	,

“指南针损坏是一件非常严重的事故。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['trʌb(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ;

and	the	want	of	it	will	give	us	trouble	all	the	way	;
和	这	想	的	它	将要	给	我们	麻烦	全部	这	方式	;

缺乏它会给我们带来一路上的麻烦；

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['feɪt(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

but	luckily	it	is	not	fatal	to	our	expedition	,
但	幸运的是	它	是	不是	致命的	到	我们的	远征	,

但幸运的是，这并没有对我们的探险造成致命打击。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [wɜːk] [aʊt] [ðə; ði] ['prɒbləm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l] . "

if	you	boys	will	help	me	work	out	the	problem	without	the	aid	of	the	needle	.	"
如果	你	男孩们	将要	帮助	我	工作	出去	这	问题	没有	这	援助	的	这	针	.	"

“你们几个小伙子能不能帮我不用针头解决这个问题？”

" [help] [juː; jʊ] !

"	Help	you	!
"	帮助	你	!

帮帮你！

[juː; jʊ] [siː] [ɪf] [wiː; wi][wəʊnt] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [bɔɪz] [ɪn] ['kɔːrəs] .

You	see	if	we	wont	!	"	cried	the	enthusiastic	boys	in	chorus	.
你	看	如果	我们	惯于	!	"	哭	这	热情的	男孩们	在	合唱	.

“你们就等着瞧吧！”兴奋的男孩们齐声喊道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] , " [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ə'pɒn][juː; jʊ] .

"	Thank	you	,	"	replied	Sam	,	lifting	his	cap	,	"	I	thought	I	could	depend	upon	you	.
"	感谢	你	,	"	回复	山姆	,	举重	他的	帽	,	"	我	想法	我	可以	依赖	之上	你	.

"

"
"

“谢谢你，”萨姆说着，摘下帽子，“我就知道我可以依靠你。”

" [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] ['riːəli] [faɪnd][ðə; ði] [wei] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kʌmpəs] , [sæm] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	But	can	you	really	find	the	way	without	the	compass	,	Sam	?	"	asked	Tom	.
"	但	能	你	真的	寻找	这	方式	没有	这	罗盘	,	山姆	?	"	问	汤姆	.

“可是，没有指南针，你真的能找到路吗，萨姆？”汤姆问道。

" ['sɜːt(ə)nli] , [els] [ai] ['ʃudnt] [biː; bi][fɪt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . "

"	Certainly	,	else	I	shouldn't	be	fit	to	be	in	the	woods	.	"
"	当然	,	别的	我	不应该	是	合身	到	是	在	这	树林	.	"

“当然，否则我就不适合待在树林里了。”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	can	you	do	it	?	"
"	如何	能	你	做	它	?	"

“你怎么能做到？”

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] . "

"	I'll	show	you	presently	.	"
"	患病的	展示	你	目前	.	"

“我马上就给你看。”

" ['hwʌtəl] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [dʒeɪk] ? " [ɑːskt] [sɪd] ['rʌsəl] .

"	What'll	you	do	with	Jake	?	"	asked	Sid	Russell	.
"	什么会	你	做	和	杰克	?	"	问	西德	罗素	.

“你打算怎么处置杰克？”西德·拉塞尔问道。

" [aɪl] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] .

"	I'll	take	him	with	us	,	"	replied	Sam	.
"	患病的	拿	他	和	我们	,	"	回复	山姆	.

“我会带他一起走，”萨姆回答道。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "

"	Is	that	all	?	"
"	是	那	全部	?	"

“就这些吗？”

" [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , [ai] [θɪŋk] .

"	That	is	enough	,	I	think	.
"	那	是	足够的	,	我	思考	.

我想，这就足够了。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [wɜːst] ['pʌnɪʃt] [bɔɪ] [ɔː(r)][mæn][ɪn] [ə'merɪkə] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,

He	is	the	worst	punished	boy	or	man	in	America	this	minute	,
他	是	这	最差	受到惩罚	男生	或者	男人	在	美国	这	分钟	,

他此刻是美国受惩罚最重的男孩或男人。

[ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] ['evri] ['mɪnɪt] [waɪl] [hiː; hi] [steɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] . " [-]

and	he'll	be	punished	every	minute	while	he	stays	with	us	.	"	[	93	]
和	地狱	是	受到惩罚	每一个	分钟	尽管	他	停留	和	我们	.	"	[	-	]

他待在我们这里的每一分钟都会受到惩罚。[93]

" [wel] [bʌt; bət] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][hɪm] ?

"	Well	but	ain't	nothin	'	more	to	be	done	to	him	?
"	出色地	但	不是	什么也没有	-	更多的	到	是	完毕	到	他	?

“但是，难道就不能再对他采取其他措施了吗？”

[kænt] [ai][dʒʌst] [dʌk] [hɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ? "

Can't	I	just	duck	him	a	little	or	something	of	that	sort	?	"
不能	我	只是	鸭子	他	一个	小的	或者	某物	的	那	种类	?	"

我难道不能稍微躲开他之类的吗?

" [nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

"	No	,	certainly	not	.
"	不	,	当然	不是	.

“不，当然不是。”

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [hɪm] [naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [sniːk] .

We	all	know	him	now	,	as	a	coward	and	a	miserable	sneak	.
我们	全部	知道	他	现在	,	作为	一个	懦夫	和	一个	悲惨的	潜行	.

我们现在都知道他是个懦夫，是个卑鄙无耻的家伙。

[wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['demənstreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] ?

What's	the	good	of	demonstrating	it	further	?
是什么	这	好的	的	演示	它	更远	?

进一步演示有什么用呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dəːtiŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hændz] . "

It	would	be	dirtying	your	own	hands	.	"
它	会	是	弄脏	你的	自己的	双手	.	"

那样做就等于弄脏了自己的双手。

" [ðæts] [kaɪnd][əʊ] - [səʊ] , ['kæptɪn] , [bʌt; bət][aɪ'd] [sɔːt] [əʊ] - [laɪk] [tuː; tə] [dʌk] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['enihaʊ] .

"	That's	kind	o	'	so	,	captain	,	but	I'd	sort	o	'	like	to	duck	him	a	little	anyhow	.
"	那就是	种类	o	-	所以	,	队长	,	但	ID	种类	o	-	喜欢	到	鸭子	他	一个	小的	无论如何	.

“船长，某种程度上是这样，但我还是想稍微躲开他一下。”

[ðə; ði] [kriːks] [səʊ]['hændi] [daʊn] [ðeə(r)] . "

The	creek's	so	handy	down	there	.	"
这	小溪的	所以	便利	向下	那里	.	"

那条小溪就在旁边，非常方便。

" [nəʊ] , " [sed] [sæm] .

"	No	,	"	said	Sam	.
"	不	,	"	说	山姆	.

“不，”萨姆说。

" [aɪ] [wɒnt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['refrəns] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['mætə(r)] .

"	I	want	no	further	reference	made	to	this	matter	.
"	我	想	不	更远	参考	制成	到	这	事情	.

“我希望此事不再被提及。”

[dʒeɪk] ['eliət] [wɪl] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔːl'redi] , [hiːz] ['pʌnɪʃt]

Jake	Elliott	will	go	on	with	us	,	and	as	I	have	said	already	,	he's	punished
杰克	埃利奥特	将要	去	在	和	我们	,	和	作为	我	有	说	已经	,	他是	受到惩罚

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

杰克·艾略特将继续和我们一起比赛，而且正如我之前所说，他已经受到了足够的惩罚。

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .

Besides	it	may	prove	to	be	a	lesson	to	him	.
除了	它	可能	证明	到	是	一个	课	到	他	.

此外，这或许能给他一个教训。

[hiː; hi] [meɪ] [duː; də] ['betə(r)] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ,

He	may	do	better	hereafter	,	and	if	he	does	,
他	可能	做	更好的	此后	,	和	如果	他	做	,

他以后可能会做得更好，如果真是这样，

[ɪf] [hiː; hi] [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'kɒndʌkt] [baɪ] [gʊd]

if	he	shows	a	genuine	disposition	to	atone	for	his	misconduct	by	good
如果	他	演出	一个	真的	处置	到	赎罪	为了	他的	不当行为	经过	好的

[bɪ'heɪvjə(r)][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

behavior	in	the	future	,
行为	在	这	未来	,

如果他表现出真诚的意愿，愿意在未来以良好的行为弥补自己的不当行为，

[ai] [wɒnt] ['nəʊbədi][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [hɪə(r)] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə]

I	want	nobody	to	tell	of	what	has	occurred	here	,	after	we	get	back	to
我	想	无人	到	告诉	的	什么	有	发生	这里	,	后	我们	得到	后退	到

['aʊə(r)] [frendz] .

our	friends	.
我们的	朋友们	.

我不想任何人在我们回到朋友身边后把这里发生的事情告诉别人。

[ai][ɑːsk] [ðæt] [naʊ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)] ,

I	ask	that	now	of	you	boys	as	a	favor	,
我	问	那	现在	的	你	男孩们	作为	一个	偏爱	,

我现在拜托你们几个孩子一件事，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] ['nəʊbədi][maɪ] [frend] [huː] [wɪl] [nɒt][dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['efət] [tuː; tə] [meɪk]

and	I	shall	think	nobody	my	friend	who	will	not	join	me	in	this	effort	to	make
和	我	将	思考	无人	我的	朋友	WHO	将要	不是	加入	我	在	这	努力	到	制作

[ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kəm'pænjən] .

a	man	out	of	our	companion	.
一个	男人	出去	的	我们的	伴侣	.

凡是不愿与我一同努力将我们的同伴培养成男子汉的人，我都不会视他为朋友。

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪm] ['friːli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɒrəl] [hæz; həz] [biːn] [maɪn] [frɒm; frəm]

I	am	ready	to	forgive	him	freely	,	and	the	quarrel	has	been	mine	from
我	是	准备好	到	原谅	他	自由	,	和	这	争吵	有	到过	矿	从

[ðə; ði] [fɜːst] .

the	first	.
这	第一的	.

我愿意无条件原谅他，而且这场争吵从一开始就是我挑起的。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['sɜːt(ə)nli] [-]

You	can	certainly	[	94	]
你	能	当然	[	-	]

当然可以[94]

[ə'fɔːd] [tuː; tə][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋz] [æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] , [ɪf] [dʒeɪk] [traɪz] [tuː; tə][duː; də]['betə(r)]

afford	to	hold	your	tongues	at	my	request	,	if	Jake	tries	to	do	better
买得起	到	抓住	你的	舌头	在	我的	要求	,	如果	杰克	尝试	到	做	更好的

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

hereafter	.
此后	.

如果杰克今后表现得更好，请你们听从我的要求，保持沉默。

[ai] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

I	want	your	promise	to	that	effect	.
我	想	你的	承诺	到	那	影响	.

我希望你做出这方面的承诺。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'kwaɪəd] [sʌm; səm] [ɜːdʒɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['prɒmɪs] ,

"	The	boys	required	some	urging	before	they	would	promise	,
"	这	男孩们	必需的	一些	敦促	前	他们	会	承诺	,

“男孩们需要一些劝说才会答应我。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][sæmz] [ˌmægnə'nɪməti] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

but	their	admiration	for	Sam's	magnanimity	was	too	great	for	them
但	他们的	钦佩	为了	山姆的	海量	曾是	也	伟大的	为了	他们

[tuː; tə] [pə'sɪst] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

to	persist	in	refusing	anything	that	he	asked	of	them	.
到	坚持	在	拒绝	任何事物	那	他	问	的	他们	.

但是，他们对山姆的宽宏大量实在太钦佩了，以至于无法坚持拒绝他提出的任何要求。

[ðeɪ] ['prɒmɪst] [æt; ət][lɑːst] , [nɒt]['əʊnli][nɒt][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)]['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [kæm'peɪn]

They	promised	at	last	,	not	only	not	to	refer	to	the	matter	during	their	campaign
他们	承诺	在	最后的	,	不是	仅有的	不是	到	参考	到	这	事情	期间	他们的	活动

,

,

,

他们最终承诺，不仅在竞选期间不会提及此事，

[bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət] ['ɑːftəwəd] , [prə'vaɪdɪd][dʒeɪk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv][nəʊ]

but	to	keep	it	a	secret	afterward	,	provided	Jake	should	be	guilty	of	no
但	到	保持	它	一个	秘密	之后	,	假如	杰克	应该	是	有罪的	的	不

['fɜːðə(r)] [ˌmɪs'kɒndʌkt] .

further	misconduct	.
更远	不当行为	.

但事后要保守秘密，前提是杰克不再有其他不当行为。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bɔɪz] , " [sed] [sæm] , " [ænd; ənd] [naʊ] , [dʒeɪk] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Thank	you	,	boys	,	"	said	Sam	,	"	and	now	,	Jake	,	"	he	continued	,
"	感谢	你	,	男孩们	,	"	说	山姆	,	"	和	现在	,	杰克	,	"	他	持续	,

“谢谢你们，孩子们，”萨姆说，“现在，杰克，”他继续说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [jɔː(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

"	you	have	a	chance	to	redeem	your	reputation	.
"	你	有	一个	机会	到	赎回	你的	名声	.

你还有机会挽回你的名誉。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ʌn'duː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ækt][laɪk][ə; eɪ][mæn][ˌhɪər'ɑːftə(r)]

You	cannot	undo	what	you	have	done	,	but	you	can	act	like	a	man	hereafter
你	不能	撤销	什么	你	有	完毕	,	但	你	能	行为	喜欢	一个	男人	此后

,

,

,

你无法挽回已经做过的事，但你以后可以像个男人一样行事。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðɪs] ['bɪznəs] [θrəʊn] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .

without	having	this	business	thrown	up	to	you	.
没有	拥有	这	商业	抛掷	向上	到	你	.

无需别人主动把这件事抛给你。

" [sæm] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][dʒeɪk] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

"	Sam	held	out	his	hand	,	but	Jake	pretended	not	to	see	it	.	[	95	]
"	山姆	握住	出去	他的	手	,	但	杰克	假装	不是	到	看	它	.	[	-	]

“山姆伸出手，但杰克假装没看见。[95]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['bækwʊdz] [dʒi'ɒmətri] .

BACKWOODS	GEOMETRY	.
偏远地区	几何学	.

乡村几何。

[hiː; hi] ['kwɒrəl] ['hævɪŋ] [endid] [ɪn][ðə; ði] [wei] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['tʃæptə(r)] ,

he	quarrel	having	ended	in	the	way	described	in	the	last	chapter	,
他	争吵	拥有	结束	在	这	方式	描述	在	这	最后的	章	,

这场争吵以上一章描述的方式结束。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,

the	boys	were	compelled	to	find	something	else	to	talk	about	,
这	男孩们	是	被迫	到	寻找	某物	别的	到	讲话	关于	,

男孩们不得不另找话题聊天。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [pledʒ] [nɒt][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [ðæt] ['mætə(r)] .

as	they	were	under	a	pledge	not	to	refer	further	to	that	matter	.
作为	他们	是	在下面	一个	保证	不是	到	参考	更远	到	那	事情	.

因为他们曾承诺不再提及此事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

They	were	prepared	,	therefore	,
他们	是	准备	,	所以	,

因此，他们做好了准备。

[tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [sæmz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ri'zjuːmɪŋ] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

to	take	an	interest	in	Sam's	preparations	for	resuming	the	march	without	the
到	拿	一个	兴趣	在	山姆的	准备工作	为了	恢复	这	行进	没有	这

[ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəs] .

assistance	of	a	compass	.
协助	的	一个	罗盘	.

关心山姆在没有指南针的帮助下继续行军的准备工作。

[ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] [greɪt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [prə'siːd] ,

Their	curiosity	was	great	to	know	how	he	meant	to	proceed	,
他们的	好奇心	曾是	伟大的	到	知道	如何	他	意思是	到	继续	,

他们非常好奇他打算如何进行，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] ['greɪtə(r)][baɪ] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][fɜːst] .

and	it	was	made	greater	by	what	he	did	first	.
和	它	曾是	制成	更大的	经过	什么	他	做过	第一的	.

而他之前所做的一切，更使这一切变得伟大。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,

The	clouds	were	thick	and	heavy	,	as	I	have	already	said	,
这	云	是	厚的	和	重的	,	作为	我	有	已经	说	,

正如我之前所说，云层又厚又沉。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] ;

so	that	there	was	no	chance	to	look	at	the	sun	for	guidance	;
所以	那	那里	曾是	不	机会	到	看	在	这	太阳	为了	指导	;

因此，他们没有机会通过观察太阳来辨别方向；

[bʌt; bət][sæm] ['hɑːrdˌwɪk] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'sɔːsɪz] .

but	Sam	Hardwicke	was	full	of	resources	.
但	山姆	哈德威克	曾是	满的	的	资源	.

但萨姆·哈德威克资源丰富。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['hæbɪt][ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

He	had	a	good	habit	of	observing	whatever	he	saw	and	remembering	it
他	有	一个	好的	习惯	的	观察	任何	他	锯	和	记住	它

,

,

,

他有个好习惯，就是观察并记住他所看到的一切。

['weðə(r)] [hiː; hi] [sɔː] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [-]

whether	he	saw	any	reason	to	suppose	that	it	might	[	96	]
无论	他	锯	任何	原因	到	认为	那	它	可能	[	-	]

他是否认为有任何理由认为可能会[96]

[biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][hɪm][ɔː(r)][nɒt] .

be	of	use	to	him	or	not	.
是	的	使用	到	他	或者	不是	.

对他是否有用。

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

Just	now	he	remembered	something	which	he	had	observed	the	evening	before	,
只是	现在	他	记得	某物	哪个	他	有	观察到	这	晚上	前	,

他突然想起前一天晚上观察到的一件事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	proceeded	at	once	to	make	use	of	it	.
和	他	继续	在	一次	到	制作	使用	的	它	.

他立即着手利用它。

[hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [stɪk] , ['ʃaːpənd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][wʌn] [end] ,

He	cut	a	stick	,	sharpened	it	a	little	at	one	end	,
他	切	一个	戳	,	锋利	它	一个	小的	在	一	结尾	,

他砍下一根木棍，把一端稍微削尖了一些。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [spɒt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)]

and	drove	it	into	the	ground	at	a	spot	which	he	had	selected	for
和	驾驶	它	进入	这	地面	在	一个	点	哪个	他	有	已选	为了

[ðə; ði] ['pɜːpəs] .

the	purpose	.
这	目的	.

然后把它打入他事先选定的地点。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] ['peɪsɪz][ænd; ənd] [drəʊv] [ə'nʌðə(r)] [steɪk] ,

Then	he	walked	away	twenty	or	thirty	paces	and	drove	another	stake	,
然后	他	步行	离开	二十	或者	三十	步幅	和	驾驶	其他	赌注	,

然后他走了二三十步，又插了一根木桩。

['saɪtɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

sighting	from	one	to	the	other	,
目击	从	一	到	这	其他	,

从一个地方望向另一个地方，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [peɪnz][tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɪn][laɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	taking	pains	to	get	them	in	line	with	a	tree	which	stood	at	a	little
和	采取	疼痛	到	得到	他们	在	线	和	一个	树	哪个	站立	在	一个	小的

['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [steɪk] .

distance	from	the	first	stake	.
距离	从	这	第一的	赌注	.

并费尽心思将它们与距离第一个木桩稍远的一棵树对齐。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['kæptɪn] [sæm] ? " [ɑːskt] [bɒb] [ʃɑːp] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz]

"	What	are	you	doing	,	Captain	Sam	?	"	asked	Bob	Sharp	,	unable	to	restrain	his
"	什么	是	你	正在做	,	队长	山姆	?	"	问	鲍勃	锋利的	,	无法	到	抑制	他的

[ˌkjʊəri'ɒsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

“萨姆船长，你在做什么？”鲍勃·夏普忍不住好奇地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] .

"	I	am	getting	the	points	of	the	compass	,	"	replied	Sam	.
"	我	是	获得	这	积分	的	这	罗盘	,	"	回复	山姆	.

“我正在辨别方向，”萨姆回答道。

" [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [sɪd] ['rʌsəl] .

"	Yes	,	but	how	are	you	a	doin	'	it	?	"	asked	Sid	Russell	.
"	是的	,	但	如何	是	你	一个	做	-	它	?	"	问	西德	罗素	.

“是的，但是你是怎么做到的呢？”西德·罗素问道。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] , " [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

"	Well	,	"	replied	Sam	,	"	I'll	show	you	.
"	出色地	,	"	回复	山姆	,	"	患病的	展示	你	.

“好吧，”萨姆回答说，“我来给你看看。”

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsʌnset] [ˈjestədeɪ] [ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [mɑːk] [maɪ][mæp] , [ænd; ənd][ai][sæt] [daʊn] [raɪt] [hɪə(r)] ,

Just	**before**	**sunset**	**yesterday**	**I**	**wanted**	**to**	**mark**	**my**	**map**	**,**	**and**	**I**	**sat**	**down**	**right**	**here**	**,**
只是	前	日落	昨天	我	通缉	到	标记	我的	地图	,	和	我	卫星	向下	正确的	这里	,

昨天日落前，我想在地图上做个标记，于是就坐在了这里。

" [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [spɒt] [nɪə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [steɪk] , " [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈʃeɪdi] [hɪə(r)] .

"	**pointing**	**to**	**a**	**spot**	**near**	**the**	**first**	**stake**	**,**	**"**	**because**	**it**	**was**	**shady**	**here**	**.**
"	指向	到	一个	点	靠近	这	第一的	赌注	,	"	因为	它	曾是	阴凉	这里	.

“指着第一个木桩附近的一个地方，因为这里比较阴凉。”

[ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪg] [triː] [θruː] [ɪts] [ˈʃædəʊ] [hɪə(r)] .

The	**trunk**	**of**	**that**	**big**	**tree**	**threw**	**its**	**shadow**	**here**	**.**
这	树干	的	那	大的	树	扔	它是	阴影	这里	.

那棵大树的树干在这里投下了阴影。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山姆船长：1814年的童子军(Captain Sam The Boy Scouts of 1814)
第4/8页

[naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [nɒt] [set] [ɪg'zæktli] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ɪn] [ðɪs] ['lætɪtjuːd] ,
Now **the** **sun** **does** **not** **set** **exactly** **in** **the** **west** **in** **this** **latitude** **,**
现在 这 太阳 做 不是 放 确切地 在 这 西方 在 这 纬度 ,

在这个纬度，太阳并非正好在正西方向落下。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saʊθ] [ɒv; əv] [west] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] .
but **a** **little** **south** **of** **west** **at** **this** **time** **of** **year** **.**
但 一个 小的 南 的 西方 在 这 时间 的 年 .

但在这个季节，它略偏南于西边。

[ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triːz] ['ʃædəʊ] , [-]
The **line** **of** **a** **tree's** **shadow** **,** **[** **97** **]**
这 线 的 一个 树的 阴影 , [-]

树影的线条[97]

['ðeəfɔː(r)] , [æt; ət] ['sʌnset] [mʌst; məst] [biː; bi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [nɔːθ] [ɒv; əv] [iːst] .
therefore **,** **at** **sunset** **must** **be** **from** **the** **tree** **a** **trifle** **north** **of** **east** **.**
所以 , 在 日落 必须 是 从 这 树 一个 琐事 北 的 东方 .

因此，日落时分，树的位置应该在略偏北的东边。

[naʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['drɪvn] [ðɪs] [steɪk] " (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn]) " [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə]
Now **I** **have** **driven** **this** **stake** **"** **(** **pointing** **to** **the** **first** **one** **)** **"** **just** **a** **little** **to**
现在 我 有 驱动 这 赌注 " (指向 到 这 第一的 一) " 只是 一个 小的 到
[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ,
the **right** **of** **the** **middle** **of** **the** **shadow** **,**
这 正确的 的 这 中间 的 这 阴影 ,

现在我已经把这根桩子钉好了”(指着第一根桩子)，“就在阴影中间偏右一点的位置，

[æz; əz] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
as **I** **remember** **it** **,**
作为 我 记住 它 ,

我记得是这样的，

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] - [trʌŋk] [mʌst; məst]
so **that** **a** **line** **from** **the** **stake** **to** **the** **middle** **of** **the** **tree** **-** **trunk** **must**
所以 那 一个 线 从 这 赌注 到 这 中间 的 这 树 - 树干 必须
[biː; bi] ['veri] ['nɪəli] [æn; ən] [iːst] [ænd; ənd] [west] [laɪn] .
be **very** **nearly** **an** **east** **and** **west** **line** **.**
是 非常 几乎 一个 东方 和 西方 线 .

因此，从木桩到树干中心的连线必须非常接近东西走向。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [steɪk] [aɪ] [drəʊv] ['mɪəli] [tuː; tə] [eɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðɪs] [laɪn] .
The **other** **stake** **I** **drove** **merely** **to** **aid** **me** **in** **tracing** **this** **line** **.**
这 其他 赌注 我 驾驶 仅仅 到 援助 我 在 追踪 这 线 .

我打入的另一根桩只是为了帮助我追踪这条线。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [maɪ] [wɜːk] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [gəʊ] .
Now **I** **will** **go** **on** **with** **my** **work** **,** **explaining** **as** **I** **go** **.**
现在 我 将要 去 在 和 我的 工作 , 解释 作为 我 去 .

现在我将继续我的工作，边做边解释。

" ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [ruːl] [hiː; hi] ['meʒəd] [ɒf] ['twenti] [fiːt] [iːst] [ænd; ənd] [west] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

" **Taking** **his** **pocket** **-** **rule** **he** **measured** **off** **twenty** **feet** **east** **and** **west** **from** **his**

" 采取 他的 口袋 - 规则 他 测量 离开 二十 脚 东方 和 西方 从 他的

[fɜːst] [steɪk] ,

first **stake** **,**

第一的 赌注 ,

他拿出袖珍尺，从第一个木桩向东、向西量了二十英尺，

[ænd; ənd] [drəʊv] [ə; eɪ] [steɪk] [æt; ət] [iːtʃ] [pɔɪnt] .

and **drove** **a** **stake** **at** **each** **point** **.**

和 驾驶 一个 赌注 在 每个 观点 .

并在每个地点都打入了一根木桩。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [hæv; həv] [æn; ən] [iːst] [ænd; ənd] [west] [laɪn] , ['fɔːti] [fiːt] [lɒŋ] ,

" **Now** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **I** **have** **an** **east** **and** **west** **line** **,** **forty** **feet** **long** **,**

" 现在 , " 他 说 , " 我 有 一个 东方 和 西方 线 , 四十 脚 长的 ,

“现在，”他说，“我有一条东西走向的线，长四十英尺，

[wɪð] [ə; eɪ] [steɪk] [æt; ət] [iːtʃ] [end] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [steɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

with **a** **stake** **at** **each** **end** **and** **a** **stake** **in** **the** **middle** **.**

和 一个 赌注 在 每个 结尾 和 一个 赌注 在 这 中间 .

两端各有一根木桩，中间也有一根木桩。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] :

" **This** **is** **what** **he** **had** **:**

" 这 是 什么 他 有 :

这是他拥有的东西：

" [ə; eɪ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [laɪn] [wɪl] [rʌn] [streɪt] [ə'krɒs] [ðɪs] , [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] ,

" **A** **north** **and** **south** **line** **will** **run** **straight** **across** **this** **,** **at** **right** **angles** **,**

" 一个 北 和 南 线 将要 跑步 直的 穿过 这 , 在 正确的 角度 ,

“一条南北走向的线将垂直穿过这里，呈直角。”

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['ækjərətli] [wɪð] [maɪ] [aɪ] ,

and **I** **can** **draw** **it** **pretty** **accurately** **with** **my** **eye** **,**

和 我 能 画 它 漂亮的 准确 和 我的 眼睛 ,

我可以用肉眼相当准确地画出来。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zækt] [ai] [hæv; həv] ['meʒəd] [ðɪs] [laɪn] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] .

but **to** **be** **exact** **I** **have** **measured** **this** **line** **as** **you** **see** **.**

但 到 是 精确的 我 有 测量 这 线 作为 你 看 .

但准确地说，我已经测量过这条线，正如你所看到的。

[naʊ] [aɪl] [drɔː] [ə; eɪ] [laɪn] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [streɪt] [ə'krɒs] [ðɪs] [wʌn] ,

Now **I'll** **draw** **a** **line** **as** **nearly** **as** **I** **can** **straight** **across** **this** **one** **,**

现在 患病的 画 一个 线 作为 几乎 作为 我 能 直的 穿过 这 一 ,

现在我要尽可能地画一条直线穿过这个平面。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] . " [-]

and **of** **precisely** **the** **same** **length** **.** **"** **[** **98** **]**

和 的 恰恰 这 相同的 长度 . " [-]

长度也完全相同。[98]

[hiː; hi] [druː] [ænd; ənd] [steɪkt] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] :

He **drew** **and** **staked** **the** **second** **line** **,** **and** **this** **is** **what** **he** **had** **:**

他 画 和 已抵押 这 第二 线 , 和 这 是 什么 他 有 :

他画好并打桩固定了第二条线，这就是他所拥有的：

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

" **Now** **,** **"** **he** **said** **,**

" 现在 , " 他 说 ,

“现在，”他说，

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [maɪ][lɑːst][laɪn][ɪg'zæktli][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð] [maɪ][fɜːst][wʌn] ,

"	if	I	have	drawn	my	last	line	exactly	at	right	angles	with	my	first	one	,
"	如果	我	有	绘制	我的	最后的	线	确切地	在	正确的	角度	和	我的	第一的	一	,

“如果我画的最后一条线与第一条线正好成直角，

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ; [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][aɪ][hæv; həv] [drɔːn]

it	runs	north	and	south	;	and	to	find	out	whether	or	not	I	have	drawn
它	跑步	北	和	南	;	和	到	寻找	出去	无论	或者	不是	我	有	绘制

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] ,

it	exactly	,
它	确切地	,

它呈南北走向；为了确定我画得是否准确，

[aɪ][mʌst; məst] ['meʒə(r)] .

I	must	measure	.
我	必须	措施	.

我必须测量。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [steɪk]

If	it	is	just	right	it	will	be	precisely	the	same	distance	from	the	south	stake
如果	它	是	只是	正确的	它	将要	是	恰恰	这	相同的	距离	从	这	南	赌注

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [steɪk] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [steɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [steɪk] ;

to	the	east	stake	as	from	the	south	stake	to	the	west	stake	;
到	这	东方	赌注	作为	从	这	南	赌注	到	这	西方	赌注	;

如果角度合适，南边的木桩到东边的木桩到西边的木桩的距离就正好相等；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [steɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ˌsaʊθ'west] ,

and	from	the	east	stake	to	the	south	one	will	be	southwest	,
和	从	这	东方	赌注	到	这	南	一	将要	是	西南	,

从东边的支线到南边的支线，西南方向就是那一根。

[waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɪl] [biː; bi] [saʊθ] - [iːst] .

while	from	the	west	to	the	south	will	be	south	-	east	.
尽管	从	这	西方	到	这	南	将要	是	南	-	东方	.

而从西向南则是东南方向。

" [wɪð] [ðæt] [sæm] ['meʒəd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [aʊt] .

"	With	that	Sam	measured	,	and	found	that	he	was	just	a	trifle	out	.
"	和	那	山姆	测量	,	和	成立	那	他	曾是	只是	一个	琐事	出去	.

“萨姆量了一下，发现差了一点点。”

[ˌriːə'dʒʌst] [hɪz; ɪz] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [steɪks] , [hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [laɪnz] [raɪt] . [-]

Readjusting	his	north	and	south	stakes	,	he	soon	had	his	lines	right	.	[	99	]
重新调整	他的	北	和	南	赌注	,	他	很快	有	他的	线条	正确的	.	[	-	]

他重新调整了南北方向的赌注，很快就找到了正确的方向。[99]

" [naʊ] , " [hiː; hi] [riˈzjuːmd] , " [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

"	Now	,	"	he	resumed	,	"	I	know	the	points	of	the	compass	,
"	现在	,	"	他	恢复	,	"	我	知道	这	积分	的	这	罗盘	,

“现在，”他继续说道，“我知道罗盘的方位了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][help] [ˌem 'iː] .

and	I'll	explain	how	you	can	help	me	.
和	患病的	解释	如何	你	能	帮助	我	.

我会解释你能如何帮助我。

['aʊə(r)] [kɔːs] [laɪz] [ɪg'zæktli][ɪn][ə; eɪ][laɪn][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [θruː] [ðæt] [bɪg] [gʌm] [triː] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]

Our	course	lies	exactly	in	a	line	from	me	through	that	big	gum	tree	over	there
我们的	课程	谎言	确切地	在	一个	线	从	我	通过	那	大的	胶	树	超过	那里

[tuː; tə][ðə; ði] [ded] ['sɪkəmɔː(r)] [bɪ'jɒnd] .

to	the	dead	sycamore	beyond	.
到	这	死的	梧桐树	超过	.

我们的路线正好是从我这里穿过那边那棵大桉树，一直延伸到更远处那棵枯死的梧桐树的一条直线上。

[ɪf] [wiː; wi][gəʊ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [gʌm] , [ˈkiːpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɪkəmɔː(r)] ,

If	we	go	toward	the	gum	,	keeping	it	always	in	a	line	with	the	sycamore	,
如果	我们	去	朝向	这	胶	,	保持	它	总是	在	一个	线	和	这	梧桐树	,

如果我们朝着树胶的方向走，始终保持它与梧桐树成一条直线，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ˈpɜːfɪktli] [streɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;

we	shall	go	perfectly	straight	,	of	course	;
我们	将	去	完美	直的	,	的	课程	;

我们当然会笔直前进；

[ænd; ənd][baɪ] [tʃuːzɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [triː] [əˈweɪ] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈsɪkəmɔː(r)] [ænd; ənd][ɪn][laɪn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	by	choosing	another	tree	away	beyond	the	sycamore	and	in	line	with	it	,
和	经过	选择	其他	树	离开	超过	这	梧桐树	和	在	线	和	它	,

然后，选择另一棵位于梧桐树之外、与其平行的树，

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌm] [triː] ,

just	before	we	get	to	the	gum	tree	,
只是	前	我们	得到	到	这	胶	树	,

就在我们到达桉树之前，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [gəʊ][ɒn][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [streɪt] [laɪn] .

we	shall	still	go	on	in	a	perfectly	straight	line	.
我们	将	仍然	去	在	在	一个	完美	直的	线	.

我们将继续沿直线前进。

[wiː; wi] [maɪt] [kiːp] [ðæt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈdɪstəns] ,

We	might	keep	that	up	for	any	distance	,
我们	可能	保持	那	向上	为了	任何	距离	,

我们可以一直保持这种状态，无论距离多远。

[ænd; ənd][ˈtræv(ə)l][ɪn][æz; əz] [streɪt] [ə; eɪ][laɪn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌmpəs] [kæn; kən] [mɑːk] .

and	travel	in	as	straight	a	line	as	a	compass	can	mark	.
和	旅行	在	作为	直的	一个	线	作为	一个	罗盘	能	标记	.

并尽可能沿直线行进。

[naʊ] [ɪf] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz][æn; ən][ˈəʊpən][wʌn] [wɪð] [nəʊ][bɒgz][tuː; tə][gəʊ] [əˈraʊnd] ,

Now	if	this	country	was	an	open	one	with	no	bogs	to	go	around	,
现在	如果	这	国家	曾是	一个	打开	一	和	不	沼泽	到	去	大约	,

如果这个国家地广人稀，没有沼泽地的话，

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː ˈes][frɒm; frəm][ˈgəʊɪŋ] [streɪt] [əˈhed] , [ai] [ˈʃudnt] [niːd] [ˈeni] [əˈsɪstəns] ,

and	nothing	to	keep	us	from	going	straight	ahead	,	I	shouldn't	need	any	assistance	,
和	没有什么	到	保持	我们	从	去	直的	前方	,	我	不应该	需要	任何	协助	,

没有任何事会阻止我们直接前进，我应该不需要任何帮助。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

but	could	go	on	in	a	straight	line	all	day	long	.
但	可以	去	在	在	一个	直的	线	全部	天	长的	.

但却可以整天沿着直线走下去。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ai][mʌst; məst] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [streɪt] [laɪn] , [ˈriːtʃɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)] [əˈhed] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] ,

As	it	is	,	I	must	establish	a	long	straight	line	,	reaching	as	far	ahead	as	possible	,
作为	它	是	,	我	必须	建立	一个	长的	直的	线	,	到达	作为	远的	前方	作为	可能的	,

因此，我必须建立一条尽可能长的直线，尽可能地向前延伸。

[ænd; ənd] [ðen] [pɪk] [aʊt] [tuː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][laɪn] ,

and	then	pick	out	two	things	in	the	line	,
和	然后	挑选	出去	二	事物	在	这	线	,

然后从这行字里挑出两样东西，

[wʌn][nɪə(r)][ˌem ˈiː][ænd; ənd][wʌn][æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end] , [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [ə'gen]

one	near	me	and	one	at	the	far	end	,	which	we	can	recognize	again
一	靠近	我	和	一	在	这	远的	结尾	,	哪个	我们	能	认出	再次

[frɒm; frəm] ['eni] [pɔɪnt] .

from	any	point	.
从	任何	观点	.

一个在我附近，一个在远处，从任何一点我们都可以再次认出它们。

[ðen] [wiːl; wil][gəʊ][ɒn][baɪ][ðə; ði][best] [ruːt] [wiː; wi][kæn; kən] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːðɪst]

Then	we'll	go	on	by	the	best	route	we	can	till	we	come	to	the	furthest
然后	出色地	去	在	经过	这	最好的	路线	我们	能	直到	我们	来	到	这	最远

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

object	,
目的	,

然后我们将沿着最佳路线继续前进，直到到达最远的目标。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [laɪn] [ə'gen] .

and	then	I'll	show	you	how	to	get	the	line	again	.
和	然后	患病的	展示	你	如何	到	得到	这	线	再次	.

然后我会向你展示如何再次获得这条线。

[wɒt] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] - ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [-]

What	I	want	you	to	do	is	to	notice	the	'	object	[	100	]
什么	我	想	你	到	做	是	到	注意	这	-	目的	[	-	]

我希望你注意“对象[100]

[triːz] - [æz; əz][wiːl; wil][kɔːl][ðem; ðəm] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] ['eni]

trees	'	as	we'll	call	them	,	so	that	we	can	be	sure	of	them	at	any
树木	-	作为	出色地	称呼	他们	,	所以	那	我们	能	是	当然	的	他们	在	任何

[taɪm] .

time	.
时间	.

我们将它们称为“树”，这样我们就能随时确定它们的身份。

['nəʊtɪs] [ðem; ðəm][ɪn] ['stɑrtɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz]['ɒf(ə)n] ['ɑːftəwəd] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] .

Notice	them	in	starting	,	and	as	often	afterward	as	you	can	see	them	.
注意	他们	在	开始	,	和	作为	经常	之后	作为	你	能	看	他们	.

开始时就要注意它们，之后尽可能经常地注意它们。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [triːz] ['veəriz] [wɪð] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

The	appearance	of	trees	varies	with	distance	and	point	of	view	,
这	外貌	的	树木	变化	和	距离	和	观点	的	看法	,

树木的外观会随着距离和视角的变化而变化。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [triːz]

and	it	is	important	that	we	shall	be	sure	of	our	object	trees
和	它	是	重要的	那	我们	将	是	当然	的	我们的	目的	树木

[ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "

and	make	no	mistake	about	them	.	"
和	制作	不	错误	关于	他们	.	"

重要的是，我们要确保对象树的正确性，并且不能出现任何错误。

" [ɔːl] [raɪt] , ['kæptɪn] [sæm] , " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] , " [pɪk] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [triːz] . "

"	All	right	,	Captain	Sam	,	"	cried	the	boys	,	"	pick	out	your	object	trees	.	"
"	全部	正确的	,	队长	山姆	,	"	哭	这	男孩们	,	"	挑选	出去	你的	目的	树木	.	"

“好了，萨姆船长，”男孩们喊道，“挑选你们的目标树吧。”

" [wel] , " [sed] [sæm] , " [ðə; ði][bɪg] ['sɪkəmɔː(r)] ['jɒndə(r)] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,

"	Well	,	"	said	Sam	,	"	the	big	sycamore	yonder	will	do	for	one	,
"	出色地	,	"	说	山姆	,	"	这	大的	梧桐树	远处	将要	做	为了	一	,

“嗯，”萨姆说，“那边那棵大梧桐树就够用了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [tɔːl] ['liːnɪŋ] [paɪn] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['ɔːlməʊst][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [mʌst; məst][duː; də]

and	that	tall	leaning	pine	away	over	there	almost	out	of	sight	must	do
和	那	高的	倾斜	松树	离开	超过	那里	几乎	出去	的	视线	必须	做

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

for	the	other	.
为了	这	其他	.

而远处那棵高耸倾斜的松树，几乎看不见了，应该可以作为另一棵树的遮蔽物。

[ðæt] [ɪz][ɪn]['aʊə(r)][laɪn] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

That	is	in	our	line	,	and	what	we've	got	to	do	is	to	get	to	it	.
那	是	在	我们的	线	,	和	什么	我们已经	得到	到	做	是	到	得到	到	它	.

那是我们职责范围内的事情，我们必须做的就是实现它。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)][baɪ] [haʊ] ['krʊkɪd] [ə; eɪ] [ruːt] ,

It	doesn't	matter	by	how	crooked	a	route	,
它	不	事情	经过	如何	歪	一个	路线	,

路线多么曲折都无关紧要，

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] [triː] [ə'gen] [ænd; ənd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] .

if	we	can	remember	the	sycamore	tree	again	and	pick	it	out	from	there	.
如果	我们	能	记住	这	梧桐树	树	再次	和	挑选	它	出去	从	那里	.

"
"

如果我们能再次想起那棵梧桐树，并从中把它找出来就好了。”

" [wiːl; wil] [wɒtʃ] - [ɪm] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt][let] - [ɪm] [slɪp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , " [sed]

"	We'll	watch	'	em	captain	,	and	we	won't	let	'	em	slip	away	from	us	,	"	said
"	出色地	手表	-	呃	队长	,	和	我们	惯于	让	-	呃	滑	离开	从	我们	,	"	说

[sɪd] ['rʌsəl] .

Sid	Russell	.
西德	罗素	.

“我们会密切关注他们，不会让他们从我们手中溜走，”西德·拉塞尔说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bɔɪz] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] ; " [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] ['bɪzi] ['pɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [weɪ] ,

"	Thank	you	,	boys	,	"	replied	Sam	;	"	I	shall	be	so	busy	picking	our	way	,
"	感谢	你	,	男孩们	,	"	回复	山姆	;	"	我	将	是	所以	忙碌的	挑选	我们的	方式	,

“谢谢你们，孩子们，”萨姆回答说，“我得忙着挑选路了。”

[ðæt] [aɪ] [kænt] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] .

that	I	can't	watch	them	very	well	.
那	我	不能	手表	他们	非常	出色地	.

我看不太清楚它们。

[naʊ] [ðen] , [wɪr] ['redi] , [kʌm] [ɒn] . " [-]

Now	then	,	we're	ready	,	come	on	.	"	[	101	]
现在	然后	,	是	准备好	,	来	在	.	"	[	-	]

好了，我们准备好了，走吧。[101]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[haʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] " [lɒŋ] [hed] .

HOW	TO	HAVE	A	"	LONG	HEAD	.
如何	到	有	一个	"	长的	头	.

如何拥有“长脑袋”。

" [wəʊ] ['aʊəz] ['stedi] ['wɔːkɪŋ] , ['əʊvə(r)] [lɒgz] [ænd; ənd] [brʌʃ] , [θruː] ['keɪnˌbreɪk] , [ə'krɒs] [ə; eɪ]
" wo hours steady walking , over logs and brush , through canebrakes , across a
" 小时 稳定的 步行 , 超过 日志 和 刷子 , 通过 甘蔗丛 , 穿过 一个
[kriːk] ,
creek ,
溪 ,

“两个小时的稳步步行，越过原木和灌木丛，穿过芦苇丛，跨过小溪，

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [vaɪnz] , [brɔːt] [ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːnɪŋ] [paɪn] [triː] .
and through a tangle of vines , brought the party to the leaning pine tree .
和 通过 一个 纠纷 的 藤蔓 , 带来 这 派对 到 这 倾斜 松树 树 .

穿过缠绕的藤蔓，一行人来到了那棵倾斜的松树前。

[frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði][əʊld] ['sɪkəmɔː(r)] [triː] [lʊkt] [nɒt] [æt; ət][ɔːl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][frɒm; frəm]
From that point the old sycamore tree looked not at all as it did from
从 那 观点 这 老的 梧桐树 树 看起来 不是 在 全部 作为 它 做过 从
[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] .
the point of starting .
这 观点 的 开始 .

从那时起，那棵老梧桐树的样子与最初的样子截然不同了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['teɪkən] [peɪnz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ɪts] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪərəns] , [haʊ'evə(r)] ,
The boys had taken pains to watch its changes of appearance , however ,
这 男孩们 有 已采取 疼痛 到 手表 它是 变化 的 外貌 , 然而 ,

然而，男孩们却煞费苦心地观察它的外观变化。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] [tuː; tə][sæm] .
and were able to point it out with certainty to Sam .
和 是 有能力的 到 观点 它 出去 和 肯定 到 山姆 .

并且能够肯定地向山姆指出这一点。

" [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [ɑːskt] [sɪd] ['rʌsəl] ,
" But what's the good of knowing it now ? " asked Sid Russell ,
" 但 是什么 这 好的 的 会心 它 现在 ? " 问 西德 罗素 ,

“但现在知道了又有什么用呢？”西德·拉塞尔问道。

" [wiː; wi] [eɪnt] [ə; eɪ] [gɔɪn] - [bæk] [ðæt] [wei] [ə'gɪn] - . "
" we aint a goin ' back that way agin ' . "
" 我们 不是 一个 去 - 后退 那 方式 再次 - . "

“我们绝不会再走那条路了。”

" [nəʊ] , " [sed] [sæm] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌnevəðə'les] .
" No , " said Sam , " but it is necessary to know it , nevertheless .
" 不 , " 说 山姆 , " 但 它 是 必要的 到 知道 它 , 尽管如此 .

“不，”萨姆说，“但无论如何，还是有必要知道的。”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪd] ? "
How would you know which way to go without it , Sid ? "
如何 会 你 知道 哪个 方式 到 去 没有 它 , 西德 ? "

如果没有它，你怎么知道该往哪走，西德?

" [wel] , [aɪ'd] [pɪk] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [triː] [ə'hed] [æn; ən] - [wɔːk] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] . " [-]
" Well , I'd pick out another tree ahead an ' walk towards it . " [102]
" 出色地 , ID 挑选 出去 其他 树 前方 一个 - 走 向 它 . " [-]

“嗯，我会选另一棵树往前走。”[102]

" [wel] , [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [triː] [tuː; tə] [sɪ'lekt] ? "
" Well , but how would you know what tree to select ? "
" 出色地 , 但 如何 会 你 知道 什么 树 到 选择 ? "

“可是，你怎么知道该选哪棵树呢？”

" [waɪ] [aɪ'd] [teɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ][laɪn] [wɪð] [ðə; ði][paɪn] . "

"	Why	I'd	take	one	in	a	line	with	the	pine	.	"
"	为什么	ID	拿	一	在	一个	线	和	这	松树	.	"

“为什么我会选择一棵与松树同排的树呢？”

" [wel] , ['evri] [triː] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][laɪn] [wɪð] [ðə; ði][paɪn] .

"	Well	,	every	tree	is	in	a	line	with	the	pine	.
"	出色地	,	每一个	树	是	在	一个	线	和	这	松树	.

“嗯，每棵树都和松树成一条直线。”

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn] [weə(r)] [juː; jʊ][stænd][tuː; tə] [teɪk] [saɪt] . "

It	depends	on	where	you	stand	to	take	sight	.	"
它	取决于	在	在哪里	你	站立	到	拿	视线	.	"

这取决于你站在哪个位置观察。

" [ðæts] [səʊ] ; [bʌt; bət] [haʊz] [ðə; ði][əʊld] ['sɪkəmɔː(r)] [tuː; tə][help] [juː 'es] ? "

"	That's	so	;	but	how's	the	old	sycamore	to	help	us	?	"
"	那就是	所以	;	但	怎么样	这	老的	梧桐树	到	帮助	我们	?	"

“的确如此；但是那棵老梧桐树能帮上什么忙呢？”

" [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [teɪk] [saɪt] [frɒm; frəm] .

"	By	giving	us	a	point	to	take	sight	from	.
"	经过	给予	我们	一个	观点	到	拿	视线	从	.

“它给了我们一个观察的起点。”

[let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

Let	me	show	you	.
让	我	展示	你	.

让我来给你演示一下。

['aʊə(r)]['prɒpə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪn] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Our	proper	course	of	march	is	in	the	direction	of	a	line	drawn	from	the
我们的	恰当的	课程	的	行进	是	在	这	方向	的	一个	线	绘制	从	这

['sɪkəmɔː(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [paɪn] [triː] .

sycamore	to	this	pine	tree	.
梧桐树	到	这	松树	树	.

我们正确的行军路线是沿着从梧桐树到这棵松树的连线前进。

[wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [prə'lɒŋ] [ðæt] [laɪn] ,

What	we	want	to	do	is	to	prolong	that	line	,
什么	我们	想	到	做	是	到	延长	那	线	,

我们想要做的就是延长这条线，

[ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] [triː] ['fɜːðə(r)] [ɒn] [ðæt] [stændz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	find	some	tree	further	on	that	stands	in	it	.
和	寻找	一些	树	更远	在	那	站立	在	它	.

然后继续往前走，找到一棵矗立在里面的树。

[ɪf] [aɪ][stænd][ɒn][ðə; ði][laɪn] ,

If	I	stand	on	the	line	,
如果	我	站立	在	这	线	,

如果我站在那条线上，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][paɪn][ænd; ənd] [tɜːn] [maɪ] [feɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði][paɪn] ,

between	the	sycamore	and	the	pine	and	turn	my	face	toward	the	pine	,
之间	这	梧桐树	和	这	松树	和	转动	我的	脸	朝向	这	松树	,

我站在梧桐树和松树之间，把脸转向松树。

[aɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,

I'll	be	looking	in	exactly	the	right	direction	,
患病的	是	寻找	在	确切地	这	正确的	方向	,

我会朝着正确的方向看去。

[ænd; ənd][kæn; kən] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] [raɪt] [triː] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [tuː; tə] , [baɪ] ['saɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][paɪn] .

and	can	pick	out	the	right	tree	to	march	to	,	by	sighting	on	the	pine	.
和	能	挑选	出去	这	正确的	树	到	行进	到	,	经过	目击	在	这	松树	.

并且可以通过观察松树来选出要行军的正确树木。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [tuː; tə] [teɪk] [saɪt] [frɒm; frəm] .

The	trouble	is	to	get	in	the	right	place	to	take	sight	from	.
这	麻烦	是	到	得到	在	这	正确的	地方	到	拿	视线	从	.

问题在于如何找到合适的观察位置。

[tuː; tə][duː; də] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði][laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][paɪn] .

To	do	that	I	must	find	the	line	between	the	sycamore	and	the	pine	.
到	做	那	我	必须	寻找	这	线	之间	这	梧桐树	和	这	松树	.

为此，我必须找到梧桐树和松树之间的分界线。

[naʊ] [juː; jʊ][gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][paɪn] ,

Now	you	go	over	there	beyond	the	pine	,
现在	你	去	超过	那里	超过	这	松树	,

现在你到松树那边去，

[ænd; ənd] [teɪk] [saɪt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] [tɪl] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [tuː] [triːz] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [wɪð] [juː; jʊ] .

and	take	sight	on	it	at	the	sycamore	till	you	get	the	two	trees	in	a	line	with	you	.
和	拿	视线	在	它	在	这	梧桐树	直到	你	得到	这	二	树木	在	一个	线	和	你	.

以梧桐树为目标，直到两棵树与你成一条直线。

[ðen] [aɪl] [stænd]['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [triːz] ,

Then	I'll	stand	over	here	,	between	the	two	object	trees	,
然后	患病的	站立	超过	这里	,	之间	这	二	目的	树木	,

然后我就站在这边，在这两棵对象树中间。

[ænd; ənd] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)] [left] [æz; əz][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] , [tɪl] [juː; jʊ][faɪnd] [-] [103] [-]

and	move	to	the	right	or	left	as	you	tell	me	to	do	,	till	you	find	[	-	]	103	]	-	]
和	移动	到	这	正确的	或者	左边	作为	你	告诉	我	到	做	,	直到	你	寻找	[	-	]	103	]	-	]

按照你的指示向右或向左移动，直到你找到[103]

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði][laɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

that	I	am	exactly	in	the	line	between	them	.
那	我	是	确切地	在	这	线	之间	他们	.

我正好位于他们中间。

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] [raɪt] [triː] [ə'hed] .

Then	I	can	pick	out	the	right	tree	ahead	.
然后	我	能	挑选	出去	这	正确的	树	前方	.

这样我就可以选出前面正确的树了。

" [sɪd][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] ,

"	Sid	did	as	he	was	told	,	the	boys	all	looking	on	with	great	interest	,
"	西德	做过	作为	他	曾是	讲述	,	这	男孩们	全部	寻找	在	和	伟大的	兴趣	,

“西德照做了，男孩们都饶有兴趣地看着他。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sæm][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ðeə(r)][nekst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [triː] .

and	presently	Sam	had	selected	their	next	object	tree	.
和	目前	山姆	有	已选	他们的	下一个	目的	树	.

这时，Sam已经选好了他们的下一个对象树。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] ['greɪtli] [æt; ət] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [sæmz] ['mɑːvələs] ['nɒlɪdʒ]

The	boys	were	astonished	greatly	at	what	they	thought	Sam's	marvellous	knowledge
这	男孩们	是	惊讶	非常	在	什么	他们	想法	山姆的	奇妙	知识

,

,

,

男孩们对萨姆渊博的知识感到非常惊讶，他们觉得萨姆真是博学多才。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðeə(r)] ['wʌndərɪŋ] ['kɒments] [sæm] [rɪ'plaɪd] : —

but	to	their	wondering	comments	Sam	replied	:	—
但	到	他们的	好奇	评论	山姆	回复	:	—

但对于他们疑惑的评论，萨姆回答说：——

" [aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] .

"	I	haven't	done	anything	wonderful	.
"	我	还没有	完毕	任何事物	精彩的	.

“我并没有做出什么了不起的事情。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː] , [pə'hæps] ,

A	little	knowledge	of	mathematics	has	helped	me	,	perhaps	,
一个	小的	知识	的	数学	有	帮助	我	,	也许	,

也许，略懂一些数学对我有帮助。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ðæt]['ɪz(ə)nt] ['pɜːfɪktli] ['sɪmp(ə)l] .

but	there	isn't	a	thing	in	all	this	that	isn't	perfectly	simple	.
但	那里	不是	一个	事物	在	全部	这	那	不是	完美	简单的	.

但这一切其实都非常简单。

['eni] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

Any	one	of	you	might	have	found	out	all	this	for	himself	,
任何	一	的	你	可能	有	成立	出去	全部	这	为了	他自己	,

你们中的任何一个人都可能自己发现这一切。

[wɪ'ðaʊt] [bʊks] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] .

without	books	and	without	a	teacher	.
没有	图书	和	没有	一个	老师	.

没有书本，也没有老师。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'kwaɪəz] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][juːz][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

It	only	requires	you	to	think	a	little	and	to	use	your	eyes	.
它	仅有的	需要	你	到	思考	一个	小的	和	到	使用	你的	眼睛	.

你只需要稍微动动脑筋，再用动眼看看就行了。

[bɪ'saɪdz] [juːv] [ɔːl] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] . "

Besides	you've	all	done	the	same	thing	many	a	time	.	"
除了	你已经	全部	完毕	这	相同的	事物	许多	一个	时间	.	"

此外，你们都做过很多次同样的事情了。

" [aɪl] [bet] [ai]['nevə(r)][dɪd] , " [sed] ['bɪli] ['bəu,leg] .

"	I'll	bet	I	never	did	,	"	said	Billy	Bowlegs	.
"	患病的	赌注	我	绝不	做过	,	"	说	比利	罗圈腿	.

“我敢打赌我从来没做过，”比利·鲍莱格斯说道。

" [jes] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['bɪli] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	you	have	,	Billy	,	but	you	did	it	without	thinking	about	it	.	"
"	是的	你	有	,	比利	,	但	你	做过	它	没有	思维	关于	它	.	"

“没错，比利，你确实这么做了，但你是没想那么多就做了。”

" [wen] ? "

"	When	?	"
"	什么时候	?	"

“什么时候？”

" [wen'evə(r)] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ʃɒt] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][æt; ət] ['eniθɪŋ] . "

"	Whenever	you	have	shot	a	rifle	at	anything	.	"
"	每当	你	有	射击	一个	步枪	在	任何事物	.	"

“无论何时你用步枪射击过任何东西。”

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [baɪ] ['teɪkɪŋ] [eɪm] .

"	By	taking	aim	.
"	经过	采取	目的	.

“通过瞄准。”

[ju:; jʊ] [lʊk] [θru:] [wʌn] [saɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]

You	look	through	one	sight	over	the	other	and	at	the	game	,	and	you
你	看	通过	一	视线	超过	这	其他	和	在	这	游戏	,	和	你

[nəʊ] [ðen] [-]

know	then	[	104	]
知道	然后	[	-	]

你透过一个视线越过另一个视线，看向比赛，然后你就知道[104]

[ðæt] [ju:v] [gɒt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][laɪn] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪts] .

that	you've	got	it	in	a	line	with	your	eye	and	the	sights	.
那	你已经	得到	它	在	一个	线	和	你的	眼睛	和	这	景点	.

确保你的视线与瞄准器保持在一条直线上。

[aɪv] ['əʊnli] [bi:n] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [haʊ] .

I've	only	been	turning	the	thing	around	,	and	nobody	taught	me	how	.
我已经	仅有的	到过	转弯	这	事物	大约	,	和	无人	教授	我	如何	.

我一直都在自己把东西翻过来，但没人教过我怎么做。

[ju:v] ['əʊnli][gɒt][tu:; tə][ju:z][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [hed] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜ:θ]

You've	only	got	to	use	your	eyes	and	your	head	to	make	them	worth
你已经	仅有的	得到	到	使用	你的	眼睛	和	你的	头	到	制作	他们	值得

[ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] . "

ten	times	as	much	to	you	as	they	are	now	.	"
十	时代	作为	很多	到	你	作为	他们	是	现在	.	"

你只需要运用你的眼睛和头脑，就能让它们为你带来的价值比现在高出十倍。

" [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [sed] [sɪd] ['rʌsəl] , " [æz; əz] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] - [en] [aɪz] ,

"	Seems	to	me	,	"	said	Sid	Russell	,	"	as	if	your	head	'	n	eyes	,
"	似乎	到	我	,	"	说	西德	罗素	,	"	作为	如果	你的	头	-	n	眼睛	,

“依我看，”西德·罗素说，“好像你的头和眼睛……”

[ɔ:(r)] [li:st] [weɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [ɑ:nkɑ:mən] [gʊd] [wʌn] . "

or	least	ways	your	head	is	a	mighty	oncommon	good	one	.	"
或者	至少	方式	你的	头	是	一个	强大的	共同	好的	一	.	"

或者至少可以说，你的头脑非常聪明。

" [jʊr; jər] [raɪt] ['dɑ:] , [mɑ:s] - [sɪd] , " [sed] [blæk] [dʒəʊ] ; " [jʊr; jər] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][sɑ:r'teɪn] .

"	You're	right	dah	,	Mas	'	Sid	,	"	said	Black	Joe	;	"	you're	right	for	sartain	.
"	你是	正确的	达	,	马斯	-	西德	,	"	说	黑色的	乔	;	"	你是	正确的	为了	萨尔坦	.

“你说得对，老兄，西德，”黑乔说；“你说得对，萨坦。”

[aɪz] [dʌn] [si:] [mɑ:s] - [sæm][du:; də][sʌm; səm] ['maɪti] - [θɪŋz] , [ai][ɪz] .

I'se	dun	see	Mas	'	Sam	do	some	mighty	cur'ous	things	,	I	is	.
伊塞	逼债	看	马斯	-	山姆	做	一些	强大的	-	事物	,	我	是	.

我还没见过萨姆老爹做过什么非常奇怪的事情呢。

[hiː; hi] [dʌn] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [wɪd] ['wɔːtə(r)] [wʌns] , [ʃoʊz] [jʊr; jər] [bɔːn] .

He	dun	make	a	fire	wid	water	once	,	sho's	you're	born	.
他	逼债	制作	一个	火	宽	水	一次	,	秀的	你是	出生	.

他以前从没用水生过火，你肯定是出生的。

- [saɪdz] [dæt] ,

'	Sides	dat	,
-	侧面	数据	,

'侧面数据，

[aɪz] [dʌn] [hɪə] [diː] ['dʒentlmən] [sɛz] [haʊ] [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [hed] [mɔː(r)] - [en] [ə; eɪ] [jɑːd] [lɒŋ] ,

I'se	dun	heah	de	gentlemen	say's	how	he's	got	a	head	more	'	n	a	yard	long	,
伊塞	逼债	嘿	德	先生们	她说	如何	他是	得到	一个	头	更多的	-	n	一个	院子	长的	,

我听见绅士们说他脑袋有那么长，

[ænd; ənd] [aɪm] [blest] [ɪf] [aɪ] [doʊnt] [bliːv] [ɪts] [səʊ] .

and	I'm	blest	if	I	don't	b'lieve	it's	so	.
和	我是	祝福	如果	我	不	相信	它是	所以	.

如果我不相信这是真的，那我真是太幸运了。

" [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [sæm] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] ,

"	All	this	was	said	at	a	little	distance	from	Sam	and	beyond	his	hearing	,
"	全部	这	曾是	说	在	一个	小的	距离	从	山姆	和	超过	他的	听力	,

“所有这些话都是在离萨姆稍远的地方说的，萨姆听不见。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [ɪn] [wɒt] [ˌestɪ'meɪʃn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [held] [hɪm] ,

but	he	knew	very	well	in	what	estimation	his	companions	held	him	,
但	他	知道	非常	出色地	在	什么	估算	他的	同伴	握住	他	,

但他非常清楚同伴们是如何看待他的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðem; ðəm] , [nɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [suːˌpɪərɪ'ɒrətɪ] ,

and	he	was	anxious	to	impress	them	,	not	with	his	own	superiority	,
和	他	曾是	焦虑的	到	令人印象深刻	他们	,	不是	和	他的	自己的	优势	,

他急于给他们留下深刻印象，但并非凭借自己的优越感。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz] [djuː] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] [ɒv; əv]

but	with	the	fact	that	the	difference	was	due	chiefly	to	his	habit	of
但	和	这	事实	那	这	不同之处	曾是	到期的	主要	到	他的	习惯	的

['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] .

thinking	and	observing	.
思维	和	观察	.

但事实上，这种差异主要源于他的思考和观察习惯。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [baɪ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [hɪm] ,

He	wanted	them	to	improve	by	association	with	him	,
他	通缉	他们	到	提升	经过	协会	和	他	,

他希望他们通过与他交往而进步。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðæt] [end] [hiː; hi] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

and	to	that	end	he	took	pains	to	show	them	the	advantage	which	a
和	到	那	结尾	他	采取	疼痛	到	展示	他们	这	优势	哪个	一个

['hæbɪt] [ɒv; əv] [ɒb'zɜːv] [-]

habit	of	observ	[	105	]
习惯	的	观察	[	-	]

为此，他煞费苦心地向他们展示了观察的习惯所带来的好处[105]

[ɪŋ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ɪts] [pə'zesə(r)] .

ing	everything	and	thinking	about	it	gives	its	possessor	.
ing	一切	和	思维	关于	它	给予	它是	拥有者	.

拥有它的一切并思考它，会给拥有它的人带来什么。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

For	this	reason	he	took	pains	to	make	no	display	of	his	knowledge	of
为了	这	原因	他	采取	疼痛	到	制作	不	展示	的	他的	知识	的

['lætɪn] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lɜːn] .

Latin	or	of	anything	else	which	they	had	no	chance	to	learn	.
拉丁	或者	的	任何事物	别的	哪个	他们	有	不	机会	到	学习	.

因此，他刻意不去炫耀自己对拉丁语或其他任何他们没有机会学习的知识。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [juːz] [ðeə(r)] [aɪz] , [ðeə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hedz] ,

He	wanted	them	to	learn	to	use	their	eyes	,	their	ears	and	their	heads	,
他	通缉	他们	到	学习	到	使用	他们的	眼睛	,	他们的	耳朵	和	他们的	头部	,

他希望他们学会运用眼睛、耳朵和头脑。

['nəʊɪŋ] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

knowing	very	well	that	the	greater	as	well	as	the	better	part	of	education
会心	非常	出色地	那	这	更大的	作为	出色地	作为	这	更好的	部分	的	教育

['kɒmz] [baɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ,

comes	by	observation	and	thinking	,
来	经过	观察	和	思维	,

他深知，教育的大部分和最好的部分来自于观察和思考，

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [bʊks] .

rather	than	from	books	.
相当	比	从	图书	.

而不是从书本中。

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['straɪdɪŋ] ['fɔːwəd] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

Just	now	he	was	striding	forward	as	rapidly	as	he	could	,	as	it	was
只是	现在	他	曾是	大步走	向前	作为	快速	作为	他	可以	,	作为	它	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] .

beginning	to	rain	.
开始	到	雨	.

刚才他正大步向前走，因为开始下雨了。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] [haɪnd] [saɪt] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [doʊnt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kraɪd] ;

"	Keep	your	eye	on	the	hind	sight	boys	,	and	don't	lose	it	,	"	he	cried	;
"	保持	你的	眼睛	在	这	后	视线	男孩们	,	和	不	失去	它	,	"	他	哭	;

“孩子们，注意后视镜，别把它弄丢了，”他喊道；

" [wiː; wi] [mʌst; məst] ['hʌri] [ɔː(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	we	must	hurry	or	we	shall	be	caught	in	a	pocket	to	-	night	.
"	我们	必须	匆忙	或者	我们	将	是	捕捉	在	一个	口袋	到	-	夜晚	.

我们必须抓紧时间，否则今晚我们就会被困住。

" ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] , [ðə; ði] [reɪn] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] ['stedəli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd]

"	Hour	after	hour	they	marched	,	the	rain	pouring	down	steadily	,	and	the	ground
"	小时	后	小时	他们	行军	,	这	雨	浇注	向下	稳步	,	和	这	地面

[bɪ'kʌmɪŋ] ['evri] ['məʊmənt] [s'ɒftə] .

becoming	every	moment	softer	.
成为	每一个	片刻	更柔和	.

“他们一小时又一小时地行军，雨水不停地倾盆而下，地面也越来越松软。”

[ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] ['wɪərid] [ðem; ðəm] ['terəbli] ,

The	walking	wearied	them	terribly	,
这	步行	疲惫	他们	可怕	,

长时间的步行让他们疲惫不堪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊʃt] [ɒn][ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['ʌpə(r)]

but	they	pushed	on	in	the	hope	that	they	might	be	able	to	cross	the	upper
但	他们	推动	在	在	这	希望	那	他们	可能	是	有能力的	到	叉	这	上

['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['rɪvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .

waters	of	the	Nepalgah	river	before	night	.
水	的	这	-	河	前	夜晚	.

但他们继续前进，希望能在天黑之前渡过尼泊尔河的上游。

[ðɪs] [wʊd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [west] [bæŋk][ɒv; əv] [ðæt] [striːm] ,

This	would	place	them	on	the	west	bank	of	that	stream	,
这	会	地方	他们	在	这	西方	银行	的	那	溪流	,

这样一来，他们就位于那条溪流的西岸了。

[weə(r)] [sæm] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] ['tɒlərəb(ə)l] .

where	Sam	believed	that	he	should	find	the	marching	tolerable	.
在哪里	山姆	相信	那	他	应该	寻找	这	行军	可容忍的	.

山姆认为行军应该可以忍受。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [ɪn] [ðɪs] , [sæm] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wʊd] [raɪz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,

If	they	should	fail	in	this	,	Sam	feared	that	the	water	would	rise	during	the	night	,
如果	他们	应该	失败	在	这	,	山姆	害怕	那	这	水	会	上升	期间	这	夜晚	,

如果他们失败了，萨姆担心夜里水位会上涨。

[ænd; ənd] [fɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['bɒtəm] [lændz] .

and	fill	all	the	bottom	lands	.
和	充满	全部	这	底部	土地	.

填平所有低洼地带。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [hiː; hi][mʌst; məst][kɒn] [-]

In	that	event	he	must	con	[	106	]
在	那	事件	他	必须	康	[	-	]

在这种情况下，他必须[106]

[tːnjuː] ['mɑːrtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [iːst] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ; [nɒt] ['gəʊɪŋ] ['veri] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

tinue	marching	down	the	east	bank	of	the	river	;	not	going	very	far	out	of	his
继续	行军	向下	这	东方	银行	的	这	河	;	不是	去	非常	远的	出去	的	他的

[wei] ,

way	,
方式	,

他继续沿着河东岸行进；并没有偏离路线太远。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

it	is	true	,
它	是	真的	,

是真的，

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

but	having	to	pass	through	what	he	was	satisfied	must	be	a	much	more
但	拥有	到	经过	通过	什么	他	曾是	使满意	必须	是	一个	很多	更多的

['dɪfɪkəlt] ['kʌntri] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

difficult	country	than	that	on	the	other	side	.
难的	国家	比	那	在	这	其他	边	.

但要穿越他所满意的那个国家，一定比穿越另一边的国家要困难得多。

[naɪt] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [nɒt] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

Night	came	at	last	,	and	they	were	yet	not	within	sight	of	the	stream	,
夜晚	来了	在	最后的	,	和	他们	是	然而	不是	之内	视线	的	这	溪流	,

夜幕终于降临，但他们仍然没有看到小溪。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)]['ʌtməʊst] [ig'zəːʃən] .

notwithstanding	their	utmost	exertions	.
虽然	他们的	极致	努力	.

尽管他们竭尽全力。

[sæm] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt][dʒʌst][bɪˈfɔː(r)] [dɑːk] , [ænd; ənd] [sɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [ˈkæmpɪŋ] [pleɪs] . [-]

Sam	called	a	halt	just	before	dark	,	and	selected	a	camping	place	.	[	107	]
山姆	称为	一个	停止	只是	前	黑暗的	,	和	已选	一个	野营	地方	.	[	-	]

天黑前，山姆停了下来，并选定了一个露营地。[107]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[wɒt] [dʌz] [sæm] [miːn] ?

WHAT	DOES	SAM	MEAN	?
什么	做	萨姆	意思是	?

山姆是什么意思?

[hen] [ðə; ðɪ] [hɔːlt] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [sæm] [sed] , [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [əˈstɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

hen	the	halt	was	called	,	Sam	said	,	very	much	to	the	astonishment	of	the
母鸡	这	停止	曾是	称为	,	山姆	说	,	非常	很多	到	这	惊讶	的	这

[bɔɪz] : —

boys	:	—
男孩们	:	—

这时，萨姆喊了一声停，这让男孩们大吃一惊：

" [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [hɪə(r)] , [bɔɪz] . "

"	We	must	build	a	house	here	,	boys	.	"
"	我们	必须	建造	一个	房子	这里	,	男孩们	.	"

“孩子们，我们必须在这里盖房子。”

" [ə; eɪ] [haʊs] ! " [ɪkˈskleɪmd] [tɒm] , " [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , [preɪ] ? "

"	A	house	!	"	exclaimed	Tom	,	"	What	for	,	pray	?	"
"	一个	房子	!	"	惊呼	汤姆	,	"	什么	为了	,	祈祷	?	"

“房子！”汤姆惊呼道，“请问，这是做什么用的？”

" [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	To	live	in	,	of	course	.
"	到	居住	在	,	的	课程	.

“当然是为了居住。”

[wɒt] [els] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhaʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)] ? "

What	else	are	houses	for	?	"
什么	别的	是	房屋	为了	?	"

房子除了用来做什么，还有什么用呢?

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ɑːrnt] [wiː; wi] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] ? "

"	Yes	,	of	course	,	but	aren't	we	going	on	?	"
"	是的	,	的	课程	,	但	不是	我们	去	在	?	"

“是的，当然，但我们不是要继续前进了吗？”

" [nɒt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [reɪnz] .

"	Not	at	present	,	and	it	rains	.
"	不是	在	展示	,	和	它	雨	.

“目前还没有，而且正在下雨。”

[wiː; wi][mʌst; məst][draɪ][ˈaʊə(r)] [kləʊðz] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ,

We	must	dry	our	clothes	to	-	night	if	we	can	,
我们	必须	干燥	我们的	衣服	到	-	夜晚	如果	我们	能	,

如果可以的话，我们今晚必须把衣服晾干。

[ænd; ənd] [kiːp] [æz; əz][draɪ][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [waɪl] [wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)] ,

and	keep	as	dry	as	we	can	while	we	stay	here	,
和	保持	作为	干燥	作为	我们	能	尽管	我们	停留	这里	,

我们在这里待的时候要尽量保持干燥。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

which	may	be	for	a	day	or	two	.
哪个	可能	是	为了	一个	天	或者	二	.

可能持续一两天。

[tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [niːd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri]

To	do	that	we	must	have	a	house	,	but	it	need	not	be	a	very
到	做	那	我们	必须	有	一个	房子	,	但	它	需要	不是	是	一个	非常

[gʊd] [wʌn] .

good	one	.
好的	一	.

为此我们必须有一栋房子，但不必是很好的房子。

[dʒəʊ] ! "

Joe	!	"
乔	!	"

乔!

" [jes] , [ˈsɑː] . "

"	Yes	,	sah	.	"
"	是的	,	萨赫	.	"

“是的，先生。”

" [bɪld] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] [raɪt] [hɪə(r)] . "

"	Build	a	fire	right	here	.	"
"	建造	一个	火	正确的	这里	.	"

“就在这里生火。”

" [əˈgɪn][diː][bɪg][lɒg] [ˈdɑː] , [mɑːs] - [sæm] ? " [ˈpɔɪntɪŋ] [-]

"	Agin	de	big	log	dah	,	Mas	'	Sam	?	"	pointing	[	108	]
"	阿金	德	大的	日志	达	,	马斯	-	山姆	?	"	指向	[	-	]

“Agin de big log dah，山姆先生？”指着[108]

[tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [triː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn][sʌm; səm] [ˈɜːlɪə(r)] [stɔːm] .

to	the	trunk	of	a	great	tree	which	had	fallen	in	some	earlier	storm	.
到	这	树干	的	一个	伟大的	树	哪个	有	倒下	在	一些	早些时候	风暴	.

到一棵在早前的暴风雨中倒下的大树的树干。

" [nəʊ] , [bɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [hɪə(r)] .

"	No	,	build	it	right	here	.
"	不	,	建造	它	正确的	这里	.

不，就在这里建。

[sɪd] ,

Sid	,
西德	,

西德，

[juː; jʊ][ænd; ənd][bɒb] [ʃɑːp] [gəʊ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkeɪnˌbreɪk] [ðeə(r)][ænd; ənd][get] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

you	and	Bob	Sharp	go	down	into	the	canebrake	there	and	get	two	or	three
你	和	鲍勃	锋利的	去	向下	进入	这	甘蔗树	那里	和	得到	二	或者	三

[ˈdʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɒŋgɪst] [keɪnz] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] . "

dozen	of	the	longest	canes	you	can	find	.	"
打	的	这	最长	拐杖	你	能	寻找	.	"

你和鲍勃·夏普一起下到那片芦苇丛里，找两三打最长的芦苇。”

" [griːn] [wʌnz] ? " [ɑːskt] [bɒb] .

"	Green	ones	?	"	asked	Bob	.
"	绿色的	一个	?	"	问	鲍勃	.

“绿色的吗？”鲍勃问道。

" [griːn] [ɔː(r)][draɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] ['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] , " ['ɑːnsə(r)d] [sæm] .

"	Green	or	dry	,	it	doesn't	matter	in	the	least	,	"	answered	Sam	.
"	绿色的	或者	干燥	,	它	不	事情	在	这	至少	,	"	回答	山姆	.

“无论是绿色的还是干的，都无关紧要，”萨姆回答道。

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [bɔɪz] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [swɒmp] [ɒf] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]

"	The	rest	of	you	boys	go	down	into	the	swamp	off	there	and	cut	a	lot	of
"	这	休息	的	你	男孩们	去	向下	进入	这	沼泽	离开	那里	和	切	一个	很多	的

[ðə; ði] - [juː; jʊ] [faɪnd] [ðeə(r)] ,

the	palmetes	you	find	there	,
这	-	你	寻找	那里	,

“你们其他人到那边的沼泽里去，把那里的棕榈树都砍掉。”

— [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑːnts] [wɪtʃ] [gruː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

—	this	sort	of	thing	,	"	pointing	to	one	of	the	plants	which	grew	at	his	feet	.
—	这	种类	的	事物	,	"	指向	到	一	的	这	植物	哪个	生长	在	他的	脚	.

“——就是这种东西，”他指着脚边生长的一株植物说道。

" [get] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] .

"	Get	as	many	of	them	as	you	can	,	the	more	the	better	.
"	得到	作为	许多	的	他们	作为	你	能	,	这	更多的	这	更好的	.

“尽可能多地获取它们，越多越好。”

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['bɜːnɪŋ] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [wɪl] [θrəʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

The	fire	will	be	burning	presently	and	will	throw	a	light	all	around	.
这	火	将要	是	燃烧	目前	和	将要	扔	一个	光	全部	大约	.

火势正旺，阳光会照亮周围。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm]

"	The	boys	were	puzzled	,	but	they	hurried	away	to	the	work	assigned	them
"	这	男孩们	是	困惑	,	但	他们	慌忙	离开	到	这	工作	分配	他们

.

:

.

男孩们虽然感到困惑，但还是匆匆忙忙地去做分配给他们的工作。

[sæm] ['bizi] [hɪm'self] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [trentʃ] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlən] [triː] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]

Sam	busied	himself	digging	a	trench	on	the	side	of	the	fallen	tree	opposite	the
山姆	忙碌	他自己	挖掘	一个	沟	在	这	边	的	这	倒下	树	对面的	这

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

山姆忙着在火堆对面倒下的树干旁挖一条沟渠。

[ðə; ði] [greɪt] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['meni] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət]

The	great	branches	of	the	tree	held	it	up	many	feet	from	the	ground	at
这	伟大的	分支	的	这	树	握住	它	向上	许多	脚	从	这	地面	在

[ðə; ði] [pɔɪnt] [sɪ'lektɪd] ,

the	point	selected	,
这	观点	已选	,

树的粗壮枝干将它支撑起来，使它离地许多英尺，就架在选定的位置上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sæmz] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trʌŋk] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

and	it	was	Sam's	purpose	to	make	the	trunk	the	front	of	his	house	,
和	它	曾是	山姆的	目的	到	制作	这	树干	这	正面	的	他的	房子	,

['bɪldɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

building	behind	it	,
建筑	在后面	它	,

山姆的目的是把树干作为房子的正面，在树干后面建造房屋。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn] [frʌnt] .

and	having	the	fire	in	front	.
和	拥有	这	火	在	正面	.

前面还有火堆。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [-]

The	lower	part	of	the	trunk	was	high	enough	from	the	ground	to	[	109	]
这	降低	部分	的	这	树干	曾是	高的	足够的	从	这	地面	到	[	-	]

树干的下部离地面足够高[109]

[let] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ɪk'sept] [sɪd] ['rʌsəl] , [pɑːs] ['ʌndə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['stuːpɪŋ] ; [sɪd][hæd; həd][tuː; tə] [stuːp]

let	all	the	boys	,	except	Sid	Russell	,	pass	under	without	stooping	;	Sid	had	to	stoop
让	全部	这	男孩们	,	除了	西德	罗素	,	经过	在下面	没有	弯腰	;	西德	有	到	哈腰

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

a	little	.
一个	小的	.

除了西德·罗素之外，所有男孩都无需弯腰就能通过；西德不得不稍微弯腰。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [bleiz] ['prez(ə)ntli] ,

The	fire	blazed	presently	,
这	火	燃烧的	目前	,

火势正熊熊燃烧。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [sæm][hæd; həd][hɪz; ɪz] [dɪtʃ] [dʌn] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ɪn]

and	by	the	time	that	Sam	had	his	ditch	done	the	boys	began	to	come	in
和	经过	这	时间	那	山姆	有	他的	沟	完毕	这	男孩们	开始	到	来	在

[wɪð] [ləʊdz] [ɒv; əv] [keɪn] [ænd; ənd] - .

with	loads	of	cane	and	palmetes	.
和	负载	的	甘蔗	和	-	.

等到山姆挖好沟渠的时候，那些男孩们开始带着大量的甘蔗和棕榈叶进来了。

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][plɑːnts] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] " [pɑːm] - [liːf] [fænz] " [ɑː(r); ə(r)]

The	palmetes	are	plants	out	of	which	what	we	call	"	palm	-	leaf	fans	"	are
这	-	是	植物	出去	的	哪个	什么	我们	称呼	"	棕榈	-	叶子	粉丝	"	是

[meɪd] .

made	.
制成	.

棕榈科植物，我们所说的“棕榈叶扇”就是用这种植物制成的。

[ðeɪ] [grəʊ] [ɪn] ['bʌntʃɪz] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['meni] ['sʌðən] [swɒmps] .

They	grow	in	bunches	right	out	of	the	ground	in	many	southern	swamps	.
他们	生长	在	成捆	正确的	出去	的	这	地面	在	许多	南部	沼泽	.

它们成簇地从南方许多沼泽地里长出来。

[iːtʃ] [liːf] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][pɑːm] [liːf] [fæn] [ðæt] [niːdz] ['aɪənɪŋ] [aʊt] [flæt] ,

Each	leaf	is	simply	a	palm	leaf	fan	that	needs	ironing	out	flat	,
每个	叶子	是	简单地	一个	棕榈	叶子	扇子	那	需求	熨烫	出去	平坦的	,

每片叶子其实就是一把棕榈叶扇，需要熨平。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [edʒ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [lɒŋ] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [ɒf] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][fænz] .

except	that	the	edge	consists	of	long	points	which	are	cut	off	in	making	the	fans	.
除了	那	这	边缘	由	的	长的	积分	哪个	是	切	离开	在	制作	这	粉丝	.

只是边缘由长尖组成，在制作扇子时会被切掉。

[sæm] [kʌt] [tuː] [fɔːkt] [stɪks] [ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [frɒm; frəm]

Sam	cut	two	forked	sticks	and	drove	them	in	the	ground	about	ten	feet	from
山姆	切	二	分叉	棍子	和	驾驶	他们	在	这	地面	关于	十	脚	从

[ðə; ði] ['fɔːlən] [triː] [trʌŋk] ,

the	fallen	tree	trunk	,
这	倒下	树	树干	,

山姆砍了两根分叉的树枝，把它们插在离倒下的树干大约十英尺远的土里。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [ə'pɑːt] .

and	about	ten	feet	apart	.
和	关于	十	脚	除	.

相距约十英尺。

[wen] ['drɪvn] [ɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [haɪ] ,

When	driven	in	they	were	about	five	feet	high	,
什么时候	驱动	在	他们	是	关于	五	脚	高的	,

刚装车时，它们大约有五英尺高。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [eɪt] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

while	the	top	of	the	trunk	was	perhaps	eight	feet	from	the	ground	.
尽管	这	顶部	的	这	树干	曾是	也许	八	脚	从	这	地面	.

树干顶部距离地面可能还有八英尺。

['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [streɪt] [pəʊl] , [sæm] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɔːrks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː] [steɪks] ,

Cutting	a	long	,	straight	pole	,	Sam	laid	it	in	the	forks	of	his	two	stakes	,
切割	一个	长的	,	直的	极	,	山姆	铺设	它	在	这	叉子	的	他的	二	赌注	,

山姆砍下一根又长又直的木杆，把它插在两根木桩的叉口上。

['pærəlel] [wɪð] [ðə; ðɪ] [triː] [trʌŋk] .

parallel	with	the	tree	trunk	.
平行线	和	这	树	树干	.

与树干平行。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [keɪnz] [hiː; hɪ] [leɪd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pəʊl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [triː]

Then	taking	the	canes	he	laid	them	from	this	pole	to	the	top	of	the	tree
然后	采取	这	拐杖	他	铺设	他们	从	这	极	到	这	顶部	的	这	树

[trʌŋk] ,

trunk	,
树干	,

然后他拿起竹竿，把它们从这根杆子一直铺到树干顶端。

[fɔː(r); fə(r)] ['rɑːftəz] , ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

for	rafters	,	placing	them	as	close	to	each	other	as	possible	.
为了	椽子	,	放置	他们	作为	关闭	到	每个	其他	作为	可能的	.

对于椽子，应尽可能将它们放置在彼此靠近的位置。

[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hiː; hɪ] [leɪd] [ðə; ðɪ] - [liːvz] ,

On	top	of	them	he	laid	the	palmete	leaves	,
在	顶部	的	他们	他	铺设	这	-	树叶	,

他把棕榈叶铺在它们上面，

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [tuː; tə] [læp] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] ['ʃɪŋglz] .

taking	care	to	lap	them	over	each	other	like	shingles	.
采取	关心	到	膝	他们	超过	每个	其他	喜欢	带状疱疹	.

小心地将它们像瓦片一样层层重叠。

[wen] [ðə; ðɪ] [ruːf] [wɒz; wəz] [wel] ['kʌvəd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [hiː; hɪ] [-]

When	the	roof	was	well	covered	with	them	,	he	[	110	]
什么时候	这	屋顶	曾是	出色地	涵盖	和	他们	,	他	[	-	]

当屋顶上铺满了它们时，他[110]

[meɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['ɑːmful] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [greɪ] [mɒs] [wɪtʃ] [ə'baund] [ɪn]

made	the	boys	bring	some	armfuls	of	the	long	gray	moss	which	abounds	in
制成	这	男孩们	带来	一些	满满的	的	这	长的	灰色的	苔藓	哪个	很多	在

['sʌðən] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

southern	forests	,
南部	森林	,

让男孩们抱来几大捆南方森林里常见的灰色长苔藓。

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] , [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] - [liːvz] [ɪn] [pleɪs] ,

and	lay	it	on	top	of	the	roof	,	to	hold	the	palmete	leaves	in	place	,
和	躺	它	在	顶部	的	这	屋顶	,	到	抓住	这	-	树叶	在	地方	,

把它铺在屋顶上，用来固定棕榈叶。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['bləʊɪŋ] [ə'weɪ] .

and	to	prevent	them	from	blowing	away	.
和	到	防止	他们	从	吹	离开	.

并防止它们被风吹走。

[fɔː(r); fə(r)] [saɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [bʊʃɪz] ['ɑːnsə(r)d] ['veri] [wel] ,

For	sides	to	the	house	bushes	answered	very	well	,
为了	侧面	到	这	房子	灌木丛	回答	非常	出色地	,

房屋两侧的灌木丛长势良好，

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['hɔːltɪd] ,

and	in	less	than	an	hour	after	the	company	halted	,
和	在	较少的	比	一个	小时	后	这	公司	停止	,

公司停运不到一个小时后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [haʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃed] ['əʊpən]['əʊnli][ɒn][ðə; ði][saɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

they	were	safely	housed	in	a	shed	open	only	on	the	side	toward	the	fire	,
他们	是	安全	房屋	在	一个	棚	打开	仅有的	在	这	边	朝向	这	火	,

他们被安全地安置在一个只有朝向火源一侧敞开的棚子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['draɪɪŋ] , [waɪl] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv]

and	the	ground	within	was	rapidly	drying	,	while	supper	was	in	course	of
和	这	地面	之内	曾是	快速	烘干	,	尽管	晚餐	曾是	在	课程	的

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

preparation	.
准备	.

而屋内的地面正在迅速变干，晚餐也正在准备中。

" [sæm] , " [sed] [tɒm] ['prez(ə)ntli] .

"	Sam	,	"	said	Tom	presently	.
"	山姆	,	"	说	汤姆	目前	.

“萨姆，”汤姆这时说道。

" [wel] , " ['ɑːnsə(r)d] [sæm] .

"	Well	,	"	answered	Sam	.
"	出色地	,	"	回答	山姆	.

“嗯，”萨姆回答道。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][dɪg] [ðæt] [bɪg] [dɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	What	did	you	dig	that	big	ditch	for	?
"	什么	做过	你	挖	那	大的	沟	为了	?

你挖那条大沟是做什么用的?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['ðæt|] [drɪp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] . "

a	little	one	would	have	carried	off	all	the	water	that'll	drip	from	the	roof	.	"
一个	小的	一	会	有	携带	离开	全部	这	水	那将	滴	从	这	屋顶	.	"

小孩子就能把屋顶滴下来的水全部带走。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [dʌg] [ðɪs] [wʌn][tuː; tə] ['kæri] [ɒf] ['ʌðə(r)]['wɔːtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] . "

"	Yes	,	but	I	dug	this	one	to	carry	off	other	water	than	that	.	"
"	是的	,	但	我	挖	这	一	到	携带	离开	其他	水	比	那	.	"

“是的，但我挖这个洞是为了引走其他的水，而不是这个。”

" [wɒt] ['wɔːtə(r)] ? "

"	What	water	?	"
"	什么	水	?	"

“什么水？”

" [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [bɪlt] [ɒn] .

"	That	which	was	already	in	the	ground	that	the	house	is	built	on	.
"	那	哪个	曾是	已经	在	这	地面	那	这	房子	是	建造	在	.

“房子建造所用的土地上原本就有的东西。”

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [sɔɪl] [ɪz] [ˈlɑːdʒli] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv][sænd] ,

You	see	this	soil	is	largely	composed	of	sand	,
你	看	这	土壤	是	很大程度上	由	的	沙	,

你看，这片土壤主要由沙子组成。

[ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] [rʌnz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈræpɪdli] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈeniweə(r)] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] .

and	water	runs	out	of	it	very	rapidly	if	it	has	anywhere	to	run	to	.
和	水	跑步	出去	的	它	非常	快速	如果	它	有	任何地方	到	跑步	到	.

水如果有地方流，就会很快流出去。

[ai] [meɪd] [ðə; ði] [dɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [rʌn] [ˈɪntuː] ,

I	made	the	ditch	for	it	to	run	into	,
我	制成	这	沟	为了	它	到	跑步	进入	,

我挖了条沟让它流进去。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [hɪə(r)] [jʊl] [faɪnd] [ðæt] [maɪ] [trentʃ] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [ɪts] [wɜːk]

and	if	you'll	examine	the	ground	here	you'll	find	that	my	trench	is	doing	its	work
和	如果	你会	检查	这	地面	这里	你会	寻找	那	我的	沟	是	正在做	它是	工作

['veri] [wel] [ɪnˈdiːd] . " [-]

very	well	indeed	.	"	[	111	]
非常	出色地	的确	.	"	[	-	]

如果你仔细观察一下这里的地面，你会发现我的战壕确实发挥了很好的作用。[111]

" [ðæts] [ə; eɪ][fæk] - , " [sed] [sɪd] [ˈrʌsəl] , [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd] .

"	That's	a	fac	'	,	"	said	Sid	Russell	,	feeling	of	the	sand	.
"	那就是	一个	脸	-	,	"	说	西德	罗素	,	感觉	的	这	沙	.

“那是个假的，”西德·罗素一边摸着沙子一边说。

" [ai] [seɪ] [sæm] , " [sed] [ˈbɪli] [ˈbəu,leg] , [skwer] [hɪmˈself] [bɪˈfɔː(r)] [sæm] , [wɪð] [ɑːmz] [əˈkɪmbəʊ] .

"	I	say	Sam	,	"	said	Billy	Bowlegs	,	squaring	himself	before	Sam	,	with	arms	akimbo	.
"	我	说	山姆	,	"	说	比利	罗圈腿	,	平方	他自己	前	山姆	,	和	武器	叉腰	.

“我说，萨姆，”比利·鲍莱格斯说着，双手叉腰，在萨姆面前站直了身子。

" [wel] , [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] , " [rɪˈplaɪd] [sæm] , [ˈlɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈsjuːmɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['ætɪtjuːd] .

"	Well	,	say	it	then	,	"	replied	Sam	,	laughing	,	and	assuming	a	similar	attitude	.
"	出色地	,	说	它	然后	,	"	回复	山姆	,	笑	,	和	假设	一个	相似的	态度	.

“那就说吧，”萨姆笑着回答，摆出一副同样的态度。

" [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [əˈbaʊt] ['eni] [sɔːt] [əʊ] - [θɪŋ] , [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] ['hæpən] [tuː; tə]

"	If	there	is	any	little	thing	,	about	any	sort	o	'	thing	,	that	you	don't	happen	to
"	如果	那里	是	任何	小的	事物	,	关于	任何	种类	o	-	事物	,	那	你	不	发生	到

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

“如果有什么小事，关于任何事，你碰巧不知道的话，

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [dʒʌst][əˈblaɪdʒ][ˌem ˈiː][baɪ] ['telɪŋ] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . "

I	wish	you'd	just	oblige	me	by	telling	me	what	it	is	.	"
我	希望	你会	只是	必须	我	经过	讲述	我	什么	它	是	.	"

我希望你能满足我的愿望，告诉我那是什么。

" [ai] ['hævnt] [taɪm] , ['bɪli] , " [lɑːft] [sæm] ,

"	I	haven't	time	,	Billy	,	"	laughed	Sam	,
"	我	还没有	时间	,	比利	,	"	笑了	山姆	,

“我没时间，比利，”萨姆笑着说。

" [ðə; ðiˌ][lɪst][ɒv; əv] [θɪŋz] [aiˌ][doʊnt] [nəʊ] [ɪz][tuː] [lɒŋ] [tuː; tə][bɪˈgɪn] [ðɪs] [leɪt] [ɪn][ðə; ðiˌ] [ˈiːvnɪŋ] . "

"	the	list	of	things	I	don't	know	is	too	long	to	begin	this	late	in	the	evening	.	"
"	这	列表	的	事物	我	不	知道	是	也	长的	到	开始	这	晚的	在	这	晚上	.	"

“我不知道的事情太多了，到了晚上这么晚，我实在没法开始列举了。”

" [wel] , [juːv] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] [laɪk][æn; ən]['ɪdiət] ['evri] [deɪ] [sɪns] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðɪs] [træmp] ,

"	Well	,	you've	made	me	feel	like	an	idiot	every	day	since	we	started	on	this	tramp	,
"	出色地	,	你已经	制成	我	感觉	喜欢	一个	笨蛋	每一个	天	自从	我们	开始	在	这	流浪汉	,

“自从我们开始玩这个流浪汉游戏以来，你每天都让我觉得自己像个白痴。”

[baɪ] ['nəʊɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['eni] [fuːl] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

by	knowing	all	about	things	,	and	doing	little	things	that	any	fool	ought	to	have
经过	会心	全部	关于	事物	,	和	正在做	小的	事物	那	任何	傻子	应该	到	有

[θɔːt] [ɒv; əv] ,

thought	of	,
想法	的	,

通过了解各种事物，并做一些连傻瓜都应该想到的小事，

[ænd; ənd][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [fuːlz] [dɪd] . "

and	not	one	of	us	fools	did	.	"
和	不是	一	的	我们	傻瓜	做过	.	"

我们这些傻瓜中竟然没有一个人做到。

" [kʌm] , ['sʌpə(r)] [ɪz] ['redi] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] .

"	Come	,	supper	is	ready	,	"	replied	Sam	.
"	来	,	晚餐	是	准备好	,	"	回复	山姆	.

“来吧，晚饭好了。”山姆回答道。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðə; ðiˌ] [bɔɪz] [ˈbizi] [ðəm'selvz] ['draɪɪŋ] [ðeə(r)] [kləʊðz] [baɪ][ðə; ðiˌ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv]

After	supper	the	boys	busied	themselves	drying	their	clothes	by	the	roaring	fire	of
后	晚餐	这	男孩们	忙碌	他们自己	烘干	他们的	衣服	经过	这	咆哮	火	的

[pɪtʃ] [paɪn] [wɪtʃ] [bleiz] [ænd; ənd]['kræk(ə)ld][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ] [tent] ,

pitch	pine	which	blazed	and	crackled	in	front	of	the	tent	,
沥青	松树	哪个	燃烧的	和	噼啪作响	在	正面	的	这	帐篷	,

晚饭后，男孩们忙着在帐篷前熊熊燃烧、噼啪作响的松木火堆旁烘干衣服。

['meɪkɪŋ] [ðə; ðiˌ][eə(r)] [wɪˈðɪn] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]['ʌv(ə)n] .

making	the	air	within	like	that	of	an	oven	.
制作	这	空气	之内	喜欢	那	的	一个	烤箱	.

使室内空气如同烤箱一般。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

While	they	were	at	it	they	fell	to	talking	,	of	course	,
尽管	他们	是	在	它	他们	跌倒	到	说	,	的	课程	,

他们一边干活，一边自然而然地聊了起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['iːkwəli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ðeɪ] [tɔːkt] [-]

and	it	is	equally	a	matter	of	course	that	they	talked	[	112	]
和	它	是	同样地	一个	事情	的	课程	那	他们	谈话	[	-	]

他们交谈也是理所当然的[112]

[əˈbaʊt] [ðə; ðiˌ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] .

about	the	subject	which	was	uppermost	in	their	minds	.
关于	这	主题	哪个	曾是	最上层	在	他们的	思想	.

关于他们最关心的那个话题。

[ðeɪ] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðiˌ] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] , [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] ['əʊvə(r)] ,

They	knew	very	well	that	until	the	house	was	built	,	and	supper	over	,
他们	知道	非常	出色地	那	直到	这	房子	曾是	建造	,	和	晚餐	超过	,

他们非常清楚，直到房子建好，晚饭结束，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [sæm] .
they could get nothing out of Sam .
他们 可以 得到 没有什么 出去 的 山姆 .

他们从山姆那里什么也没问出来。

" [hiː; hi] ['nevə(r)] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ['eniθɪŋ] [tɪl] ['evri] ['bɒdi] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , " [sed] [sɪd] ['rʌsəl] ,
" He never will explain anything till every body is ready to listen , " said Sid Russell ,
" 他 绝不 将要 解释 任何事物 直到 每一个 身体 是 准备好 到 听 , " 说 西德 罗素 ,

“除非所有人都准备好倾听，否则他永远不会解释任何事情，”西德·罗素说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ɒv; əv] [sæmz] [h'ɑːtɪəst] [əd'maiərə] .
who had become one of Sam's heartiest admirers .
WHO 有 变得 一 的 山姆的 最真挚的 仰慕者 .

他已成为山姆最忠实的仰慕者之一。

['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɒv; əv] [sɪdz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
Recognizing the truth of Sid's observation ,
识别 这 真相 的 西德的 观察 ,

认识到西德的观察是正确的，

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] ['tæsɪtli] [kən'sent] [tuː; tə] [pə'spəʊn] [ɔːl] ['kwestʃənz] [rɪ'spektɪŋ] [sæmz] [plænz]
the boys had tacitly consented to postpone all questions respecting Sam's plans
这 男孩们 有 默许地 同意 到 推迟 全部 问题 尊重 山姆的 计划
[ænd; ənd] [kwɪə(r)] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ,
and queer manœuvres until after supper ,
和 酷儿 机动 直到 后 晚餐 ,

男孩们心照不宣地同意将所有关于萨姆的计划和古怪举动的问题推迟到晚饭后再问。

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
when there was time for him to talk and for them to listen .
什么时候 那里 曾是 时间 为了 他 到 讲话 和 为了 他们 到 听 .

当有时间让他说话，他们有时间倾听的时候。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] , [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [rɪ'prest] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [brəʊk] [fɔːθ] [ɪn] ['kwestʃənz] .
Now that the time had come , the long repressed curiosity broke forth in questions .
现在 那 这 时间 有 来 , 这 长的 压抑 好奇心 打破 前进 在 问题 .
[-]
[113]
[-]

现在时机已到，长期被压抑的好奇心便以问题的形式爆发了出来。[113]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[sæm] [kliə] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] .
SAM CLEARS UP THE MYSTERY .
萨姆 清除 向上 这 神秘 .

山姆揭开了谜团。

['ɑːmi] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['spəʊksmən] .
ommy was the spokesman .
欧米 曾是 这 发言人 .

汤米是发言人。

" [naʊ] [ðen] , [sæm] , " [hiː; hi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [draɪ]
" Now then , Sam , " he said , holding out his trowsers toward the fire to dry
" 现在 然后 , 山姆 , " 他 说 , 保持 出去 他的 裤子 朝向 这 火 到 干燥
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“好了，萨姆，”他一边说着，一边把裤子举到火边烤干。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	tell	us	all	about	it	.	"
"	告诉	我们	全部	关于	它	.	"

“请详细说说。”

" [aɪ] [kænt] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] .

"	I	can't	,	"	replied	Sam	.
"	我	不能	,	"	回复	山姆	.

“我不能，”萨姆回答道。

" [waɪ] [nɒt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] . "

"	Because	I	don't	know	all	about	it	myself	.	"
"	因为	我	不	知道	全部	关于	它	我	.	"

“因为我自己也不完全了解。”

" [wel] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['bɪldɪŋ] [ðɪs] [ʃed] ? "

"	Well	,	what	do	you	mean	by	building	this	shed	?	"
"	出色地	,	什么	做	你	意思是	经过	建筑	这	棚	?	"

“那么，你说的建这个棚子是什么意思呢？”

" [doʊnt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ʃed] , [tɒm] , " [sed] ['bɪli] ['bəu,leg] , " [ɪts] [ə; eɪ] ['mænʃ(ə)n] ,

"	Don't	call	it	a	shed	,	Tom	,	"	said	Billy	Bowlegs	,	"	it's	a	mansion	,
"	不	称呼	它	一个	棚	,	汤姆	,	"	说	比利	罗圈腿	,	"	它是	一个	大厦	,

“别叫它棚子，汤姆，”比利·鲍莱格斯说，“那是座豪宅。”

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] [brɔːd] ['eɪkəz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] . "

and	these	are	our	broad	acres	all	around	here	.	"
和	这些	是	我们的	广阔	英亩	全部	大约	这里	.	"

周围这些都是我们广阔的土地。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [swɒmp] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] ['kæt(ə)l] , " [sed] [sæm] .

"	Yes	,	and	the	alligators	down	in	the	swamp	there	are	our	cattle	,	"	said	Sam	.
"	是的	,	和	这	鳄鱼	向下	在	这	沼泽	那里	是	我们的	牛	,	"	说	山姆	.

“是的，沼泽里的鳄鱼就是我们的牛，”萨姆说。

" [ænd; ənd] [hɪrz] ['aʊə(r)] [faul] , " [sed] ['bɪli] , ['slæpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] , " [geɪm] [wʌnz]

"	And	here's	our	fowls	,	"	said	Billy	,	slapping	at	the	mosquitoes	,	"	game	ones
"	和	这里是	我们的	家禽	,	"	说	比利	,	拍打	在	这	蚊子	,	"	游戏	一个

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ,

they	are	too	,
他们	是	也	,

“瞧瞧我们的家禽，”比利一边拍打着蚊子一边说，“它们可是好猎物呢。”

[eɪnt] [ðeɪ] ? " [-]

ain't	they	?	"	[	114	]
不是	他们	?	"	[	-	]

难道不是吗? [114]

" [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒns(ə)ns] , " [sed] [sɪd] ['rʌsəl] , " [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [sæmz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	Stop	your	nonsense	,	"	said	Sid	Russell	,	"	I	want	to	hear	Sam's	explanation	.
"	停止	你的	废话	,	"	说	西德	罗素	,	"	我	想	到	听到	山姆的	解释	.

“别胡说八道了，”西德·罗素说，“我想听听萨姆的解释。”

[tel] [ˌjuː 'es] , [sæm] , [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [bɪld] [ðə; ði] ['ʃænti] [fɔː(r); fə(r)] ? "

Tell	us	,	Sam	,	what	did	you	build	the	shanty	for	?	"
告诉	我们	,	山姆	,	什么	做过	你	建造	这	棚屋	为了	?	"

萨姆，告诉我们，你建这间棚屋是为了什么?

" [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][reɪnz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] . "

"	To	live	in	while	it	rains	,	to	be	sure	.	"
"	到	居住	在	尽管	它	雨	,	到	是	当然	.	"

“当然，在下雨天居住是件好事。”

" [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ? "

"	Yes	,	but	how	long	are	we	going	to	stay	here	?	"
"	是的	,	但	如何	长的	是	我们	去	到	停留	这里	?	"

“是的，但是我们要在这里待多久呢？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] . "

"	I	don't	know	.	"
"	我	不	知道	.	"

“我不知道。”

" [wel] [ðen] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [stɒp] [hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] ? " [ɑːskt] [tɒm] ,

"	Well	then	,	why	are	we	to	stop	here	at	all	?	"	asked	Tom	,
"	出色地	然后	,	为什么	是	我们	到	停止	这里	在	全部	?	"	问	汤姆	,

“那么，我们为什么要在这里停下来呢？”汤姆问道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ðiˈ] [ˌɑːftə'nuːn] ?

"	and	what	have	you	been	thinking	about	all	the	afternoon	?
"	和	什么	有	你	到过	思维	关于	全部	这	下午	?

“你整个下午都在想些什么呢？”

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [hed] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['reɪnɪŋ] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [gɒt] [hɪə(r)] ;

You	didn't	open	your	head	after	it	began	raining	,	until	we	got	here	;
你	没有	打开	你的	头	后	它	开始	下雨	,	直到	我们	得到	这里	;

下雨后你一直没开眼，直到我们到了这里；

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hɔːlt] [miːnz] [ðæt] [juːv] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

you	were	working	out	something	,	and	this	halt	means	that	you've	worked	it	out	.
你	是	在职的	出去	某物	,	和	这	停止	方法	那	你已经	工作	它	出去	.

你之前一直在思考某个问题，而这个停顿意味着你已经解决了这个问题。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

[ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] . "

That's	what	we	want	to	know	.	"
那就是	什么	我们	想	到	知道	.	"

这就是我们想知道的。

" [jʊr; jər] ['pɑːtli] [raɪt] , " [sed] [sæm] , ['lɑːfɪŋ] , " [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['pɑːtli] [rɒŋ] .

"	You're	partly	right	,	"	said	Sam	,	laughing	,	"	but	you're	partly	wrong	.
"	你是	部分	正确的	,	"	说	山姆	,	笑	,	"	但	你是	部分	错误的	.

“你说的有一部分是对的，”萨姆笑着说，“但你也有一部分是错的。”

[ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɒkɪt] [wɪr] [kɔːt] [ɪn] ,

I	have	been	thinking	how	to	get	out	of	this	pocket	we're	caught	in	,
我	有	到过	思维	如何	到	得到	出去	的	这	口袋	是	捕捉	在	,

我一直在思考如何才能摆脱我们现在陷入的困境。

[ænd; ənd] [aɪv] ['pɑːtli] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn'taɪəli] .

and	I've	partly	worked	it	out	,	but	not	entirely	.
和	我已经	部分	工作	它	出去	,	但	不是	完全	.

我已经部分弄明白了，但还没有完全弄明白。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
That is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说，

[ai][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kæn; kən] [seɪ] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə]
I must wait till morning before I can say precisely what I shall have to
我 必须 等待 直到 早晨 前 我 能 说 恰恰 什么 我 将 有 到
[duː; də] .
do .
做 .

我必须等到明天早上才能确切地说出我该怎么做。

[let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ;
Let me show you where we are ;
让 我 展示 你 在哪里 我们 是 ;

让我带你们看看我们现在在哪儿；

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [sæm] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz][mæp][ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)]
" and with that Sam took out his map and spread it on the ground before
" 和 和 那 山姆 采取 出去 他的 地图 和 传播 它 在 这 地面 前
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“说完，山姆拿出地图，铺在地上。”

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['klʌstəd] [ə'raʊnd] .
while the boys clustered around .
尽管 这 男孩们 聚类 大约 .

男孩们围拢在周围。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [spɒt] [ɒn][ðə; ði][mæp] , [-]
" Here we are , " pointing to a spot on the map , [115]
" 这里 我们 是 , " 指向 到 一个 点 在 这 地图 , [-]

“我们到了，”他指着地图上的一个点说道，[115]

" [nɪə(r)][ðə; ði] - ['rɪvə(r)] ,
" near the Nepalgah river ,
" 靠近 这 - 河 ,

“在尼泊尔河附近，

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wɪð] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]
at the upper end of the peninsula it makes with the Patsaliga and the
在 这 上 结尾 的 这 半岛 它 制作 和 这 - 和 这
- ['rɪvəz] .
Connecuh rivers .
- 河流 .

在半岛的上游，它与帕萨利加河和康尼库河交汇。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [bəuθ] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] - ,
You see the Patsaliga and the Nepalgah both run into the Connecuh ,
你 看 这 - 和 这 - 两个都 跑步 进入 这 - ,

你可以看到帕萨利加河和尼泊尔河都汇入康尼库河。

[ðeə(r)] [maʊðz] ['biːɪŋ] [nɒt] ['meni] [maɪlz] [ə'pɑːt] .
their mouths being not many miles apart .
他们的 嘴 存在 不是 许多 英里 除 .

它们的嘴相距不过几英里。

[ðɪs] [pə'nɪnsjələ] [ðæt] [wɪr] [ɒn][ɪz][ləʊ] , ['swɒmpi] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [kri:ks] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ləʊə(r)]

This	peninsula	that	we're	on	is	low	,	swampy	,	and	full	of	creeks	,	a	little	lower
这	半岛	那	是	在	是	低的	,	沼泽地	,	和	满的	的	小溪	,	一个	小的	降低

[daʊn] .

down	.
向下	.

我们现在所在的这个半岛地势低洼，沼泽遍布，而且地势更低的地方有很多小溪。

[ðɪs] ['hevi] [reɪn] [wɪl] [reɪz] [ɔ:l][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [kri:ks] ,

This	heavy	rain	will	raise	all	the	rivers	and	all	the	creeks	,
这	重的	雨	将要	增加	全部	这	河流	和	全部	这	小溪	,

这场暴雨将导致所有河流和小溪水位上涨。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [spred] [aʊt] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [graʊndz] [ɒn][bəuθ] [saɪdz] .

and	make	them	spread	out	all	over	the	low	grounds	on	both	sides	.
和	制作	他们	传播	出去	全部	超过	这	低的	理由	在	两个都	侧面	.

让它们分散在两侧的低洼地带。

[ðə; ði][lænd][ɪz] ['haɪə(r)] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] - ['rɪvə(r)] ,

The	land	is	higher	on	the	other	side	of	the	Nepalgah	river	,
这	土地	是	更高	在	这	其他	边	的	这	-	河	,

尼泊尔河对岸的地势更高。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ][plæn][tu:; tə] [krɒs] ['əʊvə(r)][tu:; tə] - [deɪ] ,

and	it	was	my	plan	to	cross	over	to	-	day	,
和	它	曾是	我的	计划	到	叉	超过	到	-	天	,

我原本计划今天过境。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [reɪn] [keɪm] [ɒn][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][nɒt][æt; ət][ɔ:l] ['laɪkli] [ðæt] [wi:; wi]

but	when	this	rain	came	on	I	began	to	think	it	not	at	all	likely	that	we
但	什么时候	这	雨	来了	在	我	开始	到	思考	它	不是	在	全部	可能	那	我们

[kʊd; kəd][get][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [naɪt] ,

could	get	to	the	river	before	night	,
可以	得到	到	这	河	前	夜晚	,

但是下起雨来之后，我开始觉得我们很可能在天黑之前赶到河边。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][bɪ'gæn][tu:; tə] [leɪ] [plænz][fɔ:(r); fə(r)][ju:z][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪljə(r)] . "

and	then	I	began	to	lay	plans	for	use	in	case	of	a	failure	.	"
和	然后	我	开始	到	躺	计划	为了	使用	在	案件	的	一个	失败	.	"

然后我开始制定应对失败的方案。

" [ðæts] [wɒt] [ju:v] [bi:n] ['pʌzlɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ðen] ? " [sed] [bɒb] [ʃɑ:p] .

"	That's	what	you've	been	puzzling	over	all	the	afternoon	,	then	?	"	said	Bob	Sharp	.
"	那就是	什么	你已经	到过	令人费解	超过	全部	这	下午	,	然后	?	"	说	鲍勃	锋利的	.

“原来你整个下午都在琢磨这件事啊？”鲍勃·夏普说道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪv] [bi:n] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][du:; də] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][hɪt][ə'pɒn][sʌm; səm][plæn] .

I've	been	wondering	what	we	should	do	,	and	trying	to	hit	upon	some	plan	.
我已经	到过	好奇	什么	我们	应该	做	,	和	尝试	到	打	之上	一些	计划	.

我一直在想我们应该怎么做，并试图想出一个计划。

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði]['mætə(r)][stændz] [ðʌs] : [wi:; wi][kænt][gəʊ][ɒn][ɒn] [ðɪs] [saɪd] , [ðæt] [ɪz] ['sɜ:t(ə)n] ;

You	see	the	matter	stands	thus	:	we	can't	go	on	on	this	side	,	that	is	certain	;
你	看	这	事情	站立	因此	:	我们	不能	去	在	在	这	边	,	那	是	肯定	;

你看，事情就是这样：我们这边肯定走不下去了；

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [bæŋks] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kænt] ['iːzəli]

the	river	will	be	out	of	its	banks	to	-	morrow	morning	,	and	we	can't	easily
这	河	将要	是	出去	的	它是	银行	到	-	明天	早晨	,	和	我们	不能	容易地

[get] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ;

get	across	it	;
得到	穿过	它	;

明天早上河水就会漫过河岸，我们很难过河；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [-]

and	if	we	were	across	it	would	still	be	difficult	[	116	]
和	如果	我们	是	穿过	它	会	仍然	是	难的	[	-	]

即使我们到了对岸，仍然会很困难[116]

['mɑːrtʃɪŋ] , [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kriːks] [ænd; ənd] [swɒmps] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [ˌjuː 'es] ['əʊvə(r)]

marching	,	as	there	are	creeks	and	swamps	enough	to	bother	us	over
行军	,	作为	那里	是	小溪	和	沼泽	足够的	到	打扰	我们	超过

[ðeə(r)] . "

there	.	"
那里	.	"

行军途中，因为那边溪流沼泽众多，足以让我们吃尽苦头。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː; də] , [ðen] ? " [ɑːskt] ['tɒmi] , [ʌn'iːzɪli] .

"	What	are	we	to	do	,	then	?	"	asked	Tommy	,	uneasily	.
"	什么	是	我们	到	做	,	然后	?	"	问	汤米	,	不安地	.

“那我们该怎么办呢？”汤米不安地问道。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [gəʊ] [bæk] .

"	We	mustn't	go	back	.
"	我们	不得	去	后退	.

我们绝不能回头。

['ðætl] ['nevə(r)] [duː; də] . "

That'll	never	do	.	"
那将	绝不	做	.	"

那绝对不行。

" ['nevə(r)] [juː; jʊ] [maɪnd] , [tɒm] , " [sed] [sɪd] ['rʌsəl] ,

"	Never	you	mind	,	Tom	,	"	said	Sid	Russell	,
"	绝不	你	头脑	,	汤姆	,	"	说	西德	罗素	,

“别在意，汤姆，”西德·拉塞尔说道。

[huːz] [feɪθ] [ɪn] [sæmz] [fə'tɪləti] [ɒv; əv] [rɪ'sɔːs] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] ['baʊndləs] , " ['nevə(r)] [juː; jʊ] [maɪnd] .

whose	faith	in	Sam's	fertility	of	resource	was	literally	boundless	,	"	never	you	mind	.
谁	信仰	在	山姆的	生育力	的	资源	曾是	字面上地	无边无际	,	"	绝不	你	头脑	.

他对山姆的资源丰富程度深信不疑，“别在意。”

[wiː; wi] [eɪnt] [ə; eɪ] [gɔɪn] - [bæk] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

We	ain't	a	goin	'	back	if	the	Captain	knows	it	.
我们	不是	一个	去	-	后退	如果	这	队长	知道	它	.

如果船长知道，我们就不会回头。

[hiːz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [fɪkst] ['sʌmhaʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] , [juː; jʊ] [meɪ] [bet] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒtəm] ['dɒlə(r)] .

He's	got	it	all	fixed	somehow	in	his	head	,	you	may	bet	your	bottom	dollar	.
他是	得到	它	全部	固定的	不知何故	在	他的	头	,	你	可能	赌注	你的	底部	美元	.

他脑子里肯定已经把一切都安排好了，你绝对可以打赌。

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnz] . "

Just	wait	till	he	explains	.	"
只是	等待	直到	他	解释	.	"

等他解释清楚再说吧。

" [ðæts] [səʊ] , " [sed] ['bɪli] ['bəu,leg] ,
" That's so , " said Billy Bowlegs ,
" 那就是 所以 , " 说 比利 罗圈腿 ,

“正是如此，”比利·鲍莱格斯说道。

" ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [hiːz] [gɒt][ə; eɪ] ['maɪti] [hɑːd] [sʌm] [ðɪs] [taɪm] ,
" only it seems to me he's got a mighty hard sum this time ,
" 仅有的 它 似乎 到 我 他是 得到 一个 强大的 难的 和 这 时间 ,

“只是我觉得他这次好像遇到了一笔巨款。”

[æn; ən] - [ɪf] [hiːz] [gɒt][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnsə(r)][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
an ' if he's got the right answer I'd like to see just what it is . "
一个 - 如果 他是 得到 这 正确的 回答 ID 喜欢 到 看 只是 什么 它 是 . "

如果他找到了正确答案，我很想知道答案到底是什么。

" [hiːz] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , [eɪnt] [juː; jʊ] , [sæm] ? " [ɑːskt] [sɪd] , ['kɒnfɪdəntli] .
" He's got it , ain't you , Sam ? " asked Sid , confidently .
" 他是 得到 它 , 不是 你 , 山姆 ? " 问 西德 , 自信地 .

“他肯定能做到，对吧，萨姆？”西德自信地问道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] , " [sed] [sæm] .
" I believe I have , " said Sam .
" 我 相信 我 有 , " 说 山姆 .

“我想我已经做到了，”萨姆说。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
" What is it ? " asked all the boys in a breath .
" 什么 是 它 ? " 问 全部 这 男孩们 在 一个 气息 .

“那是什么？”所有男孩异口同声地问道。

" [kə'nuː] , " ['ɑːnsə(r)d] [sæm] .
" Canoe , " answered Sam .
" 独木舟 , " 回答 山姆 .

“独木舟，”萨姆回答道。

" [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] ?
" To cross the river with ?
" 到 叉 这 河 和 ?

“用什么过河？”

[ðæts] [ðə; ði] [trɪk] , " [sed] [bɒb] [ʃɑːp] .
That's the trick , " said Bob Sharp .
那就是 这 诡计 , " 说 鲍勃 锋利的 .

“这就是诀窍，”鲍勃·夏普说道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] , " [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ] [fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv] ; [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,
" No , " replied Sam , " that was what I first thought of ; or rather ,
" 不 , " 回复 山姆 , " 那 曾是 什么 我 第一的 想法 的 ; 或者 相当 ,

“不，”萨姆回答说，“我一开始也是这么想的；或者更确切地说，

[aɪ] [fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [-]
I first thought of building [117]
我 第一的 想法 的 建筑 [-]

我首先想到的是建造[117]

[sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɑːft][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn] ,
some sort of a raft to cross the river on ,
一些 种类 的 一个 筏 到 叉 这 河 在 ,

某种用来渡河的木筏，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn][fɑːstə(r)][ɒn] [haɪ] ['wɔːtə(r)][ɪn]

and	then	it	occurred	to	me	that	we	could	go	on	faster	on	high	water	in
和	然后	它	发生	到	我	那	我们	可以	去	在	快点	在	高的	水	在

[ə; eɪ] [kə'nuː] [ðæn; ðən][ɒn] [fʊt] ;

a	canoe	than	on	foot	;
一个	独木舟	比	在	脚	;

然后我突然想到，在涨潮时，我们乘独木舟比步行要快得多；

[səʊ][maɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][dɪg] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [kə'nuː] [ænd; ənd] [raɪd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

so	my	notion	is	to	dig	out	a	good	big	canoe	and	ride	all	the	way	in	it	.	"
所以	我的	概念	是	到	挖	出去	一个	好的	大的	独木舟	和	骑	全部	这	方式	在	它	.	"

所以我的想法是找一艘结实的大独木舟，一路划过去。

" [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] [ðæt] ? "

"	Can	we	do	that	?	"
"	能	我们	做	那	?	"

“我们可以这样做吗？”

" [jes] , [ðə; ði] - ['rɪvə(r)] [rʌnz] ['ɪntuː][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['ɪntuː][ðə; ði]

"	Yes	,	the	Nepalgah	river	runs	into	the	Connecuh	,	and	the	Connecuh	into	the
"	是的	,	这	-	河	跑步	进入	这	-	,	和	这	-	进入	这

[ɪ'skæmbiə] ,

Escambia	,
埃斯坎比亚	,

“是的，尼泊尔加河注入康尼库河，康尼库河注入埃斯坎比亚河。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'skæmbiə] [rʌnz] ['ɪntuː] [ɪ'skæmbiə] [beɪ] , [ænd; ənd] [ɪ'skæmbiə] [beɪ] [ɪz][æn; ən] [ɑːm] [ɒv; əv]

and	the	Escambia	runs	into	Escambia	Bay	,	and	Escambia	Bay	is	an	arm	of
和	这	埃斯坎比亚	跑步	进入	埃斯坎比亚	湾	,	和	埃斯坎比亚	湾	是	一个	手臂	的

[ˌpensə'koʊlə] [beɪ] .

Pensacola	Bay	.
彭萨科拉	湾	.

埃斯坎比亚河注入埃斯坎比亚湾，而埃斯坎比亚湾是彭萨科拉湾的一个分支。

[hɪə(r)] , [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][mæp] ;

Here	,	look	at	it	on	the	map	;
这里	,	看	在	它	在	这	地图	;

你看，地图上是这么显示的；

[juː; jʊ] [siː] [ɪts] [æz; əz] [streɪt] [ə; eɪ] [kɔːs] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ]['iːv(ə)n][ɒn][lænd] , [ɔː(r)] ['prɪti]

you	see	it's	as	straight	a	course	as	we	could	go	even	on	land	,	or	pretty
你	看	它是	作为	直的	一个	课程	作为	我们	可以	去	甚至	在	土地	,	或者	漂亮的

['nɪəli] . "

nearly	.	"
几乎	.	"

你看，这几乎是我们能在陆地上走的最直的路线了。

" [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Well	,	but	you	said	you	couldn't	tell	till	morning	about	it	.	"
"	出色地	,	但	你	说	你	不能	告诉	直到	早晨	关于	它	.	"

“可是你说过要到早上才能知道结果。”

" [aɪ] [kænt] .

"	I	can't	.
"	我	不能	.

我不能。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

I	am	not	absolutely	sure	where	we	are	,
我	是	不是	绝对地	当然	在哪里	我们	是	,

我不太确定我们现在在哪里。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːt] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .

but	I	think	we	are	within	a	very	short	distance	of	the	river	.
但	我	思考	我们	是	之内	一个	非常	短的	距离	的	这	河	.

但我认为我们离河边很近了。

[ai][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [wiːl; wil][dɪg][ðə; ði] [kəˈnuː] [hɪə(r)] ,

I	shall	look	in	the	morning	,	and	if	we	are	,	we'll	dig	the	canoe	here	,
我	将	看	在	这	早晨	,	和	如果	我们	是	,	出色地	挖	这	独木舟	这里	,

我明天早上会去看看，如果可以的话，我们就在这里挖独木舟。

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] , [wiːl; wil][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ænd; ənd][dɪg][ðə; ði] [kəˈnuː] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,

or	rather	,	we'll	live	here	and	dig	the	canoe	down	by	the	river	,
或者	相当	,	出色地	居住	这里	和	挖	这	独木舟	向下	经过	这	河	,

或者更确切地说，我们会住在这里，然后在河边挖出独木舟。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bɪg][wʌn][tuː; tə] [ˈkæri] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] ,

for	it	must	be	a	big	one	to	carry	all	of	us	,
为了	它	必须	是	一个	大的	一	到	携带	全部	的	我们	,

因为它一定很大，才能承载我们所有人。

[ænd; ənd][wiː; wi][kænt] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [ˈdɪstəns] .

and	we	can't	carry	it	any	distance	.
和	我们	不能	携带	它	任何	距离	.

我们无法把它带走太远。

[ɪf] [ai][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][æz; əz][ai] [səˈpəʊz] ,

If	I	find	that	we	are	not	as	near	the	river	as	I	suppose	,
如果	我	寻找	那	我们	是	不是	作为	靠近	这	河	作为	我	认为	,

如果我发现我们离河边并没有我想象的那么近，

[wiː; wi][mʌst; məst] [breɪk] [ʌp][hɪə(r)][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [ˈkæmpɪŋ] [graʊnd] [ˈfɜːðə(r)] [ɒn] . [-]

we	must	break	up	here	and	find	a	camping	ground	further	on	.	[	118	]
我们	必须	休息	向上	这里	和	寻找	一个	野营	地面	更远	在	.	[	-	]

我们必须在这里解散，再往前找个露营地。[118]

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [wiːl; wil][dɪg][ðə; ði] [kəˈnuː] [ænd; ənd][raɪd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

At	all	events	we'll	dig	the	canoe	and	ride	in	it	.
在	全部	活动	出色地	挖	这	独木舟	和	骑	在	它	.

无论什么活动，我们都会挖出独木舟，然后乘船游览。

[ðə; ði] [ˈrɪvəz] [wɪl] [biː; bi] [haɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzi] [ˈtrævəlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] ,

The	rivers	will	be	high	,	and	it	will	be	easy	travelling	with	the	current	,
这	河流	将要	是	高的	,	和	它	将要	是	简单的	旅行	和	这	当前的	,

河水水位会很高，顺流而下会很轻松。

[waɪl] [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] [ˈeni] [ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][ˈfiːvə(r)][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

while	there	won't	be	any	danger	of	getting	the	fever	from	being	on	the
尽管	那里	惯于	是	任何	危险	的	获得	这	发烧	从	存在	在	这

[ˈwɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

虽然在水上活动不会有感染发烧的危险，

[æz; əz][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][reɪn] [wen] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ləʊ] .

as	there	would	have	been	before	the	rain	when	the	water	was	low	.
作为	那里	会	有	到过	前	这	雨	什么时候	这	水	曾是	低的	.

就像下雨前水位低的时候一样。

[kʌm] , [ˈaʊə(r)] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)][draɪ] [naʊ] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

Come	,	our	clothes	are	dry	now	and	we	must	go	to	sleep	,
来	,	我们的	衣服	是	干燥	现在	和	我们	必须	去	到	睡觉	,

好了，我们的衣服干了，我们该睡觉了。

[æz; əz] [wɪv] [ə; eɪ] [hɑːd] [deɪz] [wɜːk] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] . "

as	we've	a	hard	day's	work	before	us	.	"
作为	我们已经	一个	难的	天	工作	前	我们	.	"

因为我们今天还有艰苦的工作要做。

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [tuː; tə] [dɪg] [aʊt] [ðə; ðɪ] [kəˈnuː] ? " [ɑːskt] [bɒb] [ʃɑːp] .

"	How	long	will	it	take	to	dig	out	the	canoe	?	"	asked	Bob	Sharp	.
"	如何	长的	将要	它	拿	到	挖	出去	这	独木舟	?	"	问	鲍勃	锋利的	.

“挖出独木舟需要多长时间？”鲍勃·夏普问道。

" [wʌn] [deɪ] , [aɪ] [həʊp] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [θriː] .

"	One	day	,	I	hope	,	but	it	may	take	as	much	as	three	.
"	一	天	,	我	希望	,	但	它	可能	拿	作为	很多	作为	三	.

“我希望有一天能实现，但可能需要三天时间。”

['lʌkɪli] [wɪv] [kɪld] [səʊ] [mʌtʃ] [geɪm] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðæt] [wiː; wi] ['nidnt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ɒv; əv]

Luckily	we've	killed	so	much	game	to	-	day	,	that	we	needn't	be	afraid	of
幸运的是	我们已经	被杀	所以	很多	游戏	到	-	天	,	那	我们	不必	是	害怕的	的

['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['vɪtlz] .

running	out	of	victuals	.
跑步	出去	的	食物	.

幸好我们今天猎杀了这么多猎物，所以我们不必担心食物短缺。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [luːz] [nəʊ] [taɪm] . "

But	we	must	lose	no	time	.	"
但	我们	必须	失去	不	时间	.	"

但我们不能浪费时间。

" [əʊ] , [sæm] — " [bɪˈgæn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [hæd; həd] [leɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [naɪt]

"	Oh	,	Sam	—	"	began	one	of	the	boys	after	all	had	laid	down	for	the	night
"	哦	,	山姆	—	"	开始	一	的	这	男孩们	后	全部	有	铺设	向下	为了	这	夜晚

.

:

.

“哦，萨姆——”等所有人都躺下准备睡觉后，其中一个男孩开口说道。

" [aɪ] [woʊnt] ['əʊpən] [maɪ] [maʊθ] [əˈgen] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪkˈsept] [tuː; tə] [jɔːn] , " [sed] [sæm] ,

"	I	won't	open	my	mouth	again	to	-	night	,	except	to	yawn	,	"	said	Sam	,
"	我	惯于	打开	我的	嘴	再次	到	-	夜晚	,	除了	到	打哈欠	,	"	说	山姆	,

“今晚我除了打哈欠以外，不会再开口说话了，”萨姆说道。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [əˈsliːp] . [-]

and	it	was	not	long	before	the	whole	party	were	asleep	.	[	119	]
和	它	曾是	不是	长的	前	这	所有的	派对	是	睡着了	.	[	-	]

没过多久，全场的人都睡着了。[119]

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ʃɪp] [jɑːd] .

A	FOREST	SHIP	YARD	.
一个	森林	船	院子	.

森林造船厂。

[eɪ] [laɪt] [hæd; həd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [ʃəʊn] [ɪt'self] [ðə; ðɪ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðæn; ðən] [sæm] ['stɑːtɪd] [əˈweɪ]

ay	light	had	no	sooner	shown	itself	the	next	morning	than	Sam	started	away
哎	光	有	不	很快	所示	本身	这	下一个	早晨	比	山姆	开始	离开

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [kæmp] [ɒn] [ə; eɪ] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] .

from	the	camp	on	a	tour	of	observation	.
从	这	营	在	一个	旅游	的	观察	.

第二天清晨，天刚蒙蒙亮，萨姆就离开营地开始巡逻观察。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] [æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [streɪt] [æz; əz]

He	was	a	fine	looking	fellow	as	he	strode	through	the	woods	,	straight	as
他	曾是	一个	美好的	寻找	同伴	作为	他	大步走	通过	这	树林	,	直的	作为

[æn; ən] ['ærəʊ] ,

an	arrow	,
一个	箭	,

他身材魁梧，步履矫健地穿过树林，像一支箭一样笔直。

[brɔːd] ['ʃəʊldəd] , ['brɔːni] ,

broad	shouldered	,	brawny	,
广阔	肩部	,	强壮的	,

肩膀宽阔，体格健壮

[wɪð] [legz] [ðæt] [siːmd] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['ʃeɪpli] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [kləʊðd] [ɪn] ['kləʊsli] ['fɪtɪŋ]

with	legs	that	seemed	all	the	more	shapely	for	being	clothed	in	closely	fitting
和	腿	那	似乎	全部	这	更多的	优美	为了	存在	穿着衣服	在	密切	配件

['traʊzərz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [buːt] [legz] .

trowsers	that	were	thrust	into	his	long	boot	legs	.
裤子	那	是	推力	进入	他的	长的	启动	腿	.

他的双腿因为穿着紧身短裤而显得更加修长，短裤紧紧地塞进了他长长的靴子里。

[tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɒtʃt] [hɪm] [wɔːk] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [laɪt] .

Two	of	his	companions	watched	him	walk	away	in	the	early	light	.
二	的	他的	同伴	观看	他	走	离开	在	这	早期的	光	.

他的两个同伴目送他在晨曦中离去。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['feləʊ] [hiː; hi][ɪz] , [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd] ! " [sed] [bɒb] [ʃɑːp] ,

"	What	a	splendid	fellow	he	is	,	outside	and	inside	!	"	said	Bob	Sharp	,
"	什么	一个	灿烂	同伴	他	是	,	外部	和	里面	!	"	说	鲍勃	锋利的	,

“他真是个了不起的人，内外兼修！”鲍勃·夏普说道。

[hɑːf][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɑːf][tuː; tə][dʒeɪk] ['eliət] , [huː] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .

half	to	himself	and	half	to	Jake	Elliott	,	who	stood	by	the	fire	.
一半	到	他自己	和	一半	到	杰克	埃利奥特	,	WHO	站立	经过	这	火	.

一半留给自己，一半留给站在火堆旁的杰克·艾略特。

[dʒeɪk] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [bɒb] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [ges] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [wɒt] [ɪm'preʃ(ə)n]

Jake	said	nothing	and	Bob	was	left	to	guess	for	himself	what	impression
杰克	说	没有什么	和	鲍勃	曾是	左边	到	猜测	为了	他自己	什么	印象

[ðeə(r)] ['stɔːlwət] [jʌŋ] ['liːdə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ə'pɒn] [ðæt] ['muːdi] [juːθ] .

their	stalwart	young	leader	had	made	upon	that	moody	youth	.
他们的	坚定的	年轻的	领导者	有	制成	之上	那	情绪化	青年	.

杰克什么也没说，鲍勃只能自己去猜测，他们这位坚定的年轻领袖给那个喜怒无常的年轻人留下了怎样的印象。

['miːntaɪm] [sæm] [-]

Meantime	Sam	[	120	]
与此同时	山姆	[	-	]

与此同时，Sam[120]

[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

had	disappeared	in	the	forest	.
有	消失	在	这	森林	.

在森林里消失了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːk] , [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn]

He	walked	on	for	a	little	way	when	he	came	to	a	creek	,	a	small	one
他	步行	在	为了	一个	小的	方式	什么时候	他	来了	到	一个	溪	,	一个	小的	一

['ɔːdnrəli] ,

ordinarily	,
按说	,

他继续往前走了一小段路，来到一条小溪边，通常是一条小溪。

['skeəsli] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [brʊk] , [bʌt; bət]['swəʊlən] [naʊ] [tu:; tə] [kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] .

scarcely	**more**	**than**	**a**	**crooked**	**brook**	**,**	**but**	**swollen**	**now**	**to**	**considerable**	**size**	**.**
几乎	更多的	比	一个	歪	溪	,	但	肿	现在	到	大量	尺寸	.

原本只是一条弯曲的小溪，但现在已经涨到了相当大的规模。

" [ðɪs] [meɪ] [du:; də] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	**This**	**may**	**do**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
"	这	可能	做	,	"	他	说	到	他自己	.

“或许这样可以，”他自言自语道。

" [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'ti:] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

"	**At**	**all**	**events**	**it**	**leads**	**to**	**the**	**river**	**,**
"	在	全部	活动	它	线索	到	这	河	,

无论如何，它都通向河流。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɪk'splɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][aɪ][gəʊ] .

and	**I**	**may**	**as**	**well**	**explore**	**it**	**as**	**I**	**go**	**.**
和	我	可能	作为	出色地	探索	它	作为	我	去	.

我不妨边走边探索。

" [ə'kɔ:dɪŋli] [hi:; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [stri:m] .

"	**Accordingly**	**he**	**followed**	**the**	**stream**	**.**
"	因此	他	随后	这	溪流	.

于是他顺着溪流而下。

[maɪl] ['ɑ:ftə(r)] [maɪl] [hi:; hi] [wɔ:kt] , [θru:] ['bɒtəm] [lændz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] [naɪ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l]

Mile	**after**	**mile**	**he**	**walked**	**,**	**through**	**bottom**	**lands**	**that**	**were**	**well**	**nigh**	**impassable**
英里	后	英里	他	步行	,	通过	底部	土地	那	是	出色地	夜	不可逾越

[naʊ] ,

now	**,**
现在	,

他走了好几英里，穿过几乎无法通行的低洼地带。

['nevə(r)] ['lu:zɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kri:k] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ɪts] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

never	**losing**	**sight**	**of**	**the**	**creek**	**until**	**he**	**reached**	**its**	**point**	**of**	**junction**	**with**	**the**
绝不	输	视线	的	这	溪	直到	他	达到	它是	观点	的	交汇处	和	这

['rɪvə(r)] .

river	**.**
河	.

直到小溪与河流交汇处，他始终没有离开过小溪的视线。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] ,

It	**was**	**still**	**raining**	**,**
它	曾是	仍然	下雨	,

雨还在下。

[bʌt; bət][sæm] [pə'sistid] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] ['kʌntri]

but	**Sam**	**persisted**	**in**	**the**	**work**	**of**	**exploration**	**until**	**he**	**knew**	**the**	**country**
但	山姆	持续	在	这	工作	的	勘探	直到	他	知道	这	国家

['θʌrəli] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

thoroughly	**which**	**lay**	**between**	**his**	**camp**	**and**	**the**	**river**	**.**
彻底	哪个	躺	之间	他的	营	和	这	河	.

但山姆坚持不懈地进行探索工作，直到他彻底了解了营地和河流之间的地形地貌。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] , [nɒt] ['wɪəri] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɔ:(r)] ['aʊəz] - ['wɔ:kɪŋ] , [bʌt; bət] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli]

Then	**he**	**returned**	**,**	**not**	**weary**	**with**	**his**	**four**	**hours**	**'**	**walking**	**,**	**but**	**very**	**decidedly**
然后	他	返回	,	不是	厌倦	和	他的	四	小时	-	步行	,	但	非常	绝对地

['hʌŋgri] .

hungry	**.**
饥饿的	.

然后他回来了，走了四个小时的路，并不觉得累，但却非常饿。

['lʌkɪli] , [bɒb] ['ʃɑːrps] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['liːdə(r)] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['veri]

Luckily	**,**	**Bob**	**Sharp's**	**enthusiastic**	**admiration**	**for**	**his**	**leader**	**had**	**taken**	**a**	**very**
幸运的是	,	鲍勃	夏普的	热情的	钦佩	为了	他的	领导者	有	已采取	一个	非常

[prə'zeɪɪk][ænd; ənd] ['præktɪkl] [tɜːn] .

prosaic	**and**	**practical**	**turn**	**.**
平淡无奇	和	实际的	转动	.

幸运的是，鲍勃·夏普对他的领导的热情崇拜已经转变为非常务实和理性的态度。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɑbz] [tɜːn] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][heə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

It	**was**	**Bob's**	**turn**	**to**	**prepare**	**breakfast**	**,**	**and**	**a**	**hare**	**was**	**to**	**be**
它	曾是	鲍勃的	转动	到	准备	早餐	,	和	一个	野兔	曾是	到	是

[kʊkt] .

cooked	**.**
煮熟	.

轮到鲍勃准备早餐了，他要烤一只野兔。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [fraɪd] , [bʌt; bət] [bɒb] [rɪ'meɪnd] [fɜːm] .

The	**boys**	**wanted**	**it**	**cut**	**up**	**and**	**fried**	**,**	**but**	**Bob**	**remained**	**firm**	**.**
这	男孩们	通缉	它	切	向上	和	油煎	,	但	鲍勃	剩余	公司	.

男孩们想把它切成块油炸，但鲍勃态度坚决。

" [nəʊ] , [sə'riː] , " [hiː; hi] [sed] , " ['kæptɪn] [sæmz] [gɒn] [ɒf] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

"	**No**	**,**	**siree**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**Captain**	**Sam's**	**gone**	**off**	**to**	**look**	**out**	**for**	**us**	**,**
"	不	,	西里	,	"	他	说	,	"	队长	山姆的	已消失	离开	到	看	出去	为了	我们	,

“不，先生，”他说，“萨姆船长出去保护我们了。”

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [breɪk] [-]

without	**waiting**	**for**	**his**	**break**	**[**	**121**	**]**
没有	等待	为了	他的	休息	[	-	]

不等他休息[121]

[fɑːst] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] [hiːz] [tuː; tə][hæv; həv] [rəʊst] ['ræbɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

fast	**,**	**and**	**when**	**he**	**comes**	**back**	**he's**	**to**	**have**	**roast**	**rabbit**	**for**	**breakfast**	**,**
快速地	,	和	什么时候	他	来	后退	他是	到	有	烤	兔子	为了	早餐	,

快点回来，他回来的时候早餐要吃烤兔肉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [æt; ət] [ðæt] .

and	**his**	**pick**	**of**	**the**	**pieces**	**at**	**that**	**.**
和	他的	挑选	的	这	件	在	那	.

而且还是他挑选的那些。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [wɒnt] [fraɪd] ['vɪtlz] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][ænd; ənd] [kɪl] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ræbɪts]

If	**any**	**of**	**you**	**boys**	**want**	**fried**	**victuals**	**you**	**may**	**go**	**and**	**kill**	**your**	**own**	**rabbits**
如果	任何	的	你	男孩们	想	油煎	食物	你	可能	去	和	杀	你的	自己的	兔子

[ænd; ənd][fraɪ][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] ,

and	**fry**	**them**	**for**	**yourselves**	**,**
和	炒	他们	为了	你们自己	,

你们这些小子要是想吃油炸食品，可以自己去杀兔子自己炸着吃。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [kʊk] [jɔː(r); jə(r)]['beɪkən] .

or	**you**	**may**	**cook**	**your**	**bacon**	**.**
或者	你	可能	厨师	你的	熏肉	.

或者你也可以煎培根。

[ai] [kɪld] [ðɪs] [geɪm] [maɪ'self] ,

I	**killed**	**this**	**game**	**myself**	**,**
我	被杀	这	游戏	我	,

这款游戏是我自己毁掉的。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][ʃæl; ʃəl] [iːt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['kæptɪn] [sæm] [kɑːrvz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**nobody**	**shall**	**eat**	**a**	**mouthful**	**of**	**it**	**till**	**Captain**	**Sam**	**carves**	**it**	**.**
和	无人	将	吃	一个	一口气	的	它	直到	队长	山姆	雕刻	它	.

在萨姆船长切开之前，谁也不许吃一口。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'griːd] [wɪð] [bɒb] ,

"	The	boys	were	hungry	,	but	they	agreed	with	Bob	,
"	这	男孩们	是	饥饿的	,	但	他们	同意	和	鲍勃	,

男孩们虽然饿了，但他们同意鲍勃的说法。

[wen] [hiː; hi] [ðʌs] [pə'remptrəli] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] [ə'weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [jʌŋ] ['liːdərz]

when	he	thus	peremptorily	suggested	the	propriety	of	awaiting	their	young	leader's
什么时候	他	因此	专断地	建议	这	礼	的	等待中	他们的	年轻的	领导人的

[rɪ'tɜːn] ,

return	,
返回	,

当他如此断然地建议等待他们年轻的领袖归来时，

[ænd; ənd][səʊ] [wen] [sæm][gɒt] [bæk] , [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] ,

and	so	when	Sam	got	back	,	about	ten	o'clock	,
和	所以	什么时候	山姆	得到	后退	,	关于	十	点钟	,

所以当山姆大约十点钟回来的时候，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] ['rəʊstɪd] [heə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] ,

he	found	a	hungry	company	and	a	beautifully	roasted	hare	awaiting	him	,
他	成立	一个	饥饿的	公司	和	一个	非常漂亮	烤	野兔	等待中	他	,

他发现一群饥肠辘辘的人正等着他，还有一只烤得香喷喷的野兔等着他。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊvə(r)] - ['hæŋɪŋ] [triː]

the	latter	hanging	by	a	string	to	a	branch	of	an	over	-	hanging	tree
这	后者	绞刑	经过	一个	细绳	到	一个	分支	的	一个	超过	-	绞刑	树

[ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

immediately	in	front	of	the	fire	.
立即地	在	正面	的	这	火	.

后者用绳子挂在火堆正前方一棵悬垂树枝上。

['ɑːftə(r)]['remənstreit, ri'mɔn-] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [neɪˌtʃəd] [weɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'leɪɪŋ] [ðeə(r)]

After	remonstrating	with	the	boys	in	a	good	natured	way	,	for	delaying	their
后	抗议	和	这	男孩们	在	一个	好的	自然	方式	,	为了	延迟	他们的

['brekfəst] [səʊ] [lɒŋ] ,

breakfast	so	long	,
早餐	所以	长的	,

在和蔼地责备孩子们早餐拖延了这么久之后，

[sæm] [kɑːrvd] , [æz; əz] [bɒb] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

Sam	carved	,	as	Bob	had	put	it	;
山姆	雕刻	,	作为	鲍勃	有	放	它	;

正如鲍勃所说，萨姆雕刻了；

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [heə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [haɪnd] [leg] ,

that	is	to	say	he	held	the	hare	by	a	hind	leg	,
那	是	到	说	他	握住	这	野兔	经过	一个	后	腿	,

也就是说，他抓住了兔子的后腿。

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [held] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] [fɔː(r)] [leg] ,

while	another	boy	held	it	by	a	fore	leg	,
尽管	其他	男生	握住	它	经过	一个	前	腿	,

而另一个男孩则抓住他的前腿。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [dʒæk] [naɪvz] [ðeɪ] ['kwɪkli] [dɪ'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['piːsɪz] , ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['skɪlɪt]

and	with	their	jack	knives	they	quickly	divided	it	into	pieces	,	using	the	skillet
和	和	他们的	杰克	刀具	他们	迅速地	分割	它	进入	件	,	使用	这	煎锅

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['plætə(r)] .

for	a	platter	.
为了	一个	拼盘	.

他们用小刀迅速将肉切成块，并用煎锅当盘子盛放。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [-]

The	boys	were	not	so	hungry	that	they	could	[	122	]
这	男孩们	是	不是	所以	饥饿的	那	他们	可以	[	-	]

男孩们并没有饿到能[122]

[fə'get] [ðeə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [sæmz] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

forget	their	curiosity	as	to	the	result	of	Sam's	exploration	.
忘记	他们的	好奇心	作为	到	这	结果	的	山姆的	勘探	.

他们不再关心山姆的探索结果。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] , [sæm] ? "

"	Where	are	we	,	Sam	?	"
"	在哪里	是	我们	,	山姆	?	"

“萨姆，我们这是在哪儿？”

" [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ? "

"	Did	you	find	the	river	?	"
"	做过	你	寻找	这	河	?	"

你找到那条河了吗?

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] [baɪ] ?

"	Is	it	close	by	?
"	是	它	关闭	经过	?

就在附近吗?

" [ðiːz] [ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['sɪmələ(r)] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [ɪn] ['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .

"	These	and	half	a	dozen	similar	questions	were	asked	in	rapid	succession	.
"	这些	和	一半	一个	打	相似的	问题	是	问	在	迅速的	演替	.

“这些问题以及其他五六个类似的问题接连被提出。

" [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , " [sed] [sæm] , " [ɔː(r)] , ['betə(r)] [stɪl] ,

"	One	thing	at	a	time	,	"	said	Sam	,	"	or	,	better	still	,
"	一	事物	在	一个	时间	,	"	说	山姆	,	"	或者	,	更好的	仍然	,

“一次只做一件事，”萨姆说，“或者，更好的办法是，

['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwestʃənd] . "

listen	and	I'll	tell	you	all	about	it	without	waiting	to	be	questioned	.	"
听	和	患病的	告诉	你	全部	关于	它	没有	等待	到	是	被质问	.	"

听着，我会把事情的来龙去脉都告诉你，不用等你问。

" [ɔːl] [raɪt] , ['eni] [wei] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [njuːz] [aʊt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , " [sed] ['bɪli] ['bəu,leg] .

"	All	right	,	any	way	to	get	the	news	out	of	you	,	"	said	Billy	Bowlegs	.
"	全部	正确的	,	任何	方式	到	得到	这	消息	出去	的	你	,	"	说	比利	罗圈腿	.

“好吧，任何办法都能从你口中套出消息，”比利·鲍莱格斯说道。

" [wel] [ðen] , " [sed] [sæm] , " [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [wɪr] [nɒt] ['veri] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

"	Well	then	,	"	said	Sam	,	"	to	begin	with	,	we're	not	very	near	the	river	.
"	出色地	然后	,	"	说	山姆	,	"	到	开始	和	,	是	不是	非常	靠近	这	河	.

“那么，”萨姆说，“首先，我们离河边并不近。”

[ɪts] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] .

It's	about	five	miles	away	,	as	nearly	as	I	can	judge	.
它是	关于	五	英里	离开	,	作为	几乎	作为	我	能	法官	.

据我估计，大概五英里远。

" ['bɪli] - ['kaʊntənəns] [fel] .

"	Billy	Bowlegs's	countenance	fell	.
"	比利	-	面容	跌倒	.

比利·鲍莱格斯的脸色垮了下来。

" [ðen] [wiː; wi] [kænt] [meɪk] [ðə; ði] [kə'nuː] [hɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ['aʊə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] . "

"	Then	we	can't	make	the	canoe	here	after	all	our	work	to	build	a	house	.	"
"	然后	我们	不能	制作	这	独木舟	这里	后	全部	我们的	工作	到	建造	一个	房子	.	"

“那我们辛辛苦苦盖了房子，却没法在这里造独木舟了。”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] , ['bɪli] .

"	I	didn't	say	that	,	Billy	.
"	我	没有	说	那	,	比利	.

“我没说过那样的话，比利。”

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] ,

On	the	contrary	,	I	think	we	must	make	it	here	,
在	这	相反	,	我	思考	我们	必须	制作	它	这里	,

相反，我认为我们必须在这里成功。

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [fɪt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kæmp] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

as	there	is	no	fit	place	for	a	camp	nearer	the	river	than	this	.
作为	那里	是	不	合身	地方	为了	一个	营	更近	这	河	比	这	.

因为没有比这里更靠近河边的合适营地了。

[bɪ'saɪd] , [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [bæŋks] ['prɪti] [suːn] [ɪf] [ðə; ði] [reɪn] [kən'tɪnjuːz] ,

Beside	,	the	river	will	be	out	of	its	banks	pretty	soon	if	the	rain	continues	,
旁	,	这	河	将要	是	出去	的	它是	银行	漂亮的	很快	如果	这	雨	继续	,

此外，如果雨一直下，河水很快就会漫过河岸。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [ləʊ] [graʊndz] . " [-]

and	will	overflow	all	the	low	grounds	.	"	[	123	]
和	将要	溢出	全部	这	低的	理由	.	"	[	-	]

将会淹没所有低洼地带。[123]

" [ðen] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [kə'nuː] [faɪv] [maɪlz] !

"	Then	we've	got	to	carry	the	canoe	five	miles	!
"	然后	我们已经	得到	到	携带	这	独木舟	五	英里	!

“那我们还得扛着独木舟走五英里呢！”

[wiː; wi] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] , " [sed] [dʒeɪk] ['eliət] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən] [bɪ'fɔː(r)] .

We	can't	do	it	,	that's	all	,	"	said	Jake	Elliott	,	who	had	not	spoken	before	.
我们	不能	做	它	,	那就是	全部	,	"	说	杰克	埃利奥特	,	WHO	有	不是	说	前	.

“我们做不到，就这么简单，”之前一直没说话的杰克·艾略特说道。

[sæm] [lʊkt] [æt; ət] [dʒeɪk] ['rɑːðə(r)] ['stɜːnli] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['ɑːnsə(r)] ,

Sam	looked	at	Jake	rather	sternly	,	and	was	about	to	make	him	a	sharp	answer	,
山姆	看起来	在	杰克	相当	严厉地	,	和	曾是	关于	到	制作	他	一个	锋利的	回答	,

山姆严厉地看着杰克，正要尖锐地回击他。

[bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [sed] [ɪn'sted] : —

but	changed	his	mind	and	said	instead	:	—
但	已更改	他的	头脑	和	说	反而	:	—

但他改变了主意，转而说道：——

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['bɪli] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [tuː] [bɪg] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [drɔː] [kən'klʊʒənz] , [dʒeɪk] .

"	You	and	Billy	are	in	too	big	a	hurry	to	draw	conclusions	,	Jake	.
"	你	和	比利	是	在	也	大的	一个	匆忙	到	画	结论	,	杰克	.

“杰克，你和比利太着急下结论了。”

['bɪli] [bɪ'gɪnz] [baɪ] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪz] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] [wiː; wi] [kænt] [meɪk] [ðə; ði] [kə'nuː] [hɪə(r)] ,

Billy	begins	by	assuming	that	because	the	river	is	five	miles	away	we	can't	make	the	canoe	here	,
比利	开始	经过	假设	那	因为	这	河	是	五	英里	离开	我们	不能	制作	这	独木舟	这里	,

比利一开始就认定，因为河水在五英里之外，所以我们不可能在这里造独木舟。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][wiː; wi][mʌst; məst]

and	you	jump	to	the	conclusion	that	if	we	make	it	here	we	must
和	你	跳	到	这	结论	那	如果	我们	制作	它	这里	我们	必须

['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [faɪv] [maɪlz] .

carry	it	five	miles	.
携带	它	五	英里	.

于是你就得出结论：如果我们能到达这里，就必须扛着它走五英里。

[ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , [jʊr; jər] [bəuθ] [rɒŋ] .

The	fact	is	,	you're	both	wrong	.
这	事实	是	,	你是	两个都	错误的	.

事实是，你们两个都错了。

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['nidnt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [faɪv] [maɪlz] , [ɔː(r)][wʌn] [maɪl] ,

We	can	make	it	here	,	and	we	needn't	carry	it	five	miles	,	or	one	mile	,
我们	能	制作	它	这里	,	和	我们	不必	携带	它	五	英里	,	或者	一	英里	,

我们可以把它运到这里，不必走五英里，也不必走一英里。

[ɔː(r)][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] . "

or	half	a	mile	.	"
或者	一半	一个	英里	.	"

或者半英里。

" [haʊz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	How's	that	?	"	asked	Tom	.
"	怎么样	那	?	"	问	汤姆	.

“怎么样？”汤姆问道。

" [naʊ] [jʊr; jər] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tɒm] ?

"	Now	you're	in	a	hurry	,	are	you	Tom	?
"	现在	你是	在	一个	匆忙	,	是	你	汤姆	?

“汤姆，你现在很着急啊？”

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ænd; ənd]['əʊnli] [stɒpt] [tuː; tə] ['swɒləʊ] ,

I	was	just	about	to	explain	and	only	stopped	to	swallow	,
我	曾是	只是	关于	到	解释	和	仅有的	停止	到	吞	,

我正要解释，却停下来咽了口唾沫。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn] [bɪ'twiːn] [maɪ] [tiːθ] . "

but	before	I	could	do	it	you	pushed	a	question	in	between	my	teeth	.	"
但	前	我	可以	做	它	你	推动	一个	问题	在	之间	我的	牙齿	.	"

但我还没来得及开口，你就把一个问题塞到了我嘴边。

" ['saɪləns] ! " [rɔːd] ['bɪli] ['bəu,leg] , " [ðə; ðɪ] [kɔːt] ['kænɒt] [biː; bi] [hɜːd] .

"	SILENCE	!	"	roared	Billy	Bowlegs	,	"	the	court	cannot	be	heard	.
"	沉默	!	"	咆哮	比利	罗圈腿	,	"	这	法庭	不能	是	听到	.

“安静！”比利·鲍莱格斯咆哮道，“法庭不能开庭。”

" ['bɪliz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['ʃerɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊnti] ,

"	Billy's	father	was	sheriff	of	his	county	,
"	比利	父亲	曾是	警长	的	他的	县	,

“比利的父亲是他所在县的警长，

[ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [hɪm] [meɪk] [mɔː(r)] [nɔɪz] [ɪn] [kə'mɑːndɪŋ] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	Billy	had	often	heard	him	make	more	noise	in	commanding	silence	in	the
和	比利	有	经常	听到	他	制作	更多的	噪音	在	指挥	沉默	在	这

[kɔːt] [ruːm] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [baɪ] [ri'kwaiə] [ðə; ðɪ] ['kɔːʃ(ə)n]

court	room	than	the	room	full	of	people	were	making	by	requiring	the	caution
法庭	房间	比	这	房间	满的	的	人们	是	制作	经过	需要	这	警告

. [-]

.	[	124	]
.	[	-	]

比利经常听到他在法庭上命令众人保持安静时发出的声音，比满屋子的人要求保持安静时发出的声音还要大。[124]

['saɪləns] [sək'si:dɪŋ] [ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] ['bɪliz] [ʌn'fɪljəl] ['mɪmɪkri] [hæd; həd] [prə'voʊkt] , [sæm]
Silence **succeeding** **the** **laughter** **which** **Billy's** **unfilial** **mimicry** **had** **provoked** **,** **Sam**
沉默 成功 这 笑声 哪个 比利 不孝 模仿 有 挑衅 , 山姆
[ri'zju:md] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
resumed **his** **explanation** **.**
恢复 他的 解释 .

比利不孝的模仿引发了一阵笑声，笑声过后，萨姆继续解释。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kri:k] [daʊn] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] , [wɪtʃ] [rʌnz] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
" **There's** **a** **creek** **down** **there** **about** **a** **hundred** **yards** **,** **which** **runs** **into** **the** **river** **.**
" 有 一个 溪 向下 那里 关于 一个 百 码 , 哪个 跑步 进入 这 河 .

“那边大约一百码远的地方有一条小溪，汇入河流。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'feə(r)] , [bʌt; bət][ɪz] ['prɪti] [wel] [ʌp] [naʊ] ,
It **is** **a** **small** **affair** **,** **but** **is** **pretty** **well** **up** **now** **,**
它 是 一个 小的 事务 , 但 是 漂亮的 出色地 向上 现在 ,

虽然规模不大，但现在已经基本完工了。

[ænd; ənd][maɪ][plæn][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kə'nu:] [hɪə(r)][ænd; ənd]['pæd(ə)l][hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [kri:k]
and **my** **plan** **is** **to** **make** **the** **canoe** **here** **and** **paddle** **her** **down** **the** **creek**
和 我的 计划 是 到 制作 这 独木舟 这里 和 桨 她 向下 这 溪
[tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [waɪl] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪz] [haɪ] . "
to **the** **river** **while** **the** **water** **is** **high** **.** **"**
到 这 河 尽管 这 水 是 高的 . "

我的计划是在这里造一艘独木舟，然后趁着水位高的时候沿着小溪划到河里。

" [hə'rɑ:] !
" **Hurrah** **!**
" 欢呼 !

“欢呼！

[naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [hu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)]
now **for** **work** **!** **"** **shouted** **the** **boys** **,** **who** **by** **this** **time** **had** **finished** **their**
现在 为了 工作 ! " 喊叫 这 男孩们 , WHO 经过 这 时间 有 完成的 他们的
['brekfəst] .
breakfast **.**
早餐 .

“现在开始干活！”男孩们喊道，这时他们已经吃完了早餐。

" [wɛrz] [jɔ:(r); jə(r)]['tɪmbə(r)] , [sæm] ? " [ɑ:skt] [tɒm] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æksi:z][ænd; ənd] [ædz] [aʊt]
" **Where's** **your** **timber** **,** **Sam** **?** **"** **asked** **Tom** **,** **bringing** **in** **the** **axes** **and** **adze** **out**
" 在哪里? 你的 木材 , 山姆 ? " 问 汤姆 , 带来 在 这 轴 和 斧子 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .
of **the** **tent** **.**
的 这 帐篷 .

“萨姆，你的木材呢？”汤姆一边问，一边从帐篷里拿出斧子和锛子。

[sæm][hæd; həd]['teɪkən] [peɪnz] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [tri:] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] ,
Sam **had** **taken** **pains** **to** **select** **a** **proper** **tree** **for** **his** **purpose** **,**
山姆 有 已采取 疼痛 到 选择 一个 恰当的 树 为了 他的 目的 ,

山姆费了不少心思才挑选出一棵适合他用途的树。

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['pɒplə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , [wɪtʃ] [leɪ] [nɪə(r)][ðə; ði] [kri:k] ,
a **gigantic** **poplar** **more** **than** **three** **feet** **in** **diameter** **,** **which** **lay** **near** **the** **creek** **,**
一个 巨大 白杨 更多的 比 三 脚 在 直径 , 哪个 躺 靠近 这 溪 ,

溪边有一棵直径超过三英尺的巨型白杨树，

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['sevrəl] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] .
where **it** **had** **fallen** **several** **years** **before** **.**
在哪里 它 有 倒下 一些 年 前 .

它曾坠落在那里，那是几年前它坠落的地方。

[wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][sæm][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

When	the	boys	saw	it	,	they	looked	at	Sam	in	astonishment	.
什么时候	这	男孩们	锯	它	,	他们	看起来	在	山姆	在	惊讶	.

男孩们看到后，惊讶地看着萨姆。

" [waɪ] , [sæm] , [ju:; jʊ][doʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [wɜ:k] [ðæt] [greɪt] [bɪg] [θɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dʌg] - [aʊt] , [du:; də] [ju:; jʊ] ?

"	Why	,	Sam	,	you	don't	mean	to	work	that	great	big	thing	into	a	dug	-	out	,	do	you	?
"	为什么	,	山姆	,	你	不	意思是	到	工作	那	伟大的	大的	事物	进入	一个	挖	-	出去	,	做	你	?

“萨姆，你不会是想把那件大东西搬进球员休息区吧？”

" [ɑ:skt] [sɪd] ['rʌsəl] .

"	asked	Sid	Russell	.
"	问	西德	罗素	.

“西德·罗素问道。”

" [waɪ] [nɒt] , [sɪd] ? " [ɑ:skt] [sæm] .

"	Why	not	,	Sid	?	"	asked	Sam	.
"	为什么	不是	,	西德	?	"	问	山姆	.

“为什么不行，西德？”萨姆问道。

" [waɪ] , [ɪts] - [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [dʌg] - [aʊts] . "

"	Why	,	its	bigger'n	a	dozen	dug	-	outs	.	"
"	为什么	,	它是	-	一个	打	挖	-	出局	.	"

“它比十几个球员休息区都大。”

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [tru:] , [bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [-]

"	Yes	,	that	is	true	,	but	we're	not	going	to	make	[	125	]
"	是的	,	那	是	真的	,	但	是	不是	去	到	制作	[	-	]

“是的，没错，但我们不会[125]

[æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [kə'nu:] .

an	ordinary	canoe	.
一个	普通的	独木舟	.

一艘普通的独木舟。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [kʌt] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] ['nɪəli] [laɪk] [ə; eɪ] [jɔ:l] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [ʃɪps] [lɔ:ntʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

We're	going	to	cut	out	something	as	nearly	like	a	yawl	,	or	a	ship's	launch	as	possible	.
是	去	到	切	出去	某物	作为	几乎	喜欢	一个	帆船	,	或者	一个	船的	发射	作为	可能的	.

我们将尽可能地还原出类似小艇或船舶下水道的景象。

[ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌsɪks'ti:n] [fi:t] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] [fi:t] [waɪd] [ə'mɪdʃɪps] .

She	is	to	be	sixteen	feet	long	,	and	three	and	a	quarter	feet	wide	amidships
她	是	到	是	十六	脚	长的	,	和	三	和	一个	四分之一	脚	宽的	船体中部

:

她的船长十六英尺，船体中部宽三又四分之一英尺。

" [sæm][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [boʊts] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['bɔ:ihʊd] [ɪn]['bɔ:ltɪmɔ:(r)] .

"	Sam	had	learned	a	good	deal	about	boats	during	his	boyhood	in	Baltimore	.
"	山姆	有	学习	一个	好的	交易	关于	船	期间	他的	童年	在	巴尔的摩	.

“萨姆在巴尔的摩长大，从小就对船只有了很多了解。”

" [hwju:] !

"	Whew	!
"	呼！	!

呼！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ? "

what	do	you	want	such	a	whopper	for	?	"
什么	做	你	想	这样的	一个	巨无霸	为了	?	"

你要这么大一份干嘛?

" [wel] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bəʊt] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] [daʊn] [æt; ət]

"	Well	,	in	the	first	place	such	a	boat	will	be	of	use	to	us	down	at
"	出色地	,	在	这	第一的	地方	这样的	一个	船	将要	是	的	使用	到	我们	向下	在

[ˌpensə'kəʊlə] ,

Pensacola	,
彭萨科拉	,

“首先，这样一艘船对我们彭萨科拉的人来说会很有用。”

[weə(r)] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [juːz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kə'nuː] [æt; ət][ɔːl] .

where	we	couldn't	use	an	ordinary	canoe	at	all	.
在哪里	我们	不能	使用	一个	普通的	独木舟	在	全部	.

在那里，我们根本无法使用普通的独木舟。

[juː; jʊ] [siː] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪp] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] [bəʊt] , ['pɑːtli] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] ,

You	see	I'm	going	to	shape	her	like	a	sea	boat	,	partly	by	cutting	away	,
你	看	我是	去	到	形状	她	喜欢	一个	海	船	,	部分	经过	切割	离开	,

你看，我要把她塑造成一艘海船的形状，部分方法是通过切割去除多余的部分。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [baɪ] ['pɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kiːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "

and	partly	by	pinning	a	keel	to	her	.	"
和	部分	经过	钉住	一个	龙骨	到	她	.	"

部分原因是通过在她身上钉上龙骨。

" ['hwʌtəl] [juː; jʊ][pɪn][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [wɪð] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	What'll	you	pin	it	on	with	?	"	asked	Tom	.
"	什么会	你	别针	它	在	和	?	"	问	汤姆	.

“你打算用什么把它别上去？”汤姆问道。

" [wɪð] [pɪnz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; ['wʊdn] [wʌnz] . "

"	With	pins	,	of	course	;	wooden	ones	.	"
"	和	别针	,	的	课程	;	木制的	一个	.	"

“当然是用别针；木制的。”

" ['hwʌtəl] [juː; jʊ][bɔː(r)][ðə; ði] [həʊlz] [wɪð] ? "

"	What'll	you	bore	the	holes	with	?	"
"	什么会	你	钻孔	这	孔	和	?	"

“你打算用什么工具钻孔？”

" [wɪð] [maɪ][bɪt][ɒv; əv]['aɪən] , ['hiːtɪd] [red] [hɒt] . "

"	With	my	bit	of	iron	,	heated	red	hot	.	"
"	和	我的	少量	的	铁	,	加热	红色的	热的	.	"

“用我那块烧得通红的铁。”

" [ðæts] [səʊ] .

"	That's	so	.
"	那就是	所以	.

“确实如此。”

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] . "

So	you	can	.	"
所以	你	能	.	"

所以你可以。

" [bʌt; bət] , [sæm] , " [sed] [sɪd] .

"	But	,	Sam	,	"	said	Sid	.
"	但	,	山姆	,	"	说	西德	.

“但是，萨姆，”西德说。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ; [wʌts] [ðə; ði][nekst] ? "
" You said that was in the first place ; what's the next ? "
" 你 说 那 曾是 在 这 第一的 地方 ; 是什么 这 下一个 ? "

“你一开始就说了这一点；接下来呢？”

" [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [wiːl; wil] [niːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] . " [-]
" In the next place , we'll need such a boat in running down the river . " [126]
" 在 这 下一个 地方 , 出色地 需要 这样的 一个 船 在 跑步 向下 这 河 . " [-]

“接下来，我们需要这样一艘船才能顺流而下。”[126]

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ][fɪt] ['kæmpɪŋ] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [graʊndz] ,
" Because there'll be no fit camping places in the low grounds ,
" 因为 将会 是 不 合身 野营 地方 在 这 低的 理由 ,

因为低洼地带没有合适的露营地，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɪz(ə)nt]['əʊvə(r)][ðə; ði][bæŋks] ,
even if the water isn't over the banks ,
甚至 如果 这 水 不是 超过 这 银行 ,

即使水位没有漫过河岸，

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
and so we must stay in the boat night and day ,
和 所以 我们 必须 停留 在 这 船 夜晚 和 天 ,

所以我们必须日夜待在船上。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd]
which would be rather an uncomfortable thing to do in a little round
哪个 会 是 相当 一个 不舒服 事物 到 做 在 一个 小的 圆形的
['kɑpər'bɑtəmd] [dʌg] - [aʊt] ,
bottomed dug - out ,
底部 挖 - 出去 ,

在那种底部圆润的小挖洞里做这件事会相当不舒服。

[ðæt] [wʊd] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] ['feləʊ] [n'ɒdɪd] .
that would turn over if a fellow nodded .
那 会 转动 超过 如果 一个 同伴 点头 .

如果有人点头，那东西就会翻转过来。

[bɪ'saɪd] [ðæt] [aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ai][kæn; kən][ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [liːv] [hɪə(r)]
Beside that I'm anxious to make all the time I can and when we leave here
旁 那 我是 焦虑的 到 制作 全部 这 时间 我 能 和 什么时候 我们 离开 这里
[ai] [miːn] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə'hed] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] . "
I mean to push ahead night and day without stopping . "
我 意思是 到 推 前方 夜晚 和 天 没有 停止 . "

除此之外，我还想尽可能多地利用时间，离开这里后，我打算日夜不停地赶路。

" [haʊl] [wiː; wi] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪn] - [ɔː(r)] ['sliːpɪn] - ? " [ɑːskt] [dʒeɪk] ['eliət] ,
" How'll we manage without eatin ' or sleepin ' ? " asked Jake Elliott ,
" 将会怎样? 我们 管理 没有 吃 - 或者 睡觉 - ? " 问 杰克 埃利奥特 ,

“我们不吃不睡怎么办？”杰克·艾略特问道。

[huː] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] ['tʃiːfli] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm]

who	seemed	somehow	to	be	interested	chiefly	in	discovering	what	appeared	to	him
WHO	似乎	不知何故	到	是	感兴趣的	主要	在	发现	什么	出现	到	他

[tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ['ɒbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [sæmz] [plænz] .

to	be	insurmountable	obstacles	in	the	way	of	the	execution	of	Sam's	plans	.
到	是	不可逾越	障碍	在	这	方式	的	这	执行	的	山姆的	计划	.

他似乎主要感兴趣的是发现萨姆计划执行过程中在他看来是无法克服的障碍。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [θɔːt] , " ['ɑːnsə(r)d] [sæm] , " [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] ['iːtɪŋ]

"	I	have	no	thought	,	"	answered	Sam	,	"	of	trying	to	do	without	either	eating
"	我	有	不	想法	,	"	回答	山姆	,	"	的	尝试	到	做	没有	任何一个	吃

[ɔː(r)] ['sliːpɪŋ] . "

or	sleeping	.	"
或者	睡眠	.	"

“我根本没想过要不吃饭也不睡觉，”萨姆回答说。

" [hwɛəl] [wiː; wi] [iːt] , " [ɑːskt] [dʒeɪk] , " [ef][wiː; wi][doʊnt][stɒp]['nəʊweə(r)] ? "

"	Where'll	we	eat	,	"	asked	Jake	,	"	ef	we	don't	stop	nowhere	?	"
"	会在哪里	我们	吃	,	"	问	杰克	,	"	ef	我们	不	停止	无处	?	"

“如果我们一路不停，我们在哪儿吃饭呢？”杰克问道。

" [ɪn][ðə; ði][bəʊt] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "

"	In	the	boat	,	of	course	.	"
"	在	这	船	,	的	课程	.	"

“当然是在船上。”

" [jes] , [bʌt; bət] [hwɛəl] [wiː; wi] [kʊk] ? "

"	Yes	,	but	where'll	we	cook	?	"
"	是的	,	但	会在哪里	我们	厨师	?	"

“是啊，可是我们去哪儿做饭呢？”

" [hɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [sæm] .

"	Here	,	"	answered	Sam	.
"	这里	,	"	回答	山姆	.

“给你，”萨姆回答道。

" [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [stɑːt] ? "

"	Before	we	start	?	"
"	前	我们	开始	?	"

“在我们开始之前？”

" [jes] , ['sɜːt(ə)nli] .

"	Yes	,	certainly	.
"	是的	,	当然	.

“是的，当然。”

[wiːl; wil] [kɪl] [sʌm; səm] [geɪm] , [kʊk] [-]

We'll	kill	some	game	,	cook	[	127	]
出色地	杀	一些	游戏	,	厨师	[	-	]

我们会猎杀一些猎物，厨师[127]

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt]

it	at	night
它	在	夜晚

晚上

[ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][kəʊld][ɒn][ðə; ði] [wei] [wɪð] [kəʊld] [bred] .

and	eat	it	cold	on	the	way	with	cold	bread	.
和	吃	它	寒冷的	在	这	方式	和	寒冷的	面包	.

然后边走边吃，配着冷面包。

[ðæt] [wɪl] [seɪv] ['aʊə(r)]['beɪkən][tuː; tə] [kʊk] [fɪʃ] [wɪð] [daʊn] [æt; ət][ˌpensə'koʊlə] . "

That	will	save	our	bacon	to	cook	fish	with	down	at	Pensacola	.	"
那	将要	节省	我们的	熏肉	到	厨师	鱼	和	向下	在	彭萨科拉	.	"

这样我们就不用在彭萨科拉用这些鱼做菜了。

" [wel] , [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] ['sliːpɪŋ] ? "

"	Well	,	but	how	about	sleeping	?	"
"	出色地	,	但	如何	关于	睡眠	?	"

“那睡觉怎么办呢？”

" [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [bəʊt] .

"	That	is	one	of	my	reasons	for	making	so	large	a	boat	.
"	那	是	一	的	我的	原因	为了	制作	所以	大的	一个	船	.

“这就是我建造这么大船的原因之一。”

[wiː; wi][kæn; kən] [sliːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , [wʌn] ['steɪˌɪŋ] [ə'weɪk] [tuː; tə][stɪə(r)]

We	can	sleep	in	her	very	comfortably	,	one	staying	awake	to	steer
我们	能	睡觉	在	她	非常	舒适地	,	一	入住	醒	到	转向

[ænd; ənd]['pæd(ə)l] ,

and	paddle	,
和	桨	,

我们可以睡在里面很舒服，只需要一个人保持清醒来掌舵和划桨。

[ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['teɪkɪŋ] [tɜːnz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

all	of	us	taking	turns	at	it	.
全部	的	我们	采取	转弯	在	它	.

我们轮流做。

" [ðɪs] [plæn][wɒz; wəz] ['iːgəli] ['welkəm] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] ,

"	This	plan	was	eagerly	welcomed	by	the	boys	,
"	这	计划	曾是	急切地	欢迎	经过	这	男孩们	,

男孩们对这个计划表示热烈欢迎。

[huː] ['spiːdəli] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɒg] ['ʌndə(r)] [sæmz] [də'rekʃ(ə)n] .

who	speedily	fell	to	work	upon	the	log	under	Sam's	direction	.
WHO	迅速地	跌倒	到	工作	之上	这	日志	在下面	山姆的	方向	.

在山姆的指导下，他迅速投入到原木的搬运工作中。

[ðə; ði]['pɒplə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['iːzəli] [wɜːkt] ,

The	poplar	was	very	easily	worked	,
这	白杨	曾是	非常	容易地	工作	,

白杨树很容易加工。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [skɪld] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['æksiːz] .

and	the	boys	were	all	of	them	skilled	in	the	use	of	the	axes	.
和	这	男孩们	是	全部	的	他们	熟练	在	这	使用	的	这	轴	.

这些男孩都非常擅长使用斧头。

[rɪ'liːvɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wɜːk] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Relieving	each	other	at	the	work	,	they	did	not	permit	it	to	cease	for	a
缓解	每个	其他	在	这	工作	,	他们	做过	不是	允许	它	到	停止	为了	一个

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

他们轮流干活，片刻也不让工作停下来。

[ænd; ənd][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] [sˈɛvəd] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] ,

and	in	half	an	hour	the	trunk	of	the	tree	was	severed	in	two	places	,
和	在	一半	一个	小时	这	树干	的	这	树	曾是	切断	在	二	地方	,

半小时后，树干被拦腰截断成两截。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɒg][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] .

giving	them	a	log	of	the	desired	length	to	work	on	.
给予	他们	一个	日志	的	这	想要的	长度	到	工作	在	.

给他们一段所需长度的原木进行加工。

[ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['hjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ʃeɪp] ,

Then	began	the	work	of	hewing	it	into	shape	,
然后	开始	这	工作	的	砍伐	它	进入	形状	,

然后就开始将其雕琢成型。

[ænd; ənd] [ðɪs] [əd'mɪtɪd] [ɒv; əv][fɔː(r)] [bɔɪz] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [tuː] [wɪð] [ðə; ði]['æksiːz] ,

and	this	admitted	of	four	boys	working	at	once	,	two	with	the	axes	,
和	这	承认	的	四	男孩们	在职的	在	一次	,	二	和	这	轴	,

这样一来，四个男孩就可以同时干活了，其中两个拿着斧头。

[wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ædz] [ænd; ənd][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['hætʃɪt] .

one	with	the	adze	and	one	with	the	hatchet	.
一	和	这	斧子	和	一	和	这	斧头	.

一个拿着锛子，一个拿着手斧。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ðə; ði][lɒg][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːd] [bəʊt] ,

When	night	came	the	log	had	already	assumed	the	shape	of	a	rude	boat	,
什么时候	夜晚	来了	这	日志	有	已经	假定	这	形状	的	一个	粗鲁的	船	,

[tɜːnd] ['bɒtəm] [ʌp] ,

turned	bottom	up	,
转向	底部	向上	,

夜幕降临时，那根原木已经变成了一艘简陋的小船，船底朝上。

[ænd; ənd][sæm][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prəʊgres] [meɪd] .

and	Sam	was	more	than	satisfied	with	the	progress	made	.
和	山姆	曾是	更多的	比	使满意	和	这	进步	制成	.

山姆对取得的进展非常满意。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [-]

His	comrades	were	[	128	]
他的	同志们	是	[	-	]

他的同志们是[128]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山姆船长：1814年的童子军(Captain Sam The Boy Scouts of 1814)
第5/8页

[ɪnˌθjuːziˈæstɪk] , [haʊˈevə(r)] ,
enthusiastic , however ,
热情的 , 然而 ,

然而，热情洋溢的

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɒn] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)][ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː]
and insisted upon building a bonfire and working for an hour or two
和 坚持 之上 建筑 一个 篝火 和 在职的 为了 一个 小时 或者 二
[baɪ][ɪts] [lait] ,
by its light ,
经过 它是 光 ,

他坚持要生起一堆篝火，在火光下工作一两个小时。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] .
after supper .
后 晚餐 .

晚饭后。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [wɜːk] [æt; ət] ['ʃeɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lait] ,
They could not work at shaping it by such a light ,
他们 可以 不是 工作 在 成型 它 经过 这样的 一个 光 ,

在这种光线下，他们无法对其进行塑形。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [hjuː] [ðə; ði][saɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌg] [aʊt] ,
but they turned it over and hewed the side which was to be dug out ,
但 他们 转向 它 超过 和 砍伐 这 边 哪个 曾是 到 是 挖 出去 ,

但他们把它翻过来，凿开了需要挖开的那一侧。

[daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['levə)l] [wɪð] [ɪts]['fjuːtʃə(r)] ['gʌnl] .
down to a level with its future gunwales .
向下 到 一个 等级 和 它是 未来 舷缘 .

降至与未来舷缘齐平。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [wɜːk] ['ɜːli] ,
The next day they began work early ,
这 下一个 天 他们 开始 工作 早期的 ,

第二天他们很早就开始工作了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['kwɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] [ðeə(r)][tɑːsk][wɒz; wəz] [dʌn] .
and when they quitted it at night their task was done .
和 什么时候 他们 辞职 它 在 夜晚 他们的 任务 曾是 完毕 .

当晚他们收工时，任务就完成了。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] [ə'feə(r)][bʌt; bət] ['riːz(ə)nəbli] [wel] [ʃeɪpt] , [brɔːd] ,
The boat was a rude affair but reasonably well shaped , broad ,
这 船 曾是 一个 粗鲁的 事务 但 合理 出色地 形状 , 广阔 ,

那艘船虽然简陋，但形状还算不错，也比较宽敞。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [druː] ['veri] ['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] ,
so that she drew very little water considering her weight ,
所以 那 她 画 非常 小的 水 考虑 她 重量 ,

考虑到她的体重，她喝的水量非常少。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːl] [wɪtʃ] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪktli] ['stedi] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . [-]
and with a keel which kept her perfectly steady in the water . [129]
和 和 一个 龙骨 哪个 保留 她 完美 稳定的 在 这 水 . [-]

船底有龙骨，使船在水中保持完全稳定。[129]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viːˈaɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

['kæptɪn] [sæm] [pleɪz] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skɪpə(r)] .

CAPTAIN	SAM	PLAYS	THE	PART	OF	A	SKIPPER	.
队长	萨姆	演出	这	部分	的	一个	船长	.

山姆船长扮演船长的角色。

[hiː; hi] ['lɔːntʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəʊd] ['bjuːtɪfli] [ɒn][ðə; ði]

he	launching	of	the	boat	was	easy	enough	,	and	she	rode	beautifully	on	the
他	发射	的	这	船	曾是	简单的	足够的	,	和	她	骑	非常漂亮	在	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

船的下水非常容易，而且她在水面上行驶得非常漂亮。

[tuː; tə] [test] [hɜː(r); hə(r)] [kə'pæsəti] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [raɪt] [saɪd] [ʌp] ,

To	test	her	capacity	to	remain	right	side	up	,
到	测试	她	容量	到	保持	正确的	边	向上	,

为了测试她保持站立的能力，

[sæm] [pʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['gʌnl] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [kəm'baɪnd]

Sam	put	the	boys	one	by	one	on	her	gunwale	,	and	found	that	their	combined
山姆	放	这	男孩们	一	经过	一	在	她	舷缘	,	和	成立	那	他们的	合并

[weɪt] ,

weight	,
重量	,

萨姆把男孩们一个个放到船舷上，发现他们加起来的重量是.....

[θrəʊn] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [wɒz; wəz] ['beəli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk]

thrown	as	far	as	possible	to	one	side	,	was	barely	sufficient	to	make
抛掷	作为	远的	作为	可能的	到	一	边	,	曾是	仅仅	充足的	到	制作

[hɜː(r); hə(r)] [teɪk] ['wɔːtə(r)] .

her	take	water	.
她	拿	水	.

被扔到最远的一侧，也仅仅足以让她喝水。

[ðə; ði] [stɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [stəʊd] ['keəfəli] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [stɜːn] ;

The	stores	were	stowed	carefully	in	the	bow	and	stern	;
这	商店	是	已存放	小心	在	这	弓	和	船尾	;

物资被仔细地存放在船头和船尾；

[rʌf] [siːts] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪtɪd] [ɪn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['boʊts] [θwɔːt] , [bʌt; bət] [nɒt]

rough	seats	were	fitted	in	after	the	manner	of	a	boat's	thwarts	,	but	not
粗糙的	座位	是	适配	在	后	这	方式	的	一个	船的	挫败	,	但	不是

['fɑːsənd] .

fastened	.
系紧	.

粗糙的座椅像船的横梁一样安装到位，但没有固定。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] ['muːvəbl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

They	were	left	moveable	for	the	purpose	of	making	it	possible	for
他们	是	左边	活动	为了	这	目的	的	制作	它	可能的	为了

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [æt; ət] [wʌns] .

several	of	the	boys	to	lie	down	in	the	bottom	of	the	boat	at	once	.
一些	的	这	男孩们	到	说谎	向下	在	这	底部	的	这	船	在	一次	.

它们被设计成可移动的，目的是让几个男孩可以同时躺在船底。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['rʌdə(r)] [æz; əz] [jet] ,

There	was	no	rudder	as	yet	,
那里	曾是	不	舵	作为	然而	,

当时还没有舵。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sæmz] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [fɪks] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

although	it	was	Sam's	purpose	to	fix	one	to	the	stern	as	soon	as
虽然	它	曾是	山姆的	目的	到	使固定	一	到	这	船尾	作为	很快	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

虽然山姆的目的是尽快在船尾安装一个，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mɑːst] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get][tuː; tə][ˌpensə'koʊlə] , [-]

and	also	to	make	a	mast	when	they	should	get	to	Pensacola	,	[	130	]
和	还	到	制作	一个	桅杆	什么时候	他们	应该	得到	到	彭萨科拉	,	[	-	]

并且还要在到达彭萨科拉时建造桅杆[130]

[weə(r)] [ə; eɪ][seɪl][kʊd; kəd][biː; bi] [prə'kjʊəd] .

where	a	sail	could	be	procured	.
在哪里	一个	帆	可以	是	采购	.

哪里可以获得帆。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tuː] [lɒŋ] [pəʊlz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [rʌf] ['pæd(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]

For	the	present	two	long	poles	and	some	rough	paddles	were	their
为了	这	展示	二	长的	杆子	和	一些	粗糙的	桨	是	他们的

[prə'pelɪŋ] ['paʊə(r)] .

propelling	power	.
推进	力量	.

目前，他们的推进动力是两根长杆和一些粗糙的桨。

" [wen] [wiː; wi] [get] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] , " [sed] [sæm] ,

"	When	we	get	out	into	the	river	,	"	said	Sam	,
"	什么时候	我们	得到	出去	进入	这	河	,	"	说	山姆	,

“当我们游到河里时，”萨姆说，

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fləʊt] ['prɪti] ['ræpɪdli] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['wɔːtə(r)] ,

"	she	will	float	pretty	rapidly	on	the	high	water	,
"	她	将要	漂浮	漂亮的	快速	在	这	高的	水	,

“她会在涨潮时迅速漂浮起来。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] ['əʊnli][juːz][ðə; ði]['pæd(ə)lz][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['stɪərɪdʒ] ,

and	we	need	only	use	the	paddles	to	give	her	steerage	,
和	我们	需要	仅有的	使用	这	桨	到	给	她	统舱	,

我们只需要用桨来控制她的航向即可。

[ænd; ənd][tuː; tə]['pæd(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['ediːz] . "

and	to	paddle	her	out	of	eddies	.	"
和	到	桨	她	出去	的	涡流	.	"

并划桨把她从漩涡中推出来。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pəʊlz] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	What	are	the	poles	for	?	"	asked	Tom	.
"	什么	是	这	杆子	为了	?	"	问	汤姆	.

“这些杆子是做什么用的？”汤姆问道。

" [tuː; tə] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ʃəʊl] ['wɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [sæm] ,

"	To	push	her	in	shoal	water	,	for	one	thing	,	"	answered	Sam	,
"	到	推	她	在	浅滩	水	,	为了	一	事物	,	"	回答	山姆	,

“比如说，把她推到浅水区，”萨姆回答道。

" [ænd; ənd][tuː; tə][fend] [ɒf] [ɒv; əv][bæŋks][ænd; ənd] [triːz] .

"	and	to	fend	off	of	banks	and	trees	.
"	和	到	挡	离开	的	银行	和	树木	.

“并抵御河岸和树木的撞击。”

" [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [greɪ] [mɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmps] [wɒz; wəz] [stɔː(r)d] [ɪn][ðə; ði]

"	A	large	quantity	of	the	long	gray	moss	of	the	swamps	was	stored	in	the
"	一个	大的	数量	的	这	长的	灰色的	苔藓	的	这	沼泽	曾是	存储	在	这

['bɒtəm] [fɔː(r); fə(r)] ['bedɪŋ] [pˈɜːpəsɪz] ,

bottom	for	bedding	purposes	,
底部	为了	寝具	目的	,

“沼泽中大量的长灰色苔藓被堆放在底部，用作铺垫物。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pæsndʒər] .

and	the	boat	was	ready	for	her	passengers	.
和	这	船	曾是	准备好	为了	她	乘客	.

船已经准备好迎接乘客了。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] , [sæm][ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,

One	by	one	they	took	their	places	,	Sam	in	the	bow	,
一	经过	一	他们	采取	他们的	地方	,	山姆	在	这	弓	,

他们一个接一个地各就各位，萨姆站在船头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [bɪ'gæn] .

and	the	voyage	down	the	creek	began	.
和	这	航程	向下	这	溪	开始	.

于是，顺流而下的旅程开始了。

[ðɪs] [striːm] [wɒz; wəz] ['veri] ['krʊkɪd] , [ænd; ənd] ['meni] ['fɔːlən] [triːz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪts] [kɔːs] ,

This	stream	was	very	crooked	,	and	many	fallen	trees	interrupted	its	course	,
这	溪流	曾是	非常	歪	,	和	许多	倒下	树木	中断	它是	课程	,

这条小溪非常弯曲，许多倒下的树木阻碍了它的流向。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] .

so	that	it	was	very	difficult	to	navigate	it	with	so	long	a	boat	.
所以	那	它	曾是	非常	难的	到	导航	它	和	所以	长的	一个	船	.

因此，驾驶这么长的船航行非常困难。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði]['rɪvə(r)][hæd; həd]['rɪz(ə)n] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kriːk] ,

In	addition	to	this	,	the	river	had	risen	much	faster	than	the	creek	,
在	添加	到	这	,	这	河	有	升起	很多	快点	比	这	溪	,

此外，河流的水位上涨速度比小溪快得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] ['wɔːtə(r)][hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [kriːks] ['kʌrənt] ,

and	the	back	water	had	entirely	destroyed	the	creek's	current	,
和	这	后退	水	有	完全	损毁	这	小溪的	当前的	,

回水完全破坏了溪流的水流。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [mʌst; məst][biː; bi] [pʊʃt] [ænd; ənd]['pæd(ə)ld] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

so	that	the	boat	must	be	pushed	and	paddled	every	inch	of	the	way	.
所以	那	这	船	必须	是	推动	和	划桨	每一个	英寸	的	这	方式	.

因此，这艘船必须一路推着、划着才能走完每一寸路。

['nɪəli] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] [wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] [ɪn] ['getɪŋ] [-]

Nearly	the	entire	day	was	consumed	in	getting	[	131	]
几乎	这	全部的	天	曾是	消耗	在	获得	[	-	]

几乎一整天都花在了获取[131]

[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [pleɪs] ,

to	the	river	,	five	miles	away	from	the	starting	place	,
到	这	河	,	五	英里	离开	从	这	开始	地方	,

到河边，距离起点五英里，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [wein] [ðə; ði] [bɔɪz] [gruː] ['taɪəd] ,

and	as	the	afternoon	waned	the	boys	grew	tired	,
和	作为	这	下午	减弱	这	男孩们	生长	疲劳的	,

随着午后时光渐逝，男孩们渐渐感到疲倦。

[waɪl] [dʒeɪk] ['eliət] [bɪ'gæn][tuː; tə]['mænɪfest][hɪz; ɪz][əʊld] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] [sæmz] [plænz] .

while	Jake	Elliott	began	to	manifest	his	old	disposition	to	criticise	Sam's	plans	.
尽管	杰克	埃利奥特	开始	到	显现	他的	老的	处置	到	批评	山姆的	计划	.

与此同时，杰克·艾略特又开始显露出他以前批评萨姆计划的本性。

" [meɪ] [biː; bi][wiːl; wil] [meɪk] [faɪv] [maɪl] [ə; eɪ] [deɪ] , [æn; ən] - [meɪ] [biː; bi][wiː; wi][wəʊnt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	May	be	we'll	make	five	mile	a	day	,	an	'	may	be	we	wont	,	"	he	said	.
"	可能	是	出色地	制作	五	英里	一个	天	,	一个	-	可能	是	我们	惯于	,	"	他	说	.

“也许我们一天能走五英里，也许走不到，”他说。

" [wiːl; wil][gɪt][tuː; tə][ˌpensəˈkoʊlə][ɪn][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [wiːks] , [ai] [spəʊz] ,

"	We'll	git	to	Pensacola	in	six	or	eight	weeks	,	I	s'pose	,
"	出色地	git	到	彭萨科拉	在	六	或者	八	周	,	我	假设	,

“我想我们大概六到八周后就能到彭萨科拉了。”

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [stɑːv] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [æn; ən] - [ɪf] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] [rʌnz] [ðæt] [weɪ] . "

if	we	don't	starve	by	the	way	,	an	'	if	this	water	runs	that	way	.	"
如果	我们	不	饿死	经过	这	方式	,	一个	-	如果	这	水	跑步	那	方式	.	"

如果我们不挨饿，而且这水也确实往那边流的话。”

" ['veri] [wel] , " [sed] [sæm] ,

"	Very	well	,	"	said	Sam	,
"	非常	出色地	,	"	说	山姆	,

“很好，”萨姆说。

" [ðə; ði][lɒŋgə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [ruːt] [ðə; ði]['betə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] , [dʒeɪk] . "

"	the	longer	we	are	on	the	route	the	better	it	will	please	you	,	Jake	.	"
"	这	更长	我们	是	在	这	路线	这	更好的	它	将要	请	你	,	杰克	.	"

“杰克，我们在这条路上待的时间越长，你就会越高兴。”

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [æt; ət][ɔːl] .

"	Because	you	don't	want	to	get	there	at	all	.
"	因为	你	不	想	到	得到	那里	在	全部	.

因为你根本不想去那里。

[bʌt; bət][wiːl; wil][biː; bi] [ðeə(r)] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

But	we'll	be	there	sooner	than	you	think	?	"
但	出色地	是	那里	很快	比	你	思考	?	"

但我们会比你想象的更快到达?

" [haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] , [sæm] ? " [ɑːskt] ['bɪli] .

"	How	long	do	you	reckon	it	will	take	us	,	Sam	?	"	asked	Billy	.
"	如何	长的	做	你	估计	它	将要	拿	我们	,	山姆	?	"	问	比利	.

“萨姆，你觉得我们得花多长时间？”比利问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [wiːl; wil][biː; bi] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [kriːk]

"	I	don't	know	,	because	I	don't	know	how	long	we'll	be	getting	out	of	this	creek
"	我	不	知道	,	因为	我	不	知道	如何	长的	出色地	是	获得	出去	的	这	溪

. "

: "

. "

“我不知道，因为我不知道我们还能离开这条小溪多久。”

" [wel] , [ai] [miːn] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][get]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] . "

"	**Well**	,	**I**	**mean**	**after**	**we**	**get**	**into**	**the**	**river**	.	"
"	出色地	,	我	意思是	后	我们	得到	进入	这	河	.	"

“嗯，我的意思是，等我们下到河里之后。”

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] , " ['pɒsəbli] [les] . "

"	**About**	**a**	**day**	**and**	**a**	**half**	,	"	**replied**	**Sam**	,	"	**possibly**	**less**	.	"
"	关于	一个	天	和	一个	一半	,	"	回复	山姆	,	"	可能	较少的	.	"

“大概一天半吧，”萨姆回答说，“可能更短。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**You**	**don't**	**mean**	**it**	**?**	**"**
"	你	不	意思是	它	?	"

你不是认真的吧?

" [doʊnt][ai] ?

"	**Don't**	**I**	**?**
"	不	我	?

难道不是吗?

[wɒt] [duː; də][ai] [miːn] , [ðen] ? "

What	**do**	**I**	**mean**	**,**	**then**	**?**	**"**
什么	做	我	意思是	,	然后	?	"

那我的意思是什么呢?

" [haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**How**	**far**	**is**	**it**	**?**	**"**
"	如何	远的	是	它	?	"

还有多远?

" [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] . " [-]

"	**Less**	**than**	**a**	**hundred**	**miles**	**.**	**"**	**[**	**132**	**]**
"	较少的	比	一个	百	英里	.	"	[	-	]

“不到一百英里。”[132]

" [wel] , [wiː; wi] [kænt] [gəʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] . "

"	**Well**	,	**we**	**can't**	**go**	**a**	**hundred**	**miles**	**in**	**a**	**day**	**and**	**a**	**half**	**.**	**"**
"	出色地	,	我们	不能	去	一个	百	英里	在	一个	天	和	一个	一半	.	"

“唉，我们不可能一天半走一百英里。”

" [kænt] [wiː; wi] ?

"	**Can't**	**we**	**?**
"	不能	我们	?

难道我们不能吗?

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] .

I	**think**	**we**	**can**	**.**
我	思考	我们	能	.

我认为我们可以。

[wiːl; wil] [rʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrənt] , [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɒv; əv]

We'll	**run**	**day**	**and**	**night**	**,**	**you**	**know**	**,**	**and**	**the**	**current**	**,**	**at**	**this**	**stage**	**of**
出色地	跑步	天	和	夜晚	,	你	知道	,	和	这	当前的	,	在	这	阶段	的

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

the	**water**	**,**
这	水	,

我们会日夜不停地跑，你知道，而且就目前的水流情况来看，

[kænt] [biː; bi] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .

can't	**be**	**much**	**less**	**than**	**five**	**miles**	**an**	**hour**	**.**
不能	是	很多	较少的	比	五	英里	一个	小时	.

速度不可能低于每小时五英里。

[fɔː(r)] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wɪl] [teɪk] [juː 'es] ['naɪnti] - [sɪks] [maɪlz] [ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] . "

Four	**miles**	**an**	**hour**	**will**	**take**	**us**	**ninety**	**-**	**six**	**miles**	**in**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**.**	**"**
四	英里	一个	小时	将要	拿	我们	九十	-	六	英里	在	二十	-	四	小时	.	"

以每小时四英里的速度行驶，24小时可以行驶96英里。

" [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] [sæm] ! " ['ʃaʊtɪd] [sɪd] ['rʌsəl] , " [jɑːndɚz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

"	**Hurrah**	**for**	**Captain**	**Sam**	**!**	**"**	**shouted**	**Sid**	**Russell**	**,**	**"**	**Yonder's**	**the**	**river**	**,**
"	欢呼	为了	队长	山姆	!	"	喊叫	西德	罗素	,	"	远处的	这	河	,

“为萨姆船长欢呼！”西德·罗素喊道，“那边是河，

[æn; ən] - [ʃiːz] [ə; eɪ] ['rʌnɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [mɪl] [teɪl] , [tuː] .

an	**'**	**she's**	**a**	**runnin**	**'**	**like**	**a**	**mill**	**tail**	**,**	**too**	**.**
一个	-	她是	一个	跑步	-	喜欢	一个	磨	尾巴	,	也	.

而且她跑得飞快。

" [sɪd] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] ,

"	**Sid**	**was**	**standing**	**up**	**,**
"	西德	曾是	常设	向上	,

“西德当时站了起来，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'mɪt] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

and	**his**	**great**	**length**	**lifted**	**his**	**head**	**high**	**enough**	**to**	**permit**	**him**	**to**	**see**	**the**
和	他的	伟大的	长度	抬起	他的	头	高的	足够的	到	允许	他	到	看	这

['ræpɪdli] ['rʌnɪŋ] [striːm] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] [dɪd] .

rapidly	**running**	**stream**	**long**	**before**	**any**	**one**	**else**	**did**	**.**
快速	跑步	溪流	长的	前	任何	一	别的	做过	.

他高大的身躯使他能够高高地抬起头，比任何人都更早地看到湍急的溪流。

[ðə; ði] [rest] [streɪnd] [ðeə(r)] [aɪz] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ðeə(r)] [neks] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]

The	**rest**	**strained**	**their**	**eyes**	**,**	**or**	**rather**	**their**	**necks**	**trying**	**to**	**catch**	**a**	**glimpse**	**of**
这	休息	紧张	他们的	眼睛	,	或者	相当	他们的	脖子	尝试	到	抓住	一个	一瞥	的

[ðə; ði] [striːm] ,

the	**stream**	**,**
这	溪流	,

其余的人都眯着眼睛，或者更确切地说是伸长脖子，试图瞥见溪流的景象。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɒmp] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] .

but	**the**	**undergrowth**	**of**	**the**	**swamp**	**lay**	**between**	**them**	**and**	**the**	**sight**	**.**
但	这	灌木丛	的	这	沼泽	躺	之间	他们	和	这	视线	.

但沼泽的灌木丛挡在了他们和美景之间。

[sɪdz] [ə'naʊnsmənt] [pʊt] [njuː] ['enədʒi] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [plaɪ] [ðeə(r)]

Sid's	**announcement**	**put**	**new**	**energy**	**into**	**them**	**,**	**however**	**,**	**and**	**they**	**plied**	**their**
西德的	公告	放	新的	活力	进入	他们	,	然而	,	和	他们	合拢	他们的

['pæd(ə)lz] ['vɪgərəsli] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] ,

paddles	**vigorously**	**for**	**ten**	**minutes**	**,**
桨	大力	为了	十	分钟	,

西德的宣布让他们重新振作起来，他们奋力划桨十分钟。

[wen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [lɑːst] [kɜːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriːk] ,

when	**,**	**with**	**a**	**sudden**	**swing**	**around**	**a**	**last**	**curve**	**of**	**the**	**creek**	**,**
什么时候	,	和	一个	突然	摇摆	大约	一个	最后的	曲线	的	这	溪	,

当船突然绕过小溪的最后一个弯道时，

[sæm] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [bəʊt] ['feəli] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn]

Sam	**brought**	**his**	**boat**	**fairly**	**out**	**into**	**the**	**river**	**,**	**and**	**turned**	**her**	**head**	**down**
山姆	带来	他的	船	相当	出去	进入	这	河	,	和	转向	她	头	向下

[striːm] .

stream	**.**
溪流	.

山姆把船开到河中央，然后把船头转向下游。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [tu:; tə][ɪts][bæŋks] , [ænd; ənd][ɪn]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ˌəʊvəfl'əʊd] .

The	river	was	full	to	its	banks	,	and	in	places	it	had	already	overflowed	.
这	河	曾是	满的	到	它是	银行	,	和	在	地方	它	有	已经	溢出	.

河水已经漫过河岸，有些地方甚至已经溢出。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

The	current	was	so	strong	that	the	mouth	of	the	[	133	]
这	当前的	曾是	所以	强的	那	这	嘴	的	这	[	-	]

水流非常强劲，以至于[133]

[kri:k] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts]

creek	,	out	of	which	they	had	come	,	was	out	of	sight	in	a	very	few	minutes
溪	,	出去	的	哪个	他们	有	来	,	曾是	出去	的	视线	在	一个	非常	很少	分钟

.

:

.

他们来时的溪流，没过几分钟就消失在视线之外了。

[wɜ:k] [wɪð] [ðə; ði]['pæd(ə)lz][wɒz; wəz] [sə'spendɪd] ,

Work	with	the	paddles	was	suspended	,
工作	和	这	桨	曾是	暂停	,

使用桨板的工作暂停了。

[sæm]['əʊnli] ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ə'keɪʒnəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ]

Sam	only	dipping	his	into	the	water	occasionally	for	the	purpose	of	keeping
山姆	仅有的	浸渍	他的	进入	这	水	偶尔	为了	这	目的	的	保持

[ðə; ði] [bəʊt] [streɪt] [ɪn] [mɪd] - ['tʃæn(ə)l] .

the	boat	straight	in	mid	-	channel	.
这	船	直的	在	中	-	渠道	.

山姆只是偶尔将船身浸入水中，目的是使船在航道中央保持直线行驶。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [drɪft] - [wʊd] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [lɒgz]

The	river	was	full	of	drift	-	wood	,	some	of	it	consisting	of	large	logs
这	河	曾是	满的	的	漂移	-	木头	,	一些	的	它	由	的	大的	日志

[ænd; ənd] [ʌp'ru:t] [tri:z] ,

and	uprooted	trees	,
和	连根拔起	树木	,

河里到处都是漂流木，其中一些是巨大的原木和连根拔起的树木。

[ænd; ənd] [naɪt] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['fɔ:lɪŋ] .

and	night	was	already	falling	.
和	夜晚	曾是	已经	坠落	.

夜幕已经降临。

[dʒeɪk] ['eliət] [naʊ] [spəʊk] [ə'gen] .

Jake	Elliott	now	spoke	again	.
杰克	埃利奥特	现在	辐	再次	.

杰克·艾略特再次开口说话了。

" [wi:; wi] [eɪnt] [ə; eɪ] [gɔɪn] - [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] - [eə(r)] [drɪft] ,

"	We	ain't	a	goin	'	to	try	to	run	in	the	dark	in	all	this	'	ere	drift	,
"	我们	不是	一个	去	-	到	尝试	到	跑步	在	这	黑暗的	在	全部	这	-	埃雷	漂移	,

“我们可不想在这种混乱的情况下摸黑奔跑。”

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ?

are	we	?
是	我们	?

是吗?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ai] [kænt] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] .
" I can't say that we are , " replied Sam .
" 我 不能 说 那 我们 是 , " 回复 山姆 .

“我不能说我们是，”萨姆回答道。

" [waɪ] , [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [sæm] ? " [ɑːskt] ['bɪli] ['bəu,leg] ,
" Why , you're not going to stop for the night , are you , Sam ? " asked Billy Bowlegs ,
" 为什么 , 你是 不是 去 到 停止 为了 这 夜晚 , 是 你 , 山姆 ? " 问 比利 罗圈腿 ,

“怎么，你今晚不打算停下来吗，萨姆？”比利·鲍莱格斯问道。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [raɪd] ['greɪtli] .
who was enjoying the boat ride greatly .
WHO 曾是 享受 这 船 骑 非常 .

他非常享受乘船游览的过程。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] .
" Certainly not , " replied Sam .
" 当然 不是 , " 回复 山姆 .

“当然不是，”萨姆回答道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] , [dʒɪst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] , " ['mʌtə] [dʒeɪk] ['eliət] .
" Why , you said you was , jist a minute ago , " muttered Jake Elliott .
" 为什么 , 你 说 你 曾是 , 要点 一个 分钟 前 , " 低声说道 杰克 埃利奥特 .

“你刚才还说你是呢，”杰克·艾略特嘟囔道。

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ai] ['dɪd(ə)nt] , " [sed] [sæm] ,
I didn't , " said Sam ,
我 没有 , " 说 山姆 ,

“我没有，”萨姆说。

[huːz] ['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [biːn] ['sɔːli] [tæks] [ɔːl'redi] [baɪ] [dʒeɪks] [pə'sɪstənt] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔːlt] .
whose patience had been sorely taxed already by Jake's persistent disposition to find fault .
谁 耐心 有 到过 非常 已征税 已经 经过 杰克的 执着的 处置 到 寻找 过错 .

杰克一贯爱挑毛病，早已让他的耐心备受煎熬。

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðen] ? " [ɑːskt] [ðæt] ['wɜːðɪ] .
" What did you say , then ? " asked that worthy .
" 什么 做过 你 说 , 然后 ? " 问 那 值得 .

“那你当时说了什么？”那位有识之士问道。

" ['mɪəli] [ðæt] [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə] - [naɪt] . " [-]
" Merely that we're not going to try to run in the dark to - night . " [134]
" 仅仅 那 是 不是 去 到 尝试 到 跑步 在 这 黑暗的 到 - 夜晚 . " [-]

“只是我们今晚不会在黑暗中奔跑。”[134]

" [wel] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [stɒp] [ðen] ? "
" Well , you're a goin ' to stop then ? "
" 出色地 , 你是 一个 去 - 到 停止 然后 ? "

“那你打算停下来了吗？”

" [nəʊ] , [aiˌeɪ 'em] [nɒt] . "

"	No	,	I	am	not	.	"
"	不	,	我	是	不是	.	"

“不，我不是。”

" [ai] [siː] [haʊ] [dæt] [ɪz] , " [sed] [dʒəʊ] , ['sʌd(ə)nli] ['kætʃɪŋ] [æn; ən] [aɪ'dɪə] .

"	I	see	how	dat	is	,	"	said	Joe	,	suddenly	catching	an	idea	.
"	我	看	如何	数据	是	,	"	说	乔	,	突然	捕捉	一个	主意	.

“我明白了，”乔突然想到一个主意，说道。

" [wel] , [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [dʒeɪk] , [ðen] , " [sed] [sæm] ['lɑːfɪŋ] .

"	Well	,	explain	it	to	Jake	,	then	,	"	said	Sam	laughing	.
"	出色地	,	解释	它	到	杰克	,	然后	,	"	说	山姆	笑	.

“那你就跟杰克解释吧，”萨姆笑着说。

" - , [mɑːs] - [dʒeɪk] , [doʊnt] [juː, jʊ] [siː] [diː] [muːnz] [gwaɪn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] ,

"	W'y	,	Mas	'	Jake	,	don't	you	see	de	moon's	gwine	to	shine	bright	as	day	,
"	-	,	马斯	-	杰克	,	不	你	看	德	月亮的	格温	到	闪耀	明亮的	作为	天	,

“哎呀，杰克老爹，你没看见月亮要像白昼一样明亮了吗？”

[æn; ən] - [səʊ] [deɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [gwaɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [dɑːk] [tuː; tə] - [naɪt] . "

an	'	so	dey	ain't	a	gwine	to	be	no	dark	to	-	night	.	"
一个	-	所以	戴	不是	一个	格温	到	是	不	黑暗的	到	-	夜晚	.	"

所以今晚他们不会让天黑。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] , " [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [muːn] [aɪ'd] [stɪl] [gəʊ] [ɒn] .

"	That's	it	,	Joe	,	"	replied	Sam	,	"	but	if	there	was	no	moon	I'd	still	go	on	.
"	那就是	它	,	乔	,	"	回复	山姆	,	"	但	如果	那里	曾是	不	月亮	ID	仍然	去	在	.

“就是这样，乔，”萨姆回答说，“但即使没有月亮，我也会继续下去。”

[ðə; ði] [drɪft] ['ɪz(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒərəs] . "

The	drift	isn't	in	the	least	dangerous	.	"
这	漂移	不是	在	这	至少	危险的	.	"

这种漂流一点也不危险。

" [waɪ] [nɒt] , [sæm] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	Why	not	,	Sam	?	"	asked	Tom	.
"	为什么	不是	,	山姆	?	"	问	汤姆	.

“为什么不行，萨姆？”汤姆问道。

" [wel] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,

"	Well	,	in	the	first	place	,
"	出色地	,	在	这	第一的	地方	,

“首先，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [nɒk] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bəʊt] [æz; əz] [ðɪs] ['enihaʊ] ,

it	wouldn't	be	very	easy	to	knock	a	hole	in	such	a	boat	as	this	anyhow	,
它	不会	是	非常	简单的	到	敲	一个	洞	在	这样的	一个	船	作为	这	无论如何	,

无论如何，要在这种船上打个洞也不是件容易的事。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wɪr] ['əʊnli] ['fləʊtɪŋ] , [wiː; wi] [gəʊ] [ɪg'zæktli] [wɪð] [ðə; ði] [drɪft] ['nɪərɪst] [ˌjuː 'es] ;

and	as	we're	only	floating	,	we	go	exactly	with	the	drift	nearest	us	;
和	作为	是	仅有的	漂浮的	,	我们	去	确切地	和	这	漂移	最近的	我们	;

由于我们只是漂浮在水面上，所以我们会顺着离我们最近的水流漂去；

[wiː; wi] [gəʊ] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [drɪft] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðeə(r)] ,

we	go	faster	than	the	drift	in	by	the	shore	there	,
我们	去	快点	比	这	漂移	在	经过	这	支撑	那里	,

我们比岸边的漂流速度快得多。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] [ɪn] [ðə; ði] [strɒgɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrənt] ,

because	we're	in	the	strongest	part	of	the	current	,
因为	是	在	这	最强	部分	的	这	当前的	,

因为我们正处于水流最强劲的部分，

[bʌt; bət][ðə; ði][drɪft] ['nɪərɪst] [ˌjuː 'es][ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌrənt] , [ænd; ənd] [muːvz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]

but	the	drift	nearest	us	is	in	the	same	current	,	and	moves	as	fast	as
但	这	漂移	最近的	我们	是	在	这	相同的	当前的	,	和	移动	作为	快速地	作为

[wiː; wi][duː; də] ,

we	do	,
我们	做	,

但是离我们最近的漂流物与我们所处的水流方向相同，移动速度也与我们一样快。

[ɔː(r)] ['prɪti] ['nɪəli] [səʊ] .

or	pretty	nearly	so	.
或者	漂亮的	几乎	所以	.

或者说，差不多就是这样。

[maɪ]['pæd(ə)lɪŋ] [ædz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [spiːd] , [bʌt; bət][nɒt] [mʌtʃ] .

My	paddling	adds	something	to	our	speed	,	but	not	much	.
我的	划桨	添加	某物	到	我们的	速度	,	但	不是	很多	.

我的划桨动作确实能提高我们的速度，但提高幅度不大。

[aɪ]['əʊnli]['pæd(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bəʊt] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

I	only	paddle	enough	to	keep	the	boat	straight	in	the	channel	.
我	仅有的	桨	足够的	到	保持	这	船	直的	在	这	渠道	.

我只划桨以保持船在航道中直线行驶。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][stɒp] [ə'genst] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd]['fɑːs(ə)n][ðə; ði][bəʊt] [-]

If	we	were	to	stop	against	the	bank	,	and	fasten	the	boat	[	135	]
如果	我们	是	到	停止	反对	这	银行	,	和	系	这	船	[	-	]

如果我们靠岸停下，把船系好[135]

[ðeə(r)] , [ðə; ði][drɪft] [wʊd] [bʌmp] [ˌjuː 'es] ['prɪti] ['bædli] ,

there	,	the	drift	would	bump	us	pretty	badly	,
那里	,	这	漂移	会	撞	我们	漂亮的	糟糕	,

在那里，漂流会把我们颠簸得很厉害。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː; də][ˌjuː 'es][nəʊ] [hɑːm] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [fləʊt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	can	do	us	no	harm	so	long	as	we	float	along	with	it	.
但	它	能	做	我们	不	伤害	所以	长的	作为	我们	漂浮	沿着	和	它	.

但只要我们顺其自然，它就不会对我们造成伤害。

" [sæm] [pleɪz] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['skɪpə(r)] .

"	SAM	PLAYS	THE	PART	OF	SKIPPER	.
"	萨姆	演出	这	部分	的	船长	.

山姆扮演船长的角色。

[ðə; ði] [muːn] , ['nɪəli] [æt; ət][ɪts] [fʊl] , [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'keɪm]

The	moon	,	nearly	at	its	full	,	was	rising	now	,	and	very	soon	the	river	became
这	月亮	,	几乎	在	它是	满的	,	曾是	上升	现在	,	和	非常	很快	这	河	成为

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .

a	picture	.
一个	图片	.

月亮几乎是满月，正在升起，很快，河流就变成了一幅美丽的画卷。

['rʌnɪŋ] ['ræpɪdli] , [bæŋk] [fʊl] , [wɪð] [tɔːl] [triːz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðeə(r)] ['ʃædəʊz]

Running	rapidly	,	bank	full	,	with	tall	trees	bending	over	and	throwing	their	shadows
跑步	快速	,	银行	满的	,	和	高的	树木	弯曲	超过	和	投掷	他们的	阴影

[ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,

across	it	,
穿过	它	,

水流湍急，河岸上满是水，高大的树木弯下腰，将阴影投射在河面上。

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [muːn] [gleɪd] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

with	here	and	there	a	fragment	of	a	moon	glade	on	the	water	,
和	这里	和	那里	一个	分段	的	一个	月亮	林间空地	在	这	水	,

水面上零星点缀着月光下的林间空地，

[waɪl] [ðə; ði] [dens] ['ʌndəgrəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , ['laɪɪŋ] [ɪn] ['ʃædəʊ] ,

while	the	dense	undergrowth	of	the	woods	,	lying	in	shadow	,
尽管	这	稠密	灌木丛	的	这	树林	,	说谎	在	阴影	,

而树林中茂密的灌木丛，则隐没在阴影中，

[geɪv] [ðə; ði] [striːm] [ə; eɪ]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv] ['ɪŋki] ['blæknəs] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,

gave	the	stream	a	margin	of	inky	blackness	on	each	side	,
给予	这	溪流	一个	利润	的	墨色	黑	在	每个	边	,

使溪流两侧呈现出墨黑色的边缘，

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['helθi]

—	it	was	a	scene	to	stimulate	the	imaginations	of	the	group	of	healthy
—	它	曾是	一个	场景	到	刺激	这	想象力	的	这	团体	的	健康

[bɔɪz] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ['glaɪdɪŋ] ['saɪləntli] [bʌt; bət] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

boys	who	sat	in	the	boat	gliding	silently	but	swiftly	down	the	river	.
男孩们	WHO	卫星	在	这	船	滑翔	默默	但	迅速地	向下	这	河	.

——这幅景象激发了一群健康男孩的想象力，他们坐在船上，船静静地、快速地顺流而下。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [ðeɪ] [sped] [ɒn] ,

Hour	after	hour	they	sped	on	,
小时	后	小时	他们	加速	在	,

他们一小时又一小时地疾驰而去，

[nɒt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv] [sæmz]

not	a	boy	among	them	in	the	least	disposed	to	avail	himself	of	Sam's
不是	一个	男生	之中	他们	在	这	至少	处置	到	可用	他自己	的	山姆的

[pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][næp][ɒn][ðə; ði] [mɒs] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

permission	to	lie	down	for	a	nap	on	the	moss	in	the	bottom	of	the	boat	.
允许	到	说谎	向下	为了	一个	午睡	在	这	苔藓	在	这	底部	的	这	船	.

他们当中没有一个男孩愿意接受萨姆的允许，在船底的苔藓上睡个午觉。

['evri] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [njuː] ['pɪktʃə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

Every	bend	of	the	river	gave	them	a	new	picture	to	look	at	,
每一个	弯曲	的	这	河	给予	他们	一个	新的	图片	到	看	在	,

河流的每一个弯道都让他们看到新的景色。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sæm][hæd; həd][tuː; tə][juːz] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [laɪ] [daʊn] .

and	finally	Sam	had	to	use	authority	to	make	the	boys	lie	down	.
和	最后	山姆	有	到	使用	权威	到	制作	这	男孩们	说谎	向下	.

最后，萨姆不得不动用权威，让男孩们躺下。

" [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [sliːp] [sʌm; səm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	We	must	all	sleep	some	,	"	he	said	,
"	我们	必须	全部	睡觉	一些	,	"	他	说	,

“我们都需要休息一下，”他说。

" [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [ʃaɪn] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪv]

"	for	to	-	morrow	the	sun	will	shine	too	strong	for	sleeping	,	and	we've
"	为了	到	-	明天	这	太阳	将要	闪耀	也	强的	为了	睡眠	,	和	我们已经

[dʌn] [ə; eɪ] [hɑːd] [deɪz] [wɜːk] .

done	a	hard	day's	work	.
完毕	一个	难的	天	工作	.

“因为明天太阳太刺眼，根本睡不着觉，而且我们今天也辛苦工作了一天。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [naʊ] [-]

It	will	be	now	[	136	]
它	将要	是	现在	[	-	]

现在[136]

[ə'baʊt] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] ['aʊəz] [ʌn'tɪl] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst]['sev(ə)n][ɒv; əv][juː 'es] .

about	seven	or	eight	hours	until	sunrise	,	and	there	are	just	seven	of	us	.
关于	七	或者	八	小时	直到	日出	,	和	那里	是	只是	七	的	我们	.

距离日出还有七八个小时，我们只有七个人。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][get][tuː; tə] [sliːp] ,

It	will	take	half	an	hour	for	the	rest	of	you	to	get	to	sleep	,
它	将要	拿	一半	一个	小时	为了	这	休息	的	你	到	得到	到	睡觉	,

你们其他人还需要半个小时才能睡着。

[ænd; ənd][səʊ] [aɪl] [rʌn] [ðə; ði] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .

and	so	I'll	run	the	boat	for	an	hour	and	a	half	.
和	所以	患病的	跑步	这	船	为了	一个	小时	和	一个	一半	.

所以我会开船一个半小时。

[ðen] [aɪl] [weɪk] ['bɪli] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['aʊə(r)] .

Then	I'll	wake	Billy	,	and	he	can	run	it	an	hour	.
然后	患病的	唤醒	比利	,	和	他	能	跑步	它	一个	小时	.

然后我会叫醒比利，让他跑一个小时。

[ðen] [dʒəʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]['pæd(ə)l] , — [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['bʌtlə(r)] , [juː; jʊ] [siː] ,

Then	Joe	must	take	the	paddle	,	—	his	name	is	Butler	,	you	see	,
然后	乔	必须	拿	这	桨	,	—	他的	姓名	是	巴特勒	,	你	看	,

然后乔就得拿起桨了——你知道，他的名字叫巴特勒。

— [ænd; ənd][səʊ][ɒn][ɪn] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔːdə(r)] , [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]

—	and	so	on	in	alphabetical	order	,	each	of	you	taking	charge	for	an	hour
—	和	所以	在	在	按字母顺序排列	命令	,	每个	的	你	采取	收费	为了	一个	小时

.

:
.

以此类推，按字母顺序，你们每个人负责一小时。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] , — [ɪf] [juː; jʊ][get]['ɪntuː][æn; ən] ['edi] ,

If	anything	happens	,	—	if	you	get	into	an	eddy	,
如果	任何事物	发生	,	—	如果	你	得到	进入	一个	涡流	,

如果发生什么事——比如你陷入漩涡，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [faɪnd] [jɔː'selvz] [ɪn] [daʊt] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , [weɪk] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] .

or	for	any	other	reason	find	yourselves	in	doubt	about	anything	,	wake	me	at	once	.
或者	为了	任何	其他	原因	寻找	你们自己	在	怀疑	关于	任何事物	,	唤醒	我	在	一次	.

或者，如果因为任何其他原因，你们对任何事情感到疑惑，请立即叫醒我。

[naʊ] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

Now	go	to	sleep	.
现在	去	到	睡觉	.

睡觉吧。

" [sæm] [tʊk] [ðə; ði][fɜːst] [wɒtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] , [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ,

"	Sam	took	the	first	watch	,	because	he	wished	to	see	,	before	going	to	sleep	,
"	山姆	采取	这	第一的	手表	,	因为	他	希望	到	看	,	前	去	到	睡觉	,

“山姆第一个值班，因为他想在睡觉前看看外面。”

[ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][gəʊ] [wel] .

that	everything	was	likely	to	go	well	.
那	一切	曾是	可能	到	去	出色地	.

一切都可能会顺利进行。

[ðen] [hiː; hi] [weɪkt] ['bɪli] ['bəuˌleg] , [ænd; ənd] , [sə'rendərɪŋ] [ðə; ði]['pæd(ə)l][tuː; tə][hɪm] , [went] [tuː; tə] [sliːp] .

Then	he	waked	Billy	Bowlegs	,	and	,	surrendering	the	paddle	to	him	,	went	to	sleep	.
然后	他	醒来	比利	罗圈腿	,	和	,	投降	这	桨	到	他	,	去	到	睡觉	.

然后他叫醒了比利·鲍莱格斯，把桨交给他，然后就去睡觉了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [nɔɪz] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [slept] ['saʊndli] ,

There	was	no	noise	to	disturb	any	one	,	and	all	the	boys	slept	soundly	,
那里	曾是	不	噪音	到	打扰	任何	一	,	和	全部	这	男孩们	睡着了	稳固地	,

周围一片寂静，没有丝毫噪音打扰任何人，所有男孩都睡得很香。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][mɔː(r)] ['saʊndli] [ðæn; ðən][sæm] , [huː] [hæd; həd] [wɜːkt] [ɪ'speʃəli] [hɑːd]

none	of	them	more	soundly	than	Sam	,	who	had	worked	especially	hard
没有任何	的	他们	更多的	稳固地	比	山姆	,	WHO	有	工作	尤其	难的

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,

during	the	day	,
期间	这	天	,

他们之中没有人比萨姆伤得更重，因为他白天特别努力工作。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ə'pɒn] [hɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt]

and	had	had	a	weight	of	responsibility	upon	him	during	the	difficult
和	有	有	一个	重量	的	责任	之上	他	期间	这	难的

['vɔɪɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] .

voyage	down	the	creek	.
航程	向下	这	溪	.

在沿溪而下的艰难航程中，他肩负着沉重的责任。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kwaɪətli] ['sliːpɪŋ] [sʌm; səm] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['ʃɑːpli]

He	was	quietly	sleeping	some	hours	later	when	suddenly	the	boat	was	sharply
他	曾是	悄悄	睡眠	一些	小时	之后	什么时候	突然	这	船	曾是	尖锐地

[dʒ'ɑːd] ,

jarred	,
罐装	,

几个小时后，他正安静地睡着，突然船身剧烈晃动了一下。

[ænd; ənd] [tɜːnd] ['veri] ['nɪəli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

and	turned	very	nearly	on	her	side	,
和	转向	非常	几乎	在	她	边	,

她几乎侧身躺倒了，

[waɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['sɜːdʒɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [stɜːn] . [-

while	the	water	could	be	heard	surging	around	her	bow	and	stern	.	[	137
尽管	这	水	可以	是	听到	滔滔	大约	她	弓	和	船尾	.	[	-

]

]

可以听到船头和船尾周围水流翻腾的声音。[137]

[sæm][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [spræŋ] [ʌp] ['kwɪkli] .

Sam	was	on	his	feet	in	a	moment	,	and	the	other	boys	sprang	up	quickly	.
山姆	曾是	在	他的	脚	在	一个	片刻	,	和	这	其他	男孩们	弹簧	向上	迅速地	.

山姆立刻站了起来，其他男孩也迅速跳了起来。

" [huz] [æt; ət][ðə; ði][ɔː(r)] ? " [kraɪd][sæm] , " [ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "

"	Who's	at	the	oar	?	"	cried	Sam	,	"	and	what's	the	matter	?	"
"	谁是	在	这	桨	?	"	哭	山姆	,	"	和	是什么	这	事情	?	"

“谁在划桨？”萨姆喊道，“出什么事了？”

" [wɪv] [gɒt]['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [drɪft] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ][wiː; wi] [wʊd] ,

"	We've	got	tangled	in	the	drift	,	just	as	I	told	you	we	would	,
"	我们已经	得到	纠缠不清	在	这	漂移	,	只是	作为	我	讲述	你	我们	会	,

“我们陷入了困境，正如我之前告诉你们的那样。”

" ['ɑːnsə(r)d] [dʒeɪk] ['eliət] [frɒm; frəm][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [weə(r)] [hiː; hi][sæt] , ['pæd(ə)l][ɪn][hænd] ,

"	answered	Jake	Elliott	from	the	bow	,	where	he	sat	,	paddle	in	hand	,
"	回答	杰克	埃利奥特	从	这	弓	,	在哪里	他	卫星	,	桨	在	手	,

“杰克·艾略特坐在船头，手里拿着桨，回答道。”

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ɒn] [wɒtʃ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

he	being	on	watch	at	the	time	.
他	存在	在	手表	在	这	时间	.

他当时正在值班。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [ment] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , " ['ɑːnsə(r)d] [sæm] .

"	Just	as	you	meant	that	we	should	,	"	answered	Sam	.
"	只是	作为	你	意思是	那	我们	应该	,	"	回答	山姆	.

“正如你所希望的那样，”萨姆回答道。

" [juːv] [dɪ'lɪbərətli] ['pæd(ə)ld] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [drɪft] ['hæmək] , [juː; jʊ] ['sniːkɪŋ] ['skaʊndrəl] ,

"	You've	deliberately	paddled	us	out	of	the	current	into	a	drift	hammock	,	you	sneaking	scoundrel	,
"	你已经	故意地	划桨	我们	出去	的	这	当前的	进入	一个	漂移	吊床	,	你	鬼鬼祟祟	恶棍	,

“你这个偷偷摸摸的恶棍，故意把我们划出水流，放到漂浮的吊床上。”

" [kən'tɪnjuːd] [sæm] , [naʊ] ['θʌrəli] ['æŋgri] , ['siːzɪŋ] [dʒeɪk][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

"	continued	Sam	,	now	thoroughly	angry	,	seizing	Jake	by	the	shoulders	,
"	持续	山姆	,	现在	彻底	生气的	,	抓住	杰克	经过	这	肩膀	,

“萨姆继续说道，他现在彻底生气了，一把抓住杰克的肩膀，”

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪm] ['vaɪələntli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] .

and	throwing	him	violently	into	the	bottom	of	the	boat	.
和	投掷	他	暴力	进入	这	底部	的	这	船	.

然后猛地把他扔到船底。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['θræʃɪŋ] [raɪt] [hɪə(r)] ,

"	I	have	a	notion	to	give	you	a	good	thrashing	right	here	,
"	我	有	一个	概念	到	给	你	一个	好的	猛烈抽打	正确的	这里	,

“我有个主意，要好好教训你一顿。”

[ɔː(r)][tuː; tə][set][juː; jʊ] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd][gəʊ][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . "

or	to	set	you	ashore	and	go	on	without	you	.	"
或者	到	放	你	岸上	和	去	在	没有	你	.	"

或者把你送到岸上，然后继续前进，不等你。

" [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] !

"	Do	it	,	Captain	!
"	做	它	,	队长	!

“上吧，船长！”

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

Do	it	!
做	它	!

去做！

[hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

He	deserves	it	,	"	cried	the	boys	,
他	值得	它	,	"	哭	这	男孩们	,

“他罪有应得！”男孩们喊道。

[bʌt; bət][sæm][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['tempə(r)] ,

but	Sam	had	made	up	his	mind	not	to	give	way	to	his	temper	,
但	山姆	有	制成	向上	他的	头脑	不是	到	给	方式	到	他的	脾气	,

但山姆下定决心不发脾气。

[haʊ'evə(r)] [prə'vəʊkɪŋ] [dʒeɪks] [kən'dʌkt] [maɪt] [biː; bi] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

however	provoking	Jake's	conduct	might	be	,	and	as	soon	as	he	could
然而	挑衅	杰克的	执行	可能	是	,	和	作为	很快	作为	他	可以

['mɑːstə(r)] [hɪm'self] ,

master	himself	,
掌握	他自己	,

然而，无论杰克的行为多么令人恼火，只要他能控制住自己，

[hiː; hi] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən]['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]

he	renewed	his	resolution	,	which	had	been	broken	only	in	the	moment	of
他	更新	他的	解决	,	哪个	有	到过	破碎的	仅有的	在	这	片刻	的

['sʌd(ə)n] [ə'weɪkənɪŋ] .

sudden	awakening	.
突然	唤醒	.

他重新下定决心，而这个决心仅仅在突然醒来的那一刻被打破了。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['dæmɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [bʌt; bət] [-]

The	boat	was	not	damaged	in	the	least	,	but	[	138	]
这	船	曾是	不是	损坏的	在	这	至少	,	但	[	-	]

船丝毫没有受损，但是[138]

[hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɜː(r); hə(r)] .

her	position	was	a	difficult	one	from	which	to	extricate	her	.
她	位置	曾是	一个	难的	一	从	哪个	到	解脱	她	.

她的处境十分艰难，很难让她脱身。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [drɪft] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒdʒd] [ə'genst] [sʌm; səm]

She	lay	on	the	upper	side	of	a	pile	of	drift	which	had	lodged	against	some
她	躺	在	这	上	边	的	一个	桩	的	漂移	哪个	有	已提交	反对	一些

[triːz] ,

trees	,
树木	,

她躺在一堆堆积在树上的冰雪上，这些冰雪堆积在几棵树旁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [triː] [hæd; həd] [swept] [daʊn] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][saɪd] , ['pɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

and	a	floating	tree	had	swept	down	against	her	side	,	pinning	her
和	一个	漂浮的	树	有	扫荡	向下	反对	她	边	,	钉住	她

[tuː; tə][ðə; ði] ['hæmək] ,

to	the	hammock	,
到	这	吊床	,

一棵漂浮的树干猛地拍打在她身上，把她压在了吊床上。

[æz; əz] [sʌtʃ] [drɪft] [paɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

as	such	drift	piles	are	called	in	the	South	.
作为	这样的	漂移	堆	是	称为	在	这	南	.

在南方，这种漂流堆被称为漂流堆。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['friːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ɔːl][ɒv; əv] [sæmz] ['dʒʌdʒmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl]

The	work	of	freeing	her	required	all	of	Sam's	judgment	,	as	well	as	all
这	工作	的	释放	她	必需的	全部	的	山姆的	判断	,	作为	出色地	作为	全部

[ðə; ði] [bɔɪz] - [streŋθ] ,

the	boys	'	strength	,
这	男孩们	-	力量	,

解救她需要山姆的全部判断力，以及男孩们的所有力量。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] , [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]

but	within	half	an	hour	,	or	a	little	more	,	the	boat	was	again	in	the
但	之内	一半	一个	小时	,	或者	一个	小的	更多的	,	这	船	曾是	再次	在	这

[striːm] .

stream	.
溪流	.

但不到半小时，或者稍长一点，船又回到了河道里。

" [naʊ] , " [sed] [sæm] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['kɑːmli] ,
" Now , " said Sam , speaking very calmly ,
" 现在 , " 说 山姆 , 请讲 非常 平静地 ,

“现在，”萨姆平静地说。

" [wɪv] [lɒst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [sliːp] [ænd; ənd][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
" we've lost a good deal of sleep and must make it up .
" 我们已经丢失的 一个 好的 交易 的 睡觉 和 必须 制作 它 向上 .

“我们已经损失了很多睡眠，必须补回来。”

[dʒeɪk] ['eliət] , [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['pæd(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] ['sʌnraɪz] . "
Jake Elliott , you will take the paddle again , and keep it till sunrise . "
杰克 埃利奥特 , 你 将要 拿 这 桨 再次 , 和 保持 它 直到 日出 . "

杰克·艾略特，你再拿起桨，一直划到日出。

" [wel] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [rʌnz] [ˌjuː ˈes]['ɪntuː] [əˈnʌðə(r)] [snɑːl] ? " [ɑːskt] [sɪd] ['rʌsəl] , [ʌn'iːzɪli] .
" Well , but what if he runs us into another snarl ? " asked Sid Russell , uneasily .
" 出色地 , 但 什么 如果 他 跑步 我们 进入 其他 咆哮 ? " 问 西德 罗素 , 不安地 .

“可是，如果他又让我们陷入另一场混乱怎么办？”西德·罗素不安地问道。

" [hiː; hi][woʊnt] [meɪk] ['eni] [mɔː(r)] [mɪ'steɪks] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] .
" He won't make any more mistakes , " replied Sam .
" 他 惯于 制作 任何 更多的 错误 , " 回复 山姆 .

“他不会再犯任何错误了，”萨姆回答道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ? " ['kwɪrrɪd] [tɒm] .
" How can you be sure of that ? " queried Tom .
" 如何 能 你 是 当然 的 那 ? " 查询 汤姆 .

“你怎么能确定呢？”汤姆问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , " [sed] [sæm] .
" Because I have whispered in his ear , " said Sam .
" 因为 我 有 低声说道 在 他的 耳朵 , " 说 山姆 .

“因为我曾在他耳边低语，”萨姆说。

[wɒt] [sæm][hæd; həd] ['wɪspəd] [ɪn][dʒeɪks][ɪə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] : —
What Sam had whispered in Jake's ear was this : —
什么 山姆 有 低声说道 在 杰克的 耳朵 曾是 这 : —

山姆在杰克耳边低语的是：——

" [ɪf] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['æksɪdənts] ['hæpən] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪl] [-]
" If any further accidents happen to - night , I'll [139]
" 如果 任何 更远 事故 发生 到 - 夜晚 , 患病的 [-]

“如果今晚再发生任何事故，我将[139]

[pʊt] [juː; jʊ] [əˈʃɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] , [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [ðeə(r)] .
put you ashore in the swamp , and leave you there .
放 你 岸上 在 这 沼泽 , 和 离开 你 那里 .

把你扔到沼泽地里，然后把你留在那里。

[ai] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
I mean it .
我 意思是 它 .

我是认真的。

" [hiː; hi][dɪd] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][dʒeɪk][wɒz; wəz] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .
" He did mean it , and Jake was convinced of the fact .
" 他 做过 意思是 它 , 和 杰克 曾是 确信 的 这 事实 .

“他确实是认真的，杰克也深信不疑。”

[hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] , [tuː] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] ,
He knew very well , too , that if he should be left there in the swamp ,
他 知道 非常 出色地 , 也 , 那 如果 他 应该 是 左边 那里 在 这 沼泽 ,

他也非常清楚，如果他被留在沼泽里，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [kriːks] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][bæŋks] ,

with	all	the	creeks	out	of	their	banks	,
和	全部	这	小溪	出去	的	他们的	银行	,

所有的小溪都冲出了河岸，

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][wʌn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

the	chances	were	a	thousand	to	one	against	his	success	in	getting	back	to
这	机会	是	一个	千	到	一	反对	他的	成功	在	获得	后退	到

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ə'gen] .

civilization	again	.
文明	再次	.

他重返文明社会的成功几率只有千分之一。

[sæmz] [θret] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːʃ] [wʌn] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [les] [hɑːʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d]

Sam's	threat	was	a	harsh	one	,	but	nothing	less	harsh	would	have	answered
山姆的	威胁	曾是	一个	残酷的	一	,	但	没有什么	较少的	残酷的	会	有	回答

[hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ,

his	purpose	,
他的	目的	,

山姆的威胁虽然严厉，但只有稍微温和一些才能达到他的目的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [dʒeɪk] [wʊd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə][ɪn'kɜː(r)][ðə; ði] ['θret(ə)nd] ['penəlti]

and	he	knew	very	well	that	Jake	would	not	dare	to	incur	the	threatened	penalty
和	他	知道	非常	出色地	那	杰克	会	不是	敢	到	招致	这	威胁	惩罚

.

:
.

他非常清楚杰克不敢冒着受到威胁的惩罚。

[ðə; ði] [bɔɪz] [slept] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['saʊndli] .

The	boys	slept	again	,	and	soundly	.
这	男孩们	睡着了	再次	,	和	稳固地	.

男孩们又睡着了，而且睡得很沉。

[ðə; ði] [naɪt] [wein] [ænd; ənd] [deɪ] [dɔːnd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['kærid] [ðem; ðəm] ['fɔːwəd] .

The	night	waned	and	day	dawned	,	and	still	the	current	carried	them	forward	.
这	夜晚	减弱	和	天	黎明	,	和	仍然	这	当前的	携带	他们	向前	.

夜幕降临，白昼来临，但水流依然带着他们向前。

[ðeɪ] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , [fɜːst] ['strɪpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] ['sluːsɪŋ] [ðeə(r)] [hedz]

They	breakfasted	in	the	boat	,	first	stripping	to	the	waist	and	sluicing	their	heads
他们	早餐	在	这	船	,	第一的	脱衣舞	到	这	腰部	和	泄水	他们的	头部

, [neks] ,

,	necks	,
,	脖子	,

他们在船上吃早餐，先脱掉上衣，冲洗头部和脖子，

[ɑːmz] [ænd; ənd] [tʃests] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

arms	and	chests	with	water	.
武器	和	箱子	和	水	.

手臂和胸部都灌满了水。

['brekfəst] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['əʊvə(r)] [wen] [ðə; ði] [bəʊt] [ʃɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɪntuː][ðə; ði]

Breakfast	was	scarcely	over	when	the	boat	shot	out	of	the	Nepalgah	into	the
早餐	曾是	几乎	超过	什么时候	这	船	射击	出去	的	这	-	进入	这

- ['rɪvə(r)] ,

Connecuh	river	,
-	河	,

早餐刚结束，船就驶出尼泊尔港，进入了康尼库河。

[weə'æt] [ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] .

whereat	the	boys	gave	a	cheer	.
哪里	这	男孩们	给予	一个	欢呼	.

男孩们欢呼起来。

[ə'baʊt] [nuːn] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ɪ'skæmbiə] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [spiːd] ['slækən] .

About	noon	they	entered	the	Escambia	river	,	and	their	speed	slackened	.
关于	中午	他们	进入	这	埃斯坎比亚	河	,	和	他们的	速度	松弛	.

大约中午时分，他们进入了埃斯坎比亚河，速度慢了下来。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪd] [wɪtʃ] [tʃekt] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] ,

Here	they	had	met	the	influence	of	the	tide	which	checked	the	force	of	the	current	,
这里	他们	有	遇见	这	影响	的	这	潮	哪个	已检查	这	力量	的	这	当前的	,

在这里，他们遇到了潮汐的影响，潮汐减缓了水流的力量。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['prəʊgres] [gruː] ['stedəli] ['sləʊə] , [ʌn'tɪl] [sæm] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæd(ə)lz] .

and	their	progress	grew	steadily	slower	,	until	Sam	directed	the	use	of	the	paddles	.
和	他们的	进步	生长	稳步	慢点	,	直到	山姆	指导	这	使用	的	这	桨	.

:
.

他们的进展越来越慢，直到山姆指挥使用桨。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [left] [ðə; ði] [-]

They	had	long	since	left	the	[	140	]
他们	有	长的	自从	左边	这	[	-	]

他们早已离开了[140]

[drɪft] [wʊd] [bɪ'haɪnd] , [lɒdʒd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋks] ,

drift	wood	behind	,	lodged	along	the	banks	,
漂移	木头	在后面	,	已提交	沿着	这	银行	,

后面是搁在河岸边的浮木，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [brɔːdə] [ænd; ənd] ['streɪtə(r)] [striːm] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	they	had	now	a	broader	and	straighter	stream	than	before	,
和	他们	有	现在	一个	更广泛	和	更直	溪流	比	前	,

如今，他们拥有了一条比以前更宽更直的溪流。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [nɒt] ['veri] [brɔːd] [nɔː(r)] ['veri] [streɪt] .

although	it	was	still	not	very	broad	nor	very	straight	.
虽然	它	曾是	仍然	不是	非常	广阔	也不	非常	直的	.

虽然它仍然不是很宽，也很不直。

[tuː] [bɔɪz] ['pæd(ə)ld] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [wʌn] [ə'pɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [waɪl] [ə; eɪ] [θɜːd] [stɪrd] ,

Two	boys	paddled	at	a	time	,	one	upon	each	side	,	while	a	third	steered	,
二	男孩们	划桨	在	一个	时间	,	一	之上	每个	边	,	尽管	一个	第三	转向	,

每次有两个男孩划桨，一人在船的两边，第三个男孩负责掌舵。

[ænd; ənd][baɪ] [rɪ'liːvɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnəli] [ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] .

and	by	relieving	each	other	occasionally	they	maintained	a	very	good	rate	of	speed
和	经过	缓解	每个	其他	偶尔	他们	维持	一个	非常	好的	速度	的	速度

:
.

他们轮流值班，保持了很高的航速。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [wel] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] [ə'gen] [wen] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [spred] [aʊt]['ɪntuː] [ɪ'skæmbiə]

The	moon	was	well	up	into	the	sky	again	when	the	river	spread	out	into	Escambia
这	月亮	曾是	出色地	向上	进入	这	天空	再次	什么时候	这	河	传播	出去	进入	埃斯坎比亚

[beɪ] ,

bay	,
湾	,

当河流汇入埃斯坎比亚湾时，月亮又高高挂在了天空中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [mʊrd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪp] [vaɪn] ,

and	the	boat	was	moored	with	a	grape	vine	,
和	这	船	曾是	系泊	和	一个	葡萄	藤	,

船是用葡萄藤系泊的。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kəʊv] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['aɪləndz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

in	a	little	cove	on	one	of	the	small	islands	in	the	upper	end	of	the	bay	,
在	一个	小的	海湾	在	一	的	这	小的	岛屿	在	这	上	结尾	的	这	湾	,

在海湾上游尽头一座小岛上的一个小海湾里，

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ə'bʌv] [ˌpensə'koʊlə] .

about	fifteen	miles	above	Pensacola	.
关于	十五	英里	多于	彭萨科拉	.

位于彭萨科拉以北约十五英里处。

[ðə; ði] [bɔɪz] [liːpt] [ə'pɒn][lænd] [ə'gen] ['glædli] .

The	boys	leaped	upon	land	again	gladly	.
这	男孩们	跳跃	之上	土地	再次	乐意	.

男孩们高兴地再次跳上岸。

[ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [sək'sesfəli] ,

Their	voyage	had	been	made	successfully	,
他们的	航程	有	到过	制成	成功地	,

他们的航行圆满完成。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][lɑːst][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	they	were	at	last	in	the	neighborhood	of	the	danger	they	had
和	他们	是	在	最后的	在	这	邻里	的	这	危险	他们	有

[set] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] ,

set	out	to	encounter	,
放	出去	到	遇到	,

他们终于来到了他们此行要面对的危险区域附近。

[ænd; ənd][ðə; ði]['djuːti] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə][duː; də] . [-]

and	the	duty	they	had	undertaken	to	do	.	[	141	]
和	这	责任	他们	有	已	到	做	.	[	-	]

以及他们所承担的职责。[141]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪaɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

- .

THLUCCO	.
-	.

特卢科。

[hæts] [jɔː(r); jə(r)][plæn] [naʊ] , [sæm] ? " [ɑːskt] [tɒm] , [wen] [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'kjʊəd] ,

hat's	your	plan	now	,	Sam	?	"	asked	Tom	,	when	the	boat	had	been	secured	,
帽子	你的	计划	现在	,	山姆	?	"	问	汤姆	,	什么时候	这	船	有	到过	安全	,

“萨姆，你现在有什么计划？”汤姆在船系好后问道。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪə(r)] [bɪlt] .

and	a	fire	built	.
和	一个	火	建造	.

于是，火就燃了起来。

" [fɜːst] [ænd; ənd] ['fɔːməʊst] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? " [ɑːskt] [sɪd] ['rʌsəl] .

"	First	and	foremost	,	where	are	we	?	"	asked	Sid	Russell	.
"	第一的	和	首先	,	在哪里	是	我们	?	"	问	西德	罗素	.

“首先，我们现在在哪儿？”西德·罗素问道。

" [jes] , [æn; ən] - [haʊ] [fɜː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌmweə(r)] [els] ? " ['kwestʃənd] ['bɪli] ['bəu,leg] .

"	Yes	,	an	'	how	fur	is	it	to	somewhere	else	?	"	questioned	Billy	Bowlegs	.
"	是的	,	一个	-	如何	毛皮	是	它	到	某处	别的	?	"	被质问	比利	罗圈腿	.

“是啊，到其他地方有多远呢？”比利·鲍莱格斯问道。

" [æn; ən] - [ɪz][wiː; wi] [gwaɪn] [tuː; tə] - [ɔː(r)] - [els] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [blæk] [dʒəʊ]

"	An	'	is	we	gwine	to	somewher's	or	somewher's	else	?	"	demanded	black	Joe
"	一个	-	是	我们	格温	到	-	或者	-	别的	?	"	要求	黑色的	乔

, [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .

,	with	a	grin	.
,	和	一个	咧嘴笑	.

“那么，我们是要去某个地方，还是去别的地方呢？”黑人乔咧嘴一笑，问道。

" [wʌn] ['kwestʃən] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , " [sed] [sæm] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['fɑːðə(r)] .

"	One	question	at	a	time	,	"	said	Sam	,	"	and	they	will	go	a	good	deal	farther	.
"	一	问题	在	一个	时间	,	"	说	山姆	,	"	和	他们	将要	去	一个	好的	交易	更远	.

"

"

"

“一次只问一个问题，”萨姆说，“这样他们就能走得更远。”

" [wel] , [bɪ'gɪn] [wɪð] [sɪdz] ['kwestʃən] , [ðen] ? " [sed] ['tɒmi] .

"	Well	,	begin	with	Sid's	question	,	then	?	"	said	Tommy	.
"	出色地	,	开始	和	西德的	问题	,	然后	?	"	说	汤米	.

“那我们就先回答西德的问题吧？”汤米说道。

" [hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði][məʊst]['sensəb(ə)l] ; [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? "

"	His	is	the	most	sensible	;	where	are	we	?	"
"	他的	是	这	最多	明智的	;	在哪里	是	我们	?	"

“他的说法最明智；我们现在的情况如何？”

" [wɪr] [ɒn][æn; ən]['aɪlənd] , " [rɪ'tɜːnd] [sæm] ,

"	We're	on	an	island	,	"	returned	Sam	,
"	是	在	一个	岛	,	"	返回	山姆	,

“我们身处一座岛上，”萨姆回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] ['sʌmweə(r)] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][iːz] [-]

"	and	the	island	is	somewhere	here	in	the	upper	part	of	Es	[	142	]
"	和	这	岛	是	某处	这里	在	这	上	部分	的	埃斯	[	-	]

“而这座岛屿就在埃斯河上游的某个地方[142]

['kæmbiə] [beɪ] .

cambia	bay	.
坎比亚	湾	.

坎比亚湾。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɒn]['aʊə(r)][mæp] .

You	see	how	it	lies	on	our	map	.
你	看	如何	它	谎言	在	我们的	地图	.

你看它在我们的地图上的位置。

[ðə; ði] [beɪ] [endz] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn] [ˌpensə'koʊlə] [beɪ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ˌpensə'koʊlə] , [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn]

The	bay	ends	down	there	in	Pensacola	bay	,	and	there	is	Pensacola	,	about	fifteen
这	湾	结束	向下	那里	在	彭萨科拉	湾	,	和	那里	是	彭萨科拉	,	关于	十五

[maɪlz] [ə'weɪ] .

miles	away	.
英里	离开	.

海湾尽头是彭萨科拉湾，彭萨科拉市就在十五英里之外。

[wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ˌpensə'koʊlə] [ænd; ənd] [ɪts]

We	came	here	,	you	know	,	to	find	out	what	is	going	on	in	Pensacola	and	its
我们	来了	这里	,	你	知道	,	到	寻找	出去	什么	是	去	在	在	彭萨科拉	和	它是

['neɪbəhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

我们来这里，是为了了解彭萨科拉及其周边地区正在发生的事情。

[ænd; ənd] [maɪ] [plæn] [ɪz] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [pɑːst] [ðə; ði] [taʊn] ,

and	my	plan	is	to	run	down	past	the	town	,
和	我的	计划	是	到	跑步	向下	过去的	这	镇	,

我的计划是跑过小镇，

[tuː; tə] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [fɔːt] [bə'ræŋkəz] .

to	some	point	four	or	five	miles	below	,	in	the	neighborhood	of	Fort	Barrancas	.
到	一些	观点	四	或者	五	英里	以下	,	在	这	邻里	的	堡	峡谷	.

到下方四五英里处，在巴兰卡斯堡附近。

[ðeə(r)] [aɪl] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [kæmp] , [bʌt; bət] [fɜːst] [aɪ] [mʌst; məst] [get] ['tæk(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪf]

There	I'll	set	up	a	fishing	camp	,	but	first	I	must	get	tackle	,	and	,	if
那里	患病的	放	向上	一个	钓鱼	营	,	但	第一的	我	必须	得到	处理	,	和	,	如果

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

我打算在那里搭建一个钓鱼营地，但首先我必须弄到渔具，而且，如果可能的话，

[sʌm; səm] [dʌk] [klɒθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [seɪl] .

some	duck	cloth	for	a	sail	.
一些	鸭子	布	为了	一个	帆	.

一些帆布，用来做帆。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

"	At	this	point	the	conversation	was	interrupted	by	the	sudden	appearance	of
"	在	这	观点	这	对话	曾是	中断	经过	这	突然	外貌	的

[ə; eɪ] [kə'nuːz] [baʊ; bəʊ] [ɪn] [ðeə(r)] [mɪdst] .

a	canoe's	bow	in	their	midst	.
一个	独木舟	弓	在	他们的	中间	.

这时，一艘独木舟的船头突然出现在他们中间，打断了他们的谈话。

[ðeə(r)] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [bɪlt] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] ,

Their	fire	was	built	near	the	water's	edge	,
他们的	火	曾是	建造	靠近	这	水的	边缘	,

他们的篝火燃在水边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'nuː] [wɪtʃ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [biːn] ['pæd(ə)ld] ['saɪləntli] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	the	canoe	which	interrupted	them	had	been	paddled	silently	to	the
和	这	独木舟	哪个	中断	他们	有	到过	划桨	默默	到	这

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

打断他们的那艘独木舟，已被悄无声息地划到了岸边。

[səʊ] [ðæt] [ɪts][baʊ; bəʊ] [ɪk'stendɪd] ['nɪəli] ['ɪntuː][ðeə(r)]['faɪə(r)] .

so	that	its	bow	extended	nearly	into	their	fire	.
所以	那	它是	弓	扩展	几乎	进入	他们的	火	.

它的弓几乎伸进了他们的火力之中。

" [ɜː] , [haʊ] [duː; də] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] , " [haʊ] [duː; də] , [peɪl] ['feɪsɪz] ,

"	Ugh	,	how	do	,	"	said	a	voice	in	the	canoe	,	"	how	do	,	pale	faces	,
"	啊	,	如何	做	,	"	说	一个	嗓音	在	这	独木舟	,	"	如何	做	,	苍白	面孔	,

“唉，你们好吗？”独木舟里传来一个声音，“你们好吗，苍白的脸庞？”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] ['sɒlətri] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [liːpt] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['siːtɪd]

"	and	with	that	the	solitary	occupant	of	the	canoe	leaped	ashore	and	seated
"	和	和	那	这	孤	居住者	的	这	独木舟	跳跃	岸上	和	坐着

[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

himself	in	the	circle	around	the	fire	.
他自己	在	这	圆圈	大约	这	火	.

“于是，独木舟上唯一的乘客跳上岸，在篝火旁坐了下来。

[dʒəʊ][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːz(ə)nəbli] [self] - [pə'zest] .

Joe	was	frightened	,	but	the	other	boys	were	reasonably	self	-	possessed	.
乔	曾是	害怕	,	但	这	其他	男孩们	是	合理	自己	-	拥有	.

乔很害怕，但其他男孩都比较镇定。

" ['ɪndʒən] [siː] ['faɪə(r)] ; ['ɪndʒən] [kʌm] [siː] .

"	Injun	see	fire	;	Injun	come	see	.
"	印第安人	看	火	;	印第安人	来	看	.

“印第安人看见火；印第安人来看。”

['ɪndʒən] [frend] . " [-]

Injun	friend	.	"	[	143	]
印第安人	朋友	.	"	[	-	]

印第安朋友。[143]

" [waɪt] [mæn] [frend] , [tuː] , " [sed] [sæm] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	White	man	friend	,	too	,	"	said	Sam	,	holding	out	his	hand	.
"	白色的	男人	朋友	,	也	,	"	说	山姆	,	保持	出去	他的	手	.

“还有一位白人朋友，”萨姆说着，伸出了手。

" ['ɪndʒən] [iːt] ?

"	Injun	eat	?
"	印第安人	吃	?

“印第安人吃什么？”

" ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][sʌm; səm] [fuːd] .

"	offering	the	visitor	some	food	.
"	提供	这	游客	一些	食物	.

“给访客提供一些食物。”

" [nəʊ] . ['ɪndʒən] [iːt] [hiːp] [waɪl] [ə'gəʊ] .

"	No	.	Injun	eat	heap	while	ago	.
"	不	.	印第安人	吃	堆	尽管	前	.

不。印第安人不久前吃过一堆东西。

['ɪndʒən][nəʊ] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət]['ɪndʒən] ['frendli] .

Injun	no	hungry	,	but	Injun	friendly	.
印第安人	不	饥饿的	,	但	印第安人	友好的	.

印第安人不饿，但很友好。

['faɪə(r)] [gʊd] .

Fire	good	.
火	好的	.

火很好。

['faɪə(r)] [wɔːm] ['ɪndʒən] .

Fire	**warm**	**Injun**	**.**
火	温暖的	印第安人	.

火温暖印第安人。

" [sæm] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

"	**Sam**	**continued**	**the**	**conversation**	**,**
"	山姆	持续	这	对话	,

山姆继续说道："

[dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] [ɪn] [ðə; ði]

desiring	**to**	**learn**	**whether**	**or**	**not**	**there**	**was**	**an**	**Indian**	**encampment**	**in**	**the**
渴望	到	学习	无论	或者	不是	那里	曾是	一个	印度	营地	在	这

['neɪbəhʊd] .

neighborhood	**.**
邻里	.

想知道附近是否有印第安人营地。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən] [ə'tæk] ,

He	**was**	**not**	**afraid**	**of**	**an**	**Indian**	**attack**	**,**
他	曾是	不是	害怕的	的	一个	印度	攻击	,

他并不害怕印度人的进攻。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [wɔː(r)] [pɑːθ] [ɪn] ['flɒrɪdə] ,

for	**the**	**Indians**	**were**	**not**	**on**	**the**	**war**	**path**	**in**	**Florida**	**,**
为了	这	印度人	是	不是	在	这	战争	小路	在	佛罗里达	,

因为印第安人在佛罗里达并没有发动战争。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ænd; ənd] [tuːlz] ['stəʊlən] .

but	**he**	**was**	**afraid**	**of**	**having**	**his**	**boat**	**and**	**tools**	**stolen**	**.**
但	他	曾是	害怕的	的	拥有	他的	船	和	工具	被盗	.

但他担心自己的船和工具会被偷走。

" - [frendz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [sæm] , ['pɔɪntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	**Injun's**	**friends**	**over**	**there**	**?**	**"**	**asked**	**Sam**	**,**	**pointing**	**in**	**the**	**direction**	**from**	**which**	**the**
"	-	朋友们	超过	那里	?	"	问	山姆	,	指向	在	这	方向	从	哪个	这

[kə'nuː] [hæd; həd] [kʌm] .

canoe	**had**	**come**	**.**
独木舟	有	来	.

"印第安人的朋友在那边吗？"萨姆指着独木舟来的方向问道。

" [nəʊ] ; - [frendz] [nɒt] [hɪə(r)] .

"	**No**	**;**	**Injun's**	**friends**	**not**	**here**	**.**
"	不	;	-	朋友们	不是	这里	.

"不，Injun 的朋友们不在这里。"

[juː; jʊ] [nəʊ] ['ɪndʒən] ; [juː; jʊ] [siː] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ? "

You	**know**	**Injun**	**;**	**you**	**see**	**him**	**before**	**?**	**"**
你	知道	印第安人	;	你	看	他	前	?	"

你认识Injun吗？你以前见过他吗？

" [nəʊ] , " [sed] [sæm] , " [aɪ] [doʊnt] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] . "

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Sam**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**remember**	**you**	**.**	**"**
"	不	,	"	说	山姆	,	"	我	不	记住	你	.	"

"不，"萨姆说，"我不记得你了。"

" ['ɪndʒən] [siː] [juː; jʊ] , [ɔːl] [seɪm] .

"	**Injun**	**see**	**you**	**,**	**all**	**same**	**.**
"	印第安人	看	你	,	全部	相同的	.

"印第安人看到你们，都一样。"

['ɪndʒən]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksənz] [frend] .

Injun	General	Jackson's	friend	.
印第安人	一般的	杰克逊的	朋友	.

印第安将军杰克逊的朋友。

['ɪndʒən] [siː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] ['dʒen(ə)rəl]['dʒæksənz][kæmp] .

Injun	see	you	when	you	come	General	Jackson's	camp	.
印第安人	看	你	什么时候	你	来	一般的	杰克逊的	营	.

印第安人，等你来到杰克逊将军的营地时，我们会相见的。

[ˌem 'iː][gəʊ] [wei] [ðen] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] .

Me	go	way	then	for	General	Jackson	.
我	去	方式	然后	为了	一般的	杰克逊	.

我当时就去为杰克逊将军效力了。

" [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

"	Here	was	a	revelation	.
"	这里	曾是	一个	启示	.

“这真是一个惊人的发现。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sævɪdʒ][wɒz; wəz] , [ɔː(r)] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['frendli] ['ɪndiənz] [-

The	young	savage	was	,	or	professed	to	be	,	one	of	the	friendly	Indians	[	144
这	年轻的	野蛮的	曾是	,	或者	声称	到	是	,	一	的	这	友好的	印度人	[	-

]

]

这个年轻的野蛮人是（或者自称是）友好的印第安人之一[144]

[huːm] ['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən][wɒz; wəz]['juːzɪŋ][æz; əz] [skaʊts] .

whom	General	Jackson	was	using	as	scouts	.
谁	一般的	杰克逊	曾是	使用	作为	侦察兵	.

杰克逊将军曾利用他们作为侦察兵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sæm][ɒn][hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksənz]

It	was	certain	that	he	had	seen	Sam	on	his	entrance	into	General	Jackson's
它	曾是	肯定	那	他	有	已见	山姆	在	他的	入口	进入	一般的	杰克逊的

[kæmp] ,

camp	,
营	,

他肯定在萨姆进入杰克逊将军的营地时看到了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][left] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][sæmz][ə'raɪv(ə)l][ðeə(r)] .

and	he	must	have	left	immediately	after	Sam's	arrival	there	.
和	他	必须	有	左边	立即地	后	山姆的	到达	那里	.

他肯定是在萨姆到达那里之后立即离开的。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)][səʊ] [kwɪk] ? " [ɑːskt] [sæm] .

"	How	did	you	get	here	so	quick	?	"	asked	Sam	.
"	如何	做过	你	得到	这里	所以	快的	?	"	问	山姆	.

“你怎么这么快就到了？”萨姆问道。

" [ˌem 'iː][rʌn] - [krɒs] ['kʌntri] .

"	Me	run	'	cross	country	.
"	我	跑步	-	叉	国家	.

我跑越野。

['ɪndʒən][rʌn] [hiːp] . "

Injun	run	heap	.	"
印第安人	跑步	堆	.	"

印第安人跑堆。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)] [kə'nuː] ? "
" **Where** **did** **you** **get** **your** **canoe** **?** "
" 在哪里 做过 你 得到 你的 独木舟 ? "

你的独木舟是从哪里弄来的?

" [stiːl] [ʌm; əm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ɪndiən] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][kəm'pleɪs(ə)nsi] .
" **Steal** **um** **,** " **answered** **the** **Indian** **with** **the** **utmost** **complacency** **.**
" 偷 嗯 , " 回答 这 印度 和 这 极致 自满 .

“偷走它，”印第安人极其自满地回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ? "
" **Have** **you** **been** **here** **before** **?** "
" 有 你 到过 这里 前 ? "

你以前来过这里吗?

" [jes] . ['ɪndʒən] [fɪʃ] [hɪə(r)] [hiːp] .
" **Yes** **.** **Injun** **fish** **here** **heap** **.**
" 是的 . 印第安人 鱼 这里 堆 .

是的。这里有一堆印第安鱼。

['ɪndʒən][gəʊ] ['fɪʃɪn] - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
Injun **go** **fishin** **'** **to** **-** **morrow** **.** "
印第安人 去 钓鱼 - 到 - 明天 . "

印第安人明天去捕鱼。

" [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][get] [laɪnz][ænd; ənd] [hʊks] . "
" **Where** **will** **you** **get** **lines** **and** **hooks** **.** "
" 在哪里 将要 你 得到 线条 和 钩子 . "

“你从哪里弄到鱼线和鱼钩？”

" [ˌem 'iː][gɒt][ʌm; əm] . "
" **Me** **got** **um** **.** "
" 我 得到 嗯 . "

“我拿到了。”

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ? "
" **Where** **did** **you** **get** **them** **?** "
" 在哪里 做过 你 得到 他们 ? "

“你从哪儿弄来的？”

" [stiːl] [ʌm; əm] , " ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] [ə'gen] .
" **Steal** **um** **,** " **answered** **he** **again** **.**
" 偷 嗯 , " 回答 他 再次 .

“偷走他们，”他再次回答道。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] , [tuː] , " [sed] [sæm] .
" **We're** **going** **fishing** **,** **too** **,** " **said** **Sam** **.**
" 是 去 钓鱼 , 也 , " 说 山姆 .

“我们也去钓鱼，”萨姆说。

" [juː; jʊ][gɒt] [hʊks] ?
" **You** **got** **hooks** **?**
" 你 得到 钩子 ?

你有钩子吗?

[juː; jʊ][gɒt] [laɪnz] ?
You **got** **lines** **?**
你 得到 线条 ?

你有台词吗?

[juː; jʊ][gɒt] [beɪt] ? "
You **got** **bait** **?** "
你 得到 饵 ? "

你有诱饵吗?

" [nəʊ] , " [sed] [sæm] .
" No , " said Sam .
" 不 , " 说 山姆 .

“不，”萨姆说。

" ['ɪndʒən] [get] [ʌm; əm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "
" Injun get um for you . "
" 印第安人 得到 嗯 为了 你 . "

“印第安人帮你搞定。”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [stiːl] [ʌm; əm] . " [-]
" Steal um . " [145]
" 偷 嗯 . " [-]

“偷走他。”[145]

" [nəʊ] , " [sed] [sæm] , " [juː; jʊ] ['mʌsnt] [stiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
" No , " said Sam , " you mustn't steal for us .
" 不 , " 说 山姆 , " 你 不得 偷 为了 我们 .

“不，”山姆说，“你不能为我们偷东西。”

[aɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [ˌpensə'koʊlə] [ænd; ənd] [bai] [wɒt] [ai] [wɒnt] .
I'll go to Pensacola and buy what I want .
患病的 去 到 彭萨科拉 和 买 什么 我 想 .

我会去彭萨科拉买我想要的东西。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [tuː; tə] [fɪʃ] . "
But you may go with us , if you will , and show us where to fish . "
但 你 可能 去 和 我们 , 如果 你 将要 , 和 展示 我们 在哪里 到 鱼 . "

不过，如果你愿意的话，可以和我们一起去，告诉我们哪里可以钓鱼。

" [ˌem 'iː] [gəʊ] .
" Me go .
" 我 去 .

我走。

['ɪndʒən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , — [daʊn] [ðeə(r)] , " ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] , " [hiːp] [fɪʃ] [ðeə(r)] .
Injun show you , — down there , " pointing down the bay , " heap fish there .
印第安人 展示 你 , — 向下 那里 , " 指向 向下 这 湾 , " 堆 鱼 那里 .

印第安人指着海湾下方说：“那里有很多鱼。”

" [ðə; ði] ['ɪndiən] , [sæm] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ,
" The Indian , Sam was disposed to think , was a valuable acquisition ,
" 这 印度 , 山姆 曾是 处置 到 思考 , 曾是 一个 有价值的 获得 ,

山姆倾向于认为，这个印第安人是个很有价值的收获。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəl]
although he was not disposed to trust him with a knowledge of the real
虽然 他 曾是 不是 处置 到 相信 他 和 一个 知识 的 这 真实的
['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
nature of his mission .
自然 的 他的 使命 .

尽管他并不愿意将任务的真实性质告诉对方。

['wɔːnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['siːkrət] , [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ,

Warning	the	boys	,	therefore	,	not	to	reveal	the	secret	,	he	admitted	the	Indian	,
警告	这	男孩们	,	所以	,	不是	到	揭示	这	秘密	,	他	承认	这	印度	,

[huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] - ,

whose	name	was	Thlucco	,
谁	姓名	曾是	-	,

因此，他警告男孩们不要泄露秘密，然后接纳了那个名叫图卢科的印第安人。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['membə(r)] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [gaɪd] .

to	his	company	,	not	as	a	member	,	but	as	a	sort	of	guide	.
到	他的	公司	,	不是	作为	一个	成员	,	但	作为	一个	种类	的	指导	.

他加入公司，不是作为成员，而是作为某种向导。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [went] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] ,

The	next	morning	the	boat	went	down	the	bay	to	the	town	,
这	下一个	早晨	这	船	去	向下	这	湾	到	这	镇	,

第二天早上，船驶入海湾前往镇上。

[weə(r)] [sæm] [stɒpt] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ['sɜːt(ə)n] ['nesəsəri] [sə'plaɪz] ,

where	Sam	stopped	to	purchase	certain	necessary	supplies	,
在哪里	山姆	停止	到	购买	肯定	必要的	补给品	,

山姆停下来购买了一些必需品，

['tʃiːfli] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəlz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [seɪl] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk]

chiefly	fishing	tackle	and	the	materials	for	making	a	sail	,	and	to	take
主要	钓鱼	处理	和	这	材料	为了	制作	一个	帆	,	和	到	拿

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

observations	.
观察	.

主要目的是获取渔具和制作帆的材料，以及进行观测。

[hiː; hi] [faʊnd] ['meni] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['səʊldʒəz] ['laʊndʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ,

He	found	many	British	officers	and	soldiers	lounging	around	the	town	,
他	成立	许多	英国	警官	和	士兵	休闲	大约	这	镇	,

他发现许多英国军官和士兵在镇上闲逛。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['hɑːtɪli] ['welkəm] [baɪ]

and	had	no	difficulty	in	discovering	that	they	were	made	heartily	welcome	by
和	有	不	困难	在	发现	那	他们	是	制成	衷心地	欢迎	经过

[ðə; ði] ['spæniʃ] [ɔː'θɒrətiz] ,

the	Spanish	authorities	,
这	西班牙语	当局	,

他们很快发现，西班牙当局对他们表示了热烈欢迎。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [prə'fest] [nju:'trælətɪ] [ɒv; əv] [speɪn] .

notwithstanding	the	professed	neutrality	of	Spain	.
虽然	这	声称	中立	的	西班牙	.

尽管西班牙声称保持中立。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['spænjədz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [piːs] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [-

It	was	clear	enough	that	while	the	Spaniards	were	at	peace	with	us	,	[	146
它	曾是	清除	足够的	那	尽管	这	西班牙人	是	在	和平	和	我们	,	[	-

]

]
]

很明显，虽然西班牙人与我们保持着和平关系，[146]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪŋ] ['aʊə(r)] ['enəmi] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['terətri] [hɪz; ɪz] [beɪs] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] ,

they	were	permitting	our	enemy	to	make	their	territory	his	base	of	supplies	,
他们	是	允许	我们的	敌人	到	制作	他们的	领土	他的	根据	的	补给品	,

他们竟然允许我们的敌人把他们的领土作为补给基地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] [ə'genst] [juː 'es]

and	a	convenient	starting	point	of	military	and	naval	operations	against	us
和	一个	方便的	开始	观点	的	军队	和	海军	运营	反对	我们

.

:

.

也是对我们发动军事和海军行动的便捷起点。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] [lɔː] [ɒv; əv] [njuː'trælətɪ] ,

All	this	was	in	violation	of	every	law	of	neutrality	,
全部	这	曾是	在	违反	的	每一个	法律	的	中立	,

这一切都违反了中立原则。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd]['dʒæksən][ɪn] [ɪn'veɪdɪŋ] ['flɒrɪdə] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aʊt]

and	it	fully	justified	Jackson	in	invading	Florida	,	and	driving	the	British	out
和	它	完全	合理的	杰克逊	在	入侵	佛罗里达	,	和	驾驶	这	英国	出去

[ɒv; əv][ˌpensə'koʊlə] ,

of	Pensacola	,
的	彭萨科拉	,

这完全证明了杰克逊入侵佛罗里达并将英国人赶出彭萨科拉的行动是正当的。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [nɒt] ['veri] [lɒŋ] ['ɑːftəwəd] .

as	he	did	,	not	very	long	afterward	.
作为	他	做过	,	不是	非常	长的	之后	.

不久之后，他就这么做了。

[sæm] " ['pɔtə] [ə'raʊnd] , " [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [p'ɜːtʃɪsɪz] [æz; əz]

Sam	"	pottered	around	,	"	as	he	expressed	it	,	making	his	purchases	as
山姆	"	陶器	大约	,	"	作为	他	表达	它	,	制作	他的	购买	作为

[dɪ'lɪbərətli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

deliberately	as	possible	,
故意地	作为	可能的	,

正如萨姆自己所说，他“闲逛”了一会儿，尽可能地深思熟虑地进行购物。

[ænd; ənd] [nɪ'glektɪŋ] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [wɪð] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz]

and	neglecting	no	opportunity	to	learn	what	he	could	,	with	eyes	and	ears
和	疏忽	不	机会	到	学习	什么	他	可以	,	和	眼睛	和	耳朵

[waɪd] ['əʊpən] .

wide	open	.
宽的	打开	.

他睁大眼睛、竖起耳朵，抓住一切机会学习。

[ɪn][æn; ən]['əʊpən][skweə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [hɪm] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

In	an	open	square	he	saw	a	sight	which	astonished	him	not	a	little	.
在	一个	打开	正方形	他	锯	一个	视线	哪个	惊讶	他	不是	一个	小的	.

在一个空旷的广场上，他看到了一幕令他十分惊讶的景象。

['kæptɪn] ['wuːdˌbaɪn] , [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)][ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːm] , [wɒz; wəz] [ɪn'devə] [tuː; tə] [drɪl] [ə; eɪ]

Captain	Woodbine	,	a	British	officer	in	full	uniform	,	was	endeavoring	to	drill	a
队长	伍德拜恩	,	一个	英国	官	在	满的	制服	,	曾是	努力	到	钻头	一个

[bænd][ɒv; əv] ['ɪndiənz] ,

band	of	Indians	,
乐队	的	印度人	,

身着全套制服的英国军官伍德拜恩上尉正在训练一群印第安人。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [drest] [ɪn] [red] [kəʊts] [ænd; ənd] ['traʊzərz] .

whom	he	had	dressed	in	red	coats	and	trowsers	.
谁	他	有	穿着	在	红色的	外套	和	裤子	.

他给他们穿上了红色外套和裤子。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] ['eniweə(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli][æn; ən]['ɒfɪsə(r)]

A	more	ridiculous	performance	was	never	seen	anywhere	,	and	only	an	officer
一个	更多的	荒谬的	表现	曾是	绝不	已见	任何地方	,	和	仅有的	一个	官

[laɪk] ['kæptɪn] ['wuːdˌbaɪn] ,

like	Captain	Woodbine	,
喜欢	队长	伍德拜恩	,

世上从未见过如此荒唐的表演，只有像伍德拜恩上尉这样的军官才会如此。

[huː] [njuː] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

who	knew	absolutely	nothing	of	the	habits	and	character	of	the	American
WHO	知道	绝对地	没有什么	的	这	习惯	和	特点	的	这	美国人

['ɪndiən] ,

Indian	,
印度	,

他对美洲印第安人的习俗和性格一无所知，

[wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] ['regjələli] [drɪld] [ænd; ənd] ['juːnɪfɔːmd]

would	ever	have	thought	of	attempting	to	make	regularly	drilled	and	uniformed
会	曾经	有	想法	的	尝试	到	制作	经常	钻孔	和	制服

['səʊldʒəz] [aʊt] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] [ðæt] [reɪs] .

soldiers	out	of	men	of	that	race	.
士兵	出去	的	男人	的	那	种族	.

他们怎么会想到要把那个种族的人训练成训练有素、身着制服的士兵呢?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eksələnt] ['faɪtəz] , [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['sævɪdʒ] [weɪ] , [bʌt; bət][nəʊ] [-]

They	were	excellent	fighters	,	in	their	own	savage	way	,	but	no	[	147	]
他们	是	出色的	战士	,	在	他们的	自己的	野蛮的	方式	,	但	不	[	-	]

他们是优秀的战士，以他们自己野蛮的方式，但是没有[147]

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] [drɪlɪŋ] [kʊd; kəd] [tɜːn] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] ['pæt(ə)n] .

amount	of	drilling	could	turn	them	into	soldiers	of	the	civilized	pattern	.
数量	的	钻孔	可以	转动	他们	进入	士兵	的	这	文明	图案	.

大量的训练可以将他们变成文明模式的士兵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl] , [ɪn'hjuːmən] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ðiːz] ['sævɪdʒɪz] [ə'genst] [ðə; ði]

It	was	a	cruel	,	inhuman	thing	to	think	of	setting	these	savages	against	the
它	曾是	一个	残忍的	,	不人道	事物	到	思考	的	环境	这些	野蛮人	反对	这

[ə'mɛrɪkənz] [æt; ət] [ɔːl] ,

Americans	at	all	,
美国人	在	全部	,

让这些野蛮人与美国人对抗，这本身就是一件残忍、不人道的事情。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [tuː; tə]['mɜːdə(r)] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

for	their	notion	of	war	was	simply	to	murder	men	,	women	and	children
为了	他们的	概念	的	战争	曾是	简单地	到	谋杀	男人	,	女性	和	孩子们

[ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ,

indiscriminately	,
不加区分地	,

因为他们眼中的战争就是不分青红皂白地屠杀男人、女人和儿童。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɜːn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [teɪk] [skælp] ;

and	to	burn	houses	and	take	scalps	;
和	到	烧伤	房屋	和	拿	头皮	;

焚烧房屋，割取头皮；

[bʌt; bət][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['səʊldʒəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [rɪ'dɪkjələs]

but	to	try	to	make	soldiers	out	of	them	was	in	a	high	degree	ridiculous
但	到	尝试	到	制作	士兵	出去	的	他们	曾是	在	一个	高的	程度	荒谬的

,

,
,

但试图把他们训练成士兵，这在很大程度上是荒谬的。

[ænd; ənd][sæm][kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [lɑːf] [ə'laʊd] ,

and	Sam	could	scarcely	restrain	his	disposition	to	laugh	aloud	,
和	山姆	可以	几乎	抑制	他的	处置	到	笑	大声	,

山姆几乎忍不住要大笑出声来。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['flaʊndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['traʊzərz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðeə(r)]

as	he	saw	them	floundering	about	in	trowsers	for	the	first	time	in	their
作为	他	锯	他们	挣扎	关于	在	裤子	为了	这	第一的	时间	在	他们的

[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .

lives	and	trying	to	make	out	what	it	all	meant	.
生活	和	尝试	到	制作	出去	什么	它	全部	意思是	.

他看到他们生平第一次穿着短裤笨拙地四处走动，努力弄明白这一切意味着什么。

- , [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkit] , [beə(r)] - ['hedɪd] [ænd; ənd][beə(r)] - ['fʊtɪd] ,

Thlucco	,	wrapped	in	his	blanket	,	bare	-	headed	and	bare	-	footed	,
-	,	包装	在	他的	毯子	,	裸	-	标题	和	裸	-	有脚的	,

瑟鲁科裹在毯子里，没戴帽子，也没穿鞋。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [kən'tempt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs]

looked	at	the	performance	with	an	expression	of	profound	contempt	on	his	face
看起来	在	这	表现	和	一个	表达	的	深刻的	鄙视	在	他的	脸

.

:
.

他脸上带着极度轻蔑的表情看着这场表演。

" [red] - [kəʊt] - [bɪg] - [hæt] - [waɪt] [mæn][bɪg] [fuːl] !

"	Red	-	coat	-	big	-	hat	-	white	man	big	fool	!
"	红色的	-	外套	-	大的	-	帽子	-	白色的	男人	大的	傻子	!

“穿红外套戴大帽子的白人傻瓜！”

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['kɒment] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə'pɒn] ['kæptɪn] ['wuːdˌbaɪn] [ænd; ənd]

"	was	the	only	comment	he	had	to	make	upon	Captain	Woodbine	and
"	曾是	这	仅有的	评论	他	有	到	制作	之上	队长	伍德拜恩	和

[hɪz; ɪz] [drɪl] .

his	drill	.
他的	钻头	.

这是他对伍德拜恩上尉及其训练的唯一评价。

['hævɪŋ] [bɔːt] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [sæm] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

Having	bought	what	he	wanted	,	and	learned	what	he	could	,	Sam	returned	to
拥有	买	什么	他	通缉	,	和	学习	什么	他	可以	,	山姆	返回	到

[hɪz; ɪz] [bəʊt] ,

his	boat	,
他的	船	,

买到心仪之物，并尽可能多地学习之后，萨姆回到了他的船上。

[ænd; ənd]['pæd(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] [fɔːt] [bə'ræŋkəz] .

and	paddled	down	the	bay	to	a	point	not	far	from	Fort	Barrancas	.
和	划桨	向下	这	湾	到	一个	观点	不是	远的	从	堡	峡谷	.

然后划着独木舟顺着海湾而下，到达离巴兰卡斯堡不远的地方。

[hɪə(r)][hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [kæmp] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [wɜːk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['rʌdə(r)] , [mɑːst]

Here	he	established	his	fishing	camp	,	and	began	work	upon	his	rudder	,	mast
这里	他	已确立的	他的	钓鱼	营	,	和	开始	工作	之上	他的	舵	,	桅杆

[ænd; ənd][seɪl] .

and	sail	.
和	帆	.

他在这里建立了自己的渔营，并开始制作舵、桅杆和帆。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bəʊt] [ˈredi] [-]

Before	**the**	**evening**	**was**	**over**	**he**	**had**	**his**	**boat**	**ready**	**[**	**148**	**]**
前	这	晚上	曾是	超过	他	有	他的	船	准备好	[	-	]

夜幕降临之前，他已经准备好了他的船[148]

[fɔː(r); fə(r)] [siː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈfɪʃɪŋ] [ðə; ði][nekst]

for	**sea**	**,**	**and**	**was**	**prepared**	**to**	**begin**	**the**	**work**	**of**	**fishing**	**the**	**next**
为了	海	,	和	曾是	准备	到	开始	这	工作	的	钓鱼	这	下一个

['mɔːnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

他已做好出海捕鱼的准备，并计划第二天一早开始捕鱼工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] ; [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [hiː; hi] [rəʊt]

He	**had**	**news**	**for**	**General**	**Jackson**	**;**	**and**	**before**	**going**	**to**	**sleep**	**he**	**wrote**
他	有	消息	为了	一般的	杰克逊	;	和	前	去	到	睡觉	他	写道

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [dɪˈspætʃ] . [-]

his	**first**	**despatch**	**.**	**[**	**149**	**]**
他的	第一的	调度	.	[	-	]

他有消息要告诉杰克逊将军；在睡觉前，他写下了他的第一份电报。[149]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	**XVIII**	**.**
章	十八	.

第十八章

" ['ɪndʒən][nəʊ] [fuːl] .

"	**INJUN**	**NO**	**FOOL**	**.**
"	印第安人	不	傻子	.

“INJUN 不是傻瓜。”

" [æmz] [dɪˈspætʃ] ,

"	**am's**	**despatch**	**,**
"	上午	调度	,

“上午的报道，

['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [paɪn] [nɒts] [ænd; ənd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [keə(r)][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]

written	**by**	**the**	**light**	**of**	**a**	**few**	**pine**	**knots**	**and**	**with**	**as**	**much**	**care**	**as**	**if**	**it**
书面	经过	这	光	的	一个	很少	松树	绳结	和	和	作为	很多	关心	作为	如果	它

[hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [steɪt] ['peɪpə(r)] ,

had	**been**	**an**	**important**	**state**	**paper**	**,**
有	到过	一个	重要的	状态	纸	,

在几根松木结的微光下，用如同撰写重要国文般的严谨态度写下了这些文字。

— [fɔː(r); fə(r)] [wɒtˈevə(r)] [sæm] ['hɑːrdˌwɪk] [dɪd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] [wel] , — [wɒz; wəz][ɪn] [ðiːz]

—	**for**	**whatever**	**Sam**	**Hardwicke**	**did**	**he**	**tried**	**to**	**do**	**well**	**,**	**—**	**was**	**in**	**these**
—	为了	任何	山姆	哈德威克	做过	他	尝试	到	做	出色地	,	—	曾是	在	这些

[wɜːdz] : —

words	**:**	**—**
字	:	—

——无论萨姆·哈德威克做什么，他都力求做到最好，——用这些话来说就是：——

[tuː; tə]['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] ,

To	**Major**	**General**	**Jackson**	**,**
到	主要的	一般的	杰克逊	,

致杰克逊少将：

[kəˈmɑːndɪŋ] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ,

Commanding	**Department**	**of**	**the**	**South**	**-**	**West**	**,**
指挥	部门	的	这	南	-	西方	,

西南指挥部

['məʊbaɪl] , [ˌælə'bæmə] .

Mobile	**,**	**Alabama**	**.**
移动的	,	阿拉巴马州	.

阿拉巴马州莫比尔市。

['dʒen(ə)rəl] :

General	**:**
一般的	:

一般的:

[ai] [ə'raɪvd] [wɪð] [maɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	**arrived**	**with**	**my**	**party**	**to**	**-**	**day**	**.**
我	到达的	和	我的	派对	到	-	天	.

我今天和我的同伴们一起到了。

[ɪn][ˌpensə'koʊlə] , [ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] [entə'teɪnd] , [nɒt]['əʊnli][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l]

In	**Pensacola**	**,**	**I**	**found**	**the**	**British**	**hospitably**	**entertained**	**,**	**not**	**only**	**by**	**the**	**people**
在	彭萨科拉	,	我	成立	这	英国	热情好客	娱乐	,	不是	仅有的	经过	这	人们

,

,

,

在彭萨科拉，我发现英国人热情好客，不仅受到当地人的款待，也受到其他人的款待。

[bʌt; bət][baɪ] ['gʌvənə(r)] - [hɪm'self] .

but	**by**	**Governor**	**Mauriquez**	**himself**	**.**
但	经过	州长	-	他自己	.

但是由州长毛里克斯本人亲自操刀。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] [ɪn'lɪstɪŋ] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][ɪn][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] ,

They	**are**	**actually**	**enlisting**	**the**	**savages**	**in**	**their**	**service**	**,**
他们	是	实际上	入伍	这	野蛮人	在	他们的	服务	,

他们实际上是在招募野蛮人为他们效力。

['ɑːmɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['raɪflz][ænd; ənd] [naɪvz] [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] ['regjələ(r)]['səʊldʒəz]

arming	**them**	**with**	**rifles**	**and**	**knives**	**and**	**attempting**	**to**	**make**	**regular**	**soldiers**
武装	他们	和	步枪	和	刀具	和	尝试	到	制作	常规的	士兵

[aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

out	**of**	**them**	**.**
出去	的	他们	.

给他们配备步枪和刀具，试图把他们训练成正规军。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['kæptɪn] [drɪlɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['ɪndiənz] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]

I	**saw**	**a**	**British**	**captain**	**drilling**	**about**	**fifty**	**Indians**	**in**	**the**	**public**	**square**	**of**	**the**	**town**
我	锯	一个	英国	队长	钻孔	关于	五十	印度人	在	这	民众	正方形	的	这	镇

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] - [deɪ] .

at	**noon**	**to**	**-**	**day**	**.**
在	中午	到	-	天	.

今天中午，我看到一名英国上尉在镇上的广场上训练大约五十名印度人。

[ai][beg][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

I	**beg**	**to**	**report**	**,**	**also**	**,**	**that**	**the**	**British**	**occupy**	**the**	**defensive**	**works**	**of**	**the**	**town**	**,**
我	求	到	报告	,	还	,	那	这	英国	占据	这	防守	作品	的	这	镇	,

我谨报告，英军已占领该镇的防御工事。

[ɪn'kluːdɪŋ] [fɔːt] [bə'ræŋkəz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['flægstʌf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fləʊt] [bəuθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

including	**Fort**	**Barrancas**	**,**	**from**	**the**	**flagstaffs**	**of**	**which**	**float**	**both**	**the**	**British**
包括	堡	峡谷	,	从	这	旗杆	的	哪个	漂浮	两个都	这	英国

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spæniʃ] ['ensən] ,

and	**the**	**Spanish**	**ensigns**	**,**
和	这	西班牙语	旗帜	,

其中包括巴兰卡斯堡，堡垒的旗杆上同时飘扬着英国和西班牙的国旗。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['ælaɪz] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] . [-]

as	if	the	two	were	allies	in	this	war	.	[	150	]
作为	如果	这	二	是	盟国	在	这	战争	.	[	-	]

仿佛这两个人在这场战争中是盟友。[150]

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [æz; əz] [jet] [wɒt] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fɔːs] [hɪə(r)] [ɪz] .

I	am	unable	to	report	as	yet	what	the	strength	of	the	British	force	here	is	.
我	是	无法	到	报告	作为	然而	什么	这	力量	的	这	英国	力量	这里	是	.

我目前还无法报告英国在此地的兵力规模。

[ai] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [men] [frɒm; frəm] ['sev(ə)n] ['dɪfrənt] ['kʌmpəniz] , [ɪn] [ðə; ði] [striːts] , [bʌt; bət]

I	have	observed	men	from	seven	different	companies	,	in	the	streets	,	but
我	有	观察到	男人	从	七	不同的	公司	,	在	这	街道	,	但

[hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːn] ,

have	been	unable	to	learn	,
有	到过	无法	到	学习	,

我观察过来自七个不同公司的男性在街上的行为，但始终无法了解他们的行为。

[wɪ'ðaʊt] [də'rekt] [ɪn'kwaɪəri] , [wɪtʃ] [wʊd] [ɪk'saɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] , ['weðə(r)] [ɔːl] [ðiːz] ['kʌmpəniz] [ɑː(r); ə(r)]

without	direct	inquiry	,	which	would	excite	suspicion	,	whether	all	these	companies	are
没有	直接的	询问	,	哪个	会	激发	怀疑	,	无论	全部	这些	公司	是

['prez(ə)nt] [ɪn] [fʊl] [streŋθ] ,

present	in	full	strength	,
展示	在	满的	力量	,

如果没有直接询问（这可能会引起怀疑），就无法确定所有这些公司是否都满员运作。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['ʌðə(r)z] [hɪə(r)] .

or	whether	there	are	also	others	here	.
或者	无论	那里	是	还	其他的	这里	.

或者这里是否还有其他人。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['hɜːmiːz]

The	ships	in	the	bay	,	so	far	as	I	can	make	them	out	,	are	the	Hermes
这	船舶	在	这	湾	,	所以	远的	作为	我	能	制作	他们	出去	,	是	这	爱马仕

,

,

,

据我所见，海湾里的船只应该是赫尔墨斯号。

['kæptɪn] ['pɜːrsi] , - [gʌnz] ; [ðə; ði] [sə'fiːə; sə'faɪə] , ['kæptɪn] ['lɔki] , - [gʌnz] ; [ðə; ði] ['kærən] , -

Captain	Percy	,	22	guns	;	the	Sophia	,	Captain	Lockyer	,	18	guns	;	the	Carron	,	20
队长	珀西	,	-	枪支	;	这	索菲亚	,	队长	洛克耶	,	-	枪支	;	这	卡伦	,	-

[gʌnz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldərz] ,

guns	;	and	the	Childers	,
枪支	;	和	这	查尔德斯	,

“珀西船长”号，22门炮；“索菲亚”号，洛克耶船长，18门炮；“卡伦”号，20门炮；以及“奇尔德斯”号，

- [gʌnz] .

18	guns	.
-	枪支	.

18门枪。

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['dɪlɪdʒəntli] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [plænz] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

I	shall	diligently	seek	to	discover	the	plans	and	purposes	of	the	expedition	,
我	将	勤勉地	寻找	到	发现	这	计划	和	目的	的	这	远征	,

我将尽一切努力查明这次探险的计划和目的。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ] ['prɒmptli] , [wɒt'evə(r)] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

and	will	not	neglect	to	report	to	you	promptly	,	whatever	I	may	be	able
和	将要	不是	忽视	到	报告	到	你	及时	,	任何	我	可能	是	有能力的

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

to	find	out	.
到	寻找	出去	.

我将第一时间向您汇报我所能了解到的任何情况。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] ['əʊnli] [ðæt] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz] ['fɪtɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] [ə'genst] [sʌm; səm]

At	present	it	is	evident	only	that	an	expedition	is	fitting	out	here	against	some
在	展示	它	是	明显	仅有的	那	一个	远征	是	配件	出去	这里	反对	一些

[pɔɪnt] [ɒn]['aʊə(r)] [kəʊst] .

point	on	our	coast	.
观点	在	我们的	海岸	.

目前唯一可以确定的是，一支探险队正在这里集结，准备进攻我们海岸的某个地方。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['trʌsti] ['mesɪndʒə(r)] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

I	shall	send	this	by	a	trusty	messenger	at	daybreak	.
我	将	发送	这	经过	一个	可靠	信使	在	拂晓	.

我将在黎明时分派一位可靠的信使送去这封信。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'spektfəli] [səb'mɪtɪd] .

All	of	which	is	respectfully	submitted	.
全部	的	哪个	是	尊敬	提交	.

以上内容谨呈。

([saɪnd] ,)

(	Signed	,	)
(	签名	,	)

（签名）

['sæmjʊəl] ['hɑːrdˌwɪk] ,

SAMUEL	HARDWICKE	,
塞缪尔	哈德威克	,

塞缪尔·哈德威克

[kə'mɑːndɪŋ] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːti] .

Commanding	Scouting	Party	.
指挥	侦察	派对	.

指挥侦察队。

[ðɪs] ['dɒkjumənt] [wɒz; wəz]['djuːli]['deɪtɪd] [frɒm; frəm] " ['fɪʃɪŋ] [kæmp] , [faɪv] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [ˌpensə'koʊlə] ,

This	document	was	duly	dated	from	"	Fishing	Camp	,	Five	miles	below	Pensacola	,
这	文档	曾是	正式地	日期	从	"	钓鱼	营	,	五	英里	以下	彭萨科拉	,

这份文件注明日期为“彭萨科拉下游五英里处的渔营”，

" [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [sæm]['kwaɪətli] [weɪkt] [bɒb] [ʃɑːp] .

"	and	when	it	was	written	,	Sam	quietly	waked	Bob	Sharp	.
"	和	什么时候	它	曾是	书面	,	山姆	悄悄	醒来	鲍勃	锋利的	.

“写完之后，萨姆悄悄地叫醒了鲍勃·夏普。”

" [bɒb] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['djuːti][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] . "

"	Bob	,	"	he	said	,	"	I	have	an	important	duty	for	you	to	do	.	"
"	鲍勃	,	"	他	说	,	"	我	有	一个	重要的	责任	为了	你	到	做	.	"

“鲍勃，”他说，“我有一项重要的任务要交给你。”

" [aɪm][jɔː(r); jə(r)][mæn] , [sæm] , [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [tɜːnz] [ʌp] . "

"	I'm	your	man	,	Sam	,	for	anything	that	turns	up	.	"
"	我是	你的	男人	,	山姆	,	为了	任何事物	那	转弯	向上	.	"

“萨姆，有事找我，你找我就对了。”

" [jes] , [ai] [nəʊ] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [-]
" Yes , I know that , " replied Sam , " and that is [151]
" 是的 , 我 知道 那 , " 回复 山姆 , " 和 那 是 [-]

“是的，我知道，”萨姆回答说，“那就是[151]

[waɪ] [ai] [pɪkt] [juː; jʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['bɪznəs] .
why I picked you out for this business .
为什么 我 挑选 你 出去 为了 这 商业 .

这就是我选择你来做这件事的原因。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [leɪ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [sɪd] ['rʌsəl] , [ænd; ənd] [ai] [tʃəʊz] [juː; jʊ] ,
The choice lay between you and Sid Russell , and I chose you ,
这 选择 躺 之间 你 和 西德 罗素 , 和 我 选择 你 ,

选择权在你和西德·罗素之间，我选择了你。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [niːd] [ə; eɪ] ['veri] ['ræpɪd] ['wɔːkə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)]
because I shall need a very rapid walker a little later to carry a still more
因为 我 将 需要 一个 非常 迅速的 沃克 一个 小的 之后 到 携带 一个 仍然 更多的
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'spætʃ] ,
important despatch ,
重要的 调度 ,

因为我稍后需要一名行动非常迅速的步行者去传递一份更重要的文件。

[ai] ['fænsi] . "
I fancy . "
我 想要 . "

我喜欢。

" [ɪts] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] , [ðen] , " [sed] [bɒb] .
" It's a despatch , then , " said Bob .
" 它是 一个 调度 , 然后 , " 说 鲍勃 .

“那就是一份电报了，”鲍勃说。

" [jes] , [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['dʒæksən] .
" Yes , a despatch to General Jackson .
" 是的 , 一个 调度 到 一般的 杰克逊 .

“是的，一份致杰克逊将军的电报。”

[jʊl] [faɪnd] [hɪm] [æt; ət] ['məʊbaɪl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['sɪksti] [ɔː(r)] ['sev(ə)nti] [maɪlz]
You'll find him at Mobile , and it isn't more than sixty or seventy miles
你会 寻找 他 在 移动的 , 和 它 不是 更多的 比 六十 或者 七十 英里
[ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] .
across the country .
穿过 这 国家 .

你会在莫比尔找到他，那里距离美国东西海岸不过六七十英里。

[ai] [bɔːt] [θriː] ['kʌmpəsɪz] [ɪn] [ˌpensə'koʊlə] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [wʌn] [ɒv; əv]
I bought three compasses in Pensacola to - day , and you can take one of
我 买 三 指南针 在 彭萨科拉 到 - 天 , 和 你 能 拿 一 的
[ðem; ðəm] [wɪð] [juː; jʊ] .
them with you .
他们 和 你 .

我今天在彭萨科拉买了三个指南针，你可以拿走其中一个。

[ai] [kænt] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [mæp] , [bʌt; bət] [aɪl] ['kɒpi] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .
I can't give you my map , but I'll copy it for you on a sheet of paper .
我 不能 给 你 我的 地图 , 但 患病的 复制 它 为了 你 在 一个 床单 的 纸 .

我不能把地图给你，但我会把它复印在一张纸上给你。

[gəʊ] [tuː; tə] [bed] [naʊ] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət] ['deɪlaɪt] .
Go to bed now , and be ready to start at daylight .
去 到 床 现在 , 和 是 准备好 到 开始 在 日光 .

现在就去睡觉吧，准备天亮后开始工作。

[aɪl] [kʊk] [ʌp] [sʌm; səm] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

I'll	cook	up	some	food	for	you	,
患病的	厨师	向上	一些	食物	为了	你	,

我给你做点吃的。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['nidnt] [stɒp] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] ['kʊkɪŋ] .

so	that	you	needn't	stop	on	the	way	to	do	any	cooking	.
所以	那	你	不必	停止	在	这	方式	到	做	任何	烹饪	.

这样你就不用在路上停下来做饭了。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [taɪm] [juː; jʊ] [kæn; kən] ! "

You	must	make	the	distance	in	the	shortest	time	you	can	!	"
你	必须	制作	这	距离	在	这	最短	时间	你	能	!	"

你必须用最短的时间完成这段路程!

" ['ɑːftə(r)] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] , [ðen] [wɒt] ? " [ɑːskt] [bɒb] .

"	After	delivering	the	despatch	,	then	what	?	"	asked	Bob	.
"	后	运送	这	调度	,	然后	什么	?	"	问	鲍勃	.

“送完信之后，接下来呢？”鲍勃问道。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] . "

"	Well	,	if	you	want	to	,	you	can	come	back	here	.	"
"	出色地	,	如果	你	想	到	,	你	能	来	后退	这里	.	"

“如果你愿意的话，你可以回来这里。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] , " [sed] [bɒb] .

"	Of	course	I	want	to	,	"	said	Bob	.
"	的	课程	我	想	到	,	"	说	鲍勃	.

“我当然愿意，”鲍勃说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rest] [fɜːst] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [jʊl] [faɪnd] [juː 'es] [hɪə(r)]

"	But	you	must	rest	first	,	and	I'm	not	at	all	sure	that	you'll	find	us	here
"	但	你	必须	休息	第一的	,	和	我是	不是	在	全部	当然	那	你会	寻找	我们	这里

.

:
.

“但你首先必须休息，而且我完全不确定你能否在这里找到我们。”

[pə'hæps] [jʊd] ['betə(r)] [weɪt] [ɪn] ['məʊbaɪl] , [æt; ət] [liːst] [tɪl] [maɪ] [nekst] [dɪ'spætʃ] ['kʌmz] .

Perhaps	you'd	better	wait	in	Mobile	,	at	least	till	my	next	despatch	comes	.
也许	你会	更好的	等待	在	移动的	,	在	至少	直到	我的	下一个	调度	来	.

或许你最好在莫比尔等着，至少等到我的下一批货送达。

[ðen] ['dʒen(ə)rəl] ['dʒæksən] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] . " [-]

Then	General	Jackson	will	tell	you	what	to	do	.	"	[	152	]
然后	一般的	杰克逊	将要	告诉	你	什么	到	做	.	"	[	-	]

然后杰克逊将军会告诉你该怎么做。[152]

" [ɪf] [jʊl] [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [stɑːt] [raɪt] [bæk] , [aɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .

"	If	you'll	just	give	me	permission	to	start	right	back	,	I'll	be	here	in	a	week	.
"	如果	你会	只是	给	我	允许	到	开始	正确的	后退	,	患病的	是	这里	在	一个	星期	.

“如果你允许我重新开始，我一周后就能到这里。”

[ai] [kɪn] [meɪk] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] , ['iːzi] ,

I	kin	make	twenty	-	five	miles	a	day	,	easy	,
我	亲属	制作	二十	-	五	英里	一个	天	,	简单的	,

我一天能走二十五英里，轻而易举。

[æn; ən] - ['ðætl] [mɔː(r)] - [en] [gɪt] [ˌem 'iː] [bæk] [hɪə(r)] [ɪn] [ðæt] [taɪm] . "

an	'	that'll	more	'	n	git	me	back	here	in	that	time	.	"
一个	-	那将	更多的	-	n	git	我	后退	这里	在	那	时间	.	"

这样我就能在那段时间内回到这里了。

" ['veri] [wel] , [kʌm] [bæk] [ðen] .
" Very well , come back then .
" 非常 出色地 , 来 后退 然后 .

“好的，那你回来吧。”

" [æt; ət] ['deɪlaɪt] [bɒb] [wɒz; wəz] [ɒf] ,
" At daylight Bob was off ,
" 在 日光 鲍勃 曾是 离开 ,

天亮时鲍勃已经下班了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'wəʊk] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ]
and when the boys awoke they were full of curiosity to know the meaning
和 什么时候 这 男孩们 醒来 他们 是 满的 的 好奇心 到 知道 这 意义
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
of his absence .
的 他的 缺席 .

男孩们醒来后，都非常好奇他为什么不在。

[waɪl] - [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [sæm] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
While Thlucco was around Sam would tell them nothing except that he had
尽管 - 曾是 大约 山姆 会 告诉 他们 没有什么 除了 那 他 有
[sent] [bɒb] [ə'weɪ] [ɒn][æn; ən] ['erənd] .
sent Bob away on an errand .
发送 鲍勃 离开 在 一个 差事 .

当瑟鲁科在场时，萨姆什么也不告诉他们，只说他已经派鲍勃去办事了。

[wen] - [went] [tu:; tə][ðə; ði] [bəʊt] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] ,
When Thlucco went to the boat to arrange something about the fishing tackle ,
什么时候 - 去 到 这 船 到 安排 某物 关于 这 钓鱼 处理 ,

当瑟鲁科上船去安排一些关于渔具的事情时，

[sæm] ['bri:fli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd] ['kɔ:ʃən] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][nəʊ]
Sam briefly explained the matter , and cautioned the boys to talk of it no
山姆 简要地 解释 这 事情 , 和 警告 这 男孩们 到 讲话 的 它 不
[mɔ:(r)] .
more .
更多的 .

山姆简要地解释了这件事，并告诫孩子们不要再谈论此事。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [went] ['fɪʃɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [slæk] [taɪd] ,
An hour later they went fishing on a slack tide ,
一个 小时 之后 他们 去 钓鱼 在 一个 松弛 潮 ,

一小时后，他们趁着潮水平缓去钓鱼。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [rʌn] [tu:] [fʊl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] [tu:; tə] [baɪt]
and when it turned and began to run too full for the fish to bite
和 什么时候 它 转向 和 开始 到 跑步 也 满的 为了 这 鱼 到 咬
[ðeɪ] [seɪld] [ðeə(r)] [bəʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,
they sailed their boat to the shore ,
他们 航行 他们的 船 到 这 支撑 ,

当河水转向，水位过高，鱼儿无法上钩时，他们便驾船驶向岸边。

[wɪð] [fɪʃ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][məʊst]['i:gə(r)] [ɒv; əv] ['fɪʃəmən] .
with fish enough in it to satisfy the most eager of fishermen .
和 鱼 足够的 在 它 到 满足 这 最多 渴望的 的 渔民 .

里面的鱼足够多，能满足最挑剔的垂钓者。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [sæm] [sent] [sɪd] ['rʌsəl] , ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] ,
During the afternoon Sam sent Sid Russell , into the town ,
期间 这 下午 山姆 发送 西德 罗素 , 进入 这 镇 ,

下午，山姆派西德·罗素进城去了。

['nɒmɪnəli] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['riːəli] [wɪð] ['siːkrət] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][faɪnd]
nominally **to** **buy** **some** **trifling** **thing** **but** **really** **with** **secret** **instructions** **to** **find**
名义上 到 买 一些 琐事 事物 但 真的 和 秘密 指示 到 寻找
[aʊt] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔːsɪz] ,
out **what** **he** **could** **about** **the** **British** **forces** **,**
出去 什么 他 可以 关于 这 英国 力量 ,

名义上是去买些小东西，实际上是受命去打探英国军队的动向。

[ðeə(r)] ['muːvmənts] , [ðeə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)][plænz] . [-]
their **movements** **,** **their** **purposes** **and** **their** **plans** **.** **[** **153** **]**
他们的 移动 , 他们的 目的 和 他们的 计划 . [-]

他们的行动、目的和计划。[153]

" ['ɪndʒən][gəʊ] [taʊn] , [tuː] , " [sed] - , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ə'duː] " ['ɪndʒən] " [went] .
" **Injun** **go** **town** **,** **too** **,** **"** **said** **Thlucco** **,** **and** **without** **more** **ado** **"** **Injun** **"** **went** **.**
" 印第安人 去 镇 , 也 , " 说 - , 和 没有 更多的 阿多 " 印第安人 " 去 .

“印第安人也进城去吧，”瑟鲁科说道，没再多说什么，“印第安人”就走了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [ðæt] [naɪt] , [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ][gʌn][ɒv; əv]
When **he** **returned** **,** **about** **ten** **o'clock** **that** **night** **,** **he** **brought** **with** **him** **a** **gun** **of**
什么时候 他 返回 , 关于 十 点钟 那 夜晚 , 他 带来 和 他 一个 枪 的
[suː'pɪəriə(r)] ['wɜːkmənʃɪp] ,
superior **workmanship** **,**
优越的 做工 ,

当晚大约十点钟他回来时，带了一支做工精良的枪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊtʃ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
and **a** **pouch** **full** **of** **ammunition** **.**
和 一个 小袋 满的 的 弹药 .

还有一袋弹药。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðæt] ? " [ɑːskt] [sæm][ɪn] [sə'praɪz] .
" **Where** **did** **you** **get** **that** **?** **"** **asked** **Sam** **in** **surprise** **.**
" 在哪里 做过 你 得到 那 ? " 问 山姆 在 惊喜 .

“你从哪儿弄来的？”萨姆惊讶地问道。

" [ˌpensə'koʊlə] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sævɪdʒ] .
" **Pensacola** **,** **"** **said** **the** **young** **savage** **.**
" 彭萨科拉 , " 说 这 年轻的 野蛮的 .

“彭萨科拉，”年轻的野蛮人说道。

" [haʊ] ? "
" **How** **?** **"**
" 如何 ? "

“如何？”

" ['ɪndʒən] - [lɪst] .
" **Injun** **'** **list** **.**
" 印第安人 - 列表 .

“印第安人名单。

[bɪg] - [hæt] - [red] - [kəʊt] - [waɪt] [mæn] [gɪv] ['ɪndʒən] [gʌn] , [drɪl] ['ɪndʒən] . "
Big **-** **hat** **-** **red** **-** **coat** **-** **white** **man** **give** **Injun** **gun** **,** **drill** **Injun** **.** **"**
大的 - 帽子 - 红色的 - 外套 - 白色的 男人 给 印第安人 枪 , 钻头 印第安人 . "

戴着大帽子、穿着红外套的白人男子给印第安人枪，然后枪毙了印第安人。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [sæm] .
" **What** **in** **the** **world** **did** **you** **do** **that** **for** **?** **"** **asked** **Sam** **.**
" 什么 在 这 世界 做过 你 做 那 为了 ? " 问 山姆 .

“你到底为什么要这么做？”萨姆问道。

" [ʌm; əm] . ['ɪndʒən][gɒt] [aɪz] .
" Um . Injun got eyes .
" 嗯 . 印第安人 得到 眼睛 .

嗯。印第安人有眼睛。

[sæm][gɒt][nəʊ][gʌnz] .
Sam got no guns .
山姆 得到 不 枪支 .

山姆没有枪。

[sæm] [niːd] [ʌm; əm] .
Sam need um .
山姆 需要 嗯 .

山姆需要他。

['ɪndʒən][gɪt][ʌm; əm] .
Injun git um .
印第安人 git 嗯 .

印第安人吉特嗯。

['ɪndʒən] - [lɪst][ə'gɪn] .
Injun ' list agin .
印第安人 - 列表 再次 .

再次列出印第安人名单。

[bɪg] - [hæt] - [red] - [kəʊt] - [waɪt] [mæn] [gɪv] ['ɪndʒən] - ['nʌðə(r)] [gʌn] .
Big - hat - red - coat - white man give Injun ' nother gun .
大的 - 帽子 - 红色的 - 外套 - 白色的 男人 给 印第安人 - 另一个 枪 .

戴着大帽子、穿着红外套的白人给了印第安人另一支枪。

['ɪndʒən] - [lɪst][sɪks] , ['sev(ə)n] [taɪmz] , [gɪt] [gʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] . "
Injun ' list six , seven times , git guns for boys . "
印第安人 - 列表 六 , 七 时代 , git 枪支 为了 男孩们 . "

印第安人“列出六七次，给男孩们弄枪。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [gʌnz] , - . "
" But we don't want any guns , Thlucco . "
" 但 我们 不 想 任何 枪支 , - . "

“但我们不要任何枪支，Thlucco。”

" [ʌm; əm] . ['ɪndʒən][nəʊ] [fuːl] .
" Um . Injun no fool .
" 嗯 . 印第安人 不 傻子 .

嗯。印第安人可不是傻瓜。

[sæm]['dʒæksən][mæn] .
Sam Jackson man .
山姆 杰克逊 男人 .

萨姆·杰克逊。

['ɪndʒən] [nəʊ] .
Injun know .
印第安人 知道 .

印第安人知道。

[sæm]['dʒæksən][mæn] .
Sam Jackson man .
山姆 杰克逊 男人 .

萨姆·杰克逊。

[bɔɪz] ['dʒæksən][men] .
Boys Jackson men .
男孩们 杰克逊 男人 .

杰克逊男孩们。

[sæm][faɪnd][aʊt] [θɪŋz] , [bɔɪz] [gəʊ] [tel] ['dʒæksən] .

Sam	**find**	**out**	**things**	**,**	**boys**	**go**	**tell**	**Jackson**	**.**
山姆	寻找	出去	事物	,	男孩们	去	告诉	杰克逊	.

山姆打听到了什么，男孩们就去告诉杰克逊。

[bɒb][gəʊ][fɜːst] .

Bob	**go**	**first**	**.**
鲍勃	去	第一的	.

鲍勃先走。

[ʌm; əm] . ['ɪndʒən][nəʊ] [fuːl] .

Um	**.**	**Injun**	**no**	**fool**	**.**
嗯	.	印第安人	不	傻子	.

嗯。印第安人可不是傻瓜。

['ɪndʒən]['dʒæksən][mæn] .

Injun	**Jackson**	**man**	**.**
印第安人	杰克逊	男人	.

印第安杰克逊人。

['ɪndʒən][gɪt] [gʌnz] , [hiːp] . " [-]

Injun	**git**	**guns**	**,**	**heap**	**.**	**"**	**[**	**154**	**]**
印第安人	git	枪支	,	堆	.	"	[	-	]

印第安吉特枪，堆。[154]

" [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ][get][ðem; ðəm] , - ? "

"	**But**	**what**	**can**	**we**	**do**	**with**	**them**	**when**	**you**	**get**	**them**	**,**	**Thlucco**	**?**	**"**
"	但	什么	能	我们	做	和	他们	什么时候	你	得到	他们	,	-	?	"

“但是，瑟鲁科，我们拿到这些东西之后能拿它们怎么办呢？”

" [ʌm; əm] . ['ɪndʒən][nəʊ] [fuːl] .

"	**Um**	**.**	**Injun**	**no**	**fool**	**.**
"	嗯	.	印第安人	不	傻子	.

嗯。印第安人可不是傻瓜。

[meɪ] [biː; bi] [red] [kəʊt] [men] [spaɪ][sæm] .

May	**be**	**red**	**coat**	**men**	**spy**	**Sam**	**.**
可能	是	红色的	外套	男人	间谍	山姆	.

可能是红衣人监视山姆。

[sæm] [kɔːt] .

Sam	**caught**	**.**
山姆	捕捉	.

山姆被抓住了。

[sæm] [wɒnt] [gʌnz] .

Sam	**want**	**guns**	**.**
山姆	想	枪支	.

山姆想要枪。

[ʌm; əm] . ['ɪndʒən][nəʊ] [fuːl] .

Um	**.**	**Injun**	**no**	**fool**	**.**
嗯	.	印第安人	不	傻子	.

嗯。印第安人可不是傻瓜。

" [sæm] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

"	**Sam**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**useless**	**to**	**prolong**	**the**	**conversation**	**.**
"	山姆	锯	那	它	曾是	无用	到	延长	这	对话	.

山姆意识到继续谈话毫无意义。

- [wɒz; wəz] ['stɒlɪdli] [bent] [ə'pɒn] ['duːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ,

Thlucco	**was**	**stolidly**	**bent**	**upon**	**doing**	**as**	**he**	**pleased**	**,**
-	曾是	沉稳地	弯曲	之上	正在做	作为	他	高兴	,

瑟鲁科铁了心要随心所欲，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sæm][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [kən'siːl]

and	the	only	thing	for	Sam	to	do	was	to	take	care	to	conceal
和	这	仅有的	事物	为了	山姆	到	做	曾是	到	拿	关心	到	隐藏

[ðə; ði] [gʌnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [huː] [mait] ['hæpən] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][kæmp]

the	guns	from	the	observation	of	anybody	who	might	happen	to	visit	the	camp
这	枪支	从	这	观察	的	任何人	WHO	可能	发生	到	访问	这	营

.

.

.

山姆唯一能做的就是小心地把枪支藏起来，不让任何可能来营地的人看到。

- [went] [tuː; tə] [taʊn] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [ə'njuː] , ['əʊnli][tuː; tə] ['dezət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn]

Thlucco	went	to	town	every	day	and	enlisted	anew	,	only	to	desert	with	his	gun
-	去	到	镇	每一个	天	和	入伍	重新	,	仅有的	到	沙漠	和	他的	枪

[iːtʃ] [taɪm] .

each	time	.
每个	时间	.

瑟鲁科每天都进城重新入伍，但每次都带着枪逃跑。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [twaɪs] [ɪn][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [θriː] [taɪmz] ,

Finally	he	enlisted	twice	in	one	day	,	and	the	next	day	three	times	,
最后	他	入伍	两次	在	一	天	,	和	这	下一个	天	三	时代	,

最后他一天之内应征入伍两次，第二天又应征入伍三次。

['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][sæm][ə; eɪ][gʌn] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɪn'lɪstmənt] .

bringing	to	Sam	a	gun	for	each	enlistment	.
带来	到	山姆	一个	枪	为了	每个	征募	.

每次入伍，山姆都会带一把枪。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [sæm][hæd; həd][æn; ən] ['ɑːməri] [ɒv; əv][ten] [njuː] ['raɪflz] ,

By	the	end	of	the	week	Sam	had	an	armory	of	ten	new	rifles	,
经过	这	结尾	的	这	星期	山姆	有	一个	军械库	的	十	新的	步枪	,

到周末，山姆的武器库里已经有了十支新步枪。

[wɪð] [ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] .

with	a	store	of	ammunition	for	each	.
和	一个	店铺	的	弹药	为了	每个	.

每人都配备了充足的弹药。

- [kʊd; kəd][nɒt] [kaʊnt] ['veri] [wel] ,

Thlucco	could	not	count	very	well	,
-	可以	不是	数数	非常	出色地	,

瑟鲁科数数不太好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ɒn] [sæmz] [pɑːt] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɪm][tuː; tə]

and	it	required	a	good	deal	of	persuasion	on	Sam's	part	to	induce	him	to
和	它	必需的	一个	好的	交易	的	劝说	在	山姆的	部分	到	诱导	他	到

[stɒp] [ɪn'lɪstɪŋ] .

stop	enlisting	.
停止	入伍	.

山姆费了好一番口舌才说服他停止参军。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] ,

He	was	persuaded	at	last	,	however	,
他	曾是	被说服	在	最后的	,	然而	,

然而，他最终还是被说服了。

[ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [gʌnz] [ɪn][kæmp][tuː; tə][ɑːm][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] ,

that	there	were	more	than	enough	guns	in	camp	to	arm	the	whole	party	,
那	那里	是	更多的	比	足够的	枪支	在	营	到	手臂	这	所有的	派对	,

营地里枪支数量充足，足以武装整个队伍。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] . [-]

and	then	he	consented	to	remain	away	from	the	town	.	[	155	]
和	然后	他	同意	到	保持	离开	从	这	镇	.	[	-	]

然后他同意远离该镇。[155]

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [kæmp] ,

On	the	evening	of	the	sixth	day	of	their	stay	in	the	fishing	camp	,
在	这	晚上	的	这	第六	天	的	他们的	停留	在	这	钓鱼	营	,

在他们于渔营停留的第六天晚上，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [fraɪd] [fɪʃ] , [wen] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)]

the	boys	were	just	sitting	down	to	their	supper	of	fried	fish	,	when	a	familiar
这	男孩们	是	只是	坐着	向下	到	他们的	晚餐	的	油煎	鱼	,	什么时候	一个	熟悉的

[vɔɪs] [sed] : —

voice	said	:	—
嗓音	说	:	—

男孩们正坐下来享用他们的炸鱼晚餐，这时一个熟悉的声音说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

"	I	think	you	might	make	room	for	me	.	"
"	我	思考	你	可能	制作	房间	为了	我	.	"

“我想你们或许会给我腾出地方。”

" [bɒb] [ʃɑːp] [bæk] [ə'gen] , [æz; əz] - [wɪr] [hɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] ['bəuˌleg] ,

"	Bob	Sharp	back	again	,	as	sure's	we're	here	!	"	exclaimed	Billy	Bowlegs	,
"	鲍勃	锋利的	后退	再次	,	作为	-	是	这里	!	"	惊呼	比利	罗圈腿	,

“鲍勃·夏普又回来了，我们肯定在这儿！”比利·鲍莱格斯喊道。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [rəʊz] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [griːt] [ðeə(r)] ['kɒmreɪd] . [-]

and	all	the	boys	rose	hastily	to	greet	their	comrade	.	[	156	]
和	全部	这	男孩们	玫瑰	草草	到	迎接	他们的	同志	.	[	-	]

男孩们纷纷起身迎接他们的同伴。[156]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[sæm] [siːk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

SAM	SEEKS	INFORMATION	IN	THE	DARK	.
萨姆	寻找	信息	在	这	黑暗的	.

山姆在黑暗中寻找信息。

[haɪ] , [bɒb] , [əʊld] ['feləʊ] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

hy	,	Bob	,	old	fellow	,	how	are	you	?	"
嗨	,	鲍勃	,	老的	同伴	,	如何	是	你	?	"

嗨，鲍勃，老伙计，你好吗?

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juːv] [gɒt] [bæk] [ə'gɪn] ? "

"	You	don't	mean	to	say	you've	got	back	agin	?	"
"	你	不	意思是	到	说	你已经	得到	后退	再次	?	"

“你不会是说你又回来了？”

" [haʊd] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ?

"	How'd	you	find	it	in	the	woods	?
"	怎么做到的	你	寻找	它	在	这	树林	?

你是怎么在树林里找到它的?

" [ðiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [waɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɑbz] [hænd]
" These and a dozen other questions were asked while poor Bob's hand
" 这些 和 一个 打 其他 问题 是 问 尽管 贫穷的 鲍勃的 手
[wɒz; wəz] [rʌŋ] ['nɪəli] [ɒf] .
was wrung nearly off .
曾是 拧干 几乎 离开 .

“在可怜的鲍勃的手几乎被拧断的同时，人们还问了这些问题以及其他十几个问题。”

" [naʊ] , [siː] [hɪə(r)] , " [sed] [bɒb] , " [aɪ] [kænt] ['ɑːnsə(r)] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kwestʃənz] [æt; ət] [wʌns] .
" Now , see here , " said Bob , " I can't answer a dozen questions at once .
" 现在 , 看 这里 , " 说 鲍勃 , " 我 不能 回答 一个 打 问题 在 一次 .

“你看，”鲍勃说，“我不可能一次回答十几个问题。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] [gɒt] [dɪ'spætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] . "
Besides , I've got despatches for the Captain . "
除了 , 我已经 得到 电报 为了 这 队长 . "

此外，我还有要交给船长的文件。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [sæm] .
" Have you ? " asked Sam .
" 有 你 ? " 问 山姆 .

“你有吗？”萨姆问道。

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðem; ðəm] , [ðen] .
" Let me have them , then .
" 让 我 有 他们 , 然后 .

“那就给我吧。”

" [bɒb] ['hændɪd] [sæm][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['dɒkjumənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [æn; ən]
" Bob handed Sam an official looking document , which was merely an
" 鲍勃 递交 山姆 一个 官方的 寻找 文档 , 哪个 曾是 仅仅 一个
[ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ,
acknowledgment of his service ,
致谢 的 他的 服务 ,

鲍勃递给萨姆一份看起来很正式的文件，那只是对他服役情况的认可。

[ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'beɪt] [hɪz; ɪz] ['dɪlɪdʒəns] ,
a request that he should not abate his diligence ,
一个 要求 那 他 应该 不是 减弱 他的 勤勉 ,

请求他不要放松勤勉，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'skreʃn] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and an instruction to use his own discretion in the conduct of his
和 一个 操作说明 到 使用 他的 自己的 审慎 在 这 执行 的 他的
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
expedition .
远征 .

并指示他自行决定如何进行探险。

[ðen] ['fɒl] [-]
Then fol [157]
然后 福尔 [-]

然后[157]

[ləu] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]
lowed questions and answers innumerable , and the boys learned that General
低 问题 和 答案 无数 , 和 这 男孩们 学习 那 一般的
['dʒæksən][wɒz; wəz][ɪn]['məʊbaɪl] ,
Jackson was in Mobile ,
杰克逊 曾是 在 移动的 ,

孩子们提出了无数个问题，也回答了无数个问题，他们得知杰克逊将军在莫比尔。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɑːmi] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] [ˌvɔlən'tiəz]

without	an	army	,	and	likely	to	be	without	one	until	the	Tennessee	volunteers
没有	一个	军队	,	和	可能	到	是	没有	一	直到	这	田纳西州	志愿者

[ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .

should	arrive	.
应该	到达	.

没有军队，而且很可能要等到田纳西州的志愿军到达后才能恢复军队。

['sʌpə(r)] ['əʊvə(r)] , [sæm]['kwaɪətli] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,

Supper	over	,	Sam	quietly	informed	the	boys	that	he	was	going	into	the	town	,
晚餐	超过	,	山姆	悄悄	知情的	这	男孩们	那	他	曾是	去	进入	这	镇	,

晚饭后，山姆悄悄告诉孩子们他要进城去。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] .

and	that	he	could	not	say	when	he	should	return	.
和	那	他	可以	不是	说	什么时候	他	应该	返回	.

他无法确定何时返回。

" [ˌwɑːt'ɑːr] [juː; jʊ][ə; eɪ][gɔɪn] - [tuː; tə] [taʊn] [ðɪs] [taɪm] [əʊ] - [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [sɪd] ['rʌsəl] ,

"	What're	you	a	goin	'	to	town	this	time	o	'	night	for	?	"	asked	Sid	Russell	,
"	是什么	你	一个	去	-	到	镇	这	时间	o	-	夜晚	为了	?	"	问	西德	罗素	,

“你大半夜进城干什么？”西德·罗素问道。

[huː] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] ['predʒədɪst] [ə'genst] ['steɪˌɪŋ] [ə'weɪk] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz]

who	was	strongly	prejudiced	against	staying	awake	a	moment	later	than	was
WHO	曾是	强烈	有偏见的	反对	入住	醒	一个	片刻	之后	比	曾是

['nesəsəri] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] .

necessary	after	the	sun	went	down	.
必要的	后	这	太阳	去	向下	.

他强烈反对太阳落山后多熬夜一刻。

" [aɪv] [leɪd] [sʌm; səm][plænz][tuː; tə][get][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] , " [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ]

"	I've	laid	some	plans	to	get	some	information	,	"	replied	Sam	,	"	and	I'm	going
"	我已经	铺设	一些	计划	到	得到	一些	信息	,	"	回复	山姆	,	"	和	我是	去

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

after	it	,
后	它	,

“我已经制定了一些获取情报的计划，”萨姆回答说，“我正在努力。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] , [wɪð] ['əʊnli] [tɒm] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .

"	and	with	that	he	jumped	into	the	boat	,	with	only	Tom	for	company	.
"	和	和	那	他	跳了起来	进入	这	船	,	和	仅有的	汤姆	为了	公司	.

说完，他就跳进了船里，只有汤姆陪伴着他。

[ɪn] [truːθ] ,

In	truth	,
在	真相	,

事实上，

[sæm][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['ɑːftə(r)][fɔː(r); fə(r)]

Sam	had	been	in	search	of	the	information	that	he	was	going	after	for
山姆	有	到过	在	搜索	的	这	信息	那	他	曾是	去	后	为了

['sevrəl] [deɪz] ,

several	days	,
一些	天	,

山姆已经寻找他想要的信息好几天了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə][həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [get][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [naɪt] .

and	he	had	reason	to	hope	that	he	might	get	it	on	this	particular	night	.
和	他	有	原因	到	希望	那	他	可能	得到	它	在	这	特别的	夜晚	.

他有理由希望今晚就能如愿以偿。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)lz] , [naʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ]

He	had	already	learned	that	several	of	the	British	vessels	,	now	lying	in	the	bay
他	有	已经	学习	那	一些	的	这	英国	船只	,	现在	说谎	在	这	湾

,

,

,

他已经得知，目前停泊在海湾里的几艘英国船只，

[hæd; həd] [seɪld] [ə'weɪ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

had	sailed	away	some	little	time	before	,
有	航行	离开	一些	小的	时间	前	,

不久前就启航离开了

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [bɑbz] [ə'raɪv(ə)l] .

and	that	they	had	returned	on	the	night	before	Bob's	arrival	.
和	那	他们	有	返回	在	这	夜晚	前	鲍勃的	到达	.

他们在鲍勃到达的前一天晚上就回来了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði][plænz]

He	knew	that	their	voyage	must	have	had	some	connection	with	the	plans
他	知道	那	他们的	航程	必须	有	有	一些	联系	和	这	计划

[ðeɪ] [hæd; həd][leɪd][fɔː(r); fə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] [-]

they	had	laid	for	operations	[	158	]
他们	有	铺设	为了	运营	[	-	]

他知道他们的航行一定与他们制定的行动计划有关[158]

[ə'genst] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kəʊst] ,

against	the	American	coast	,
反对	这	美国人	海岸	,

针对美国海岸，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs]

and	he	thought	if	he	could	discover	the	nature	and	purpose	of	this
和	他	想法	如果	他	可以	发现	这	自然	和	目的	的	这

['riːs(ə)nt][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

recent	expedition	,
最近的	远征	,

他心想，如果他能查明这次探险的性质和目的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðeə(r)]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

it	would	give	him	a	clew	to	their	projects	for	the	future	.
它	会	给	他	一个	线索	到	他们的	项目	为了	这	未来	.

这将让他对他们未来的项目有所了解。

[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['meni] [rɪsks] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] ,

To	accomplish	this	he	had	taken	many	risks	while	the	ships	were	away	,
到	完成	这	他	有	已采取	许多	风险	尽管	这	船舶	是	离开	,

为了完成这项任务，他趁着船只远航期间冒了很多风险。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [njuː] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət][fækts] .

and	he	was	now	going	to	try	a	new	way	of	getting	at	facts	.
和	他	曾是	现在	去	到	尝试	一个	新的	方式	的	获得	在	事实	.

他现在打算尝试一种新的方法来获取事实。

[hiː; hi] [seɪld] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['lændɪŋ] , [sed] [tuː; tə] [tɒm] : —

He	sailed	his	boat	up	to	the	town	,	and	before	landing	,	said	to	Tom	:	—
他	航行	他的	船	向上	到	这	镇	,	和	前	降落	,	说	到	汤姆	:	—

他驾船驶向镇子，在靠岸之前，对汤姆说：

" [wen] [aɪm] [ə'ʃɔː(r)] ,

"	When	I'm	ashore	,
"	什么时候	我是	岸上	,

“当我上岸时，

[juː; jʊ] [pʊt] [ɒf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [frɒm; frəm] [lænd] [ænd; ənd] [laɪ] - [tuː; tə] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] .

you	put	off	a	little	way	from	land	and	lie	-	to	for	an	hour	or	so	.
你	放	离开	一个	小的	方式	从	土地	和	说谎	-	到	为了	一个	小时	或者	所以	.

你驶离陆地一段距离，然后躺下休息大约一个小时。

[wen] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] ,

When	I	want	you	,
什么时候	我	想	你	,

当我需要你的时候，

[aɪl] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪp] - [wɪlz] ['wɪdəʊ] .

I'll	come	down	here	to	the	water's	edge	and	whistle	like	a	Whip	-	Will's	Widow	.
患病的	来	向下	这里	到	这	水的	边缘	和	哨	喜欢	一个	鞭	-	遗嘱	寡妇	.

我会走到水边，像夜鹰一样吹口哨。

[wen] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] , [rʌn] [ə'ʃɔː(r)] .

When	you	hear	me	,	run	ashore	.
什么时候	你	听到	我	,	跑步	岸上	.

听到我的指令，就赶紧上岸。

[ɪf] [ai] [doʊnt] [kʌm] [baɪ] ['mɪdnaɪt] , [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] , [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)]

If	I	don't	come	by	midnight	,	go	back	to	camp	,	and	march	at	once	for
如果	我	不	来	经过	午夜	,	去	后退	到	营	,	和	行进	在	一次	为了

['məʊbaɪl] . "

Mobile	.	"
移动的	.	"

如果我午夜前还没到，就回营地，立刻向莫比尔进军。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山姆船长：1814年的童子军(Captain Sam The Boy Scouts of 1814)
第6/8页

" [waɪ] [kænt] [aiˈ] [laɪ] [hɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] .

"	Why	can't	I	lie	here	by	the	shore	till	you	come	.
"	为什么	不能	我	说谎	这里	经过	这	支撑	直到	你	来	.

为什么我不能躺在岸边等你来?

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['deɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [meɪ] [niːd] [ˌem 'iː] . "

You're	going	into	danger	and	may	need	me	.	"
你是	去	进入	危险	和	可能	需要	我	.	"

你即将身处险境，或许需要我的帮助。

" [fɜːst] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrʌfiən] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] [huː] [maɪt] [pʊt] [juː; jʊ] [əˈʃɔː(r)] [ænd; ənd]

"	First	,	because	there	are	ruffians	around	here	who	might	put	you	ashore	and
"	第一的	,	因为	那里	是	恶棍	大约	这里	WHO	可能	放	你	岸上	和

[stiːl] [ðə; ði] [bəʊt] ;

steal	the	boat	;
偷	这	船	;

“首先，因为这附近有一些流氓，他们可能会把你扔到岸上，然后偷走你的船；

[bʌt; bət] ['sekəndli] ,

but	secondly	,
但	第二	,

其次，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aiˈ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [səˈspɪʃ(ə)n] [baɪ] ['hævɪŋ] ['aʊə(r)] [bəʊt] [siːn] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] [æt; ət]

because	I	don't	want	to	excite	suspicion	by	having	our	boat	seen	around	here	at
因为	我	不	想	到	激发	怀疑	经过	拥有	我们的	船	已见	大约	这里	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

因为我不想因为晚上有人看到我们的船在这里出现而引起怀疑。

[ɪts] [səʊ] [dɑːk] [ðæt] ['nəʊbədi] [kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪ] [-]

It's	so	dark	that	nobody	can	recognize	her	if	you	lie	[	159	]
它是	所以	黑暗的	那	无人	能	认出	她	如果	你	说谎	[	-	]

光线太暗，即使撒谎也没人能认出她[159]

- [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] .

-	to	a	hundred	yards	from	shore	.
-	到	一个	百	码	从	支撑	.

距岸边一百码处。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['deɪndʒə(r)] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [help] [ˌem 'iː] .

I'm	going	into	danger	,	but	you	can't	help	me	.
我是	去	进入	危险	,	但	你	不能	帮助	我	.

我正身处险境，但你却帮不了我。

" [əˈvɔɪdɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['pɑːli] , [sæm] [dʒʌmpt] [əˈʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwaɪətli] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] ,

"	Avoiding	further	parley	,	Sam	jumped	ashore	,	and	walked	quietly	up	into	the	town	,
"	避免	更远	谈判	,	山姆	跳了起来	岸上	,	和	步行	悄悄	向上	进入	这	镇	,

[θruː] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] ,

through	the	main	street	,
通过	这	主要的	街道	,

“萨姆避免了进一步的谈判，跳上岸，静静地沿着主街走进了镇子。”

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['spæniʃ] ['mɒd(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪkəti] [steə(r)] -

until	he	came	to	a	house	built	after	the	Spanish	model	,	with	a	rickety	stair	-
直到	他	来了	到	一个	房子	建造	后	这	西班牙语	模型	,	和	一个	摇摇晃晃的	楼梯	-

[wei] [ˌaʊt'saɪd] .

way	outside	.
方式	外部	.

直到他来到一栋仿照西班牙风格建造的房子，房子外面有一条摇摇晃晃的楼梯。

[ʌp] [ðɪs] [steə(r)] - [wei] [hiː; hi] [klaɪmd] ,

Up	this	stair	-	way	he	climbed	,
向上	这	楼梯	-	方式	他	攀登	,

他沿着楼梯爬了上去，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd] ['entəd]

and	when	he	had	reached	the	top	he	pushed	the	door	open	and	entered
和	什么时候	他	有	达到	这	顶部	他	推动	这	门	打开	和	进入

.

:
.

他到达顶端后，推开门走了进去。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['pæsɪdʒ] , [bʌt; bət][baɪ] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]

He	found	himself	in	a	dark	passage	,	but	by	feeling	he	presently	discovered	a
他	成立	他自己	在	一个	黑暗的	通道	,	但	经过	感觉	他	目前	发现	一个

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

他发现自己身处一条黑暗的通道中，但凭借感觉，他很快发现了一扇门。

[æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sed] : —

As	he	opened	it	he	said	:	—
作为	他	打开	它	他	说	:	—

他打开信封时说道：

" [ɪts] [ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] . "

"	It's	a	dark	night	.	"
"	它是	一个	黑暗的	夜晚	.	"

“这是一个漆黑的夜晚。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][dɑːk] ? " ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

"	Is	it	dark	?	"	answered	a	voice	from	within	.
"	是	它	黑暗的	?	"	回答	一个	嗓音	从	之内	.

“天黑了吗？”一个声音从里面传来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɑːk] .

"	It	is	very	dark	.
"	它	是	非常	黑暗的	.

“天很黑。”

" [ɔːl] [ðɪs] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪəli] [ə; eɪ]['priː] - [ə'reɪndʒd] ['sɪgnəl] ,

"	All	this	appeared	to	be	merely	a	pre	-	arranged	signal	,
"	全部	这	出现	到	是	仅仅	一个	预	-	安排	信号	,

这一切似乎都只是一个预先安排好的信号，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [biːn] ['ʌtə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] ,

for	it	had	no	sooner	been	uttered	than	the	owner	of	the	voice	within	,
为了	它	有	不	很快	到过	说出	比	这	所有者	的	这	嗓音	之内	,

因为话音刚落，声音的主人就立刻.....

[huː] [siːmd] ['sætɪsfaɪd][ɒv; əv] [sæmz][aɪ'dentəti] , [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] , [wɪð] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] ,

who	seemed	satisfied	of	Sam's	identity	,	struck	a	light	,	with	flint	and	steel	,
WHO	似乎	使满意	的	山姆的	身份	,	击	一个	光	,	和	燧石	和	钢	,

似乎对山姆的身份感到满意的人，用燧石和钢片划破了火光。

[ænd; ənd] ['keəfəli] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

and	carefully	closed	the	door	.
和	小心	关闭	这	门	.

然后小心翼翼地关上了门。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ][dɑːk][mju'lætəʊ] ,

The	man	was	apparently	a	dark	mulatto	,
这	男人	曾是	显然	一个	黑暗的	混血儿	,

这名男子显然是一名肤色较深的混血儿，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] ['mætɪd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [sʌm; səm] ['gluːtənəs]

and	his	hair	was	matted	about	his	head	as	if	with	some	glutinous
和	他的	头发	曾是	哑光	关于	他的	头	作为	如果	和	一些	黏稠的

['sʌbstəns] .

substance	.
物质	.

他的头发黏糊糊地粘在头上，好像沾了什么粘稠的东西。

" [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] [ðɪs] [nəʊt] ? " [ɑːskt] [sæm] .

"	You	sent	me	this	note	?	"	asked	Sam	.
"	你	发送	我	这	笔记	?	"	问	山姆	.

“你给我发了这张纸条？”萨姆问道。

" [jes] , [ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒən] .

"	Yes	,	I	gave	it	to	the	Injun	.
"	是的	,	我	给予	它	到	这	印第安人	.

“是的，我把它给了印第安人。”

[hiː; hi] [sed] [jʊd] [help] [ˌem 'iː] . " [-]

He	said	you'd	help	me	.	"	[	160	]
他	说	你会	帮助	我	.	"	[	-	]

他说你会帮我。[160]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brəʊg] [ɪn][ðə; ði] [mænz] [vɔɪs] , ['veri] [slaɪt] , — [tuː] [slaɪt] , [ɪn'diːd] ,

There	was	a	brogue	in	the	man's	voice	,	very	slight	,	—	too	slight	,	indeed	,
那里	曾是	一个	布洛克鞋	在	这	男人的	嗓音	,	非常	轻微	,	—	也	轻微	,	的确	,

那男人的声音里带着一丝口音，非常轻微——实际上，轻微得有点过头了。

[tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [prɪnt] , — [ænd; ənd]

to	be	represented	in	print	,	—	and
到	是	代表	在	打印	,	—	和

将在印刷品上刊登，——并且

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'septəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [sæmz] [ə'tenʃ(ə)n] .

yet	it	was	perceptible	,	and	it	attracted	Sam's	attention	.
然而	它	曾是	可感知的	,	和	它	吸引	山姆的	注意力	.

但这还是可以察觉的，并且引起了山姆的注意。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz]

Perhaps	he	would	scarcely	have	noticed	it	but	for	the	fact	that	all	his
也许	他	会	几乎	有	注意到	它	但	为了	这	事实	那	全部	他的

['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːnli] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] .

senses	were	keenly	on	the	alert	.
感官	是	敏锐地	在	这	警报	.

如果不是因为他的所有感官都高度警觉，他或许根本不会注意到这件事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] ['pruːdntli] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðɪs] [mæn] .

He	was	not	at	all	sure	that	he	was	acting	prudently	in	visiting	this	man	.
他	曾是	不是	在	全部	当然	那	他	曾是	表演	谨慎地	在	访问	这	男人	.

他完全不确定自己拜访这个人是否明智。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn] ,

He	had	no	knowledge	whatever	of	the	man	,
他	有	不	知识	任何	的	这	男人	,

他对这个人一无所知。

[ɪk'sept] [ðæt] - [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [faʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .

except	that	Thlucco	had	somehow	found	him	and	arranged	a	meeting	.
除了	那	-	有	不知何故	成立	他	和	安排	一个	会议	.

然而，Thlucco不知何故找到了他，并安排了一次会面。

- [hæd; həd] [brɔːt] [sæm][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] ['dɜːti] ['peɪpə(r)] ,

Thlucco	had	brought	Sam	a	scrap	of	dirty	paper	,
-	有	带来	山姆	一个	废料	的	肮脏的	纸	,

瑟鲁科给了萨姆一张脏兮兮的纸片，

[ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [treɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['skeəsli] ['ledʒəb(ə)l] [skrɔːl] , [ðiːz] [wɜːdz] : —

on	which	were	traced	in	a	scarcely	legible	scrawl	,	these	words	:	—
在	哪个	是	追踪	在	一个	几乎	清晰易读	乱涂	,	这些	字	:	—

上面用几乎无法辨认的潦草字迹写着：—

" [jɔː(r); jə(r)][mæn][mʌst; məst] [seɪ] , - [ɪts] [ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] ! -

"	Your	man	must	say	,	'	It's	a	dark	night	!	'
"	你的	男人	必须	说	,	-	它是	一个	黑暗的	夜晚	!	-

“你的人必须说，‘这是一个漆黑的夜晚！’”

[aɪl] [seɪ] , - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dɑːk] . -

I'll	say	,	'	Is	it	dark	.	'
患病的	说	,	-	是	它	黑暗的	.	-

我会问：“天黑了吗？”

[wiː; wi] [wɪl] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðen] .

We	will	know	each	other	then	.
我们	将要	知道	每个	其他	然后	.

到那时我们就会彼此认识了。

" [ɪn] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðɪs] [nəʊt] , [wɪð] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ][mæn] ,

"	In	delivering	this	note	,	with	directions	as	to	the	method	of	finding	the	man	,
"	在	运送	这	笔记	,	和	方向	作为	到	这	方法	的	寻找	这	男人	,

- [hæd; həd] [sed] : —

Thlucco	had	said	:	—
-	有	说	:	—

“在递交这份指示寻找此人方法的纸条时，特鲁科曾说过：——

" ['ɪndʒən][nəʊ] [fuːl] .

"	Injun	no	fool	.
"	印第安人	不	傻子	.

“印第安人可不是傻瓜。”

['ɪndʒən] [nəʊ] - [mæn] .

Injun	know	m'latter	man	.
印第安人	知道	-	男人	.

印第安人认识我后来的那个人。

- [mæn] [tel] [sæm] [hiːp] .

M'latter	man	tell	Sam	heap	.
-	男人	告诉	山姆	堆	.

M'latter 男人告诉 Sam heap。

[sæm] [teɪk] - [mæn] [weɪ] .

Sam	take	m'latter	man	way	.
山姆	拿	-	男人	方式	.

山姆，走我后来的路。

" [baɪ]['dɪlɪdʒənt] ['kwestʃənɪŋ] ,
" By diligent questioning ,
" 经过 勤奋 提问 ,

通过勤奋提问，

[sæm][hæd; həd] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kæmp]
Sam had made out that this man had knowledge of affairs in the British camp
山姆 有 制成 出去 那 这 男人 有 知识 的 事务 在 这 英国 营
[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['sɜːvɪs] [ðæt] [sæm][kʊd; kəd][duː; də][hɪm] . [
which he was willing to sell for some service that Sam could do him . [
哪个 他 曾是 愿意的 到 卖 为了 一些 服务 那 山姆 可以 做 他 . [
-]
161]
-]

山姆假装这个人了解英国军营里的事情，愿意用这些事情来换取山姆能为他做些事。[161]

[sæm][wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] - .
Sam was not sure of Thlucco .
山姆 曾是 不是 当然 的 - .

山姆对图卢科不太了解。

[hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['kærəktə(r)] [dɪd] [nɒt] [ˌpriːdɪ'spəʊz] [hɪm][tuː; tə] [trʌst] ['ɪndiən]
His knowledge of the Indian character did not predispose him to trust Indian
他的 知识 的 这 印度 特点 做过 不是 易感 他 到 相信 印度
[prə'feʃnz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] ,
professions of friendship ,
职业 的 友谊 ,

他对印度人性格的了解，使他不轻易相信印度人表达的友谊。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['strɒŋli] [sə'spektɪd] ['tretʃəri] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [hɪə(r)] .
and he strongly suspected treachery of some sort here .
和 他 强烈 怀疑 背信弃义 的 一些 种类 这里 .

他强烈怀疑这里面有某种背叛行为。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [ɪn'træp] [hɪz; ɪz] ['siːkrət]
He thought it possible that this was only a scheme to entrap his secret
他 想法 它 可能的 那 这 曾是 仅有的 一个 方案 到 陷阱 他的 秘密
[ænd; ənd] [hɪm'self] ,
and himself ,
和 他自己 ,

他认为这可能只是一个诱捕他并泄露他秘密的阴谋。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] ,
and he had gone to the conference determined to be on his guard ,
和 他 有 已消失 到 这 会议 决定 到 是 在 他的 警卫 ,

他参加会议时下定决心要保持警惕。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
and in the event of trouble ,
和 在 这 事件 的 麻烦 ,

如果出现问题，

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] [staʊt] ['kʌdʒl] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [æz; əz] ['vɪgərəsli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
to use the stout cudgel which he carried as vigorously as possible .
到 使用 这 肥硕 棍棒 哪个 他 携带 作为 大力 作为 可能的 .

他用尽全力挥舞着随身携带的粗壮木棍。

" [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [tɔːk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð]
" If we are to talk , " he said to the man , " you must come with
" 如果 我们 是 到 讲话 , " 他 说 到 这 男人 , " 你 必须 来 和
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

“如果我们要谈话，”他对那人说，“你必须跟我走。”

" [ðə; ði][mæn] [ˈhezɪteɪtɪd] , [əˈfreɪd] , [əˈpærəntli] , [ɒv; əv] [ˈtretʃəri] .
" The man hesitated , afraid , apparently , of treachery .
" 这 男人 犹豫了一下 , 害怕的 , 显然 , 的 背信弃义 .

“那人犹豫了，显然是害怕遭到背叛。”

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndiən] [meɪ] [hæv; həv][laɪd; liːd] . "
" I do not know you , " he said , " and the Indian may have lied . "
" 我 做 不是 知道 你 , " 他 说 , " 和 这 印度 可能 有 撒谎了 . "

“我不认识你，”他说，“而且那个印第安人可能撒谎了。”

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] [sæm][ɪn][rɪˈplaɪ] , " [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] ,
" Listen to me , " said Sam in reply , " I do not know you ,
" 听 到 我 , " 说 山姆 在 回复 , " 我 做 不是 知道 你 ,

“听我说，”萨姆回答道，“我不认识你。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndiən] [meɪ] [hæv; həv][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
and the Indian may have lied to me .
和 这 印度 可能 有 撒谎了 到 我 .

那个印度人可能对我撒谎了。

[jet] [aɪ][hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [maɪˈself][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
Yet I have trusted myself here in the dark .
然而 我 有 可信 我 这里 在 这 黑暗的 .

然而，我却选择相信自己，身处黑暗之中。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [trʌst] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
You must trust something to me .
你 必须 相信 某物 到 我 .

你必须信任我。

[gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [təˈgeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)] ,
Go with me , and when we have talked together for an hour ,
去 和 我 , 和 什么时候 我们 有 谈话 一起 为了 一个 小时 ,

跟我来，等我们聊了一个小时之后，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [hɪə(r)] , [aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]
if you wish to return here , I pledge you my word of honor , as a
如果 你 希望 到 返回 这里 , 我 保证 你 我的 单词 的 荣誉 , 作为 一个
[ˈdʒɛntəlmənz] [sʌn] ,
gentleman's son ,
绅士的 儿子 ,

如果你愿意回到这里，我以绅士之子的身份向你保证，我发誓不会食言。

[tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ˈseɪfli] .
to bring you back safely .
到 带来 你 后退 安全 .

安全送你回来。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [pɑːt][æt; ət][wʌns] .
If you will not go with me , we may as well part at once .
如果 你 将要 不是 去 和 我 , 我们 可能 作为 出色地 部分 在 一次 .

如果你不肯跟我走，那我们不如就此分别。

[ai] ['pɒzətɪvli] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [-]
I positively will not say another [162]
我 积极地 将要 不是 说 其他 [-]

我绝对不会再说另一句话了[162]

[wɜ:d] , [aɪm]['gəʊɪŋ] .
word , I'm going .
单词 , 我是 去 .

好的，我走了。

['fɒləʊ] [ˌem 'i:][ɪn]['saɪləns] , [ɔ:(r)] [steɪ] [hɪə(r)] , [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .
Follow me in silence , or stay here , as you please .
跟随 我 在 沉默 , 或者 停留 这里 , 作为 你 请 .

你可以默默地跟随我，也可以留在这里，随你便。

" [wɪð] [ðæt] [sæm] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] .
" With that Sam opened the door and walked out .
" 和 那 山姆 打开 这 门 和 步行 出去 .

“说完，萨姆打开门走了出去。”

[ðə; ði][mæn] ['kwɪkli] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [krept] ['ɑ:ftə(r)][sæm] , [ɪn][hɪz; ɪz][beə(r)]
The man quickly extinguished the light and crept after Sam , in his bare
这 男人 迅速地 熄灭 这 光 和 悄悄地爬 后 山姆 , 在 他的 裸
[fi:t] .
feet .
脚 .

那人迅速熄灭了灯，光着脚悄悄地跟在山姆身后。

[sæm][led][ðə; ði] [wei] [baɪ][ə; eɪ] [ru:t] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [taʊn] ,
Sam led the way by a route just outside the town ,
山姆 引领 这 方式 经过 一个 路线 只是 外部 这 镇 ,

山姆带头沿着镇外的一条小路走，

[wɪ'ðaʊt] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
without exchanging a word with his companion .
没有 交换 一个 单词 和 他的 伴侣 .

他没有和同伴说一句话。

[hɑ:f][æn; ən] ['aʊərz] ['wɔ:kɪŋ] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['ləʊnli] [strɪp][ɒv; əv] [bi:tʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [sæm]
Half an hour's walking brought them to the lonely strip of beach on which Sam
一半 一个 小时 步行 带来 他们 到 这 孤独 条 的 海滩 在 哪个 山姆
[hæd; həd]['lændɪd] .
had landed .
有 登陆 .

走了半个小时，他们来到了萨姆登陆的那片孤零零的海滩。

" [wɪp] - [wɪlz] ['wɪdəʊ] , " ['hwisl] [sæm] , ['ʃrɪlli] .
" Whip - Will's Widow , " whistled Sam , shrilly .
" 鞭 - 遗嘱 寡妇 , " 吹口哨 山姆 , 尖锐地 .

“威普威尔的遗孀，”萨姆尖声吹着口哨说道。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['stɑ:tɪd] [bæk] [ɪn] [ə'fraɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ]
His companion started back in affright , and was on the point of running away
他的 伴侣 开始 后退 在 恐惧 , 和 曾是 在 这 观点 的 跑步 离开
,
,
,

他的同伴惊恐地后退，几乎就要逃跑了。

[wen] [sæm] [si:zd] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:m] , [ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] ['vɪgərəsli] , [sed] : —
when Sam seized him by the arm , and , shaking him vigorously , said : —
什么时候 山姆 查获 他 经过 这 手臂 , 和 , 摇晃 他 大力 , 说 : —

山姆一把抓住他的胳膊，用力摇晃着他，说道：

" [aɪl] [nɒt] [pleɪ] [juː; jʊ] [fɔːls] .
" I'll not play you false .
" 患病的 不是 玩 你 错误的 .

我不会欺骗你。

[trʌst] [ˌem ˈiː] .
Trust me .
相信 我 .

相信我。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][bəʊt][hɪə(r)] . "
I have a boat here . "
我 有 一个 船 这里 . "

我这里有条船。

" [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] ? " [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn]['ædʒekt]['terə(r)] .
" You come from the Fort ? " said the man in abject terror .
" 你 来 从 这 堡 ? " 说 这 男人 在 卑贱 恐怖 .

“你们是从堡垒里来的？”那人惊恐万分地问道。

" [nəʊ] , [ai][duː; də][nɒt] .
" No , I do not .
" 不 , 我 做 不是 .

“不，我不。

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] , " [sed] [sæm] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['hezɪteɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'nælətɪ] ,
I am an American , " said Sam , no longer hesitating to reveal his nationality ,
我 是 一个 美国人 , " 说 山姆 , 不 更长 犹豫不决 到 揭示 他的 国籍 ,

“我是美国人，”萨姆说道，不再犹豫地透露了自己的国籍。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['terɪfaɪd] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][æt; ət] [θɔːt] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] ['brɪtɪʃ]
now that he saw how terrified the man was at thought of falling into British
现在 那 他 锯 如何 恐惧 这 男人 曾是 在 想法 的 坠落 进入 英国
[hændz] .
hands .
双手 .

现在他看到了那人一想到落入英国人手中就有多么恐惧。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ˌɑːr 'iː] - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [wen] [tɒm] [-]
The words re - assured the man , and when Tom [163]
这 字 关于 - 保证 这 男人 , 和 什么时候 汤姆 [-]

这些话让男人安心了，当汤姆[163]

[keɪm] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] [hiː; hi][em'bɑːk, im-] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
came ashore with the boat he embarked without further hesitation .
来了 岸上 和 这 船 他 启航 没有 更远 犹豫 .

他毫不犹豫地登上了船，乘船上岸了。

" [biːt] [ə'baʊt] , [tɒm] , " [sed] [sæm] , " [ai] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][lænd] [ə'gen] .
" Beat about , Tom , " said Sam , " I may have to land again .
" 打 关于 , 汤姆 , " 说 山姆 , " 我 可能 有 到 土地 再次 .

“汤姆，你绕道去吧，”萨姆说，“我可能又要降落了。”

[ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] [ðɪs] [mæn][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hɪm] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [hɪm]
I have promised this man to return him safely to the place in which I found him
我 有 承诺 这 男人 到 返回 他 安全 到 这 地方 在 哪个 我 成立 他
,
,
,

我已向他承诺，会安全地将他送回我发现他的地方。

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [ə'griːmənt] .

if	we	don't	come	to	some	agreement	.
如果	我们	不	来	到	一些	协议	.

如果我们无法达成某种协议。

[seɪl] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [waɪl] [wiː; wi] [tɔːk] .

Sail	around	here	while	we	talk	.
帆	大约	这里	尽管	我们	讲话	.

你们可以在这附近转转，我们边转边聊。

" ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [hiː; hi] [sed] : —

"	Turning	to	the	man	,	he	said	:	—
"	转弯	到	这	男人	,	他	说	:	—

他转向那人，说道：——

" [let] [juː 'es] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	Let	us	talk	in	a	low	voice	.
"	让	我们	讲话	在	一个	低的	嗓音	.

我们小声点说话。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] ? "

Who	are	you	,	and	what	?	"
WHO	是	你	,	和	什么	?	"

你是谁？你做什么？

" [aɪm][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'riːn] [kɔː(r)] . "

"	I'm	a	deserter	from	the	marine	corps	.	"
"	我是	一个	逃兵	从	这	海洋	兵团	.	"

“我是海军陆战队的逃兵。”

" ['brɪtɪʃ] ? "

"	British	?	"
"	英国	?	"

“英国人？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪm][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] .

I'm	an	Irishman	.
我是	一个	爱尔兰人	.

我是爱尔兰人。

[aɪv] [blæk] [maɪ][heə(r)][ænd; ənd] [skɪn] , [ðæts] [ɔːl] . "

I've	blacked	my	hair	and	skin	,	that's	all	.	"
我已经	变黑	我的	头发	和	皮肤	,	那就是	全部	.	"

我把头发和皮肤都染黑了，仅此而已。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] ['dezət] ? "

"	When	did	you	desert	?	"
"	什么时候	做过	你	沙漠	?	"

你何时逃兵?

" ['jestədeɪ] .

"	Yesterday	.
"	昨天	.

“昨天。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [flɒgd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd][ai][dʒɪst] [rʌn] [ə'weɪ] . "

I	was	to	be	flogged	for	insubordination	,	and	I	jist	run	away	.	"
我	曾是	到	是	鞭打	为了	不服从	,	和	我	要点	跑步	离开	.	"

我因不服从命令而要被鞭打，所以我逃跑了。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [leɪt] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ? "

"	Were	you	with	the	late	expedition	?	"
"	是	你	和	这	晚的	远征	?	"

你当时是后来那次探险队的成员吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndəˈstændɪŋ] .

I	think	we	can	come	to	an	understanding	.
我	思考	我们	能	来	到	一个	理解	.

我认为我们可以达成共识。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] , [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['kæptʃə(r)] ? "

You	want	to	get	away	,	out	of	reach	of	capture	?	"
你	想	到	得到	离开	,	出去	的	抵达	的	捕获	?	"

你想逃走，摆脱追捕吗?

" [ʃʊə(r)][aɪ][duː; də] .

"	Sure	I	do	.
"	当然	我	做	.

当然。

[ɪf] [aɪm] [kɔːt] , [aɪl] [biː; bi] [ʃɒt] [wɪˈðaʊt] ['mɜːsi] . " [-]

If	I'm	caught	,	I'll	be	shot	without	mercy	.	"	[	164	]
如果	我是	捕捉	,	患病的	是	射击	没有	怜悯	.	"	[	-	]

如果我被抓住了，我会被毫不留情地枪毙。[164]

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[naʊ] [ɪf] [jʊl] [tel] [ˌem ˈiː] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] .

Now	if	you'll	tell	me	everything	you	know	,	I'll	help	you	to	get	away	.
现在	如果	你会	告诉	我	一切	你	知道	,	患病的	帮助	你	到	得到	离开	.

如果你把你知道的一切都告诉我，我就帮你逃出去。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪl] [get] [juː; jʊ] [əˈweɪ] , [wɪˈðɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [laɪnz] .

More	than	that	,	I'll	get	you	away	,	within	our	own	lines	.
更多的	比	那	,	患病的	得到	你	离开	,	之内	我们的	自己的	线条	.

不仅如此，我还会带你离开，就在我们自己的地盘上。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [æt; ət][maɪ] [kəˈmɑːnd] . "

I	have	the	means	at	my	command	.	"
我	有	这	方法	在	我的	命令	.	"

我拥有所需的一切手段。

" [feɪθ] [æn; ən] - [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [aɪ]['evə(r)] [noʊd] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

"	Faith	an	'	I'll	tell	you	everything	I	ever	know'd	in	my	life	,
"	信仰	一个	-	患病的	告诉	你	一切	我	曾经	知道	在	我的	生活	,

“只要有信仰，我就会把我一生中所知道的一切都告诉你。”

[ɪf] [jʊl] ['əʊnli][get][ˌem ˈiː][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] .

if	you'll	only	get	me	out	of	this	.
如果	你会	仅有的	得到	我	出去	的	这	.

只要你能救我出去就行。

" [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [muːd] [ɪn] [wɪtʃ] [sæm] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] .

" The man was now in precisely the mood in which Sam wished to have him .

" 这 男人 曾是 现在 在 恰恰 这 情绪 在 哪个 山姆 希望 到 有 他 .

“此时，那人正处于山姆希望他达到的状态。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːʃn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] ['friːli] [ænd; ənd] ['truːli] ,

He had already confessed his desertion , and had now every reason to speak freely and truly ,

他 有 已经 坦白 他的 逃兵 , 和 有 现在 每一个 原因 到 说话 自由 和 真的 ,

他已经承认了自己的叛逃行为，现在完全有理由畅所欲言，说出真相。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

and it was evident that he meant to do so .

和 它 曾是 明显 那 他 意思是 到 做 所以 .

很明显，他是有意为之。

" [tɒm] , " [sed] [sæm] .

" Tom , " said Sam .

" 汤姆 , " 说 山姆 .

“汤姆，”萨姆说道。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .

" Well , " replied Tom .

" 出色地 , " 回复 汤姆 .

“嗯，”汤姆回答道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biːt] [ʌp] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)][kæmp] , [naʊ] . "

" You may beat up toward our camp , now . "

" 你 可能 打 向上 朝向 我们的 营 , 现在 . "

“你们现在可以朝我们的营地方向前进了。”

" [ænd; ənd] [jʊl] [seɪv] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] , ['siːzɪŋ] [sæmz][hænd][ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

" And you'll save me ? " asked the man , seizing Sam's hand and wringing it .

" 和 你会 节省 我 ? " 问 这 男人 , 抓住 山姆的 手 和 拧干 它 .

“你会救我吗？”那人问道，抓住萨姆的手，用力拧着。

" [aɪ] [wɪl] .

" I will .

" 我 将要 .

“我会。

[naʊ] [lets] [kʌm] [tuː; tə] ['bɪznəs] . "

Now let's come to business . "

现在 我们来吧 来 到 商业 . "

现在让我们进入正题。

" [aɪm] ['redi] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] .

" I'm ready , " answered the man .

" 我是 准备好 , " 回答 这 男人 .

“我准备好了。”那人回答道。

" [weə(r)] [dɪd][ðə; ði] [ʃɪps] [gəʊ] ? "

" Where did the ships go ? "

" 在哪里 做过 这 船舶 去 ? "

“那些船都去哪儿了？”

" [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] - . "

" To the Island of Barrataria . "

" 到 这 岛 的 - . "

“前往巴拉塔里亚岛。”

" [tuː; tə] [triːt] [wɪð] [dʒiːn] [ləˈfiːt] , [ðə; ði] [ˈpaɪrət] ? "
" To treat with Jean Lafitte , the pirate ? " **exclaimed Sam .**
" 到 对待 和 让 拉菲特 , 这 海盗 ? " 惊呼 山姆 .

“要和海盗让·拉菲特谈判？”萨姆惊呼道。

" [jes] , [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kʌt] - [θrəʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] [əˈgenst] [juː; jʊ] . " [-]
" Yes , to enlist him and his cut - throats in the war against you . " [165]
" 是的 , 到 入伍 他 和 他的 切 - 喉咙 在 这 战争 反对 你 . " [-]

“是的，要让他和他的爪牙加入对你们的战争。”[165]

" [dɪd] [ðeɪ] [səkˈsiːd] ? "
" Did they succeed ? "
" 做过 他们 成功 ? "

他们成功了吗?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [daɪnd] [wɪð] [ləˈfiːt] , [ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] .
The officers dined with Lafitte , and treated him like a prince .
这 警官 用餐 和 拉菲特 , 和 治疗 他 喜欢 一个 王子 .

军官们与拉菲特共进晚餐，像对待王子一样款待他。

[ðeɪ] [keɪm] [əˈweɪ] [ɪn] [gʊd] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [səkˈsiːdɪd] , [els] [ðeɪd] [ə; eɪ] -
They came away in good spirits , and must have succeeded , else they'd a '
他们 来了 离开 在 好的 烈酒 , 和 必须 有 成功了 , 别的 他们会 一个 -
[biːn] [glʌm] [ɪˈnʌf] . "
been glum enough . "
到过 沮丧 足够的 . "

他们兴高采烈地离开了，肯定是成功了，否则他们早就垂头丧气了。

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [duː; də] [nekst] ? "
" What do they propose to do next ? "
" 什么 做 他们 提出 到 做 下一个 ? "

“他们下一步打算怎么做？”

" [ðer] [ə; eɪ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [seɪl] [əˈgen] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
" They're a goin ' to sail again in a few days ,
" 它们是 一个 去 - 到 帆 再次 在 一个 很少 天 ,

“他们过几天就要再次出海了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈməʊbaɪl] [ðɪs] [taɪm] .
and the boys say it's for Mobile this time .
和 这 男孩们 说 它是 为了 移动的 这 时间 .

男孩们说这次是为了莫比尔。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ˈɔːdərs] [ˈjestədeɪ] [tuː; tə] [get] [ˈredi] . "
The men had orders yesterday to get ready . "
这 男人 有 订单 昨天 到 得到 准备好 . "

昨天他们就接到命令做好准备。

" [wɒt] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈmeɪkɪŋ] ? "
" What preparation are they making ? "
" 什么 准备 是 他们 制作 ? "

他们正在做哪些准备?

" [ðer] [ˈstɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] [əˈbɔːd] .
" They're storing the ships and taking water aboard .
" 它们是 存储 这 船舶 和 采取 水 船上 .

“他们正在储存船只并向船上装水。”

[ðə; ði] [mə'riːnz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn] ['kwɔːtəz] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

The	marines	are	kept	in	quarters	on	shore	,
这	海军陆战队	是	保留	在	四分之一	在	支撑	,

海军陆战队员被安置在岸上的营房里。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - [ðem; ðəm] [red] ['sævɪdʒɪz] [ɪz] [ɪn] [kæmp] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːt] ,

and	a	lot	o	'	them	red	savages	is	in	camp	at	the	fort	,
和	一个	很多	o	-	他们	红色的	野蛮人	是	在	营	在	这	堡	,

许多赤种野蛮人都在堡垒的营地里。

[wɪð] ['kæptɪn] ['wuːdˌbaɪn] [ɪn] [kə'mɑːnd] . "

with	Captain	Woodbine	in	command	.	"
和	队长	伍德拜恩	在	命令	.	"

由伍德拜恩上尉指挥。

" [wel] , [naʊ] , " [sed] [sæm] , " [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [nekst] ['muːvmənt] [wɪl] [biː; bi]

"	Well	,	now	,	"	said	Sam	,	"	tell	me	why	you	think	the	next	movement	will	be
"	出色地	,	现在	,	"	说	山姆	,	"	告诉	我	为什么	你	思考	这	下一个	移动	将要	是

[ə'genst] ['məʊbaɪl] ?

against	Mobile	?
反对	移动的	?

“那么，”萨姆说，“告诉我你为什么认为下一次运动会是反对莫比尔的？”

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [njuː] ['ɔːrlənz] [ɪn'sted] ? "

May	it	not	be	New	Orleans	instead	?	"
可能	它	不是	是	新的	奥尔良	反而	?	"

为什么不选择新奥尔良呢?

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ['paɪrəts] [ɪz] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] ['ɔːrlənz] [wɜːk] .

"	Well	,	you	see	them	pirates	is	wanted	for	the	New	Orleans	work	.
"	出色地	,	你	看	他们	海盗	是	通缉	为了	这	新的	奥尔良	工作	.

“你看，那些海盗因为在新奥尔良的行动而被通缉。”

[ðeɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ði] ['paɪləts] .

They	know	all	the	channels	,	and	have	got	the	pilots	.
他们	知道	全部	这	频道	,	和	有	得到	这	飞行员	.

他们了解所有频道，并且已经掌握了试播集的信息。

[wen] [ðə; ði] [fliːt] [stɑːrts] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ɔːrlənz] [sʌm; səm] [əʊ] - [ðem; ðəm] - ['el'el] [biː; bi] [ɒn] [bɔːd] .

When	the	fleet	starts	for	New	Orleans	some	o	'	them	'	ll	be	on	board	.
什么时候	这	舰队	开始	为了	新的	奥尔良	一些	o	-	他们	-	二	是	在	木板	.

当船队启程前往新奥尔良时，他们中的一些人将会在船上。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [rʌm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [hɪə(r)] - [ɪm] ,

Besides	,	the	officers	talk	over	their	rum	,	and	the	men	hear	'	em	,
除了	,	这	警官	讲话	超过	他们的	朗姆酒	,	和	这	男人	听到	-	呃	,

此外，军官们一边喝朗姆酒一边交谈，士兵们都能听到。

[æn; ən] - [ɔːl] [ðə; ði] [tɔːk] [ɪz] [ə'baʊt] ['məʊbaɪl] , [ænd; ənd] [məʊ] [-]

an	'	all	the	talk	is	about	Mobile	,	and	Mo	[	166	]
一个	-	全部	这	讲话	是	关于	移动的	,	和	莫	[	-	]

大家都在谈论 Mobile 和 Mo[166]

[baɪl] [pɔɪnt] , [wɒt'evə(r)] [ðæt] [ɪz] ; [səʊ] [ɪts] ['prɪti] [ʃʊə(r)] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['məʊbaɪl] [fɜːst] . " [[ˌtuː'tuː]]

bile	Point	,	whatever	that	is	;	so	its	pretty	sure	they're	going	to	Mobile	first	.	"	[	2	]
胆汁	观点	,	任何	那	是	;	所以	它是	漂亮的	当然	它们是	去	到	移动的	第一的	.	"	[	2	]

[[ˌtuː'tuː]]

[	2	]
[	2	]

胆汁点，不管那是什么；所以他们很可能会先去莫比尔。[2][2]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tel] ['ridər] [huː] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

It	is	scarcely	necessary	to	tell	readers	who	are	familiar	with	American	History	,
它	是	几乎	必要的	到	告诉	读者	WHO	是	熟悉的	和	美国人	历史	,

对于熟悉美国历史的读者来说，几乎无需赘述。

[ðæt] [dʒiːn] [lə'fiːt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['prɒpəli] [ə; eɪ] ['paɪrət] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [səʊ][ɪn] - ;

that	Jean	Lafitte	was	not	properly	a	pirate	,	although	he	was	called	so	in	1814	;
那	让	拉菲特	曾是	不是	适当地	一个	海盗	,	虽然	他	曾是	称为	所以	在	-	;

让·拉菲特并非真正意义上的海盗，尽管他在 1814 年被如此称呼；

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tel] [hɪə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'tempt] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['lɔːləs] [bænd]

nor	is	it	necessary	to	tell	here	how	the	British	attempt	to	use	his	lawless	band
也不	是	它	必要的	到	告诉	这里	如何	这	英国	试图	到	使用	他的	无法无天	乐队

[ə'genst] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [mis'kæri] .

against	the	Americans	miscarried	.
反对	这	美国人	流产	.

这里也无需赘述英国人试图利用这群无法无天的暴徒对抗美国人的行动是如何以失败告终的。

[ɔːl] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

All	that	belongs	to	the	domain	of	legitimate	history	.
全部	那	属于	到	这	领域	的	合法的	历史	.

这一切都属于正统历史的范畴。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bəʊt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [stɪf] [briːz] ,

By	this	time	the	boat	,	which	was	running	under	a	good	stiff	breeze	,
经过	这	时间	这	船	,	哪个	曾是	跑步	在下面	一个	好的	僵硬的	微风	,

这时，船正乘着强劲的微风航行。

[ræn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [baɪ] [sæmz] [kæmp] , [ænd; ənd][sæm][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [kæmp]

ran	upon	the	beach	by	Sam's	camp	,	and	Sam	led	the	way	to	the	dying	camp
跑	之上	这	海滩	经过	山姆的	营	,	和	山姆	引领	这	方式	到	这	垂死	营

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

他们跑到山姆营地附近的海滩上，山姆带头走向即将熄灭的营火。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plenɪʃt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] .

which	he	replenished	,	for	the	sake	of	the	light	.
哪个	他	补充	,	为了	这	清酒	的	这	光	.

为了光明，他补充了它。

[ðen] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪəriəlz] [hiː; hi] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] .

Then	getting	his	writing	materials	he	prepared	a	despatch	to	General	Jackson	.
然后	获得	他的	写作	材料	他	准备	一个	调度	到	一般的	杰克逊	.

然后他拿来书写材料，准备给杰克逊将军写一封电报。

[ˌaɪ 'tiː][ræn][æz; əz] ['fɒləʊz] : —

It	ran	as	follows	:	—
它	跑	作为	跟随	:	—

运行过程如下：—

[kæmp][nɪə(r)][ˌpensə'koʊlə] ,

Camp	near	Pensacola	,
营	靠近	彭萨科拉	,

在彭萨科拉附近露营

[sep'tembə(r)] 8th , - .

September	8th	,	1814	.
九月	8th	,	-	.

1814年9月8日。

[tuː; tə]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] ,

To	Major	-	General	Jackson	,
到	主要的	-	一般的	杰克逊	,

致杰克逊少将：

[kə'mɑːndɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [west] .

Commanding	Department	of	the	South	-	West	.
指挥	部门	的	这	南	-	西方	.

西南指挥部。

['dʒen(ə)rəl] : —

General	:	—
一般的	:	—

一般的： -

[aɪ][beg][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv][wɔː(r)] [naʊ] ['laɪɪŋ] [æt; ət]['æŋkə(r)]

I	beg	to	report	that	several	of	the	British	vessels	of	war	now	lying	at	anchor
我	求	到	报告	那	一些	的	这	英国	船只	的	战争	现在	说谎	在	锚

[ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv][ˌpensə'koʊlə] ,

in	the	harbor	of	Pensacola	,
在	这	港口	的	彭萨科拉	,

我谨报告，目前停泊在彭萨科拉港的几艘英国军舰，

[hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [briːf] ['vɔɪɪdʒ] ,

have	just	returned	from	a	brief	voyage	,
有	只是	返回	从	一个	简短的	航程	,

刚结束一次短暂的航行回来，

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [in'devə] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] .

the	object	and	nature	of	which	I	have	endeavored	to	discover	.
这	目的	和	自然	的	哪个	我	有	努力	到	发现	.

我努力探寻的对象和性质。

[aɪ][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mə'riːn] [kɔː(r)] , [frɒm; frəm]

I	have	succeeded	in	finding	a	deserter	from	the	British	marine	corps	,	from
我	有	成功了	在	寻找	一个	逃兵	从	这	英国	海洋	兵团	,	从

[huːm] ,

whom	,
谁	,

我成功找到了一名英国海军陆战队的逃兵，他

['ʌndə(r)] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] , [aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [pə'zesɪz] .

under	promise	of	protection	,	I	have	drawn	such	information	as	he	possesses	.
在下面	承诺	的	保护	,	我	有	绘制	这样的	信息	作为	他	拥有	.

在得到保护的承诺下，我获取了他所掌握的信息。

[hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [leɪt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlənd]

He	accompanied	the	late	expedition	,	and	tells	me	that	it	went	to	the	Island
他	伴随	这	晚的	远征	,	和	讲述	我	那	它	去	到	这	岛

[ɒv; əv] - ,

of	Barrataria	,
的	-	,

他曾随行参加那次探险，并告诉我他们去了巴拉塔里亚岛。

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [-]

to	seek	the	assistance	[	167	]
到	寻找	这	协助	[	-	]

寻求帮助[167]

[ɒv; əv][dʒiːn] [lə'fiːt] , [ðə; ði]['paɪrət] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ɒv; əv] ['aʊtlɔːz] , [ə'genst] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

of	Jean	Lafitte	,	the	pirate	,	and	his	gang	of	outlaws	,	against	the	United
的	让	拉菲特	,	这	海盗	,	和	他的	帮派	的	亡命之徒	,	反对	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

海盗让·拉菲特和他的匪帮与美国作战的故事。

['weðə(r)] [ðə; ði] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [tuː; tə] [ðæt] [end] [wɜː(r); wə(r)] [sək'sesf(ə)l] [ɔː(r)] [nɒt] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ]

Whether	the	negotiations	to	that	end	were	successful	or	not	,	he	does	not	know
无论	这	谈判	到	那	结尾	是	成功的	或者	不是	,	他	做	不是	知道

, [bʌt; bət][hiː; hi] [səˈpəuz] ,

,	but	he	supposes	,
,	但	他	假设	,

他不知道为此进行的谈判是否成功，但他认为，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['tempə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [rɪ'tɜːnd] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

from	the	temper	in	which	the	officers	returned	,	that	they	were	.
从	这	脾气	在	哪个	这	警官	返回	,	那	他们	是	.

从军官们返回时的情绪来看，他们确实如此。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪ'zɜːtə(r)] [aɪ] [lɜːn] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

From	this	deserter	I	learn	,	also	,	that	preparations	are	making	for	a
从	这	逃兵	我	学习	,	还	,	那	准备工作	是	制作	为了	一个

['hɒstaɪl] ['muːvmənt] ,

hostile	movement	,
敌对的	移动	,

我还从这名逃兵口中得知，敌对势力正在做准备。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mə'riːnz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] [bɪ'liːv] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [meɪd] [baɪ]

which	the	British	marines	and	soldiers	believe	,	from	the	remarks	made	by
哪个	这	英国	海军陆战队	和	士兵	相信	,	从	这	评论	制成	经过

['ɒfɪsəz] [ɪn][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ,

officers	in	their	presence	,
警官	在	他们的	在场	,

英国海军陆战队员和士兵根据当面军官的言论，相信了这一点。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi][daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] ['məʊbaɪl][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]['məʊbaɪl] [pɔɪnt] ,

is	to	be	directed	against	Mobile	by	way	of	Mobile	Point	,
是	到	是	指导	反对	移动的	经过	方式	的	移动的	观点	,

将通过 Mobile Point 对 Mobile 发起攻击，

[wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][lænd] [wɪtʃ] [gɑːdz] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]['məʊbaɪl] [beɪ]

which	I	take	to	be	the	point	of	land	which	guards	the	entrance	to	Mobile	bay
哪个	我	拿	到	是	这	观点	的	土地	哪个	守卫	这	入口	到	移动的	湾

,

,
,

我认为那是守卫莫比尔湾入口的那块陆地。

[weə(r)] [fɔːt] ['bəʊjə(r)] [stændz] .

where	Fort	Bowyer	stands	.
在哪里	堡	鲍耶	站立	.

鲍耶堡所在地。

[aɪ] [send] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [huː] [teɪks] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	send	the	deserter	with	the	messenger	who	takes	this	to	you	,
我	发送	这	逃兵	和	这	信使	WHO	需要	这	到	你	,

我派那个逃兵带着信使去给你送信。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪm] [ə'genst] [ˌriː'kæptʃə(r)] ,

partly	**because**	**I**	**have**	**promised**	**to**	**secure**	**him**	**against**	**recapture**	**,**
部分	因为	我	有	承诺	到	安全的	他	反对	夺回	,

部分原因是我承诺过要确保他不被再次抓获。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] ['fɜːðə(r)] .

and	**partly**	**because**	**you**	**may**	**desire**	**to**	**question**	**him**	**further**	**.**
和	部分	因为	你	可能	欲望	到	问题	他	更远	.

部分原因可能是你想进一步询问他。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['prez(ə)nt] [ɐp'ɪəɹənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['seɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

There	**are**	**no**	**present**	**appearances**	**of**	**the**	**immediate**	**sailing**	**of**	**this**	**expedition**	**,**
那里	是	不	展示	外貌	的	这	即时	帆船	的	这	远征	,

目前尚无迹象表明此次探险队即将启航。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtə(r)] [telz] [ˌem 'iː] , [ai] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

but	**from**	**what**	**the**	**deserter**	**tells**	**me**	**,**	**I**	**presume**	**that**	**it**	**will**	**sail**	**within**	**a**
但	从	什么	这	逃兵	讲述	我	,	我	怙	那	它	将要	帆	之内	一个

[fjuː] [deɪz] .

few	**days**	**.**
很少	天	.

但根据逃兵的话，我估计这艘船几天内就会启航。

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [stɪl] , [tuː; tə][get] [wɒt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ai][kæn; kən] ,

I	**shall**	**remain**	**here**	**still**	**,**	**to**	**get**	**what**	**information**	**I**	**can**	**,**
我	将	保持	这里	仍然	,	到	得到	什么	信息	我	能	,

我将继续留在这里，尽可能获取信息。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ] ['prɒmptli] [wɒt'evə(r)] [ai] [lɜːn] .

and	**will**	**report**	**to**	**you**	**promptly**	**whatever**	**I**	**learn**	**.**
和	将要	报告	到	你	及时	任何	我	学习	.

我将第一时间向您汇报我了解到的任何情况。

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [haʊ] [lɒŋ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] ,

I	**cannot**	**say**	**how**	**long**	**I**	**shall**	**be**	**able**	**to**	**stay**	**,**
我	不能	说	如何	长的	我	将	是	有能力的	到	停留	,

我无法确定我能待多久。

[æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] ['vɪzɪtɪd] [maɪ][kæmp] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [maɪ] [bɔɪz] , [æz; əz][ai]

as	**a**	**British**	**officer**	**visited**	**my**	**camp**	**yesterday**	**,**	**and**	**questioned**	**my**	**boys**	**,**	**as**	**I**
作为	一个	英国	官	到访	我的	营	昨天	,	和	被质问	我的	男孩们	,	作为	我

[θɔːt] , ['rɑːðə(r)] [sə'spɪʃəsli] .

thought	**,**	**rather**	**suspiciously**	**.**
想法	,	相当	可疑地	.

昨天一名英国军官来我的营地视察，并盘问了我的士兵，我觉得他的盘问带有相当可疑的意味。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] , [ænd; ənd] [teɪk] [nəʊ][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [rɪsk] [ɒv; əv]['kæptʃə(r)] .

I	**shall**	**be**	**on**	**the**	**alert**	**,**	**and**	**take**	**no**	**unnecessary**	**risk**	**of**	**capture**	**.**
我	将	是	在	这	警报	,	和	拿	不	不必要	风险	的	捕获	.

我将保持警惕，避免任何不必要的被捕风险。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'spektfəli] [səb'mɪtɪd] .

All	**of**	**which**	**is**	**respectfully**	**submitted**	**.**
全部	的	哪个	是	尊敬	提交	.

以上内容谨呈。

['sæmjʊəl] ['hɑːrdˌwɪk] ,

SAMUEL	**HARDWICKE**	**,**
塞缪尔	哈德威克	,

塞缪尔·哈德威克

[kə'mɑːndɪŋ] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːti] . [-]
Commanding **Scouting** **Party** **.** **[** **168** **]**
指挥 侦察 派对 . [-]

指挥侦察队。[168]

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [ə'kʌrəns] .
A **SUSPICIOUS** **OCCURRENCE** **.**
一个 可疑的 发生 .

一起可疑事件。

[hen] [sæm] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] [hiː; hi] ['kwaɪətli] [ə'raʊzd] [bɒb] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['sɪdni]
hen **Sam** **had** **finished** **his** **despatch** **he** **quietly** **aroused** **Bob** **Sharp** **and** **Sidney**
母鸡 山姆 有 完成的 他的 调度 他 悄悄 被唤醒 鲍勃 锋利的 和 西德尼
['rʌsəl] ,
Russell **,**
罗素 ,

山姆完成任务后，悄悄地叫醒了鲍勃·夏普和西德尼·罗素。

[ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and **entered** **into** **conversation** **with** **them** **.**
和 进入 进入 对话 和 他们 .

并与他们交谈起来。

" [sɪd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Sid** **,** **"** **he** **said** **,**
" 西德 , " 他 说 ,

“西德，”他说。

" [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [ɒv; əv] ['veri] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [send]
" **I** **have** **a** **prisoner** **and** **a** **despatch** **of** **very** **great** **importance** **to** **send**
" 我 有 一个 囚犯 和 一个 调度 的 非常 伟大的 重要性 到 发送
[tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['dʒæksən] .
to **General** **Jackson** **.**
到 一般的 杰克逊 .

“我有一个俘虏和一份非常重要的文件要送往杰克逊将军那里。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd] [liːv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði]
You **must** **take** **the** **despatch** **and** **leave** **as** **soon** **as** **possible** **,** **with** **the**
你 必须 拿 这 调度 和 离开 作为 很快 作为 可能的 , 和 这
['prɪz(ə)nə(r)] ,
prisoner **,**
囚犯 ,

你必须带着囚犯，尽快带着这份文件离开。

[huː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] [ænd; ənd] [huː] [mʌst; məst] [biː; bi] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] .
who **is** **a** **deserter** **and** **who** **must** **be** **got** **away** **from** **here** **before** **daylight** **.**
WHO 是 一个 逃兵 和 WHO 必须 是 得到 离开 从 这里 前 日光 .

谁是逃兵，必须在天亮前把他带走。

[bɒb] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [sɪd] [æz; əz] [gʊd] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,
Bob **,** **I** **want** **you** **to** **give** **Sid** **as** **good** **directions** **as** **you** **can** **,**
鲍勃 , 我 想 你 到 给 西德 作为 好的 方向 作为 你 能 ,

鲍勃，我希望你尽可能详细地给西德指路。

[æz; əz] [juːv] [biːn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ruːt] [twaɪs] . "
as **you've** **been** **over** **the** **route** **twice** **.** **"**
作为 你已经 到过 超过 这 路线 两次 . "

因为你已经走过这条路线两次了。

" [jes] [æn; ən] - [aɪv] [sɔːt] [əʊ] - [bleiz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

"	Yes	an	'	I've	sort	o	'	blazed	it	too	,
"	是的	一个	-	我已经	种类	o	-	燃烧的	它	也	,

“是的，我也把它烧了个遍。”

[ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [ɔːl] [sɔːrts] [əʊ] - [lænd] - [mɑːrks] [tuː; tə] [stɪə(r)] [baɪ] ,

and	picked	out	all	sorts	o	'	land	-	marks	to	steer	by	,
和	挑选	出去	全部	排序	o	-	土地	-	标记	到	转向	经过	,

并挑选了各种地标作为导航标志。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [nəʊz] [ai] [kæn; kən] [meɪk] ['eni] ['bɒdi] [els] [ˌʌndə'stænd] - [ɪm] .

but	I	don't	knows	I	can	make	any	body	else	understand	'	em	.
但	我	不	知道	我	能	制作	任何	身体	别的	理解	-	呃	.

但我不知道我能否让其他人理解它们。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['hʌri] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ? " [-]

Are	you	in	a	big	hurry	with	the	despatch	?	"	[	169	]
是	你	在	一个	大的	匆忙	和	这	调度	?	"	[	-	]

你急着把东西送出去吗？[169]

" [jes] , [ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd] .

"	Yes	,	the	biggest	kind	.
"	是的	,	这	最大	种类	.

“是的，最大的那种。”

[ɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ænd; ənd] [taɪm] [ɪz] ['evri] [θɪŋ] .

It's	of	the	utmost	importance	,	and	time	is	every	thing	.
它是	的	这	极致	重要性	,	和	时间	是	每一个	事物	.

这件事至关重要，时间就是一切。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['aʊə(r)] [lɒst] [meɪ] [luːz] ['məʊbaɪl] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] . "

A	single	hour	lost	may	lose	Mobile	or	a	battle	.	"
一个	单身的	小时	丢失的	可能	失去	移动的	或者	一个	战斗	.	"

耽误一小时，就可能失去莫比尔，或者失去一场战役。

" [ðen] ['meɪbi] [sɪd] [æn; ən] - - [bəuθ] ['betə(r)] [gəʊ] ,

"	Then	maybe	Sid	an	'	me'd	both	better	go	,
"	然后	或许	西德	一个	-	-	两个都	更好的	去	,

“那或许我和西德最好都去吧。”

— [sɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [fɑːst] ['rʌnɪŋ] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðə; ði] [wei] . "

—	Sid	to	do	the	fast	running	an	'	me	to	show	him	the	way	.	"
—	西德	到	做	这	快速地	跑步	一个	-	我	到	展示	他	这	方式	.	"

“让西德跑得快，我给他带路。”

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] [ɒv; əv] [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] ,

"	There's	no	use	of	both	of	you	going	,	"	replied	Sam	,
"	有	不	使用	的	两个都	的	你	去	,	"	回复	山姆	,

“你们两个去也没用，”萨姆回答说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [rest] [ai] [wʊd] [send] [juː; jʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [sɪd] ,

"	but	if	you	had	had	a	couple	of	days	rest	I	would	send	you	instead	of	Sid	,
"	但	如果	你	有	有	一个	夫妻	的	天	休息	我	会	发送	你	反而	的	西德	,

“但是如果你休息了两天，我就会派你而不是西德去。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] ,

because	you	know	the	way	,
因为	你	知道	这	方式	,

因为你知道路，

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['enibɒdi] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['eni] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

and	I	don't	believe	anybody	can	make	the	distance	any	quicker	than	you
和	我	不	相信	任何人	能	制作	这	距离	任何	更快	比	你

[hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "

have	done	it	.	"
有	完毕	它	.	"

我不认为有人能比你更快地跑完这段距离。

" [ai] [nəʊ] [ə; eɪ]['felə(r)] [ðæt] [kɪn] , " [rɪ'plaɪd] [bɒb] .

"	I	know	a	feller	that	kin	,	"	replied	Bob	.
"	我	知道	一个	伙计	那	亲属	,	"	回复	鲍勃	.

“我认识一个跟他有亲戚关系的人，”鲍勃回答说。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [sæm] .

"	Who	is	it	?	"	asked	Sam	.
"	WHO	是	它	?	"	问	山姆	.

“是谁？”萨姆问道。

" [ˌem 'iː] . "

"	Me	.	"
"	我	.	"

“我。”

" [juː; jʊ] ?

"	You	?
"	你	?

“你?

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

How	do	you	mean	?	"
如何	做	你	意思是	?	"

你是什么意思？ ”

" [ai] [miːn] [ðæt] [ai] [kɪn] [gəʊ][tuː; tə]['məʊbaɪl][məʊst][ə; eɪ] [deɪ] ['kwɪkə(r)] - [en][ai] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

"	I	mean	that	I	kin	go	to	Mobile	most	a	day	quicker	'	n	I	dun	it	before	.
"	我	意思是	那	我	亲属	去	到	移动的	最多	一个	天	更快	-	n	我	逼债	它	前	.

我的意思是，我现在去莫比尔的时间比以前快多了。

[ai][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ][lɒt][əʊ] - ['tæŋglz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [naʊ] . "

I	got	into	a	lot	o	'	tangles	before	that	I	know	how	to	keep	out	of	now	.	"
我	得到	进入	一个	很多	o	-	缠结	前	那	我	知道	如何	到	保持	出去	的	现在	.	"

我以前惹过很多麻烦，现在我知道如何避免重蹈覆辙了。

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [stɑːt] [bæk] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [deɪz] [rest] . "

"	Yes	,	but	you	can't	start	back	again	without	at	least	a	day's	rest	.	"
"	是的	,	但	你	不能	开始	后退	再次	没有	在	至少	一个	天	休息	.	"

“是的，但是至少要休息一天才能重新开始。”

" [kænt] [ai] [ðəʊ] ?

"	Can't	I	though	?
"	不能	我	尽管	?

难道我不能吗?

[aɪm][æz; əz] [freʃ] [æz; əz][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [pə'teɪtəʊ] [wɪ'ðaʊt] [sɔːlt] , [æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd]

I'm	as	fresh	as	an	Irish	potato	without	salt	,	an	'	if	you	just	say	the	word
我是	作为	新鲜的	作为	一个	爱尔兰	土豆	没有	盐	,	一个	-	如果	你	只是	说	这	单词

, [-]

,	[	170	]
,	[	-	]

我像没加盐的爱尔兰土豆一样新鲜，只要你开口，[170]

[aɪl] [biː; bi] [ɒf] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [gɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpəz] ['redi] .

I'll	be	off	the	minute	you	git	your	papers	ready	.
患病的	是	离开	这	分钟	你	git	你的	文件	准备好	.

你把文件准备好，我马上就走。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [gɒt] ['sʌmθɪn] - [kʊkt] [aɪ] ['rekən] .

The	boys	have	got	somethin	'	cooked	I	reckon	.
这	男孩们	有	得到	某物	-	煮熟	我	估计	.

我猜那帮小子肯定在酝酿什么阴谋诡计。

" [sæm] ['kɔmplɪmənt] [bɒb] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] ['redɪnəs] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['ɒfə(r)]

"	Sam	complimented	Bob	upon	his	vigor	and	readiness	,	and	accepted	his	offer
"	山姆	赞扬	鲍勃	之上	他的	活力	和	准备就绪	,	和	公认	他的	提供

.

:
.

山姆称赞鲍勃精力充沛、准备充分，并接受了他的提议。

[ten] ['mɪnɪts] [sə'fais] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['nesəsəri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [bɒb] [wɒz; wəz] [ə'baʊt]

Ten	minutes	sufficed	for	all	necessary	preparations	,	and	Bob	was	about
十	分钟	足够了	为了	全部	必要的	准备工作	,	和	鲍勃	曾是	关于

['stɑrtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nə(r)] ,

starting	with	his	prisoner	,
开始	和	他的	囚犯	,

十分钟足够完成所有必要的准备工作，鲍勃正准备开始处置他的囚犯。

[wen] [sɪd] ['rʌsəl] [spəʊk] .

when	Sid	Russell	spoke	.
什么时候	西德	罗素	辐	.

当西德·罗素说话时。

" [aɪ] [seɪ] , [sæm] , [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] - [eə(r)] ['fɛlərz] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] ? "

"	I	say	,	Sam	,	did	you	say	this	'	ere	feller's	a	deserter	?	"
"	我	说	,	山姆	,	做过	你	说	这	-	埃雷	伙计们	一个	逃兵	?	"

“我说，萨姆，你刚才说这家伙是逃兵吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[wɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

What	of	it	?	"
什么	的	它	?	"

那又怎样?

" ['nʌθɪŋ] ['əʊnlɪ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kæmp] [əʊ] - ['brɪtɪʃ] [æn; ən] - ['ɪndʒən] [bæk] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪz] ,

"	Nothing	only	there's	a	camp	o	'	British	an	'	Injuns	back	there	a	little	ways	,
"	没有什么	仅有的	有	一个	营	o	-	英国	一个	-	印第安人	后退	那里	一个	小的	方式	,

“没什么，只是不远处有个英国人和印第安人的营地。”

[æn; ən] - [ɪf] [bɒb] [doʊnt] [lʊk] [aʊt] [hiːl] [rʌn] [raɪt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] . "

an	'	if	Bob	don't	look	out	he'll	run	right	into	it	.	"
一个	-	如果	鲍勃	不	看	出去	地狱	跑步	正确的	进入	它	.	"

如果鲍勃不注意，他就会一头撞上去。

" [ə; eɪ] [kæmp] ?

"	A	camp	?
"	一个	营	?

“营地？”

[weə(r)] ? " [ɑːskt] [sæm] .
Where ? " asked Sam .
在哪里 ? " 问 山姆 .

“在哪儿？”萨姆问道。

" [raɪt] [ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv][juː ˈes] , [nɒt] [θriː] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [əˈweɪ] . "
" Right in rear of us , not three hundred yards away . "
" 正确的 在 后部 的 我们 , 不是 三 百 码 离开 . "

“就在我们身后，不到三百码远。”

" [wen] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈstæblɪʃt] [ðeə(r)] ? "
" When was it established there ? "
" 什么时候 曾是 它 已确立的 那里 ? "

“它是什么时候建立的？”

" [tuː; tə] - [naɪt] , [dʒʌst][ˈɑːftə(r)][juː; jʊ] [went] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [bəʊt] . "
" To - night , just after you went away in the boat . "
" 到 - 夜晚 , 只是 后 你 去 离开 在 这 船 . "

“今晚，就在你乘船离开之后。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪˈplaɪd] [sæm] .
" All right , " replied Sam .
" 全部 正确的 , " 回复 山姆 .

“好的，”萨姆回答道。

" [dʒʌmp][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [bəʊt] , [bɒb] , [ænd; ənd][wiːl; wɪl][seɪl] [daʊn] [bɪˈləʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [stɑːt]
" Jump into the boat , Bob , and we'll sail down below and you can start
" 跳 进入 这 船 , 鲍勃 , 和 出色地 帆 向下 以下 和 你 能 开始
[frɒm; frəm][ðeə(r)] .
from there .
从 那里 .

“鲍勃，跳上船，我们开到下面去，你就可以从那里开始。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkæri] [bɒb][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪˈzɜːtə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt]
" It was easy enough to carry Bob and the deserter down to a point
" 它 曾是 简单的 足够的 到 携带 鲍勃 和 这 逃兵 向下 到 一个 观点
[bɪˈləʊ] [ðə; ðɪ][kæmp] ,
below the camp ,
以下 这 营 ,

“把鲍勃和那个逃兵抬到营地下面的某个地方很容易，

[bʌt; bət] [-]
but [171]
但 [-]

但是[171]

[sæm][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [səʊ][nɪə(r)][hɪm] .
Sam was not at all pleased to find the British so near him .
山姆 曾是 不是 在 全部 高兴 到 寻找 这 英国 所以 靠近 他 .

山姆很不高兴地发现英国人离他这么近。

[hiː; hi] [fɪəd] [ɔːlˈredi] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈspektɪd] ,
He feared already that he was suspected ,
他 害怕 已经 那 他 曾是 怀疑 ,

他已经开始担心自己被怀疑了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ˈpleɪsɪŋ] [ɒv; əv] [truːps] [nɪə(r)][hɪm][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]
and he was not sure that this placing of troops near him was not a
和 他 曾是 不是 当然 那 这 放置 的 军队 靠近 他 曾是 不是 一个
[ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
preparation for something else .
准备 为了 某物 别的 .

他并不确定在他附近部署军队是否是为了其他事情做准备。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] ,

At	all	events	,	it	was	very	embarrassing	,
在	全部	活动	,	它	曾是	非常	尴尬的	,

总之，这非常尴尬。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] [wɪð'drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːti]

for	the	reason	that	it	would	prevent	him	from	withdrawing	his	party
为了	这	原因	那	它	会	防止	他	从	撤退	他的	派对

['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'triːt] ,

suddenly	to	the	woods	on	their	retreat	,
突然	到	这	树林	在	他们的	撤退	,

因为这样做可以防止他在撤退时突然带领队伍撤入树林。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [sæm] [ʌn'iːzi] .

if	anything	should	happen	,	and	this	made	Sam	uneasy	.
如果	任何事物	应该	发生	,	和	这	制成	山姆	不安	.

如果发生什么事，这让山姆感到不安。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][kæmp] , ['ɑːftə(r)] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [bɒb][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zɜːtə(r)] ,

He	returned	to	camp	,	after	parting	with	Bob	and	the	deserter	,
他	返回	到	营	,	后	离别	和	鲍勃	和	这	逃兵	,

与鲍勃和那个逃兵告别后，他返回了营地。

[ænd; ənd][sæt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['mætəz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	sat	for	an	hour	revolving	matters	in	his	mind	.
和	卫星	为了	一个	小时	旋转	事情	在	他的	头脑	.

他坐着思考了一个小时。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][wɒz; wəz][dɪ'spəʊzd][tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [wɪð'drɔː] [baɪ]['wɔːtə(r)]

At	first	he	was	disposed	to	wake	the	boys	and	quietly	withdraw	by	water
在	第一的	他	曾是	处置	到	唤醒	这	男孩们	和	悄悄	提取	经过	水

[tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ləʊə(r)] [daʊn] ,

to	a	point	lower	down	,
到	一个	观点	降低	向下	,

起初他打算叫醒孩子们，然后悄悄地顺着水路撤退到地势更低的地方。

[bʌt; bət][ə'pɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l][baɪ] [naɪt] [ɪ'miːdiətli]

but	upon	reflection	he	was	convinced	that	his	removal	by	night	immediately
但	之上	反射	他	曾是	确信	那	他的	移动	经过	夜晚	立即地

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [truːps] [hæd; həd] [biːn] [st'eɪʃənd] [nɪə(r)][hɪm] ,

after	the	troops	had	been	stationed	near	him	,
后	这	军队	有	到过	驻	靠近	他	,

但经过反思，他确信自己是在部队驻扎在他附近后立即在夜间撤离的。

[wʊd] ['əʊnli] [tend] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] .

would	only	tend	to	excite	suspicion	.
会	仅有的	趋向	到	激发	怀疑	.

只会引起怀疑。

[hiː; hi] [θɔːt] , [tuː] ,

He	thought	,	too	,
他	想法	,	也	,

他也这么想。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [rɒŋ] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][kæmp][hæd; həd] [biːn]

that	he	must	have	been	wrong	in	supposing	that	the	camp	had	been
那	他	必须	有	到过	错误的	在	假如	那	这	营	有	到过

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] [wɪð] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][hɪm][ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['pɑːti] .

established	in	rear	of	him	with	any	reference	to	him	or	his	party	.
已确立的	在	后部	的	他	和	任何	参考	到	他	或者	他的	派对	.

他一定是错了，他以为营地是在他身后建立的，与他或他的队伍有关。

" [ɪf] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
" If they suspected us in the least ,
" 如果 他们 怀疑 我们 在 这 至少 ,

“如果他们对我们哪怕有一点点怀疑，

[ðeɪ] [wʊd] [ə'rest] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'spiʃən] , " [hiː; hi]
they would arrest us without waiting to make sure of their suspicions , " he
他们 会 逮捕 我们 没有 等待 到 制作 当然 的 他们的 怀疑 , " 他
[θɔːt] ;
thought ;
想法 ;

“他们会不经核实怀疑就逮捕我们，”他心想；

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːk] [-]
nevertheless , it was awk [172]
尽管如此 , 它 曾是 awk [-]

然而，这很尴尬[172]

[wɔːd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ɪn][ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːzi] [rɪ'triːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
ward to be shut in and cut off from the easy retreat which he had
病房 到 是 关闭 在 和 切 离开 从 这 简单的 撤退 哪个 他 有
[plænd] ,
planned ,
计划 ,

病房将被封闭，他原计划的轻松撤退路线将被切断。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [nə'sesəti] ,
as a means of escape , in the event of necessity ,
作为 一个 方法 的 逃脱 , 在 这 事件 的 必要性 ,

作为必要情况下的一种逃生手段，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siːk] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː]
and he determined to seek an excuse for removing within a day or two
和 他 决定 到 寻找 一个 原谅 为了 移除 之内 一个 天 或者 二
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [liːv] [hɪm] ['friːər] [ɪn][hɪz; ɪz]
from his present camping place to one which would leave him freer in his
从 他的 展示 野营 地方 到 一 哪个 会 离开 他 更自由 在 他的
['muːvmənts] .
movements .
移动 .

他决心在一两天内找个借口离开现在的露营地，搬到一个行动更自由的地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['trʌbld] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] ,
He was so troubled that he could not sleep ,
他 曾是 所以 麻烦 那 他 可以 不是 睡觉 ,

他心事重重，彻夜难眠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [kæmp]['faɪə(r)] [ə'nɔɪd] [hɪm] .
and the flickering blaze of the dying camp fire annoyed him .
和 这 闪烁 火焰 的 这 垂死 营 火 恼怒 他 .

即将熄灭的篝火摇曳的火光让他感到烦躁。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] , ['ðeəfɔː(r)] ,
He got up , therefore ,
他 得到 向上 , 所以 ,

因此，他起床了。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɒn][ə; eɪ][lɒg][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

from	his	seat	on	a	log	and	went	to	the	boat	and	sat	down	in	the
从	他的	座位	在	一个	日志	和	去	到	这	船	和	卫星	向下	在	这

[stɜːn] [ʃiːts] [tuː; tə] [θɪŋk] .

stern	sheets	to	think	.
船尾	纸张	到	思考	.

他从圆木上下来，走到船边，坐在船尾的铺位上思考。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd]

He	had	no	fear	of	danger	for	himself	,	or	rather	,	he	was	prepared
他	有	不	害怕	的	危险	为了	他自己	,	或者	相当	,	他	曾是	准备

[tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] ,

to	encounter	,
到	遇到	,

他并不畏惧自身的危险，或者更确切地说，他已经做好了面对危险的准备。

[wɪ'ðaʊt] [flɪntʃ] , ['eni]['deɪndʒə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['djuːti] [maɪt] [liːd] [hɪm] ;

without	flinching	,	any	danger	into	which	his	duty	might	lead	him	;
没有	畏缩	,	任何	危险	进入	哪个	他的	责任	可能	带领	他	;

毫不畏惧履行职责可能带来的任何危险；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɒt] [sək'siːdɪd] ['veri] [wel] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ] ['ridər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [sæm]

but	I	have	not	succeeded	very	well	in	making	my	readers	acquainted	with	Sam
但	我	有	不是	成功了	非常	出色地	在	制作	我的	读者	熟人	和	山姆

['hɑːrdˌwɪks] ['kærəktə(r)] ,

Hardwicke's	character	,
哈德威克的	特点	,

但我没能很好地让读者熟悉萨姆·哈德威克这个角色。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌrəli] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [bɔɪ] ,

if	they	do	not	know	that	he	was	a	thoroughly	conscientious	boy	,
如果	他们	做	不是	知道	那	他	曾是	一个	彻底	尽责的	男生	,

如果他们不知道他是一个非常认真负责的孩子，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [naʊ] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [wʌns]

and	from	the	beginning	of	this	expedition	until	now	,	he	had	never	once
和	从	这	开始	的	这	远征	直到	现在	,	他	有	绝不	一次

[fə'gɒtn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] ,

forgotten	that	his	authority	,
被遗忘的	那	他的	权威	,

从这次探险开始到现在，他从未忘记过自己的权威。

[æz; əz][ɪts] [kə'mɑːndə(r)] , [ɪn'vɒlvd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hevi] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .

as	its	commander	,	involved	with	it	a	heavy	responsibility	.
作为	它是	指挥官	,	涉及	和	它	一个	重的	责任	.

作为指挥官，我肩负着重大的责任。

" [ðiːz] [bɔɪz] , " [hiː; hi] ['friːkwəntli] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][maɪ] [kə'mɑːnd] .

"	These	boys	,	"	he	frequently	said	to	himself	,	"	are	subject	to	my	command	.
"	这些	男孩们	,	"	他	频繁地	说	到	他自己	,	"	是	主题	到	我的	命令	.

“这些男孩，”他经常对自己说，“都服从我的命令。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ] [weə(r)] [aɪ] [liːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][juːz][ðeə(r)] [əʊn]

They	must	go	where	I	lead	them	,	and	have	no	chance	to	use	their	own
他们	必须	去	在哪里	我	带领	他们	,	和	有	不	机会	到	使用	他们的	自己的

['dʒʌdʒmənts] .

judgments	.
判决	.

他们必须听从我的指挥，没有机会运用自己的判断力。

[ai] [dɪ'saɪd] [weə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [-]
I **decide** **where** **they** **shall** **[** **173** **]**
我 决定 在哪里 他们 将 [-]

我决定他们应该在哪里[173]

[gəʊ][ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][duː; də] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
go **and** **what** **they** **shall** **do** **,** **and** **I** **am** **responsible** **for** **the**
去 和 什么 他们 将 做 , 和 我 是 负责任的 为了 这
['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
consequences **to** **them** **.**
结果 到 他们 .

去吧，他们该做什么，我来承担他们的后果。

" ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ðʌs] ['diːpli] ,
" **Feeling** **his** **responsibility** **thus** **deeply** **,**
" 感觉 他的 责任 因此 深 ,

“他深感责任重大，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['trʌbld] [naʊ] [lest] ['eni] [mis'teik] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ðem; ðəm]['ɪntuː]
he **was** **troubled** **now** **lest** **any** **mistake** **of** **his** **should** **lead** **them** **into**
他 曾是 麻烦 现在 免得 任何 错误 的 他的 应该 带领 他们 进入
[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]['deɪndʒə(r)] .
unnecessary **danger** **.**
不必要 危险 .

他现在很担心自己的任何失误会让他们陷入不必要的危险。

[hiː; hi] ['keəfəli] [wei] ['evri] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
He **carefully** **weighed** **every** **circumstance** **which** **could** **possibly** **affect** **his** **decision** **,**
他 小心 称重 每一个 环境 哪个 可以 可能 影响 他的 决定 ,

他仔细权衡了所有可能影响他决定的因素，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['djuːti] [rɪ'kwaɪəd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [jet] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)]
and **his** **judgment** **was** **that** **his** **duty** **required** **him** **to** **remain** **yet** **a** **day** **or**
和 他的 判断 曾是 那 他的 责任 必需的 他 到 保持 然而 一个 天 或者
[tuː] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ˌpensə'koʊlə] ,
two **in** **the** **neighborhood** **of** **Pensacola** **,**
二 在 这 邻里 的 彭萨科拉 ,

他的判断是，他的职责要求他在彭萨科拉附近再待一两天。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [tend] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz]
and **that** **it** **would** **only** **tend** **to** **awaken** **suspicion** **if** **he** **should** **remove** **his**
和 那 它 会 仅有的 趋向 到 觉醒 怀疑 如果 他 应该 消除 他的
[kæmp][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
camp **to** **any** **other** **point** **on** **the** **shores** **of** **the** **bay** **.**
营 到 任何 其他 观点 在 这 海岸 的 这 湾 .

如果他把营地迁到海湾岸边的任何其他地方，只会引起怀疑。

[hiː; hi][mʌst; məst] [steɪ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [rɪsk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
He **must** **stay** **where** **he** **was** **,** **and** **risk** **the** **consequences** **.**
他 必须 停留 在哪里 他 曾是 , 和 风险 这 结果 .

他必须留在原地，并承担相应的后果。

[ɪf] [ɪl] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [ɪl] ,
If **ill** **should** **befall** **the** **boys** **it** **would** **be** **an** **unavoidable** **ill** **,**
如果 患病的 应该 降临 这 男孩们 它 会 是 一个 不可避免的 患病的 ,

如果男孩们不幸生病，那也是无法避免的。

[ɪn'kɜːd] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['djuːti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi]

incurred	**in**	**the**	**discharge**	**of**	**duty**	**,**	**and**	**he**	**would**	**have**	**no**	**reason**	**,**	**he**
已发生	在	这	释放	的	责任	,	和	他	会	有	不	原因	,	他

[θɔːt] , [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm'self] .

thought	**,**	**to**	**reproach**	**himself**	**.**
想法	,	到	责备	他自己	.

这是在履行职责过程中所犯的罪行，他想，他没有理由自责。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðɪs] [kən'kluːʒn] , - [keɪm] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Just	**as**	**he**	**reached**	**this**	**conclusion**	**,**	**Thlucco**	**came**	**from**	**somewhere**	**out**	**of**	**the**
只是	作为	他	达到	这	结论	,	-	来了	从	某处	出去	的	这

['dɑːknəs] ,

darkness	**,**
黑暗	,

就在他得出这个结论的时候，瑟鲁科从黑暗中走了出来。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][sæm] , ['feɪsɪŋ] [hɪm] .

and	**stepping**	**into**	**the**	**boat**	**took**	**a**	**seat**	**just**	**in**	**front**	**of**	**Sam**	**,**	**facing**	**him**	**.**
和	步进	进入	这	船	采取	一个	座位	只是	在	正面	的	山姆	,	面向	他	.

他走进船里，在山姆正前方找了个位置坐下，面对着他。

" [waɪ] , - , " [ɪk'skleɪmd] [sæm] , " [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "

"	**Why**	**,**	**Thlucco**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Sam**	**,**	**"**	**where**	**did**	**you**	**come**	**from**	**?**	**"**
"	为什么	,	-	,	"	惊呼	山姆	,	"	在哪里	做过	你	来	从	?	"

“哎呀，瑟鲁科，”萨姆惊呼道，“你从哪儿冒出来的？”

" [ʃ] — [ʃ] — , " [sed] - .

"	**Sh**	**—**	**sh**	**—**	**,**	**"**	**said**	**Thlucco**	**.**
"	什	—	什	—	,	"	说	-	.

“嘘——嘘——，”图鲁科说道。

" ['ɪndʒən] [nəʊ] .

"	**Injun**	**know**	**.**
"	印第安人	知道	.

印第安人知道。

['ɪndʒən][nəʊ] [fuːl] .

Injun	**no**	**fool**	**.**
印第安人	不	傻子	.

印第安人可不是傻瓜。

['ɪndʒən] [wɒnt] [sæm] . " [-]

Injun	**want**	**Sam**	**.**	**"**	**[**	**174**	**]**
印第安人	想	山姆	.	"	[	-	]

印第安人想要萨姆。[174]

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [sæm] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**with**	**Sam**	**?**	**"**
"	什么	做	你	想	和	山姆	?	"

你找萨姆有什么事?

" [sæm][gɪt] [kɔːt] !

"	**Sam**	**git**	**caught**	**!**
"	山姆	git	捕捉	!

“山姆被抓住了！”

['ɪndʒən][nəʊ] [fuːl] .

Injun	**no**	**fool**	**.**
印第安人	不	傻子	.

印第安人可不是傻瓜。

['ɪndʒən] [siː] . "
Injun see . "
印第安人 看 . "

印第安人看到了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , - ? [spiːk] [aʊt] .
" What do you mean , Thlucco ? Speak out .
" 什么 做 你 意思是 , - ? 说话 出去 .

“你什么意思，瑟鲁科？说出来。”

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['deɪndʒə(r)] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
If there is any danger , I want to know it . "
如果 那里 是 任何 危险 , 我 想 到 知道 它 . "

如果存在任何危险，我想知道。

" [ɜː] !
" Ugh !
" 啊 !

“啊！

['ɪndʒən] [nəʊ] [dʒeɪk] ['eliət] ! "
Injun know Jake Elliott ! "
印第安人 知道 杰克 埃利奥特 ! "

印第安人认识杰克·艾略特！

" [wɒt] [ə'baʊt] [dʒeɪk] ? " [ɑːskt] [sæm] .
" What about Jake ? " asked Sam .
" 什么 关于 杰克 ? " 问 山姆 .

“杰克怎么样了？”萨姆问道。

" [ʌm; əm] , [dʒeɪk] ['eliət] ['dev(ə)l] .
" Um , Jake Elliott devil .
" 嗯 , 杰克 埃利奥特 魔鬼 .

“嗯，杰克·艾略特，魔鬼。”

[dʒeɪk] [heɪt] [sæm] .
Jake hate Sam .
杰克 恨 山姆 .

杰克讨厌萨姆。

[dʒeɪk] [heɪt] ['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] .
Jake hate General Jackson .
杰克 恨 一般的 杰克逊 .

杰克讨厌杰克逊将军。

['ɪndʒən][nəʊ] [fuːl] .
Injun no fool .
印第安人 不 傻子 .

印第安人可不是傻瓜。

['ɪndʒən] [siː] .
Injun see .
印第安人 看 .

印第安人见。

" [sæm][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [naʊ] ,
" Sam was interested now ,
" 山姆 曾是 感兴趣的 现在 ,

“萨姆现在很感兴趣，”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [drɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['diːteɪld] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aʊt][ɒv; əv] -

but	it	was	not	easy	to	draw	anything	like	detailed	information	out	of	Thlucco
但	它	曾是	不是	简单的	到	画	任何事物	喜欢	详细的	信息	出去	的	-

.

:

.

但要从图卢科那里获取任何详细信息都并非易事。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , - ?

"	What	makes	you	think	that	,	Thlucco	?
"	什么	制作	你	思考	那	,	-	?

“你为什么会这么想，Thlucco？”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] ? "

What	have	you	seen	or	heard	?	"
什么	有	你	已见	或者	听到	?	"

你看到了什么？听到了什么？

" [ʌm; əm] . ['ɪndʒən] [siː] .

"	Um	.	Injun	see	.
"	嗯	.	印第安人	看	.

嗯。印第安人看到了。

['ɪndʒən] [nəʊ] .

Injun	know	.
印第安人	知道	.

印第安人知道。

['ɪndʒən][nəʊ] [fuːl] .

Injun	no	fool	.
印第安人	不	傻子	.

印第安人可不是傻瓜。

[dʒeɪk] [kʌs] [sæm] .

Jake	cuss	Sam	.
杰克	坏话	山姆	.

杰克骂了山姆。

[dʒeɪk] [kʌs] ['dʒæksən] .

Jake	cuss	Jackson	.
杰克	坏话	杰克逊	.

杰克骂了杰克逊一顿。

['ɪndʒən][hɪə(r)] . "

Injun	hear	.	"
印第安人	听到	.	"

印第安人听着。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][hɪm] [kɜːs] [ˌem 'iː][ɔː(r)]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] , - ? " [ɑːskt] [sæm] .

"	When	did	you	hear	him	curse	me	or	General	Jackson	,	Thlucco	?	"	asked	Sam	.
"	什么时候	做过	你	听到	他	诅咒	我	或者	一般的	杰克逊	,	-	?	"	问	山姆	.

“你什么时候听到他咒骂我或者杰克逊将军，瑟鲁科？”萨姆问道。

" [ʌm; əm] . [tuː; tə] - [deɪ] ! - ['nʌðə(r)] [deɪ] , [tuː] ! -

"	Um	.	To	-	day	!	'	Nother	day	,	too	!	'
"	嗯	.	到	-	天	!	-	另一个	天	,	也	!	-

嗯。今天！还有一天！

['nʌðə(r)] [deɪ] - [fɔː(r)] [ðæt] . "

Nother	day	'	fore	that	.	"
另一个	天	-	前	那	.	"

再过一天就没了。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "
" What did he say ? "
" 什么 做过 他 说 ? "

他说了什么?

" [ʌm; əm] . [dʒeɪk] [kʌs] .
" Um . Jake cuss .
" 嗯 . 杰克 坏话 .

“嗯。杰克骂人。”

[ʌm; əm] .
Um .
嗯 .

嗯。

[dʒeɪk] [gɒn] . "
Jake gone . "
杰克 已消失 . "

杰克走了。

" [wɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] [sæm] .
" What ! " exclaimed Sam .
" 什么 ! " 惊呼 山姆 .

“什么！”萨姆惊呼道。

" [gɒn] ! [weə(r)] ? " [-]
" Gone ! where ? " [175]
" 已消失 ! 在哪里 ? " [-]

“走了！去哪儿了？[175]

" [ʌm; əm] . ['ɪndʒən][doʊnt] [nəʊ] .
" Um . Injun don't know .
" 嗯 . 印第安人 不 知道 .

嗯。印第安人不知道。

['ɪndʒən] [nəʊ] [dʒeɪk] [gɒn] . "
Injun know Jake gone . "
印第安人 知道 杰克 已消失 . "

印第安人知道杰克走了。

" [wen] [dɪd][hiː; hi] [liːv] [kæmp] ? "
" When did he leave camp ? "
" 什么时候 做过 他 离开 营 ? "

他什么时候离开营地的?

" [ʌm; əm] . [wen] [sæm][gəʊ] - [weɪ] [dʒeɪk][gəʊ] [tuː] !
" Um . When Sam go ' way Jake go too !
" 嗯 . 什么时候 山姆 去 - 方式 杰克 去 也 !

“嗯。当山姆走的时候，杰克也跟着走！”

['ɪndʒən] ['fɒləʊ] [dʒeɪk] .
Injun follow Jake .
印第安人 跟随 杰克 .

印第安人跟着杰克。

[dʒeɪk] [kʌs] ['ɪndʒən] .
Jake cuss Injun .
杰克 坏话 印第安人 .

杰克骂印第安人。

['ɪndʒən] [kʌm] [bæk] . "
Injun come back . "
印第安人 来 后退 . "

印第安人回来吧。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juː; jʊ] [nəʊ] , - ? "
" Is that all you know , Thlucco ? "
" 是 那 全部 你 知道 , - ? "

“你就只会这些吗，瑟鲁科？”

" [ʌm; əm] . [ðæts] [ɔːl] .
" Um . That's all .
" 嗯 . 那就是 全部 .

嗯，就这些。

[ðæts] - ['nɔː] .
That's ' nough .
那就是 - 足够了 .

够了。

[dʒeɪk] [gɒn] - [weɪ] .
Jake gone ' way .
杰克 已消失 - 方式 .

杰克走了。

" [sæm] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [weɪkt] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" Sam jumped out of the boat and waked the boys .
" 山姆 跳了起来 出去 的 这 船 和 醒来 这 男孩们 .

山姆跳出船外，叫醒了男孩们。

" [weə(r)] [dɪd] [dʒeɪk] ['eliət] [gəʊ] [tuː; tə] - [naɪt] ?
" Where did Jake Elliott go to - night ?
" 在哪里 做过 杰克 埃利奥特 去 到 - 夜晚 ?

杰克·艾略特今晚去哪儿了？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [njuː] .
None of the boys knew .
没有任何 的 这 男孩们 知道 .

男孩们都不知道。

" [dɪd] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] [liːv] [kæmp] ? "
" Did any one of you see him leave camp ? "
" 做过 任何 一 的 你 看 他 离开 营 ? "

“你们谁看到他离开营地了吗？”

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bɪli] ['bəu,leg] , " [bʌt; bət] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .
" Yes , " answered Billy Bowlegs , " but we didn't pay much attention to him .
" 是的 , " 回答 比利 罗圈腿 , " 但 我们 没有 支付 很多 注意力 到 他 .

“是的，”比利·鲍莱格斯回答说，“但我们并没有太在意他。”

[hiːz] [biːn] [səʊ] [glʌm] ['leɪtli] [ðæt] [wɪv] [biːn] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] . "
He's been so glum lately that we've been glad to have him out of sight . "
他是 到过 所以 沮丧 最近 那 我们已经 到过 高兴的 到 有 他 出去 的 视线 . "

他最近一直闷闷不乐，我们很高兴他不在身边。

" [hæz; həz] [hiː; hi] ['evə(r)] [gɒn] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] ? " [ɑːskt] [sæm] .
" Has he ever gone away before ? " asked Sam .
" 有 他 曾经 已消失 离开 前 ? " 问 山姆 .

“他以前离开过吗？”萨姆问道。

" [nəʊ] , ['əʊnli] [hiː; hi] ['nevə(r)] [steɪz] [raɪt] [ɪn] [kæmp] .
" No , only he never stays right in camp .
" 不 , 仅有的 他 绝不 停留 正确的 在 营 .

“不，只是他从来不待在营地里。”

[hiː; hi] [sliːp] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][baɪ][ðem; ðəm] [triːz] , " [sed] ['bɪli] ['bəu,leg] ,

He	sleeps	over	there	by	them	trees	,	"	said	Billy	Bowlegs	,
他	睡觉	超过	那里	经过	他们	树木	,	"	说	比利	罗圈腿	,

“他就睡在那边的树旁，”比利·鲍莱格斯说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [ə'baʊt] ['fɔːti] [ɔː(r)] [-]

pointing	to	a	clump	of	trees	about	forty	or	[	176	]
指向	到	一个	丛	的	树木	关于	四十	或者	[	-	]

指着大约四十棵或[176]棵树

['fɪfti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , " [æn; ən] - [aɪ] [ges] [hiːz] ['əʊnli] [gɒn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

fifty	yards	away	,	"	an	'	I	guess	he's	only	gone	over	there	.
五十	码	离开	,	"	一个	-	我	猜测	他是	仅有的	已消失	超过	那里	.

五十码外，“我猜他只是去了那边。”

[hiː; hi]['nevə(r)] [steɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wen] [jʊr; jər] [nɒt][hɪə(r)] .

He	never	stays	with	us	when	you're	not	here	.
他	绝不	停留	和	我们	什么时候	你是	不是	这里	.

你不在的时候，他从来不和我们待在一起。

" [sæm] [strəʊd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [triːz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] ['keəfəli] ,

"	Sam	strode	over	to	the	trees	indicated	,	and	searched	carefully	,
"	山姆	大步走	超过	到	这	树木	表明的	,	和	搜索	小心	,

山姆大步走到他指认的树旁，仔细地搜寻着。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][dʒeɪk][ðeə(r)] .

but	could	find	no	trace	of	Jake	there	.
但	可以	寻找	不	痕迹	的	杰克	那里	.

但在那里没有找到杰克的任何踪迹。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][hiː; hi] [ɑːskt] : —

Returning	to	the	camp	he	asked	:	—
返回	到	这	营	他	问	:	—

回到营地后，他问道：——

" [dɪd] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [əb'zɜːv] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi] [went] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ? "

"	Did	any	of	you	observe	which	way	he	went	when	he	went	away	?	"
"	做过	任何	的	你	观察	哪个	方式	他	去	什么时候	他	去	离开	?	"

“你们谁注意到他离开时往哪个方向走了？”

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [sɪd] ['rʌsəl] , " [hiː; hi] [went] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [triːz] . "

"	Yes	,	"	answered	Sid	Russell	,	"	he	went	toward	his	trees	.	"
"	是的	,	"	回答	西德	罗素	,	"	他	去	朝向	他的	树木	.	"

“是的，”西德·罗素回答说，“他走向了他的树。”

" [ðæt] [ɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [taʊn] , " ['ɑːnsə(r)d] [sæm] .

"	That	is	toward	the	town	,	"	answered	Sam	.
"	那	是	朝向	这	镇	,	"	回答	山姆	.

“那是往镇子的方向走，”萨姆回答道。

" [jes] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	Yes	,	so	it	is	.	"
"	是的	,	所以	它	是	.	"

“是的，确实如此。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [əb'zɜːvd] ['eniθɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ['leɪtli] ? "

"	Have	you	observed	anything	peculiar	about	his	conduct	lately	?	"
"	有	你	观察到	任何事物	奇特	关于	他的	执行	最近	?	"

你最近有没有注意到他的行为有什么异常之处?

" [nəʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbɪli] [ˈbəu,leg] , " [ˈəʊnli] [ðæt] [hiːz] [biːn] [ə; eɪ] [ˈgɛtɪn] - [ˈglʌmə(r)] [æn; ən] - [ˈglʌmə(r)]
" No , " replied Billy Bowlegs , " only that he's been a gettin ' glummer an ' glummer
" 不 , " 回复 比利 罗圈腿 , " 仅有的 那 他是 到过 一个 获得 - 忧郁 一个 - 忧郁
. :
.

“不，”比利·鲍莱格斯回答说，“只是他越来越闷闷不乐了。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈkæptɪn] [sæm] ,
I'll tell you what it is , Captain Sam ,
患病的 告诉 你 什么 它 是 , 队长 山姆 ,

我来告诉你那是什么，萨姆船长。

[aɪl] [bet] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈbʌt(ə)n] [hiːz] [dɪˈzɜːtɪd] [æn; ən] - [gɒn] [həʊm] .
I'll bet a big button he's deserted an ' gone home .
患病的 赌注 一个 大的 按钮 他是 荒凉的 一个 - 已消失 家 .

我敢打赌他已经弃队回家了。

[hiːz] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [ænd; ənd] [hiːz] [biːn] [skeəd] [ˈevə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [-] [ˈfuːlɪn]
He's a coward and he's been scared ever since he found out that you wa'n't foolin
他是 一个 懦夫 和 他是 到过 害怕的 曾经 自从 他 成立 出去 那 你 想 愚弄
- [əˈbaʊt] [ðɪs] [biːn] - [ə; eɪ][ˈdʒenjʊə] - [ɪn] ,
' about this bein ' a genu - ine ,
- 关于 这 是 - 一个 膝部 - 线 ,

他是个懦夫，自从发现你不是在开玩笑，你是真心实意之后，他就一直很害怕。

[ˈdeɪndʒərəs] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] , [æn; ən] - [aɪl] [bet] [hiːz] [kʌt] [hɪz; ɪz] [ˈlʌki] , [æn; ən] - [gɒn] [həʊm] ,
dangerous piece of work , an ' I'll bet he's cut his lucky , an ' gone home ,
危险的 片 的 工作 , 一个 - 患病的 赌注 他是 切 他的 幸运的 , 一个 - 已消失 家 ,

他是个危险人物，我敢打赌他已经输光了钱，回家了。

[æn; ən] - [ɪf] [ˈevə(r)][aɪ][get] [bæk] [ðeə(r)] [aɪl] [pʊl] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sniːk] ,
an ' if ever I get back there I'll pull his nose for a sneak ,
一个 - 如果 曾经 我 得到 后退 那里 患病的 拉 他的 鼻子 为了 一个 潜行 ,

如果我再回去，我一定要揪住他的鼻子让他好看。

[juː; jʊ][dʒʌst] [siː] [ɪf] [aɪ][doʊnt] . "
you just see if I don't . "
你 只是 看 如果 我 不 . "

你等着瞧吧，我可不会这么做。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [sæm] , " [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] , [-]
" Very well , " said Sam , " go to sleep again , [177]
" 非常 出色地 , " 说 山姆 , " 去 到 睡觉 再次 , [-]

“很好，”山姆说，“再去睡觉吧。”[177]

[ðen] .
then .
然后 .

然后。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [həʊm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈrɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈveri] [bæd] [ˈrʌbɪʃ] .
If he has gone home it is a good riddance of very bad rubbish .
如果 他 有 已消失 家 它 是 一个 好的 摆脱 的 非常 坏的 垃圾 .

如果他已经回家了，那真是摆脱了一个非常糟糕的垃圾。

" [sæm][wɒz; wəz][nɒt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [dʒeɪk][hæd; həd] [gɒn] [həʊm] , [haʊˈevə(r)] .
" Sam was not by any means satisfied that Jake had gone home , however .
" 山姆 曾是 不是 经过 任何 方法 使满意 那 杰克 有 已消失 家 , 然而 .

然而，萨姆对杰克回家这件事远不满意。

[ɪn'di:d] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] ,

Indeed	he	was	pretty	well	convinced	that	he	had	done	nothing	of	the	sort	,
的确	他	曾是	漂亮的	出色地	确信	那	他	有	完毕	没有什么	的	这	种类	,

事实上，他非常确信自己根本没有做过那样的事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [θɪŋk] ,

and	he	wished	for	a	chance	to	think	,
和	他	希望	为了	一个	机会	到	思考	,

他希望有机会好好思考一下。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [dɪ'tɜ:mɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

so	that	he	might	determine	what	was	best	to	be	done	.
所以	那	他	可能	决定	什么	曾是	最好的	到	是	完毕	.

以便他能决定最好的做法。

[hi:; hi] [bɪ'li:vd] [dʒeɪk] [wʊd] [nɒt] [deə(r)][tu:; tə][gəʊ] [həʊm] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:tə(r)] ,

He	believed	Jake	would	not	dare	to	go	home	as	a	deserter	,
他	相信	杰克	会	不是	敢	到	去	家	作为	一个	逃兵	,

他相信杰克不敢以逃兵的身份回家。

['nəʊɪŋ] ['veri] [wel] [wɒt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][beə(r)]['evə(r)] ['ɑ:ftəwəd] ,

knowing	very	well	what	reputation	he	would	have	to	bear	ever	afterward	,
会心	非常	出色地	什么	名声	他	会	有	到	熊	曾经	之后	,

他非常清楚自己从此以后将背负怎样的名声，

[ɪn][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [ɪn] [wɪtʃ] ['pɜ:sən(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] [held] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv][ðə; ði]

in	a	community	in	which	personal	courage	was	held	to	be	the	first	of	the
在	一个	社区	在	哪个	个人的	勇气	曾是	握住	到	是	这	第一的	的	这

['vɜ:tju:z] ,

virtues	,
美德	,

在一个将个人勇气视为首要美德的社会里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [wɜ:st] ['pɒsəb(ə)l] [vaɪs] .

and	the	lack	of	it	the	worst	possible	vice	.
和	这	缺少	的	它	这	最差	可能的	副	.

而缺乏它则是最糟糕的恶习。

[weə(r)] [hæd; həd][hi:; hi] [gɒn] , [ðen] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ?

Where	had	he	gone	,	then	,	and	for	what	?
在哪里	有	他	已消失	,	然后	,	和	为了	什么	?

那么他去了哪里？又为了什么目的?

[sæm][dɪd][nɒt] [nəʊ] ,

Sam	did	not	know	,
山姆	做过	不是	知道	,

山姆并不知道。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [gru:] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)]

but	he	had	an	opinion	on	the	subject	which	grew	stronger	and	stronger
但	他	有	一个	观点	在	这	主题	哪个	生长	更强	和	更强

[ðə; ði][mɔ:(r)][hi:; hi] [rɪ'vɒlvd] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

the	more	he	revolved	the	matter	in	his	mind	.
这	更多的	他	旋转	这	事情	在	他的	头脑	.

但他对这个问题有自己的看法，而且随着他反复思考这个问题，他的看法也越来越强烈。

[dʒeɪk] ['eliət] , [hi:; hi] [nju:] , [hæd; həd][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l] [grʌdʒ] [ə'genst] [hɪm] ,

Jake	Elliott	,	he	knew	,	had	a	personal	grudge	against	him	,
杰克	埃利奥特	,	他	知道	,	有	一个	个人的	怨恨	反对	他	,

他知道，杰克·艾略特对他怀有私人恩怨。

[ænd; ənd][nəʊ] ['veri] ['kaındli] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] .

and	no	very	kindly	feeling	for	the	other	boys	.
和	不	非常	亲切地	感觉	为了	这	其他	男孩们	.

而且对其他男孩也没有什么好感。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'fesɪdli] [ə'freɪd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	was	confessedly	afraid	to	continue	in	the	service	in	which	he	was
他	曾是	坦白地说	害怕的	到	继续	在	这	服务	在	哪个	他	曾是

[ɪn'geɪdʒd] ,

engaged	,
已订婚的	,

他坦言自己害怕继续从事目前的工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][kwɪt][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	was	not	easy	for	him	to	quit	it	.
和	它	曾是	不是	简单的	为了	他	到	辞职	它	.

对他来说，放弃这份工作并不容易。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn] [seɪf] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['ɒfəd] , [nɒt] ['seɪfti] ['əʊnli] ,

There	was	just	one	safe	way	out	of	it	;	and	that	offered	,	not	safety	only	,
那里	曾是	只是	一	安全的	方式	出去	的	它	;	和	那	提供	,	不是	安全	仅有的	,

只有一条安全的出路；而且这条路提供的不仅仅是安全，

[bʌt; bət] [rɪ'vendʒ] [ɒv; əv] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [dʒeɪk] ['eliət] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] .

but	revenge	of	precisely	the	kind	that	Jake	Elliott	was	likely	to	take	.
但	复仇	的	恰恰	这	种类	那	杰克	埃利奥特	曾是	可能	到	拿	.

但正是杰克·艾略特可能会采取的那种复仇方式。

[sæm] [njuː] ['veri] [wel] [-]

Sam	knew	very	well	[	178	]
山姆	知道	非常	出色地	[	-	]

山姆很清楚[178]

[ðæt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌmægnə'nɪməti] , [dʒeɪk] [stɪl] ['bɪtəli] [heit] [hɪm] ,

that	,	notwithstanding	his	magnanimity	,	Jake	still	bitterly	hated	him	,
那	,	虽然	他的	海量	,	杰克	仍然	苦涩地	憎恨	他	,

尽管他表现得宽宏大量，但杰克仍然对他恨之入骨。

[ænd; ənd] [stɪl] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [riːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ə'pɒn] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][fɜːst]

and	still	cherished	the	design	of	wreaking	his	vengeance	upon	him	at	the	first
和	仍然	珍爱	这	设计	的	破坏	他的	复仇	之上	他	在	这	第一的

[ˌɒpə'tjuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

并且仍然怀揣着在第一时间向他复仇的计划。

" [wɒt] [ɪz][mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] , [ðen] , " [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] ,

"	What	is	more	probable	,	then	,	"	he	asked	himself	,
"	什么	是	更多的	可能	,	然后	,	"	他	问	他自己	,

“那么，哪种可能性更大呢？”他问自己。

" [ðæn; ðən] [ðæt] [dʒeɪk][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə][daɪ]

"	than	that	Jake	is	trying	to	betray	us	into	the	hands	of	the	enemy	to	die
"	比	那	杰克	是	尝试	到	背叛	我们	进入	这	双手	的	这	敌人	到	死

[æz; əz] [spaɪz] ?

as	spies	?
作为	间谍	?

“难道杰克还想出卖我们，落入敌人手中，当间谍送死吗？”

[hiː; hi][ɪz] [ə'bʌndəntli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['tretʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnnəs] ,

He	is	abundantly	capable	of	the	treachery	and	the	meanness	,
他	是	大量	有能力的	的	这	背信弃义	和	这	卑鄙	,

他完全有能力做出背信弃义和卑鄙无耻的事情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜ:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][tu:; tə] - [naɪt] ['strɒŋli] [kən'fə:mz] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] .

and	his	desertion	of	the	camp	to	-	night	strongly	confirms	the	suspicion	.
和	他的	逃兵	的	这	营	到	-	夜晚	强烈	确认	这	怀疑	.

他今晚擅离职守的行为有力地证实了这种怀疑。

" [ðɪs] [mʌtʃ] ['bi:ɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] ,

"	This	much	being	decided	,
"	这	很多	存在	决定	,

“既然这一点已经确定了，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][sæm][tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]

it	was	necessary	for	Sam	to	determine	what	should	be	done	in	the
它	曾是	必要的	为了	山姆	到	决定	什么	应该	是	完毕	在	这

['sɜ:kəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

山姆必须决定在这种情况下应该怎么做。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [nəʊ][kæmp][ɪn][hɪz; ɪz][rɪə(r)] ,

If	there	had	been	no	camp	in	his	rear	,
如果	那里	有	到过	不	营	在	他的	后部	,

如果他身后没有营地的话，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪð'drɔ:n] [hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][wʌns] .

he	would	have	withdrawn	his	command	through	the	woods	at	once	.
他	会	有	撤回	他的	命令	通过	这	树林	在	一次	.

他本会立即撤回穿过树林的指挥部。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [hi:; hi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [weɪ] .

As	it	was	,	he	must	find	some	other	way	.
作为	它	曾是	,	他	必须	寻找	一些	其他	方式	.

既然如此，他必须另寻他法。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['klɪəli] [hɪz; ɪz]['dju:ti][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,

It	was	clearly	his	duty	to	escape	with	his	boys	,	if	he	could	,
它	曾是	清楚地	他的	责任	到	逃脱	和	他的	男孩们	,	如果	他	可以	,

很明显，如果他能做到，带着他的孩子们逃走是他的职责。

[ænd; ənd][tu:; tə] [lu:z] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [ə'tempt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	to	lose	no	time	in	attempting	it	.
和	到	失去	不	时间	在	尝试	它	.

并且要立即着手尝试。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [tu:] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [tu:] ['pɒzətɪv] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'nɔ:d] ,

The	danger	was	now	too	near	at	hand	,	and	too	positive	to	be	ignored	,
这	危险	曾是	现在	也	靠近	在	手	,	和	也	积极的	到	是	忽略	,

危险已经近在眼前，不容忽视。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ri:əli] ['veri] ['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][du:; də][hɪə(r)] .

and	there	was	really	very	little	more	for	him	to	do	here	.
和	那里	曾是	真的	非常	小的	更多的	为了	他	到	做	这里	.

他在这里真的已经没有什么可做的了。

[hi:; hi][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [æt; ət][wʌns] .

He	must	escape	at	once	.
他	必须	逃脱	在	一次	.

他必须立刻逃走。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hi:; hi] [ɪ'skeɪp] ?

But	could	he	escape	?
但	可以	他	逃脱	?

但他能逃脱吗?

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [æz; əz][sæm][kʊd; kəd]

That	was	a	question	which	the	event	would	have	to	answer	,	as	Sam	could
那	曾是	一个	问题	哪个	这	事件	会	有	到	回答	,	作为	山姆	可以

[nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . [-]

not	do	it	.	[	179	]
不是	做	它	.	[	-	]

这个问题只能由事件本身来回答，因为山姆无法回答。[179]

[ʌn'lʌkɪli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [laɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]

Unluckily	,	it	was	already	beginning	to	grow	light	,	and	he	would	not	have
不幸的是	,	它	曾是	已经	开始	到	生长	光	,	和	他	会	不是	有

[ðə; ðɪ] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .

the	shelter	of	darkness	.
这	庇护所	的	黑暗	.

不幸的是，天色已经开始变亮，他再也无法躲在黑暗中了。

[hiː; hi] [ə'raʊzd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ə'gen] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [sliːp] ,

He	aroused	the	boys	again	,	before	they	had	had	time	to	get	to	sleep	,
他	被唤醒	这	男孩们	再次	,	前	他们	有	有	时间	到	得到	到	睡觉	,

趁着孩子们还没来得及入睡，他又把他们吵醒了。

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

and	quietly	began	his	preparations	.
和	悄悄	开始	他的	准备工作	.

他悄悄地开始了准备工作。

" [meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [pʊt] [wɒt] [prə'vɪʒ(ə)nz] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

"	Make	no	noise	,	"	he	said	,	"	but	put	what	provisions	you	have	,
"	制作	不	噪音	,	"	他	说	,	"	但	放	什么	条款	你	有	,

“不要出声，”他说，“但要把你们有的东西都拿出来。”

[ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][bəʊt] .

and	all	your	things	into	the	boat	.
和	全部	你的	事物	进入	这	船	.

把你的所有东西都搬到船上。

[dəʊnt] [fə'get] [ðə; ðɪ] [gʌnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

Don't	forget	the	guns	and	the	ammunition	.
不	忘记	这	枪支	和	这	弹药	.

别忘了带上枪支弹药。

[sɪd] !

Sid	!
西德	!

西德!

[teɪk] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] [keg] [ænd; ənd] [rʌn] [ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [freʃ] ['wɔːtə(r)] .

take	our	little	water	keg	and	run	and	fill	it	with	fresh	water	.
拿	我们的	小的	水	桶	和	跑步	和	充满	它	和	新鲜的	水	.

拿着我们的小水桶，去装满清水。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [set] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ['hʌrɪdli] ,

"	The	boys	set	about	their	preparations	hurriedly	,
"	这	男孩们	放	关于	他们的	准备工作	匆匆	,

男孩们匆匆忙忙地开始准备，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [bʌt; bət] ['dɪmli] [gest] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [sæmz] ['sɪŋgjələ(r)] ['ɔːdərs] .

although	they	but	dimly	guessed	the	meaning	of	Sam's	singular	orders	.
虽然	他们	但	依稀	猜对了	这	意义	的	山姆的	单数	订单	.

虽然他们只是隐约猜到了山姆这番奇特命令的含义。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][dʒeɪk] ['eliət] ['ʃʌfld] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] . [-]

At	that	moment	Jake	Elliott	shuffled	into	the	camp	.	[	180	]
在	那	片刻	杰克	埃利奥特	洗牌	进入	这	营	.	[	-	]

这时，杰克·艾略特蹒跚地走进了营地。[180]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[dʒeɪk] ['eliət] [meɪks] [ə'nʌðə(r)] ['efət] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] .

JAKE	ELLIOTT	MAKES	ANOTHER	EFFORT	TO	GET	EVEN	.
杰克	埃利奥特	制作	其他	努力	到	得到	甚至	.

杰克·艾略特再次试图报复。

[es][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [æt; ət][wʌn] [taɪm][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv] [tuː]

s	it	is	impossible	to	tell	at	one	time	the	story	of	the	doings	of	two
s	它	是	不可能的	到	告诉	在	一	时间	这	故事	的	这	行为	的	二

['dɪfrənt] [sets] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɪn] [tuː] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,

different	sets	of	persons	in	two	different	places	,
不同的	套	的	人	在	二	不同的	地方	,

因为不可能同时讲述两组不同人在两个不同地方所做的事情的故事，

[ˌaɪ 'tiː] [fˈɒləʊz] [ðæt] , [ɪf] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][təʊld] ,

it	follows	that	,	if	both	are	to	be	told	,
它	跟随	那	,	如果	两个都	是	到	是	讲述	,

由此可见，如果两者都要被告知，

[wʌn][mʌst; məst][biː; bi][təʊld][fɜːst][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɑːftəwəd] .

one	must	be	told	first	and	the	other	afterward	.
一	必须	是	讲述	第一的	和	这	其他	之后	.

必须先告诉其中一个，然后再告诉另一个。

[fɔː(r); fə(r)] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [sæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [naʊ] ,

For	precisely	this	reason	,	I	must	leave	Sam	and	his	party	for	a	time	now	,
为了	恰恰	这	原因	,	我	必须	离开	山姆	和	他的	派对	为了	一个	时间	现在	,

正因如此，我不得不暂时离开萨姆和他的同伴们。

[waɪl] [aɪ] [tel] [weə(r)] [dʒeɪk] ['eliət] [hæd; həd] [biːn] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] .

while	I	tell	where	Jake	Elliott	had	been	,	and	what	he	had	been	about	.
尽管	我	告诉	在哪里	杰克	埃利奥特	有	到过	,	和	什么	他	有	到过	关于	.

我会讲述杰克·艾略特去过哪里，以及他都做了些什么。

[wen] [sæm][let] [hɪm] [ɒf] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ə'feə(r)] ,

When	Sam	let	him	off	as	easily	as	he	could	at	the	time	of	the	compass	affair	,
什么时候	山姆	让	他	离开	作为	容易地	作为	他	可以	在	这	时间	的	这	罗盘	事务	,

在指南针事件发生时，山姆尽可能轻易地放过了他。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [went] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [bɔɪz] [frɒm; frəm] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [træn'zækʃ(ə)n] ,

and	even	went	out	of	his	way	to	prevent	the	boys	from	referring	to	that	transaction	,
和	甚至	去	出去	的	他的	方式	到	防止	这	男孩们	从	指	到	那	交易	,

他甚至刻意阻止男孩们提及那笔交易。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [dʒeɪk][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ænd; ənd][ə; eɪ]

he	did	so	with	the	distinct	purpose	of	giving	Jake	an	opportunity	and	a
他	做过	所以	和	这	清楚的	目的	的	给予	杰克	一个	机会	和	一个

['məʊtɪv] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ;

motive	to	redeem	his	reputation	;
动机	到	赎回	他的	名声	;

他这样做显然是为了给杰克一个机会和动力来挽回他的名誉；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɪn'sɪəli] [həʊpt] [ðæt] [dʒeɪk] [wʊd] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːns] . [-]

and	he	sincerely	hoped	that	Jake	would	avail	himself	of	the	chance	.	[	181	]
和	他	真挚地	希望	那	杰克	会	可用	他自己	的	这	机会	.	[	-	]

他真诚地希望杰克能够抓住这个机会。[181]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɔː(r)] [bɔɪ] [ɒv; əv] [raɪt] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] ,

It	is	not	easy	for	a	man	or	boy	of	right	impulses	to	imagine	the	feelings	,
它	是	不是	简单的	为了	一个	男人	或者	男生	的	正确的	冲动	到	想象	这	情怀	,

对于一个心智健全的男人或男孩来说，想象这些感受并不容易。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði][ækts][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huːz] ['ɪmpʌls] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [rɒŋ] ,

or	to	comprehend	the	acts	of	a	person	whose	impulses	are	all	wrong	,
或者	到	理解	这	行为	的	一个	人	谁	冲动	是	全部	错误的	,

或者理解一个冲动完全错误的人的行为，

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [sæm] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bædli]

and	so	it	was	that	Sam	fell	into	the	error	of	supposing	that	his	badly
和	所以	它	曾是	那	山姆	跌倒	进入	这	错误	的	假如	那	他的	糟糕

[bɪ'heɪvd] ['fɒləʊə(r)] [wʊd] [rɪ'pent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'kɒndʌkt] [ænd; ənd][duː; də]['betə(r)][ɪn]['fjuːtʃə(r)] .

behaved	follower	would	repent	of	his	misconduct	and	do	better	in	future	.
表现	追随者	会	悔改	的	他的	不当行为	和	做	更好的	在	未来	.

因此，山姆犯了一个错误，他以为他那个行为不端的追随者会忏悔自己的不当行为，并在未来做得更好。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ðæt] [dʒeɪk] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ,

This	was	what	all	the	boys	thought	that	Jake	ought	to	do	,
这	曾是	什么	全部	这	男孩们	想法	那	杰克	应该	到	做	,

这是所有男孩都认为杰克应该做的。

[ænd; ənd] [wɒt] [sæm] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] ;

and	what	Sam	thought	he	would	do	;
和	什么	山姆	想法	他	会	做	;

以及山姆当时的想法；

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ,

but	in	truth	he	was	disposed	to	do	nothing	of	the	sort	,
但	在	真相	他	曾是	处置	到	做	没有什么	的	这	种类	,

但事实上他根本不打算这样做。

[ænd; ənd][sæm][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [lɒŋ] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði][fækt] .

and	Sam	was	not	very	long	in	discovering	the	fact	.
和	山姆	曾是	不是	非常	长的	在	发现	这	事实	.

山姆很快就发现了这个事实。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][sæm][fɔː(r); fə(r)] ['ʃiːldɪŋ] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði][tɔːnt, tɑːnt][ɒv; əv]

Instead	of	feeling	grateful	to	Sam	for	shielding	him	against	the	taunts	of
反而	的	感觉	感激的	到	山姆	为了	屏蔽	他	反对	这	嘲讽	的

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

his	companions	,
他的	同伴	,

他非但没有感激山姆保护他免受同伴们的嘲讽，

[hiː; hi] [heit] [sæm][mɔː(r)] ['kɔːdiəli] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

he	hated	Sam	more	cordially	than	ever	,
他	憎恨	山姆	更多的	诚挚地	比	曾经	,

他对萨姆的恨意比以往任何时候都更加强烈。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [haʊ] [kəm'pliːtli] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪm'bærəs] [ðə; ði]

when	he	found	how	completely	he	had	failed	in	his	attempt	to	embarrass	the
什么时候	他	成立	如何	完全地	他	有	失败的	在	他的	试图	到	尴尬	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

当他发现自己试图羞辱探险队的计划彻底失败时。

[hiː; hi] [nəːs] [hɪz; ɪz] ['mælɪs] [ænd; ənd] [bruːd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [fɜːst]

He	nursed	his	malice	and	brooded	over	it	,	determined	to	seize	the	first
他	护理	他的	恶意	和	沉思	超过	它	,	决定	到	抢占	这	第一的

[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] " ['getɪŋ] ['iːv(ə)n] ,

opportunity	of	"	getting	even	,
机会	的	"	获得	甚至	,

他暗自积蓄恶意，反复琢磨，决心抓住第一个“报复”的机会。

" [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv]

"	as	he	expressed	it	,	and	from	that	hour	his	thoughts	were	all	of
"	作为	他	表达	它	,	和	从	那	小时	他的	想法	是	全部	的

[rɪ'vendʒ] ,

revenge	,
复仇	,

正如他所表达的那样，从那时起，他的脑海里就只有复仇的念头。

[kəm'pliːt] , [sək'sesf(ə)l] , ['mɜːsɪləs] .

complete	,	successful	,	merciless	.
完全的	,	成功的	,	无情	.

彻底的、成功的、无情的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] , [tuː] , [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ɪn] [ðɪs] [riːkɪŋ] [ɒv; əv]

He	was	willing	enough	,	too	,	to	include	the	other	boys	in	this	wreaking	of
他	曾是	愿意的	足够的	,	也	,	到	包括	这	其他	男孩们	在	这	破坏	的

['vendʒəns] ,

vengeance	,
复仇	,

他也很乐意让其他男孩参与到这场复仇行动中来。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪn'kluːdɪd] [ðem; ðəm] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mælɪs] .

as	he	included	them	now	in	his	malice	.
作为	他	包括	他们	现在	在	他的	恶意	.

因为他现在也把他们纳入了他的恶意之中。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl'redi] ,

His	first	attempt	to	accomplish	his	purpose	,	as	we	know	already	,
他的	第一的	试图	到	完成	他的	目的	,	作为	我们	知道	已经	,

我们都知道，这是他第一次尝试实现其目的。

[wɒz; wəz][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [rek] [ðə; ði] [bəʊt] [-]

was	an	effort	to	wreck	the	boat	[	182	]
曾是	一个	努力	到	破坏	这	船	[	-	]

试图破坏这艘船[182]

[ɪn][ə; eɪ] [drɪft] [paɪl] ,

in	a	drift	pile	,
在	一个	漂移	桩	,

在漂流堆中，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'feə(r)] [sɜ:vd] [tu:; tə]['əʊpən] [sæmz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ]

and	that	affair	served	to	open	Sam's	eyes	to	the	true	character	of	the	boy
和	那	事务	服务	到	打开	山姆的	眼睛	到	这	真的	特点	的	这	男生

[wɪð] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [di:l] .

with	whom	he	had	to	deal	.
和	谁	他	有	到	交易	.

这件事让萨姆看清了他不得不面对的那个男孩的真实性格。

[hi:; hi] ['trʌstɪd] [hɪm] [nəʊ][mɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [hɪm] [ˌðeər'ɑ:ftə(r)]['əʊnli][baɪ] [ə'pi:lz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

He	trusted	him	no	more	,	and	managed	him	thereafter	only	by	appeals	to	his
他	可信	他	不	更多的	,	和	管理	他	此后	仅有的	经过	上诉	到	他的

[fɪəz] .

fears	.
恐惧	.

他不再信任他，此后只能利用他的恐惧来控制他。

[wen] [ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] [fɔ:md] [nɪə(r)][ˌpensə'koʊlə] , [sæm] ['keəfəli] ['kænvəs] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz]

When	the	camp	was	formed	near	Pensacola	,	Sam	carefully	canvassed	the	possibilities
什么时候	这	营	曾是	形成	靠近	彭萨科拉	,	山姆	小心	拉票	这	可能性

[ɒv; əv][dʒeɪks] [ˌmɪs'kɒndʌkt] ,

of	Jake's	misconduct	,
的	杰克的	不当行为	,

当营地在彭萨科拉附近建立时，萨姆仔细调查了杰克可能存在的不当行为。

[ænd; ənd] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:st] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə]['ɪndʒə(r)][ðə; ði] [bəʊt]

and	concluded	that	the	worst	he	could	do	would	be	to	injure	the	boat
和	结束	那	这	最差	他	可以	做	会	是	到	损伤	这	船

[ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)]['tæk(ə)l] ,

or	her	tackle	,
或者	她	处理	,

他得出结论，他所能造成的最坏结果也就是损坏船只或她的渔具。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sə'fɪʃntli] ['gɑ:dɪd] [ə'genst] [ðæt] [baɪ] ['ɔ:lweɪz] ['sli:pɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑ:ft] .

and	he	sufficiently	guarded	against	that	by	always	sleeping	near	the	little	craft	.
和	他	足够	守卫	反对	那	经过	总是	睡眠	靠近	这	小的	工艺	.

他总是睡在小船附近，以此来充分防范这种情况。

[dʒeɪk][wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['despərətli] [bent] [ə'pɒn] [rɪ'vendʒ] [ðæn; ðən][sæm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

Jake	was	more	desperately	bent	upon	revenge	than	Sam	supposed	,
杰克	曾是	更多的	绝望地	弯曲	之上	复仇	比	山姆	据称	,

杰克比萨姆想象的更执着于复仇。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['gəʊɪŋ]['ɪntu:][kæmp][hi:; hi] ['dɪlɪdʒəntli] [wɜ:kt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][plæn]

and	from	the	hour	of	going	into	camp	he	diligently	worked	over	his	plan
和	从	这	小时	的	去	进入	营	他	勤勉地	工作	超过	他的	计划

[fɔ:(r); fə(r)] [ək'ʌmplɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] .

for	accomplishing	his	purpose	.
为了	完成	他的	目的	.

从进入营地的那一刻起，他就孜孜不倦地制定计划，以实现他的目的。

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [baɪ] ['pri:viəs] ['feljər] , [tu:; tə] [dred] [sæmz] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] ,

He	had	learned	by	previous	failures	,	to	dread	Sam's	quickness	of	perception	,
他	有	学习	经过	以前的	失败	,	到	恐惧	山姆的	速度	的	洞察力	,

[ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn'di:d] ,

of	which	,	indeed	,
的	哪个	,	的确	,

他从之前的失败中吸取了教训，知道萨姆的洞察力非常敏锐，这一点确实让他畏惧不已。

[hi:; hi] [stʊd] ['ɔ:lməʊst][ˌsu:pə'stɪʃəsli; ˌsju:pə'stɪʃəsli][ɪn] [ɔ:] .

he	stood	almost	superstitiously	in	awe	.
他	站立	几乎	迷信地	在	敬畏	.

他近乎迷信地站在那里，充满敬畏。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [step] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	would	not	venture	to	take	a	single	step	toward	the	accomplishment	of	the
他	会	不是	风险投资	到	拿	一个	单身的	步	朝向	这	成就	的	这

[end] [hiː; hi][hæd; həd] [set] [hɪm'self] ,

end	he	had	set	himself	,
结尾	他	有	放	他自己	,

他不敢迈出实现自己设定目标的一步。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][plænz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][mə'tʃʊə(r)] .

until	his	plans	should	be	mature	.
直到	他的	计划	应该	是	成熟	.

直到他的计划成熟为止。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi]['əʊnli] ['mediteit] [rɪ'vendʒ] [nɒt] ['deərɪŋ] , [æz; əz] [jet] ,

For	many	days	,	therefore	,	he	only	meditated	revenge	not	daring	,	as	yet	,
为了	许多	天	,	所以	,	他	仅有的	冥想	复仇	不是	大胆	,	作为	然而	,

因此，他连续多日都在思考复仇，却始终不敢付诸行动。

[tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['eni] ['æktɪv] ['meʒəz] .

to	attempt	it	by	any	active	measures	.
到	试图	它	经过	任何	积极的	措施	.

采取任何积极措施来尝试。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][plænz][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [sæmz] ['paʊə(r)]

At	last	,	however	,	he	was	satisfied	that	his	plans	were	beyond	Sam's	power
在	最后的	,	然而	,	他	曾是	使满意	那	他的	计划	是	超过	山姆的	力量

[-]

[	183	]

[-]

但最终，他确信他的计划超出了山姆的能力范围[183]。

[tuː; tə] ['penətreɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

to	penetrate	,	and	he	was	ready	to	put	them	into	execution	.
到	穿透	,	和	他	曾是	准备好	到	放	他们	进入	执行	.

他准备渗透进去，并随时准备处决他们。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [bɒb] ['ʃɑːrps] [rɪ'tɜːn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [lɑːst] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['priːviəs]

On	the	night	of	Bob	Sharp's	return	,	which	was	the	night	last	described	in	previous
在	这	夜晚	的	鲍勃	夏普的	返回	,	哪个	曾是	这	夜晚	最后的	描述	在	以前的

['tʃæptəz] ,

chapters	,
章节	,

鲍勃·夏普返回的那晚，也就是前几章中最后描述的那晚，

[sæm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [tɒm] , [huː] [seɪld] [ðə; ði] [bəʊt]

Sam	went	to	the	town	,	as	we	know	,	accompanied	by	Tom	,	who	sailed	the	boat
山姆	去	到	这	镇	,	作为	我们	知道	,	伴随	经过	汤姆	,	WHO	航行	这	船

.

:
.

据我们所知，萨姆和汤姆一起去了镇上，汤姆负责驾驶帆船。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['feəli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [dʒeɪk] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ˌpensə'koʊlə] .

As	soon	as	he	was	fairly	out	of	sight	Jake	walked	away	toward	Pensacola	.
作为	很快	作为	他	曾是	相当	出去	的	视线	杰克	步行	离开	朝向	彭萨科拉	.

他刚一消失在视线中，杰克就朝彭萨科拉方向走去。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] ,

The	distance	was	considerable	,	and	the	way	a	very	difficult	one	,
这	距离	曾是	大量	,	和	这	方式	一个	非常	难的	一	,

距离相当远，而且路途非常艰难。

[æz; əz][ðə; ði][taɪd][wɒz; wəz][tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

as	the	tide	was	too	high	for	walking	on	the	beach	,
作为	这	潮	曾是	也	高的	为了	步行	在	这	海滩	,

由于潮水太高，无法在沙滩上行走，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['mɪdnaɪt] [wen] [dʒeɪk] [nɒkt] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ɒn][ə; eɪ][saɪd]

so	that	it	was	nearly	midnight	when	Jake	knocked	at	a	house	on	a	side
所以	那	它	曾是	几乎	午夜	什么时候	杰克	敲门	在	一个	房子	在	一个	边

[striːt] .

street	.
街道	.

所以，当杰克敲响一条小街上一户人家的门时，已经快到午夜了。

" [huː] [ɪz][ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] [naɪt] - [kæpt] ['pɜːsənɪdʒ] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] .

"	Who	is	there	?	"	asked	a	night	-	capped	personage	from	an	upper	window	.
"	WHO	是	那里	?	"	问	一个	夜晚	-	封顶	人士	从	一个	上	窗户	.

“谁在那儿？”一个戴着睡帽的人从楼上的窗户里问道。

" [ə; eɪ] [frend] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒeɪk] .

"	A	friend	,	"	answered	Jake	.
"	一个	朋友	,	"	回答	杰克	.

“一个朋友，”杰克回答道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? " [sed] [ðə; ði] [naɪt] - [kæpt] [hed] , ['rɑːðə(r)] ['grʌfli] .

"	What	do	you	want	?	"	said	the	night	-	capped	head	,	rather	gruffly	.
"	什么	做	你	想	?	"	说	这	夜晚	-	封顶	头	,	相当	粗声粗气地	.

“你想要什么？”戴着睡帽的头颅粗声粗气地问道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɛfˈtɛnənt] . "

"	I	want	to	see	the	Leftenant	.	"
"	我	想	到	看	这	左翼	.	"

“我想见见中尉。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

"	What	do	you	want	with	me	?	"
"	什么	做	你	想	和	我	?	"

你想对我做什么?

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] . "

"	I	want	to	talk	with	you	.	"
"	我	想	到	讲话	和	你	.	"

我想和你谈谈。

" [əʊ] , [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] !

"	Oh	,	go	to	the	mischief	!
"	哦	,	去	到	这	恶作剧	!

“哦，去捣蛋吧！”

[aɪm][ɪn][bed] . "

I'm	in	bed	.	"
我是	在	床	.	"

我躺在床上。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [dʒeɪk] .

"	But	I	must	see	you	to	-	night	,	"	said	Jake	.
"	但	我	必须	看	你	到	-	夜晚	,	"	说	杰克	.

“但我今晚一定要见到你，”杰克说。

" [ɒn] ['bɪznəs] ? "

"	On	business	?	"
"	在	商业	?	"

“是来谈生意的吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ɪm'pɔːt(ə)nt] ? " [-]
" Important ? " [184]
" 重要的 ? " [-]

“重要吗？”[184]

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [woʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [kiːp] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] ? "
" Won't it keep till morning ? "
" 惯于 它 保持 直到 早晨 ? "

“难道不能保存到早上吗？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] . "
" No , sir ; I'm afraid not . "
" 不 , 先生 ; 我是 害怕的 不是 . "

“不，先生；恐怕不行。”

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] [ðen] .
I suppose I must see you then .
我 认为 我 必须 看 你 然后 .

看来我得见你一面了。

[pʊʃ] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [wei] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .
Push the door open and find your way up the stairs .
推 这 门 打开 和 寻找 你的 方式 向上 这 楼梯 .

推开门，找到上楼的路。

" [dʒeɪk][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][duː; də] ,
" Jake did as he was told to do ,
" 杰克 做过 作为 他 曾是 讲述 到 做 ,

杰克照做了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [lef'tenənt] - [hæd; həd] [biːn]
and presently found himself in the room where Lieutenant Coxetter had been
和 目前 成立 他自己 在 这 房间 在哪里 中尉 - 有 到过
['sliːpɪŋ] .
sleeping .
睡眠 .

于是他发现自己身处考克斯特中尉睡觉的房间里。

[ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] , [hæd; həd] ['miːntaɪm] [drɔːn] [ɒn]
That distinguished servant of His Majesty , King George , had meantime drawn on
那 杰出的 仆人 的 他的 威严 , 国王 乔治 , 有 与此同时 绘制 在
[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ,
his trowsers ,
他的 裤子 ,

国王乔治陛下的这位杰出仆人，此时已经脱下了裤子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔɪl] [læmp] ,

and	he	now	lighted	a	little	oil	lamp	,
和	他	现在	照明	一个	小的	油	灯	,

于是他点燃了一盏小油灯。

[wɪtʃ] [θruː] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [laɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

which	threw	a	wretched	apology	for	light	a	few	feet	into	the	surrounding
哪个	扔	一个	可怜	道歉	为了	光	一个	很少	脚	进入	这	周围

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

它将微弱的光线投射到几英尺外的周围黑暗中，仿佛在为光线道歉。

" [naʊ] [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [ɪn][nəʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] [təʊnz] ,

"	Now	then	,	"	said	the	officer	,	in	no	very	pleasant	tones	,
"	现在	然后	,	"	说	这	官	,	在	不	非常	令人愉快的	音调	,

“那么，”警官语气不太友好地说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [əʊ] - [naɪt] ?

"	What	do	you	want	with	me	at	this	time	o	'	night	?
"	什么	做	你	想	和	我	在	这	时间	o	-	夜晚	?

“你大半夜找我有什么事？”

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Who	are	you	,	and	where	do	you	come	from	?
WHO	是	你	,	和	在哪里	做	你	来	从	?

你是谁？你来自哪里？

" [dʒeɪk][wɒz; wəz][səʊ] ['nɜːvəs] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ]

"	Jake	was	so	nervous	that	he	found	it	impossible	to	find	a	place	at	which
"	杰克	曾是	所以	紧张的	那	他	成立	它	不可能的	到	寻找	一个	地方	在	哪个

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

to	begin	his	story	,
到	开始	他的	故事	,

杰克非常紧张，以至于他找不到一个合适的地方开始讲述他的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [lef'tenənt] [spɜːd] [hɪm] [wɪð] [də'rekt] ['kwestʃənz] .

and	the	impatient	Lieutenant	spurred	him	with	direct	questions	.
和	这	不耐烦	中尉	受到刺激	他	和	直接的	问题	.

不耐烦的中尉用直接的问题刺激他。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

"	What's	your	name	?
"	是什么	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] , [kænt] [juː; jʊ] ? "

"	You	can	tell	that	,	can't	you	?	"
"	你	能	告诉	那	,	不能	你	?	"

“你能看出来，对吧？”

" [jes] , [sɜː(r)] , " ['fɔːltəd] [dʒeɪk] .

"	Yes	,	sir	,	"	faltered	Jake	.
"	是的	,	先生	,	"	犹豫不决	杰克	.

“是的，先生，”杰克结结巴巴地说。

" [spiːk] , [mæn] !
" SPEAK , MAN !
" 说话 , 男人 !

“说话，伙计！”

[ɔː(r)][ai] [tʃəʊk] [juː; jʊ] . " [-]
OR I CHOKE YOU . " [185]
或者 我 呛 你 . " [-]

否则我就掐死你。[185]

" [wel] , [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" Well , tell it then , and be quick about it . "
" 出色地 , 告诉 它 然后 , 和 是 快的 关于 它 . "

“那你就快说吧。”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['dʒeɪkəb] ['eliət] , " [sed] [ðæt] ['wɜːðɪ] , ['feəli] ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [ɪn][hɪz; ɪz]
" My name is Jacob Elliott , " said that worthy , fairly gasping for breath in his
" 我的 姓名 是 雅各布 埃利奥特 , " 说 那 值得 , 相当 喘息 为了 气息 在 他的
[ɪmˈbærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

“我的名字叫雅各布·艾略特，”那位正直的男士说道，尴尬得几乎喘不过气来。

" [əʊ] ! [juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
" Oh ! you do know your name , then , " said the officer .
" 哦 ! 你 做 知道 你的 姓名 , 然后 , " 说 这 官 .

“哦！看来你还记得自己的名字啊。”警官说道。

" [naʊ] , [ðen] , [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "
" Now , then , where do you come from ? "
" 现在 , 然后 , 在哪里 做 你 来 从 ? "

那么，你来自哪里?

" [frɒm; frəm][ˌæləˈbæmə] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒeɪk] .
" From Alabama , " answered Jake .
" 从 阿拉巴马州 , " 回答 杰克 .

“我来自阿拉巴马州，”杰克回答道。

" [frɒm; frəm][ˌæləˈbæmə] !
" From Alabama !
" 从 阿拉巴马州 !

来自阿拉巴马州!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山姆船长：1814年的童子军(Captain Sam The Boy Scouts of 1814)
第7/8页

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [juː; jʊ][duː; də] !

the	mischief	you	do	!
这	恶作剧	你	做	!

你真是太调皮了!

[jʊr; jər] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ðen] ?

You're	an	American	then	?
你是	一个	美国人	然后	?

你是美国人吗?

[wɒt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? "

What	the	mischief	are	you	doing	here	?	"
什么	这	恶作剧	是	你	正在做	这里	?	"

你在这里干什么?

" [əʊ] , [sɜː(r)] , [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , [ɪf] [jʊl] [let] [ˌem 'iː] . "

"	Oh	,	sir	,	that's	just	what	I	want	to	tell	you	about	,	if	you'll	let	me	.	"
"	哦	,	先生	,	那就是	只是	什么	我	想	到	告诉	你	关于	,	如果	你会	让	我	.	"

“哦，先生，如果您不介意的话，我正想跟您说说这件事。”

" [ɪf] [aɪl] [let] [juː; jʊ] ?

"	If	I'll	let	you	?
"	如果患病的		让	你	?

“如果我允许的话？”

[eɪnt] [aɪ] ['duːɪŋ] [maɪ] ['veri] [best] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ?

Ain't	I	doing	my	very	best	to	make	you	?
不是	我	正在做	我的	非常	最好的	到	制作	你	?

难道我没有尽全力让你成功吗?

[hævnt] [aɪ] [biːn] ['wɜːrmɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][fækts] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːkskruː] ?

Havn't	I	been	worming	your	facts	out	of	you	with	a	corkscrew	?
还没有	我	到过	驱虫	你的	事实	出去	的	你	和	一个	开瓶器	?

难道我不是一直在用开瓶器套出你的真话吗?

[bʌt; bət] [jʊd] ['betə(r)] [biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [jɔː'self] .

But	you'd	better	be	quick	about	giving	an	account	of	yourself	.
但	你会	更好的	是	快的	关于	给予	一个	帐户	的	你自己	.

但你最好尽快做出解释。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] [ˌsætɪs'fæktəri] [wʌn] , [tuː] , [aɪl] [ə'rest] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] ,

If	you	don't	give	a	pretty	satisfactory	one	,	too	,	I'll	arrest	you	as	a	spy	,
如果	你	不	给	一个	漂亮的	令人满意的	一	,	也	,	患病的	逮捕	你	作为	一个	间谍	,

如果你也给不出一个令人满意的答案，我就以间谍罪逮捕你。

— [ə; eɪ][spaɪ] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

—	a	spy	,	my	good	fellow	,	do	you	understand	?
—	一个	间谍	,	我的	好的	同伴	,	做	你	理解	?

——间谍，我的朋友，你明白吗?

[ə; eɪ][spaɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [hæŋ] [ðæt] [sɔːt] [əʊ] - ['piːp(ə)l] .

A	spy	,	and	we	hang	that	sort	o	'	people	.
一个	间谍	,	和	我们	悬挂	那	种类	o	-	人们	.

间谍，我们会绞死这种人。

[kʌm] , [biː; bi] [kwɪk] . "
Come , be quick . "
来 , 是 快的 . "

快点。

" [spaɪz] !
" Spies !
" 间谍 !

间谍!

[ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , [lefˈtenənt] .
that's just it , Lieutenant .
那就是 只是 它 , 中尉 .

就是这样，中尉。

[aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [spaɪz] . "
I came here to - night to tell you about spies . "
我 来了 这里 到 - 夜晚 到 告诉 你 关于 间谍 . "

我今晚来这里是为了告诉你们关于间谍的事。

" [ðen] [waɪ] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [doʊnt][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
" Then why the mischief don't you do it ?
" 然后 为什么 这 恶作剧 不 你 做 它 ?

“那你为什么不去做那件恶作剧呢？”

[jʊl] [draɪv] [ˌem 'iː][mæd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [tʌŋ] .
You'll drive me mad with your halting tongue .
你会 驾驶 我 疯狂的 和 你的 停止 舌头 .

你那结结巴巴的舌头快把我逼疯了。

[spiːk] [mæn] , [ɔː(r)] [aɪl] [tʃəʊk] [juː; jʊ] !
Speak man , or I'll choke you !
说话 男人 , 或者 患病的 呛 你 !

说话啊，不然我就掐死你!

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] [-]
" and with that the [186]
" 和 和 那 这 [-]

“就这样[186]

['ɒfɪsə(r)] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [bent] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)][dʒeɪk] , [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] [mænz] ['sɪəriəs]
officer stood up and bent forward over Jake , to that young man's serious
官 站立 向上 和 弯曲 向前 超过 杰克 , 到 那 年轻的 男人的 严肃的
[dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .
discomfiture .
沮丧 .

警官站起身，弯下腰靠近杰克，这让这个年轻人非常难堪。

" [ðeɪz] [sʌm; səm] [spaɪz] [hɪə(r)] — " [dʒeɪk] [bɪ'gæn] .
" They's some spies here — " Jake began .
" 他们是 一些 间谍 这里 — " 杰克 开始 .

“这里有一些间谍——”杰克开口说道。

" [weə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['ɒfɪsə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] .
" Where ? " asked the impatient officer interrupting him .
" 在哪里 ? " 问 这 不耐烦 官 打断 他 .

“在哪儿？”不耐烦的警官打断他问道。

" [daʊn] [ðeə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][kæmp] , " [sed] [dʒeɪk] , ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
" Down there , in a camp , " said Jake , talking as rapidly as he could ,
" 向下 那里 , 在 一个 营 , " 说 杰克 , 说 作为 快速 作为 他 可以 ,

“就在下面，在一个营地里，”杰克语速飞快地说。

[lest] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm] [ə'gen] ; " [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [kæmp] [baɪ] [ðə; ði] [beɪ] ,

lest	the	officer	should	interrupt	him	again	;	"	Down	there	in	a	camp	by	the	bay	,
免得	这	官	应该	打断	他	再次	;	"	向下	那里	在	一个	营	经过	这	湾	,

免得军官再次打断他；“就在海湾边的一个营地里，

[æn; ən] - [ðev] [gɒt] [ə; eɪ] [bəʊt] [æn; ən] - [gʌnz] , [æn; ən] - ['ðer] [bɔɪz] ,

an	-	they've	got	a	boat	an	-	guns	,	an	-	they're	boys	,
一个	-	他们有	得到	一个	船	一个	-	枪支	,	一个	-	它们是	男孩们	,

他们有船，有枪，而且他们都是小伙子。

[æn; ən] - [ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɪʃɪn] - ['pɑːti] . "

an	-	they	pretend	to	be	a	fishin	-	party	.	"
一个	-	他们	假装	到	是	一个	钓鱼	-	派对	.	"

他们假装是一群来钓鱼的人。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] , " [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [meɪk] [juː; jʊ] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .

"	Ah	!	"	said	the	Lieutenant	,	"	I	thought	I'd	make	you	find	your	tongue	.
"	啊	!	"	说	这	中尉	,	"	我	想法	ID	制作	你	寻找	你的	舌头	.

“啊！”中尉说，“我本想让你找回你的舌头。”

[naʊ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [maɪ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [maɪnd] [juː; jʊ] [doʊnt] [laɪ] [tuː; tə]

Now	listen	to	me	,	and	answer	my	questions	,	and	mind	you	don't	lie	to
现在	听	到	我	,	和	回答	我的	问题	,	和	头脑	你	不	说谎	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

现在听我说，回答我的问题，记住不要对我撒谎。

[sɜː(r)] ; [maɪnd] [juː; jʊ] [doʊnt] [laɪ] . "

sir	;	mind	you	don't	lie	.	"
先生	;	头脑	你	不	说谎	.	"

先生，请记住不要撒谎。

" [aɪ] [woʊnt] .

"	I	won't	.
"	我	惯于	.

我不会。

[aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ] [maɪ] ['ɒnə(r)] — , " [bɪ'gæn] [dʒeɪk] .

I	pledge	you	my	honor	—	,	"	began	Jake	.
我	保证	你	我的	荣誉	—	,	"	开始	杰克	.

“我以我的荣誉向你保证——”杰克开口道。

" ['nevə(r)] [maɪnd] ['pledʒɪŋ] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] ['pledʒɪŋ] .

"	Never	mind	pledging	that	;	it	isn't	worth	pledging	.
"	绝不	头脑	认捐	那	;	它	不是	值得	认捐	.

“别费心去承诺了；这不值得承诺。”

[juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [sniːk] , [els] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [hɪə(r)] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)]

You	see	you're	a	sneak	,	else	you	wouldn't	be	here	telling	tales	on	your
你	看	你是	一个	潜行	,	别的	你	不会	是	这里	讲述	故事	在	你的

['feləʊ] ['kʌntrimən] .

fellow	countrymen	.
同伴	同胞们	.

你看你真是个阴险小人，否则你不会在这里诋毁你的同胞。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [maɪnd] .

But	never	mind	.
但	绝不	头脑	.

不过没关系。

[ɪts] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][juː; jʊ] .

It's	my	business	to	make	use	of	you	.
它是	我的	商业	到	制作	使用	的	你	.

利用你是我工作的目的。

[aɪm] ['prɒvəst] - ['mɑːʃ(ə)l] .

I'm	provost	-	marshal	.
我是	教务长	-	元帅	.

我是宪兵队长。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [dʒeɪk] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

"	This	was	not	at	all	the	sort	of	treatment	Jake	had	expected	to	receive
"	这	曾是	不是	在	全部	这	种类	的	治疗	杰克	有	预期的	到	收到

[æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsəz] .

at	the	hands	of	British	officers	.
在	这	双手	的	英国	警官	.

“杰克完全没想到会受到英国军官这样的对待。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [-]

He	had	supposed	that	the	value	of	his	[	187	]
他	有	据称	那	这	价值	的	他的	[	-	]

他曾认为他的[187]

['sɜːvɪsɪz] [ɪn] [bi'trei] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] , [wʊd] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [ænd; ənd] [ri'wɔːdid] ,

services	in	betraying	his	fellows	,	would	be	recognized	and	rewarded	,
服务	在	背叛	他的	伙伴们	,	会	是	认可	和	奖励	,

背叛同伴的功绩将会得到认可和奖励。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [driːmd] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [mɑːkt] [ə'tenʃən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ,

and	he	had	even	dreamed	of	receiving	marked	attentions	and	a	good	,
和	他	有	甚至	梦见	的	接收	标记	注意	和	一个	好的	,

['kʌmftəb(ə)l] ,

comfortable	,
舒服的	,

他甚至梦想着受到特别的关注，并拥有一个舒适美好的生活。

[seɪf] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['rekəmpens] .

safe	place	in	the	British	service	in	recompense	.
安全的	地方	在	这	英国	服务	在	补偿	.

作为补偿，在英国军队中获得一个安全的职位。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [waɪl] [ɔːl] ['mɪlətri] [men] [mʌst; məst] [get] [wɒt]

It	had	never	occurred	to	him	that	while	all	military	men	must	get	what
它	有	绝不	发生	到	他	那	尽管	全部	军队	男人	必须	得到	什么

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kæn; kən] [frɒm; frəm] [di'zɜːtə(r)] ,

information	they	can	from	deserters	,
信息	他们	能	从	逃兵	,

他从未想到，虽然所有军人都必须尽可能从逃兵那里获取情报，

[ænd; ənd] ['treitə] , [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['sniːkɪŋ] ['feloʊz] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ,

and	traitors	,	they	do	not	respect	the	sneaking	fellows	in	the	least	,
和	叛徒	,	他们	做	不是	尊重	这	鬼鬼祟祟	伙伴们	在	这	至少	,

至于叛徒，他们丝毫不尊重那些偷偷摸摸的家伙。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [həʊld] [ðem; ðəm] [ɪn] [prəʃ'aʊndəst] [kən'tempt] , ['ɔːlməʊst] [spəːn] [ðem; ðəm]

but	on	the	contrary	hold	them	in	profoundest	contempt	,	almost	spurning	them
但	在	这	相反	抓住	他们	在	最深邃	鄙视	,	几乎	拒绝	他们

[wɪð] [ðeə(r)] [buːts] .

with	their	boots	.
和	他们的	靴子	.

但恰恰相反，他们极其鄙视他们，几乎要用靴子把他们踢开。

[dʒeɪk][hæd; həd] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə] [rɪ'triːt] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [naʊ] [tel] [hɪz; ɪz] [həʊl]

Jake	had	gone	too	far	to	retreat	,	however	,	and	must	now	tell	his	whole
杰克	有	已消失	也	远的	到	撤退	,	然而	,	和	必须	现在	告诉	他的	所有的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

然而，杰克已经走得太远，无法回头，现在他必须把自己的整个故事讲出来。

[hiː; hi][təʊld] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)] , [ænd; ənd]

He	told	where	the	boys	were	,	and	how	they	had	come	there	,	and
他	讲述	在哪里	这	男孩们	是	,	和	如何	他们	有	来	那里	,	和

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] ,

for	what	purpose	,
为了	什么	目的	,

他讲述了男孩们的所在位置、他们如何来到这里以及他们的目的。

['laɪɪŋ] ['əʊnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd]['nevə(r)] ['wɪlɪŋli] [dʒɔɪnd]

lying	only	enough	to	make	it	appear	that	he	himself	had	never	willingly	joined
说谎	仅有的	足够的	到	制作	它	出现	那	他	他自己	有	绝不	心甘情愿	加入

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他只撒了些谎，使人觉得他自己从未自愿加入过他们。

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [dɪ'siːvd] [æt; ət] [fɜːst] , [ænd; ənd] [fɔːst] ['ɑːftəwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

but	had	been	deceived	at	first	,	and	forced	afterward	into	the	service	.
但	有	到过	受骗	在	第一的	,	和	强制	之后	进入	这	服务	.

但起初他受到了欺骗，后来被迫入伍。

[ðə; ði] [lefˈtenənt] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] : —

The	Lieutenant	listened	to	the	story	and	then	asked	:	—
这	中尉	听着	到	这	故事	和	然后	问	:	—

中尉听完故事后问道：——

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] ? "

"	Have	you	anything	to	show	for	all	this	?	"
"	有	你	任何事物	到	展示	为了	全部	这	?	"

“你做了这么多，有什么成果吗？”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] [dʒeɪk] .

"	How	do	you	mean	?	"	asked	Jake	.
"	如何	做	你	意思是	?	"	问	杰克	.

“你这话是什么意思？”杰克问道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['retʃɪd] ['kaʊəd] , [doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

"	Why	,	you	wretched	coward	,	don't	you	understand	?
"	为什么	,	你	可怜	懦夫	,	不	你	理解	?

“你这个卑鄙的懦夫，你难道不明白吗？”

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [ɪz] [truː] ,

How	am	I	to	know	how	much	of	your	story	is	true	,
如何	是	我	到	知道	如何	很多	的	你的	故事	是	真的	,

我怎么知道你的故事有多少是真话呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] ?

and	how	much	of	it	false	?
和	如何	很多	的	它	错误的	?

其中有多少是虚假的?

[ɒv; əv] [-]

Of	[	188	]
的	[	-	]

[kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ɔːl] [truː] .
course **it** **isn't** **all** **true** **.**
课程 它 不是 全部 真的 .

当然，这并非全部属实。

[juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [tɔːk] [səʊ] [lɒŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈtelɪŋ] [sʌm; səm] [laɪz] .
You **couldn't** **talk** **so** **long** **without** **telling** **some** **lies** **.**
你 不能 讲话 所以 长的 没有 讲述 一些 谎言 .

你不可能一直说话而不说谎。

[wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] , [wɒt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [ˈstɔːri] ?
What **I** **want** **to** **know** **is** **,** **what** **can** **you** **show** **for** **all** **this** **story** **?**
什么 我 想 到 知道 是 , 什么 能 你 展示 为了 全部 这 故事 ?

我想知道的是，对于你讲述的这一切，你能拿出什么证据?

[ɪf] [ai] [əˈrest] [ðiːz] [bɔɪz] , [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [pruːvd] [ɒn] [ðem; ðəm] ? "
If **I** **arrest** **these** **boys** **,** **what** **can** **be** **proved** **on** **them** **?** **"**
如果 我 逮捕 这些 男孩们 , 什么 能 是 已证实 在 他们 ? "

如果我逮捕这些男孩，我能证明他们有什么罪名?

" [wel] , [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [gɒt] [ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] [frɒm; frəm] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdʒæksən] ; [ˈðætˌl] [pruːv] [ˈsʌmθɪŋ]
" **Well** **,** **the** **Captain's** **got** **a** **despatch** **from** **General** **Jackson** **;** **that'll** **prove** **something**
" 出色地 , 这 船长的 得到 一个 调度 从 一般的 杰克逊 ; 那将 证明 某物
. "
. **"**
. "

“嗯，船长收到了杰克逊将军的一份报告；那将证明一些事情。”

" [wen] [dɪd] [hiː; hi] [get] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" **When** **did** **he** **get** **it** **?** **"**
" 什么时候 做过 他 得到 它 ? "

他什么时候得到的?

" [tuː; tə] - [naɪt] . "
" **To** **-** **night** **.** **"**
" 到 - 夜晚 . "

“今晚。”

" ['veri] [wel] .
" **Very** **well** **.**
" 非常 出色地 .

很好。

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] .
That's **something** **.**
那就是 某物 .

那可真是件了不起的事。

[naʊ] [juː; jʊ] [dʒʌst] [sɪt] [stɪl] [tɪl] [ai] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Now **you** **just** **sit** **still** **till** **I** **tell** **you** **to** **do** **something** **else** **.**
现在 你 只是 坐 仍然 直到 我 告诉 你 到 做 某物 别的 .

现在你就坐好，等我让你去做别的事。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [lefˈtenənt] ['sʌmənd] [ə; eɪ] ['kʊriə(r)] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ɒf]
" **So** **saying** **the** **Lieutenant** **summoned** **a** **courier** **or** **two** **,** **and** **sent** **them** **off**
" 所以 说 这 中尉 被召唤 一个 导游 或者 二 , 和 发送 他们 离开
[wɪð] [nəʊts] .
with **notes** **.**
和 笔记 .

“于是，中尉召来一两个信使，派他们带着字条去了。”

" [ðiːz] [bɔɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][bəʊt] , [juː; jʊ] [seɪ] ? "
" These boys have a boat , you say ? "
" 这些 男孩们 有 一个 船 , 你 说 ? "

“你说这些男孩有条船？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪl] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Do they know how to sail it ? "
" 做 他们 知道 如何 到 帆 它 ? "

他们知道怎么驾驶这艘船吗?

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; [ðə; ði] ['kæptɪn] ['hænd(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] ['bɛtərən] [ðə; ði] [rest] . "
" A little ; the Captain handles it better'n the rest . "
" 一个 小的 ; 这 队长 把手 它 比 这 休息 . "

“稍微好一点；船长处理得比其他人好。”

" [hæz; həz][hiː; hi]['evə(r)] [biːn] [tuː; tə] [siː] ? "
" Has he ever been to sea ? "
" 有 他 曾经 到过 到 海 ? "

他出过海吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What sort of a boat is it ? "
" 什么 种类 的 一个 船 是 它 ? "

“这是什么类型的船？”

" [ə; eɪ] [dʌg] - [aʊt] ; [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz] . "
" A dug - out ; we made it ourselves . "
" 一个 挖 - 出去 ; 我们 制成 它 我们自己 . "

“一个简易的掩体；是我们自己做的。”

" [əʊ] , [dɪd][juː; jʊ] ?
" Oh , did you ?
" 哦 , 做过 你 ?

“哦，是吗？”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [fɜːst] ?
Why didn't you tell me that first ?
为什么 没有 你 告诉 我 那 第一的 ?

你为什么不早点告诉我?

['nevə(r)][maɪnd] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
Never mind , it's all right .
绝不 头脑 , 它是 全部 正确的 .

没关系，一切都好。

[ðel] ['nevə(r)][traɪ][tuː; tə][pʊt][tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ][dʌg] - [aʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [-]
They'll never try to put to sea in a dug - out , but they may try to [189]
他们会 绝不 尝试 到 放 到 海 在 一个 挖 - 出去 , 但 他们 可能 尝试 到 [-]

他们永远不会尝试乘坐独木舟出海，但他们可能会尝试[189]

[ɪ'skeɪp] [tuː; tə][sʌm; səm] [pɔɪnt] ['ləʊə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
escape to some point lower down the bay in it ,
逃脱 到 一些 观点 降低 向下 这 湾 在 它 ,

逃到海湾下游的某个地方，

[səʊ][maɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [woʊnt][biː; bi] [ə'mɪs] .

so	my	message	to	the	fort	won't	be	amiss	.
所以	我的	信息	到	这	堡	惯于	是	错误	.

这样，我发往堡垒的信息就不会落空。

" [ðə; ði] [lef'tenənt] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [ðæt] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

"	The	Lieutenant	had	sent	a	message	to	the	fort	that	at	daylight	he	should
"	这	中尉	有	发送	一个	信息	到	这	堡	那	在	日光	他	应该

[ə'rest] [ðə; ði] ['pɑːti] ,

arrest	the	party	,
逮捕	这	派对	,

“中尉已向堡垒发出消息，要求天亮后逮捕这伙人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['wɔːtə(r)] ,

and	that	if	they	should	take	the	alarm	and	try	to	escape	by	water	,
和	那	如果	他们	应该	拿	这	警报	和	尝试	到	逃脱	经过	水	,

如果他们听到警报并试图从水路逃跑，

[ə; eɪ] [bəʊt] [mʌst; məst] [biː; bi] [sent] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'hɔːl] [ðem; ðəm] .

a	boat	must	be	sent	from	the	fort	to	overhaul	them	.
一个	船	必须	是	发送	从	这	堡	到	大修	他们	.

必须从堡垒派一艘船去检修它们。

[hiː; hi] [naʊ] [drest] [hɪm'self] , [fɜːst] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [faɪl] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt]

He	now	dressed	himself	,	first	sending	for	a	file	of	soldiers	under	a	sergeant
他	现在	穿着	他自己	,	第一的	发送	为了	一个	文件	的	士兵	在下面	一个	军士

,

,

,

他开始穿戴整齐，首先派人去召集了一队士兵，由一名士官带领。

[wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [pə'reɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] .

with	instructions	to	parade	at	his	door	immediately	.
和	指示	到	游行	在	他的	门	立即地	.

并指示他们立即列队到他家门口。

[wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['redi] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [dʒeɪk] .

When	all	was	ready	he	said	to	Jake	.
什么时候	全部	曾是	准备好	他	说	到	杰克	.

一切准备就绪后，他对杰克说。

" [naʊ] [ðen] , [jʌŋ] [mæn] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [gaɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [ɒv; əv]

"	Now	then	,	young	man	,	come	with	me	,	and	guide	me	to	the	camp	of
"	现在	然后	,	年轻的	男人	,	来	和	我	,	和	指导	我	到	这	营	的

[ðiːz] [lædz] .

these	lads	.
这些	小伙子们	.

“那么，年轻人，跟我来，带我到这些小伙子的营地去。”

" [dʒeɪk] [led] [ðə; ði] [weɪ] ,

"	Jake	led	the	way	,
"	杰克	引领	这	方式	,

杰克带头前进，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːftə(r)] ['deɪlaɪt] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [kæmp] [ðə; ði] [lef'tenənt] [sed]

and	when	a	little	after	daylight	they	approached	the	camp	the	Lieutenant	said
和	什么时候	一个	小的	后	日光	他们	接近	这	营	这	中尉	说

[tuː; tə] [hɪm] : —

to	him	:	—
到	他	:	—

天刚蒙蒙亮，他们接近营地时，中尉对他说：

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mis'teik] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .

"	I	don't	want	to	make	any	mistake	in	this	business	.
"	我	不	想	到	制作	任何	错误	在	这	商业	.

“我不想在这个行业犯任何错误。”

[juː; jʊ][gəʊ] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [lædz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] .

You	go	ahead	to	the	camp	and	see	if	the	lads	are	there	.
你	去	前方	到	这	营	和	看	如果	这	小伙子们	是	那里	.

你先去营地看看那些小伙子们在不在。

['ðætl] [θrəʊ] - [ɪm] [ɒf] [ðeə(r)] [gɑːd] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] . "

That'll	throw	'	em	off	their	guard	,	and	I'll	come	up	in	five	minutes	.	"
那将	扔	-	呃	离开	他们的	警卫	,	和	患病的	来	向上	在	五	分钟	.	"

那样会让他们放松警惕，我五分钟后就上来。

" [bʌt; bət][luː; ljuː] — " [bɪ'gæn][dʒeɪk] , ['rɛmən,streɪtɪŋli] .

"	But	Lieu	—	"	began	Jake	,	remonstratingly	.
"	但	利厄	—	"	开始	杰克	,	抗议地	.

“但是 Lieu——”杰克开口抗议道。

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [ænd; ənd][duː; də][æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [aɪl] [strɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə]

"	Hold	your	tongue	,	and	do	as	I	tell	you	,	or	I'll	string	you	up	to
"	抓住	你的	舌头	,	和	做	作为	我	告诉	你	,	或者	患病的	细绳	你	向上	到

[ə; eɪ] [triː] ,

a	tree	,
一个	树	,

“闭嘴，照我说的做，否则我就把你吊死在树上。”

[juː; jʊ] ['rɑːskl] .

you	rascal	.
你	恶棍	.

你这个坏家伙。

" [ðʌs] [ədˈmɔnɪʃ] , [dʒeɪk] [wɔːkt] [ɒn][ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd] [-]

"	Thus	admonished	,	Jake	walked	on	in	fear	and	[	190	]
"	因此	告诫	,	杰克	步行	在	在	害怕	和	[	-	]

“杰克听后，恐惧地继续往前走[190]

[tremblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

trembling	to	the	camp	.
发抖	到	这	营	.

颤抖着回到营地。

[æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [əbˈzɜːvd] [ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl][stɜː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,

As	he	approached	it	he	observed	the	unusual	stir	which	was	going	on	,
作为	他	接近	它	他	观察到	这	异常	搅拌	哪个	曾是	去	在	,

他走近时，注意到那里正在发生不寻常的骚动。

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] ,

and	wondered	what	it	meant	,
和	想知道	什么	它	意思是	,

并想知道这意味着什么，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [sæm][hæd; həd] [gest] [ðə; ði] [truːθ] . [

but	he	did	not	for	a	moment	imagine	that	Sam	had	guessed	the	truth	.	[
但	他	做过	不是	为了	一个	片刻	想象	那	山姆	有	猜对了	这	真相	.	[

-]

191	]
-	]

但他丝毫没有想到山姆会猜到真相。[191]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

[ðə; ði] [siː] [faɪt] .

THE	SEA	FIGHT	.
这	海	斗争	.

海战。

[hen] [dʒeɪk] ['entəd] [ðə; ði] [kæmp] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['feəli] [laɪt] ,

hen	Jake	entered	the	camp	it	was	fairly	light	,
母鸡	杰克	进入	这	营	它	曾是	相当	光	,

杰克进入营地时天色还很亮。

[ænd; ənd] [æz; əz] [sæm] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪl] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz]

and	as	Sam	looked	at	him	he	caught	a	glimpse	of	the	file	of	soldiers
和	作为	山姆	看起来	在	他	他	捕捉	一个	一瞥	的	这	文件	的	士兵

[ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

in	the	thicket	,
在	这	灌木丛	,

山姆看着他时，瞥见了灌木丛中的一列士兵。

[θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

three	or	four	hundred	yards	away	.
三	或者	四	百	码	离开	.

三四百码外。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

He	knew	what	it	meant	.
他	知道	什么	它	意思是	.

他明白这意味着什么。

" [wɪr] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] , [dʒeɪk] , " [sed] [sæm] ,

"	We're	about	to	leave	this	place	,	Jake	,	"	said	Sam	,
"	是	关于	到	离开	这	地方	,	杰克	,	"	说	山姆	,

“我们马上要离开这里了，杰克，”萨姆说。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [stəʊd] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ,

as	the	boys	stowed	the	last	of	their	things	in	the	boat	,
作为	这	男孩们	已存放	这	最后的	的	他们的	事物	在	这	船	,

男孩们把最后的东西放进船里时，

" [wɪr] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

"	we're	about	to	leave	this	place	,	and	you're	just	in	time	.
"	是	关于	到	离开	这	地方	,	和	你是	只是	在	时间	.

“我们即将离开这里，你来得正是时候。”

[get] [ɪn] . "

Get	in	.	"
得到	在	.	"

进来。”

" [wel] , [bʌt; bət] [weə(r)] — " [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] .

"	Well	,	but	where	—	"	began	the	culprit	.
"	出色地	,	但	在哪里	—	"	开始	这	罪魁祸首	.

“可是，在哪儿——”罪魁祸首开口说道。

" [get] [ɪn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [sæm] , [huː] [stʊd] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪflz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

"	Get	in	,	"	interrupted	Sam	,	who	stood	with	one	of	the	rifles	in	his	hands	.
"	得到	在	,	"	中断	山姆	,	WHO	站立	和	一	的	这	步枪	在	他的	双手	.

“上车，”萨姆打断道，他手里拿着一支步枪站在那里。

[dʒeɪk] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [wen] [sæm] ,

Jake	hesitated	,	and	was	indeed	upon	the	point	of	running	away	,	when	Sam	,
杰克	犹豫了一下	,	和	曾是	的确	之上	这	观点	的	跑步	离开	,	什么时候	山姆	,

杰克犹豫了，正要逃跑时，萨姆

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] ['ɔ:lməʊst] [ə'genst] [dʒeɪks] [brest] , [sed] : —

placing	the	muzzle	of	his	gun	almost	against	Jake's	breast	,	said	:	—
放置	这	枪口	的	他的	枪	几乎	反对	杰克的	胸部	,	说	:	—

他将枪口几乎抵在杰克的胸口，说道：

" [get] ['ɪntu:][ðə; ði] [bəʊt] ['ɪnstəntli] , [ɔ:(r)] [aɪl] [let] ['deɪlaɪt] [θru:] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] . " [-]

"	Get	into	the	boat	instantly	,	or	I'll	let	daylight	through	you	,	sir	.	"	[	192	]
"	得到	进入	这	船	即刻	,	或者	患病的	让	日光	通过	你	,	先生	.	"	[	-	]

“立刻上船，否则我就让你尝尝天日的滋味，先生。”[192]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][dʒeɪk] [əu'bei] .

There	was	no	help	for	it	,	and	Jake	obeyed	.
那里	曾是	不	帮助	为了	它	,	和	杰克	服从	.

无可奈何，杰克只好服从命令。

[sæm] ['kwɪkli] [kɑ:st][ðə; ði] [bəʊt] [lu:s] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ] , [ðə; ði] [lef'tenənt] [dɪ'skʌvəd]

Sam	quickly	cast	the	boat	loose	,	and	as	he	did	so	,	the	Lieutenant	discovered
山姆	迅速地	投掷	这	船	松动的	,	和	作为	他	做过	所以	,	这	中尉	发现

[hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] ,

his	purpose	,
他的	目的	,

山姆迅速解开船锚，就在这时，中尉发现了自己的目的。

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [hɪz; ɪz] [men] [æt; ət] [ə; eɪ] [fʊl] [rʌn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][kæmp] .

and	started	his	men	at	a	full	run	toward	the	camp	.
和	开始	他的	男人	在	一个	满的	跑步	朝向	这	营	.

然后他命令部下全速向营地奔去。

[sæm] [pʊʃt] [ðə; ði] [bəʊt] [ɒf] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [stɜ:n] , [tʊk] [ðə; ði] [helm] .

Sam	pushed	the	boat	off	and	,	taking	his	place	in	the	stern	,	took	the	helm	.
山姆	推动	这	船	离开	和	,	采取	他的	地方	在	这	船尾	,	采取	这	舵	.

山姆把船推开，然后走到船尾，掌舵。

" [hɔɪst] [ðə; ði][seɪl] , [kwɪk] !

"	Hoist	the	sail	,	quick	!
"	提升	这	帆	,	快的	!

快升帆！

" [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd][ðə; ði][seɪl] [went] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	he	said	;	and	the	sail	went	up	in	a	moment	.
"	他	说	;	和	这	帆	去	向上	在	一个	片刻	.

他说完，船帆立刻升了起来。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [bri:z] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][seɪl] ['kwɪkli] ['belid] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

A	strong	breeze	was	blowing	and	the	sail	quickly	bellied	in	the	wind	.
一个	强的	微风	曾是	吹	和	这	帆	迅速地	肚子	在	这	风	.

一阵强风吹过，船帆迅速在风中鼓了起来。

" [laɪ] [daʊn] , ['evri] [mæn][ɒv; əv][ju:; jʊ] , " [kraɪd][sæm] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['setɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

"	Lie	down	,	every	man	of	you	,	"	cried	Sam	,	but	without	setting	the	example	.
"	说谎	向下	,	每一个	男人	的	你	,	"	哭	山姆	,	但	没有	环境	这	例子	.

“都躺下！”山姆喊道，但他自己却没有以身作则。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] ['hwisl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

A	moment	later	a	shower	of	bullets	whistled	around	his	ears	.
一个	片刻	之后	一个	淋浴	的	子弹	吹口哨	大约	他的	耳朵	.

片刻之后，一阵子弹在他耳边呼啸而过。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə]['faɪə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] ,

He	had	seen	that	the	soldiers	were	about	to	fire	upon	him	,
他	有	已见	那	这	士兵	是	关于	到	火	之上	他	,

他看到士兵们正要向他开火。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] ,

and	had	ordered	his	companions	to	lie	down	,
和	有	订购	他的	同伴	到	说谎	向下	,

他命令同伴们躺下，

['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [θɪk] ['sɒlɪd] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [wʊd] ['prɪti] [ɪ'fektʃuəli] [prə'tekt]

confident	that	the	thick	solid	sides	of	the	boat	would	pretty	effectually	protect
自信的	那	这	厚的	坚硬的	侧面	的	这	船	会	漂亮的	有效地	保护

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

相信船体厚实坚固的船舷能够有效地保护他们。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ænd; ənd] ['nævɪgeɪt] [hɪz; ɪz] [bəʊt] .

As	for	himself	,	he	must	take	the	chances	and	navigate	his	boat	.
作为	为了	他自己	,	他	必须	拿	这	机会	和	导航	他的	船	.

至于他自己，他必须承担风险，驾驭自己的船只。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [muːv] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [hɪm] [wen] [ðeɪ] ['faɪəd] [bʌt; bət]

The	soldiers	were	not	move	than	fifty	yards	from	him	when	they	fired	but
这	士兵	是	不是	移动	比	五十	码	从	他	什么时候	他们	被解雇	但

['lʌkɪli] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [hɪt] [hɪm] .

luckily	they	failed	to	hit	him	.
幸运的是	他们	失败的	到	打	他	.

士兵们开枪时距离他不超过五十码，但幸运的是他们没有击中他。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌn] !

"	Now	for	a	run	!
"	现在	为了	一个	跑步	!

现在去跑步！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [ləʊd] [ə'gen] , [aɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] , [ɔː(r)] ['prɪti] ['nɪəli] .

"	Before	they	can	load	again	,	I'll	be	out	of	range	,	or	pretty	nearly	.
"	前	他们	能	加载	再次	,	患病的	是	出去	的	范围	,	或者	漂亮的	几乎	.

“在他们再次装弹之前，我就会超出射程，或者几乎超出。”

" [ðə; ði] [briːz] [wɒz; wəz] ['veri] [freʃ] , ['ɔːlməʊst] [haɪ] , [ænd; ənd] [-]

"	The	breeze	was	very	fresh	,	almost	high	,	and	[	193	]
"	这	微风	曾是	非常	新鲜的	,	几乎	高的	,	和	[	-	]

“微风非常清新，几乎是高风，而且[193]

[æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [gɒt] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['tɪmbə(r)] ,

as	the	boat	got	out	from	under	the	lee	of	the	shore	timber	,
作为	这	船	得到	出去	从	在下面	这	李	的	这	支撑	木材	,

当船驶出岸边树木的背风面时，

[ʃiː; ʃi] [hiːld] ['əʊvə(r)] [ə'pɒn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [sped] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

she	heeled	over	upon	one	side	,	and	sped	rapidly	through	the	water	.
她	高跟鞋	超过	之上	一	边	,	和	加速	快速	通过	这	水	.

她向一侧倾斜，快速地在水中游动。

[ðə; ði] [leftenənt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [men] ['faɪə(r)] [ə'gen] ,

The	Lieutenant	made	his	men	fire	again	,
这	中尉	制成	他的	男人	火	再次	,

中尉命令部下再次开火。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðeə(r)] ['bʊlɪt] [fluː] [waɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːk] .

but	the	distance	was	now	so	great	that	their	bullets	flew	wide	of	the	mark	.
但	这	距离	曾是	现在	所以	伟大的	那	他们的	子弹	飞翔	宽的	的	这	标记	.

但现在距离太远，他们的子弹偏离了目标。

" [wɪr] [ɒf] [bɔɪz] [æt; ət] [lɑːst] .

"	We're	off	boys	at	last	.
"	是	离开	男孩们	在	最后的	.

“伙计们，我们终于出发了。”

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [dʒeɪk] ['eliət] [ænd; ənd] [doʊnt] [let] [hɪm] [dʒʌmp] ['əʊvəbɔːd] , [ɔː(r)] [hiːl] [swɪm] [ə'ʃɔː(r)]

Look	out	for	Jake	Elliott	and	don't	let	him	jump	overboard	,	or	he'll	swim	ashore
看	出去	为了	杰克	埃利奥特	和	不	让	他	跳	落水	,	或者	地狱	游泳	岸上

.

:
.

注意杰克·艾略特，别让他跳下船，否则他会游到岸边。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] . "

He	is	a	prisoner	.	"
他	是	一个	囚犯	.	"

他是一名囚犯。

" [ɪz] [hiː; hi] ?

"	Is	he	?
"	是	他	?

是吗?

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] ['bɪli] ['bəu,leg] .

what	for	?	"	asked	Billy	Bowlegs	.
什么	为了	?	"	问	比利	罗圈腿	.

“为什么？”比利·鲍莱格斯问道。

" [fɔː(r); fə(r)] [bi'trei] [juː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

"	For	betraying	us	to	the	British	.
"	为了	背叛	我们	到	这	英国	.

“因为他出卖了我们，投靠了英国人。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [bəʊt] [pʊʃt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːt] , [ænd; ənd] [sɪd] ['rʌsəl] ,

"	At	this	moment	a	boat	pushed	out	from	the	dock	at	the	fort	,	and	Sid	Russell	,
"	在	这	片刻	一个	船	推动	出去	从	这	码头	在	这	堡	,	和	西德	罗素	,

“就在这时，一艘船从堡垒的码头驶出，西德·罗素……”

[huː] [wɒz; wəz] [sæmz] [məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [leftenənt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [beɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] [pə'sjuːt] , [kraɪd] :

who	was	Sam's	most	efficient	lieutenant	,	and	was	scanning	the	whole	bay	for	indications	of	pursuit	,	cried	:
WHO	曾是	山姆的	最多	高效的	中尉	,	和	曾是	扫描	这	所有的	湾	为了	症状	的	追逐	,	哭	:

山姆最得力的副手正在环顾整个海湾，寻找追击的迹象，他喊道：

" [ðeə(r)] [gəʊz] [ə; eɪ] [rəʊ] [bəʊt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [fɔːt] , [sæm] , [æn; ən] - [ðeɪz] ['səʊldʒəz] [ɒn] [bɔːd] -
" There goes a row boat out from the fort , Sam , an ' they's soldiers on board '
" 那里 去 一个 排 船 出去 从 这 堡 , 山姆 , 一个 - 他们是 士兵 在 木板 -
[en] [hɜː(r); hə(r)] .
n her .
n 她 .

“萨姆，有一艘小船从堡垒里出来了，船上有士兵。”

[aɪ] [siː] [ðeə(r)] [gʌnz] . "
I see their guns . "
我 看 他们的 枪支 . "

我看到了他们的枪。

" [ɑːm] [jɔː'selvz] , [bɔɪz] , " [wɒz; wəz] [sæmz] [rɪ'plaɪ] .
" Arm yourselves , boys , " was Sam's reply .
" 手臂 你们自己 , 男孩们 , " 曾是 山姆的 回复 .

“伙计们，武装起来！”萨姆回答道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɜːst] .
" I want to say a word first .
" 我 想 到 说 一个 单词 第一的 .

我想先说一句话。

[dʒeɪk] ['eliət] [hæz; həz] [bɪ'treɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
Jake Elliott has betrayed us to these people , and they are trying to
杰克 埃利奥特 有 背叛 我们 到 这些 人们 , 和 他们 是 尝试 到
[ə'rest] [ˌjuː 'es] .
arrest us .
逮捕 我们 .

杰克·艾略特出卖了我们，把我们出卖给了这些人，他们正试图逮捕我们。

[ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [spaɪz] ; [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
If they catch us , we shall be treated as spies ; that is to say ,
如果 他们 抓住 我们 , 我们 将 是 治疗 作为 间谍 ; 那 是 到 说 ,

如果他们抓到我们，我们将被视为间谍；也就是说，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hæŋd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [məʊst] [kən'viːniənt] [triː] .
we shall be hanged to the most convenient tree .
我们 将 是 绞刑 到 这 最多 方便的 树 .

我们将被吊死在最方便的那棵树上。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wɪr] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [sʌnz] [-]
I believe we're all the sons [194]
我 相信 是 全部 这 儿子们 [-]

我相信我们都是儿子[194]

[ɒv; əv] [breɪv] [men] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [daɪ] , [ɪf] [wiː; wi] [mʌst; məst] ,
of brave men , and ready to die , if we must ,
的 勇敢的 男人 , 和 准备好 到 死 , 如果 我们 必须 ,

我们是一群勇敢的人，随时准备牺牲，如果必须的话。

[bʌt; bət] [aɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] , [dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [daɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] ,
but I , for one , don't mean to die like a dog ,
但 我 , 为了 一 , 不 意思是 到 死 喜欢 一个 狗 ,

但我，至少我个人，并不想像狗一样死去。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'laɪv] . "
and for that reason I'll never be taken alive . "
和 为了 那 原因 患病的 绝不 是 已采取 活 . "

正因如此，我绝不会被活捉。

" [nɔː(r)][ˌem ˈiː] , "
" Nor me , "
" 也不 我 , "

“我也不是，”

" [nɔː(r)][ˌem ˈiː] , "
" nor me , "
" 也不 我 , "

“我也不是，”

" [nɔː(r)][ˌem ˈiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪz] , [nɪ'glektfl] [ɒv; əv] ['græmə(r)] ,
" nor me , " answered the boys , neglectful of grammar ,
" 也不 我 , " 回答 这 男孩们 , 疏忽 的 语法 ,

“我也不是，”男孩们答道，全然不顾语法。

[bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
but very much in earnest .
但 非常 很多 在 认真 .

但却是认真的。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] .
" Very well , then , " replied Sam .
" 非常 出色地 , 然后 , " 回复 山姆 .

“很好，”萨姆回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sə'rendə(r)] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] . "
" It is understood that we're not going to surrender , whatever happens . "
" 它 是 理解 那 是 不是 去 到 投降 , 任何 发生 . "

“大家都清楚，无论发生什么，我们都不会投降。”

" [ɪts] [ə'griːd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['evri] [bɔɪ] [ðeə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['prɪz(ə)nə(r)] ,
" It's agreed , " answered every boy there except the wretched prisoner ,
" 它是 同意 , " 回答 每一个 男生 那里 除了 这 可怜 囚犯 ,

“同意了，”除了那个可怜的囚犯之外，在场的每个男孩都回答道。

[huː] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['kaʊntɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
who was no longer counted one of them .
WHO 曾是 不 更长 计数 一 的 他们 .

他不再被算作他们中的一员。

" [ðæt] [bəʊt] [hæz; həz][nəʊ][seɪl] , " [sed] [sæm] ,
" That boat has no sail , " said Sam ,
" 那 船 有 不 帆 , " 说 山姆 ,

“那艘船没有帆，”萨姆说。

" [ænd; ənd] [ʃiːz] [gɒt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [rəʊ] [θruː] [rʌf] ['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [krɔːsɪz] ['aʊə(r)]
" and she's got half a mile to row through rough water before she crosses our
" 和 她是 得到 一半 一个 英里 到 排 通过 粗糙的 水 前 她 十字架 我们的
[træk] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'hed] .
track half a mile ahead .
追踪 一半 一个 英里 前方 .

“她还要划过半英里湍急的水流，才能到达我们前方半英里的航道。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][slɪp] .
I think I can give her the slip .
我 思考 我 能 给 她 这 滑 .

我觉得我能甩掉她。

[ɪf] [aɪ] [kænt] [wiːl; wil] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [raɪt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .
If I can't we'll fight it out , right here in the boat .
如果 我 不能 出色地 斗争 它 出去 , 正确的 这里 在 这 船 .

如果我不能，我们就在这里，在船上决一死战。

[naʊ] , [ðen] , [wʌn] [tʃɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] !

Now	**,**	**then**	**,**	**one**	**cheer**	**for**	**the**	**American**	**flag**	**!**
现在	,	然后	,	一	欢呼	为了	这	美国人	旗帜	!

那么，让我们为美国国旗欢呼一次!

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**and**	**as**	**he**	**said**	**it**	**,**
"	和	作为	他	说	它	,

正如他所说，

[sæm] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][flæg] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] ,

Sam	**drew**	**forth**	**a**	**little**	**flag**	**which**	**he**	**had**	**carried**	**in**	**all**	**his**	**wanderings**	**,**
山姆	画	前进	一个	小的	旗帜	哪个	他	有	携带	在	全部	他的	漫游	,

山姆掏出一面小旗，这是他四处漂泊时一直带着的。

[fɔː(r); fə(r)][juːz] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	**use**	**if**	**he**	**should**	**need**	**it**	**,**
为了	使用	如果	他	应该	需要	它	,

以备不时之需。

[ænd; ənd][ræn][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][mɑːst] [hed] [baɪ][ə; eɪ] [ruːd] ['hæljəd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	**ran**	**it**	**up**	**to**	**his**	**mast**	**head**	**by**	**a**	**rude**	**halyard**	**which**	**he**	**had**
和	跑	它	向上	到	他的	桅杆	头	经过	一个	粗鲁的	升帆索	哪个	他	有

[ə'reɪndʒd] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [əd'ventʃə(r)] [æz; əz] [ðɪs] .

arranged	**in**	**anticipation**	**of**	**some**	**such**	**adventure**	**as**	**this**	**.**
安排	在	预期	的	一些	这样的	冒险	作为	这	.

他用一根简陋的升帆索将它拉到桅杆顶端，这根升帆索是他事先准备好的，以应对类似这样的冒险。

[ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [ðə; ði] [tʃɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [-]

The	**boys**	**gave**	**the**	**cheer**	**from**	**the**	**bottom**	**of**	**[**	**195**	**]**
这	男孩们	给予	这	欢呼	从	这	底部	的	[	-	]

男孩们从底部欢呼[195]

[ðeə(r)] [brɔːd] [tʃests] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [sæm] [ə'saɪnd] [hɪm] , [wɪð] [gʌn]

their	**broad**	**chests**	**,**	**and**	**every**	**one**	**took**	**the**	**place**	**which**	**Sam**	**assigned**	**him**	**,**	**with**	**gun**
他们的	广阔	箱子	,	和	每一个	一	采取	这	地方	哪个	山姆	分配	他	,	和	枪

[ɪn][hænd] .

in	**hand**	**.**
在	手	.

他们胸膛宽阔，每个人都拿着枪，站在了山姆分配给他的位置上。

['miːntaɪm] [sæm] [tækt] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

Meantime	**Sam**	**tacked**	**the**	**boat**	**in**	**such**	**a**	**way**	**as**	**to**	**throw**	**the**	**point**	**of**
与此同时	山姆	已钉住	这	船	在	这样的	一个	方式	作为	到	扔	这	观点	的

['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bəʊt] [æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] [æz; əz]

meeting	**between**	**her**	**and**	**the**	**British**	**boat**	**as**	**far**	**from**	**the**	**fort**	**as**
会议	之间	她	和	这	英国	船	作为	远的	从	这	堡	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	**.**
可能的	.

与此同时，萨姆调整了船的航向，使她和英国船只的会合点尽可能远离堡垒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɑːs] [ðæt] [pɔɪnt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rəʊ] [bəʊt] ,

It	**was**	**very**	**doubtful**	**whether**	**he**	**could**	**pass**	**that**	**point**	**before**	**the**	**row**	**boat**	**,**
它	曾是	非常	疑	无论	他	可以	经过	那	观点	前	这	排	船	,

他能否在小船之前通过那个点，非常值得怀疑。

[prə'peld] [baɪ][sɪks] [ɔːz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [skɪld] ['ɔːzmən] , [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

propelled	**by**	**six**	**oars**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**skilled**	**oarsmen**	**,**	**should**	**reach**	**it**	**.**
推进	经过	六	桨	在	这	双手	的	熟练	划桨手	,	应该	抵达	它	.

在六名熟练划桨手的划桨下，应该能够到达目的地。

[ɪf] [nɒt] , [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ɒv; əv] " ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] . "

If	not	,	there	remained	only	the	alternative	of	"	fighting	it	out	.	"
如果	不是	,	那里	剩余	仅有的	这	选择	的	"	斗争	它	出去	.	"

如果不行，那就只剩下“硬碰硬”这个选择了。

" [rɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)]['faɪə(r)] , [bɔɪz] , [tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃuːt] .

"	Reserve	your	fire	,	boys	,	till	I	tell	you	to	shoot	.
"	预订	你的	火	,	男孩们	,	直到	我	告诉	你	到	射击	.

“小子们，在我命令你们开火之前，不要开火。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][sɪks] [ɑːmd] [men] [ɪn] [ðæt] [bəʊt] .

There	are	only	six	armed	men	in	that	boat	.
那里	是	仅有的	六	武装	男人	在	那	船	.

那艘船上只有六名武装人员。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃuːt] , [laɪ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['gʌnl] .

If	they	shoot	,	lie	down	behind	the	gunwale	.
如果	他们	射击	,	说谎	向下	在后面	这	舷缘	.

如果他们开枪，就趴在舷缘后面。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [ʃuːt] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [kləʊz] ['kwɔːtəz] .

You	mustn't	shoot	till	we	come	to	close	quarters	.
你	不得	射击	直到	我们	来	到	关闭	四分之一	.

在我们近距离交战之前，你们不准开枪。

[ðen] [teɪk] [gʊd] [eɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]['faɪə(r)] [tel] .

Then	take	good	aim	,	and	make	your	fire	tell	.
然后	拿	好的	目的	,	和	制作	你的	火	告诉	.

然后瞄准目标，让你的火力发挥作用。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['weɪstɪd] ['bʊlɪt] [meɪ] [kɒst] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

A	single	wasted	bullet	may	cost	us	our	lives	.
一个	单身的	浪费	子弹	可能	成本	我们	我们的	生活	.

一颗浪费的子弹就可能让我们付出生命的代价。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [kiːp] ['pɜːfɪktli] [kuːl] .

Above	all	,	keep	perfectly	cool	.
多于	全部	,	保持	完美	凉爽的	.

最重要的是，保持冷静。

[wɪv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [niːdz] ['kuːlnəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

We've	work	to	do	that	needs	coolness	as	well	as	determination	.
我们已经	工作	到	做	那	需求	凉爽	作为	出色地	作为	决心	.

我们有些工作需要冷静和决心才能完成。

" [ðə; ði] [boʊts] [druː] ['ræpɪdli] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] ,

"	The	boats	drew	rapidly	nearer	and	nearer	the	point	of	meeting	,
"	这	船	画	快速	更近	和	更近	这	观点	的	会议	,

“两艘船迅速靠近会合点，

[ænd; ənd][sæm] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] , [bʌt; bət] ['nærəʊli] , [hiː; hi] [θɔːt] .

and	Sam	saw	that	he	would	succeed	in	passing	it	first	,	but	narrowly	,	he	thought	.
和	山姆	锯	那	他	会	成功	在	通过	它	第一的	,	但	勉强	,	他	想法	.

山姆觉得他肯定能第一个通过，但可能只是险胜。

" [wiːl; wil] [biːt] [ðem; ðəm] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We'll	beat	them	,	boys	,	"	he	said	.
"	出色地	打	他们	,	男孩们	,	"	他	说	.

“我们会打败他们的，伙计们，”他说。

" [ðə; ði] [siː] [-]
" The sea [196]
" 这 海 [-]

“大海[196]

[ɪz] [rʌf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] [duː; də] [mʌtʃ] [æt; ət] [lɒŋ] [reɪndʒ] ,
is rough , and they can't do much at long range ,
是 粗糙的 , 和 他们 不能 做 很多 在 长的 范围 ,

比较粗糙，而且远距离作战能力有限。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt] [get] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ʃɒt] [kləʊz] [tuː; tə] [juː 'es] .
and they won't get more than one shot close to us .
和 他们 惯于 得到 更多的 比 一 射击 关闭 到 我们 .

他们不会有超过一次靠近我们的机会。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bəʊt] ['faɪəd] [ə; eɪ] ['vɒli] ,
" At that moment the men in the British boat fired a volley ,
" 在 那 片刻 这 男人 在 这 英国 船 被解雇 一个 截击 ,

“就在这时，英国船上的人齐射了一轮。”

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [vəʊg] [wɪð] ['brɪtɪʃ] [truːps] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] .
after the manner which was in vogue with British troops at that day .
后 这 方式 哪个 曾是 在 时尚 和 英国 军队 在 那 天 .

按照当时英国军队流行的方式。

[ðə; ði] [tuː] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'pɑːt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['rʌfnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The two boats were not a hundred yards apart , but the roughness of the
这 二 船 是 不是 一个 百 码 除 , 但 这 粗糙度 的 这
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

两艘船相距不到一百码，但水面波涛汹涌，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rəʊ] [bəʊt] [bɒbd] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːk] , ['rendəd] [ðə; ði] ['vɒli] [ˌɪnɪ'fektɪv] .
on which the row boat bobbed about like a cork , rendered the volley ineffective .
在 哪个 这 排 船 波波德 关于 喜欢 一个 软木 , 渲染 这 截击 无效 .

小船像软木塞一样在水面上晃动，使得齐射失去了效果。

" ['ðer] [gʊd] ['səʊldʒəz] [wɪð] [æn; ən] ['ɪdiət] [kə'mɑːndɪŋ] [ðem; ðəm] , " [sed] [sæm] .
" They're good soldiers with an idiot commanding them , " said Sam .
" 它们是 好的 士兵 和 一个 笨蛋 指挥 他们 , " 说 山姆 .

“他们都是好士兵，只是有个白痴指挥他们，”萨姆说。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] [tɒm] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['kuːlli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" Why ? " asked Tom , who was very coolly studying the situation .
" 为什么 ? " 问 汤姆 , WHO 曾是 非常 冷静地 学习 这 情况 .

“为什么？”汤姆问道，他非常冷静地观察着局势。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] ['faɪə(r)] [tuː] [suːn] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] ,
" Because he made them fire too soon , " replied Sam ,
" 因为 他 制成 他们 火 也 很快 , " 回复 山姆 ,

“因为他让火烧得太早了，”萨姆回答说。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [slɪp] [baɪ] [naʊ] [waɪl] ['ðer] ['ləʊdɪŋ] .
" and we can slip by now while they're loading .
" 和 我们 能 滑 经过 现在 尽管 它们是 加载中 .

“趁他们装货的时候，我们可以溜过去。”

[doʊnt] [ʃuːt] , [dʒəʊ] !
Don't shoot , Joe !
不 射击 , 乔 !

别开枪，乔！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] [ˈmænɪfestli] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [səʊ]

"	he	exclaimed	to	the	black	boy	who	was	manifestly	on	the	point	of	doing	so
"	他	惊呼	到	这	黑色的	男生	WHO	曾是	显然	在	这	观点	的	正在做	所以

.

:

.

“他冲着那个显然正要这么做的黑人男孩喊道。”

" [doʊnt] [ʃuːt] , [wɪv] [gɒt][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] ;

"	Don't	shoot	,	we've	got	the	best	of	them	now	;
"	不	射击	,	我们已经	得到	这	最好的	的	他们	现在	;

“别开枪，我们现在已经抓住了他们中最厉害的敌人；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][pɑːst][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈgreɪtə(r)] [ˈevri] [ˈsekənd] .

we	are	past	them	and	making	the	distance	greater	every	second	.
我们	是	过去的	他们	和	制作	这	距离	更大的	每一个	第二	.

我们已经超越了他们，而且每秒钟都在拉开距离。

[gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Give	them	a	cheer	to	take	home	with	them	.
给	他们	一个	欢呼	到	拿	家	和	他们	.

给他们一些鼓励，让他们带回家。

[həˈrɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] ,

"	It	was	raining	now	,	and	the	wind	was	blowing	a	gale	,
"	它	曾是	下雨	现在	,	和	这	风	曾是	吹	一个	大风	,

“当时正在下雨，而且风刮得很大。”

[səʊ] [ðæt] [sæmz] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [wɪtʃ] [meɪd] [pəˈsjuːt] [ˈʌtəli] [ˈhəʊpləs] .

so	that	Sam's	boat	was	running	at	a	speed	which	made	pursuit	utterly	hopeless	.
所以	那	山姆的	船	曾是	跑步	在	一个	速度	哪个	制成	追逐	完全地	绝望	.

因此，萨姆的船以极快的速度行驶，使得追击完全没有希望。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [-]

The	British	[	197	]
这	英国	[	-	]

英国[197]

[ˈsəʊldʒəz][ˈfaɪəd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ˈskætərɪŋ] [ʃɒts] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃɪəd] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] ,

soldiers	fired	three	or	four	scattering	shots	,	and	then	cheered	in	their	turn	,
士兵	被解雇	三	或者	四	散射	镜头	,	和	然后	欢呼	在	他们的	转动	,

士兵们零星地鸣放了三四枪，然后轮流欢呼。

[ɪn] [ˌrekəgˈnɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [jʌŋ] [ˈædvəsəri]

in	recognition	of	the	admirable	skill	and	courage	with	which	their	young	adversary
在	认出	的	这	令人钦佩的	技能	和	勇气	和	哪个	他们的	年轻的	对手

[hæd; həd] [ɪˈluːdid] [ðem; ðəm] .

had	eluded	them	.
有	躲避	他们	.

为了表彰他们年轻的对手凭借精湛的技艺和勇气摆脱了他们的追击。

[sæmz] [ɪˈskeɪp] [wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] [jet] , [haʊˈevə(r)] .

Sam's	escape	was	not	made	yet	,	however	.
山姆的	逃脱	曾是	不是	制成	然而	,	然而	.

然而，萨姆的逃脱尚未成功。

[ə; eɪ][wɔː(r)] [ʃɪp] [leɪ] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːndə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

A	war	ship	lay	below	,	and	her	commander	seeing	the	chase	,	and	the
一个	战争	船	躺	以下	,	和	她	指挥官	看到	这	追赶	,	和	这

['faɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,

firing	in	the	bay	,
射击	在	这	湾	,

一艘战舰停泊在下方，舰长目睹了海湾中的追逐和交火。

[mænd] [ə; eɪ] [laɪt] [bəʊt] [wɪð] [mə'riːnz] , [ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [sæmz] [krɑːft]

manned	a	light	boat	with	marines	,	and	sent	her	out	to	intercept	Sam's	craft
有人值守	一个	光	船	和	海军陆战队	,	和	发送	她	出去	到	截距	山姆的	工艺

,

,

,

她驾驶一艘轻型快艇，搭载海军陆战队员，前去拦截萨姆的飞船。

[wɪ'ðaʊt] ['veri] ['klɪəli] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ɪts] ['miːnɪŋ] .

without	very	clearly	understanding	the	situation	or	its	meaning	.
没有	非常	清楚地	理解	这	情况	或者	它是	意义	.

对情况及其含义缺乏清晰的理解。

[sæm] [sɔː] [ðɪs] [bəʊt] [pʊt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [njuː] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

Sam	saw	this	boat	put	off	from	the	ship	,	and	knew	in	an	instant	what	it	meant	.
山姆	锯	这	船	放	离开	从	这	船	,	和	知道	在	一个	立即的	什么	它	意思是	.

山姆看到这艘小船从船上放下来，立刻明白了这意味着什么。

[hiː; hi] [sɔː] , [tuː] ,

He	saw	,	too	,
他	锯	,	也	,

他也看到了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][slɪp][baɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

that	he	had	no	chance	to	slip	by	it	as	he	had	done	by	the	other	,
那	他	有	不	机会	到	滑	经过	它	作为	他	有	完毕	经过	这	其他	,

他这次没有机会像上次那样蒙混过关了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɪn][hɪz; ɪz] [træk] .

as	it	was	already	very	near	to	him	,	and	almost	in	his	track	.
作为	它	曾是	已经	非常	靠近	到	他	,	和	几乎	在	他的	追踪	.

因为它已经离他很近了，几乎就在他的行进路线上。

" [naʊ] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['veri] ['kɑːmli] , " [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [faɪt] .

"	Now	,	boys	,	"	he	said	very	calmly	,	"	we've	got	to	fight	.
"	现在	,	男孩们	,	"	他	说	非常	平静地	,	"	我们已经	得到	到	斗争	.

“孩子们，”他非常平静地说，“现在，我们必须战斗了。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][slɪp][baɪ] [ðæt] [bəʊt] ,

There's	no	chance	to	slip	by	that	boat	,
有	不	机会	到	滑	经过	那	船	,

根本不可能从那艘船上溜过去。

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [wɪp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [faɪt] , [ɔː(r)][get] [wɪpt] .

and	we've	got	to	whip	her	in	a	fair	fight	,	or	get	whipped	.
和	我们已经	得到	到	鞭	她	在	一个	公平的	斗争	,	或者	得到	鞭打	.

我们必须公平地打败她，否则就会被她打败。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [wɪts] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] .

Keep	your	wits	about	you	,	and	listen	for	orders	.
保持	你的	智慧	关于	你	,	和	听	为了	订单	.

保持警惕，听从命令。

['kʌvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʌn] [pænz][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['praɪmɪŋ] [draɪ] .

Cover	your	gun	pans	to	keep	your	priming	dry	.
覆盖	你的	枪	平底锅	到	保持	你的	底漆	干燥	.

盖好枪膛底火盘，保持底火干燥。

[hɪə(r)] , [tɒm] , [teɪk] [ðə; ðiː]['tɪlə(r)] .

Here	,	Tom	,	take	the	tiller	.
这里	,	汤姆	,	拿	这	耕耘机	.

汤姆，来，握住舵柄。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðiː][baʊ; bəʊ] .

I	must	go	to	the	bow	.
我	必须	去	到	这	弓	.

我必须去船头。

" [tɒm] [tʊk] [ðə; ðiː] [helm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][sæm] [sed] [tuː; tə] [hɪm] : [-]

"	Tom	took	the	helm	,	and	as	he	did	so	Sam	said	to	him	:	[	198	]
"	汤姆	采取	这	舵	,	和	作为	他	做过	所以	山姆	说	到	他	:	[	-	]

“汤姆接过舵，这时山姆对他说：[198]

" [kiːp] [streɪt] [ə'hed] [tɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ðen]

"	Keep	straight	ahead	till	I	give	you	orders	to	change	your	course	,	and	then
"	保持	直的	前方	直到	我	给	你	订单	到	改变	你的	课程	,	和	然后

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] ,

do	it	instantly	,
做	它	即刻	,

“一直往前走，直到我命令你改变航向，然后立刻改变航向。”

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] .

no	matter	what	happens	.
不	事情	什么	发生	.

无论发生什么。

[aɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðɪs] [ə'feə(r)] [naʊ] .

I've	an	idea	that	I	know	how	to	manage	this	affair	now	.
我已经	一个	主意	那	我	知道	如何	到	管理	这	事务	现在	.

我现在知道该如何处理这件事了。

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] ['prɒmptli] . "

You	have	only	to	listen	for	orders	,	and	obey	them	promptly	.	"
你	有	仅有的	到	听	为了	订单	,	和	服从	他们	及时	.	"

你只需听从命令，并立即执行即可。

" [aɪl] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ]['ɔːdə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [tɒm] ,

"	I'll	do	what	you	order	,	no	matter	what	it	is	,	"	said	Tom	,
"	患病的	做	什么	你	命令	,	不	事情	什么	它	是	,	"	说	汤姆	,

“不管是什么，我都会照办，”汤姆说。

[ænd; ənd][sæm] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ðiː][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊt] .

and	Sam	went	at	once	to	the	bow	of	his	boat	.
和	山姆	去	在	一次	到	这	弓	的	他的	船	.

山姆立刻走到船头。

[hɪz; ɪz] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['stedi]

His	boys	were	crouching	down	on	their	knees	to	keep	themselves	as	steady
他的	男孩们	是	蹲伏	向下	在	他们的	膝盖	到	保持	他们自己	作为	稳定的

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

as	they	could	,
作为	他们	可以	,

他的孩子们跪在地上，尽可能地保持身体稳定。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [gʌnz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'tektɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [reɪn] ,

and	**their**	**guns**	**,**	**which**	**they**	**were**	**protecting**	**from**	**the**	**rain**	**,**
和	他们的	枪支	,	哪个	他们	是	保护	从	这	雨	,

还有他们用来遮风挡雨的枪支。

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['vɪzəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [men] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [bəʊt] ,

were	**not**	**visible**	**to**	**the**	**men**	**in**	**the**	**other**	**boat**	**,**
是	不是	可见的	到	这	男人	在	这	其他	船	,

另一艘船上的人看不到他们。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] , [æz; əz] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

who	**were**	**astonished**	**to**	**find**	**that**	**they**	**had**	**,**	**as**	**they**	**supposed**	**,**
WHO	是	惊讶	到	寻找	那	他们	有	,	作为	他们	据称	,

他们惊讶地发现，他们所想的，确实如此。

['əʊnli][tuː; tə] [ə'rest] [ə; eɪ] ['boʊts] [kruː] [ɒv; əv] [ˌʌn'ɑːmd] [bɔɪz] .

only	**to**	**arrest**	**a**	**boat's**	**crew**	**of**	**unarmed**	**boys**	**.**
仅有的	到	逮捕	一个	船的	全体人员	的	徒手	男孩们	.

却只逮捕了船上手无寸铁的男孩船员。

[ðə; ðɪ] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

The	**boats**	**were**	**now**	**within**	**a**	**stone's**	**throw**	**of**	**each**	**other**	**,**
这	船	是	现在	之内	一个	石头的	扔	的	每个	其他	,

两艘船现在相距不过几步之遥。

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [bəʊt] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] [ɒv; əv] [sæmz] [træk] ,

the	**English**	**boat**	**lying**	**a**	**little**	**to**	**the**	**left**	**of**	**Sam's**	**track**	**,**
这	英语	船	说谎	一个	小的	到	这	左边	的	山姆的	追踪	,

那艘英国船停在萨姆航迹左侧不远处。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	**the**	**officer**	**in**	**command**	**of**	**it**	**,**
但	这	官	在	命令	的	它	,

但指挥这支部队的军官，

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] [wʊd] [sə'rendə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] ,

supposing	**that**	**the**	**party**	**would**	**surrender**	**at**	**the**	**word**	**of**	**command**	**,**
假如	那	这	派对	会	投降	在	这	单词	的	命令	,

假设该党会听从命令投降，

['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [men] [nɒt] [tuː; tə]['əʊpən]['faɪə(r)] .

ordered	**his**	**men**	**not**	**to**	**open**	**fire**	**.**
订购	他的	男人	不是	到	打开	火	.

他命令部下不准开火。

" [ðeɪz] [ə; eɪ] ['maɪti] [hiːp] [ɒn] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] [zɪç] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bəʊt] , " ['wɪspəd] [sɪd] ['rʌsəl] .

"	**They's**	**a**	**mighty**	**heap**	**on**	**'**	**em**	**for**	**sich**	**a**	**little**	**boat**	**,**	**"**	**whispered**	**Sid**	**Russell**	**.**
"	他们是	一个	强大的	堆	在	-	呃	为了	sich	一个	小的	船	,	"	低声说道	西德	罗素	.

“这么小的船，上面却堆了这么多东西，”西德·罗素低声说道。

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['betə(r)] , " [sed] [sæm] .

"	**So**	**much**	**the**	**better**	**,**	**"**	**said**	**Sam**	**.**
"	所以	很多	这	更好的	,	"	说	山姆	.

“那就再好不过了，”萨姆说。

" ['ðer] ['bædlɪ] ['kraʊdɪd] .

"	**They're**	**badly**	**crowded**	**.**
"	它们是	糟糕	挤	.

“那里非常拥挤。”

" [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [hiː; hi] [sed] : [-]

"	**Then**	**,**	**turning**	**to**	**his**	**companions**	**,**	**he**	**said**	**:**	**[**	**199**	**]**
"	然后	,	转弯	到	他的	同伴	,	他	说	:	[	-	]

然后，他转向他的同伴们说：[199]

" [laɪ] [daʊn] , [kwɪk] , [ðel] ['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Lie	down	,	quick	,	they'll	fire	in	a	moment	.
"	说谎	向下	,	快的	,	他们会	火	在	一个	片刻	.

“快躺下，他们马上就要开火了。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['pɜːpəs] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	boys	could	see	no	indication	of	any	such	purpose	on	the	part	of	the
"	这	男孩们	可以	看	不	指示	的	任何	这样的	目的	在	这	部分	的	这

['brɪtɪʃ] [mə'riːnz] ,

British	marines	,
英国	海军陆战队	,

“男孩们看不出英国海军陆战队有任何这样的意图。”

[bʌt; bət][sæm] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][nekst]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

but	Sam	knew	what	he	was	about	and	he	knew	that	his	next	order	to
但	山姆	知道	什么	他	曾是	关于	和	他	知道	那	他的	下一个	命令	到

[hɪz; ɪz] [bɔɪz] [wʊd] [drɔː] [ə; eɪ] ['vɒli] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

his	boys	would	draw	a	volley	upon	them	.
他的	男孩们	会	画	一个	截击	之上	他们	.

但山姆很清楚自己在做什么，他知道他接下来给手下下达的命令会招致他们的反击。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [tɒm] , [ænd; ənd] ['streɪtnɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,

Turning	to	Tom	,	and	straightening	himself	up	to	his	full	height	,
转弯	到	汤姆	,	和	拉直	他自己	向上	到	他的	满的	高度	,

他转向汤姆，挺直了身子，展现出完整的身高。

[waɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] ['laʊdli] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][laɪ][tuː; tə][ænd; ənd] [sə'rendə(r)] ,

while	the	British	officer	was	loudly	calling	to	him	to	lie	to	and	surrender	,
尽管	这	英国	官	曾是	高声	呼叫	到	他	到	说谎	到	和	投降	,

[sæm] [kraɪd] [aʊt] :

Sam	cried	out	:
山姆	哭	出去	:

当英国军官大声喊叫着让他撒谎投降时，萨姆大喊道：

" [dʒæm][jɔː(r); jə(r)] [helm] [daʊn] [tuː; tə] ['lɑːbəd] , [tɒm] , [kwɪk] [ænd; ənd] [hɑːd] , [ænd; ənd][ræm]

"	Jam	your	helm	down	to	larboard	,	Tom	,	quick	and	hard	,	and	ram
"	果酱	你的	舵	向下	到	左舷	,	汤姆	,	快的	和	难的	,	和	内存

[hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] - [ɪm] !

her	into	'	em	!
她	进入	-	呃	!

“汤姆，快点用力把舵向左打到底，然后猛地撞向他们！”

" [tɒm] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['hezɪteɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [sæmz] ['priːviəs] [ɪn'dʒʌŋkʃn]

"	Tom	was	on	the	point	of	hesitating	,	but	remembering	Sam's	previous	injunction
"	汤姆	曾是	在	这	观点	的	犹豫不决	,	但	记住	山姆的	以前的	禁令

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒmɪs] ,

and	his	own	promise	,
和	他的	自己的	承诺	,

汤姆正要犹豫，但想起萨姆之前的叮嘱和自己的承诺，

[hiː; hi][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] ,

he	did	as	he	was	ordered	,
他	做过	作为	他	曾是	订购	,

他遵命行事。

['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['boʊts] [kɔːs] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

suddenly	changing	the	boat's	course	and	running	her	directly	toward	the	British
突然	变化	这	船的	课程	和	跑步	她	直接地	朝向	这	英国

[rəʊ] [bəʊt] ,

row	boat	,
排	船	,

突然改变船的航向，径直朝英国划艇驶去。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

which	was	now	not	a	dozen	yards	away	.
哪个	曾是	现在	不是	一个	打	码	离开	.

现在距离不到十几码远。

[ðə; ði] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] .

The	speed	at	which	she	was	going	was	fearful	.
这	速度	在	哪个	她	曾是	去	曾是	可怕	.

她跑得那么快，令人害怕。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] , ['faɪəd] , [bʌt; bət] ['waɪldli] ,

The	British	,	seeing	the	manœuvre	,	fired	,	but	wildly	,
这	英国	,	看到	这	演习	,	被解雇	,	但	疯狂地	,

英国人看到这一举动，便开火了，但火力很混乱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [sæmz] [greɪt] ['sɒlɪd] [hʌlk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊt] [strʌk] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [krɑːft]

and	the	next	moment	Sam's	great	solid	hulk	of	a	boat	struck	the	British	craft
和	这	下一个	片刻	山姆的	伟大的	坚硬的	绿巨人	的	一个	船	击	这	英国	工艺

[ə'mɪdʃɪps] ,

amidships	,
船体中部	,

下一刻，萨姆那艘庞大结实的船就撞上了英国船只的船体中部。

[krʌʃt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] , [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] ['lɪtərəli] [ræn] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

crushed	in	her	sides	,	cut	her	in	two	,	and	literally	ran	over	her	.
碎	在	她	侧面	,	切	她	在	二	,	和	字面上地	跑	超过	她	.

她的两侧被压碎，身体被拦腰截断，然后被车从身上碾过。

" [naʊ] , [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] , " [kraɪd] [sæm] , " [ænd; ənd] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːs]

"	Now	,	bring	her	back	to	the	wind	,	"	cried	Sam	,	"	and	hold	your	course
"	现在	,	带来	她	后退	到	这	风	,	"	哭	山姆	,	"	和	抓住	你的	课程

. " [-]

.	"	[	200	]
.	"	[	-	]

“现在，让她回到风向，”萨姆喊道，“保持航向。”[200]

[ðə; ði] [bəʊt] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] .

The	boat	swung	around	and	was	flying	before	the	wind	again	in	a	second	.
这	船	摇摆	大约	和	曾是	飞行	前	这	风	再次	在	一个	第二	.

船身猛地一转，瞬间又迎风飞驰起来。

[boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] ['loʊərd; 'laʊərd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ʃɪp] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ]

Boats	were	rapidly	lowered	from	the	war	ship	to	rescue	the	struggling
船	是	快速	降低	从	这	战争	船	到	救援	这	挣扎

[mə'riːnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [sæm] [hæd; həd] [səʊ] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [θrəʊn] [ðem; ðəm]

marines	from	the	water	into	which	Sam	had	so	unceremoniously	thrown	them
海军陆战队	从	这	水	进入	哪个	山姆	有	所以	不体面地	抛掷	他们

.

:
.

军舰迅速放下救生艇，将那些在水中挣扎的海军陆战队员从萨姆毫不留情地扔进水中的水中救起。

" [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['neɪv(ə)l] ['vɪktəri] , [ænd; ənd] [θriː] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['kɒmədɔː(r)]

"	Three	cheers	for	our	naval	victory	,	and	three	more	for	our	commodore
"	三	干杯	为了	我们的	海军	胜利	,	和	三	更多的	为了	我们的	准将

! " [kɔːld] [aʊt] ['bɪli] ['bəu,leg] ,

!	"	called	out	Billy	Bowlegs	,
!	"	称为	出去	比利	罗圈腿	,

“为我们的海军胜利欢呼三声，再为我们的准将欢呼三声！”比利·鲍莱格斯高声喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spɒns] [keɪm] ['kwɪkli] .
and the response came quickly .
和 这 回复 来了 迅速地 .

回应很快就来了。

" [ɪts] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] , " [sed] [sæm] .
" It's too soon to cheer , " said Sam .
" 它是 也 很快 到 欢呼 , " 说 山姆 .

“现在欢呼还为时过早，”萨姆说。

" [wɪr] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skreɪp] [jet] .
" We're not out of the scrape yet .
" 是 不是 出去 的 这 刮 然而 .

我们还没脱离险境。

" [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] [ʃəʊd] [ɪt'self] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [ʃɪp]
" The next moment a puff of smoke showed itself on the side of the war ship
" 这 下一个 片刻 一个 噗 的 抽烟 显示 本身 在 这 边 的 这 战争 船
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [greɪp] [ʃɒt] [wɪzd] ['æŋgrəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bəʊt] .
and a shower of grape shot whizzed angrily around the boat .
和 一个 淋浴 的 葡萄 射击 嗖嗖 愤怒地 大约 这 船 .

“下一刻，战舰侧面冒出一股烟雾，霰弹愤怒地在舰艇周围呼啸而过。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [dɪs'tʃɑːdʒ] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['splɪd] [ʃɒt] , ['sɪksti] -
A second and a third discharge followed , and then came solid shot , sixty -
一个 第二 和 一个 第三 释放 随后 , 和 然后 来了 坚硬的 射击 , 六十 -
[fɔː(r)] ['paʊndə(r)] ,
four pounders ,
四 磅 ,

随后又响起了第二声和第三声枪响，接着是实心弹，64磅炮弹。

['haʊlɪŋ] [laɪk] ['diːmənz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] - [hedz] , [ænd; ənd] ['plaʊɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɔːl] [ə'raʊnd]
howling like demons over the boys ' heads , and plowing the water all around
嚎叫 喜欢 恶魔 超过 这 男孩们 - 头部 , 和 耕作 这 水 全部 大约
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

像恶魔一样在男孩们头顶嚎叫，并在他们周围犁开水面。

[ðeə(r)] [spiːd] ['kwɪkli] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][reɪndʒ] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [siːst] .
Their speed quickly took them out of range , however , and the firing ceased .
他们的 速度 迅速地 采取 他们 出去 的 范围 , 然而 , 和 这 射击 停止 .

然而，他们的速度很快使他们脱离了射程，射击也随之停止。

[ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['estɪmət; 'estɪmeɪt]['dæmɪdʒɪz] .
They now had time to look about them and estimate damages .
他们 现在 有 时间 到 看 关于 他们 和 估计 损害 .

他们现在有时间环顾四周，评估损失。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɔlɪd] [ʃɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [ɪ'fekt] ,
None of the solid shot had taken effect ,
没有任何 的 这 坚硬的 射击 有 已采取 影响 ,

所有实弹射击均未产生效果。

[bʌt; bət] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪp] [ʃɒt] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [bəʊt] , ['greɪtli] ['mɑːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
but three of the grape shot had struck the boat , greatly marring her
但 三 的 这 葡萄 射击 有 击 这 船 , 非常 瑕疵 她
['bjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

但其中三颗葡萄弹击中了船身，严重破坏了船的美丽。

[bʌt; bət] ['du:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊ] ['sɪəriəs] ['dæmɪdʒ] .

but	doing	her	no	serious	damage	.
但	正在做	她	不	严肃的	损害	.

但并没有对她造成严重伤害。

" [ɑ:(r); ə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [hɜ:t] ? " [ɑ:skt] [sæm] .

"	Are	any	of	you	hurt	?	"	asked	Sam	.
"	是	任何	的	你	伤害	?	"	问	山姆	.

“你们有人受伤吗？”萨姆问道。

[ɔ:l] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðəm'selvz] [wel] . [-]

All	the	boys	reported	themselves	well	.	[	201	]
全部	这	男孩们	据报道	他们自己	出色地	.	[	-	]

所有男孩都报告自己表现良好。[201]

" [ðen] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , [weə(r)] [ai][kæn; kən][laɪ]

"	Then	make	a	place	for	me	in	the	middle	of	the	boat	,	where	I	can	lie
"	然后	制作	一个	地方	为了	我	在	这	中间	的	这	船	,	在哪里	我	能	说谎

[daʊn] ,

down	,
向下	,

“然后在船中央给我腾出一个地方，让我可以躺下，

" [rɪ'plaɪd] [sæm] , " [aɪm] ['wu:ndɪd] . "

"	replied	Sam	,	"	I'm	wounded	.	"
"	回复	山姆	,	"	我是	受伤	.	"

山姆回答说：“我受伤了。”

" [weə(r)] ? "

"	Where	?	"
"	在哪里	?	"

“在哪里？ ”

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [nɒt] ['bædli] , [ai] [həʊp] , [sæm] ?

"	Not	badly	,	I	hope	,	Sam	?
"	不是	糟糕	,	我	希望	,	山姆	?

“希望还不错，萨姆？”

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɑ:nsə(r)d] ['kwɪkli] .

"	the	boys	answered	quickly	.
"	这	男孩们	回答	迅速地	.

男孩们很快回答了。

" [aɪm] [hɜ:t] [ɪn] [tu:] ['pleɪsɪz] .

"	I'm	hurt	in	two	places	.
"	我是	伤害	在	二	地方	.

我身上有两处受伤。

[ðeɪ] [ʃɒt] [ˌem 'i:][æz; əz][wi:; wi][ræn]['əʊvə(r)] [ðæt] [bəʊt] , " [sed] [sæm] , " [bʌt; bət][nɒt] ['veri] ['bædli] ,

They	shot	me	as	we	ran	over	that	boat	,	"	said	Sam	,	"	but	not	very	badly	,
他们	射击	我	作为	我们	跑	超过	那	船	,	"	说	山姆	,	"	但	不是	非常	糟糕	,

“我们开车撞到那艘船的时候，他们朝我开了一枪，”萨姆说，“但伤得不重。”

[ai] [θɪŋk] .

I	think	.
我	思考	.

我认为。

[aɪm] [feɪnt] , [haʊ'evə(r)] , " [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [hiː; hi] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] .

I'm	faint	,	however	,	"	and	as	he	lay	down	in	the	boat	he	lost	consciousness	.
我是	头晕的	,	然而	,	"	和	作为	他	躺	向下	在	这	船	他	丢失的	意识	.

[-]

[202]

[-]

然而，我感到一阵眩晕，"他躺在船上时失去了知觉。[202]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

['kæptɪn] [sæm] .

CAPTAIN	SAM	.
队长	萨姆	.

山姆上尉。

[hiː; hi] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] ,

he	boys	were	now	badly	frightened	,
他	男孩们	是	现在	糟糕	害怕	,

男孩们现在吓坏了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [səʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [tʃiːf] ,

and	the	more	so	because	they	did	not	know	what	to	do	for	their	chief	,
和	这	更多的	所以	因为	他们	做过	不是	知道	什么	到	做	为了	他们的	首席	,

尤其因为他们不知道该如何为他们的首领效力。

[huː] [leɪ] ['daɪɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

who	lay	dying	,	as	they	supposed	.
WHO	躺	垂死	,	作为	他们	据称	.

他们以为，他们已经奄奄一息了。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bliːdɪŋ] [prə'fjuːsli] , [ænd; ənd] [tɒm] ,

His	left	hand	and	shoulder	were	bleeding	profusely	,	and	Tom	,
他的	左边	手	和	肩膀	是	出血	大量地	,	和	汤姆	,

他的左手和肩膀血流不止，汤姆

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃənz] [ðæt] [sæm] [hæd; həd] [wʌns] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [[θriː]] [wɪð] [rɪ'spekt]

remembering	some	instructions	that	Sam	had	once	given	him	[	3	]	with	respect
记住	一些	指示	那	山姆	有	一次	给定	他	[	3	]	和	尊重

[tuː; tə] [ðə; ði] ['stɒpɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv] [blʌd] ,

to	the	stopping	of	a	flow	of	blood	,
到	这	停止	的	一个	流动	的	血	,

他想起山姆曾经给他的一些关于止血的指示[3]，

[æt; ət] [wʌns] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wuːndz] , [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðeə(r)] ['neɪtʃə(r)] .

at	once	examined	the	wounds	,	to	discover	their	nature	.
在	一次	检查	这	伤口	,	到	发现	他们的	自然	.

立即检查伤口，以查明其性质。

[tuː] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [sæmz] [left] [hænd] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ə'weɪ] ,

Two	fingers	of	Sam's	left	hand	had	been	carried	away	,
二	手指	的	山姆的	左边	手	有	到过	携带	离开	,

山姆左手的两根手指被带走了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːp] [fleʃ] [wuːnd] [ʃəʊd] [ɪt'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

and	a	deep	flesh	wound	showed	itself	in	his	shoulder	.
和	一个	深的	肉	伤口	显示	本身	在	他的	肩膀	.

他的肩膀上有一道很深的伤口。

[baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ɔː(r)] [tuː] [tɒm] [suːn] [sək'siːdɪd] [ɪn][stɔːntʃ, stɑːntʃ][ðə; ði] [fləʊ]

By	the	use	of	a	handkerchief	or	two	Tom	soon	succeeded	in	staunching	the	flow
经过	这	使用	的	一个	手帕	或者	二	汤姆	很快	成功了	在	止血	这	流动

[ɒv; əv] [blʌd] ,

of	blood	,
的	血	,

汤姆用一两条手帕很快止住了血。

[waɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [seɪld] [ðə; ði][bəʊt] .

while	one	of	the	other	boys	sailed	the	boat	.
尽管	一	的	这	其他	男孩们	航行	这	船	.

而另一个男孩则在驾驶帆船。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [reɪn] [rɪ'vaɪvd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [bɔɪ] ,

After	a	little	while	the	dashing	rain	revived	the	wounded	boy	,
后	一个	小的	尽管	这	帅气	雨	复活	这	受伤	男生	,

过了一会儿，瓢泼大雨让受伤的男孩恢复了活力。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] [wiːk] , [-]

and	while	he	was	still	very	weak	,	[	203	]
和	尽管	他	曾是	仍然	非常	虚弱的	,	[	-	]

在他身体还很虚弱的时候，[203]

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] , [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'feəz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

he	was	able	,	within	an	hour	,	to	take	the	direction	of	affairs	into	his
他	曾是	有能力的	,	之内	一个	小时	,	到	拿	这	方向	的	事务	进入	他的

[əʊn] [hændz] [ə'gen] . [[θriː]]

own	hands	again	.	[	3	]
自己的	双手	再次	.	[	3	]

不到一个小时，他就能够再次掌控局势。[3]

[siː] " [ðə; ði][bɪg] ['brʌðə(r)] " ['tʃæptə(r)][θriː] .

See	"	The	Big	Brother	"	Chapter	3	.
看	"	这	大的	兄弟	"	章	3	.

参见《老大哥》第三章。

[bʌt; bət] [wɒt] ['mɪstʃɪf] ['meɪbi] [dʌn] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] !

But	what	mischief	maybe	done	in	an	hour	!
但	什么	恶作剧	或许	完毕	在	一个	小时	!

但一个小时内能做多少恶作剧啊！

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['nevə(r)][wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][sæm] , ['djʊərɪŋ][ɔːl] [ðæt] [taɪm] ,

The	boys	had	never	once	thought	of	anything	but	Sam	,	during	all	that	time	,
这	男孩们	有	绝不	一次	想法	的	任何事物	但	山姆	,	期间	全部	那	时间	,

在那段时间里，男孩们脑子里除了萨姆之外，从来没有想过其他任何事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['seɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [streɪt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]

and	they	had	been	sailing	for	an	hour	straight	out	into	the	Gulf	of
和	他们	有	到过	帆船	为了	一个	小时	直的	出去	进入	这	海湾	的

['meksɪkəʊ] ,

Mexico	,
墨西哥	,

他们已经在墨西哥湾笔直航行了一个小时了。

[æt; ət][ə; eɪ]['fjʊərɪəs] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] !

at	a	furious	rate	of	speed	!
在	一个	狂怒	速度	的	速度	!

以惊人的速度！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [reɪn] , [ænd; ənd][lænd][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)]['vɪzəb(ə)l] !

It	was	pouring	down	rain	,	and	land	was	nowhere	visible	!
它	曾是	浇注	向下	雨	,	和	土地	曾是	无处	可见的	!

当时正下着倾盆大雨，陆地完全看不见！

[wen] [sæmz] ['kwestʃənz] [druː] [aʊt] [ðiːz] [fækts] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri]

When	Sam's	questions	drew	out	these	facts	,	the	boys	were	disposed	to	be	very
什么时候	山姆的	问题	画	出去	这些	事实	,	这	男孩们	是	处置	到	是	非常

[mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .

much	frightened	.
很多	害怕	.

当萨姆的问题引出这些事实时，男孩们感到非常害怕。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'lɑːm] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [sæm] , [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .

"	There's	no	cause	for	alarm	,	I	think	,	"	said	Sam	,	reassuringly	.
"	有	不	原因	为了	警报	,	我	思考	,	"	说	山姆	,	令人安心	.

“我想没什么好担心的，”萨姆安慰道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][səʊ] . "

"	I	think	I	know	how	to	manage	it	,	and	perhaps	it	is	better	so	.	"
"	我	思考	我	知道	如何	到	管理	它	,	和	也许	它	是	更好的	所以	.	"

“我想我知道该如何处理这件事，也许这样更好。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] , " [sed] [sɪd] ['rʌsəl] , [əd'maɪərɪŋli] .

"	Of	course	you	know	how	to	manage	,	"	said	Sid	Russell	,	admiringly	.
"	的	课程	你	知道	如何	到	管理	,	"	说	西德	罗素	,	钦佩地	.

“你当然知道如何管理，”西德·罗素赞赏地说。

" [aɪm] [prɪ'peəd] [tuː; tə][bet][maɪ][hæt][æn; ən] - [buːts] [ɒn] [ðæt] , [naʊ] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] .

"	I'm	prepared	to	bet	my	hat	an	'	boots	on	that	,	now	or	any	other	time	.
"	我是	准备	到	赌注	我的	帽子	一个	-	靴子	在	那	,	现在	或者	任何	其他	时间	.

“我愿意为此打赌，无论现在还是任何时候。”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] , [wɒt'evə(r)] [tɜːnz] [ʌp] .

You	always	do	know	how	to	manage	,	whatever	turns	up	.
你	总是	做	知道	如何	到	管理	,	任何	转弯	向上	.

无论发生什么，你总能妥善应对。

[ðæt] [lɒŋ] [hed] [əʊ] - - [gɒt] [mə'rɛn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

That	long	head	o	'	your'n's	got	more'n	a	little	in	it	.
那	长的	头	o	-	-	得到	更多	一个	小的	在	它	.

你那颗长长的脑袋里可不止一点点东西。

" [sæm] [smaɪld] ['rɑːðə(r)] ['fiːbli] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : —

"	Sam	smiled	rather	feebly	and	replied	:	—
"	山姆	微笑	相当	虚弱地	和	回复	:	—

山姆勉强笑了笑，回答道：——

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skreɪp] [wɪr] [ɪn] , [sɪd] , [brˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [preɪz] [ˌem 'iː] . "

"	Wait	till	I	get	you	out	of	the	scrape	we're	in	,	Sid	,	before	you	praise	me	.	"
"	等待	直到	我	得到	你	出去	的	这	刮	是	在	,	西德	,	前	你	称赞	我	.	"

“等我把你从困境中解救出来之后，再来夸我吧，西德。”

" [wel] , [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [trʌst] , " [sed] [sɪd] , " [æn; ən] - [bæk] [maɪ]['dʒʌdʒmənt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . " [

"	Well	,	I'll	take	it	on	trust	,	"	said	Sid	,	"	an	'	back	my	judgment	on	it	,	too	.	"	[
"	出色地	,	患病的	拿	它	在	相信	,	"	说	西德	,	"	一个	-	后退	我的	判断	在	它	,	也	.	"	[

-]

204	]
-	]

“好吧，我就相信它吧，”西德说，“而且我也相信我的判断。”[204]

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəs] , [tɒm] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Let	me	have	your	compass	,	Tom	,	"	he	said	;
"	让	我	有	你的	罗盘	,	汤姆	,	"	他	说	;

“把你的指南针给我，汤姆，”他说；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'faid] [tuː; tə] [tɑːmz] [hændz][æt; ət]

and	taking	the	instrument	which	he	had	confided	to	Tom's	hands	at
和	采取	这	乐器	哪个	他	有	坦白	到	汤姆的	双手	在

['stɑrtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

starting	on	the	voyage	,
开始	在	这	航程	,

他接过启航时托付给汤姆的那件乐器，

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz][mæp][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [laɪnz] [mɑːkt]

he	opened	his	map	just	enough	to	catch	a	glimpse	of	the	coast	lines	marked
他	打开	他的	地图	只是	足够的	到	抓住	一个	一瞥	的	这	海岸	线条	标记

[ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

on	it	,
在	它	,

他打开地图，只露出了上面标示的海岸线一角。

['hævɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [həʊld][ə; eɪ][hæt]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

having	one	of	the	boys	hold	a	hat	over	it	,
拥有	一	的	这	男孩们	抓住	一个	帽子	超过	它	,

让其中一个男孩用帽子盖住它，

[tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][reɪn][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] .

to	protect	it	from	the	rain	as	he	did	so	.
到	保护	它	从	这	雨	作为	他	做过	所以	.

他这样做是为了保护它免受雨淋。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [sed] : —

After	a	little	while	he	said	:	—
后	一个	小的	尽管	他	说	:	—

过了一会儿，他说：——

" [teɪk] [ðə; ði] [helm] , [tɒm] , [ænd; ənd][həʊld][ðə; ði] [bəʊt] [djuː] [west] .

"	Take	the	helm	,	Tom	,	and	hold	the	boat	due	west	.
"	拿	这	舵	,	汤姆	,	和	抓住	这	船	到期的	西方	.

“汤姆，掌舵，让船向正西方向行驶。”

[ðeə(r)] , [ðæt] [wɪl] [duː; də] .

There	,	that	will	do	.
那里	,	那	将要	做	.

这样就可以了。

[naʊ] [let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ðæt] .

Now	let	her	go	,	and	keep	her	at	that	.
现在	让	她	去	,	和	保持	她	在	那	.

现在就放她走，别再让她走了。

[ðə; ði][wɪnd][ɪz] [nɔːθ] - [iːst] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [meɪk] [gʊd] [taɪm][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] . "

The	wind	is	north	-	east	,	and	she'll	make	good	time	in	this	direction	.	"
这	风	是	北	-	东方	,	和	壳	制作	好的	时间	在	这	方向	.	"

风向是东北风，她往这个方向走会很快。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['eɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [sæm] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	Where	are	you	aiming	for	,	Sam	?	"	asked	Tom	.
"	在哪里	是	你	瞄准	为了	,	山姆	?	"	问	汤姆	.

“萨姆，你的目标是什么？”汤姆问道。

" [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]['məʊbaɪl] [beɪ] . "

"	The	mouth	of	Mobile	Bay	.	"
"	这	嘴	的	移动的	湾	.	"

“莫比尔湾的入海口。”

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][laɪ] [west] ? "

"	**Does**	**it**	**lie**	**west**	**?**	**"**
"	做	它	说谎	西方	?	"

“它在西边吗？”

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔːθ] [ɒv; əv] [west] .

"	**Not**	**exactly**	**,**	**but**	**a**	**little**	**north**	**of**	**west**	**.**
"	不是	确切地	,	但	一个	小的	北	的	西方	.

“不完全是，而是稍微偏北一点，偏西一点。”

[wiː; wi][kæn; kən][seɪl][fɑːstə(r)] [djuː] [west] , [haʊ'evə(r)] ,

We	**can**	**sail**	**faster**	**due**	**west**	**,**	**however**	**,**
我们	能	帆	快点	到期的	西方	,	然而	,

不过，我们可以向正西方向航行得更快。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [wiːl; wil] [tæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [tɪl] [wiː; wi] [siː] [lænd] .

and	**after**	**awhile**	**we'll**	**tack**	**to**	**the**	**north**	**till**	**we**	**see**	**land**	**.**
和	后	一会儿	出色地	钉	到	这	北	直到	我们	看	土地	.

过一会儿，我们会向北航行，直到看到陆地。

[ɪts] [ə'baʊt] ['fɔːti] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ˌpensə'koʊlə] [beɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]

It's	**about**	**forty**	**miles**	**from**	**the**	**mouth**	**of**	**Pensacola**	**Bay**	**to**	**the**	**mouth**	**of**
它是	关于	四十	英里	从	这	嘴	的	彭萨科拉	湾	到	这	嘴	的

['məʊbaɪl] [beɪ] ,

Mobile	**bay**	**,**
移动的	湾	,

从彭萨科拉湾口到莫比尔湾口大约有四十英里。

[ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə'baʊt] [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] . "

and	**we're**	**going**	**,**	**I**	**think**	**,**	**about**	**six**	**or**	**seven**	**miles**	**an**	**hour**	**.**	**"**
和	是	去	,	我	思考	,	关于	六	或者	七	英里	一个	小时	.	"

我想，我们的速度大概是每小时六七英里。

" [bʌt; bət] , [haʊl] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] ? "

"	**But**	**,**	**how'll**	**you**	**find**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**bay**	**?**	**"**
"	但	,	将会怎样?	你	寻找	这	嘴	的	这	湾	?	"

“但是，你怎么找到海湾的入口呢？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][faɪnd][lænd] [-]

"	**I**	**don't**	**know**	**that**	**I**	**can**	**,**	**but**	**I**	**can**	**find**	**land**	**[**	**205**	**]**
"	我	不	知道	那	我	能	,	但	我	能	寻找	土地	[	-	]

“我不知道我能不能做到，但我可以找到土地[205]

['iːzəli] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['stretʃɪz] [ɪn][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ɔːl] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

easily	**enough**	**,**	**as**	**it**	**stretches**	**in**	**a**	**bow**	**all**	**along**	**to**	**the**	**north**	**of**	**us**	**.**
容易地	足够的	,	作为	它	伸展	在	一个	弓	全部	沿着	到	这	北	的	我们	.

很容易就能看到，因为它呈弧形一直延伸到我们北面。

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [straɪk] [æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

But	**I**	**want**	**to**	**strike**	**as**	**near**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**bay**	**as**	**I**	**can**	**,**
但	我	想	到	罢工	作为	靠近	这	嘴	的	这	湾	作为	我	能	,

但我希望尽可能靠近海湾入口处发动袭击。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə][duː; də][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

so	**as**	**to**	**have**	**as**	**little**	**marching**	**to**	**do**	**as**	**possible**	**.**
所以	作为	到	有	作为	小的	行军	到	做	作为	可能的	.

这样就能尽可能减少行军次数。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get]['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] , [aɪ][kæn; kən][seɪl][klɪə(r)] [ʌp] [tuː; tə]['məʊbaɪl] . "

If	**I**	**can**	**get**	**into**	**the**	**bay**	**,**	**I**	**can**	**sail**	**clear**	**up**	**to**	**Mobile**	**.**	**"**
如果	我	能	得到	进入	这	湾	,	我	能	帆	清除	向上	到	移动的	.	"

如果我能进入海湾，我就可以一路航行到莫比尔。

" [bʌt; bət] , [sæm] ? "
" **But** , **Sam** ? "
" 但 , 山姆 ? "

“可是，萨姆？”

" [wel] . "
" **Well** . "
" 出色地 . "

“出色地。”

" [wɒt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [stɔːrmz] ?
" **What** **if** **it** **storms** ?
" 什么 如果 它 暴风雨 ?

“如果下暴风雨怎么办？”

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] . "
It **looks** **like** **it** **was** **going** **to** . "
它 看起来 喜欢 它 曾是 去 到 . "

看起来本来是要这么做的。

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **Well** , **I** **think** **we** **can** **weather** **it** .
" 出色地 , 我 思考 我们 能 天气 它 .

“嗯，我想我们能挺过去。”

[ðɪs] [bəʊt] [kænt] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [liːk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪlz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [sɪŋk] ,
This **boat** **can't** **spring** **a** **leak** , **and** **if** **she** **fills** **full** **of** **water** **she** **won't** **sink** ,
这 船 不能 春天 一个 泄露 , 和 如果 她 填充 满的 的 水 她 惯于 下沉 ,

这条船不会漏水，即使灌满了水也不会沉没。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [lɒg] [ˈhɒləʊd] [aʊt] . "
for **she's** **only** **a** **log** **hollowed** **out** . "
为了 她是 仅有的 一个 日志 空心的 出去 . "

因为她只不过是一根空心的木头而已。

" [ðæts] [səʊ] , [bʌt; bət] [woʊnt] [ʃiː; ʃi] [tɜːn] [ˈəʊvə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒg] ? "
" **That's** **so** , **but** **won't** **she** **turn** **over** **like** **a** **log** ? "
" 那就是 所以 , 但 惯于 她 转动 超过 喜欢 一个 日志 ? "

“没错，但她不会像木头一样翻身吗？”

" [ai] [θɪŋk] [nɒt] .
" **I** **think** **not** .
" 我 思考 不是 .

我不这么认为。

[ʃiːz] [ˈhevist] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] , [ænd; ənd] [ai] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kiːl] [ˈveri] [ˈhevi] [ɒn] [ˈpɜːpəs] . "
She's **heaviest** **at** **the** **bottom** , **and** **I** **made** **her** **keel** **very** **heavy** **on** **purpose** . "
她是 最重 在 这 底部 , 和 我 制成 她 龙骨 非常 重的 在 目的 . "

她船底最重，我特意把她的龙骨做得非常重。

" [waɪ] , [dɪd] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" **Why** , **did** **you** **expect** **to** **go** **to** **sea** **in** **her** ? "
" 为什么 , 做过 你 预计 到 去 到 海 在 她 ? "

“你以为你能开着她出海吗？”

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [ai] [mait] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]
" **No** , **but** **I** **thought** **I** **might** **have** **to** **do** **it** , **to** **get** **away** **from**
[ˌpensəˈkoʊlə] . "
Pensacola . "
彭萨科拉 . "

“不，但我当时想，为了离开彭萨科拉，我可能不得不这么做。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [plænd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ? "

"	Did	you	think	of	that	when	you	planned	her	,	up	there	in	the	woods	?	"
"	做过	你	思考	的	那	什么时候	你	计划	她	,	向上	那里	在	这	树林	?	"

“你当初在树林里策划这件事的时候，有没有想到这一点？”

" [jes] . " [-]

"	Yes	.	"	[	206	]
"	是的	.	"	[	-	]

“是的。”[206]

" [jes] , " [sed] [sɪd] , " [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [dɪd] !

"	Yes	,	"	said	Sid	,	"	of	course	he	did	!
"	是的	,	"	说	西德	,	"	的	课程	他	做过	!

“是的，”西德说，“他当然做了！”

[doʊnt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ?

Don't	he	always	think	of	every	thing	before	it	comes	?
不	他	总是	思考	的	每一个	事物	前	它	来	?

他是不是总是能预先想到所有事情?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [stɔːm] .

"	It	was	rapidly	coming	on	to	storm	.
"	它	曾是	快速	未来	在	到	风暴	.

“暴风雨很快就要来了。”

[ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['veri] ['slaɪtli] [naʊ] ,

The	rain	was	falling	very	slightly	now	,
这	雨	曾是	坠落	非常	轻微地	现在	,

雨势现在很小，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['ʃɪftɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['raɪzɪŋ] .

and	the	wind	was	shifting	to	the	east	and	rapidly	rising	.
和	这	风	曾是	转变	到	这	东方	和	快速	上升	.

风向转为东风，风力迅速增强。

[sæm] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [seɪl] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

Sam	directed	the	boys	to	shorten	sail	,	and	showed	them	how	to	do	it	.
山姆	指导	这	男孩们	到	缩短	帆	,	和	显示	他们	如何	到	做	它	.

山姆指示男孩们缩短帆，并向他们演示了如何操作。

[ðə; ði] [wɪnd] [gruː] [strɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋgə(r)] , ['sʌd(ə)nli] ['ʃɪftɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .

The	wind	grew	stronger	and	stronger	,	suddenly	shifting	to	the	south	.
这	风	生长	更强	和	更强	,	突然	转变	到	这	南	.

风势越来越强，突然转为南风。

[ðə; ði] [seɪl] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fɜːðə(r)] ['ʃɔːtnd] .

The	sail	was	still	further	shortened	.
这	帆	曾是	仍然	更远	缩短	.

帆被进一步缩短了。

[ðə; ði] [siː] [naʊ] [bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

The	sea	now	began	coming	up	,
这	海	现在	开始	未来	向上	,

海水开始上涨。

[ænd; ənd] [sæm] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [tʃiːf] ['deɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [wɒʃt] ['əʊvəbɔːd] .

and	Sam	saw	that	their	chief	danger	was	that	of	getting	washed	overboard	.
和	山姆	锯	那	他们的	首席	危险	曾是	那	的	获得	洗过	落水	.

山姆意识到他们面临的最大危险是被海浪卷走。

[hiː; hi] ['kɔːʃən] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'genst] [ðɪs] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['boʊts] [kɔːs] ,

He	cautioned	the	boys	against	this	,	and	changed	the	boat's	course	,
他	警告	这	男孩们	反对	这	,	和	已更改	这	船的	课程	,

他告诫孩子们不要这样做，并改变了船的航向。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

so	as	to	keep	her	as	nearly	as	possible	where	she	was	.
所以	作为	到	保持	她	作为	几乎	作为	可能的	在哪里	她	曾是	.

以便尽可能让她留在原地。

[ə; eɪ] ['hevi] [siː] [brəʊk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðeə(r)]['əʊnli]['wɔːtə(r)] [keg] ,

A	heavy	sea	broke	over	her	,	and	carried	away	their	only	water	keg	,
一个	重的	海	打破	超过	她	,	和	携带	离开	他们的	仅有的	水	桶	,

汹涌的海浪拍打着她，卷走了他们唯一的水桶。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['daɪə(r)] [kə'læməti] .

which	was	a	dire	calamity	.
哪个	曾是	一个	可怕的	灾害	.

这是一场可怕的灾难。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeə(r)][stɔː(r)][ɒv; əv] [fuːd] [went] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [siː] , [ɪn]

After	a	little	while	their	store	of	food	went	,	and	they	were	at	sea	,	in
后	一个	小的	尽管	他们的	店铺	的	食物	去	,	和	他们	是	在	海	,	在

[ə; eɪ] [stɔːm] ,

a	storm	,
一个	风暴	,

不久之后，他们的食物储备就耗尽了，而且他们当时正身处海上，遭遇风暴。

[wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔː(r)]['wɔːtə(r)] !

without	food	or	water	!
没有	食物	或者	水	!

没有食物和水！

" [aɪ] [seɪ] , [sæm] , " [sed] [tɒm] .

"	I	say	,	Sam	,	"	said	Tom	.
"	我	说	,	山姆	,	"	说	汤姆	.

“我说，萨姆，”汤姆说道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [ɪz] [ðeə(r)] [lænd][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ? "

"	Is	there	land	all	to	the	north	of	us	?	"
"	是	那里	土地	全部	到	这	北	的	我们	?	"

“我们北面全是陆地吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	far	is	it	?	"
"	如何	远的	是	它	?	"

还有多远?

" ['twenti] [maɪlz] , [pə'hæps] , — ['pɒsəbli] [les] . " [-]

"	Twenty	miles	,	perhaps	,	—	possibly	less	.	"	[	207	]
"	二十	英里	,	也许	,	—	可能	较少的	.	"	[	-	]

“也许二十英里，——也可能更少。”[207]

" [waɪ] [kænt] [wiː; wi] [hed] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Why	can't	we	head	the	boat	about	,	and	run	for	it	?	"
"	为什么	不能	我们	头	这	船	关于	,	和	跑步	为了	它	?	"

“我们为什么不能调转船头，然后逃命呢？”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['bləʊɪŋ] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hevi] [sɜːf] ['rʌnɪŋ] . "

"	Because	the	wind	is	blowing	on	shore	,	and	there's	a	heavy	surf	running	.	"
"	因为	这	风	是	吹	在	支撑	,	和	有	一个	重的	冲浪	跑步	.	"

“因为岸边刮着风，而且海浪很大。”

" [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ? "

"	What	of	that	?	"
"	什么	的	那	?	"

那又怎样呢?

" [waɪ] , ['sɪmplɪ] [ðɪs] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [rʌn] [əˈʃɔː(r)] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] , [flæt] [biːtʃ] ,

"	Why	,	simply	this	,	that	if	we	run	ashore	on	a	long	,	flat	beach	,
"	为什么	,	简单地	这	,	那	如果	我们	跑步	岸上	在	一个	长的	,	平坦的	海滩	,

“原因很简单，如果我们搁浅在一片绵长平坦的海滩上，

[ðə; ði][bəʊt] [wɪl] [biː; bi]['biːt(ə)n][tuː; tə] ['splɪntəz] [ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][mɔː(r)][frɒm; frəm][lænd] . "

the	boat	will	be	beaten	to	splinters	a	mile	or	more	from	land	.	"
这	船	将要	是	被打败	到	碎片	一个	英里	或者	更多的	从	土地	.	"

“这艘船会在离岸一英里甚至更远的地方被撞得粉碎。”

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] ; [ðeɪ] [wʊd] [lɪft][hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [ænd; ənd] [riˈsiːdɪŋ] [let][hɜː(r); hə(r)][drɒp]

"	By	the	waves	;	they	would	lift	her	up	,	and	receding	let	her	drop
"	经过	这	波浪	;	他们	会	举起	她	向上	,	和	消退	让	她	降低

['sʌd(ə)nli] [ɒn][ðə; ði][sændz] ,

suddenly	on	the	sands	,
突然	在	这	沙子	,

“海浪会把她托起，退去时又会让她突然落到沙滩上。”

['splɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][nəʊ][taɪm] ,

splitting	her	to	pieces	in	no	time	,
分裂	她	到	件	在	不	时间	,

瞬间将她撕成碎片。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [weɪv] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

and	the	very	next	wave	would	do	the	same	thing	for	us	.
和	这	非常	下一个	海浪	会	做	这	相同的	事物	为了	我们	.

而下一波浪潮也会对我们造成同样的后果。

[wiː; wi][mʌst; məst] [steɪ] [aʊt] [hɪə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [stɔːrmz] ['əʊvə(r)] .

We	must	stay	out	here	till	the	storm's	over	.
我们	必须	停留	出去	这里	直到	这	暴风雨	超过	.

我们必须待在这里，直到暴风雨过去。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

There's	nothing	else	for	it	.
有	没有什么	别的	为了	它	.

别无他法。

" [ðə; ði] [stɔːm] ['lɑːstɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fjʊərɪəs] [siː] ,

"	The	storm	lasted	long	enough	to	make	a	furious	sea	,
"	这	风暴	持续	长的	足够的	到	制作	一个	狂怒	海	,

这场风暴持续时间足够长，足以掀起滔天巨浪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][həʊld][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['boʊts] ['gʌnl] .

and	the	boys	could	do	nothing	but	hold	on	to	the	boat's	gunwales	.
和	这	男孩们	可以	做	没有什么	但	抓住	在	到	这	船的	舷缘	.

男孩们只能紧紧抓住船舷。

[æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [wɪnd] [siːst] , ['veri] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [dʌz] [ɪn]

As	night	came	on	the	wind	ceased	,	very	suddenly	,	as	it	frequently	does	in
作为	夜晚	来了	在	这	风	停止	,	非常	突然	,	作为	它	频繁地	做	在

['sʌðən] ['siːz] ,

Southern	seas	,
南方	海域	,

夜幕降临，风突然停了，这种情况在南方海域经常发生。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪvz] [stɪl] [rəʊld] ['maʊntən] [haɪ] .

but	the	waves	still	rolled	mountain	high	.
但	这	波浪	仍然	滚动	山	高的	.

但海浪依然高耸入云。

" [wen] [ðə; ði] [siː] [gəʊz] [daʊn] [wiːl; wil][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [lænd] , [woʊnt][wiː; wi] , [sæm] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	When	the	sea	goes	down	we'll	try	to	make	land	,	won't	we	,	Sam	?	"	asked	Tom	.
"	什么时候	这	海	去	向下	出色地	尝试	到	制作	土地	,	惯于	我们	,	山姆	?	"	问	汤姆	.

“等海水退去，我们就试着登陆，对吧，山姆？”汤姆问道。

" [jes] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sɜːf] [ɪz] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [wiː; wi][kæn; kən] [-]

"	Yes	,	but	before	the	surf	is	safe	for	us	,	we	can	[	208	]
"	是的	,	但	前	这	冲浪	是	安全的	为了	我们	,	我们	能	[	-	]

“是的，但在海浪对我们来说安全之前，我们可以[208]

[seɪl] ['sevrəl] ['aʊəz] [tə'wɔːd] ['məʊbaɪl] , [ænd; ənd] [geɪn] [ðæt] [mʌtʃ] .

sail	several	hours	toward	Mobile	,	and	gain	that	much	.
帆	一些	小时	朝向	移动的	,	和	获得	那	很多	.

向莫比尔方向航行几个小时，就能获得那么多东西。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ðæt] [fɑː(r)] [west] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['tɒlərəbli] [seɪf] [tuː; tə] [rʌn]

I	think	we	can	get	that	far	west	before	it	will	be	tolerably	safe	to	run
我	思考	我们	能	得到	那	远的	西方	前	它	将要	是	勉强可以接受	安全的	到	跑步

[ə'ʃɔː(r)] .

ashore	.
岸上	.

我认为我们可以一路向西到达那么远的地方，之后才能比较安全地靠岸。

[wɪr] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːsti] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

We're	hungry	and	thirsty	,	of	course	,	but	we	must	endure	it	.
是	饥饿的	和	渴	,	的	课程	,	但	我们	必须	忍受	它	.

我们当然会感到饥饿和口渴，但我们必须忍受。

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] .

There's	no	other	way	.
有	不	其他	方式	.

别无他法。

" [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['hedɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][ðə; ði][seɪl] [ˌʌn'fəːl] [ə'gen] ,

"	The	boat	was	presently	headed	to	the	west	,	and	the	sail	unfurled	again	,
"	这	船	曾是	目前	标题	到	这	西方	,	和	这	帆	展开	再次	,

“船当时正向西航行，帆再次展开。”

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [əd'vɑːnst] [ðə; ði] [wɪnd] [fel] [tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)] [briːz] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪd]

but	as	the	night	advanced	the	wind	fell	to	a	mere	breeze	,	and	then	died
但	作为	这	夜晚	先进的	这	风	跌倒	到	一个	仅仅	微风	,	和	然后	死亡

[ˌɔːltə'geðə(r)] .

altogether	.
共	.

但随着夜幕降临，风力逐渐减弱，最终完全停止了。

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [grəʊ] [ˈheɪzi] .

It	began	to	grow	hazy	.
它	开始	到	生长	朦胧	.

眼前开始变得朦胧起来。

[ðə; ði] [heɪz] [ˈdiːpənd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dens] [fɒg] .

The	haze	deepened	into	a	dense	fog	.
这	阴霾	加深	进入	一个	稠密	多雾路段	.

薄雾逐渐加深，变成了浓雾。

[ðə; ði] [siː] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [rɔkt] [ˈaɪdli][ɒn][ə; eɪ] [graʊnd] [swel] .

The	sea	went	down	,	and	the	boat	rocked	idly	on	a	ground	swell	.
这	海	去	向下	,	和	这	船	摇滚	闲散地	在	一个	地面	膨胀	.

海面下沉，小船在涌浪中轻轻摇晃。

" [naʊ] , [lets] [rʌn] [əˈʃɔː(r)] , " [sed] [ˈbɪli] [ˈbəu,leg] .

"	Now	,	let's	run	ashore	,	"	said	Billy	Bowlegs	.
"	现在	,	我们来吧	跑步	岸上	,	"	说	比利	罗圈腿	.

“现在，我们上岸吧，”比利·鲍莱格斯说道。

" [wɒt] [wɪl] [wiː; wi] [rʌn] [wɪð] ?

"	What	will	we	run	with	?
"	什么	将要	我们	跑步	和	?

我们将采取什么策略?

[ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ][kæp] [fʊl] [ɒv; əv] [wɪnd] [ɒn][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ,

There	isn't	a	cap	full	of	wind	on	the	Gulf	of	Mexico	,
那里	不是	一个	帽	满的	的	风	在	这	海湾	的	墨西哥	,

墨西哥湾上没有一丝风。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] [waɪl] [ðɪs] [fɒg] [lɑːsts] . "

and	there	won't	be	while	this	fog	lasts	.	"
和	那里	惯于	是	尽管	这	多雾路段	持续时间	.	"

只要这雾还不散，就不会有雾。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] , [ðen] ? "

"	What	shall	we	do	,	then	?	"
"	什么	将	我们	做	,	然后	?	"

“那我们该怎么办？”

" [ˈnʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [ˈlɪtərəli] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , " ['ɑːnsə(r)d] [sæm] .

"	Nothing	,	for	there	is	literally	nothing	to	be	done	,	"	answered	Sam	.
"	没有什么	,	为了	那里	是	字面上地	没有什么	到	是	完毕	,	"	回答	山姆	.

“什么也做不了，因为真的无事可做。”萨姆回答道。

" [mɑːs] - [sæm] , " [sed] [dʒəʊ] , " [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] . "

"	Mas	'	Sam	,	"	said	Joe	,	"	I'll	tell	you	what	.	"
"	马斯	-	山姆	,	"	说	乔	,	"	患病的	告诉	你	什么	.	"

“萨姆老爹，”乔说，“我告诉你吧。”

" [wel] , [dʒəʊ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Well	,	Joe	,	what	is	it	?	"
"	出色地	,	乔	,	什么	是	它	?	"

“乔，到底是什么事？”

" [ef][wiː; wi][dʒɪst][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - ['pæd(ə)lz] . "

"	Ef	we	jist	had	a	couple	o	'	paddles	.	"
"	ef	我们	要点	有	一个	夫妻	o	-	桨	.	"

“如果我们只有几根桨的话。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][dʒʌst] ['hævnt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['pæd(ə)lz] , " ['ɑːnsə(r)d] [sæm] .

"	But	we	just	haven't	a	couple	of	paddles	,	"	answered	Sam	.
"	但	我们	只是	还没有	一个	夫妻	的	桨	,	"	回答	山姆	.

“可是我们就是缺几个桨，”萨姆回答道。

" [nəʊ] , [wɒt] [wiː; wi] [niːd] [naʊ] [ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] .

"	No	,	what	we	need	now	is	courage	and	endurance	.
"	不	,	什么	我们	需要	现在	是	勇气	和	耐力	.

不，我们现在需要的是勇气和毅力。

[wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɪnd] , [ænd; ənd] [-]

We	must	wait	for	a	wind	,	and	[	209	]
我们	必须	等待	为了	一个	风	,	和	[	-	]

我们必须等待风，[209]

[kiːp] ['aʊə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ʌp] .

keep	our	courage	up	.
保持	我们的	勇气	向上	.

保持勇气。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ɔːl'redi] [wɪð] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] , [ænd; ənd] [wɪl] ['sʌfə(r)] [mɔː(r)] , [bʌt; bət]

We	are	suffering	already	with	hunger	and	thirst	,	and	will	suffer	more	,	but
我们	是	痛苦	已经	和	饥饿	和	口渴	,	和	将要	遭受	更多的	,	但

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [helpt] .

it	can't	be	helped	.
它	不能	是	帮助	.

我们已经饱受饥渴之苦，而且还会遭受更多苦难，但这无可避免。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] ['aʊə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn'djʊə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] [duː; də]

We	must	keep	our	courage	up	,	and	endure	that	which	we	cannot	do
我们	必须	保持	我们的	勇气	向上	,	和	忍受	那	哪个	我们	不能	做

['eniθɪŋ] [tuː; tə][kjʊə(r)] .

anything	to	cure	.
任何事物	到	治愈	.

我们必须保持勇气，忍受我们无力治愈的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːdə(r)][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] ['deɪndʒə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [breɪv]

It	is	harder	to	endure	suffering	than	to	encounter	danger	,	but	a	brave
它	是	更难	到	忍受	痛苦	比	到	遇到	危险	,	但	一个	勇敢的

[mæn] ,

man	,
男人	,

忍受苦难比遭遇危险更难，但一个勇敢的人，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , [kæn; kən][duː; də][bəuθ] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːmərɪŋ] .

or	a	brave	boy	,	can	do	both	without	murmuring	.
或者	一个	勇敢的	男生	,	能	做	两个都	没有	淙淙	.

或者一个勇敢的男孩，可以一声不吭地做到这两件事。

" [sæmz] [wɜːdz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [sliːp]

"	Sam's	words	encouraged	his	companions	,	and	they	managed	to	get	some	sleep
"	山姆的	字	鼓励	他的	同伴	,	和	他们	管理	到	得到	一些	睡觉

.

:
.

山姆的话鼓励了他的同伴，他们终于睡着了。

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [deɪ] [dɔːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz] [stɪl] [θɪk] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

After	awhile	day	dawned	,	and	the	fog	was	still	thick	around	them	,
后	一会儿	天	黎明	,	和	这	多雾路段	曾是	仍然	厚的	大约	他们	,

过了一会儿，天亮了，但周围的雾气依然很浓。

[waɪl] [nɒt][ə; eɪ] ['zefə(r)] [wɒz; wəz][ə'stɜː] .

while	not	a	zephyr	was	astir	.
尽管	不是	一个	和风	曾是	搅拌	.

虽然没有一丝微风吹拂。

['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['buːmɪŋ] ['stɑːtld] [ðem; ðəm] .

Nearly	an	hour	later	,	a	sudden	booming	startled	them	.
几乎	一个	小时	之后	,	一个	突然	蓬勃发展	惊慌	他们	.

将近一个小时后，一声突如其来的巨响吓了他们一跳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kænən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] .

It	was	a	cannon	,	and	was	very	near	.
它	曾是	一个	大炮	,	和	曾是	非常	靠近	.

那是一门大炮，而且离得很近。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

"	What	is	that	?	"	asked	the	boys	in	a	breath	.
"	什么	是	那	?	"	问	这	男孩们	在	一个	气息	.

“那是什么？”男孩们连忙问道。

" [ə; eɪ] ['sʌnraɪz] [gʌn] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [sæm] , " [ænd; ənd] [ɪts] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔː(r)][ə; eɪ] [fɔːt] .

"	A	sunrise	gun	,	I	think	,	"	said	Sam	,	"	and	it's	on	a	ship	or	a	fort	.
"	一个	日出	枪	,	我	思考	,	"	说	山姆	,	"	和	它是	在	一个	船	或者	一个	堡	.

“我想，那是一门日出炮，”萨姆说，“它应该在船上或者堡垒里。”

[naʊ] [ðen] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

Now	then	all	together	with	a	shout	.
现在	然后	全部	一起	和	一个	喊	.

现在大家一起大声喊叫。

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['kɒnsət] .

"	They	shouted	in	concert	.
"	他们	喊叫	在	音乐会	.

他们齐声呐喊。

[nəʊ]['ɑːnsə(r)] [keɪm] .

No	answer	came	.
不	回答	来了	.

没有回应。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeə(r)] [ʃaʊt] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] .

They	shouted	again	and	again	,	and	finally	their	shout	was	answered	.
他们	喊叫	再次	和	再次	,	和	最后	他们的	喊	曾是	回答	.

他们一遍又一遍地呼喊，最终他们的呼喊得到了回应。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ə; eɪ] [rəʊ] [bəʊt] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɒg] ,

A	little	later	a	row	boat	came	out	into	the	fog	,
一个	小的	之后	一个	排	船	来了	出去	进入	这	多雾路段	,

过了一会儿，一艘小船驶入了雾中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [mæn][sæm] [sɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tændi] ['wɔːkə(r)] .

and	the	first	man	Sam	saw	in	it	was	Tandy	Walker	.
和	这	第一的	男人	山姆	锯	在	它	曾是	坦迪	沃克	.

山姆在里面看到的第一个人是坦迪·沃克。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['griːtɪŋz] [ænd; ənd] [-]

It	is	not	necessary	to	repeat	the	greetings	and	[	210	]
它	是	不是	必要的	到	重复	这	问候	和	[	-	]

无需重复问候语[210]

[ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] .

the	explanations	that	were	given	.
这	解释	那	是	给定	.

所给出的解释。

[sæm] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] [hæd; həd] [biːn] ['faɪəd][frɒm; frəm] [fɔːt] ['bəʊjə(r)] , [ðə; ði] ['gɑːdiən]

Sam	learned	that	the	gun	had	been	fired	from	Fort	Bowyer	,	the	guardian
山姆	学习	那	这	枪	有	到过	被解雇	从	堡	鲍耶	,	这	监护人

['fɔːtrəs] , [wɪtʃ] ,

fortress	,	which	,
堡垒	,	哪个	,

山姆得知枪声是从守卫要塞鲍耶堡传出的，

['stændɪŋ] [ɒn]['məʊbaɪl] [pɔɪnt] , [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] .

standing	on	Mobile	Point	,	commanded	the	entrance	to	the	bay	.
常设	在	移动的	观点	,	命令	这	入口	到	这	湾	.

站在移动岬角上，可以控制海湾入口。

[ðə; ði] [fɔːt] [hæd; həd] [biːn] ['gærɪsn] ['əʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] ['tændi] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]

The	fort	had	been	garrisoned	only	the	day	before	,	and	Tandy	was	one	of
这	堡	有	到过	驻军	仅有的	这	天	前	,	和	坦迪	曾是	一	的

[ðə; ði] ['gærɪsn] .

the	garrison	.
这	驻军	.

这座堡垒前一天才驻扎了守军，坦迪是其中一名守军。

[sæmz] [bəʊt] [hæd; həd] ['drɪftɪd] ['fɜːðə(r)] [west] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

Sam's	boat	had	drifted	further	west	than	he	had	supposed	,
山姆的	船	有	漂移	更远	西方	比	他	有	据称	,

山姆的船比他预想的漂得更远，更偏西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [naʊ] [prɪ'saɪsli] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] .

and	he	found	himself	now	precisely	at	the	point	he	had	tried	to	reach	.
和	他	成立	他自己	现在	恰恰	在	这	观点	他	有	尝试	到	抵达	.

他发现自己现在正处于他努力想要到达的地方。

[æz; əz][sæm][wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [wɔːk] ,

As	Sam	was	too	weak	to	walk	,
作为	山姆	曾是	也	虚弱的	到	走	,

由于萨姆虚弱得无法行走，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wɪnd] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][seɪl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

and	there	was	no	wind	with	which	to	sail	up	to	the	town	,
和	那里	曾是	不	风	和	哪个	到	帆	向上	到	这	镇	,

而且当时没有风，无法乘船前往镇上。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [baɪ][lænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] ,

a	messenger	was	sent	by	land	from	the	fort	,
一个	信使	曾是	发送	经过	土地	从	这	堡	,

堡垒派出了一名陆路信使，

['beərɪŋ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən][ə; eɪ] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [sæmz] ['wɒndərɪŋz] [ænd; ənd]

bearing	to	General	Jackson	a	detailed	account	of	Sam's	wanderings	and
轴承	到	一般的	杰克逊	一个	详细的	帐户	的	山姆的	漫游	和

[əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [rɪ'pɔːt] .

adventures	in	the	shape	of	a	written	report	.
冒险	在	这	形状	的	一个	书面	报告	.

向杰克逊将军提交了一份详细的报告，记述了萨姆的游历和冒险经历。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [sɜːvd] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv] ['wɪəri] ['wɒndərəz] [seɪld] [ʌp] [tuː; tə]['məʊbaɪl] ,

When	the	wind	served	,	the	little	band	of	weary	wanderers	sailed	up	to	Mobile	,
什么时候	这	风	服务	,	这	小的	乐队	的	厌倦	流浪者	航行	向上	到	移动的	,

当风向合适的时候，这群疲惫的流浪者便乘船前往莫比尔。

[ænd; ənd] [wen] [sæm] [riːtʃt] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] [fɔː(r); fə(r)]

and	when	Sam	reached	the	hospital	to	which	he	had	been	assigned	for
和	什么时候	山姆	达到	这	医院	到	哪个	他	有	到过	分配	为了

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːndz] ,

the	treatment	of	his	wounds	,
这	治疗	的	他的	伤口	,

当山姆到达他被安排治疗伤口的医院时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðeə(r)] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

he	found	there	an	official	despatch	from	General	Jackson	,	from	which	the
他	成立	那里	一个	官方的	调度	从	一般的	杰克逊	,	从	哪个	这

['fɒləʊɪŋ] [ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt] : [-]

following	is	an	extract	:	[	211	]
下列的	是	一个	提炼	:	[	-	]

他在那里找到了一份杰克逊将军的正式电报，以下是其中的摘录：[211]

" [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][beg][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [haɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz]

"	The	commanding	General	begs	to	express	his	high	sense	of	the	services
"	这	指挥	一般的	乞求	到	表达	他的	高的	感觉	的	这	服务

['rendəd] [baɪ]['sæmjʊəl] ['hɑːrdˌwɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd] ,

rendered	by	Samuel	Hardwicke	and	his	band	,
渲染	经过	塞缪尔	哈德威克	和	他的	乐队	,

“指挥官谨向塞缪尔·哈德威克及其乐队表达高度赞赏之情，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][reə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,

and	his	appreciation	of	the	rare	courage	,
和	他的	欣赏	的	这	稀有的	勇气	,

以及他对这种罕见勇气的赞赏，

[dɪ'skreʃn] [ænd; ənd] ['fɔːtɪtjuːd] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['juːθfl] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpensə'koʊlə] ['skaʊtɪŋ]

discretion	and	fortitude	displayed	by	the	youthful	leader	of	the	Pensacola	scouting
审慎	和	坚韧	显示	经过	这	青春	领导者	的	这	彭萨科拉	侦察

['pɑːti] .

party	.
派对	.

彭萨科拉侦察队的年轻队长展现出了谨慎和坚韧的品质。

[ə; eɪ] [fjuː] [blæŋk] [kə'mɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['fɔːsɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]

A	few	blank	commissions	in	the	volunteer	forces	having	been	placed	in	the
一个	很少	空白的	佣金	在	这	志愿者	力量	拥有	到过	放置	在	这

[kə'mɑːndɪŋ] ['dʒɛnərəlz] [hændz][fɔː(r); fə(r)] [bɪ'stəʊəl] [ə'pɒn] [dɪ'zɜːvɪŋ] [men] ,

commanding	General's	hands	for	bestowal	upon	deserving	men	,
指挥	将军的	双手	为了	授予	之上	值得	男人	,

一些志愿军的空白委任状已交到指挥官手中，等待授予那些值得嘉奖的人。

[hiː; hi][ɪz] ['greɪtli] [pliːzd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hɑːrdˌwɪk] ,

he	is	greatly	pleased	to	issue	the	first	of	them	to	Mr	.	Hardwicke	,
他	是	非常	高兴	到	问题	这	第一的	的	他们	到	先生	.	哈德威克	,

他非常高兴地将第一份证书颁发给哈德威克先生。

[ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gælənt] [kən'dʌkt] , [kriː'eɪtɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ˌvɒlən'tiəz] ,

in	recognition	of	his	gallant	conduct	,	creating	him	a	captain	of	volunteers	,
在	认出	的	他的	英勇	执行	,	创建	他	一个	队长	的	志愿者	,

为了表彰他的英勇行为，授予他志愿军上尉军衔。

[tuː; tə] [deɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] . "

to	date	from	the	day	of	his	departure	on	his	recent	mission	.	"
到	日期	从	这	天	的	他的	离开	在	他的	最近的	使命	.	"

自他最近执行任务之日起算。

" [səʊ] , [jʊr; jər] ['riːəli] - ['kæptɪn] [sæm] - ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [sed] [sɪd] ['rʌsəl] ,
" So , you're really ' Captain Sam ' after all , " said Sid Russell ,
" 所以 , 你是 真的 - 队长 山姆 - 后 全部 , " 说 西德 罗素 ,

“所以，你果然是‘山姆船长’啊，”西德·拉塞尔说道。

[wen] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [wɒz; wəz] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
when the document was read in his presence ,
什么时候 这 文档 曾是 读 在 他的 在场 ,

当着他的面宣读这份文件时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːm(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'spektɪd] ['revərəntli] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] .
and the formal commission had been inspected reverently by all the boys .
和 这 正式的 委员会 有 到过 检查 虔诚地 经过 全部 这 男孩们 .

所有男孩都恭敬地检阅了正式的委任状。

" [jes] , [æn; ən] - [hiːz] [biːn] [ə; eɪ]['riːəl] - ['kæptɪn] [sæm] - [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , " [sed] ['bɪli] ['bəu,leg] .
" Yes , an ' he's been a real ' Captain Sam ' all the time , " said Billy Bowlegs .
" 是的 , 一个 - 他是 到过 一个 真实的 - 队长 山姆 - 全部 这 时间 , " 说 比利 罗圈腿 .

“是的，他一直都是个真正的‘山姆船长’，”比利·鲍莱格斯说道。

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][dʒeɪk] ['eliət] ?
What became of Jake Elliott ?
什么 成为 的 杰克 埃利奥特 ?

杰克·艾略特后来怎么样了？

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ɪn'lɪstɪd] ['səʊldʒə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [traɪd] [baɪ] [kɔːt]
If he had been an enlisted soldier he would have been tried by court
如果 他 有 到过 一个 入伍 士兵 他 会 有 到过 尝试 经过 法庭
['mɑːʃ(ə)l] .
martial .
武术 .

如果他是一名普通士兵，他就会受到军事法庭的审判。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɔːməli] [drʌmd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd]
As it was , the boys formally drummed him out of their company , and
作为 它 曾是 , 这 男孩们 正式地 鼓声 他 出去 的 他们的 公司 , 和
[hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm]['məʊbaɪl] .
he disappeared from Mobile .
他 消失 从 移动的 .

结果，男孩们正式将他逐出了他们的队伍，他从此离开了莫比尔。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [gəʊ] [həʊm] [-]
He did not go home [212]
他 做过 不是 去 家 [-]

他没有回家[212]

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [wen] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [njuː]
as the boys learned a few months later , when , after the battle of New
作为 这 男孩们 学习 一个 很少 几个月 之后 , 什么时候 , 后 这 战斗 的 新的
['ɔːrlənz] ,
Orleans ,
奥尔良 ,

几个月后，在新奥尔良战役之后，男孩们才了解到这一点。

[piːs] [wɒz; wəz] [prə'kleɪmd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][led] [bæk] [baɪ][ðeə(r)]
peace was proclaimed throughout the land , and they were led back by their
和平 曾是 宣布 自始至终 这 土地 , 和 他们 是 引领 后退 经过 他们的
['feɪvərɪt] ['hɪərəʊ] , ['kæptɪn] [sæm] .
favorite hero , Captain Sam .
最喜欢的 英雄 , 队长 山姆 .

和平的宣言传遍全国，他们由自己最敬爱的英雄山姆船长带领返回家园。

[ðə; ði][end] . [-]
The End . [213]
这 结尾 . [-]

结束。[213]

['kæpɪt(ə)l] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .
CAPITAL BOOKS FOR BOYS .
首都 图书 为了 男孩们 .

男孩专属书籍。

[ai] . [jʌŋ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ([ðə; ði]) .
I . YOUNG MECHANIC (THE) .
我 . 年轻的 机械 (这) .

一、年轻的机械师。

['præktɪkl] ['kɑːpəntri] .
Practical Carpentry .
实际的 木工 .

实用木工。

[kən'teɪnɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [tuːlz] ,
Containing Directions for the use of all kinds of Tools ,
包含 方向 为了 这 使用 的 全部 种类 的 工具 ,

包含各种工具的使用说明，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [stiːm] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [mə'kænɪkl] ['mɒdlz] ,
and for the construction of Steam Engines and Mechanical Models ,
和 为了 这 建造 的 蒸汽 发动机 和 机械的 模型 ,

以及用于蒸汽机和机械模型的制造，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd]['met(ə)l] .
including the Art of Turning in Wood and Metal .
包括 这 艺术 的 转弯 在 木头 和 金属 .

包括木工和金属车削艺术。

['ɪləstreɪtɪd] , [smɔːl] 4to , [klɒθ] ['ekstrə] . $1 . -
Illustrated , small 4to , cloth extra . $1 . 75
插图 , 小的 4to , 布 额外的 . $1 . -

插图本，小四开本，布面精装，另加1.75美元。

" [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [bʊk] , ['emɪnəntli] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] [bɪ'gɪnəz] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] ['iːv(ə)n][tuː; tə]
" A valuable book , eminently useful to beginners , and suggestive even to
" 一个 有价值的 书 , 非常 有用 到 初学者 , 和 暗示性的 甚至 到
[ðə; ði] [ɪk'spɪərɪənst] [ænd; ənd] ['skɪlf(ə)l] .
the experienced and skillful .
这 经验丰富的 和 熟练 .

“这是一本很有价值的书，对初学者非常有用，即使对经验丰富、技术娴熟的人来说也很有启发意义。”

" — ['ɔːlbəni] ['dʒɜːn(ə)l] .
" — Albany Journal .
" — 奥尔巴尼 杂志 .

——《奥尔巴尼日报》。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ə'mʌŋst] [mə'ʃiːnz] .
AMONGST MACHINES .
在 机器 .

在机器之间。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [jʌŋ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

By	the	author	of	"	The	Young	Mechanic	.
经过	这	作者	的	"	这	年轻的	机械	.

作者是《年轻的机械师》的作者。

" [skweə(r)][ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] , ['veri] ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] , [klɒθ] ['ekstrə] . $2 . -

"	Square	octavo	,	very	fully	illustrated	,	cloth	extra	.	$2	.	00
"	正方形	八开本	,	非常	完全	插图	,	布	额外的	.	$2	.	-

方八开本，插图非常丰富，布面精装另加2美元。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [bɪg] ['brʌðə(r)] .

THE	BIG	BROTHER	.
这	大的	兄弟	.

老大哥。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] , [ɒv; əv] ['ɪndiən] [wɔː(r)] .

A	Story	for	Boys	,	of	Indian	War	.
一个	故事	为了	男孩们	,	的	印度	战争	.

一个关于印第安战争的男孩故事。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['keəri] ['ɛgəlˌstən] .

By	George	Cary	Eggleston	.
经过	乔治	凯瑞	埃格尔斯顿	.

作者：乔治·凯里·埃格尔斯顿。

[smɔːl] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [klɒθ] ['ekstrə] . $1 . -

Small	octavo	,	illustrated	,	cloth	extra	.	$1	.	50
小的	八开本	,	插图	,	布	额外的	.	$1	.	-

小八开本，带插图，布面精装，另加1.50美元。

" [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['stɔːri] * * ['straɪkɪŋli] [ˌriːə'lɪstɪk] .

"	An	admirable	story	*	*	strikingly	realistic	.
"	一个	令人钦佩的	故事	*	*	引人注目	实际的	.

“一个令人钦佩的故事* *非常真实。

" — ['bɒstən] ['trænskrɪpt] .

"	—	Boston	Transcript	.
"	—	波士顿	文字稿	.

——《波士顿纪事报》

" [liːvz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .

"	Leaves	little	to	be	desired	.
"	树叶	小的	到	是	想要的	.

“几乎无可挑剔。”

" — ['fiːlə] .

"	—	Phila	.
"	—	费城	.

“——费城。

[ɪn'kwaɪərə(r)] .

Enquirer	.
问询报	.

问询者。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['kæptɪn] [sæm] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] [ɒv; əv] - .

CAPTAIN	**SAM**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Boy**	**Scout**	**of**	**1814**	**.**
队长	萨姆	;	或者	,	这	男生	侦察	的	-	.

山姆上尉；或，1814年的童子军。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['keəri] ['ɛgəlˌstən] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði][bɪg] ['brʌðə(r)] , "

By	**George**	**Cary**	**Eggleston**	**,**	**author**	**of**	**"**	**The**	**Big**	**Brother**	**,**	**"**
经过	乔治	凯瑞	埃格尔斯顿	,	作者	的	"	这	大的	兄弟	,	"

作者：乔治·凯瑞·埃格尔斯顿，《老大哥》一书的作者

" [haʊ] [tuː; tə]['edʒukeɪt] [jɔː'self] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	**How**	**to**	**Educate**	**Yourself**	**,**	**"**	**etc**	**.**	**,**	**etc**	**.**
"	如何	到	教育	你自己	,	"	ETC	.	,	ETC	.

“如何进行自我教育”等等。

[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] , ['ɪləstreɪtɪd] . $1 . -

Octavo	**,**	**illustrated**	**.**	**$1**	**.**	**50**
八开本	,	插图	.	$1	.	-

八开本，带插图。1.50美元

[ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [bɔɪz] [huː] [riːd] [wɪð] [dɪ'laɪt] ['mɪstə(r)] . ['ɛgəlˌstənz] [fɜːst] ['vɒljuːm] ,

The	**thousands**	**of**	**boys**	**who**	**read**	**with**	**delight**	**Mr**	**.**	**Eggleston's**	**first**	**volume**	**,**
这	数千	的	男孩们	WHO	读	和	喜	先生	.	埃格尔斯顿的	第一的	体积	,

成千上万的男孩兴致勃勃地阅读了埃格尔斯顿先生的第一本书，

[wɪl] ['iːgəli] ['welkəm] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] " [ðə; ði][bɪg] ['brʌðə(r)]

will	**eagerly**	**welcome**	**the**	**appearance**	**of**	**the**	**further**	**history**	**of**	**"**	**The**	**Big**	**Brother**
将要	急切地	欢迎	这	外貌	的	这	更远	历史	的	"	这	大的	兄弟

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

"	**and**	**his**	**friends**	**.**
"	和	他的	朋友们	.

我们将热切期盼“老大哥”和他的朋友们的后续故事。

[viː] . [bɔɪz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .

V	**.**	**BOYS**	**OF**	**OTHER**	**COUNTRIES**	**.**
V	.	男孩们	的	其他	国家	.

五、其他国家的男孩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山姆船长：1814年的童子军(Captain Sam The Boy Scouts of 1814)
第8/8页

['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] [bɔɪz] .
Stories for American Boys .
故事 为了 美国人 男孩们 .

给美国男孩的故事。

[baɪ] ['beɪəd] ['teɪlə(r)] .
By Bayard Taylor .
经过 巴亚德 泰勒 .

作者：贝亚德·泰勒

[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] ; ['juːnɪfɔːm] [wɪð] " [bɪg] ['brʌðə(r)] . " $1 . - .
Octavo , cloth , illustrated ; uniform with " Big Brother . " $1 . 50 .
八开本 , 布 , 插图 ; 制服 和 " 大的 兄弟 . " $1 . - .

八开本，布面精装，带插图；封面印有“老大哥”字样。1.50美元。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [æn; ən][aɪ'dɪə] .
THE BOY WITH AN IDEA .
这 男生 和 一个 主意 .

那个有想法的男孩。

[baɪ]['mɪsɪz] . - .
By Mrs . Eilvart .
经过 太太 . - .

作者：艾尔瓦特夫人。

[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [klɒθ] ['ekstrə] . $1 . -
Octavo , illustrated , cloth extra . $1 . 75
八开本 , 插图 , 布 额外的 . $1 . -

八开本，带插图，精装本另加1.75美元。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['spektək(ə)lz] .
THE HOUSE WITH SPECTACLES .
这 房子 和 眼镜 .

戴眼镜的房子。

[baɪ][liː'ɔːrə][biː] . ['rɑːbɪnsən] .
By Leora B . Robinson .
经过 莉奥拉 B . 罗宾逊 .

作者：Leora B. Robinson。

[skweə(r)] 16mo , [wɪð] ['frʌntɪspiːs] , [klɒθ] ['ekstrə] .
Square 16mo , with frontispiece , cloth extra .
正方形 16mo , 和 卷首插图 , 布 额外的 .

16开方形开本，带扉页，布面另售。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] .
ONCE UPON A TIME .
一次 之上 一个 时间 .

曾几何时。

['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [gɒdz] [ænd; ənd]['hɪərəʊz] .
Stories for Children , of the Ancient Gods and Heroes .
故事 为了 孩子们 , 的 这 古老的 神 和 英雄 .

为孩子们讲述古代神祇和英雄的故事。

[baɪ]['meəri][iː] . ['krægi] .
By Mary E . Craigie .
经过 玛丽 E . 克雷吉 .

作者：玛丽·E·克雷吉。

[skweə(r)] 16mo , [klɒθ] ['ekstrə] , ['ɪləstreɪtɪd] .
Square 16mo , cloth extra , illustrated .
正方形 16mo , 布 额外的 , 插图 .

16个月方格书，布面精装，带插图。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['rɑːdiz] [aɪ'diːəl] .
RODDY'S IDEAL .
罗迪的 理想的 .

罗迪的理想。

[baɪ] ['helən] [keɪ] . ['dʒɒnsn] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['rɑːdiz] [rəʊ'mæns] , "
By Helen K . Johnson , author of " Roddy's Romance , "
经过 海伦 K . 约翰逊 , 作者 的 " 罗迪的 浪漫 , "

作者：海伦·K·约翰逊，《罗迪的浪漫故事》的作者

" ['rɑːdiz] [ri'æləti] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Roddy's Reality , " etc .
" 罗迪的 现实 , " ETC .

《罗迪的现实》等等。

[skweə(r)] 16mo , [klɒθ] ['ekstrə] .
Square 16mo , cloth extra .
正方形 16mo , 布 额外的 .

方形 16 个月，布料另计。

[k'rɪtɪsɪzəmz] [ɒn] " ['rɑːdiz] [rəʊ'mæns] . "
CRITICISMS ON " RODDY'S ROMANCE . "
批评 在 " 罗迪的 浪漫 . "

对《罗迪的浪漫故事》的评论。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] , [kweɪnt] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] [bʊk] ,
" Such a funny , quaint , delightful sort of book ,
" 这样的 一个 有趣的 , 古雅 , 愉快 种类 的 书 ,

“这是一本非常有趣、古朴、令人愉悦的书，

[ðæt] [wiː; wi] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['kaʊntləs] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ,
that we hope it will fall into the hands of countless boys and girls ,
那 我们 希望 它 将要 落下 进入 这 双手 的 无数 男孩们 和 女孩们 ,

我们希望它能落入无数男孩女孩手中。

[tuː; tə] [meɪk] [glæd][ðeə(r)] [hɑːts] .
to **make** **glad** **their** **hearts** **.**
到 制作 高兴的 他们的 心 .

让他们高兴。

" — ['lɪbərəl] ['krɪstʃən] .
" **—** **Liberal** **Christian** **.**
" — 自由派 基督教 .

——自由派基督徒。

" [ə; eɪ] [bʊk] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɪ'væsəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪz] [laɪf] ,
" **A** **book** **full** **of** **the** **vivacity** **and** **the** **fun** **of** **a** **school** **-** **boy's** **life** **,**
" 一个 书 满的 的 这 活泼 和 这 乐趣 的 一个 学校 - 男孩们 生活 ,

“这本书充满了学生时代的活力和乐趣，

[wɪð] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['les(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [bɔɪz] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [hɑːt] . " — ['wɒtʃmən] [ænd; ənd]
with **a** **noble** **lesson** **for** **all** **boys** **to** **take** **to** **heart** **.** **"** **—** **Watchman** **and**
和 一个 高贵 课 为了 全部 男孩们 到 拿 到 心 . " — 守望者 和
[rɪ'flektə(r)] .
Reflector **.**
反射器 .

给所有男孩上了一堂值得铭记的崇高课。”——《守望者与反思者》

* * * ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [bʊks] [wɪl] [biː; bi] [sent] , [pəʊst] - [peɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] , [ɒn]
***** ***** ***** **Any** **of** **the** **above** **books** **will** **be** **sent** **,** **post** **-** **paid** **,** **by** **the** **publishers** **,** **on**
* * * 任何 的 这 多于 图书 将要 是 发送 , 邮政 - 有薪酬的 , 经过 这 出版商 , 在
[rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] . [-]
receipt **of** **the** **price** **.** **[** **214** **]**
收据 的 这 价格 . [-]

***以上任何书籍，出版社将在收到价款后，以邮资支付的方式寄出。[214]

[pʌtnəmz] - ['sɪəriːz] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] ['mænjʊəl] .
Putnams **'** **Series** **of** **Popular** **Manuals** **.**
普特南 - 系列 的 受欢迎的 手册 .

普特南普及手册系列。

[hɑːf] - ['aʊəz] [wɪð] [ðə; ði] ['maɪkrəskəʊp] .
HALF **-** **HOURS** **WITH** **THE** **MICROSCOPE** **.**
一半 - 小时 和 这 显微镜 .

与显微镜相处半小时。

[baɪ]['edwɪn] ['læŋkistə] , [em] . [diː] . , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] - ['drɔːɪŋz] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)]
By **Edwin** **Lankester** **,** **M** **.** **D** **.** **,** **F** **.** **R** **.** **S** **.** **Illustrated** **by** **250** **Drawings** **from** **Nature**
经过 埃德温 兰克斯特 , M . D . , F . 拉 . S . 插图 经过 - 图画 从 自然
.
:
.

作者：埃德温·兰克斯特医学博士，皇家学会会员；插图：250 幅自然写生图。

12mo , [klɒθ] , $1 . - .
12mo **,** **cloth** **,** **$1** **.** **25** **.**
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面，1.25美元。

" [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kəm'pliːt] ['mænjuəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æmətə(r)]
" **This** **beautiful** **little** **volume** **is** **a** **very** **complete** **manual** **for** **the** **amateur**
" 这 美丽的 小的 体积 是 一个 非常 完全的 手动的 为了 这 业余
[maɪ'krɒskəpɪst] .
microscopist **.**
显微镜学家 .

“这本精美的小册子是一本非常全面的业余显微镜爱好者手册。”

* * * [ðə; ði] - [hɑ:f] - ['aʊəz] - [ɑ:(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [klɪə(r)][ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] [dɪskɹ'ɪpʃənz] , [waɪlst]

*	*	*	The	'	Half	-	Hours	'	are	filled	with	clear	and	agreeable	descriptions	,	whilst
*	*	*	这	-	一半	-	小时	-	是	已填	和	清除	和	同意	描述	,	而

[eɪt] [pleɪts] ,

eight	plates	,
八	盘子	,

*** 这"半小时"篇幅充满了清晰易懂、令人愉悦的描述，同时还配有八道菜肴，

['eksɪkju:tɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [maɪ'nju:tnɪs] [ænd; ənd] ['ʃɑ:pnəs] ,

executed	with	the	most	beautiful	minuteness	and	sharpness	,
执行	和	这	最多	美丽的	微小	和	锐利度	,

以最精美的细致和锐利度呈现，

[ɪg'zɪbɪt] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] - ['ɒbdʒɪkts] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ə'teɪnəb(ə)l] [dɪ'stɪŋktnəs] .

exhibit	no	less	than	250	objects	with	the	utmost	attainable	distinctness	.
展览	不	较少的	比	-	对象	和	这	极致	可实现的	明显	.

展出不少于 250 件具有最高清晰度的展品。

" — ['krɪtɪk] .

"	—	Critic	.
"	—	评论家	.

"-评论家。

[hɑ:f] - ['aʊəz] [wɪð] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] :

HALF	-	HOURS	WITH	THE	TELESCOPE	:
一半	-	小时	和	这	望远镜	:

使用望远镜的半小时：

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪskəʊp] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv]

Being	a	popular	Guide	to	the	Use	of	the	Telescope	as	a	means	of
存在	一个	受欢迎的	指导	到	这	使用	的	这	望远镜	作为	一个	方法	的

[ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

Amusement	and	Instruction	.
娱乐	和	操作说明	.

一本广受欢迎的望远镜使用指南，旨在将其作为一种娱乐和教学手段。

[ə'dæptɪd] [tu:; tə] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

Adapted	to	inexpensive	instruments	.
改编	到	价格低廉	仪器	.

适用于廉价仪器。

[baɪ][ɑ:(r)] . [ə; eɪ] . ['prɒktə(r)] , [bi:] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑ:(r)] . [ə; eɪ] . [es] . 12mo , [klɒθ] , [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒn]

By	R	.	A	.	Proctor	,	B	.	A	.	,	F	.	R	.	A	.	S	.	12mo	,	cloth	,	with	illustrations	on
经过	拉	.	一个	.	普罗克特	,	B	.	一个	.	,	F	.	拉	.	一个	.	S	.	12mo	,	布	,	和	插图	在

[stəʊn] [ænd; ənd] [wʊd] .

stone	and	wood	.
石头	和	木头	.

作者：RA Proctor，文学士，皇家天文学会会员，12开本，布面精装，附有石刻和木刻插图。

[praɪs] , $1 . - .

Price	,	$1	.	25	.
价格	,	$1	.	-	.

价格：1.25美元。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kræmd] [wɪð] ['stɑ:ri] [pleɪts] [ɒn] [wʊd] [ænd; ənd] [stəʊn] ,

"	It	is	crammed	with	starry	plates	on	wood	and	stone	,
"	它	是	拥挤	和	繁星	盘子	在	木头	和	石头	,

"里面摆满了镶嵌在木头和石头上的星形盘子，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sə'lestɪəl] [fə'nɒmɪnə] [dɪ'skraɪbd] [ɔ:(r)] ['fɪgəd] ,

and	among	the	celestial	phenomena	described	or	figured	,
和	之中	这	天体	现象	描述	或者	想	,

在所描述或描绘的天象中，

[baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['nʌmbə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['prɒfɪtəbli] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð] [smɔːl] ['telɪskoʊps] .

by	far	the	larger	number	may	be	profitably	examined	with	small	telescopes	.
经过	远的	这	更大的	数字	可能	是	盈利	检查	和	小的	望远镜	.

绝大多数望远镜都可以用小型望远镜进行有效观测。

" — ['ɪləstreɪtɪd] [taɪmz] .

"	—	Illustrated	Times	.
"	—	插图	《时代周刊》	.

——《图画时报》。

[hɑːf] - ['aʊəz] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːz] :

HALF	-	HOURS	WITH	THE	STARS	:
一半	-	小时	和	这	明星	:

与明星共度半小时：

[ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd] ['iːzi] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] , ['ʃəʊɪŋ] [ɪn] -

A	Plain	and	Easy	Guide	to	the	Knowledge	of	the	Constellations	,	showing	in	12
一个	清楚的	和	简单的	指导	到	这	知识	的	这	星座	,	显示	在	-

[mæps] ,

Maps	,
地图	,

一本简明易懂的星座知识指南，配有12幅星图。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][stɑː(r)] - [gruːps] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,

the	Position	of	the	Principal	Star	-	Groups	Night	after	Night	throughout	the	Year	,
这	位置	的	这	主要的	星星	-	团体	夜晚	后	夜晚	自始至终	这	年	,

全年每晚主要星群的位置，

[wɪð] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['seprət] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [iːtʃ] [mæp] .

with	introduction	and	a	separate	explanation	of	each	Map	.
和	介绍	和	一个	分离	解释	的	每个	地图	.

附有介绍和每张地图的单独说明。

[truː] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [jɪə(r)] .

True	for	every	Year	.
真的	为了	每一个	年	.

每年都是如此。

[baɪ] ['rɪtʃəd] [ə; eɪ] . ['prɒktə(r)] , [biː] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [es] . [dɪ'maɪ] 4to .

By	Richard	A	.	Proctor	,	B	.	A	.	,	F	.	R	.	A	.	S	.	Demy	4to	.
经过	理查德	一个	.	普罗克特	,	B	.	一个	.	,	F	.	拉	.	一个	.	S	.	黛米	4to	.

作者：Richard A. Proctor，文学学士，FRAS Demy 4to。

[praɪs] , $2 . - .

Price	,	$2	.	25	.
价格	,	$2	.	-	.

价格：2.25美元。

" ['nʌθɪŋ] [səʊ] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['ræpɪd][ænd; ənd] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Nothing	so	well	calculated	to	give	a	rapid	and	thorough	knowledge	of	the
"	没有什么	所以	出色地	计算	到	给	一个	迅速的	和	彻底	知识	的	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːməmənt] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [ɔː(r)] ['pʌblɪʃt]

position	of	the	stars	in	the	firmament	has	ever	been	designed	or	published
位置	的	这	明星	在	这	苍穹	有	曾经	到过	设计	或者	已发布

[ˌhɪðə'tuː] .

hitherto	.
迄今为止	.

“迄今为止，还没有人设计或出版过任何能够如此迅速、彻底地提供关于天体中恒星位置的信息的工具。”

['mɪstə(r)] . ['prɑːktərz] - [hɑːf] - ['aʊəz] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːz] - [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tekst] - [bʊk] [ɪn] [ɔːl] [skuːlz]

Mr	.	Proctor's	'	Half	-	Hours	with	the	Stars	'	will	become	a	text	-	book	in	all	schools
先生	.	监考员	-	一半	-	小时	和	这	星星	-	将要	变得	一个	文本	-	书	在	全部	学校

,

,

,

普罗克特先生的《与明星共度半小时》将成为所有学校的教科书。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'væljuəb(ə)l] [eɪd] [tuː; tə] [ɔːl] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] .

and	an	invaluable	aid	to	all	teachers	of	the	young	.
和	一个	无价	援助	到	全部	教师	的	这	年轻的	.

对于所有青少年教师来说，这都是一本不可或缺的辅助教材。

" — ['wiːkli]

"	—	Weekly
"	—	每周

“-每周

[taɪmz] .

Times	.
《时代周刊》	.

时代。

['mænjuəl] [ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] :

MANUAL	OF	POPULAR	PHYSIOLOGY	:
手动的	的	受欢迎的	生理	:

大众生理学手册：

['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ʌn'teknɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .

Being	an	Attempt	to	Explain	the	Science	of	Life	in	Untechnical	Language	.
存在	一个	试图	到	解释	这	科学	的	生活	在	非技术性	语言	.

尝试用通俗易懂的语言解释生命科学。

[baɪ] ['henri] ['lɔːsn] , [em] . [diː] . 18mo , [wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] .

By	Henry	Lawson	,	M	.	D	.	18mo	,	with	90	Illustrations	.
经过	亨利	劳森	,	M	.	D	.	18mo	,	和	-	插图	.

作者：亨利·劳森医学博士，18开本，含90幅插图。

[praɪs] , $1 . - .

Price	,	$1	.	25	.
价格	,	$1	.	-	.

价格：1.25美元。

[mænz] ['mekənɪzəm] , [laɪf] , [fɔːs] , [fuːd] , [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] , [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , [hiːt] , [ðə; ði] [skɪn] ,

Man's	Mechanism	,	Life	,	Force	,	Food	,	Digestion	,	Respiration	,	Heat	,	the	Skin	,
男人的	机制	,	生活	,	力量	,	食物	,	消化	,	呼吸	,	热	,	这	皮肤	,

[ðə; ði] ['kɪdniz] , ['nɜːvəs] ['sɪstəm] , ['ɔːrgənz] [ɒv; əv] [sens] ,

the	Kidneys	,	Nervous	System	,	Organs	of	Sense	,
这	肾脏	,	紧张的	系统	,	器官	的	感觉	,

人体的机制、生命、力量、食物、消化、呼吸、体温、皮肤、肾脏、神经系统、感觉器官

& [siː] . , & [siː] . , & [siː] .

&	c	.	,	&	c	.	,	&	c	.
&	c	.	,	&	c	.	,	&	c	.

等等，等等，等等。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['lɔːsn] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['rendərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænjuəl] [ə'mjuːzɪŋ] [æz; əz] [wel]

"	Dr	.	Lawson	has	succeeded	in	rendering	his	manual	amusing	as	well
"	博士	.	劳森	有	成功了	在	渲染	他的	手动的	有趣	作为	出色地

[æz; əz] [ɪn'strʌktɪv] .

as	instructive	.
作为	有指导意义的	.

“劳森博士成功地使他的手册既有趣又有指导意义。”

[ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [fækts] [ɪn] ['hjuːmən] [ˌfɪzi'blədʒi] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [sək'sesɪvli] ;

All	the	great	facts	in	human	physiology	are	presented	to	the	reader	successively	;
全部	这	伟大的	事实	在	人类	生理	是	呈现	到	这	读者	依次	;

本书依次向读者介绍了人体生理学的所有重要事实；

[ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] ['riːdɪŋ] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['klɑːsɪz] ,

and	either	for	private	reading	or	for	classes	,
和	任何一个	为了	私人的	阅读	或者	为了	课程	,

无论是用于个人阅读还是课堂教学，

[ðɪs] ['mænjuəl] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [wel] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'fɔːmd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

this	manual	will	be	found	well	adapted	for	initiating	the	uninformed	into	the
这	手动的	将要	是	成立	出色地	改编	为了	启动	这	不知情	进入	这

['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['bɒdɪz] . " — [ˌæθɪ'niːəm] .

mysteries	of	the	structure	and	function	of	their	own	bodies	.	"	—	Athenæum	.
谜团	的	这	结构	和	功能	的	他们的	自己的	身体	.	"	—	雅典娜神庙	.

本书非常适合引导对自身身体结构和功能一无所知的人了解其中的奥秘。——雅典娜神庙

['wʊmən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔː] .

WOMAN	BEFORE	THE	LAW	.
女士	前	这	法律	.

法律面前的女性。

[baɪ] [dʒɒn] - , ['el'el] . [biː] . , [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [bɑː(r)] .

By	John	Proffatt	,	LL	.	B	.	,	of	the	New	York	Bar	.
经过	约翰	-	,	二	.	B	.	,	的	这	新的	约克	酒吧	.

作者：约翰·普罗法特，法学学士，纽约州律师协会会员。

['kɒntents] . — [aɪ] . ['fɔːmə(r)] ['steɪtəs] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

Contents	.	—	I	.	Former	Status	of	Women	.
内容	.	—	我	.	以前的	地位	的	女性	.

目录——一、妇女的旧地位。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

['liːg(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .

Legal	Conditions	of	Marriage	.
合法的	状况	的	婚姻	.

婚姻的法律条件。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

['pɜːsən(ə)l] [raɪts] [ænd; ənd] [dɪsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪf] .

Personal	Rights	and	Disabilities	of	the	Wife	.
个人的	权利	和	残疾	的	这	妻子	.

妻子的个人权利和残疾。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[raɪts] [ɒv; əv] ['prɒpəti] , ['riːəl] [ænd; ənd] ['pɜːsən(ə)l] .

Rights	of	Property	,	Real	and	Personal	.
权利	的	财产	,	真实的	和	个人的	.

财产权，包括动产和不动产。

[viː] . ['daʊə(r)] .
V . Dower .
V . 嫁妆 .

V. 嫁妆。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[rɪ'sɪprək(ə)l] [raɪts] [ænd; ənd] ['djuːtiz] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
Reciprocal Rights and Duties of Mother and Children .
互惠的 权利 和 职责 的 母亲 和 孩子们 .

母亲与子女的相互权利和义务。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[dɪ'vɔːs] .
Divorce .
离婚 .

离婚。

12mo , [klɒθ] , $1 .
12mo , cloth , $1 .
12mo , 布 , $1 .

12个月，布面，1美元。

[hɑːf] [baʊnd] , $1 . - .
Half bound , $1 . 25 .
一半 边界 , $1 . - .

半精装本，1.25美元。

[bæs'tiːæt] .
BASTIAT .
巴斯夏 .

巴斯夏。

['sɒfɪzəm] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] .
SOPHISMS OF PROTECTION .
诡辩 的 保护 .

防御的诡辩。

[baɪ] ['fredrɪk] [bæs'tiːæt] .
By Frederic Bastiat .
经过 弗雷德里克 巴斯夏 .

作者：弗雷德里克·巴斯夏。

[wɪð] ['prefəs] [baɪ] ['hɒrəs] [waɪt] .
With Preface by Horace White .
和 前言 经过 贺拉斯 白色的 .

由霍勒斯·怀特作序。

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

[praɪs] $1 . - . [-]
Price $1 . 00 . [215]
价格 $1 . - . [-]

价格 1.00 美元。[215]

[riːvz] .
REEVES .
里夫斯 .

里夫斯。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] - [əʊn] ['spiːkə(r)] .
The Students ' Own Speaker .
这 学生 - 自己的 扬声器 .

学生自己的演讲者。

[ə; eɪ]['mænjuəl][ɒv; əv] ['ɒrətri]
A Manual of Oratory
一个 手动的 的 演说

演说手册

[baɪ] [pɔːl] [riːvz] .
By Paul Reeves .
经过 保罗 里夫斯 .

作者：保罗·里夫斯。

12mo , [bɔːdz] , - ['siːˌtiː'ɛs] . ; [klɒθ] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
12mo , boards , 75 cts . ; cloth , 90 cts .
12mo , 板 , - cts . ; 布 , - cts .

12开本，硬纸板，75支；布面，90支。

[ðə; ði] " ['stuːdənts] [əʊn] [bʊk] , " [baɪ] [pɔːl] [riːvz] , [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['hændi] -
The " Student's Own Book , " by Paul Reeves , which forms the first of the Handy -
这 " 学生 自己的 书 , " 经过 保罗 里夫斯 , 哪个 表格 这 第一的 的 这 便利 -
[bʊk] ['sɪəriːz] ,
Book Series ,
书 系列 ,

保罗·里夫斯所著的《学生自学手册》（Student's Own Book）是“实用手册系列”（Handy-Book Series）的第一本。

[ɪz]['nəʊtəb(ə)l] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [ɪn] ['gɪvɪŋ] " [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] .
is notable among other points in giving " a good deal for the money .
是 值得注意的 之中 其他 积分 在 给予 " 一个 好的 交易 为了 这 钱 .

值得一提的是，它“物超所值”。

" [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['mætə(r)][ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][klɪə(r)][ænd; ənd] [niːt] , [ðəʊ] [smɔːl]
" The amount of matter in this book , which is in clear and neat , though small
" 这 数量 的 事情 在 这 书 , 哪个 是 在 清除 和 整洁的 , 尽管 小的
[taɪp] ,
type ,
类型 ,

“这本书的内容量很大，虽然字体很小，但排版清晰整洁，

['fʊli] ['iːkwəlz] [ðæt] [ɪn] ['ʌðə(r)] [bʊks] [ɒv; əv] [twaɪs] [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd][kɒst] .
fully equals that in other books of twice the size and cost .
完全 等于 那 在 其他 图书 的 两次 这 尺寸 和 成本 .

内容完全等同于其他篇幅和价格是其两倍的书籍。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['meni] [njuː] ['piːsɪz] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [tekst] - [bʊks] .
It contains many new pieces not to be found in any of the school text - books .
它 包含 许多 新的 件 不是 到 是 成立 在 任何 的 这 学校 文本 - 图书 .

它包含许多学校教科书中找不到的新内容。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪmz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,
It aims to meet the wants of a large number outside of the school - room ,
它 目标 到 见面 这 想要 的 一个 大的 数字 外部 的 这 学校 - 房间 ,

它旨在满足众多学生在课堂之外的需求。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [wel] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [juːz] .

while	it	is	also	well	adapted	for	school	use	.
尽管	它	是	还	出色地	改编	为了	学校	使用	.

同时，它也非常适合学校使用。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [ɪn'kwaɪərə(r)] [sez] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

The	Philadelphia	Inquirer	says	of	it	:
这	费城	询问者	说道	的	它	:

《费城问询报》对此评论道：

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] [leɪd] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [θrəʊn] [aʊt] , [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] ,

"	The	general	rules	laid	down	,	and	the	suggestions	thrown	out	,	are	excellent	,
"	这	一般的	规则	铺设	向下	,	和	这	建议	抛掷	出去	,	是	出色的	,

“所制定的总体规则和提出的建议都非常好，

[waɪl] [ðə; ði] ['piːsɪz] ['fɜːnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdeklə'meɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['tʃəʊzn] .

while	the	pieces	furnished	for	declamation	are	well	chosen	.
尽管	这	件	提供	为了	朗诵	是	出色地	选定	.

朗诵用的曲目也经过精心挑选。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][wʌn] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .

The	book	is	one	deserving	a	wide	circulation	.
这	书	是	一	值得	一个	宽的	循环	.

这本书值得广泛发行。

" [ə'nʌðə(r)] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] [sez] :

"	Another	good	authority	says	:
"	其他	好的	权威	说道	:

另一位权威人士表示：

" [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [səʊ] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['pɜːpəs]

"	We	have	never	before	seen	a	collection	so	admirably	adapted	for	its	purpose
"	我们	有	绝不	前	已见	一个	收藏	所以	令人钦佩地	改编	为了	它是	目的

.

:
.

“我们以前从未见过如此出色地适应其用途的收藏品。”

[prəʊz] [ænd; ənd] [vɜːs] , ['hjuːmə(r)] , ['eləkwəns] , [dɪ'skrɪpʃn] , [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] , [bɜː'lesk] ['dɪskɔːs]

Prose	and	verse	,	humor	,	eloquence	,	description	,	alteration	,	burlesque	discourse
散文	和	诗	,	幽默	,	口才	,	描述	,	改造	,	滑稽剧	话语

[ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] . . . .

of	every	kind	.	.	.	.
的	每一个	种类	.	.	.	.

散文和诗歌，幽默，雄辩，描写，改编，各种滑稽话语……

[fɔː(r); fə(r)] [skuːlz] , [klʌbz] , [ænd; ənd]['faɪəsaɪd] [ə'mjuːzmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æn; ən]['ɔːlməʊst]

For	schools	,	clubs	,	and	fireside	amusement	,	it	will	be	found	an	almost
为了	学校	,	俱乐部	,	和	炉边	娱乐	,	它	将要	是	成立	一个	几乎

[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] . . . .

inexhaustible	source	of	entertainment	.	.	.	.
取之不尽的	来源	的	娱乐	.	.	.	.

对于学校、俱乐部和炉边娱乐来说，它将是一个几乎取之不尽的娱乐来源……

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] . . . [ɪz]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['præktɪkl] .

The	instruction	.	.	.	is	sensible	and	practical	.
这	操作说明	.	.	.	是	明智的	和	实际的	.

该指示……合情合理且实用。

" ['rɪtʃədsən] .

"	RICHARDSON	.
"	理查森	.

“理查森。

[haʊs] ['bɪldɪŋ] .
House Building .
房子 建筑 .

房屋建造。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] .
From a Cottage to a Mansion .
从 一个 小屋 到 一个 大厦 .

从农舍到豪宅。

[ə; eɪ] ['præktɪkl] [gaɪd] [tuː; tə] ['membəz] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [sə'saɪətiz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
A Practical Guide to Members of Building Societies , and all interested in
一个 实际的 指导 到 成员 的 建筑 社会 , 和 全部 感兴趣的 在
[sɪ'lektɪŋ] [ɔː(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] .
selecting or Building a House .
选择 或者 建筑 一个 房子 .

面向房屋互助协会成员及所有对选择或建造房屋感兴趣的人士的实用指南。

[baɪ][siː] . [dʒeɪ] . ['rɪtʃədsən] , ['ɑːkɪtekt] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['mænʃənz] .
By C . J . Richardson , Architect , author of " Old English Mansions .
经过 C . J . 理查森 , 建筑师 , 作者 的 " 老的 英语 豪宅 .

作者：CJ Richardson，建筑师，《古老的英国庄园》一书的作者。

" [wɪð] - [ɪˌlʌs'treɪʃən] .
" With 600 illustrations .
" 和 - 插图 .

“配有 600 幅插图。”

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] ['ekstrə] , $3 . - .
Crown 8vo , cloth extra , $3 . 50 .
王冠 8vo , 布 额外的 , $3 . - .

Crown 8vo，布另售，3.50 美元。

['rɪtʃi] .
RITCHIE .
里奇 .

里奇。

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] — [frɑːns] .
The Romance of History — France .
这 浪漫 的 历史 — 法国 .

历史的浪漫——法国。

[baɪ] [liːtʃ] ['rɪtʃi] .
By Leitch Ritchie .
经过 莱奇 里奇 .

作者：Leitch Ritchie。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , [klɒθ] ['ekstrə] , $2 . - .
12mo , cloth extra , $2 . 50 .
12mo , 布 额外的 , $2 . - .

12个月，布料另加2.50美元。

['rɒdʒəz] .
ROGERS .
罗杰斯 .

罗杰斯。

['səʊʃ(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] .

Social	**Economy**	**.**
社会的	经济	.

社会经济学。

[baɪ] [prɒf] . [iː] . ['θɔːrəʊld] ['rɒdʒəz] ([tʊk] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['saɪəns] , ['ɒksfəd] , ['ɪŋgləns]) ,

By	**Prof**	**.**	**E**	**.**	**Thorold**	**Rogers**	**(**	**Tooke**	**Professor**	**of**	**Economic**	**Science**	**,**	**Oxford**	**,**	**England**	**)**	**,**
经过	教授	.	E	.	索罗德	罗杰斯	(	图克	教授	的	经济的	科学	,	牛津	,	英格兰	)	,

作者：E·索罗德·罗杰斯教授（英国牛津大学图克经济学教授）

['edɪtə(r)] [ɒv; əv] " [smɪθs] [welθ] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .

editor	**of**	**"**	**Smith's**	**Wealth**	**of**	**Nations**	**.**
编辑	的	"	史密斯	财富	的	国家	.

《斯密国富论》的编辑。

" [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] ['ridər] .

"	**Revised**	**and**	**edited**	**for**	**American**	**readers**	**.**
"	修改	和	编辑	为了	美国人	读者	.

“为美国读者修订和编辑。”

12mo , [klɒθ] , - ['siːˌtiː'ɛs] .

12mo	**,**	**cloth**	**,**	**75**	**cts**	**.**
12mo	,	布	,	-	cts	.

12个月，布面，75支。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [gɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv] - ['peɪdʒɪz] ,

This	**little**	**volume**	**gives**	**in**	**the**	**compass**	**of**	**150**	**pages**	**,**
这	小的	体积	给予	在	这	罗盘	的	-	页面	,

这本小册子只有150页，内容却十分详尽。

[kən'saɪs] [jet] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l]

concise	**yet**	**comprehensive**	**answers**	**to**	**the**	**most**	**important**	**questions**	**of**	**Social**
简洁的	然而	综合的	答案	到	这	最多	重要的	问题	的	社会的

[ɪ'kɒnəmi] .

Economy	**.**
经济	.

对社会经济学中最重要的问题给出简洁而全面的解答。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['prɒpəti] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]

The	**relations**	**of**	**men**	**to**	**each**	**other**	**,**	**the**	**nature**	**of**	**property**	**,**	**the**	**meaning**	**of**
这	关系	的	男人	到	每个	其他	,	这	自然	的	财产	,	这	意义	的

['kæpɪt(ə)l] ,

capital	**,**
首都	,

人与人之间的关系，财产的本质，资本的意义，

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] , [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt]

the	**position**	**of**	**the**	**laborer**	**,**	**the**	**definition**	**of**	**money**	**,**	**the**	**work**	**of**	**government**
这	位置	的	这	劳动者	,	这	定义	的	钱	,	这	工作	的	政府

, [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

,	**the**	**character**	**of**	**business**	**,**
,	这	特点	的	商业	,

劳动者的地位、货币的定义、政府的工作、企业的性质

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [set] [fɔːθ] [wɪð] ['klɪənəs] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θʌrənəs] .

are	**all**	**set**	**forth**	**with**	**clearness**	**and**	**scientific**	**thoroughness**	**.**
是	全部	放	前进	和	清晰度	和	科学	彻底性	.

所有内容都阐述得清晰透彻，科学严谨。

[ðə; ði] [bʊk] , [frɒm; frəm] [ɪts] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

The	**book**	**,**	**from**	**its**	**simplicity**	**and**	**the**	**excellence**	**of**	**its**	**instruction**	**,**
这	书	,	从	它是	简单	和	这	卓越	的	它是	操作说明	,

这本书，因其简洁易懂和卓越的指导性，

[ɪz] [ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [ɪn] [skuːlz] ,
is especially adapted for use in schools ,
是 尤其 改编 为了 使用 在 学校 ,

特别适用于学校环境。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɪz] [ɒv; əv] ['vælјuː] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]
while the information it contains is of value and interest to all classes of
尽管 这 信息 它 包含 是 的 价值 和 兴趣 到 全部 课程 的
['ridər] .
readers .
读者 .

虽然它所包含的信息对各类读者都有价值和意义。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [prɒf] . ['rɒdʒəz] - [bʊk] ,
" It is this sort of knowledge that is contained in Prof . Rogers ' book ,
" 它 是 这 种类 的 知识 那 是 包含 在 教授 . 罗杰斯 - 书 ,

“罗杰斯教授的书中就包含了这类知识，

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] [tuː] ['haɪli] [ˌrekə'mend] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] , ['stjʊdnts] , [ænd; ənd]
which we cannot too highly recommend to the use of teachers , students , and
哪个 我们 不能 也 高度 推荐 到 这 使用 的 教师 , 学生 , 和
[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] . " — [ə'merɪkən] [ˌæθɪ'niːəm] .
the general public . " — American Athenæum .
这 一般的 民众 . " — 美国人 雅典娜神庙 .

我们强烈推荐教师、学生和广大公众使用。”——美国雅典娜神庙。

['rɒdʒəz] .
ROGERS .
罗杰斯 .

罗杰斯。

[ðə; ði] [pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] [ɒv; əv] ['sæmjʊəl] ['rɒdʒəz] .
The Poetical Works of Samuel Rogers .
这 诗意的 作品 的 塞缪尔 罗杰斯 .

塞缪尔·罗杰斯的诗歌作品。

[ɪn'kluːdɪŋ] " ['ɪtəli] , "
Including " Italy , "
包括 " 意大利 , "

包括“意大利”

" [kə'lʌmbəs] , "
" Columbus , "
" 哥伦布 , "

“哥伦布，”

" ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['meməri] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪð] ['pɔːtreɪt] .
" Pleasures of Memory , " etc . , with portrait .
" 快乐 的 记忆 , " ETC . , 和 肖像 .

《记忆的乐趣》等，附肖像。

12mo , [klɒθ] ['ekstrə] , $1 . - ; [hɑːf] [kɑːf] , $3 . - .
12mo , cloth extra , $1 . 50 ; half calf , $3 . 50 .
12mo , 布 额外的 , $1 . - ; 一半 小牛 , $3 . - .

12 个月，布料另加 1.50 美元；半牛皮，3.50 美元。

['siːgɪn] .
SEGUIN .
塞甘 .

塞甘。

[ə; eɪ]['mænjuəl][ɒv; əv] [θə'mɒmɪtri] .

A	Manual	of	Thermometry	.
一个	手动的	的	测温法	.

测温手册。

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌðəz] , ['nɜːsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]

For	Mothers	,	Nurses	,	and	all	who	have	charge	of	the	Sick	and	the
为了	母亲们	,	护士	,	和	全部	WHO	有	收费	的	这	生病的	和	这

[jʌŋ] .

Young	.
年轻的	.

献给母亲、护士以及所有照顾病人和儿童的人。

[baɪ] ['edwəd] ['siːgɪn] , [em] . [diː] . 12mo , [klɒθ] , - ['siːˌtiː'ɛs] .

By	Edward	Seguin	,	M	.	D	.	12mo	,	cloth	,	75	cts	.
经过	爱德华	塞甘	,	M	.	D	.	12mo	,	布	,	-	cts	.

作者：爱德华·塞甘，医学博士，12开本，布面精装，75 cts。

[dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz] ,

G	.	P	.	PUTNAM'S	SONS	,
G	.	P	.	普特南	儿子们	,

GP 普特南的儿子们

- , [fɪfθ] [ævnjuː] , [njuː] [jɔːk] .

182	,	Fifth	Avnue	,	New	York	.
-	,	第五	大道	,	新的	约克	.

纽约第五大道182号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神